

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 护林员罗杰：印第安人边境生(roger The Ranger A Story Of Border Life)
000001

2. 护林员罗杰：印第安人边境生(roger The Ranger A Story Of Border Life)
000002

3. 护林员罗杰：印第安人边境生(roger The Ranger A Story Of Border Life)
000003

4. 护林员罗杰：印第安人边境生(roger The Ranger A Story Of Border Life)
000004

5. 护林员罗杰：印第安人边境生(roger The Ranger A Story Of Border Life)
000005

6. 护林员罗杰：印第安人边境生(roger The Ranger A Story Of Border Life)
000006

7. 护林员罗杰：印第安人边境生(roger The Ranger A Story Of Border Life)
000007

8. 护林员罗杰：印第安人边境生(roger The Ranger A Story Of Border Life)
000008

9. 护林员罗杰：印第安人边境生(roger The Ranger A Story Of Border Life)
000009

10. 护林员罗杰：印第安人边境生(roger The Ranger A Story Of Border Life) 000010

11. 护林员罗杰：印第安人边境生(roger The Ranger A Story Of Border Life) 000011

12. 护林员罗杰：印第安人边境生(roger The Ranger A Story Of Border Life) 000012

13. 护林员罗杰：印第安人边境生(roger The Ranger A Story Of Border Life) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

护林员罗杰：印第安人边境生(Roger the ranger A story of border life)

第1/13页

[ˈrɑːdʒər][ðə; ði] [ˈreɪndʒər]
ROGER THE RANGER
罗杰 这 游侠

罗杰游侠

“ [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [əˈpɑːn] [em ˈiː][ænd; ənd] [strʌk] [em ˈiː]
“ HE THREW THE WHOLE WEIGHT OF HIS BODY UPON ME AND STRUCK ME
” 他 扔 这 所有的 重量 的 他的 身体 之上 我 和 击 我
[daʊn] .
DOWN .
向下 .

“他用全身的重量压在我身上，把我打倒在地。”

“ [ˈrɑːdʒər][ðə; ði] [ˈreɪndʒər]
” ROGER THE RANGER
” 罗杰 这 游侠

“罗杰游侠”

[ə; eɪ] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdər] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiəns]
A STORY OF BORDER LIFE AMONG THE INDIANS
一个 故事 的 边界 生活 之中 这 印度人

印度人边境生活的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [ef] . [ˈpɑːlərd]
E . F . POLLARD
E . F . 波拉德

EF·波拉德

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪz] , ”
AUTHOR OF “ THE GREEN MOUNTAIN BOYS , ”
作者 的 “ 这 绿色的 山 男孩们 , ”

《绿山男孩》的作者

“ [truː] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ TRUE UNTO DEATH , ” ETC .
” 真的 到 死亡 , ” ETC .

“至死不渝”等等。

[ˈpʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[ˈpɑːrtrɪdʒ]
PARTRIDGE
鹧鸪

鹧鸪

[ˈlʌndən]
London
伦敦

伦敦

[meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
MADE IN GREAT BRITAIN
制成 在 伟大的 英国

英国制造

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] ['i:sɔ:]
I ESAU
我 以扫

以扫

[i:] ['pɑ:rtɪd]
II PARTED
二 分手了

第二部分

[,ɑr'ɑr'aɪ][bæd] [nu:z]
III BAD NEWS
三、 坏的 消息

三、坏消息

[,ɑɪ 'vi:] “ [maɪ] [oʊn] [fə'mɪliər] [frend] !
IV “ MY OWN FAMILIAR FRIEND !
第四 “ 我的 自己的 熟悉的 朋友 !

IV “我自己的亲朋好友！

” [vi:][ə; eɪ] ['hɪrəʊ]
” V A HERO
” V 一个 英雄

“VA英雄”

[ˈvaɪ, 'vi:][ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt]
VI A BRAVE HEART
六年级 一个 勇敢的 心

六、勇敢的心

[ˌvi:,ɑr'aɪ] [θru:] [stɔ:rm] [ænd; ənd] ['tempɪst]
VII THROUGH STORM AND TEMPEST
七 通过 风暴 和 暴风雨

第七章 风暴与暴风雨

[ˌvi:,ɑr'ɑr'aɪ][baɪ] [lænd]
VIII BY LAND
八 经过 土地

第八章 陆路

[,ɑr'eks] [tru:] [men]
IX TRUE MEN
第九章 真的 男士

真男人9

[eks][ə; eɪ] [nu:] ['frendʃɪp]
X A NEW FRIENDSHIP
X 一个 新的 友谊

XA 新友谊

[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzaɪ] [dɪ'plɒməsi]
XI DIPLOMACY
十一 外交

十一、外交

[ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ][ə; eɪ] [ˈtɛrəb(ə)l] [dɪ'zæstər]
XII **A** **TERRIBLE** **DISASTER**
十二 一个 糟糕的 灾难

十二、一场可怕的灾难

[ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] [ˈbreɪvli] [dʌn]
XIII **BRAVELY** **DONE**
十三 勇敢地 完毕

十三 勇敢完成

[ˌɛks,ɑɪ'vi:] [ˈsaɪlənt] [ˈɪnfluəns]
XIV **SILENT** **INFLUENCE**
十四 沉默的 影响

第十四章 无声的影响

[ˌɛks'vi:] [lɔːst]
XV **LOST**
十五 丢失的

XV 失落

[ˌɛks'vi:'ɑɪ] [f'rendʃɪps]
XVI **FRIENDSHIPS**
十六 友谊

十六、友谊

[ˌɛks,vi:'ɑɪ'ɑɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
XVII **THROUGH** **THE** **FOREST**
十七 通过 这 森林

第十七章 穿越森林

[ˌɛks,vi:'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] -
XVIII **NADJII**
十八 -

十八纳吉二世

[ˌɛks,ɑɪ'ɛks][ðə; ði] [ə'tæk]
XIX **THE** **ATTACK**
十九 这 攻击

十九、进攻

[ˌɛks 'eks] " [ˈlaɪtn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːrknəs]
XX **"** **LIGHTEN** **OUR** **DARKNESS**
xx " 减轻 我们的 黑暗

XX “照亮我们的黑暗”

" [ˌɛks'ɛks'ɑɪ][æt; ət][ðə; ði] [helm]
" **XXI** **AT** **THE** **HELM**
" 二十一 在 这 舵

“二十一掌舵”

[ˌɛks'ɛks'ɑɪ'ɑɪ] [hoʊm] [nuːz]
XXII **HOME** **NEWS**
二十二 家 消息

第 22 版 主新闻

[ˌɛks'ɛks'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n]
XXIII **A** **CONFESSION**
二十三 一个 忏悔

二十三、忏悔

[ˌɛks'ɛks'ɑɪ'vi:]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] ['prɑ:dɪg(ə)]
THE PRODIGAL
这 浪子

浪子回头

[ˌɛks'ɛks'vi:][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r]
XXV TO THE FORE
25 到 这 前

二十五、前线

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [tʃaɪld]
THE CHILD
这 孩子

孩子

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] [tu:] ['hɪroʊz]
XXVII TWO HEROES
xxvii 二 英雄

第二十七章 两位英雄

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ][æt; ət] [læst]
XXVIII AT LAST
二十八 在 最后的

终于来了 XXVIII

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm]
ON THE PLAINS OF ABRAHAM
在 这 平原 的 亚伯拉罕

在亚伯拉罕的平原上

[ɛ.kɛ.kɛks]
XXX
XXX

XXX

[ðə; ði] ['vænkwɪʃt]
THE VANQUISHED
这 战败者

战败者

[ˌɛks'ɛks'aɪ] ['wɪri] ['weɪtɪŋ]
XXXI WEARY WAITING
xxxi 厌倦 等待

XXXI 疲惫的等待

[ˌɛks'ɛks'tu:][ɑ:n][ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fi:ld]
XXXII ON THE BATTLE - FIELD
xxxii 在 这 战斗 - 场地

第三十二章 战场上

[ˌɛks'ɛks'θɪ:]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni]
A LONG JOURNEY
一个 长的 旅行

漫长的旅程

[ɛks'ɛks'fɔ:r] [kən'klu:ʒ(ə)n]
XXXIV CONCLUSION
34 结论

第三十四章 结论

['rɑ:dʒər][ðə; ði] ['reɪndʒər] :
ROGER THE RANGER :
罗杰 这 游侠 :

罗杰游侠:

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['bɔ:rdər] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiəns]
A Story of Border Life among the Indians
一个 故事 的 边界 生活 之中 这 印度人

印第安人边境生活的故事

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['i:ɔ:ɪ]
ESAU
以扫

以扫

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] , ['fɑ:ðər] [næt] ; [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ə'gen]
“ **It is of no use , Father Nat ; we have gone over the same ground again**
“ 它 是 的 不 使用 , 父亲 纳特 ; 我们 有 已消失 超过 这 相同的 地面 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 :

“没用的, 纳特神父; 我们已经反复讨论过同样的问题了。”

[aɪ][[æ; ʌl] ['nevər] ['set(ə)] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['fɑ:rmər] ,
I shall never settle down as a New England farmer ,
我 将 绝不 定居 向下 作为 一个 新的 英格兰 农民 ,

我永远不会安定下来, 成为一名新英格兰的农民。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nɪz] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] .
and there are other reasons why I should go forth from among you .
和 那里 是 其他 原因 为什么 我 应该 去 前进 从 之中 你 .

还有其他一些原因, 我才应该离开你们。

['mʌðər] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['mɑ:rkəs] ; [hi:; hi] [wɪl] [stænd][ju:; jʊ][ɪn] [ɡʊd] [sted] : [hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lməʊst]
Mother , you have Marcus ; he will stand you in good stead : he has almost
母亲 , 你 有 马库斯 ; 他 将要 站立 你 在 好的 坚定 : 他 有 几乎
[ri:tʃt] ['mænz] [ɪ'steɪt] ,
reached man's estate ,
达到 男人的 财产 ,

母亲, 您有马库斯在, 他会对您大有裨益的: 他几乎已经成年了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][oʊld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] ;
and he is old for his years ;
和 他 是 老的 为了 他的 年 ;

他年纪比实际年龄大;

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [sʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] .
he will be a better son to you than I have ever been .
他 将要 是 一个 更好的 儿子 到 你 比 我 有 曾经 到过 .
他会比我更孝顺你。

[dəʊnt] , - , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] , [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈhænsəm] [ˈmæn][ʌv; əv] [fɔːr] - [ɔːr]
Don't , Lois , my darling ; " and the speaker , a tall , handsome man of four - or
不 , - , 我的 亲爱的 ; " 和 这 扬声器 , 一个 高的 , 英俊的 男人 的 四 - 或者
[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
five - and - twenty ,
五 - 和 - 二十 ,
“别这样, 洛伊斯, 我的宝贝;”说话的人是一位身材高大、相貌英俊的男子, 大约二十四五岁,

[ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [ˈhʌntər] ,
in the picturesque dress of the New England hunter ,
在 这 如画 裙子 的 这 新的 英格兰 猎人 ,
身着新英格兰猎人那富有诗意的装束,

[sɔːt] [tuː; tə][ʌn'klæsp][frʌm; frəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
sought to unclasp from round his neck the clinging hands of a young girl ,
寻求 到 松 从 圆形的 他的 脖子 这 依恋 双手 的 一个 年轻的 女孩 ,
他试图挣脱年轻女孩紧紧搂着他脖子的手。

[daʊn] [huːz] [feɪs] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['flʊɪŋ] [fæst] .
down whose face the tears were flowing fast .
向下 谁 脸 这 眼泪 是 流动 快速地 .
泪水顺着他的脸颊奔涌而下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['fɜːrstbɔːrn] , [ænd; ənd] [laɪk] ['iːsɔː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['selɪŋ] [jʊr; jər] ['bɜːrθraɪt] ,
" **You are my firstborn , and like Esau you are selling your birthright ,**
" 你 是 我的 长子 , 和 喜欢 以扫 你 是 销售 你的 与生俱来的权利 ,
“你是我的长子, 却像以扫一样出卖了你的长子名分。”

[ænd; ənd] ['fʊrli] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and surely even as he did you will lose the blessing , " exclaimed his mother ,
和 一定 甚至 作为 他 做过 你 将要 失去 这 祝福 , " 惊呼 他的 母亲 ,
“即便如此, 你也一定会失去这份祝福,”他的母亲惊呼道。

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
wringing her hands .
拧干 她 双手 .

她搓着手。

[ˈmɑːrθə] ['lɑːŋ,leɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] , [naːt] [jet] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hɜːr; hər]
Martha Langlade was still a handsome woman , not yet fifty years of age , her
玛莎 朗格拉德 曾是 仍然 一个 英俊的 女士 , 不是 然而 五十 年 的 年龄 , 她
[braʊ] [ˌʌn'rɪŋkl] ,
brow unwrinkled ,
眉头 无皱纹 ,

玛莎·朗格拉德依然是一位容貌姣好的女子, 还不到五十岁, 眉宇间没有一丝皱纹。

[noʊ] ['sɪlvər] [θred] ['vɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði]['bəændz][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] [braʊn] [her] ,
no silver thread visible in the bands of her soft brown hair ,
不 银 线 可见的 在 这 乐队 的 她 柔软的 棕色的 头发 ,
她柔软的棕色头发中没有一丝银丝。

[smuːðd] [bæk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['snəʊɪ] [kæp] , [raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [blæk] ['rɪbən] ,
smoothed back under a snowy cap , round which was tied a broad black ribbon ,
平滑 后退 在下面 一个 下雪的 帽 , 圆形的 哪个 曾是 系 一个 广阔 黑色的 丝带 ,
被雪覆盖的后脑勺光滑平整, 头顶系着一条宽宽的黑色丝带。

[ˈtʊɔkən][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈwɪdʊʊhʊd] .
token of her widowhood .

令牌 的 她 丧偶 .

这是她守寡的象征。

“ [ðen] [iːv(ə)n][æz; əz] [iːsɔː] [aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhʌntəɹ] [bɪˈfʊːr] [ðə; ði] [lɔːrd] , ” [ˈænsəɹ]
“ **Then even as Esau I shall be a great hunter before the Lord , ” answered**
“ 然后 甚至 作为 以扫 我 将 是 一个 伟大的 猎人 前 这 主 , ” 回答

[hɜːr; həɹ] [sʌn] .

her son .

她 儿子 .

“那么，我必像以扫一样，在耶和华面前成为伟大的猎人。”她的儿子回答说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈkʌmfərtləs] , [ˈmʌðəɹ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] -
“ **I am not leaving you comfortless , mother ; you have the children and Lois**
“ 我 是 不是 离开 你 无安慰 , 母亲 ; 你 有 这 孩子们 和 -

[ænd; ənd][ˈmɑːrkəs] ;

and Marcus ;

和 马库斯 ;

“我不会让您孤苦伶仃的，母亲；您还有孩子们、洛伊丝和马库斯；

“ [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [juːθ] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˈmɑːrθə] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
“ **and turning towards a youth standing beside Martha , he held out his hand**
“ 和 转弯 向 一个 青年 常设 旁 玛莎 , 他 握住 出去 他的 手

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to him ,

到 他 ,

他转身面向站在玛莎身旁的一个年轻人，向他伸出手。

[ˈseɪɪŋ] , “ [ˈmɑːrkəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . ”
saying , “ Marcus , you must take my place . ”
说 , “ 马库斯 , 你 必须 拿 我的 地方 . ”

他说：“马库斯，你必须代替我的位置。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [jʌŋ] , [tʃɑːrlz] ; [θɪŋk] [ˈbetəɹ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , ” [hiː; hi]
“ **I am too young , Charles ; think better of it and stay with us , ” he**
“ 我 是 也 年轻的 , 查尔斯 ; 思考 更好的 的 它 和 停留 和 我们 , ” 他

[rɪˈplaɪd] .

replied .

回复 .

“查尔斯，我还太年轻；你最好三思而后行，留下来和我们一起吧。”他回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [fɪtʃəɹ] [wɜːrkt] ; [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [hezɪˈteɪ(ə)n] , [ðen] [hiː; hi]
The young man's features worked ; there was a moment's hesitation , then he
这 年轻的 男人的 特征 工作 ; 那里 曾是 一个 瞬间 犹豫 , 然后 他

[ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

shook his head ,

摇晃 他的 头 ,

年轻人的表情很到位；他犹豫了一下，然后摇了摇头。

[stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ʌpˈtɜːrnd] [feɪs] , [ænd; ənd] ,
stooped and kissed again his sister's upturned face , and ,
弯腰 和 亲吻 再次 他的 姐妹 翻转 脸 , 和 ,

他俯身再次亲吻了妹妹仰起的脸庞，然后，

[ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈdʒentli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ɡreɪ] - [ˈhedɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt]
pushing her gently towards a grey - headed man who had stood a silent
推动 她 轻轻地 向 一个 灰色的 - 标题 男人 WHO 有 站立 一个 沉默的

[ˈspektetɪəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

spectator of the scene ,

旁观者 的 这 场景 ,

他轻轻地把她推向一位白发苍苍的老人，老人一直默默地站在一旁旁观这一切。

[sed] [ˈhʌskɪli] , —
said huskily , —
说 沙哑地 , —

他沙哑地说——

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] , [ˈfɑːðər] [næt] . ”
“ **Take care of her , take care of them all , Father Nat .** ”
“ 拿 关心 的 她 , 拿 关心 的 他们 全部 , 父亲 纳特 . ”
“照顾好她，照顾好他们所有人，纳特神父。”

“ [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [ˈbəːdənz] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] [menz] [ˈʃəʊldəz] . ”
“ **A man has no right to shift his burdens upon other men's shoulders .** ”
“ 一个 男人 有 不 正确的 到 转移 他的 负担 之上 其他 男士 肩膀 . ”
“一个人没有权利将自己的负担转嫁到其他人的肩上。”

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ruː] [ðɪs] [deɪ] , [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋˌleɪd] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn] [ˈænsər] . ”
You will live to rue this day , Charles Langlade , “ was the stern answer .
你 将要 居住 到 后悔 这 天 , 查尔斯 朗格拉德 , “ 曾是 这 船尾 回答 . ”
“查尔斯·朗格拉德，你终将为今天后悔的。”对方严厉地回答道。

“ [aɪ] [trʌst] [nɑːt] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [goʊ] [fɔːrθ] [aɪ][mʌst; məst] ! ”
“ **I trust not , “ said the young man ; “ but this I know , go forth I must !** ”
“ 我 相信 不是 , “ 说 这 年轻的 男人 ; “ 但 这 我 知道 , 去 前进 我 必须 ! ”
“我不相信,”年轻人说; “但我知道,我必须前进! ”

[ˌferˈwel] , [ˈmʌðər] ; [ˌferˈwel] , [ˈfɑːðər] [næt] ; [ˌferˈwel] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Farewell , mother ; farewell , Father Nat ; farewell , all of you .
告别 , 母亲 ; 告别 , 父亲 纳特 ; 告别 , 全部 的 你 .
母亲，再见了；纳特神父，再见了；你们所有人，再见了。

[ɪf] [ˈtrʌblz] [ˈθret(ə)n] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] .
If troubles threaten you I will come to your aid .
如果 麻烦 威胁 你 我 将要 来 到 你的 援助 .
如果你遇到麻烦，我会帮助你。

[ˌferˈwel] ; “ [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [stroʊd] [ˈræpɪdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡriːnswɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Farewell ; “ and turning away , he strode rapidly across the greensward in front of
告别 ; “ 和 转弯 离开 , 他 大步走 快速 穿过 这 绿地 在 正面 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
“再见。”说完，他转身，大步快步穿过屋前的草坪。

[baʊndɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈdæɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
bounded over the paling , and , dashing down the hill - side , entered the forest ,
有界 超过 这 苍白 , 和 , 帅气 向下 这 爬坡道 - 边 , 进入 这 森林 ,
[ænd; ənd][soʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and so disappeared .
和 所以 消失 .
它跃过栅栏，冲下山坡，进入森林，消失不见了。

[æz; əz] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [laɪð] [ˈfɪɡjər] , [ˈfəʊli] [əˈkuːtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ɡɑːrb] ,
As they lost sight of the tall lithe figure , fully accoutred in his hunting garb ,
作为 他们 丢失的 视线 的 这 高的 轻盈 数字 , 完全 配备 在 他的 打猎 外衣 ,
当他们看不见那个身形高挑、体态矫健，且全副武装的猎装时，

[hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [roʊld] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [slʌŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]
his blanket rolled round him , his gun and ammunition slung across his
他的 毯子 滚动 圆形的 他 , 他的 枪 和 弹药 吊着 穿过 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
他用毯子裹住自己，枪和弹药斜挎在肩上。

[ˈmɑ:rθə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪ(ə)l][ˈgɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈklɪŋɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; həɾ] [wept] [əˈlaʊd] .
Martha and the two little girls who were clinging to her wept aloud .
玛莎 和 这 二 小的 女孩们 WHO 是 依恋 到 她 哭泣 大声 :
玛莎和两个紧紧依偎在她身边的小女孩放声痛哭。

“ [dəunt] , [ˈmʌðər] [dɪr] , ” [sed] - , [ˈθroʊɪŋ] [wʌn][ɑ:rm] [raʊnd] [ˈmɑ:rθəz] [nek] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ]
“ **Don't , mother dear , ” said Lois , throwing one arm round Martha's neck and kissing**
“ 不 , 母亲 亲爱的 , ” 说 - , 投掷 一 手臂 圆形的 玛莎的 脖子 和 接吻
[hɜ:r; həɾ] .
her :
她 :

“别这样，亲爱的妈妈，”洛伊斯说着，一只胳膊搂住玛莎的脖子，吻了她。
“ [ɑ:] , - , [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ˈhi:d][du:][aɪ ˈti:] — [ˈnevər] !
“ **Ah , Lois , I never thought he'd do it — never !**
“ 啊 , - , 我 绝不 想法 他会 做 它 — 绝不 !
“啊，洛伊斯，我从没想过他会这么做——绝对没有！”

[aɪ ˈti:][ɪz][jər; jər] [pər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [fɔ:lt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈhi:ðn] .
It is your poor father's fault , taking the lads amongst the heathen .
它 是 你的 贫穷的 父亲的 过错 , 采取 这 小伙子们 在 这 异教徒 :
这都是你可怜的父亲错，他竟然带着孩子们去那些异教徒中间。

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][noʊ] [ɡʊd] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][ˈsɒbz] [riˈdʌbəld] .
I told him no good would come of it , ” and her sobs redoubled .
我 讲述 他 不 好的 会 来 的 它 , ” 和 她 啜泣 加倍 :
我告诉他这样做不会有好结果，”她的抽泣声更加剧烈了。

[ˈfɑ:ðər] [næt][hæd; həd] [kept] [ˈsaɪləns] [sɪns] [hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz][tu;; tə] [tʃɑ:rlz] [ˈlɑ:ŋleɪd] ;
Father Nat had kept silence since his last words to Charles Langlade ;
父亲 纳特 有 保留 沉默 自从 他的 最后的 字 到 查尔斯 朗格拉德 ;
自从对查尔斯·朗格拉德说完最后一句话后，纳特神父就一直保持沉默；

[hi;; hi] [si:md] [əˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ker] .
he seemed oppressed with a weight of care .
他 似乎 受压迫者 和 一个 重量 的 关心 :
他似乎被沉重的忧虑压得喘不过气来。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈri:əli] [biˈli:vɪd] [ɪn][ðə; ði][ɔ:ft] - [ˈθretnd] [dɪˈzɜ:rɪŋ] ,
He had never really believed in the oft - threatened desertion ,
他 有 绝不 真的 相信 在 这 经常 - 威胁 逃兵 ,
他其实从未真正相信过那种经常被提及的逃兵行为。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [hi;; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [stʌnd] ; [bʌt; bət][hi;; hi]
and now the blow had fallen he was for the time stunned ; but he
和 现在 这 吹 有 倒下 他 曾是 为了 这 时间 目瞪口呆 ; 但 他
[raʊzd] [hɪmˈself] ,
roused himself ,
唤醒 他自己 ,

挨了这一击之后，他一时愣住了；但他很快站了起来。

[geɪv] [vent] [tu;; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [di:p] [saɪ] , [ðen] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈkaɪndli][ɑ:n] [ˈmɑ:rθəz] [ɑ:rm] , [sed]
gave vent to a long deep sigh , then , laying his hand kindly on Martha's arm , said
给予 发泄 到 一个 长的 深的 叹 , 然后 , 躺下 他的 手 亲切地 在 玛莎的 手臂 , 说
, —
: —
, —

他长长地叹了口气，然后和蔼地把手放在玛莎的胳膊上，说道：
“ [ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈfretɪŋ] ; [wʌt] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [wɪl] [bi;; bi] .
“ **It's no use fretting ; what is to be will be** .
“ 它是 不 使用 烦躁 ; 什么 是 到 是 将要 是 :
“忧虑也没用；该发生的终究会发生。”

[kʌm] , [ˈmʌðər] , [biː; bi] [breɪv] .
Come , mother , be brave .
来 , 母亲 , 是 勇敢的 .

妈妈，勇敢点。

[dəʊnt][jiː; ji] [griːv] [ˈoʊvər] [mʌtʃ] ; [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .
Don't ye grieve over much ; remember the little ones .
不 是的 悲伤 超过 很多 ; 记住 这 小的 一个 .

不要为太多事悲伤，要记住那些弱小的人。

[wiːv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .
We've done all we could to hold him back .
我们已经 完毕 全部 我们 可以 到 抓住 他 后退 .

我们已经尽一切努力阻止他了。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [kənˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] .
It seems almost as if the Spirit constrained him .
它 似乎 几乎 作为 如果 这 精神 受限 他 .

仿佛是圣灵约束了他似的。

[ænd; ænd][jiː; ji] [noʊ] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd] . " "
And ye know it is not well to fight against the will of God . "
和 是的 知道 它 是 不是 出色地 到 斗争 反对 这 将要 的 上帝 . "

你们也知道，与神的旨意作对是不明智的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɑːrθə] [ˈæŋɡrəli] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ænd] [ˈtʃekɪŋ]
" **The will of God !** " **exclaimed Martha angrily , wiping her eyes and checking**
" 这 将要 的 上帝 ! " 惊呼 玛莎 愤怒地 , 擦拭 她 眼睛 和 检查
[hɜːr; həɹ][ˈsɒbz] .
her sobs .
她 啜泣 .

“这是上帝的旨意！”玛莎愤怒地喊道，一边擦着眼泪，一边努力抑制住抽泣。

" [kɔːl] [aɪˈtiː] [ˈræðər] [ðə; ði][ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʌn] !
" **Call it rather the machinations of the Evil One !**
" 称呼 它 相当 这 阴谋 的 这 邪恶的 一 !
"不如称之为邪恶者的阴谋吧！"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [der] [seɪ] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] ,
How can you dare say it is the will of God that a son of mine ,
如何 能 你 敢 说 它 是 这 将要 的 上帝 那 一个 儿子 的 矿 ,
你怎敢说这是我儿子的旨意？

[maɪ] [ˈeldɪst] [bɔːrn] , [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ænd][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋst] [ðoʊz] [ˈkænəbəlz] ,
my eldest born , should choose to go and live amongst those cannibals ,
我的 长子 出生 , 应该 选择 到 去 和 居住 在 那些 食人族 ,
我的长子应该选择去和那些食人族一起生活。

[fəˈseɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
forsaking his father's house and taking to himself a wife from amongst the
放弃 他的 父亲的 房子 和 采取 到 他自己 一个 妻子 从 在 这
[ˈaɪˈdɑːlətəɹz] ?
idolaters ?
偶像崇拜者 ?
他竟离弃父亲的家，娶了拜偶像者中的女子为妻？

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈfɑːðər] [næt] !
I never thought to hear you say such a thing , Father Nat !
我 绝不 想法 到 听到 你 说 这样的 一个 事物 , 父亲 纳特 !
纳特神父，我做梦也没想到你会说出这样的话！

[aɪm][ˈmaɪndɪd] [ˌjuːl] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] [wen] [jʊr; jər][ˈrɑːdʒər][gəʊz] [ɔːf][ˈæftər][hɪm; ɪm] . " **I'm minded you'll think differently when your Roger goes off after him** . "

我是 有思想 你会 思考 不同 什么时候 你的 罗杰 去 离开 后 他 . "

“我估计等你儿子罗杰追上去的时候，你的想法就会不一样了。”

" [maɪ][ˈrɑːdʒər] [wɪl] [ˈnevər][duː] [ðæt] , " [sed] [ˈfɑːðər] [næt] . **" My Roger will never do that , " said Father Nat** . "

" 我的 罗杰 将要 绝不 做 那 , " 说 父亲 纳特 .

“我的罗杰绝不会那样做，”纳特神父说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [lʌv] [iːtʃ] [ˈlʌðər] [ˈdɪrli] — [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] — [æz; əz][aɪ] [lʌvd] **" I know the two lads love each other dearly — it's in the blood — as I loved**

" 我 知道 这 二 小伙子们 爱 每个 其他 亲爱的 — 它是 在 这 血 — 作为 我 喜爱

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , **your husband** ,

你的 丈夫 ,

我知道这两个小伙子彼此深爱着对方——这是血脉相连的——就像我深爱着你的丈夫一样。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][tuː; tə]ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] , **and as it has ever been from generation to generation** ,

和 作为 它 有 曾经 到过 从 一代 到 一代 ,

而且一直以来，世世代代都是如此。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋleɪd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][lʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɑːdʒər] - [frʌm; frəm][ðə; ði] **since the first Charles Langlade saved the life of a Roger Boscowen from the**

自从 这 第一的 查尔斯 朗格拉德 已保存 这 生活 的 一个 罗杰 - 从 这

[red] [ˈɪndiəns] , **Red Indians** ,

红色的 印度人 ,

自从第一位查尔斯·朗格莱德从印第安人手中救下罗杰·博斯科文的性命以来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒɔɪnɪŋ][hændz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [ɑːn] [ðɪs] [ðen] [weɪst] [lænd] . " **and the two joining hands established themselves together on this then waste land** . "

和 这 二 加入 双手 已确立的 他们自己 一起 在 这 然后 浪费 土地 . "

于是，两人携手在这片当时的荒地上定居下来。

" [ðæt] [pruːvz] [wʌt] [aɪ][seɪ] , " [ˈænsər] [ˈmɑːrθə] [ˈdɔːɡɪdli] ; **" That proves what I say , " answered Martha doggedly ;**

" 那 证明 什么 我 说 , " 回答 玛莎 顽强地 ;

“这正好证明了我的说法，”玛莎固执地回答道；

" [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈsuːnər] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhəʊmstedz] [bɜːrnt][ænd; ənd][ˈruːɪn] [ˈθretnɪŋ] [ˌjuː ˈes] ? **" or would you sooner see our homesteads burnt and ruin threatening us ?**

" 或者 会 你 很快 看 我们的 家园 烧焦的 和 废墟 威胁 我们 ?

“还是你们宁愿看到我们的家园被烧毁，毁灭威胁着我们？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈpraːfəsi] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] , **Have you forgotten the prophecy of the Indian woman** ,

有 你 被遗忘的 这 预言 的 这 印度 女士 ,

你难道忘记了那位印度妇女的预言吗？

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [daɪd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [lʌv; əv][jʊr; jər] [ˈæn,sɛstəz] [ruːf] ? **the first who died under the shelter of your ancestor's roof ?**

这 第一的 WHO 死亡 在下面 这 庇护所 的 你的 祖先的 屋顶 ?

第一个死在你祖先屋檐下的人是谁？

- [wen] [ˈlɑːŋleɪd] [ænd; ənd] - [paːrt] , [ðen] [jæl; ʃəl][ðə; ði][lænd][biː; bi] [ˈrɪvn] . - " **' When Langlade and Boscowen part , then shall the land be riven** . ' "

- 什么时候 朗格莱德 和 - 部分 , 然后 将 这 土地 是 裂隙 . - "

“当朗格莱德和博斯科文分离时，这片土地就会分裂。”

“ [nei] , [nei] , ” [sed] [nəˈθænjəl] [ʌnˈi:zɪl] .
“ **Nay , nay ,** ” **said Nathaniel uneasily** .
“ 不 , 不 , ” 说 纳撒尼尔 不安地 .

“不, 不,”纳撒尼尔不安地说。

“ [ðə; ði] [lædz] [wɪl] [ʌv] [i:tɪ] [ˈðər] [sti] , [ðu:] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈpɑ:rtɪd] ;
“ **The lads will love each other still , though they be parted ;**
“ 这 小伙子们 将要 爱 每个 其他 仍然 , 尽管 他们 是 分手了 ;

“即使分隔两地, 小伙子们依然会彼此相爱;

[bʌt; bət] [ˈrɑ:dʒər] [wɪl] [ˈnevər] [du:][æz; əz] [tʃɑ:rlz] [hæz; həz] [dʌn] — [hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [brɪŋ] [maɪ] [greɪ]
but Roger will never do as Charles has done — he will never bring my grey
但 罗杰 将要 绝不 做 作为 查尔斯 有 完毕 — 他 将要 绝不 带来 我的 灰色的
[her] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] .
hairs with sorrow to the grave .
头发 和 悲哀 到 这 严重 .

但罗杰永远不会像查尔斯那样做——他永远不会让我带着悲伤的白发入土。

[hi:; hi] [ɪz] [maɪ] [ˈoʊnli] [sʌn] . “
He is my only son . ”
他 是 我的 仅有的 儿子 . ”

他是我唯一的儿子。

“ [tʌt] , [tʌt] !
“ **Tut , tut !**
“ 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧! ”

[wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] , [ɪf] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ,
What is to prevent him , if , as you say of Charles ,
什么 是 到 防止 他 , 如果 , 作为 你 说 的 查尔斯 ,

如果像你谈到查尔斯时所说的那样, 有什么能阻止他呢?

[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] - [wɪl] [ʌv; əv] [gɑ:d] - ?
it should happen to be the ' will of God ' ?
它 应该 发生 到 是 这 - 将要 的 上帝 - ?

这难道就是“上帝的旨意”吗?

“ [ɪ:; ji] [spoʊk] [ˈbɪtərli] — [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈju:zuəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rθə] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] [næt] [lʊkt] [æt; ət]
“ **She spoke bitterly — such an unusual thing for Martha that Father Nat looked at**
“ 她 辐 苦涩地 — 这样的 一个 异常 事物 为了 玛莎 那 父亲 纳特 看起来 在

[hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ,
her with surprise ,
她 和 惊喜 ,

“她说话的语气很苦涩——这对于玛莎来说是如此反常, 以至于纳特神父惊讶地看着她。”

[ænd; ənd] - [ɪkˈskeɪmd] , —
and Loïs exclaimed , —
和 - 惊呼 , —

洛伊斯惊呼道:

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] !
“ **Oh , mother !**
“ 哦 , 母亲 !

“哦, 母亲!

[ˈʊrli] [ju:; jʊ] [du:][nɑ:t] [mi:n] [aɪ ˈti:] !
surely you do not mean it !
一定 你 做 不是 意思是 它 !

你肯定不是认真的吧!

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [fer] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈkwɪvəd] .
” and the girl's fair face flushed and her lips quivered .
” 和 这 女孩们 公平的 脸 酡 和 她 嘴唇 颤抖 .
“女孩白皙的脸颊泛起红晕，嘴唇微微颤抖。”

” [aɪ] [miːn] [noʊ][hɑːrm] , ” [sed] [ˈmɑːrθə] ; ” [bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl] ?
” I mean no harm , ” said Martha ; “ but what more natural ?
” 我 意思是 不 伤害 , ” 说 玛莎 ; ” 但 什么 更多的 自然的 ?
“我没有恶意,”玛莎说; “但这难道不是更自然的事情吗?”

[ðeɪv] [bɪn] [laɪk] [ˈbrʌðərz] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . ”
They've been like brothers all their lives . ”
他们有 到过 喜欢 兄弟 全部 他们的 生活 . ”
他们从小就情同手足。

” [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [tʃɑːrlz] [hæz; həz] [gɔːn] [əˈstreɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˈrɑːdʒər][tuː; tə][duː]
” But because Charles has gone astray there is no need for Roger to do
” 但 因为 查尔斯 有 已消失 误入歧途 那里 是 不 需要 为了 罗杰 到 做
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,
“但既然查尔斯已经误入歧途，罗杰就没有必要步其后尘了。”

” [sed] - [ˈdʒentli] .
” said Lois gently .
” 说 - 轻轻地 .
“洛伊斯轻声说道。”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkaɪndli][ˈspʊkən] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˈrɑːdʒər] [ˈdɪrli] . ”
” It was not kindly spoken , mother , and yet I know you love Roger dearly . ”
” 它 曾是 不是 亲切地 说 , 母亲 , 和 然而 我 知道 你 爱 罗杰 亲爱的 . ”
“母亲，那句话说得并不好听，但我知道您深爱着罗杰。”

” [eɪ] , [ˈʊrli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [sed] [næt] ; ” [huː] [ˈbetər] , [seɪv] [maɪˈself] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ded] [ˈmʌðər]
” Ay , surely she does , ” said Nat ; “ who better , save myself , and his dead mother
” 哎 , 一定 她 做 , ” 说 纳特 ; ” WHO 更好的 , 节省 我 , 和 他的 死的 母亲
?
?
?
“哎，她当然可以,”纳特说; “除了我和他死去的母亲，还有谁比她更合适呢?”

[kʌm] , [ˈmɑːrθə] [ˈwʊmən] , [ˈjeɪk] [hændz] ; [wiː; wi][biː; bi] [tuː] [oʊld] [frendz] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] !
Come , Martha woman , shake hands ; we be too old friends to quarrel !
来 , 玛莎 女士 , 摇 双手 ; 我们 是 也 老的 朋友们 到 争吵 !
来吧，玛莎，握手吧；我们是老朋友了，不会吵架的！

[ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [sɔːr] [wɪl] [nɑːt] [hiːl] [jɔːrz] . ”
Making my heart sore will not heal yours . ”
制作 我的 心 疮 将要 不是 愈合 你的 . ”
让我伤心并不能治愈你的伤痛。

” [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [næt] , ” [sed] [ˈmɑːrθə] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [tɜːz] .
” Forgive me , Nat , ” said Martha , bursting into tears .
” 原谅 我 , 纳特 , ” 说 玛莎 , 爆发 进入 眼泪 .
“原谅我，纳特,”玛莎说着，泪水夺眶而出。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈveri] [sɔːr] .
” You are right , my heart is very sore .
” 你 是 正确的 , 我的 心 是 非常 疮 .
“你说得对，我心里很痛。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:ni] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪv] [bɔ:st][him; ɪm] ,
He was such a bonnie boy ; and to think I've lost him ,
他 曾是 这样的 一个 邦妮 男生 ; 和 到 思考 我已经丢失的 他 ;
他真是个漂亮的孩子; 想到我竟然失去了他, 真是令人难以置信。

[fɔ:r; fər][ˈtru:li][,aɪ ˈti:] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ded] ! "
for truly it is worse than if he were dead ! "
为了 真的 它 是 更糟 比 如果 他 是 死的 ! "
因为实际上, 他这样比死了还要糟糕!

" [neɪ] , [neɪ] , " [ˈænsər] [ˈfɑ:ðər] [næt] ; " [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðər; ðər][ɪz][hoʊp] .
" Nay , nay , " answered Father Nat ; " while there is life there is hope .
" 不 , 不 , " 回答 父亲 纳特 ; " 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 .
"不, 不,"纳特神父回答说; "只要活着, 就有希望."

[tʃɪr] [ʌp] , [ˈmʌðər] ; [hu:] [noʊz] ?
Cheer up , mother ; who knows ?
欢呼 向上 , 母亲 ; WHO 知道 ?
妈妈, 振作起来; 谁知道呢?

[hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][,ju: ˈes] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwaɪzər][mæn] . "
he may come back to us a better and a wiser man . "
他 可能 来 后退 到 我们 一个 更好的 和 一个 更明智 男人 . "
他或许会以一个更好、更睿智的人的身份回到我们身边。

" [gɑ:d][grænt][,aɪ ˈti:] ! " [sed] [ˈmɑ:rθə] [ˈtɪrfəli] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈwɪstfəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][da:rk]
" God grant it ! " said Martha tearfully , her eyes turning wistfully towards the dark
" 上帝 授予 它 ! " 说 玛莎 泪流满面 , 她 眼睛 转弯 怅然地 向 这 黑暗的
[ˈfɔ:rɪst] ,
forest ,
森林 ,

"愿上帝保佑! "玛莎含泪说道, 目光怅然地转向幽暗的森林。
[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][hɜ:r; hər] [sʌn] .
which seemed to have swallowed up her son .
哪个 似乎 到 有 吞咽 向上 她 儿子 .
似乎她的儿子被吞噬了。

" [ju:d] [best] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈmɑ:rθə] , " [sed] [ˈfɑ:ðər] [næt] .
" You'd best come and have supper with me , Martha , " said Father Nat .
" 你会 最好的 来 和 有 晚餐 和 我 , 玛莎 , " 说 父亲 纳特 .
"玛莎, 你最好来和我一起吃饭,"纳特神父说。

" [ɪts] [nɪr] [əˈpa:n] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
" It's near upon eight o'clock , " and he looked at the sky ,
" 它是 靠近 之上 八 点钟 , " 和 他 看起来 在 这 天空 ,
"快八点了,"他抬头望向天空。

[ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
crimson with the glow of the setting sun .
赤红 和 这 辉光 的 这 环境 太阳 .
被落日的余晖染成深红色。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [leɪ] [ðə; ði][da:rk] [ˈfɔ:rɪst] ,
On one side lay the dark forest ,
在 一 边 躺 这 黑暗的 森林 ,
一边是幽暗的森林,

[ænd; ənd][ˈfa:r] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [hɪlz] [enˈkʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] ;
and far away the long line of hills encompassing the valley ;
和 远的 离开 这 长的 线 的 丘陵 包含 这 谷 ;
远处是环绕山谷的绵延山峦;

[ə; eɪ] [brɔːd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈrɪvər] [flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] ,
a broad shining river flashed like a line of silver through the plain ,
一个 广阔 灼灼 河 闪光灯 喜欢 一个 线 的 银 通过 这 清楚的 ,
一条宽阔闪亮的河流像一道银线般划过平原。

[wer] [ˈnesəld] [ðə; ði] [tuː] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] [mɑːrʃ] .
where nestled the two villages of East and West Marsh .
在哪里 依偎 这 二 村庄 的 东方 和 西方 沼泽 .
东沼泽村和西沼泽村就坐落在那里。

[ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [stʊd] [tuː] [ˈhaʊzɪz] , [bɪlt]
On the slope of a hill - side overlooking the whole country stood two houses , built
在 这 坡 的 一个 爬坡道 - 边 俯瞰 这 所有的 国家 站立 二 房屋 , 建造
[ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] ,
exactly alike ,
确切地 同样 ,

在俯瞰全国的山坡上，矗立着两座一模一样的房子。
[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈrɪdʒənəli] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈgɑːrdn] [fens] ,
separated from each other originally by a light garden fence ,
分开 从 每个 其他 起初 经过 一个 光 花园 栅栏 ,
原本彼此之间只隔着一道浅色的花园栅栏，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [ˈʃrʌbəri] .
which in the course of years had changed into a thick shrubbery .
哪个 在 这 课程 的 年 有 已更改 进入 一个 厚的 灌木 .
经过多年的发展，这里已经变成了一片茂密的灌木丛。

[ðə; ði] “ - ” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
The “ Marshwoods ” they were called ,
这 “ - ” 他们 是 称为 ,
它们被称为“沼泽林地”。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈlɑːŋleɪd] [ænd; ənd] - [huː] [hæd; həd]
and had been so named by the first Langlade and Boscowen who had
和 有 到过 所以 命名 经过 这 第一的 朗格拉德 和 - WHO 有
[ˈpenətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɔːləuəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɔːrdərlænd][ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
penetrated with a few followers across the borderland of New England ,
渗透 和 一个 很少 追随者 穿过 这 边疆 的 新的 英格兰 ,
这个名字是由第一批兰格拉德和博斯科文命名的，他们带着少数追随者穿越了新英格兰的边境地区。

[fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [ruːt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈvɜːrdʒɪn] [sɔɪl] .
far away from human habitations , and had struck root on this virgin soil .
远的 离开 从 人类 居住地 , 和 有 击 根 在 这 处女 土壤 .
远离人类居住地，在这片处女地上扎根生长。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][dɪˈspjuːtɪd][ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [seɪv] [ðə; ði] [red] [ˈɪndiən] .
No one had disputed the land with them , save the Red Indian .
不 一 有 争议 这 土地 和 他们 , 节省 这 红色的 印度 .
除了印第安人之外，没有人与他们争夺过这片土地。

[lɔːg] [hʌt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪːz] [tuː] [ˈhəʊmstedz] ,
Log huts had given place in time to these two homesteads ,
日志 小屋 有 给定 地方 在 时间 到 这些 二 家园 ,
随着时间的推移，原先的小木屋被这两座农舍所取代。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
in front of one of which the scene we have just described had taken place .
在 正面 的 一 的 哪个 这 场景 我们 有 只是 描述 有 已采取 地方 .
就在其中一辆车前，我们刚才描述的场景就发生了。

[bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [hjuːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)] ['fɔːrɪst] ,
Built of the great trees hewn down in the primeval forest ,
建造的 这 伟大的 树木 凿 向下 在 这 原始 森林 ,
用原始森林中砍伐的大树建造而成,

[ˈniːðər] [stɔːrm][nɔːr] ['tempɪst] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][ˈɪndʒəri] .
neither storm nor tempest had done them injury .
两者都不 风暴 也不 暴风雨 有 完毕 他们 受伤 .
暴风雨和狂风暴雨都没有对他们造成伤害。

[taɪm] [hæd; həd] ['ræðər] ['bjuːtəfaɪd] [ðæn; ðən] ['mɑːrd] [ðer; ðər] ['aʊtwərd] ['siːmɪŋ] .
Time had rather beautified than marred their outward seeming .
时间 有 相当 美化 比 受损 他们的 向外 似乎 .
时间非但没有破坏他们的外表，反而使他们更加美丽。

[ðə; ði] ['ɪŋɡld] [ruːfs] [wɜːr; wər] ['θɪkli] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['grɪni] ['jeləʊ] ['laɪkən] ; [ðə; ði] ['wʊd wɜːrk]
The shingled roofs were thickly overgrown with greeny yellow lichen ; the woodwork
这 瓦片 屋顶 是 浓密 长得太茂盛了 和 绿色的 黄色的 地衣 ; 这 木工
[ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmər] ['wɪndəʊz] ,
of the dormer windows ,
的 这 天窗 视窗 ,
瓦片屋顶上长满了黄绿色的地衣；老虎窗的木结构,

[kaːvd] ['bælkənɪz] , [ænd; ənd] [diːp] [prə'dʒektɪŋ] [pɔːtʃɪz] [hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
carved balconies , and deep projecting porches had grown dark with age ,
雕刻 阳台 , 和 深的 投影 门廊 有 生长 黑暗的 和 年龄 ,
雕花阳台和深邃的凸出式门廊随着时间的流逝变得昏暗。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [k'riːpəz] [wɪtʃ] ['klæmbəd] [ɪn]
thus showing off to greater advantage the wealth of creepers which clambered in
因此 显示 离开 到 更大的 优势 这 财富 的 爬行者 哪个 攀爬 在
[lʌg'ʒəriəs] [prə'fjuːʒn] [frʌm; frəm] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [ruːf] .
luxurious profusion from basement to roof .
豪华 丰富 从 地下室 到 屋顶 .
这样就更好地展现了从地下室到屋顶茂盛攀爬的藤蔓植物的繁茂景象。

[greɪt] ['klʌstərz] [ʌv; əv][pɜːrp(ə)][ænd; ənd] [waɪt] ['klemətɪs,klə'mertɪs] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]
Great clusters of purple and white clematis mingled with the crimson
伟大的 集群 的 紫色的 和 白色的 铁线莲 混合 和 这 赤红
['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [liːvd] ['pɑːmɪgrænɪt] .
flowers of the dark - leaved pomegranate .
花朵 的 这 黑暗的 - 离开 石榴 .
大簇的紫白相间的铁线莲与深叶石榴的深红色花朵交织在一起。

[ˌoʊvər][ðə; ði] [pɔːtʃɪz] , ['stretʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊz] ,
Over the porches , stretching up to the casement windows ,
超过 这 门廊 , 伸展 向上 到 这 窗扇 视窗 ,
越过门廊，一直延伸到平开窗，

[æz; əz] [ɪf] ['kɔːtɪŋ] [sɔːft][ˈmeɪd(ə)n][hændz][tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] ,
as if courting soft maiden hands to gather them ,
作为 如果 求爱 柔软的 少女 双手 到 收集 他们 ,
仿佛在用柔嫩的少女之手将它们拢起，

['klʌstərz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk]['rəʊzɪz][vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪ] .
clusters of white and pink roses vied with each other in perfume and beauty .
集群 的 白色的 和 粉色的 玫瑰 竞争 和 每个 其他 在 香水 和 美丽 .
成簇的白玫瑰和粉玫瑰竞相绽放，香气和美丽交相辉映。

[bəʊθ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][soʊ][ɪg'zæktli] [əˈlaɪk] !
Both houses were so exactly alike !
两个都 房屋 是 所以 确切地 同样 !
两栋房子简直一模一样！

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] , [ðə; ði] [seɪm] [hænd][tu:; tə][hæv; həv] ['kæɪrɪd] [aʊt]
The same spirit seemed to have devised , the same hand to have carried out
这 相同的 精神 似乎 到 有 设计 , 这 相同的 手 到 有 携带 出去
[ðə; ði][wɜ:rk] ,
the work ,
这 工作 ,

似乎是同一个人构思了这一切，也是同一双手完成了这项工作。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['faʊndərz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] .
and yet the founders were of a different people and a different race .
和 然而 这 创始人 是 的 一个 不同的 人们 和 一个 不同的 种族 .

然而，这些创始人却属于不同的民族和种族。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [,jevə'liə] [di:] ['lɑ:ŋ,leɪd] [hu:] [hæd; həd]
The Langlades were descended from a certain Chevalier de Langlade who had
这 - 是 下降 从 一个 肯定 骑士 德 朗格拉德 WHO 有
[fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɔrz] ['ʌndər] [t'ju:ri:n] ,
fought in the great wars under Turenne ,
战斗 在 这 伟大的 战争 在下面 图雷纳 ,

朗格拉德家族的祖先是一位名叫朗格拉德的骑士，他曾参加过图雷纳麾下的重大战争。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [wɜ:r; wər] [dɪs'bændɪd] [ðə; ði] [ðen] [frentʃ] ['mɪnɪstər] , ['koulbɜ:t] , [hæd; həd]
and when the armies were disbanded the then French Minister , Colbert , had
和 什么时候 这 军队 是 解散 这 然后 法语 部长 , 科尔伯特 , 有
[bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,
bestowed upon his regiment ,
授予 之上 他的 团 ,

当军队解散时，当时的法国大臣科尔贝特将.....授予了他的团。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['sɜ:rvisɪz] ,
as a reward for its services ,
作为 一个 报酬 为了 它是 服务 ,

作为对其服务的奖励，

[ɔ:l][ðə; ði][ləændz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['lɔ:rəns] — “ ['kænədə]
all the lands lying on the shores of the great Lake of St . Lawrence — “ Canada
全部 这 土地 说谎 在 这 海岸 的 这 伟大的 湖 的 英石 : 劳伦斯 — “ 加拿大
,
,
,

所有位于圣劳伦斯大湖沿岸的土地——“加拿大，

” [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ; “ [nu:] [fræns] , “ [ðə; ði] ['kɒlənɪsts] [bæp'taɪzd][aɪ 'ti:] ,
” as the Indians called it ; “ New France , “ the colonists baptised it ,
” 作为 这 印度人 称为 它 ; “ 新的 法国 , “ 这 殖民者 受洗 它 ,

正如印第安人所称呼的那样；殖民者则将其命名为“新法兰西”。

[wen] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz] - [ə; eɪ] [frentʃ] [ɪk'splɔ:rər] , [ʒɑ:k,dʒeɪks][kɑ:'ti:ə] , [ə'sendɪd] [ðə; ði][es 'ti:]
when as far back as 1535 a French explorer , Jacques Cartier , ascended the St
什么时候 作为 远的 后退 作为 - 一个 法语 探险家 , 雅克 卡地亚 , 上升 这 英石
 . ['lɔ:rəns] .
. **Lawrence .**
. 劳伦斯 .

早在 1535 年，法国探险家雅克·卡蒂埃就曾溯圣劳伦斯河而上。

[ɪn] - [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑ:tɪd] ['sæmjʊəl] [jæm'pleɪn] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪnɪz] [ʌv; əv]
In 1608 the brave and tender - hearted Samuel Champlain laid the foundations of
在 - 这 勇敢的 和 投标 - 心地 塞缪尔 尚普兰 铺设 这 基础 的
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'bek] ,
the City of Quebec ,
这 城市 的 魁北克 ,

1608年，勇敢而又温柔的塞缪尔·尚普兰奠定了魁北克城的基础。

[ˈstændɪŋ] [ˈpraʊdli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [rɑːk] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [lænd][ænd; ənd] [siː] .
standing proudly on her rock overlooking land and sea .

常设 自豪地 在 她 岩石 俯瞰 土地 和 海 ；

她骄傲地伫立在俯瞰陆地和海洋的岩石上。

[fræns] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈvɜːrtʃuəli] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [frʌm; frəm] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [tuː; tə]
France was then virtually mistress of North America , from Hudson's Bay to

法国 曾是 然后 几乎 情妇 的 北 美国 , 从 哈德逊的 湾 到

[ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,
the Gulf of Mexico ,

这 海湾 的 墨西哥 ,

当时的法国实际上控制了北美洲，从哈德逊湾到墨西哥湾一带。

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpresɪdəns] .
by right of precedence .

经过 正确的 的 优先权 ；

凭借优先权。

[ˈðerfɔːr] [ðɪːz] [ˈwɒrɪrz] , [wen] [ðeɪ] [ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][esˈtiː] . [ˈlɔːrəns] ,
Therefore these warriors , when they landed on the shores of the St . Lawrence ,

所以 这些 战士 , 什么时候 他们 登陆 在 这 海岸 的 这 英石 : 劳伦斯 ,

因此，当这些战士登陆圣劳伦斯河岸时，

[felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][nɑːt] [ˈhoʊli] [ˈeɪliənz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈkʌntri] ,
felt that they were not wholly aliens from their beloved country ,

毛毡 那 他们 是 不是 完全 外星人 从 他们的 心爱 国家 ,

他们感到自己并非完全与挚爱的祖国格格不入。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd][bled] .
for which they had fought and bled .

为了 哪个 他们 有 战斗 和 出血 ；

他们为此浴血奋战。

[ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsoʊldʒərz] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ɡreɪt] [ˈhʌntərz] .
Ceasing to be soldiers , they became great hunters .

停止 到 是 士兵 , 他们 成为 伟大的 猎人 ；

他们不再是士兵，而是成为了伟大的猎人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] ,
Most of them belonged to the Reformed Church ,

最多 的 他们 属于 到 这 改革宗 教会 ,

他们大多数都属于归正教会，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈhenri] [ˌaɪˈviː] . [hæd; həd] [rɪˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
and though Henry IV . had renounced his faith to become King of France ,

和 尽管 亨利 第四 : 有 放弃 他的 信仰 到 变得 国王 的 法国 ,

尽管亨利四世为了成为法国国王而放弃了自己的信仰，

[hiː; hi][soʊ][fɑːr] [ˈfeɪvəd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˌsiːˈoʊ] - [rɪˈlɪdʒənɪsts] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈkriː] [ðæt] [nuː] [fræns]
he so far favoured his former co - religionists as to decree that New France

他 所以 远的 受青睐 他的 以前的 合作 - 宗教人士 作为 到 法令 那 新的 法国

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði][ˈkælvəˌnɪsts] ,
was to welcome the Calvinists ,

曾是 到 欢迎 这 加尔文主义者 ,

他如此偏袒他以前的教友，以至于颁布法令，允许新法兰西接纳加尔文教徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈæftər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] ;
and that they were to be allowed to worship after their own fashion ;

和 那 他们 是 到 是 允许 到 崇拜 后 他们的 自己的 时尚 ；

[bʌt; bət] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈrɪʃəluː] ,
but Cardinal Richelieu ,

但 红衣主教 黎塞留 ,

他们应该被允许按照自己的方式进行礼拜；但是红衣主教黎塞留，

[hu:] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevəˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːdɪkt][ʌv; əv] [nænts] [droʊv][ðə; ði][ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts] [aʊt]
who by the Revocation of the Edict of Nantes drove the Huguenots out
WHO 经过 这 撤销 的 这 法令 的 南特 驾驶 这 胡格诺派教徒 出去
[ʌv; əv] [fræns] ,
of France ,
的 法国 ,

他们通过废除南特敕令将胡格诺派教徒驱逐出法国。

[ðʌs] [diˈpraɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊst] [ɪnˈdʌstriəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n] ,
thus depriving her of the most industrious of her population ,
因此 剥夺 她 的 这 最多 勤劳 的 她 人口 ,
从而使她失去了最勤劳的人口。

[ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪnˈtɑːlərəns] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [nu:] [fræns] ,
extended his spirit of intolerance even to New France ,
扩展 他的 精神 的 不容忍 甚至 到 新的 法国 ,
他甚至将这种不容异己的精神延伸到了新法兰西。

[ænd; ənd] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkælvɪˈnistɪk] [ˈwɜːrʃɪp] [wʌz; wəz][noʊ][ˌbːŋɡər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [ðer; ðər]
and decreed that the Calvinistic worship was no longer to be tolerated there
和 颁布 那 这 加尔文主义 崇拜 曾是 不 更长 到 是 容忍 那里
.
:
.

并颁布法令，禁止在那里继续进行加尔文主义的崇拜活动。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmeni] [ɪnfluˈen(ə)] [ˈfæmələɪz] [left] [ˈkænədə] , [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈhoʊm] .
The result was that many influential families left Canada, seeking a new home .
这 结果 曾是 那 许多 有影响 家庭 左边 加拿大 , 寻求 一个 新的 家 .
结果是，许多有影响力的家庭离开了加拿大，去寻找新的家园。

[əˈmʌŋst] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋleɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]
Amongst these was a Charles Langlade, with the young wife he had but
在 这些 曾是 一个 查尔斯 朗格拉德 , 和 这 年轻的 妻子 他 有 但
[ˈleɪtli] [ˈwedɪd] .
lately wedded .
最近 已婚 .

这些人中有查尔斯·朗格拉德，以及他不久前刚结婚的年轻妻子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈeksədəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmeni]
It was a perfect exodus, for he was much beloved and had many
它 曾是 一个 完美的 出埃及记 , 为了 他 曾是 很多 心爱 和 有 许多
[ˈfɔːləʊəz] .
followers .
追随者 .

这是一次完美的出走，因为他深受爱戴，拥有众多追随者。

[ðeɪ] [went] [saʊθ] , [pæst][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪk] [ˌjæmˈpleɪn] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [dens] [ˈfɔːrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
They went south, past the great Lake Champlain, into the dense forests of the west
他们 去 南 , 过去的 这 伟大的 湖 尚普兰 , 进入 这 稠密 森林 的 这 西方
.
:
.

他们一路向南，经过浩瀚的尚普兰湖，进入西部茂密的森林。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [swɔːmd] [əˈbːŋ] [ðer; ðər] [pæθ] , [ænd; ənd] [ˈdeɪli] , [ˈaʊərli] ,
The Indians swarmed along their path, and daily, hourly,
这 印度人 蜂拥而至 沿着 他们的 小路 , 和 日常的 , 每小时 ,
印第安人沿着他们的路线蜂拥而至，每天，每小时，

[ðə; ði][ˈeksailz][wɜːr; wər][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑːməhɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz]] .
the exiles were exposed to the danger of the tomahawks of the savages .
这 流亡者 是 裸露 到 这 危险 的 这 战斧 的 这 野蛮人 .
流亡者们面临着野蛮人战斧的威胁。

[wʌŋ] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [kəˈneɪdiːənz] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
One memorable day the French Canadians suddenly came upon a group of Englishmen
— 难忘 天 这 法语 加拿大人 突然 来了 之上 一个 团体 的 英国人
[dɪˈfendɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
defending themselves as best they could against an overwhelming number of
防守 他们自己 作为 最好的 他们 可以 反对 一个 压倒 数字 的
[ˈredˌskɪnz]] .
redskins .
红皮队 .

有一天，法裔加拿大人突然遇到一群英国人，他们正竭尽全力抵抗数量远超他们的印第安人。
[tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋˌleɪd] [ˈfaɪərd] , [æt; ət] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃiːf] ,
Charles Langlade fired , at what proved to be the Indian chief ,
查尔斯 朗格拉德 被解雇 , 在 什么 已证实 到 是 这 印度 首席 ,
查尔斯·朗格拉德开枪射击，结果发现射击目标是印第安酋长。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ɑːrm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɑːməhɔːk] [daʊn] [ɑːn]
as with raised arm he was in the act of bringing his tomahawk down on
作为 和 提高 手臂 他 曾是 在 这 行为 的 带来 他的 钺 向下 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ,
the head of a tall ,
这 头 的 一个 高的 ,
他举起手臂，正要将战斧砍向一个高个子的头部，

[ˈlɑːrdʒli] [bɪlt] [mæn] , [huːz] [ˈrʌɡɪd] [fɪtʃər] [ænd; ænd] [ɡreɪt] [streŋθ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [aʊt]
largely built man , whose rugged features and great strength marked him out
很大程度上 建造 男人 , 谁 崎岖 特征 和 伟大的 力量 标记 他 出去
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]] .
from his companions .
从 他的 同伴 .
他身材魁梧，面容粗犷，力大无穷，与同伴们截然不同。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ˈrɑːdʒər] - .
This man was Roger Boscowen .
这 男人 曾是 罗杰 - .
这个人是罗杰·博斯科文。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [sleɪn] , [ðə; ði][ˈɪndiəns] [fled]] .
Their chief slain , the Indians fled .
他们的 首席 被杀 , 这 印度人 逃亡 .
他们的首领被杀后，印第安人逃走了。

[ðen] [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋˌleɪd] [ænd; ænd][ˈrɑːdʒər] - , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈsiːmɪŋli] [met] [baɪ]
Then Charles Langlade and Roger Boscowen , who had thus seemingly met by
然后 查尔斯 朗格拉德 和 罗杰 - , WHO 有 因此 似乎 遇见 经过
[tʃæns] , [dʒɔɪnd] [hændz] ,
chance , joined hands ,
机会 , 加入 双手 ,
随后，看似偶然相遇的查尔斯·朗格拉德和罗杰·博斯科文手牵着手。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ænd] [strɔːŋ] [əˈfek(ə)n] [ɡruː] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
and a great and strong affection grew up between them ,
和 一个 伟大的 和 强的 感情 生长 向上 之间 他们 ,
他们之间逐渐产生了深厚的感情。

[soʊ][ðæt][ðeɪ][kæst][ɪn][ðer; ðər][lɑ:ts][tə'geðər] .
so that they cast in their lots together .
所以 那 他们 投掷 在 他们的 很多 一起 .

于是他们一起掷骰子。

[ˈrɑ:dʒər]-[hæd; həd][bʌt; bət][ˈleɪtli][ˈlændɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɔ:z][ʌv; əv][nu:]['ɪŋɡlənd];
Roger Boscowen had but lately landed upon the shores of New England ;
罗杰 - 有 但 最近 登陆 之上 这 海岸 的 新的 英格兰 ;
罗杰·博斯科文不久前才登陆新英格兰海岸；

[hi:; hi][tu:] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz][ˈlɪŋkənʃə][fenz], [wɪð; wɪθ][ˈʌðər][wel]-[tu:; tə]-[du:] , [gɑ:d]-[fɪərɪŋ]
he too had left his Lincolnshire fens , with other well - to - do , God - fearing
他 也 有 左边 他的 林肯郡 沼泽 , 和 其他 出色地 - 到 - 做 , 上帝 - 害怕
[ˈjoʊmən] , [fɔ:r; fər][ˈkɑ:nʃəns]-[seɪk] ,
yeomen , for conscience ' sake ,
自耕农 , 为了 良心 - 清酒 ,
他也和其他富裕、敬畏上帝的自耕农一样，为了良心离开了他在林肯郡的沼泽地。

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈkʌntri][wer][ðeɪ][maɪt][ˈɡlɔ:rɪfaɪ][gɑ:d] .
to find a country where they might glorify God .
到 寻找 一个 国家 在哪里 他们 可能 荣耀 上帝 .
寻找一个可以荣耀上帝的国家。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t]"[ˈbroʊkən][men], "—[æd'ventʃəz][ɔ:r][ˈkrɪmənəlz][ˈdrɪvŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər]
They were not " broken men , " — adventurers or criminals driven from their
他们 是 不是 " 破碎的 男人 , " — 冒险者 或者 罪犯 驱动 从 他们的
[ˈfɑ:ðərlænd][baɪ][ˈɜ:rθli][wɑ:nt] ,
fatherland by earthly want ,
祖国 经过 尘世的 想 ,
他们并非“落魄之人”——并非因物质匮乏而背井离乡的冒险家或罪犯。

—[bʌt; bət][men][hu:] [wɜ:r; wər][kən'streɪnd][baɪ][ðer; ðər][fɪr][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðer; ðər][zi:l][fɔ:r; fər]
— but men who were constrained by their fear of God and their zeal for
— 但 男人 WHO 是 受限 经过 他们的 害怕 的 上帝 和 他们的 热情 为了
[ˈgɑ:dli][ˈwɜ:rʃɪp] .
godly worship .
敬虔的 崇拜 .
——但他们都是因敬畏上帝和热心敬拜神而受到约束的人。

[ðeɪ][hæd; həd][noʊ][dri:mz][ʌv; əv][ɡoʊld]-[fi:ldz], [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ˈrezəlu:t][ænd; ənd][ɪn'dʌstriəs],
They had no dreams of gold - fields , but were resolute and industrious ,
他们 有 不 梦境 的 金子 - 字段 , 但 是 坚决 和 勤劳 ,
[ˈkwaɪət][ænd; ənd][stɜ:rn] ,
quiet and stern ,
安静的 和 船尾 ,
他们没有淘金的梦想，但他们意志坚定、勤劳肯干，性格沉稳严肃。

[ˈrekəɡnaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ðæt][ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd]
recognising from the first that nothing was to be expected from the land
识别 从 这 第一的 那 没有什么 曾是 到 是 预期的 从 这 土地
[bʌt; bət][baɪ][ˈleɪbər] .
but by labour .
但 经过 劳动 .
从一开始就认识到，除了劳动之外，不能指望从土地上得到任何东西。

[soʊ][ðə; ði][reprɪ'zentətɪv][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] [ˈreɪsɪz][ju'haɪtɪd] ,
So the representatives of the two races united ,
所以 这 代表 的 这 二 种族 团结的 ,
于是，两个种族的代表联合起来，

[ænd; ənd] ['mɑ:tɪt] ['ɑ:nwərd] [tə'geðər] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['weɪvi] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['bɔ:rdər] ,
and marched onward together along the wavy line of the New England border ,
和 行军 向前 一起 沿着 这 波浪状 线 的 这 新的 英格兰 边界 ,
他们沿着新英格兰边界蜿蜒的线条一起继续前进。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ə; eɪ] [spɑ:t] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ɔ:l] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l]
until they reached a spot which seemed to possess all the most essential
直到 他们 达到 一个 点 哪个 似乎 到 具有 全部 这 最多 基本的
[kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ləni] .
qualifications for a new colony .
资格 为了 一个 新的 殖民地 .
直到他们到达一个似乎具备建立新殖民地所有最必要条件的地方。

[fɔ:rɪst] [lənd] , [di:p] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ,
Forest land , deep hills and dales ,
森林 土地 , 深的 丘陵 和 戴尔斯 ,
森林地带，幽深的山丘和山谷，

[pɑ:stʃəz] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['faɪnɪŋ] ['rɪvər] [wɪtʃ] ['wɔ:tərd] [ɔ:l] [ðə; ði] [lənd] ,
pastures sloping down to a broad shining river which watered all the land ,
牧场 倾斜的 向下 到 一个 广阔 灼灼 河 哪个 浇水 全部 这 土地 ,
绵延的牧场一直延伸到一条宽阔闪亮的河流，河流滋润着整片土地。

[leɪ] [stretʃt] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm]
lay stretched out before them ; and here they pitched their tents , and in time
躺 拉伸 出去 前 他们 ; 和 这里 他们 投球 他们的 帐篷 , 和 在 时间
[mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] ['prɒspəd] ,
multiplied and prospered ,
乘以 和 繁荣昌盛 ,
眼前铺满了土地；他们在这里搭起帐篷，渐渐地，人口增多，生活繁荣。

[ʌp'həʊldɪŋ] [frʌm; frəm] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kæərɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pjʊrɪtən]
upholding from generation to generation the characteristics of their Puritan
维护 从 一代 到 一代 这 特征 的 他们的 清教徒
[ænd; ənd] [hju:gənɑ:t] ['fɔ:rfa:ðərz] — ['neɪmli] ,
and Huguenot forefathers — namely ,
和 胡格诺派 祖先 — 即 ,
世世代代传承其清教徒和胡格诺派先辈的特征——即：

[pə'reɪti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [laɪf] .
piety and simplicity of life .
虔诚 和 简单 的 生活 .
虔诚和简朴的生活。

[ðə; ði] “ [mɑ:ʃɪz] ” [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['prɑ:spərəs] [ʌv; əv]
The “ Marshes ” had become one of the largest and most prosperous of
这 “ 沼泽 ” 有 变得 一 的 这 最大 和 最多 繁荣 的
[ðə; ði] ['bɔ:rdər] ['setlmənts] .
the border settlements .
这 边界 定居点 .
“沼泽地”已成为边境地区最大、最繁荣的定居点之一。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ə'laɪk] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Thus it was that the Langlades and Boscowens were alike proud of their
因此 它 曾是 那 这 - 和 - 是 同样 自豪的 的 他们的
[dɪ'sent] ,
descent ,
下降 ,
因此，朗格拉德家族和博斯科文家族都为自己的血统感到自豪。

[ænd; ʌnd] [stroʊv] ['evər][tu:; tə] [pru:v] [ðəm'selvz] ['wɜ:rði] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
and strove ever to prove themselves worthy in all things of those who had
和 努力 曾经 到 证明 他们自己 值得 在 全部 事物 的 那些 WHO 有
[gɔ:n] [brɪfɔ:r] [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] “ ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
gone before and were called “ Fathers of the land .
已消失 前 和 是 称为 “ 父亲们 的 这 土地 .
他们努力证明自己在各方面都配得上那些先辈，被称为“这片土地的先父”的人。

” [ðæt] [æn; ən] ['eldɪst] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'streɪ] [ænd; ʌnd][hæv; həv] [fər'seɪkən] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl]
” That an eldest son should have gone astray and have forsaken his ancestral
” 那 一个 长子 儿子 应该 有 已消失 误入歧途 和 有 被遗弃的 他的 祖先的
[hoʊm] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['sa:roʊ] .
home was therefore a bitter sorrow .
家 曾是 所以 一个 苦的 悲哀 .
“长子误入歧途，背弃祖宅，这实在是一件令人痛心的事。”

[ˈælfə] [ænd; ʌnd][oʊ'megə][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃwɔd] [tu:; tə]
Alpha and Omega had been added to the name of Marshwood to
阿尔法 和 欧米茄 有 到过 额外 到 这 姓名 的 沼泽木 到
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['həʊm,stedz] .
distinguish the homesteads .
区分 这 家园 .
为了区分各个宅基地，在 Marshwood 的名称中加入了 Alpha 和 Omega。

[ðə; ði] - [oʊnd] ['ælfə] , [ðə; ði] - [oʊ'megə] .
The Langlades owned Alpha , the Boscowens Omega .
这 - 拥有 阿尔法 , 这 - 欧米茄 .
朗格拉德家族拥有阿尔法号，博斯科文斯家族拥有欧米茄号。

[æz; əz] [sʌn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['fɑ:ðər] [ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz]
As son succeeded father the tie which bound the heads of the two houses
作为 儿子 成功了 父亲 这 领带 哪个 边界 这 头部 的 这 二 房屋
[tə'geðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [wʌns] ['broʊkən] ;
together was never once broken ;
一起 曾是 绝不 一次 破碎的 ;
儿子继承了父亲的职位，但两个家族的掌权者之间的纽带从未断裂过；

[noʊ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [dɪ'senʃn] ['evər] [ə'rouz] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
no word of dissension ever arose between them .
不 单词 的 纠纷 曾经 出现 之间 他们 .
他们之间从未有过任何不和。

[ˈjʌŋɡər] [sʌnz] [ænd; ʌnd] ['dɒtɜ:z] [went] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜ:rlɪd] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [lɔ:st]
Younger sons and daughters went forth into the busy world ; some were lost
年轻 儿子们 和 女儿们 去 前进 进入 这 忙碌的 世界 ; 一些 是 丢失的
[saɪt] [ʌv; əv] ,
sight of ,
视线 的 ,
年幼的儿女们步入社会，有些人从此杳无音讯。

[ˈlðər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌns] [mɔ:r]
others returned from time to time with a curious longing to see once more
其他的 返回 从 时间 到 时间 和 一个 好奇的 渴望 到 看 一次 更多的
[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðər; ðər] [reɪs] ,
the home of their race ,
这 家 的 他们的 种族 ,
还有一些人则时不时地带着一种好奇的渴望重返故土，再次看看他们种族的家园。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] ['welkəm] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] ['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli] ; [bʌt; bət] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
and were made welcome and treated hospitably ; but , up to the
和 是 制成 欢迎 和 治疗 热情好客 ; 但 , 向上 到 这
[ˈprez(ə)nt][taɪm] ,
present time ,
展示 时间 ;

他们受到了热情的欢迎和款待；但是，直到现在，

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv] ['iːðər] [bræntɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][poust] .
the eldest son of either branch had never deserted his post .
这 长子 儿子 的 任何一个 分支 有 绝不 荒凉的 他的 邮政 .

两支家族的长子都从未擅离职守。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [les] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðer; ðər] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
The present generation was less fortunate in their domestic relations than their
这 展示 一代 曾是 较少的 幸运 在 他们的 国内的 关系 比 他们的
[ˈpriːdɪsesəz] .
predecessors .
前任 .

当代人在家庭关系方面不如他们的前辈们幸运。

[nə'θænjəl] - [bɜːst][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][sʌn][ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Nathaniel Boscowen lost his wife when his only son Roger was still a child ,
纳撒尼尔 - 丢失的 他的 妻子 什么时候 他的 仅有的 儿子 罗杰 曾是 仍然 一个 孩子 ,
[ˌnæθəniəlˈbɒskəwən] ,
纳撒尼尔·博斯科文的妻子在他唯一的儿子罗杰还是个孩子的时候就去世了。

[ænd; ənd] ['luːɪs] ['lɑːŋ,leɪd] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][æn; ən][ˈæksɪdənt][hiː; hi] [met]
and Louis Langlade died in the prime of life from an accident he met
和 路易斯 朗格拉德 死亡 在 这 主要的 的 生活 从 一个 事故 他 遇见
[wɪð; wɪθ] [waɪl] [ˈhʌntɪŋ] .
with while hunting .
和 尽管 打猎 .

路易·朗格拉德在壮年时期因狩猎时遭遇意外去世。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] [hiː; hi] [kə'mendɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
With his dying breath he commended his wife and children to the care of
和 他的 垂死 气息 他 赞扬 他的 妻子 和 孩子们 到 这 关心 的
[hɪz; ɪz][laɪf] - [bɜːŋ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] [nə'θænjəl] ,
his life - long companion and friend Nathaniel ,
他的 生活 - 长的 伴侣 和 朋友 纳撒尼尔 ,

临终前，他将妻子和孩子托付给了他毕生的伴侣和朋友纳撒尼尔照顾。

[huː] [bɪ'keɪm] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] “ ['fɑːðər] [næt] , ” [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋst]
who became forthwith “ Father Nat , ” not only in the settlement , but amongst
WHO 成为 立即 “ 父亲 纳特 , ” 不是 仅有的 在 这 沉降 , 但 在
[ðə; ði][ˈɪndiəns] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

他立刻被尊称为“纳特之父”，不仅在定居点，而且在印第安人中也是如此。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ˈbɑːrtər][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] [bɪˈsts] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gʊdʒ] .
who came to barter the skins of wild beasts for English goods .
WHO 来了 到 物物交换 这 皮肤 的 荒野 野兽 为了 英语 商品 .

他们前来用野兽的皮毛换取英国的商品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
He was still a man in the prime of life ,
他 曾是 仍然 一个 男人 在 这 主要的 的 生活 ,
[ˈhɪz; ɪz] ,
他当时仍是风华正茂的男子，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊv] ['noʊbli][tu:; tə] [fɒl'fɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ；
and he strove nobly to fulfil his charge ；

和 他 努力 高贵地 到 实现 他的 收费 ；

他英勇地努力履行自己的职责；
[bʌt; bət] ['lu:ɪs] ['lɑ:ŋ,leɪd] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn'spaɪəd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]['rɑ:dʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but Louis Langlade himself had early inspired his son and Roger with a
但 路易斯 朗格拉德 他自己 有 早期的 灵感 他的 儿子 和 罗杰 和 一个
[lʌv] [fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪld] ['ɪndiən] [laɪf] ，
love for hunting and the wild Indian life ；

爱 为了 打猎 和 这 荒野 印度 生活 ；

但路易·朗格拉德本人很早就激发了他的儿子和罗杰对狩猎和印第安人野外生活的热爱。
[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [næt] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['eksərsaɪz] ['eni] [kən'troʊl]['oʊvər] [tʃɑ:rlz] ．
and after a time Nat found it impossible to exercise any control over Charles ．

和 后 一个 时间 纳特 成立 它 不可能的 到 锻炼 任何 控制 超过 查尔斯 ．

过了一段时间，纳特发现自己根本无法控制查尔斯。
[hi:; hi] [wʊd] [dɪsə'pɪr] [fɔ:r; fər] [deɪz] [tə'geðər] ，
He would disappear for days together ；
他 会 消失 为了 天 一起 ；
他会一连消失好几天。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɪndiənz]
and at last announced his intention of dwelling entirely with the Indians
和 在 最后的 宣布 他的 意图 的 住宅 完全 和 这 印度人

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ．
and taking a wife from amongst them ．
和 采取 一个 妻子 从 在 他们 ．

最后，他宣布打算完全与印第安人一起生活，并从他们当中娶妻。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [ləst][noʊ][wʌŋ] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi] [wʊd] ['ri:əli] ['kæəri] [aʊt][ðə; ðɪ] [θret] ，
Up to the very last no one believed he would really carry out the threat ；
向上 到 这 非常 最后的 不 一 相信 他 会 真的 携带 出去 这 威胁 ；
直到最后一刻，没有人相信他真的会兑现威胁。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][ðə; ðɪ] [bloʊ] ， [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ， [fel] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l]
and when he did the blow ； as we have seen ； fell heavily upon them all
和 什么时候 他 做过 这 吹 ； 作为 我们 有 已见 ； 跌倒 重度 之上 他们 全部
．
：
．

正如我们所看到的，他出手时，重重地落在了他们所有人身上。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [næts] [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['sʌpər] ， [ˈmɑ:rθə] [sed] ， 一
In answer to Father Nat's invitation to supper ； Martha said ； 一
在 回答 到 父亲 纳特的 邀请 到 晚餐 ； 玛莎 说 ； 一
玛莎应纳特神父的晚餐邀请，说道：

“ [jes] ， [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [kʌm] ；
“ Yes ； I shall be glad to come ；
” 是的 ； 我 将 是 高兴的 到 来 ；
“是的，我很乐意来；

[æt; ət] [li:st] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] ['emptɪ] [tʃer] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['teɪbl] ．
at least I shall not see his empty chair at my own table ．
在 至少 我 将 不是 看 他的 空的 椅子 在 我的 自己的 桌子 ．
至少我不会在自己的餐桌旁看到他空着的椅子了。

[kʌm] ， ['tʃɪldrən] ； [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] ['æftər][ðə; ðɪ][menz] ['sʌpər] ，
Come ； children ； we will go and see after the men's supper ；
来 ； 孩子们 ； 我们 将要 去 和 看 后 这 男士 晚餐 ；
孩子们，来吧，男人们吃完晚饭后，我们一起去看看。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'teɪk] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][oʊ'megə] [mɑ:rʃ] .
and then betake ourselves to Omega Marsh .
和 然后 带 我们自己 到 欧米茄 沼泽 .

然后我们前往欧米茄沼泽。

" [mɑ:rkəs] [fɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [mʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] [nə'θænjəl] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][left] ['stændɪŋ]
" **Marcus followed his mother , and so Nathaniel and Lois were left standing**
" 马库斯 随后 他的 母亲 , 和 所以 纳撒尼尔 和 - 是 左边 常设
[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
alone in the porch .
独自的 在 这 门廊 .

“马库斯跟着他母亲走了，于是纳撒尼尔和洛伊斯就独自站在门廊里了。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [bəuθ] [kept] ['saɪləns] ; ['sʌd(ə)nli] [fɑ:ðər] [næt] [æskt] , —
For a time they both kept silence ; suddenly Father Nat asked , —
为了 一个 时间 他们 两个都 保留 沉默 ; 突然 父亲 纳特 问 , —

两人沉默了一会儿；突然，纳特神父问道：

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] ['rɑ:dʒər][ɪz] , - ?
" **Do you know where Roger is , Lois ?**
" 做 你 知道 在哪里 罗杰 是 , - ?

洛伊斯，你知道罗杰在哪里吗？

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æbsənt] [sɪns] [dɑ:n] . "
He has been absent since dawn . "
他 有 到过 缺席的 自从 黎明 . "

他从黎明起就没回来了。

" [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **No , I do not , " she answered .**
" 不 , 我 做 不是 , " 她 回答 .

“不，我没有，”她回答道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] ; [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [fɑ:ðər] [næt] ,
" **But he will come home ; have no fear , Father Nat ,**
" 但 他 将要 来 家 ; 有 不 害怕 , 父亲 纳特 ,

“但他会回家的；纳特神父，别担心，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [feɪs] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [braɪt] ,
" **and she turned her young face towards him , bright ,**
" 和 她 转向 她 年轻的 脸 向 他 , 明亮的 ,

她转过年轻的脸庞，明亮地望着他。

[nɑ:twɪ'ʌstændɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] ['restɪŋ] [ɑ:n][lɪps][ænd; ənd] [braʊ] .
notwithstanding the shadow resting on lips and brow .
虽然 这 阴影 休息 在 嘴唇 和 眉头 .

尽管嘴唇和眉毛上笼罩着阴影。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['berli] [eɪ'ti:n] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [slɪm] ,
She was barely eighteen , tall and slim ,
她 曾是 仅仅 十八 , 高的 和 苗条的 ,

她刚满十八岁，身材高挑苗条。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['delɪkətli] ['raʊndɪd] [lɪmz] [wɪtʃ] [dɪ'noʊt] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ;
but with those delicately rounded limbs which denote perfect health and strength ;
但 和 那些 轻柔地 圆润 四肢 哪个 表示 完美的 健康 和 力量 ;

[hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər]['regjələr] ,
her features were regular ,
她 特征 是 常规的 ,

但她四肢纤细圆润，这表明她身体健康强壮；她的五官端正，

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] , [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkɜːrlɪŋ] [ʌp] [kɔːt] **her large grey eyes fringed with long lashes , the tips of which curling up caught**
她 大的 灰色的 眼睛 流苏 和 长的 睫毛 , 这 尖端 的 哪个 冰壶 向上 捕捉
[ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] , **the sunlight ,**
这 阳光 ,

她那双大大的灰色眼睛，长长的睫毛垂在眼眶里，睫毛尖微微卷曲，在阳光下闪闪发光。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈɡoʊldən] [her] [wɪtʃ] , [ˈweɪvɪŋ] [bæk] [brˈhaɪnd][ðə; ði][smɔːl] [ɪrɪz] , **even as did the rich golden hair which , waving back behind the small ears ,**
甚至 作为 做过 这 富有的 金的 头发 哪个 , 挥手 后退 在后面 这 小的 耳朵 ,
就像那浓密的金色头发一样，在小耳朵后面飘动着。

[fel] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [θɪk] [plæts] [brˈloʊ] [hɜːr; hər] [weɪst] . **fell in two long thick plaits below her waist .**
跌倒 在 二 长的 厚的 辫子 以下 她 腰部 .

两条又长又粗的辫子垂在腰间。

[ʃiː; ji] , [laɪk][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [bɪbd] [ˈeɪprən] , **She , like her mother , wore a black gown , a large white bibbed apron ,**
她 , 喜欢 她 母亲 , 穿着 一个 黑色的 袍 , 一个 大的 白色的 围兜 围裙 ,
她和她母亲一样，穿着黑色长袍，系着一条白色的大围裙。

[ænd; ənd] [sliːvz] [tɜːrɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪsɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] , **and sleeves turned back to the elbow , with facings of linen ,**
和 袖子 转向 后退 到 这 弯头 , 和 饰面 的 亚麻布 ,
袖子翻折到肘部，并饰以亚麻布边。

[ˈskersli] [ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ɑːrmz] [ðʌs] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [vjuː] . **scarcely whiter than the rounded arms thus exposed to view .**
几乎 更白 比 这 圆润 武器 因此 裸露 到 看法 .
比露出的圆润手臂还要白一些。

“ [aɪ] [brˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] [ˈfɑːðər] [næt] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈsɜːr(ə)n] ; **“ I believe he will , ” said Father Nat , in answer to her assertion ;**
“ 我 相信 他 将要 , ” 说 父亲 纳特 , 在 回答 到 她 断言 ;
“我相信他会的,”纳特神父回答她的话时说道;

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈkɑːntent] , [ˈnevər] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [əˈgen] . ” **“ but he will never be content , never be satisfied again . ”**
“ 但 他 将要 绝不 是 内容 , 绝不 是 使满意 再次 . ”
“但他永远不会满足，永远不会再感到满足。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [trʌst] [hiː; hi] [meɪ] , [ɪn] [taɪm] , ” [ˈænsər] - . **“ We will trust he may , in time , ” answered Lois .**
“ 我们 将要 相信 他 可能 , 在 时间 , ” 回答 - .
“我们相信他总有一天会做到的,”洛伊斯回答道。

“ [waɪ] [lʊk] [əˈhed] , [dɪr] [ˈfɑːðər] [næt] ? ” **“ Why look ahead , dear Father Nat ? ”**
“ 为什么 看 前方 , 亲爱的 父亲 纳特 ? ”
“亲爱的纳特神父，为什么要展望未来呢? ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [læs] . ” **“ You are right , lass .**
“ 你 是 正确的 , 小姐 .
“你说得对，姑娘。”

- [səˈfɪ(ə)nt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [deɪ] . **‘ Sufficient unto the day .**
- 充足的 到 这 天 .
“一天就够了。”

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [gɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈslʌpər] ； [kʌm] ， [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wɪl] [ˈfaːləʊ] ．
- **There's the gong for supper ; come , the mother will follow .**
- 有 这 锣 为了 晚餐 ； 来 ， 这 母亲 将要 跟随 ．

“晚饭的锣声响了； 来吧，妈妈马上就来。”

” [iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ˈmɑːrθə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ，
” **Even as he spoke Martha and her children joined them ,**
” 甚至 作为 他 辐 玛莎 和 她 孩子们 加入 他们 ，
“就在他说话的时候，玛莎和她的孩子们也加入了他们。”

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [geɪt] [wɪtʃ] [əˈləʊn] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː]
and together they passed through the wicket gate which alone separated the two
和 一起 他们 通过了 通过 这 便门 门 哪个 独自的 分开 这 二
[ˈgaːdnz] ．
gardens .
花园 ．

他们一起穿过了分隔这两个花园的那扇小门。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ， [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈkʌstəm] ， [ˈteɪkən][ɪn] [ˈkɑːmən] ，
The meal was , according to the good old custom , taken in common ,
这 一顿饭 曾是 ， 根据 到 这 好的 老的 风俗 ， 已采取 在 常见的 ，
按照古老的习俗，这顿饭是大家一起吃的。

[ˈmæstərz][ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bɔːrd] ．
masters and servants sitting at the same board .
大师 和 仆人 坐着 在 这 相同的 木板 ．

主人和仆人同坐一桌。

[wen] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈentərd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɪtʃɪn] ，
When the master entered the great kitchen ,
什么时候 这 掌握 进入 这 伟大的 厨房 ，
当主人走进大厨房时，

[sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [faːrm][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ]
some ten or twelve men and women employed on the home farm were standing
一些 十 或者 十二 男人 和 女性 受雇 在 这 家 农场 是 常设
[əˈbaʊt][ɪn] [gruːps] [əˈweɪtɪŋ] [næts] [əˈpɪərəns] ，
about in groups awaiting Nat's appearance ,
关于 在 团体 等待中 纳特的 外貌 ，
大约有十几个在农场工作的男女三五成群地站在那里，等待纳特的出现。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ．
and naturally discussing the great event of the day .
和 自然 讨论 这 伟大的 事件 的 这 天 ．
当然，大家也都在讨论当天发生的大事。

[ˈdɔʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˌwaɪd əˈweɪk] ， [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] “ [gʊd] - [iːvnɪŋ] ， ” [æz; əz][dɪd][ˈɔːlsəʊ]
Doffing his broad wideawake , he bade them “ Good - evening , ” as did also
脱下 他的 广阔 清醒 ， 他 巴德 他们 “ 好的 - 晚上 ， ” 作为 做过 还
[ˈmɑːrθə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ．
Martha and her children .
玛莎 和 她 孩子们 ．

他脱下宽阔的睡袍，向他们道了声“晚上好”，玛莎和她的孩子们也向他们道了声“晚上好”。

[ðə; ði][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [rɪˈtɜːrnd] ，
The salutation was heartily returned ,
这 问候 曾是 衷心地 返回 ，
对方热情地回以问候。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] ，
and then he took his place at the head of the long table ,
和 然后 他 采取 他的 地方 在 这 头 的 这 长的 桌子 ，
然后他走到长桌首位坐下。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [greɪ] [dʒɔɪnts][ʌv; əv][kəʊld][ˈvaɪəndz][ænd; ənd][hju:dʒ] ['pæsti:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] [ɪk'saɪtɪŋ]
upon which great joints of cold viands and huge pasties were already exciting
之上 哪个 伟大的 关节 的 寒冷的 菜肴 和 巨大的 馅饼 是 已经 激动人心
[ðə; ði] ['æpɪtaɪts] [ʌv; əv] [ðooz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ðer'ʌv] .
the appetites of those about to partake thereof .
这 食欲 的 那些 关于 到 参加 其中 :

大块的冷菜和巨大的馅饼已经激起了即将享用它们的人们的食欲。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔ:rd] , ['fa:ðər] [næt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]
When they were all gathered round the board , Father Nat raised his hand to
什么时候 他们 是 全部 聚集 圆形的 这 木板 , 父亲 纳特 提高 他的 手 到
[ɪn'fɔ:rs] ['saɪləns] ,
enforce silence ,
执行 沉默 ,

当大家都围在黑板旁时，纳特神父举起手示意大家安静。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ga:d][tu:; tə] [bles] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and in a solemn voice called upon God to bless the fruits of the earth .
和 在 一个 庄严 嗓音 称为 之上 上帝 到 保佑 这 水果 的 这 地球 :
他用庄严的声音祈求上帝保佑大地丰收。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prer] , [bɪ'fɔ:r] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][ju:zuəl] “ [eɪ'men,ɑ:'men] ” [hi:; hi]
When he had finished his prayer , before uttering the usual “ Amen ” he
什么时候 他 有 完成的 他的 祷告 , 前 发出声音 这 通常 “ 阿门 ” 他
[pɔ:zd] ;
paused ;
暂停 ;

祷告完毕后，他在说出惯常的“阿门”之前停顿了一下；

['eɪdɪdəntli] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊ(ə)n] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
evidently some strong emotion checked his power of speech ,
显然 一些 强的 情感 已检查 他的 力量 的 演讲 ,
显然，某种强烈的情绪抑制了他的表达能力。

[bʌt; bət][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [rɪ'spektfəli]
but all present felt he had something more to say , and waited respectfully
但 全部 展示 毛毡 他 有 某物 更多的 到 说 , 和 等待 尊敬
:
:
:

但所有在场的人都觉得他还有话要说，于是恭敬地等待着。

“ [maɪ] [frendz] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænli] [vɔɪs] ,
“ My friends , ” he said at last , with a slight quiver in his manly voice ,
“ 我的 朋友们 , ” 他 说 在 最后的 , 和 一个 轻微 颤动 在 他的 男子气概 嗓音 ,
“我的朋友们,”他终于开口说道，他那浑厚的嗓音中带着一丝颤抖。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [wʌn][wi:; wi] [ʌv] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] , [tu:; tə]
“ you all know that one we love has gone out from amongst us , to
“ 你 全部 知道 那 一 我们 爱 有 已消失 出去 从 在 我们 , 到
[aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['sɑ:rou] .
our great sorrow .
我们的 伟大的 悲哀 :

“你们都知道，我们所爱的人已经离我们而去，这让我们无比悲痛。”

[aɪ] [kə'mend] [hɪm; ɪm][tu:; tə][jər; jər] [prerz] .
I commend him to your prayers .
我 表彰 他 到 你的 祈祷 :
我恳请大家为他祈祷。

[meɪ] [ðə; ði][gɑ:dʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði]
May the God of his fathers watch over him , and guide his footsteps in the
可能 这 上帝 的 他的 父亲们 手表 超过 他 , 和 指导 他的 脚步声 在 这
[raɪt] [wei] .
right way .
正确的 方式 :

愿他祖先的神保佑他，引导他走正路。

[eɪˈmen,ɑːˈmen] . “
Amen . ”
阿门 :

阿门。

“ [eɪˈmen,ɑːˈmen] , “ [rɪˈpi:tɪd] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Amen** , ” **repeated all present , and then they seated themselves and the**
“ 阿门 , ” 重复 全部 展示 , 和 然后 他们 坐着 他们自己 和 这
[mi:l] [brˈgæn] ,
meal began ,
一顿饭 开始 ,

“阿门,”在场的所有人齐声说道，然后他们入座，用餐开始。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈgeɪli] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ðə; ði][klaʊd] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmæstər] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ]
but not gaily as usual , the cloud which rested on the master overshadowing
但 不是 兴高采烈地 作为 通常 , 这 云 哪个 休息 在 这 掌握 遮蔽
[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 :

但气氛却不像往常那样轻松愉快，笼罩在主人身上的乌云让所有人都笼罩在阴霾之中。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈpɑ:rtɪd]
PARTED
分手了

分开

[ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] ,
The sun was setting ,
这 太阳 曾是 环境 ,

太阳正在落山，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] [tɪndʒd] [ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [tri:z]
and the rays of crimson light tinged the topmost branches of the forest trees
和 这 射线 的 赤红 光 带点色调 这 最顶层 分支 的 这 森林 树木
,
:
,

猩红色的光芒染红了森林树木顶端的枝干。

[bʌt; bət] [ˈskersli] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈkloʊsli] [ˌɪntərˈlest] [ˈbræntʃɪz] .
but scarcely could be said to penetrate through the closely interlaced branches .
但 几乎 可以 是 说 到 穿透 通过 这 密切 交织 分支 :

但几乎不能说它能穿透紧密交织的枝干。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈʌndərgroʊθ] [meɪd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] ,
The long grass and thick undergrowth made walking difficult ,
这 长的 草 和 厚的 灌木丛 制成 步行 难的 ,

长长的草丛和茂密的灌木使行走变得困难。

[waɪlst] [ðə; ði] ['taɪtlɪ] [ɪn'twain] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:z] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [θɪk] , ['li:fi] ['kænəpi] ,
whilst the tightly entwined boughs of the trees formed a thick , leafy canopy ,
而这紧紧交织的这树木形成一个厚的 , 绿叶树冠 ,
[ˈpɜ:rfɪktli] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ,
perfectly impenetrable ,
完美坚不可摧 ,

树木枝繁叶茂，交织成一片浓密的树冠，密不透风。

[ˈædɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌpærəˈsɪtɪk][plænts] [twaɪnd] [ʌp][ðə; ði][hju:dʒ] [trʌŋks] [ɪn][lʌgʒʊəriənt] [ˈwaɪldnəs] .
added to which parasitic plants twined up the huge trunks in luxuriant wildness .
额外到哪个寄生植物缠绕向上这巨大的树干在茂盛的野性 .
此外，寄生植物也茂盛地缠绕在巨大的树干上，形成一片野趣盎然的景象。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [fled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ,
After he had , so to speak , fled from his home and his people ,
后他有 , 所以到说话 , 逃亡从他的家和他的人们 ,
可以说，在他逃离家乡和族人之后，

[tʃɑ:rlz] [ˈlɑ:ŋ,leɪd] [wɔ:kt] [streɪt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
Charles Langlade walked straight before him through the forest .
查尔斯·朗格拉德步行直的前他通过这森林 .
查尔斯·朗格拉德径直走在他前面，穿过森林。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɜ:rm][set] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈræðər] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd]
He was a handsome man , his mouth firm set , his nose rather large , and
他曾是 一个英俊的男人 , 他的嘴公司放 , 他的鼻子相当大的 , 和
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈprɑ:mɪnənt] ,
his chin prominent ,
他的下巴著名的 ,
他相貌英俊，嘴唇紧抿，鼻子较大，下巴突出。

[kleft] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
cleft in the middle .
裂在这中间 .

中间有裂缝。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [greɪ] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪˌbraʊz] [mɑ:rkɪt] .
His eyes were grey , like those of his sister Loïs , and his eyebrows marked .
他的眼睛是灰色的 , 喜欢那些的他的姐姐 - , 和 他的眉毛标记 .
他的眼睛是灰色的，像他妹妹洛伊丝一样，眉毛上有明显的纹路。

[hi:; hi] [wɔ:r] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʌnˈju:ʒuəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] , [hɪz; ɪz] [her] [ˈræðər] [lɔ:ŋ] .
He wore , what was unusual among the hunters , his hair rather long .
他穿着 , 什么曾是异常之中这猎人 , 他的头发相当长的 .
与猎人中不同寻常的是，他的头发比较长。

[ˌɔ:ltəˈgeðər] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] ;
Altogether his appearance was remarkable ;
共他的外貌曾是卓越 ;
总的来说，他的亮相令人瞩目；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld] ,
there was something about him which reminded one of the heroes of old ,
那里曾是某物关于他哪个提醒一的这英雄的老的 ,
[naɪts] [ænd; ənd][kru:ˈseɪdʒ-z] .
knights and crusaders .
骑士和十字军战士 .
他身上有种气质，让人想起古代的英雄，骑士和十字军战士。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [brɔʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
Suddenly he stopped , and passed his hand across his brow as if trying to
突然 他 停止 , 和 通过了 他的 手 穿过 他的 眉头 作为 如果 尝试 到
[rɪˈmembər] .
remember .
记住 .

他突然停了下来，用手揉了揉额头，似乎在努力回忆。

“ [aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [ˈʌnˈnə:vɪd] [em ˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] [əˈləʊd] .
“ **It has unnerved me , ” he said aloud .**
” 它 有 不安 我 , ” 他 说 大声 .

“这让我感到不安，”他大声说道。

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl] [lu:z] [maɪ] [wei] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [ker] .
“ **I shall lose my way if I don't take care .**
” 我 将 失去 我的 方式 如果 我 不 拿 关心 .

“如果我不小心，就会迷失方向。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ,
“ **As he spoke he stretched out his hand , and ,**
” 作为 他 辐 他 拉伸 出去 他的 手 , 和 ,

“他一边说着，一边伸出手，然后，

[ˈpæsiŋ] [aɪ ˈti:] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tri:] ,
passing it lightly over the trunk of the nearest tree ,
通过 它 轻轻 超过 这 树干 的 这 最近的 树 ,

轻轻地将它掠过附近树干，

[nu:] [ˈɪnstəntli] [baɪ][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [ˈweðər]
knew instantly by the feel of the bark the direction he was in , whether
知道 即刻 经过 这 感觉 的 这 吠 这 方向 他 曾是 在 , 无论
[nɔ: rθ] [ɔ:r] [saʊθ] ,
north or south ,
北 或者 南 ,

他仅凭树皮的触感就能立刻判断出自己所处的方向，是北方还是南方。

[i:st] [ɔ:r] [west] .
east or west .
东方 或者 西方 .

东或西。

[ˈsætɪsfɑɪd] , [hi:; hi] [stroʊd] [ˈfɔ:rwərd] ,
Satisfied , he strode forward ,
使满意 , 他 大步走 向前 ,

他满意地点点头，大步向前走去。

[ˈstɔ:pɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
stopping from time to time to make sure he was on the right track .
停止 从 时间 到 时间 到 制作 当然 他 曾是 在 这 正确的 追踪 .

他时不时停下来，确保自己走在正确的道路上。

[ðɪs] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɪmp(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈhʌntər] .
This following a trail is perfectly simple to the Indian and the Canadian hunter .
这 下列的 一个 踪迹 是 完美 简单的 到 这 印度 和 这 加拿大 猎人 .

对于印度和加拿大的猎人来说，沿着小径追踪猎物非常简单。

[ðeɪ] [ri:d] [ˈevri] [mɑ:rk][ænd; ənd][saɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n]
They read every mark and sign in the wood as clearly as if they were written
他们 读 每一个 标记 和 符号 在 这 木头 作为 清楚地 作为 如果 他们 是 书面
;
;
;

他们能清楚地辨认出木头上的每一个痕迹和符号，就像它们是写上去的一样；

[ðə; ði] [mɔ:s] , [ðə; ði] ['laɪkən] , [tel] [ðer; ðər] [teɪl] .

the moss , the lichen , tell their tale .
这 苔藓 , 这 地衣 , 告诉 他们的 故事 .

苔藓、地衣，都在诉说着它们的故事。

[noʊ] [fʊt] - [prɪnt] , [haʊ'evər] [laɪt] , [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] ;

No foot - print , however light , can escape their notice ;
不 脚 - 打印 , 然而 光 , 能 逃脱 他们的 注意 ;

任何脚印，无论多么轻微，都逃不过他们的注意；

[ðeɪ] [noʊ] ['weðər] [aɪ'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪt] [ɔ:r] [red] ['mænz] [fʊt] ,

they know whether it be a white or red man's foot ,
他们 知道 无论 它 是 一个 白色的 或者红色的 男人的 脚 ,

他们知道那是白人的脚还是红人的脚。

['weðər] [aɪ'ti:][bi:; bi][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:r] ['jestərdeɪ] .

whether it be of to - day or yesterday .
无论 它 是 的 到 - 天 或者 昨天 .

无论是今天还是昨天。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] ['lɑ:ŋ,leɪd] .

It was thus with Charles Langlade .
它 曾是 因此 和 查尔斯 朗格拉德 .

查尔斯·朗格拉德的情况也是如此。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌn'hezɪteɪŋli] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [keɪm] [tu:; tə]

He walked unhesitatingly through the darkness , until suddenly the forest came to
他 步行 毫不犹豫 通过 这 黑暗 , 直到 突然 这 森林 来了 到

[æn; ən][end] ,

an end ,
一个 结尾 ,

他毫不犹豫地穿过黑暗，直到森林突然走到了尽头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pleɪn] [oʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt]

and he found himself standing on an elevated plain overgrown with a sort
和 他 成立 他自己 常设 在 一个 升高 清楚的 长得太茂盛了 和 一个 种类

[ʌv; əv] ['heðər] ,

of heather ,
的 希瑟 ,

他发现自己站在一片地势较高的平原上，上面长满了类似石楠的植物。

['sləʊpɪŋ] ['grædʒuəli] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] ['fləʊd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

sloping gradually down to a river which flowed at its base .
倾斜的 逐步地 向下 到 一个 河 哪个 流动 在 它是 根据 .

地势逐渐向下倾斜，直至山脚下的河流。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaɪr] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The moon had risen and was shining with a clear light over the country ,
这 月亮 有 升起 和 曾是 灼灼 和 一个 清除 光 超过 这 国家 ,

月亮升起，皎洁的月光洒满大地。

['meɪkɪŋ] ['vɪzəb(ə)][ðə; ði] [bɔ:n] [laɪn][ʌv; əv] ['dɪstənt] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [stri:m] ,

making visible the long line of distant hills and the silvery stream ,
制作 可见的 这 长的 线 的 遥远 丘陵 和 这 银色 溪流 ,

远处连绵起伏的山峦和银色的小溪清晰可见。

['rʌnɪŋ] [loʊ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][lənd] .

running low down through the land .
跑步 低的 向下 通过 这 土地 .

沿着低洼地带向下延伸。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:;] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [kən'sɪdəɪŋ] ; [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɒʊ] ['wɪs(ə)l] .
He waited a few seconds considering ; then he gave a long , low whistle .
他 等待 一个 很少 秒 考虑 ; 然后 他 给予 一个 长的 , 低的 哨 .

他沉思了几秒钟，然后吹了一声长长的、低沉的口哨。

[ɪ'mɪ:diətli] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
Immediately he was answered in the same way ,
立即地 他 曾是 回答 在 这 相同的 方式 ,
他立刻得到了同样的回答。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [roʊz][frʌm; frəm][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
and at some little distance a figure rose from out of a clump of
和 在 一些 小的 距离 一个 数字 玫瑰 从 出去 的 一个 丛 的
[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['kwɪkli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
bushes and advanced quickly towards him .
灌木丛 和 先进的 迅速地 向 他 .

不远处，一个身影从一丛灌木中站起，迅速向他走来。

[ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒʊəl][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['tɔ:lər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [ʌv; əv]
The individual was a man taller even than Charles , and in every way of
这 个人 曾是 一个 男人 更高 甚至 比 查尔斯 , 和 在 每一个 方式 的
[lɑ:rdʒər] [bɪld] ,
larger build ,
更大的 建造 ,

这个人比查尔斯还要高，体格也更魁梧。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .
his clothes being of the same fashion .
他的 衣服 存在 的 这 相同的 时尚 .

他的衣服款式也一样。

[ðə; ði] [tu:] [men] [klɑ:spt] [hændz] [wen] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [sed] , —
The two men clasped hands when they met , and Charles said , —
这 二 男人 紧握 双手 什么时候 他们 遇见 , 和 查尔斯 说 , —

两人见面时紧紧握住了彼此的手，查尔斯说道：

“ [aɪv] [kept] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [oʊld] ['feləʊ] . ”
“ **I've kept you waiting , old fellow .** ”
“ 我已经 保留 你 等待 , 老的 同伴 . ”
“ 让你久等了，老伙计。”

“ [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [ɪk'spekt] , ” [sed] ['rɑ:dʒər] - .
“ **You've had a bad time of it , I expect ,** ” **said Roger Boscowen .**
“ 你已经 有 一个 坏的 时间 的 它 , 我 预计 , ” 说 罗杰 - .
“我想你最近过得不太好，”罗杰·博斯科文说道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['oʊvər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [gʊd] ? ”
“ **Is it really over , and for good ?** ”
“ 是 它 真的 超过 , 和 为了 好的 ? ”
“真的结束了吗，而且是彻底结束了？”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” ['ænsər] [tʃɑ:rlz] , “ [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [su:n] .
“ **Yes , indeed ,** ” **answered Charles ,** “ **and none too soon .**
“ 是的 , 的确 , ” 回答 查尔斯 , “ 和 没有任何 也 很快 .
“是的，的确如此，”查尔斯回答说，“而且正合时宜。”

[aɪ] ['nɪrli] [geɪv] [ɪn] [wen] - [pʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [em 'i:][tu:; tə]
I nearly gave in when Lois put her arms round my neck and entreated me to
我 几乎 给予 在 什么时候 - 放 她 武器 圆形的 我的 脖子 和 恳求 我 到
[rɪ'meɪn] .
remain .
保持 .

当洛伊丝搂住我的脖子恳求我留下时，我几乎就要屈服了。

[aɪ][ʃɒd; ʃəd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][gʊʊ] [θru:] [ðæt] [ɔ:r'di:l] ['evri] [deɪ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ]
I should not care to go through that ordeal every day , " and he heaved a
我 应该 不是 关心 到 去 通过 那 考验 每一个 天 , " 和 他 喘息 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“我可不想每天都经历那种折磨，”他叹了口气。

['i:v(ə)n] [waɪlst] ['spi:kɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ðeɪ]
Even whilst speaking they had both unfastened the skins and blankets they
甚至 而 请讲 他们 有 两个都 解开 这 皮肤 和 毯子 他们
['kærid] , [ænd; ənd] ,
carried , and ,
携带 , 和 ,
[ðəm; ðəm] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [leɪ] [daʊn] [fɒl] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [roʊld] [ðəm'selvz] [ɪn]
即使在说话的同时，他们两人也都解开了随身携带的兽皮和毯子，而且

['θroʊɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [leɪ] [daʊn] [fɒl] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [roʊld] [ðəm'selvz] [ɪn]
throwing them on the ground , lay down full length and rolled themselves in
投掷 他们 在 这 地面 , 躺 向下 满的 长度 和 滚动 他们自己 在
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

把它们扔到地上，全身躺下，然后把自己裹在里面。

" [ðə; ði] [tʃi:fs] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [tɪl] [da:n] , " [sed] [tʃɑ:rlz] ;
" The chiefs will not be here till dawn , " said Charles ;
" 这 酋长们 将要 不是 是 这里 直到 黎明 , " 说 查尔斯 ;
[ðəm; ðəm] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [leɪ] [daʊn] [fɒl] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [roʊld] [ðəm'selvz] [ɪn]
“酋长们要到天亮才会到，”查尔斯说；

" [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:n] [læst] [naɪt] [tə'geðər] , [frend] . "
" we shall have a long last night together , friend . "
" 我们 将 有 一个 长的 最后的 夜晚 一起 , 朋友 . "
[ðəm; ðəm] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [leɪ] [daʊn] [fɒl] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [roʊld] [ðəm'selvz] [ɪn]
“朋友，我们将共度最后一个漫长的夜晚。”

" [nɑ:t] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] , " ['ænsər] ['rɑ:dʒər]
" Not long enough for all we have to say to each other , " answered Roger
" 不是 长的 足够的 为了 全部 我们 有 到 说 到 每个 其他 , " 回答 罗杰
[sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 :

“时间不够，我们没法把所有想说的话都说完。”罗杰悲伤地回答道。

[tʃɑ:rlz] ['la:ŋ,leɪd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ; ['rɑ:dʒər]
Charles Langlade turned his face towards him and stretched out his hand ; Roger
查尔斯 朗格拉德 转向 他的 脸 向 他 和 拉伸 出去 他的 手 ; 罗杰
[leɪd][hɪz; ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] ,
laid his in it ,
铺设 他的 在 它 ,

查尔斯·朗格拉德转过脸来，伸出手；罗杰把手放在他的手上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] ['faɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n]
and with only the pale light of the moon and stars shining down upon
和 和 仅有的 这 苍白 光 的 这 月亮 和 明星 灼灼 向下 之上
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

只有皎洁的月光和星光洒在他们身上。

[ðeɪ] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌðəz] [aɪz] .
they looked steadily into each other's eyes .
他们 看起来 稳步 进入 每个 其他的 眼睛 .
[ðəm; ðəm] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [leɪ] [daʊn] [fɒl] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [roʊld] [ðəm'selvz] [ɪn]
他们目光交汇，彼此凝视着。

[tu:] ['fainər] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['mænhʊd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ;
Two finer specimens of early manhood it would have been difficult to find ;
二 更精细 标本 的 早期的 男子气概 它 会 有 到过 难的 到 寻找 ;
很难找到比这更优秀的早期男性标本了 ;

[ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [ʌv; əv][ˈreɪsɪz] [hu:] [fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪjənz] [hæd; həd] [lɪvd] ['soʊbər] , ['helθi] [laɪvz; lɪvz] ,
they both came of races who for generations had lived sober , healthy lives ,
他们 两个都 来了 的 种族 WHO 为了 几代人 有 居住地 清醒 , 健康 生活 ,
[fiərɪŋ] [gɑ:d] ,
fearing God ,
害怕 上帝 ,
他们都来自世代代过着清醒、健康生活、敬畏上帝的种族。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪn][ðəm; ðəm] [leɪ] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .
and , as far as in them lay , keeping His commandments .
和 , 作为 远的 作为 在 他们 躺 , 保持 他的 诫命 .
并且, 在祂诫命中, 遵守祂的诫命。

['lɪvɪŋ] [hɑ:rd][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ʌnd] ['fri:kwəntli] ['sli:pɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
Living hard lives , and frequently sleeping out in the open air ,
活的 难的 生活 , 和 频繁地 睡眠 出去 在 这 打开 空气 ,
生活艰苦, 经常露宿街头。

[hæd; həd] [meɪd] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] [men] ['vɪgərəs] [ænd; ʌnd] ['paʊərf(ə)] [bɪ'jɑ:nd] [i:v(ə)n] [wʌt] [maɪt]
had made these two young men vigorous and powerful beyond even what might
有 制成 这些 二 年轻的 男人 蓬勃 和 强大的 超过 甚至 什么 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
have been expected .
有 到过 预期的 .
这使得这两个年轻人变得精力充沛、力大无穷, 甚至超出了人们的预期。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lenkθənd; 'lenθənd] ['saɪləns] , [tʃɑ:rlz] [sed] ['dʒentli] , —
After a somewhat lengthened silence , Charles said gently , —
后 一个 有些 加长 沉默 , 查尔斯 说 轻轻地 , —
一阵短暂的沉默后, 查尔斯轻声说道:

“ [wi:; wi][æɪ; jəl] [rɪ'meɪn] [frendz] , ['rɑ:dʒər] , [fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ˈevər] ;
“ **We shall remain friends , Roger , for ever and for ever ;**
“ 我们 将 保持 朋友们 , 罗杰 , 为了 曾经 和 为了 曾经 ;
“罗杰, 我们将永远永远是朋友;

[maɪ][ˈgoʊɪŋ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ? ”
my going will make no difference between us ? ”
我的 去 将要 制作 不 不同之处 之间 我们 ? ”
我的离开对我们之间不会有任何影响吧?

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] ? ” ['ænsər] ['rɑ:dʒər] ['sa:mbərli] .
“ **How can you imagine that should be possible ? ” answered Roger sombrely .**
“ 如何 能 你 想象 那 应该 是 可能的 ? ” 回答 罗杰 忧郁地 .
“你怎么能想象这会成为可能呢? ”罗杰神情凝重地回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [wer] [aɪ] [ˈni:ðər] [kæn; kən][nɔ:r] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʊ] [ju:; jʊ] .
“ **You are going where I neither can nor will follow you .**
“ 你 是 去 在哪里 我 两者都不能 也不 将要 跟随 你 .
“你要去的地方, 我既不能也不会跟随你。”

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][æɪ; jəl][bɪd] [i:tɪ] [ˈʌðər] [fer'wel] ; [ju:; jʊ] [wɪl]
When the sun rises to - tomorrow morning we shall bid each other farewell ; you will
什么时候 这 太阳 上升 到 - 明天 早晨 我们 将 出价 每个 其他 告别 ; 你 将要
[goʊ][jʊr; jər] [wei] ,
go your way ,
去 你的 方式 ,
明日清晨太阳升起之时, 我们将互道珍重; 你将踏上你的旅程。

[aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ] [maɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [wiː; wi][jæl; ʃəl][naːt] [miːt] [əˈɡen] ,
I shall go mine , and in all probability we shall not meet again ,
我 将 去 矿 , 和 在 全部 可能性 我们 将 不是 见面 再次 ,
我将返回我的地方, 我们很可能不会再见了。

[ɪkˈsept] [aɪˈtiː][biː; bi][æz; əz] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] . "
except it be as enemies in the fray . "
除了 它 是 作为 敌人 在 这 磨损 . "
除非他们是战场上的敌人。"

" [let] [juːˈes][hoʊp][naːt] [ðæt] , " [ˈænsər] [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Let us hope not that , "** answered **Charles , with a touch of sadness in his**
" 让 我们 希望 不是 那 , " 回答 查尔斯 , 和 一个 触碰 的 悲伤 在 他的
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;
"但愿不会如此,"查尔斯回答道, 语气中带着一丝悲伤;

" [ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈpendɪŋ] [ˈkɑːnflikt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [breɪk] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [wɪtʃ]
" **and yet it is this pending conflict which must break out before long which**
" 和 然而 它 是 这 待办的 冲突 哪个 必须 休息 出去 前 长的 哪个
[hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [kənˈstreɪnd] [emˈiː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [step] .
has in a great measure constrained me to take my present step .
有 在 一个 伟大的 措施 受限 我 到 拿 我的 展示 步 .
"然而, 正是这场即将爆发的冲突在很大程度上迫使我采取了现在的行动。"

[aɪ][ˈkænɑːt] [ber] [ɑːrmz] [əˈɡenst] [fræns] ; [aɪ][hoʊld] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpresɪdəns] [ɪn]
I cannot bear arms against France ; I hold they have the right of precedence in
我 不能 熊 武器 反对 法国 ; 我 抓住 他们 有 这 正确的 的 优先权 在
[ˈkænədə] . "
Canada . "
加拿大 . "
我不能拿起武器对抗法国; 我认为他们在加拿大拥有优先权。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈrɑːdʒər] [ˈhɑːrʃli] .
" **What is that to you ? "** said **Roger harshly .**
" 什么 是 那 到 你 ? " 说 罗杰 严厉地 .
"那关你什么事? "罗杰厉声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ˈʌndər] [ˈbrɪtɪʃ] [ruːl] ; [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
" **You have been born under British rule ; if need be ,**
" 你 有 到过 出生 在下面 英国 规则 ; 如果 需要 是 ,
"你出生在英国统治之下; 如有必要,

[aɪˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [jʊr; jər] [hoʊm] [əˈɡenst] [ðə; ði]
it is your duty to fight for England , to protect your home against the
它 是 你的 责任 到 斗争 为了 英格兰 , 到 保护 你的 家 反对 这
[ɪnˈveɪdər] .
invader .
侵略者 .
保卫英格兰, 保护家园免受侵略者侵害, 是你们的职责。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
That is all we ask you to do .
那 是 全部 我们 问 你 到 做 .
我们只要求你这样做。

" [tʃɑːrlz] [ˈlaːŋ,leɪd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Charles Langlade shook his head .**
" 查尔斯 朗格拉德 摇晃 他的 头 .
查尔斯·朗格拉德摇了摇头。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , [ˈrɑ:dʒər] ,
“ **You know as well as I do , Roger ,**
“ 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 罗杰 ,
“你和我一样清楚, 罗杰,
[ðæt] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈmɑ:ti] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwi:n] [fræns]
that before long there will be a great and mighty struggle between France
那 前 长的 那里 将要 是 一个 伟大的 和 强大的 斗争 之间 法国
[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] ;
and England ;
和 英格兰 ;
不久之后, 法国和英国之间将爆发一场伟大的斗争;
[aɪˈti:] [ɪz] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈɑ:nɪstli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l] [maɪ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
it is no fault of mine , but I honestly tell you that all my instincts ,
它 是 不 过错 的 矿 , 但 我 诚实地 告诉 你 那 全部 我的 本能 ,
这并非我的错, 但我实话实说, 我的所有直觉,
[ɔ:l] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] , [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəˈneɪdi:ənz] .
all my feelings , are with the Canadians .
全部 我的 情怀 , 是 和 这 加拿大人 .
我所有的感受都与加拿大人同在。
[aɪ] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləni] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈʌtərmʊst] ;
I believe they will defend the colony to their very uttermost ;
我 相信 他们 将要 保卫 这 殖民地 到 他们的 非常 极致 ;
我相信他们会拼死捍卫殖民地;
[ænd; ənd] [ɪf] [ˈoʊnli] [fræns] [send] [ðem; ðəm] [help] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [səkˈsesf(ə)l] . “
and if only France send them help , they will probably be successful . ”
和 如果 仅有的 法国 发送 他们 帮助 , 他们 将要 大概 是 成功的 . “
如果法国能伸出援手, 他们很可能会成功。
“ [waɪ] [ðen] [du:][ju:; jʊ] [nɑ:t] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [kəˈneɪdi:ənz] [ˈoʊpənli] ,
“ **Why then do you not join the Canadians openly ,**
“ 为什么 然后 做 你 不是 加入 这 加拿大人 公然 ,
“那么, 你们为什么不公开加入加拿大呢? ”
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈælaɪ] [jɔ:ˈrself] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ]
instead of allying yourself to the Indians who are devoted to the French
反而 的 结盟 你自己 到 这 印度人 WHO 是 奉献 到 这 法语
[ˈɪntrəsts] ? ” [sed] [ˈrɑ:dʒər] .
interests ? ” said Roger .
兴趣 ? ” 说 罗杰 .
罗杰说: “为什么不与那些效忠法国利益的印度人结盟呢? ”
“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp] [maɪ] [ˈlɪbərti] , “ [ˈænsər] [tʃɑ:rlz] .
“ **Because I will not give up my liberty , ” answered Charles .**
“ 因为 我 将要 不是 给 向上 我的 自由 , “ 回答 查尔斯 .
“因为我不会放弃我的自由,”查尔斯回答道。
“ [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈprɑ:bəbli] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃi:f] [əˈmʌŋɡst]
“ **By remaining with the Indians , and becoming probably in time a chief amongst**
“ 经过 其余的 和 这 印度人 , 和 成为 大概 在 时间 一个 首席 在
[ðem; ðəm] , [aɪ] [eɪˈem] [fri:] .
them , I am free .
他们 , 我 是 自由的 .
“通过留在印第安人中间, 并且可能在一段时间内成为他们中的一位酋长, 我获得了自由。”

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [ə'teɪn] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ðər] ['kaʊnslz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [prɪ'vent] [mʌt]
I trust to attain great influence in their councils , and perhaps prevent much
我 相信 到 达到 伟大的 影响 在 他们的 议会 , 和 也许 防止 很多
['kruːəlti] .
cruelty .
残酷 .

我相信我能在他们的议会中获得巨大的影响力，或许还能阻止许多残暴行为的发生。

[ɪf] [aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ˈkænədə] ,
If I offered myself for service to the present Government of Canada ,
如果 我 提供 我 为了 服务 到 这 展示 政府 的 加拿大 ,
如果我自愿为加拿大现任政府效力，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] .
I should have to wink at much of which I disapprove .
我 应该 有 到 眨眼 在 很多 的 哪个 我 不赞成 .
对于很多我不赞同的事情，我恐怕不得不睁一只眼闭一只眼了。

[ˌpekjʊ'leɪʃən] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Peculation and robbery are the order of the day .
普库尔 和 抢劫 是 这 命令 的 这 天 .
偷窃和抢劫成了家常便饭。

[ˌvoʊdrɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ˈbɪɡət] , [hɪz; ɪz] [kən'trɒvlər] [ʌv; əv][ˈfaɪnəns] , [ə; eɪ] [neɪv] .
Vaudreuil is a fool , and Bigot , his Controller of Finance , a knave .
沃德勒伊 是 一个 傻子 , 和 偏执狂 , 他的 控制器 的 金融 , 一个 恶棍 .
沃德勒伊是个傻瓜，而他的财务主管比戈特是个无赖。

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][prɪ'fɜːr] [maɪ] ['sævɪdʒ] [tʃiːfs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈsɪvɪlaɪzd] ['ræskəlz] .
No , thank you ; I prefer my savage chiefs to such civilised rascals .
不 , 感谢 你 ; 我 更喜欢 我的 野蛮的 酋长们 到 这样的 文明 无赖 .
不，谢谢；我宁愿要我那些野蛮的首领，也不要这些文明的恶棍。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə][bəʊθ] [kə'bek] [ænd; ənd][ˌmɑːntri'ɔːl][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] [haʊ]
You know I went to both Quebec and Montreal to see for myself how
你 知道 我 去 到 两个都 魁北克 和 蒙特利尔 到 看 为了 我 如何
['mætərz] [stʊd] ,
matters stood ,
事情 站立 ,
你知道我亲自去了魁北克和蒙特利尔，想看看事情的进展情况。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ˌdɪs'gʌstɪd] .
and I came away disgusted .
和 我 来了 离开 厌恶 .
我离开时感到十分厌恶。

[ɪf] [fræns] ['luːzɪz][ˈkænədə] ,
If France loses Canada ,
如果 法国 失败 加拿大 ,
如果法国失去加拿大，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði][ɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .
it will be through the incapacity of the men she has placed at the helm .
“
”
”
“
”
这都是因为她安插的掌权者能力不足造成的。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] - [ˈdɔːtər] ? ” [sed] ['rɑːdʒər] .
“ **And you will marry Ominipeg's daughter ?** ” **said Roger .**
” 和 你 将要 结婚 - 女儿 ? ” 说 罗杰 .
“你要娶奥米尼佩格的女儿吗？”罗杰问道。

“ [jes] , [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ” [ˈænsər] [tʃɑ:rlz] .
“ **Yes , such is my intention , ” answered Charles .**
“ 是的 , 这样的 是 我的 意图 , ” 回答 查尔斯 .

“是的, 这正是我的意图,”查尔斯回答道。

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmeɪd(ə)n][ɪz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ænd; ənd]
“ **The Indian maiden is gentle and possessed of all good instincts , and**
“ 这 印度 少女 是 温和的 和 拥有 的 全部 好的 本能 , 和
[ʃi; ʃi] [ʌvz] [em 'i:] .
she loves me .
她 爱 我 .

“这位印度少女温柔善良, 拥有所有美好的本能, 她爱我。”

[ʃi; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [wed] [hɜ:ɪ; hər] .
She will become a Christian , and I shall wed her .
她 将要 变得 一个 基督教 , 和 我 将 结婚 她 .

她将成为一名基督徒, 我将娶她为妻。

[ʃi; ʃi] [noʊz] [noʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [maɪn] ; [ˈfɔrli] [ʃi; ʃi] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [ˈhæpi:ə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [gɜ:rl] ,
She knows no will but mine ; surely she will make me happier than any other girl ,
她 知道 不 将要 但 矿 ; 一定 她 将要 制作 我 更快乐 比 任何 其他 女孩 ,
她只听从我的意愿; 她一定会比任何其他女孩都让我更幸福。

[hu:] [maɪt] [ˈwɜ:ri] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; hər] [ˈhju:mər] .
who might worry me with her humours .
WHO 可能 担心 我 和 她 体液 .

她喜怒无常, 可能会让我担心。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [meɪ]
I know all you have to say against it — the fate of the children who may
我 知道 全部 你 有 到 说 反对 它 — 这 命运 的 这 孩子们 WHO 可能
[bi; bi][bɔ:rn][tu:; tə][em 'i:] ;
be born to me ;
是 出生 到 我 ;

我知道你们反对的理由——我未来可能生育的孩子的命运;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][ˈæftər] [kən.sɪdə'reɪ(ə)n] . “
but that is a matter for after consideration . ”
但 那 是 一个 事情 为了 后 考虑 . ”

但这需要以后再考虑。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] [ˈrɑ:dʒər] ,
“ **I have done , ” said Roger ,**
“ 我 有 完毕 , ” 说 罗杰 ,

“我已经做完了,”罗杰说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'spər] .
and he threw himself back on the ground with a gesture of despair .
和 他 扔 他自己 后退 在 这 地面 和 一个 手势 的 绝望 .

他绝望地向后倒在地上。

“ [neɪ] , [bʌt; bət] , [ˈrɑ:dʒər] , [wi:; wi][jæl; ʃəl][na:t][bi; bi] [ˈhoʊli] [ˈpɑ:rtɪd] ;
“ **Nay , but , Roger , we shall not be wholly parted ;**
“ 不 , 但 , 罗杰 , 我们 将 不是 是 完全 分手了 ;

“不, 但是, 罗杰, 我们不会完全分离;

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][maɪ] [ˈwɪgwɑ:m][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; ʃəl][bi; bi]
you will come out to my wigwam in the hunting season , and we shall be
你 将要 来 出去 到 我的 圆锥形帐篷 在 这 打猎 季节 , 和 我们 将 是
[tə'geðər] .
together .
一起 .

狩猎季节, 你会来我的帐篷, 我们会在一起。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][traɪb][aɪ][eɪˈlem][əˈbaʊt][tuː; tə][dʒɔɪn]; [juː; jʊ][wɪl][biː; bi][ˈɔːlweɪz]
You are no stranger to the tribe I am about to join; you will be always
你 是 不 陌生人 到 这 部落 我 是 关于 到 加入; 你 将要 是 总是
[ˈwelkəm] . "
welcome . "
欢迎 . "

你对即将加入的这个部落来说并不陌生; 你永远都会受到欢迎。

"[naɪt][ɪf][wɔːr][breɪk][aʊt][ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ˈɑːpəzɪt][saɪdʒ], "[sed][ˈrɑːdʒər].
" **Not if war break out and we are on opposite sides,** " **said Roger** .
" 不是 如果 战争 休息 出去 和 我们 是 在 对面的 侧面 , " 说 罗杰 .
"如果战争爆发, 我们站在对立面, 那就另当别论了,"罗杰说。

"[ˈlɪs(ə)n], "[sed][tʃɑːrlz]; "[aɪ][hæv; həv][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][tel][juː; jʊ], [wɪtʃ][aɪ][wɪl][kənˈfaɪd][ˈoʊnli]
" **Listen,** " **said Charles;** " **I have something to tell you,** **which I will confide only**
" 听 , " 说 查尔斯 ; " 我 有 某物 到 告诉 你 , 哪个 我 将要 信任 仅有的
[tuː; tə][juː; jʊ],
to you,
到 你 ,

"听着,"查尔斯说, "我有件事要告诉你, 这件事我只会对你说。"

"[ænd; ænd][ˈdrɔːɪŋ][ˈkloʊzər][stiːl][hiː; hi][ˈwɪspəd][ˈɪntuː][ˈrɑːdʒəz][ɪr],
" **and drawing closer still he whispered into Roger's ear,**
" 和 绘画 更近 仍然 他 低声说道 进入 罗杰的 耳朵 ,
他一边说着, 一边凑近罗杰的耳朵, 低声说道:

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðeɪ][kənˈvəːst][ɪn][loʊ][ˈvɔɪsɪz][təˈgeðər].
and for a time they conversed in low voices together.
和 为了 一个 时间 他们 交谈 在 低的 声音 一起 .
他们低声交谈了一会儿。

"[rɔːŋ][kæn; kən][ˈnevər][biː; bi][raɪt], "[sed][ðə; ði][ˈlætər][æt; ət][læst].
" **Wrong can never be right,** " **said the latter at last.**
" 错误的 能 绝不 是 正确的 , " 说 这 后者 在 最后的 .
"错误永远不可能是正确的,"后者最后说道。

"[ðə; ði][ˈɪndiəns][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈtretʃərəs][reɪs].
" **The Indians are a treacherous race.**
" 这 印度人 是 一个 奸诈 种族 .
"印第安人是一个阴险狡诈的民族。"

[ɪf][juː; jʊ][əˈfend][ðem; ðəm], [mɑːrk][maɪ][wɜːrd], [ðeɪ][wɪl][biː; bi][riˈvendʒd].
If you offend them, mark my word, they will be revenged.
如果 你 得罪 他们 , 标记 我的 单词 , 他们 将要 是 复仇 .
如果你得罪了他们, 记住我的话, 他们会报复的。

[naʊ][let][juːˈes][sliːp]; [aɪˈtiː][wɪl][suːn][biː; bi][ˈmɔːrniŋ]; "[ænd; ænd][saɪd][baɪ][saɪd],
Now let us sleep; it will soon be morning; " **and side by side,**
现在 让 我们 睡觉 ; 它 将要 很快 是 早晨 ; " 和 边 经过 边 ,
现在我们睡觉吧; 很快就要天亮了;"然后并排躺着,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][klaːspt][ɪn][iːtʃ][ˈʌðəz], [æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][laɪ][wen][ˈbɔɪz],
with their hands clasped in each other's, **as they were wont to lie when boys,**
和 他们的 双手 紧握 在 每个 其他的 , 作为 他们 是 惯于 到 说谎什么时候 男孩们 ,
他们双手紧握, 就像小时候那样撒谎。

[ðeɪ][fel][əˈsliːp].
they fell asleep.
他们 跌倒 睡着了 .
他们睡着了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['dɔːnɪŋ] ,
The day was just dawning ,
这 天 曾是 只是 黎明 ,
天刚蒙蒙亮 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['heɪzi] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [mɔːrn][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lənd] ,
and the soft hazy light of early morn was creeping over the land ,
和 这 柔软的 朦胧 光 的 早期的 早晨 曾是 爬行 超过 这 土地 ,
清晨柔和朦胧的光线缓缓笼罩着大地。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðeɪ] [ə'wʊk] .
when suddenly and simultaneously they awoke .
什么时候 突然 和 同时地 他们 醒来 .
突然间, 他们同时醒了过来。

[ðeɪ] [kæst][wʌn] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
They cast one questioning look at each other , and sprang to their feet .
他们 投掷 一 提问 看 在 每个 其他 , 和 弹簧 到 他们的 脚 .
他们互相交换了一个疑惑的眼神, 然后跳了起来。

[ˈpædlɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'ləʊ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['fɪfti] [kə'nuːz] ,
Paddling slowly down the river which ran below were some fifty canoes ,
划桨 缓慢地 向下 这 河 哪个 跑 以下 是 一些 五十 独木舟 ,
大约五十艘独木舟缓缓地顺着下方的河流划去。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈɪndiənz] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['ɡɔːrdʒəs] [ə'reɪ] , [ˈʌtərɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['sləʊli] [ɑːn]
filled with Indians in their most gorgeous array , uttering , as they moved slowly on
已填 和 印度人 在 他们的 最多 华丽的 大批 , 发出声音 , 作为 他们 已搬 缓慢地 在
,
:
,
人群中挤满了身着华丽服饰的印度人, 他们一边缓缓前行, 一边说道:

[laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] ['waɪldli] .
loud cries of delight , and gesticulating wildly .
大声 哭泣 的 喜 , 和 做手势 疯狂地 .
欢呼雀跃, 手舞足蹈。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [sed] [tʃɑːrlz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" They have come for me , " said Charles , his voice quivering with the
" 他们 有 来 为了 我 , " 说 查尔斯 , 他的 嗓音 颤抖 和 这
[ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'məʊənz] .
multitude of his emotions .
民众 的 他的 情绪 .
“他们是来抓我的,”查尔斯说道, 他的声音因各种复杂的情绪而颤抖。

[duː][wiː; wi] ['evər] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [step] [ɪn][laɪf] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] — [ə; eɪ]
Do we ever take a decisive step in life without a momentary hesitation — a
做 我们 曾经 拿 一个 决定性 步 在 生活 没有 一个 瞬间 犹豫 — 一个
[ˈbækwəd] [glæns] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [æt; ət][ðə; ði][pæst][wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [bɪ'hænd] ,
backward glance of regret at the past we are leaving behind ,
落后 瞥一眼 的 后悔 在 这 过去的 我们 是 离开 在后面 ,
我们是否曾在人生中迈出决定性的一步时, 没有片刻的犹豫——没有回头瞥一眼即将告别的过去, 流露出遗憾?

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['fjuːtʃər] ?
and an instinctive fear of the unknown future ?
和 一个 本能 害怕 的 这 未知 未来 ?
以及对未知未来的本能恐惧?

[ˈraːdʒər] [sɔː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [hoʊp] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Roger saw it , and a wild hope flashed through his heart .
罗杰 锯 它 , 和 一个 荒野 希望 闪光灯 通过 他的 心 .
罗杰看到了, 心中闪过一丝希望。

“ [ðer; ðər][ɪz] [jet] [tɑɪm] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] !
“ **There is yet time to hold back** !
“ 那里 是 然而 时间 到 抓住 后退 !

“现在还有时间退缩! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈiːgər] [vɔɪs] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ɑːrm] ,
“ **he said , in a low , eager voice , laying his hand on his friend's arm ,**
“ 他 说 , 在 一个 低的 , 渴望的 嗓音 , 躺下 他的 手 在 他的 朋友们 手臂 ,
“他低声说道, 语气急切, 同时把手放在朋友的胳膊上,”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] .
as if to detain him .
作为 如果 到 扣留 他 .

仿佛要扣留他似的。

“ [neɪ] , “ [ˈænsər] [tʃɑːrlz] , [ˈθroʊŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Nay , “ answered Charles , throwing back his head** .
“ 不 , “ 回答 查尔斯 , 投掷 后退 他的 头 .

“不,”查尔斯仰头回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [pæst] [maɪ][wɜːrd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [drɔː] [bæk] .
“ **I have passed my word and I will not now draw back** .
“ 我 有 通过了 我的 单词 和 我 将要 不是 现在 画 后退 .

“我已经许下诺言, 现在绝不会食言。”

[ˌferˈwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

“ [hiː; hi] [rʌŋ] [ˈrɑːdʒɜːz][hænd] ; [ðen] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [hiː; hi]
“ **He wrung Roger's hand ; then , drawing himself up to his full height , he**
“ 他 拧干 罗杰的 手 ; 然后 , 绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 , 他
[rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈɪndiəns] - [kraɪ] ,
repeated the Indians ' cry ,
重复 这 印度人 - 哭 ,

他紧紧抓住罗杰的手; 然后, 他挺直身子, 重复着印第安人的喊叫声,

[ænd; ənd] , [ˈbaʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvɜːz] [edʒ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
and , bounding down the slope , stood at the river's edge in full view of the
和 , 边界 向下 这 坡 , 站立 在 这 河流的 边缘 在 满的 看法 的 这
[kəˈnuːz] ,
canoes ,
独木舟 ,

然后, 他从斜坡上跳下来, 站在河边, 正好可以清楚地看到独木舟们。

[wɪtʃ] [stɔːpt] [ˈpædɪŋ] ,
which stopped paddling ,
哪个 停止 划桨 ,

停止划桨,

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɪn][ðəm; ðəm] [ˈʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [nuː]
the Indians in them showing signs of satisfaction at the sight of their new
这 印度人 在 他们 显示 标志 的 满意 在 这 视线 的 他们的 新的
[ˈælaɪ] .
ally .
盟友 .

照片中的印第安人看到新盟友, 脸上露出满意的表情。

[tuː] [kəˈnuːz] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
Two canoes came close up to the bank .
二 独木舟 来了 关闭 向上 到 这 银行 .

两艘独木舟靠近了河岸。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃiːf] , [mɔːr] [ˈɡɔːrdʒəsli] [əˈreɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfelʊz] , [wɪð; wɪθ]
In the first stood a chief , more gorgeously arrayed than his fellows , with
在这 第一的 站立 一个 首席 , 更多的 美极了 排列 比 他的 伙伴们 , 和
[serɪˈmʌniəl] [peɪnt] ,
ceremonial paint ,
仪式 画 ,

第一个房间里站着一位酋长, 他的装束比其他同伴更加华丽, 身上涂着仪式用的彩绘。

[skælp] [ˈlaːks] , [ˈiːg(ə)l] [pluːmz] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd] [stoʊn] [wɔːr] - [klʌb] .
scalp locks , eagle plumes , and armed with steel hatchet and stone war - club .
头皮 锁 , 鹰 羽流 , 和 武装 和 钢 斧头 和 石头 战争 - 俱乐部 .
头顶光秃秃的发络, 头戴鹰羽, 手持钢斧和石制战棍。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tʃɑːrlz] , [huː] [ɪˈmiːdiətli] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] ,
He stretched out his hand to Charles , who immediately entered his canoe ,
他 拉伸 出去 他的 手 到 查尔斯 , who 立即地 进入 他的 独木舟 ,
他向查尔斯伸出手, 查尔斯立刻钻进了他的独木舟里。

[rɪˈnuːd] [ˈaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] .
renewed shouts from the Indians making him welcome .
更新 喊叫 从 这 印度人 制作 他 欢迎 .
印第安人再次发出欢呼声, 欢迎他的到来。

[ænd; ənd][ˈraːdʒər] , [ˈstændɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfəʊldɪd]
And Roger , standing where his friend had left him , with his arms folded
和 罗杰 , 常设 在哪里 他的 朋友 有 左边 他 , 和 他的 武器 折叠
 , [sɔː] [tʃɑːrlz] ,
saw Charles ,
 , 锯 查尔斯 ,
罗杰站在朋友离开他的地方, 双臂交叉抱在胸前, 看到了查尔斯。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
as he stood beside the chief ,
作为 他 站立 旁 这 首席 ,
他站在酋长旁边,

[lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ˈtəʊkən][ʌv; əv] [ferˈwel] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [freɪl][bɑːrk] ,
look up at him and wave his cap in token of farewell , as his frail bark ,
看 向上 在 他 和 海浪 他的 帽 在 令牌 的 告别 , 作为 他的 脆弱 吠 ,
他抬头望着他, 挥舞着帽子以示告别, 同时发出微弱的吠叫声。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] , [wʌz; wəz] [ˈpædld] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn][kəmˈpækt]
taking the lead , was paddled down the stream , the others following in compact
采取 这 带领 , 曾是 划桨 向下 这 溪流 , 这 其他的 下列的 在 袖珍的
[ˈɔːrdər] .
order .
命令 .
他带头划桨顺流而下, 其他人紧随其后。

[ˈraːdʒər] [ˈnevər] [muːvd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns]
Roger never moved until the last of the crews had disappeared and silence
罗杰 绝不 已搬 直到 这 最后的 的 这 船员 有 消失 和 沉默
[hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [ˈfɔːlən][ɑːn][ðə; ði][lænd] ;
had once more fallen on the land ;
有 一次 更多的 倒下 在 这 土地 ;
直到最后一批船员消失, 大地再次恢复寂静, 罗杰才动弹不得;

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [tə'geðər]
then he threw himself down on the spot where they had passed the night together
然后 他 扔 他自己 向下 在 这 点 在哪里 他们 有 通过了 这 夜晚 一起
,
.
.

然后他扑倒在他们昨晚一起过夜的地方。

[ænd; ənd] , [strɔːŋ] , [breɪv] [mæn] [ðʊv] [hiː; hi][wɹ; wəz] , [wept] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frend] [huː]
and , strong , brave man though he was , wept bitterly for the friend who
和 , 强的 , 勇敢的 男人 尽管 他 曾是 , 哭泣 苦涩地 为了 这 朋友 WHO
[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
had departed from him .
有 已离开 从 他 .
他虽然是个坚强勇敢的人，但还是为离他而去的朋友痛哭流涕。

[ˈtʃæptər] [ɑːr'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[bæd] [nuːz]
BAD NEWS
坏的 消息

坏消息

“ [wel] , - , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['prɪti] ['nɪrli] [taɪm] [ˈrɑːdʒər][wɹ; wəz] [bæk] [ə'mʌŋst] [juː 'es] ;
“ **Well , Lois , I think it's pretty nearly time Roger was back amongst us ;**
” 出色地 , - , 我 思考 它是 漂亮的 几乎 时间 罗杰 曾是 后退 在 我们 ;
“嗯，洛伊斯，我想罗杰差不多该回到我们身边了；

[ˈhiːz] [bɪn] [gɔːn] ['ʊvər] [tuː] [mʌnθs] , “ [sed] [ˈfɑːðər] [næt] , ['stændɪŋ] [br'saɪd] - ,
he's been gone over two months , “ said Father Nat , standing beside Lois ,
他是 到过 已消失 超过 二 几个月 , “ 说 父亲 纳特 , 常设 旁 - ,
“他已经离开两个多月了,”纳特神父站在洛伊斯旁边说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndəʊ] - [siːt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['haʊshəʊld] ['lɪnɪn] [br'saɪd]
as she sat on the broad window - seat , a large basket of household linen beside
作为 她 卫星 在 这 广阔 窗户 - 座位 , 一个 大的 篮子 的 家庭 亚麻布 旁
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她坐在宽阔的窗台上，旁边放着一大篮家用亚麻布。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɹ; wəz] ['keɪfəli] ['sɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] .
which she was carefully sorting and arranging .
哪个 她 曾是 小心 排序 和 安排 .

她正在仔细地整理和摆放这些东西。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['mænɪdʒd] [ˈfɑːðər] [næts] ['haʊshəʊld] ['mætərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
She and her mother managed Father Nat's household matters as well as
她 和 她 母亲 管理 父亲 纳特的 家庭 事情 作为 出色地 作为
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

她和母亲既要打理纳特神父的家务，又要处理自己的私事。

[waɪlst] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːrmz] .
whilst he looked after the outdoor work of the two farms .
而 他 看起来 后 这 户外的 工作 的 这 二 农场 .

而他则负责照看这两个农场的户外工作。

[ˈvɜːrtʃuəli] [ðeɪ] [ˈriːəli] [fɔːrmd] [bʌt; bət][wʌn] [kəˈmjuːnəti] : [ɔːl][ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈkɑːmən] ;
Virtually they really formed but one community : all their interests were in common ;
几乎 他们 真的 形成 但 一 社区 : 全部 他们的 兴趣 是 在 常见的 ;

实际上，他们就像一个共同体：他们的所有利益都是共同的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈseprət] [ɪsˈtæbliʃmənts] .
but they maintained their separate establishments .
但 他们 维持 他们的 分离 机构 .

但他们仍然各自保留着自己的机构。

[noʊˈkoʊmɪs] , [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈwʊmən] , [ruːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][oʊˈmegə] [mɑːrʃ] ,
Nokomis , a coloured woman , ruled in the kitchen of Omega Marsh ,
诺科米斯 , 一个 有色 女士 , 裁决 在 这 厨房 的 欧米茄 沼泽 ,

诺科米斯是一位有色人种女性，她在欧米茄沼泽的厨房里掌权。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈsʌfərd] [noʊ] [ɪntərˈfɪərəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [wʌz; wəz] - -
and in her department suffered no interference ; but the linen was Lois '
和 在 她 部门 遭受 不 干涉 ; 但 这 亚麻布 曾是 - -
[ker] :
care :
关心 :

她在自己的部门工作未受任何干涉；但亚麻布的照管则由洛伊斯负责：

[twʌɪs] [ˈevri] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [spɛnt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər] .
twice every week she spent the whole day putting it in order .
两次 每一个 星期 她 花费 这 所有的 天 推杆 它 在 命令 .

她每周有两次花一整天的时间整理这些东西。

[wen] [ˈfɑːðər] [næt] [meɪd] [ðə; ði] [əˈbʌv] [rɪˈmɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd]
When Father Nat made the above remark , she paused in what she was doing and
什么时候 父亲 纳特 制成 这 多于 评论 , 她 暂停 在 什么 她 曾是 正在做 和
[sed] , —
said , —
说 , —

当纳特神父说完上述言论时，她停下了手中的动作，说道：

“ [tuː] [mʌnθs] , [ˈfɑːðər] [næt] !
“ **Two months , Father Nat !**
“ 二 几个月 , 父亲 纳特 !

“两个月了，纳特神父！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ten] [wiːks] [sɪns] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - . “
It is ten weeks since he started for Oswega . ”
它 是 十 周 自从 他 开始 为了 - . ”

他为奥斯维加效力已经十周了。

“ [ten] [wiːks] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [ˈænsər] [næt] .
“ **Ten weeks , is it ? ” answered Nat .**
“ 十 周 , 是 它 ? ” 回答 纳特 .

“十周，是吗？”纳特回答道。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] , - ; ” [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
“ **He ought to be back , Lois ; ” and turning away from her ,**
“ 他 应该 到 是 后退 , - ; ” 和 转弯 离开 从 她 ,

“他应该回来了，洛伊丝；”说完，他转身离开了她。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈstedəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
he looked steadily out of the window .
他 看起来 稳步 出去 的 这 窗户 .

他目光坚定地望着窗外。

“ [jes] , [hi:; hi] [ɔ:t] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ; “ [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [left] - [ə; eɪ] [mʌnθ]
“ **Yes** , **he** **ought** , ” **she answered** ; “ **I understood he had left Oswega a month**
“ 是的 , 他 应该 , ” 她 回答 ; “ 我 理解 他 有 左边 - 一个 月
[əˈɡoʊ] ? “
ago ? “
前 ? “

“是的, 他应该,”她回答说; “我听说他一个月前就离开奥斯威加了? ”
“ [soʊ][hi:; hi][dɪd] , ” [ˈænsər] [næt] ; “ [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈtreɪdərz][tu:; tə][maɪˈæmi] ,
“ **So he did** , ” **answered Nat** ; “ **he went with some other traders to Miamis** ,
“ 所以 他 做过 , ” 回答 纳特 ; “ 他 去 和 一些 其他 交易员 到 迈阿密 ,
“他确实去了,”纳特回答说; “他和其他一些交易员一起去了迈阿密,

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld][ˈbrɪt(ə)n] . “
you know — the village of Old Britain . ”
你 知道 — 这 村庄 的 老的 英国 . “
你知道的——古老的英国村庄。

“ [ˈhi:z] [seɪf] [ðer; ðər] , ” [sed] - .
“ **He's safe there** , ” **said Lois** .
“ 他是 安全的 那里 , ” 说 - .
“他在那里很安全,”洛伊斯说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [oʊld][ˈbrɪt(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ? “
“ **I thought you always said Old Britain was a fast friend of the English** ? ”
“ 我 想法 你 总是 说 老的 英国 曾是 一个 快速地 朋友 的 这 英语 ? “
“我以为你一直说古老的英国是英国的好朋友呢?”

“ [soʊ][hi:; hi][ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [dəʊnt][hæf] [laɪk] [aɪ ˈti:] ;
“ **So he is** , **but the French don't half like it** ;
“ 所以 他 是 , 但 这 法语 不 一半 喜欢 它 ;
“他的确如此, 但法国人对此非常不满;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] .
they are always trying to get him on their side .
他们 是 总是 尝试 到 得到 他 在 他们的 边 .
他们总是想方设法拉拢他。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nts][ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ɡʊdʒ] [dɜ:rt] [tʃi:p] ,
But what with presents and selling our goods dirt cheap ,
但 什么 和 礼物 和 销售 我们的 商品 污垢 便宜的 ,
但是, 由于要送礼物, 还要低价出售我们的商品,

[wi:v] [ˈmænɪdʒd] [ˈsʌmhəʊ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:z; ɪz] [traɪb] [ˈsætɪsfaɪd] ;
we've managed somehow to keep him and his tribe satisfied ;
我们已经 管理 不知何故 到 保持 他 和 他的 部落 使满意 ;
我们设法让他和他的部落感到满意;

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt] [ˈevri] [deɪ][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [ˈi:ðər] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɔ:r]
but I expect every day to hear the French have either bought him over or
但 我 预计 每一个 天 到 听到 这 法语 有 任何一个 买 他 超过 或者
[dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd] [ˈplʌndəd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . “
destroyed and plundered the village . ”
损毁 和 掠夺 这 村庄 . “

但我估计每天都会听到法国人要么收买了他, 要么摧毁并洗劫了村庄的消息。”

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:v] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:ˈredi] , ” [sed] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd]
“ **I believe you've heard something already** , ” **said Lois** , **and she went and stood**
“ 我 相信 你已经 听到 某物 已经 , ” 说 - , 和 她 去 和 站立
[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

“我相信你已经听到了一些消息,”洛伊斯说着, 走到他身边站了起来。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [fɑ:ðər] [næt] ?
“ **What is it , Father Nat ?**
“ 什么 是 它 , 父亲 纳特 ?

“纳特神父，什么事？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **she asked anxiously .**
“ 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [ɪ'mi:diətli] .
He did not answer immediately .
他 做过 不是 回答 立即地 .

他没有立即回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护林员罗杰：印第安人边境生(Roger the ranger A story of border life)

第2/13页

[æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [vɔɪs] , [hi:; hi] [sed] , —
“ **At last , in a hurried voice , he said , —**
在 最后的 , 在 一个 慌忙 嗓音 , 他 说 , —

最后, 他急促地说道:

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ru:mər] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:ls] .
“ **There is a rumour , but it may be false .**
“ 那里 是 一个 谣言 , 但 它 可能 是 错误的 .

“有传言说这件事, 但可能是假的。”

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [gɪv] [hi:d] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] . “
I don't want to give heed to it . ”
我 不 想 到 给 注意 到 它 . ”

我不想理会它。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? ” [rɪ'pi:tɪd] - .
“ **What is it ? ” repeated Lois .**
“ 什么 是 它 ? ” 重复 - .

“那是什么?”洛伊斯重复道。

“ [tel] [em 'i:] ['kwɪkli] , [ˈfɑ:ðər] [næt] , “ [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃɪ][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n]
“ **Tell me quickly , Father Nat , ” and in her excitement she laid her hand on**
“ 告诉 我 迅速地 , 父亲 纳特 , ” 和 在 她 激动 她 铺设 她 手 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
his arm .
他的 手臂 .

“快告诉我, 纳特神父,”她激动地把手放在他的胳膊上。

“ [ðə; ði] [nu:z] [hæz; həz] [kʌm] , “ [sed] [nə'θænjəl] ['sləʊli] ,
“ **The news has come , ” said Nathaniel slowly ,**
“ 这 消息 有 来 , ” 说 纳撒尼尔 缓慢地 ,

“消息来了,”纳撒尼尔缓缓说道。

“ [ðæt] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [kə'nu:z] [mænd] [baɪ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈɑ:təwə] [ænd; ənd] -
“ **that a fleet of canoes manned by two hundred and fifty Ottawa and Ogi**
“ 那 一个 舰队 的 独木舟 有人值守 经过 二 百 和 五十 渥太华 和 -
[ˈwɒrɪrɪz] [hæv; həv] [ˈpædlɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪks] [frʌm; frəm] [gri:n] [beɪ] [ænd; ənd][soʊ][ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊmi]
warriors have paddled down the lakes from Green Bay and so up the Maumee
战士 有 划桨 向下 这 湖泊 从 绿色的 湾 和 所以 向上 这 莫米
,
/
,

“一支由250名渥太华和奥吉布瓦战士组成的独木舟队, 从格林湾沿湖而下, 然后逆流而上到达莫米河,

[ænd; ənd] [wen] [ləst] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌma:tʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
and when last heard of they were marching through the forests against the
和 什么时候最后的 听到 的 他们 是 行军 通过 这 森林 反对 这
[maɪ'æmi] .
Miamis .
迈阿密 .

据最后一次听到他们的消息, 他们正在森林中向迈阿密人进军。

“ [ðɪs] [nu:z] [ɪz] [θri:] [wi:ks] [oʊld] .
“ **This news is three weeks old .**
“ 这 消息 是 三 周 老的 .

“这条新闻已经过去三周了。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tru:] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [səp'praɪzd] [oʊld] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv]
If it be true , they will have surprised Old Britain and made short work of
如果 它 是 真的 , 他们 将要 有 惊讶 老的 英国 和 制成 短的 工作 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果这是真的, 他们将令古老的英国措手不及, 并迅速解决掉他。

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [noʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər]
for you know most of the men of the tribe are away at this time for
为了 你 知道 最多 的 这 男人 的 这 部落 是 离开 在 这 时间 为了
[ðə; ði] ['sʌməɹ] ['hʌntɪŋ] ;
the summer hunting ;
这 夏天 打猎 ;

你知道, 部落里的大部分男人这个时候都外出夏季狩猎了;

['oʊnli] [ðə; ði] [oʊld] [men] , [skwɔ:z] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
only the old men , squaws , and children remain in the village .
仅有的 这 老的 男人 , 印第安女人 , 和 孩子们 保持 在 这 村庄 .

村里只剩下老人、妇女和孩子了。

['rɑ:dʒər] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['treɪdərz] ;
Roger , as I said , was going there with other traders ;
罗杰 , 作为 我 说 , 曾是 去 那里 和 其他 交易员 ;

正如我所说, 罗杰是和其他交易员一起去那里的;

[aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ɪf] [ɔ:l] [hæd; həd] [gɔ:n] [wel] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
it strikes me if all had gone well he would have been home by this time . "
它 罢工 我 如果全部 有 已消失 出色地 他 会 有 到过 家 经过 这 时间 . "

我觉得如果一切顺利, 他这个时候应该已经到家了。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [els] ? " [æskt] - ,
" Do you know anything else ? " asked Loïs ,
" 做 你 知道 任何事物 别的 ? " 问 - ,

“你还知道其他什么吗?”洛伊斯问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [pru:f] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd]
and the very way in which she put the question was proof that she expected
和 这 非常 方式 在 哪个 她 放 这 问题 曾是 证明 那 她 预期的
['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
something more .
某物 更多的 .

她提问的方式本身就证明她期待得到更多。

[nə'θænjəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
Nathaniel hesitated .
纳撒尼尔 犹豫了一下 .

纳撒尼尔犹豫了一下。

" [hʌʃ] , [du:] [nɔ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [waɪlst] [terz] [fɪld]
" Hush , do not say it , " she said , throwing back her head , whilst tears filled
" 嘘 , 做 不是 说 它 , " 她 说 , 投掷 后退 她 头 , 而 眼泪 已填
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“嘘, 别说了,”她说着, 仰起头, 泪水盈满了眼眶。

“ [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][æt; ət][gri:n] [beɪ] [wen] [læst][wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ænd; ənd][fi:; ji] [rʌŋ]
“ **Charles was at Green Bay when last we heard of him , ” and she wrung**
“ 查尔斯 曾是 在 绿色的 湾 什么时候最后的 我们 听到 的 他 , ” 和 她 拧干
[hɜ:r; həɹ][hændz] .
her hands .
她 双手 .

“我们最后一次听到查尔斯的消息时，他正在格林贝，”她搓着手说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] , - ; [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
“ **It is of no use , Lois ; we must make up our minds to it ,**
“ 它 是 的 不 使用 , - ; 我们 必须 制作 向上 我们的 思想 到 它 ,
“没用的，洛伊斯；我们必须下定决心。”

“ [sed] ['fɑ:ðər] [næt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **said Father Nat with a sigh .**
“ 说 父亲 纳特 和 一个 叹 .
“纳特神父叹了口气说道。”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] ; [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
“ **He has passed away from us ; he is gone over to the enemy ,**
“ 他 有 通过了 离开 从 我们 ; 他 是 已消失 超过 到 这 敌人 ,
“他已经离开我们了；他投奔了敌人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [wɪt] [ɪz] ['θretnɪŋ] [ju: 'es][hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm]
and in the war which is threatening us his hand will be against his own home
和 在 这 战争 哪个 是 威胁 我们 他的 手 将要 是 反对 他的 自己的 家
[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
and against his own people .
和 反对 他的 自己的 人们 .

在威胁着我们的战争中，他的手将与自己的家园和自己为人民为敌。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [hi:; hi][hæz; həz] [dwelt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][hi:; hi][hæz; həz]
I have heard that in the two years he has dwelt amongst them he has
我 有 听到 那 在 这 二 年 他 有 居住 在 他们 他 有
[br'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ;
become a great man with the Indians ;
变得 一个 伟大的 男人 和 这 印度人 ;

我听说，他在印第安人中间居住的这两年里，已经成为印第安人中的一位伟人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frent] [hoʊld][hɪm; ɪm]['ɔ:lsou][ɪn] [mʌtʃ] ['rsti:m] , ['pɑ:rtli][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the French hold him also in much esteem , partly because of his
和 这 法语 抓住 他 还 在 很多 尊重 , 部分 因为 的 他的
['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪbz] ,
influence with the tribes ,
影响 和 这 部落 ,

法国人也对他十分敬重，部分原因是他对各部落的影响力。

['pɑ:rtli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['wɔ:rfer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rɪst] [bɔ:r] .
partly on account of his knowledge of Indian warfare and his forest lore .
部分 在 帐户 的 他的 知识 的 印度 战争 和 他的 森林 知识 .
部分原因是由于他对印度战争和森林知识的了解。

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n][dɪd][stɑ:rt][frʌm; frəm] [gri:n] [beɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
It is certain that an expedition did start from Green Bay commanded by a
它 是 肯定 那 一个 远征 做过 开始 从 绿色的 湾 命令 经过 一个
[waɪt] [mæn] ;
white man ;
白色的 男人 ;

可以肯定的是，确实有一支由白人指挥的探险队从格林湾出发；

[ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt][æt; ət] [dɪ'trɔɪt] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] ,
they stopped at the fort at Detroit ; but whether the white man was Charles ,
他们 停止 在 这 堡 在 底特律 ; 但 无论 这 白色的 男人 曾是 查尔斯 ;
他们在底特律的堡垒停了下来; 但那个白人是否是查尔斯, 尚不得而知。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑ:n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][oʊld] ['brɪtənz] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] .
and whether they pushed on as far as Old Britain's , we do not know .
和 无论 他们 推动 在 作为 远的 作为 老的 英国的 , 我们 做 不是 知道 .
至于他们是否一路推进到了古不列颠, 我们不得而知。

" - [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .
" **Loïs had listened in silence , with bowed head .**
" - 有 听着 在 沉默 , 和 鞠躬 头 .
洛伊丝低着头, 默默地听着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
Suddenly she looked up , a light in her eyes .
突然 她 看起来 向上 , 一个 光 在 她 眼睛 .
她突然抬起头, 眼中闪过一丝光芒。

" ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tʃɑ:rlz] [wʊd] [dɪ'fend] ['rɑ:dʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ;
" **Father , she said , " Charles would defend Roger with his own life ;**
" 父亲 , " 她 说 , " 查尔斯 会 保卫 罗杰 和 他的 自己的 生活 ;
"父亲,"她说, "查尔斯会用自己的生命来保护罗杰;

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . "
he would never suffer any one to touch a hair of his head . "
他 会 绝不 遭受 任何 一 到 触碰 一个 头发 的 他的 头 . "
他绝不允许任何人碰他的一根头发。

" [ɪf] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] !
" **If he happened to come across him !**
" 如果 他 发生 到 来 穿过 他 !
"如果他碰巧遇到他的话! "

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tu:] ['hʌndrəd] ['devəlz] ['rʌʃɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ][hæf] - [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] ,
But with two hundred devils rushing into a half - deserted village ,
但 和 二 百 魔鬼 匆忙 进入 一个 一半 - 荒凉的 村庄 ,
但是, 当两百个魔鬼冲进一个半废弃的村庄时,

[ten] ['tʃænsɪz] [tu:; tə][wʌn] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [mi:t] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [skælp] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r]
ten chances to one they would never meet ; they would have scalped him before
十 机会 到 一 他们 会 绝不 见面 ; 他们 会 有 被剥头皮 他 前
[tʃɑ:rlz] [keɪm] [ʌp] .
Charles came up .
查尔斯 来了 向上 .
他们相遇的几率十比一; 在查尔斯出现之前, 他们早就把他剥了头皮了。

[bɪ'saɪdʒ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ðəm; ðəm] .
Besides , he could not restrain them .
除了 , 他 可以 不是 抑制 他们 .
此外, 他也无法阻止他们。

[aɪ] [noʊ] [tu:] [wel] [wʌt] [ɪndiənz][ɑ:r; əɹ][laɪk] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌnz] ['teɪstɪd] [blʌd] .
I know too well what Indians are like when they have once tasted blood .
我 知道 也 出色地 什么 印度人 是 喜欢 什么时候 他们 有 一次 尝过 血 .
我太了解印度人尝过血腥味之后会变成什么样了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɑ:ŋ,leɪd] [ʃʊd; ʃəd]['kɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['devəlz] !
And to think that a Langlade should consort with such devils !
和 到 思考 那 一个 朗格拉德 应该 配偶 和 这样的 魔鬼 !
难以置信, 一个朗格拉德人竟然会与这种魔鬼为伍!

[ðer; ðær][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] , - , [ɪf] [oʊld][ˈbrɪt(ə)n][hæz; hæz] [bɪn] [əˈtækt] , [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər]
There is little doubt , Loïs , if Old Britain has been attacked , and Roger
那里 是 小的 怀疑 , - , 如果 老的 英国 有 到过 遭到攻击 , 和 罗杰
[ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðær] ,
happened to be there ,
发生 到 是 那里 ,

洛伊斯, 毫无疑问, 如果古老的英国遭到袭击, 而罗杰恰好在那里,

[æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈprɪti] [ʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [siː] [maɪ] [sʌn] [əˈgen] ,
as I am pretty sure he was , I shall never see my son again ,
作为 我 是 漂亮的 当然 他 曾是 , 我 将 绝不 看 我的 儿子 再次 ,
我很确定他就是那样的人, 但我再也见不到我的儿子了。

— [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈoʊnli] [sʌn] ! “
— and he is my only son ! ”
— 和 他 是 我的 仅有的 儿子 ! ”

——而且他是我唯一的儿子!

“ [ˈfɑːðər] , [aɪ][eɪˈem] [hɪr] .
“ Father , I am here .
“ 父亲 , 我 是 这里 .

“父亲, 我在这里。”

“ [nəˈθænjəl] [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [ˈɑːrpli] [raʊnd] , [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , [ænd; ənd]
” Nathaniel and Loïs turned sharply round , the latter with a faint cry , and
” 纳撒尼尔 和 - 转向 尖锐地 圆形的 , 这 后者 和 一个 头晕的 哭 , 和
[ðer; ðær] ,
there ,
那里 ,

“纳撒尼尔和洛伊斯猛地转过身, 洛伊斯还发出了一声微弱的惊呼, 然后,

[ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [stʊd] [ˈrɑːdʒər] .
leaning against the wall close by the door , stood Roger .
倾斜 反对 这 墙 关闭 经过 这 门 , 站立 罗杰 .

罗杰倚靠在门边的墙上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [noʊ] [ˈfɑːrðər] .
He could move no farther .
他 可以 移动 不 更远 .

他再也走不动了。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][rægz] , [wʌn][ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed]
His clothes were torn almost to rags , one arm was in a sling , his head
他的 衣服 是 撕裂 几乎 到 破布 , 一 手臂 曾是 在 一个 吊索 , 他的 头
[wʌz; wəz] [ˈbændɪdʒd] ,
was bandaged ,
曾是 包扎 ,

他的衣服几乎破烂不堪, 一只胳膊吊着绷带, 头上缠着绷带。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkʌlərləs] ; [bʌt; bət] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
his face colourless ; but worse than all was the look of despair in his eyes
他的 脸 无色 ; 但 更糟 比 全部 曾是 这 看 的 绝望 在 他的 眼睛
.
:
.

他脸色苍白; 但更糟糕的是他眼中流露出的绝望神情。

- [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] , [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [sed] , —
Loïs crossed the room rapidly , and , pushing a chair towards him , said , —
- 交叉 这 房间 快速 , 和 , 推动 一个 椅子 向 他 , 说 , —

洛伊斯迅速穿过房间, 推着一把椅子朝他走去, 说道:

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈrɑːdʒər] .
“ **Sit down , Roger** .
“ 坐 向下 , 罗杰 .

“坐下，罗杰。”

“ [məˈkæɪnɪkli] [hiː; hi] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːrt[t] [lɪps] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈgʌtərəl]
“ **Mechanically he obeyed , and from his parched lips came in a hard guttural**
“ 机械地 他 服从 , 和 从 他的 干渴 嘴唇 来了 在 一个 难的 喉音
[vɔɪs] [ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] ,
voice the one word ,
嗓音 这 一 单词 ,

他机械地服从了命令，从干裂的嘴唇间发出沙哑而生硬的声音，只说了一个词：

“ [ˈwɔːtər] .
“ **Water** .
“ 水 .

“水。

“ - [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [nəˈθænjəl] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈfoʊldər] , [sed]
“ **Loïs hastened away , and Nathaniel , laying his hand on his son's shoulder , said**
“ - 加快 离开 , 和 纳撒尼尔 , 躺下 他的 手 在 他的 儿子的 肩膀 , 说
[wɪð; wɪθ] [ɪl] - [dɪsˈgaɪzd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , —
with ill - disguised emotion , —
和 患病的 - 伪装 情感 , —

洛伊斯匆匆离去，纳撒尼尔将手搭在儿子的肩上，难掩激动之情说道：

“ [θæŋk] [ɡɑːd] [jʊə(r)] [bæk] , [læd] ; [bʌt; bət] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **Thank God you're back , lad ; but you've had a hard time of it .**
“ 感谢 上帝 你是 后退 , 小伙子 ; 但 你已经 有 一个 难的 时间 的 它 .

“感谢上帝你回来了，孩子；但你这一路走来很不容易。”

“ [ˈrɑːdʒər] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ; [hiː; hi] [ˈmɪrli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ,
“ **Roger made no answer ; he merely bowed his head , and ,**
“ 罗杰 制成 不 回答 ; 他 仅仅 鞠躬 他的 头 , 和 ,

罗杰没有回答，只是低下了头，

[ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [boʊl] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [dreɪnd] [aɪˈtiː][æt; ət][wʌn] [draːft] .
taking from Loïs the bowl she now offered him , drained it at one draught .
采取 从 - 这 碗 她 现在 提供 他 , 排水 它 在 一 草稿 .

他接过洛伊斯递给他的碗，一口气喝光了。

“ [fetʃ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , “ [sed] [næt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ɡɜːrli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
“ **Fetch your mother , “ said Nat , and once more the girl disappeared .**
“ 拿来 你的 母亲 , “ 说 纳特 , 和 一次 更多的 这 女孩 消失 .

“去叫你妈妈来，”纳特说，女孩再次消失了。

“ [naʊ] , [ˈrɑːdʒər] , [tʃɪr] [ʌp] , [læd] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **Now , Roger , cheer up , lad , “ he continued .**
“ 现在 , 罗杰 , 欢呼 向上 , 小伙子 , “ 他 持续 .

“罗杰，振作起来，孩子，”他继续说道。

“ [wen] [ˈmɑːrθə] [hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈwuːndz] , [ɡoʊ] [streɪt] [əˈweɪ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd]
“ **When Martha has looked at your wounds , go straight away upstairs and**
“ 什么时候 玛莎 有 看起来 在 你的 伤口 , 去 直的 离开 楼上 和
[sliːp] [aɪˈtiː][ɔːf] .
sleep it off .
睡觉 它 离开 .

“玛莎检查完你的伤口后，立刻上楼睡觉休息。”

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [tel] [juːˈes] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
Don't try to tell us anything at present .
不 尝试 到 告诉 我们 任何事物 在 展示 .

现在别试图告诉我们任何事情。

[aɪ] [ges] [ˈprɪtɪ] [wel] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
I guess pretty well what has happened .
我 猜测 漂亮的 出色地 什么 有 发生 .

我大概猜到发生了什么事了。

[ɪts] [bɪn] [rʌf] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] [juːv] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr]
It's been rough work ; but you've escaped with your life , and that's more
它是 到过 粗糙的 工作 ; 但 你已经 逃脱 和 你的 生活 , 和 那就是 更多的
[ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
than I expected .
比 我 预期的 .

这趟旅程很艰难；但你保住了性命，这比我预想的要好得多。

[wɪl] [juː; jʊ] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Will you eat something ?
将要 你 吃 某物 ?

你想吃点东西吗？

" [ˈrɑːdʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [weɪld] [fɔːrθ] , —
" **Roger shook his head , and rising to his feet he almost wailed forth , —**
" 罗杰 摇晃 他的 头 , 和 上升 到 他的 脚 他 几乎 哀嚎 前进 , —
罗杰摇了摇头，站起身来，几乎嚎啕大哭起来——

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] — [maɪ] [oʊn] [fəˈmɪliər] [frend] !
" **He was my friend — my own familiar friend !**
" 他 曾是 我的 朋友 — 我的 自己的 熟悉的 朋友 !
“他是我的朋友——我自己的知己朋友！ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈægəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **It was terrible to see the agony in his face .**
" 它 曾是 糟糕的 到 看 这 痛苦 在 他的 脸 .
“看到他脸上痛苦的表情，真是太可怕了。”

[ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn][ɪz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [striŋz] .
Physical pain is as nothing compared with the wrench of the heart's strings .
身体的 疼痛 是 作为 没有什么 比较的 和 这 扳手 的 这 心脏的 字符串 .
与心弦被撕裂的痛苦相比，肉体的疼痛根本微不足道。

[ˈrɑːdʒər][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈwei] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [laɪnz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]
Roger had gone away a young man ; he came back with heavy lines across his
罗杰 有 已消失 离开 一个 年轻的 男人 ; 他 来了 后退 和 重的 线条 穿过 他的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,
罗杰离开时还是个年轻小伙子；回来时，他的额头上却布满了深深的皱纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔːn] , [hɑːrd] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and a drawn , hard look about his mouth .
和 一个 绘制 , 难的 看 关于 他的 嘴 .
他的嘴唇周围露出一种紧绷、僵硬的表情。

[ˈmɑːrθə] [naʊ] [keɪm] [ɪn] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] - .
Martha now came in , followed by Loïs .
玛莎 现在 来了 在 , 随后 经过 - .

玛莎随后进来，洛伊斯紧随其后。

" [ðer; ðər] , [dəʊnt][jiː; ji] [fret] , [ˈrɑːdʒər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][naʊ]
" **There , don't ye fret , Roger , " she said ; " the thing's done , and there's no**
" 那里 , 不 是的 烦恼 , 罗杰 , " 她 说 ; " 这 事物 完毕 , 和 有 不
[ˈmendɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
mending of it .
修补 的 它 .
“好了，罗杰，别担心，”她说；“事情已经发生了，无法挽回了。”

[sɪt][ji:; ji] [daʊn] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] [wʌt] [eɪlʒ][jɔː; jə] [hed] [ænd; ənd][ɑ:rm] .
Sit ye down , and let me see what ails your head and arm .
坐 是的 向下 , 和 让 我 看 什么 疾病 你的 头 和 手臂 .
请坐下, 让我看看你的头和胳膊有什么问题。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wə] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] ?
I'd like to think it were none of his doing ?
ID 喜欢 到 思考 它 是 没有任何 的 他的 正在做 ?
我宁愿相信这不是他的错?

" [ˈmɑ:rθə] [ˈʌtəd] [ðə; ði][ləst] [wɜ:ɹdʒ] [ˈwɪstfəli] , [ˈbɔ:lmʊst] [ˈkwɛstʃənɪŋli] ; [bʌt; bət][ˈrɑ:dʒə] [meɪd] [noʊ]
" Martha uttered the last words wistfully , almost questioningly ; but Roger made no
" 玛莎 说出 这 最后的 字 怅然地 , 几乎 质疑地 ; 但 罗杰 制成 不
[ˈænsə] ,
answer ,
回答 ,
玛莎含情脉脉地说出最后几个字, 语气中带着一丝疑问; 但罗杰没有回答。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:ɹ; hə] [æz; əz][fi:; ji] [prə'si:did] [tu:; tə] [ʌn'bændɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hed] .
and a deep sigh escaped her as she proceeded to unbandage his head .
和 一个 深的 叹 逃脱 她 作为 她 继续 到 解开绷带 他的 头 .
她深深地叹了口气, 开始解开他头上的绷带。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈdɑ:s(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌndə] [hɜ:ɹ; hə] [hændz] .
He was as docile as a little child under her hands .
他 曾是 作为 温顺 作为 一个 小的 孩子 在下面 她 双手 .
在她手下, 他像个小孩子一样温顺。

" [get] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] , - , [ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [əˈbʌʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈmɑ:rθə]
" Get plenty of water and linen , Lois , and be quick about it , " said Martha
" 得到 很多 的 水 和 亚麻布 , - , 和 是 快的 关于 它 , " 说 玛莎
[ˈʃɑ:rpli] ;
sharply ;
尖锐地 ;
“洛伊丝, 快去拿足水和床单, 动作要快,”玛莎厉声说道;

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [næt] , [dʒʌst][hænd][em 'i:] [ðʊʊz] [ˈsɪzəz] .
" and you , Nat , just hand me those scissors .
" 和 你 , 纳特 , 只是 手 我 那些 剪刀 .
“还有你, 娜特, 把剪刀递给我。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [tɜ:ɹnd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [hɜ:ɹ; hə] [fi:; ji] [bent] [ˈoʊvər][ˈrɑ:dʒə] ,
" As they both turned away to obey her she bent over Roger ,
" 作为 他们 两个都 转向 离开 到 服从 她 她 弯曲 超过 罗杰 ,
“当他们两人转身服从她时, 她弯下腰靠近罗杰,

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈvɔɪs] , " [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [hɜ:ɹt][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ 'ti:] [hɜ:ɹts][em 'i:] ,
and whispered in a quivering voice , " It can't hurt you as it hurts me ,
和 低声说道 在 一个 颤抖 嗓音 , " 它 不能 伤害 你 作为 它 疼痛 我 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə] . "
his mother . "
他的 母亲 : "
她颤抖着声音低语道: “它不会像伤害我一样伤害你, 他的母亲。”

" [hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [sed] [ˈrɑ:dʒə] .
" He saved my life , " said Roger .
" 他 已保存 我的 生活 , " 说 罗杰 .
“他救了我的命,”罗杰说。

“ [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [ˈænsər] [ˈmɑ:rθə] ; [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , “ [du:]
“ **Thank God for that** , ” **answered Martha ; and turning round , she added , “ Do**
“ 感谢 上帝 为了 那 , ” 回答 玛莎 ; 和 转弯 圆形的 , 她 额外 , “ 做
[ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈfɑ:ðər] [næt] ?
you hear , Father Nat ?
你 听到 , 父亲 纳特 ?

“感谢上帝,”玛莎回答道; 然后她转过身, 又说: “纳特神父, 你听到了吗? ”

[maɪ] [pɔr] [bɔɪ] [seɪvd] [ˈrɑ:dʒɜ-z] [laɪf] , “ [ænd; ənd] [greɪt] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
My poor boy saved Roger's life , “ and great tears ran down her cheeks .
我的 贫穷的 男生 已保存 罗杰的 生活 , “ 和 伟大的 眼泪 跑 向下 她 脸颊 .
“我可怜的孩子救了罗杰的命,”说着, 她泪流满面。

“ [aɪ] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] - ,
“ **I said he would ! “ came from Lois ,**
“ 我 说 他 会 ! ” 来了 从 - ,
“我说过他会! ”这句话出自洛伊斯之口。

[hu:] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˈju:ər] [dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈlætəd] [ðə; ði][læst]
who returned with basin and ewer just as her mother uttered the last
WHO 返回 和 盆地 和 水罐 只是 作为 她 母亲 说出 这 最后的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

她带着盆和水罐回来时, 她母亲刚刚说完最后一句话。

“ [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][daɪd][ðæn; ðən][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [ɪz] , “ [sed]
“ **But I'd rather have died than have seen him as he now is , “ said**
“ 但 ID 相当 有 死亡 比 有 已见 他 作为 他 现在 是 , ” 说
[ˈrɑ:dʒər] .
Roger .
罗杰 .

“但我宁愿死也不愿看到他现在这副模样,”罗杰说。

“ [neɪ] , [læd] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [næt] ; “ [jɔr; jər] [ˈdaɪn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]
“ **Nay , lad , “ returned Nat ; “ your dying would not have given him back to**
“ 不 , 小伙子 , “ 返回 纳特 ; “ 你的 垂死 会 不是 有 给定 他 后退 到
[ju: ˈes] :
us :
我们 :

“不, 孩子,”纳特回答说, “你的死也不会让他回到我们身边:”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ðə; ði][ˈsɔ:rər] .
it would but have made our hearts the sorer .
它 会 但 有 制成 我们的 心 这 更痛 .
那样只会让我们更加心痛。

[lɪv; laɪv][tu:; tə] [pru:v] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [ˈbetər] [mæn] .
Live to prove yourself the better man .
居住 到 证明 你自己 这 更好的 男人 .
活着就是要证明自己比别人更优秀。

[naʊ] [bi:; bi] [kwɪk] , [ˈmɑ:rθə] ; [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ˈhi:z] [ɪn][bed][ðə; ði] [ˈbetər] .
Now be quick , Martha ; the sooner he's in bed the better .
现在 是 快的 , 玛莎 ; 这 很快 他是在 床 这 更好的 .
玛莎, 快点, 他越早上床睡觉越好。

“ [ðə; ði] [wu:nd] [ɑ:n][ˈrɑ:dʒɜ-z] [hed] [wʌz; wəz][bəʊθ] [di:p] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] ;
“ **The wound on Roger's head was both deep and painful ;**
“ 这 伤口 在 罗杰的 头 曾是 两个都 深的 和 痛苦 ;
“罗杰头部的伤口又深又痛;

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stiːl] [ˈhætʃɪt] — [haʊ] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt]
it had been caused by a blow from a steel hatchet — how it had not
它 有 到过 导致 经过 一个 吹 从 一个 钢 斧头 — 如何 它 有 不是
[kɪld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmɑːrv(ə)] .
killed him was the marvel .
被杀 他 曾是 这 奇迹 .
伤口是由钢斧砍伤的——他竟然没死，这真是个奇迹。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [fleʃ] [wuːnd] .
His arm had a deep flesh wound .
他的 手臂 有 一个 深的 肉 伤口 .
他的手臂上有一道很深的皮肉伤口。
[bʌt; bət] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈmɔːrəl] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
But what ailed him most was the great moral depression .
但 什么 生病的 他 最多 曾是 这 伟大的 道德 沮丧 .
但最困扰他的是巨大的道德低落。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)]
He had evidently received a shock , from which he had not been able
他 有 显然 已收到 一个 震惊 , 从 哪个 他 有 不是 到过 有能力的
[æz; əz] [jet] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] .
as yet to recover .
作为 然而 到 恢复 .
他显然受到了惊吓，至今仍未恢复过来。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ˈsaɪlənt] ,
Lois as she helped her mother watched him closely , but she kept silent ,
- 作为 她 帮助 她 母亲 观看 他 密切 , 但 她 保留 沉默的 ,
洛伊丝帮着母亲时，一直密切地观察着他，但她保持沉默。
[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɑːrəʊ] [wʌz; wəz] [stiːl] [tuː] [freʃ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
knowing the sorrow was still too fresh to allow of comfort .
会心 这 悲哀 曾是 仍然 也 新鲜的 到 允许 的 舒适 .
明知悲伤尚未消散，无法接受任何安慰。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [əˈhʌðər] [boʊl] [ʌv; əv] [freʃ]
When the dressing was over and he had drunk another bowl of fresh
什么时候 这 敷料 曾是 超过 和 他 有 醉 其他 碗 的 新鲜的
[ˈwɔːtər] , [hiː; hi][ˈroʊz] ,
water , he rose ,
水 , 他 玫瑰 ,
包扎完毕，他又喝了一碗清水后，便站了起来。

[ˈseɪɪŋ] , —
saying , —
说 , —
说道，——
“ [aɪ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .
“ **I will follow your advice , father , and go to bed .**
“ 我 将要 跟随 你的 建议 , 父亲 , 和 去 到 床 .
“父亲，我会听从您的建议，去睡觉。”

[kɔːl] [em ˈiː][æt; ət] [ˈsʌpətaɪm] .
Call me at suppertime .
称呼 我 在 晚餐时间 .
晚饭时间给我打电话。

” [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʌtərɪŋ] [əˈhʌðər] [wɜ:rd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈni:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔ:r][tu:; tə]
” **And without uttering another word , looking neither to the right hand nor to**
” 和 没有 发出声音 其他 单词 , 寻找 两者都不 到 这 正确的 手 也不 到
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

“他一言不发，既不看向右边，也不看向左边，

[hi:; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] .
he quitted the kitchen .
他 辞职 这 厨房 .

他辞去了厨房的工作。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][goʊ] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
They heard him go slowly up the stairs , and , crossing the floor of the room
他们 听到 他 去 缓慢地 向上 这 楼梯 , 和 , 过境 这 地面 的 这 房间
[oʊvərˈhed] ,
overhead ,
开销 ,

他们听到他缓缓走上楼梯，然后穿过楼上房间的地板，

[fɔ:l] [ˈheɪli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .
fall heavily upon his bed .
落下 重度 之上 他的 床 .

他重重地倒在床上。

[ˈfɑ:ðər] [næt] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [groʊn] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rθə] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈset(ə)] ,
Father Nat gave a deep groan , and Martha , sinking on a settle ,
父亲 纳特 给予 一个 深的 呻吟 , 和 玛莎 , 下沉 在 一个 定居 ,

纳特神父深深地呻吟了一声，玛莎瘫坐在长凳上，

[θru:] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ˈbɪtərli] .
threw her apron over her head and sobbed bitterly .
扔 她 围裙 超过 她 头 和 啜泣 苦涩地 .

她把围裙蒙在头上，痛哭流涕。

- , [ˈni:lɪŋ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] .
Loïs , kneeling down beside her mother , laid her head on her shoulder .
- , 跪着 向下 旁 她 母亲 , 铺设 她 头 在 她 肩膀 .

洛伊丝跪在母亲身边，把头靠在母亲的肩膀上。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] ;
No one spoke ;
不 一 辐 ;

没有人说话；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈri:əˌlaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [ˈbæriər] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi]
they were realising for the first time how great the barrier must needs be
他们 是 意识到 为了 这 第一的 时间 如何 伟大的 这 障碍 必须 需求 是
[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ˈlɑ:ŋˌleɪd] ,
which had arisen between them and Charles Langlade ,
哪个 有 出现 之间 他们 和 查尔斯 朗格拉德 ,

他们第一次意识到，在他们和查尔斯·朗格拉德之间，一定存在着多么巨大的障碍。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃi:f] .
the Indian chief .
这 印度 首席 .

印第安酋长。

” [aɪˈd] [ˈsu:nər] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] , ” [moʊn] [ˈmɑ:rθə] .
” **I'd sooner have seen him lying dead before me , ” moaned Martha .**
” ID 很快 有 已见 他 说谎 死的 前 我 , ” 呻吟 玛莎 .

“我宁愿看到他死在我面前，”玛莎呻吟道。

“ [nei] , [nei] , [ˈmɑːrθə] , [sei] [nɑːt][soʊ] ; [laɪf][ɪz][laɪf] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ！
“ Nay , nay , Martha , say not so ; life is life — there is no hope in the grave ！
“ 不 , 不 , 玛莎 , 说 不是 所以 ; 生活 是 生活 — 那里 是 不 希望 在 这 严重 ！
“不, 不, 玛莎, 不要这么说; 生命就是生命——坟墓里没有希望! ”

[rɪˈmembər] [ˈdeɪvɪd] ,
Remember David ,
记住 大卫 ,
记住大卫。

[huː] - [ˈfæstɪd][ænd; ənd] [wept] [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [jet] [əˈlaɪv] - [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] - [gɑːd]
who ' fasted and wept while the child was yet alive ' in the hope that ' God
WHO - 禁食 和 哭泣 尽管 这 孩子 曾是 然而 活 - 在 这 希望 那 - 上帝
[maɪt] [biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [lɪv; laɪv] ,
might be gracious and that the child might live ,
可能 是 亲切 和 那 这 孩子 可能 居住 ,
“孩子还活着的时候, 他们禁食哭泣”, 希望“上帝能发慈悲, 让孩子活下来”。

[bʌt; bət][ˈæftər][hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [hiː; hi] [ˈsiːst] [ɔːl] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [boʊd]
but after he was dead he ceased all outward signs of mourning and bowed
但 后 他 曾是 死的 他 停止 全部 向外 标志 的 丧 和 鞠躬
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp] [gɑːd] .
his head and worshipped God .
他的 头 和 崇拜 上帝 .
但他死后, 他停止了所有外在的哀悼, 低下头敬拜上帝。

- [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [preɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌn]
' Is it nothing that we can still pray the Father to bring our dear one
- 是 它 没有什么 那 我们 能 仍然 祈祷 这 父亲 到 带来 我们的 亲爱的 一
[hoʊm] [tuː; tə][juː ˈes] [əˈɡen] ?
home to us again ?
家 到 我们 再次 ?
难道我们不能向天父祈祷, 让我们的亲人回到我们身边吗?

“ [ˈfɑːðər] [næts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][hiː; hi] [tuː]
“ Father Nat's voice was full of deep emotion , and taking up his hat he too
“ 父亲 纳特的 嗓音 曾是 满的 的 深的 情感 , 和 采取 向上 他的 帽子 他 也
[went] [fɔːrθ] .
went forth .
去 前进 .
“纳特神父的声音充满了深沉的情感, 他拿起帽子, 也走了出去。”

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

“ [maɪ] [oʊn] [fəˈmɪliər] [frend] ！
“ MY OWN FAMILIAR FRIEND ！
“ 我的 自己的 熟悉的 朋友 ！
“我自己的亲朋好友! ”

“ [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪmˈplɔɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
“ Supper was over ; the men and women employed about the house and
“ 晚餐 曾是 超过 ; 这 男人 和 女性 受雇 关于 这 房子 和
[hoʊm] [fɑːrm][hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] .
home farm had dispersed .
家 农场 有 分散的 .
“晚餐结束了; 在房子和农场里干活的男男女女都散去了。”

[ˈfɑːðər] [næt][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ˈwɒd(ə)n] [ˈɑːrmtʃer] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfaɪərpleɪs] , [hɪz; ɪz][paɪp]
Father Nat sat in his large wooden armchair within the great fireplace , his pipe
父亲 纳特 卫星 在 他的 大的 木制的 扶手椅 之内 这 伟大的 壁炉 , 他的 管道
[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
between his teeth ;
之间 他的 牙齿 ;

纳特神父坐在大壁炉里的大木扶手椅上，嘴里叼着烟斗；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡoːn] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [priːɑːkjuːpeɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst]
but it had gone out , and in his preoccupation he had not noticed
但 它 有 已消失 出去 , 和 在 他的 专注 他 有 不是 注意到
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .

但它已经出去了，他因为太过专注而没有注意到这一点。

[ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][sæt] [ˈmɑːrθə] [ˈlɑːŋleɪd] [ˈnɪtɪŋ] ,
Opposite him sat Martha Langlade knitting ,
对面的 他 卫星 玛莎 朗格拉德 针织 ,
Martha Langlade sat opposite him knitting .
玛莎·朗格拉德坐在他对面织毛衣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈniːdlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv]
and the click of her needles was heard above the murmuring voices of
和 这 点击 的 她 针 曾是 听到 多于 这 淙淙 声音 的
[ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋɡər] [ˈɡɜːlz] ,
the two younger girls ,
这 二 年轻 女孩们 ,
The two younger girls clicked their needles .
两个年轻女孩们针线碰撞的咔哒声盖过了两个小女孩的低语声。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈkɒnɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
who were busy conning over their lessons for the morrow .
WHO 是 忙碌的 骗局 超过 他们的 课程 为了 这 明天 .
Who were busy conning over their lessons for the morrow .
他们正忙着为明天的课程做文章。

[ɪn] [mɑːrkt] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈneɪdiːənz] , [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈkɑːlənɪz] , [ˌedʒuːkeɪ(ə)n][wʌz; wəz]
In marked distinction to the Canadians , and French colonies , education was
在 标记 区别 到 这 加拿大人 , 和 法语 殖民地 , 教育 曾是
[held] [ɪn] [haɪ] [ɪˈstiːm] ,
held in high esteem ,
握住 在 高的 尊重 ,
The Canadians held the French colonies in high esteem .
与加拿大人和法国殖民地相比，教育在这里备受重视。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈfɔːrst] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [steɪts] .
and indeed enforced , in the New England states .
和 的确 强制执行 , 在 这 新的 英格兰 各州 .
The laws were indeed enforced in the New England states .
而且在新英格兰各州确实得到了执行。

[wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ˈmʌstəd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [lɑːrdʒ][pɑːpjuːleɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
Whenever a settlement mustered a sufficiently large population to be able to
每当 一个 沉降 集结 一个 足够 大的 人口 到 是 有能力的 到
[səˈpɔːrt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ,
support a minister ,
支持 一个 部长 ,
Whenever a settlement mustered a sufficiently large population to be able to support a minister .
每当一个定居点聚集了足够多的人口，能够供养一位牧师时，

[ðer; ðər] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ˈtʃæp(ə)] , [ə; eɪ] [ˈskuːlhaʊs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ,
there , beside the church or chapel , a schoolhouse was sure to spring up ,
那里 , 旁 这 教会 或者 教堂 , 一个 校舍 曾是 当然 到 春天 向上 ,
The schoolhouse was sure to spring up beside the church or chapel .
教堂或礼拜堂旁边，肯定会建起一所学校。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['sku:l məstər] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ju'haɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [serm]
the functions of minister and schoolmaster being generally united in the same
这 函数 的 部长 和 校长 存在 一般来说 团结的 在 这 相同的
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

牧师和教师的职能通常由同一人兼任。

[ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['wɪndəʊ] - [si:t] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['mɑ:rkəs][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] ['rɑ:dʒə-z] [rɪ'tɜ:rn]
In the broad window - seat Loīs was telling Marcus the particulars of Roger's return
在 这 广阔 窗户 - 座位 - 曾是 讲述 马库斯 这 细节 的 罗杰的 返回
.
.
.

在宽敞的靠窗座位上，洛伊丝正在向马库斯讲述罗杰回来的详细情况。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['twenti] .
The young man was now nearly twenty .
这 年轻的 男人 曾是 现在 几乎 二十 .

这个年轻人现在快二十岁了。

['fɪzɪkli] [hi;; hi] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [bʌt; bət][ɪn] ['kærəktər] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri]
Physically he resembled his brother , but in character he was the very
身体 他 类似 他的 兄弟 , 但 在 特点 他 曾是 这 非常
['ɑ:pəzɪt] .
opposite .
对面的 .

他的外貌像他的哥哥，但性格却截然相反。

['wɔ:rfer] [wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ; [hæd; həd][hi;; hi] [lɪvd] [ɪn]['kwaɪət] [taɪmz] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Warfare was hateful to him ; had he lived in quiet times he would have
战争 曾是 可恶 到 他 ; 有 他 居住地 在 安静的 时代 他 会 有
[bɪn] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] .
been a student .
到过 一个 学生 .

他憎恨战争；如果他生活在和平的时代，他就会成为一名学生。

[dʒɑ:n] ['kli:vlənd] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:fɪz] ,
John Cleveland , the minister of the Marshes ,
约翰 克利夫兰 , 这 部长 的 这 沼泽 ,
沼泽地牧师约翰·克利夫兰

[hæd; həd] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaird] [ðæt] [hi;; hi][ʊd; ʊəd][bi;; bi] [brɔ:t] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;
had earnestly desired that he should be brought up to the ministry ;
有 切实 想要的 那 他 应该 是 带来 向上 到 这 部 ;
他曾热切希望自己能被培养成一名牧师；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [left][ðem; ðəm] , ['mɑ:rkəs] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət]
but when his elder brother left them , Marcus knew that his place was at
但 什么时候 他的 长老 兄弟 左边 他们 , 马库斯 知道 那 他的 地方 曾是 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

但当他的哥哥离开他们后，马库斯知道他的归宿是家。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ni:ɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] ,
that his mother and sisters needed him , and quietly , without a murmur ,
那 他的 母亲 和 姐妹 需要 他 , 和 悄悄 , 没有 一个 低语 ,
他的母亲和姐妹需要他，他默默地，一言不发。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [wiʃɪz] [ɑ:n][wʌn][said] ,
he had put his own wishes on one side ,
他 有 放 他的 自己的 愿望 在 一 边 ,
他把自己的愿望放在了一边。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] .
and applied himself to the management of the farm .
和 应用 他自己 到 这 管理 的 这 农场 .
他全身心投入到农场的管理中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['brɪliənt] [laɪk] ['i:ðər] ['rɑ:dʒər][ɔ:r] [tʃɑ:rlz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dɔ:gɪdli] **He was not brilliant like either Roger or Charles , but he was doggedly**
他 曾是 不是 杰出的 喜欢 任何一个 罗杰 或者 查尔斯 , 但 他 曾是 顽强地
[ɪn'dʌstriəs] ,
industrious ,
勤劳 ,
他不像罗杰或查尔斯那样才华横溢，但他勤奋刻苦。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [næt] ['seldəm] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
and Father Nat seldom had reason to complain .
和 父亲 纳特 很少 有 原因 到 抱怨 .
纳特神父很少有理由抱怨。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] ,
He was also a good son , and Martha ,
他 曾是 还 一个 好的 儿子 , 和 玛莎 ,
他也是个好儿子，玛莎也是如此。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɔ:f(ə)n] ['grʌmbld] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:m] [hɪz; ɪz] ['sləʊnəs] , [nu:] [aɪ 'ti:] [wel] ;
though she often grumbled at what she termed his slowness , knew it well ;
尽管 她 经常 咕哝 在 什么 她 称为 他的 缓慢 , 知道 它 出色地 ;
虽然她经常抱怨他行动迟缓，但她对此心知肚明；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər][fɜ:rstbɔ:rn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] , ['leɪbər]
but he was not her firstborn , and he was fully aware that , labour
但 他 曾是 不是 她 长子 , 和 他 曾是 完全 意识到的 那 , 劳动
[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] ,
as he might ,
作为 他 可能 ,
但他并非她的长子，而且他完全清楚，无论他如何努力，

[hi:; hi] ['nevər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veɪkənt] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hɑ:rt] ;
he never succeeded in filling the vacant place in his mother's heart ;
他 绝不 成功了 在 填充 这 空缺 地方 在 他的 母亲的 心 ;
他始终未能填补母亲心中的空缺；

[hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ['æftər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [jə:nd] !
he never could replace the eldest son after whom she yearned !
他 绝不 可以 代替 这 长子 儿子 后 谁 她 渴望 !
他永远也无法取代她所渴望的长子！

- [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] ,
Lois and he were great friends ; they had always been so ,
- 和 他 是 伟大的 朋友们 ; 他们 有 总是 到过 所以 ,
洛伊丝和他是很好的朋友；他们一直都是。

['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
trusting and supporting each other in all things .
信任 和 支持 每个 其他 在 全部 事物 .
在所有事情上互相信任和支持。

“ [ˈhiːz] [slept] [ˈoʊvər] [eit] [ˈaʊərz] , ” [sed] [ˈfɑːðər] [næt][æt; ət][læst] .

“ **He's slept over eight hours , ” said Father Nat at last .**
“ 他是 睡着了 超过 八 小时 , ” 说 父亲 纳特 在 最后的 .

“他已经睡了八个小时了,”纳特神父最后说道。

- [tɜːrnd] [raʊnd] , [ˈlisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [sed] , —
Loïs turned round , listened for a moment , then said , —
- 转向 圆形的 , 听着 为了 一个 片刻 , 然后 说 , —

洛伊斯转过身, 听了一会儿, 然后说道:

“ [ˈhiːz] [ˈmuːvɪŋ] [naʊ] ; [ˈhiːl] [ˈθɒrli] [biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] .

“ **He's moving now ; he'll surely be wanting some food .**
“ 他是 移动 现在 ; 地狱 一定 是 想要 一些 食物 .

“他现在正在移动; 他肯定需要一些食物。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ænd] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; ” [ænd; ænd][ˈraɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkɪtʃɪn] ,
I'll go and see to it ; ” and rising she went into the outer kitchen ,
患病的 去 和 看 到 它 ; ” 和 上升 她 去 进入 这 外 厨房 ,

我去看看;”说完, 她起身走进了外面的厨房。

[ˈlɪsnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][step][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ænd][noʊˈkoʊmɪs]
listening all the time for his step on the stairs as she and Nokomis
聆听 全部 这 时间 为了 他的 步 在 这 楼梯 作为 她 和 诺科米斯

[prɪˈperd] [ðə; ði] [ˈsʌpər] .
prepared the supper .
准备 这 晚餐 .

她和诺科米斯准备晚餐时, 一直侧耳倾听着他上楼的脚步声。

[æt; ət][læst][aɪ ˈtiː] [keɪm] , [nɑːt][fɜːrm][ænd; ænd] [kwɪk] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət] [sləʊ] [ænd; ænd] [ˈhevi] ,
At last it came , not firm and quick as usual , but slow and heavy ,
在 最后的 它 来了 , 不是 公司 和 快的 作为 通常 , 但 慢的 和 重的 ,

它终于来了, 不像往常那样迅猛有力, 而是缓慢沉重。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈhevi] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
as if the soul of the man were also heavy within him .
作为 如果 这 灵魂 的 这 男人 是 还 重的 之内 他 .

仿佛他内心也充满了沉重的负担。

“ [gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [skɒnz] , [noʊˈkoʊmɪs] , ” [sed] - ; [ænd; ænd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] ,
“ **Give me the scones , Nokomis , ” said Loïs ; and , taking the dish ,**
“ 给 我 这 司康饼 , 诺科米斯 , ” 说 - ; 和 , 采取 这 盘子 ,

“把烤饼给我, 诺科米斯,”洛伊斯说; 然后, 她接过盘子,

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈkɪtʃɪn] [baɪ][wʌn] [dɔːr] [æz; əz][ˈrɑːdʒər] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
she entered the front kitchen by one door as Roger came in by the other .
她 进入 这 正面 厨房 经过 一 门 作为 罗杰 来了 在 经过 这 其他 .

她从一个门进入了前厨房, 而罗杰则从另一扇门进来了。

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [ænd; ænd][mʌst; məst] [niːd] [jɜː; jər] [ˈsʌpər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]
“ **You've had a good sleep and must need your supper , ” she said with**
“ 你已经 有 一个 好的 睡觉 和 必须 需要 你的 晚餐 , ” 她 说 和

[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“你睡得很好, 一定需要吃晚饭了,”她笑着说。

“ [noʊˈkoʊmɪs][hæz; həz] [kept] [sʌm; səm] [skɒnz] [haːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“ **Nokomis has kept some scones hot for you . ”**
“ 诺科米斯 有 保留 一些 司康饼 热的 为了 你 . ”

“诺科米斯给你留了一些热乎乎的烤饼。”

“ [θæŋk] [ju:; jɔ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]
“ **Thank you** , ” **he answered** , **and then lifting his eyes he looked round the**
“ 感谢 你 , ” 他 回答 , 和 然后 举重 他的 眼睛 他 看起来 圆形的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“谢谢,”他回答道, 然后抬起头环顾四周。

[ˈmɑ:rkəs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Marcus held out his hand .
马库斯 握住 出去 他的 手 .

马库斯伸出了手。

“ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [bæk] , [ˈrɑ:dʒər] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I'm glad you're back** , **Roger** , ” **he said** ,
“ 我是 高兴的 你是 后退 , 罗杰 , ” 他 说 ,

“罗杰, 我很高兴你回来了,”他说。

“ [bʌt; bət] ['despəɾətli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [wɪt] [kept] [ju:; jɔ] [ə'weɪ] . ”
“ **but desperately sorry for the cause which kept you away** . ”
“ 但 绝望地 对不起 为了 这 原因 哪个 保留 你 离开 . ”

“但对于让你无法到场的原因, 我深感遗憾。”

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jɔ] [wʊd] [bi:; bi] , ” ['ænsər] ['rɑ:dʒər] , [æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]
“ **I knew you would be** , ” **answered Roger** , **as he seated himself at the table**
“ 我 知道 你 会 是 , ” 回答 罗杰 , 作为 他 坐着 他自己 在 这 桌子
,
.
,

“我就知道你会这样,”罗杰一边回答, 一边在桌边坐了下来。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜ:ɪz][hæd; həd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [sprɛd] [ə; eɪ] ['snəʊi] [klɔ:θ] ,
where one of the younger girls had hastened to spread a snowy cloth ,
在哪里 一 的 这 年轻 女孩们 有 加快 到 传播 一个 下雪的 布 ,

其中一位年纪较小的女孩赶紧铺开一块雪白的布,

[ə'pɑ:n] [wɪt] - [pleɪst] [ðə; ði] [fu:d] .
upon which Loïs placed the food .
之上 哪个 - 放置 这 食物 .

洛伊斯把食物放在上面。

“ [ɑ:r; ər][jɔr; jər] ['wu:ndz] ['iziə] , [ˈrɑ:dʒər] ? ” [æskt] ['mɑ:rθə] .
“ **Are your wounds easier** , **Roger** ? ” **asked Martha** .
“ 是 你的 伤口 更轻松 , 罗杰 ? ” 问 玛莎 .

“罗杰, 你的伤口好些了吗?”玛莎问道。

“ [aɪ] ['skersli] [fi:l] [maɪ][ɑ:rm] , [bʌt; bət][maɪ] [hed] [eɪks] ['bædli] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **I scarcely feel my arm** , **but my head aches badly** , ” **he answered** .
“ 我 几乎 感觉 我的 手臂 , 但 我的 头 疼痛 糟糕 , ” 他 回答 .

“我的胳膊几乎感觉不到了, 但是我的头很疼,”他回答说。

“ [ju:; jɔ][wa:nt] [fu:d] ; [ju:l] [bi:; bi] ['betər] ['æftər] ['sʌpər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
“ **You want food ; you'll be better after supper** , ” **said his father** .
“ 你 想 食物 ; 你会 是 更好的 后 晚餐 , ” 说 他的 父亲 .

“你想吃点东西; 晚饭后你会好些的,”他父亲说。

“ ['meɪbi] , ” ['ænsər] ['rɑ:dʒər] ['kerləsli] ,
“ **Maybe** , ” **answered Roger carelessly** ,
“ 或许 , ” 回答 罗杰 粗心大意 ,

“也许吧,”罗杰漫不经心地回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd][brɪˈɡæən] [məˈkæənɪkli] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ]
and he took up his knife and fork and began mechanically to eat the
和 他 采取 向上 他的 刀 和 叉 和 开始 机械地 到 吃 这
[fuːd] - [pʊt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
food Loïs put upon his plate .
食物 - 放 之上 他的 盘子 .

于是他拿起刀叉，机械地吃起了洛伊斯放在他盘子里的食物。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [fjuː] ['maʊθfʊlz] , ['neɪtʃər] [əˈsɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [raɪts] .
But after the first few mouthfuls , nature asserted her rights .
但 后 这 第一的 很少 一口一口 , 自然 断言 她 权利 .

但吃了几口之后，大自然就展现了它的权利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [hæd; həd][ˈfæstɪd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
He was young and strong , had fasted all that day ,
他 曾是 年轻的 和 强的 , 有 禁食 全部 那 天 ,
[hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [stɒŋ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [stɒŋ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [stɒŋ]
他 年轻力壮 , 而且那天一整天都没吃饭。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfiːvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ['hævɪŋ] [left][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [rɪˈtɜːrnd] ,
and the fever of his wounds having left him , his appetite returned ,
和 这 发烧 的 他的 伤口 拥有 左边 他 , 他的 食欲 返回 ,
[wɜːr; wər] [stɒŋ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [stɒŋ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [stɒŋ]
伤口引起的烧伤消退后，他的食欲也恢复了。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ˌdɪsəˈpɪr] .
and Loïs had the satisfaction of seeing the food disappear .
和 - 有 这 满意 的 看到 这 食物 消失 .
[wɜːr; wər] [stɒŋ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [stɒŋ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [stɒŋ]
看到食物消失，洛伊斯感到很满足。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [tækt][fɪː; fɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]
With infinite tact she told him of little events which had taken place in the
和 无限 策略 她 讲述 他 的 小的 活动 哪个 有 已采取 地方 在 这
[ˈset(ə)lmənt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
settlement during his absence .
沉降 期间 他的 缺席 .

她非常委婉地告诉他，在他不在期间，村子里发生了一些小事。

[ˈfɑːðər] [næt] , ['mɑːrkəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [brɪˈkeɪm]
Father Nat , Marcus , and the others joined in , so that the conversation became
父亲 纳特 , 马库斯 , 和 这 其他的 加入 在 , 所以 那 这 对话 成为
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

纳特神父、马库斯和其他人也加入了进来，于是谈话内容变得很广泛。

[ˈrɑːdʒər] [kept] ['saɪləns] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['lɪsənɪŋ] .
Roger kept silence , but he was evidently listening .
罗杰 保留 沉默 , 但 他 曾是 显然 聆听 .

罗杰保持沉默，但他显然在听。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['kliːvlənd] , [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] , ['entəd] .
Suddenly the door opened , and John Cleveland , the minister , entered .
突然 这 门 打开 , 和 约翰 克利夫兰 , 这 部长 , 进入 .

突然，门开了，牧师约翰·克利夫兰走了进来。

[hiː; hi][ænd; ənd] [nəˈθænjəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfrendz] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] ['mɪnɪstər]
He and Nathaniel had been friends ever since he had been elected minister
他 和 纳撒尼尔 有 到过 朋友们 曾经 自从 他 有 到过 当选 部长
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] ['vɪlɪdʒəz] .
of the Marsh villages .
的 这 沼泽 村庄 .

自从他当选为沼泽村庄的牧师以来，他和纳撒尼尔就一直是朋友。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [ænd; ənd] - [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈlɒðər] [ˈti:tʃər] ; [hi:; hi][hæd; həd]
The young Langlades and Boscowens had had no other teacher; he had
这 年轻的 - 和 - 有 有 不 其他 老师 ; 他 有
[ˈmærid] [ə; eɪ] - ,
married a Boscoven ,
已婚 一个 - ,

年轻的朗格拉德斯和博斯科文斯没有其他老师；他娶了一位博斯科文斯家的女子为妻。

[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [wʌn][ʌv; əv]
a cousin of the present head of the house , and was therefore one of
一个 表哥 的 这 展示 头 的 这 房子 , 和 曾是 所以 一 的
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .

他是现任家主的表亲，因此也是这个家族的一员。

[ˈevri] [ˈi:vniŋ] , [ˈsʌmə] [ænd; ənd][ˈwɪntər] [əˈlaɪk] , [hi:; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni]
Every evening , summer and winter alike , he smoked his pipe in the chimney
每一个 晚上 , 夏天 和 冬天 同样 , 他 熏制 他的 管道 在 这 烟囱
[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][oʊˈmegə] [mɑ:rʃ] .
corner of Omega Marsh .
角落 的 欧米茄 沼泽 .

每天晚上，无论是夏天还是冬天，他都会在欧米茄沼泽的壁炉角落里抽烟斗。

[ˈrɑ:dʒər] - [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ˈlɑ:ŋleɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Roger Boscoven and Charles Langlade had been great favourites with him ,
罗杰 - 和 查尔斯 朗格拉德 有 到过 伟大的 收藏夹 和 他 ,
Roger 博斯科文和查尔斯·朗格拉德都是他非常喜爱的两位演员。

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɪˈtʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] .
and both the young men returned his affection .
和 两个都 这 年轻的 男人 返回 他的 感情 .

这两个年轻人也都对他表示了爱慕之情。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][step] [wɪtʃ]
He had done his best to prevent the latter taking the fatal step which
他 有 完毕 他的 最好的 到 防止 这 后者 采取 这 致命的 步 哪个
[hæd; həd] [plʌndʒd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈɪntu:] [ˈsɑ:roʊ] ;
had plunged them all into sorrow ;
有 暴跌 他们 全部 进入 悲哀 ;

他曾竭尽全力阻止后者采取致命的举动，正是这一举动让他们所有人陷入了悲痛之中；

[ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɡri:vɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈbɪtərli] [æz; əz][næt]
failing to do so , he had grieved for him almost as bitterly as Nat
失败 到 做 所以 , 他 有 伤心 为了 他 几乎 作为 苦涩地 作为 纳特
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

没能做到这一点，他为他感到无比悲痛，几乎和纳特一样悲痛欲绝。

[waɪlst] [ˈrɑ:dʒər][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] ,
Whilst Roger was sleeping ,
而 罗杰 曾是 睡眠 ,

罗杰睡觉的时候，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
his father had gone over to the minister's house and told him of the
他的 父亲 有 已消失 超过 到 这 部长 房子 和 讲述 他 的 这
[bɔɪz] - [rɪˈtʃ:rn] .
boys ' return .
男孩们 - 返回 .

他的父亲去了牧师家，告诉他孩子们回来了。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [lək] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ; “ [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **But I don't like the look in his eyes , ” he had said ; “ the meeting with**
“ 但 我 不 喜欢 这 看 在 他的 眼睛 , ” 他 有 说 ; “ 这 会议 和
[tʃɑːrlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

“但我不太喜欢他眼中的神情,”他曾说过; “与查尔斯的会面,

[ˈʌndər] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hæz; həz] [ʌn'hɪndʒd] [hɪm; ɪm] ['terəbli] .
under present circumstances , has unhinged him terribly .
在下面 展示 情况 , 有 精神错乱 他 可怕 .

在目前的情况下, 这让他彻底崩溃了。

[ɪts] [nɑːt][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [nɔːr][ðə; ði] ['wuːndz] ; [ɪts] [ðə; ði]['mɔːrəl] [ʃɑːk] .
It's not the fighting , nor the wounds ; it's the moral shock .
它是 不是 这 斗争 , 也不 这 伤口 ; 它是 这 道德 震惊 .

不是战斗本身, 也不是伤亡; 而是精神上的冲击。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evər] ['riːəli] ['riələɪzd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr] .
I don't think he ever really realised the change before .
我 不 思考 他 曾经 真的 意识到 这 改变 前 .

我认为他之前从未真正意识到这种变化。

[juːl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] .
You'll see what you think of him when you come up to - night .
你会 看 什么 你 思考 的 他 什么时候 你 来 向上 到 - 夜晚 .

你今晚上来之后就会知道你对他的看法了。

“ ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [dʒɑːn] ['kliːvlənd] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə]['rɑːdʒər] ,
“ **Entering the kitchen , John Cleveland went straight up to Roger ,**
“ 进入 这 厨房 , 约翰 克利夫兰 去 直的 向上 到 罗杰 ,

约翰·克利夫兰走进厨房, 径直走到罗杰面前。

[ænd; ænd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [sed] ['ɜːrniːstli] , —
and laying his hand on his shoulder said earnestly , —
和 躺下 他的 手 在 他的 肩膀 说 切实 , —

他把手放在他的肩膀上, 认真地说:

“ [θæŋk] [ɡɑːd] [jʊə(r)] [hoʊm] [ə'gen] !
“ **Thank God you're home again !**
“ 感谢 上帝 你是 家 再次 !

“感谢上帝, 你终于回家了! ”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['rɑːdʒər] .
Your father and I have been in trouble about you , Roger .
你的 父亲 和 我 有 到过 在 麻烦 关于 你 , 罗杰 .

罗杰, 你父亲和我因为你的事闹得很不愉快。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [læd] .
You've had a hard time of it , lad .
你已经 有 一个 难的 时间 的 它 , 小伙子 .

孩子, 你日子过得很艰难。

[bʌt; bət] [ɪts] [wel] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lək] [θɪŋz] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
But it's well , perhaps , you should look things straight in the face ;
但 它是出色地 , 也许 , 你 应该 看 事物 直的 在 这 脸 ;

但或许, 你应该直面问题;

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wiː; wi] [lʌvd] [soʊ] [wel] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə][juː 'es] ,
you know now for certain that he we loved so well is lost to us ,
你 知道 现在 为了 肯定 那 他 我们 喜爱 所以出色地 是 丢失的 到 我们 ,

现在你们可以确定, 我们深爱的那个人已经离我们而去。

[ən'les] [gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['gʊdnəs] [vəʊtʃ'seɪfs] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
unless God in His great goodness vouchsafes to bring him home .
除非 上帝 在 他的 伟大的 善良 担保 到 带来 他 家 .
除非上帝以祂极大的慈悲恩赐，让他回家。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʼaʊə; ɑ:r] [hoʊp][ænd; ənd] [steɪ] , [ˈrɑ:dʒər] .
In the meantime you are our hope and stay , Roger .
在 这 与此同时 你 是 我们的 希望 和 停留 , 罗杰 .
罗杰，在此期间，你是我们的希望和依靠。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][ɪn] ['evri] [maʊθ] [θru:ˈləʊt] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ,
Your name is in every mouth throughout the towns and villages of New England ,
你的 姓名 是 在 每一个 嘴 自始至终 这 城镇 和 村庄 的 新的 英格兰 ,
你的名字在新英格兰的城镇乡村里家喻户晓。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][moʊst][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [ju: 'es] [əˈɡenst] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['ɪndiəns] .
as the man most capable of defending us against the French and Indians .
作为 这 男人 最多 有能力的 的 防守 我们 反对 这 法语 和 印度人 .
因为他是最有能力保护我们免受法国人和印第安人侵略的人。

[ðə; ði] [voʊt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈlektɪd] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] ,
The vote has been given ; you are to be elected Captain of the Rangers ,
这 投票 有 到过 给定 ; 你 是 到 是 当选 队长 的 这 游骑兵团 ,
投票结果已出炉；你将被选为游骑兵团长。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [su:ˈpɪriər] ['nɑ:ɪdʒ] [ɪn] ['wʊdkræft] .
because of your superior knowledge in woodcraft .
因为 的 你的 优越的 知识 在 木工 .
因为你拥有高超的木工技艺。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][oʊld] [ˈbrɪtənz] [ˈmæsəkər] [hæz; həz] [spred] [ˈterər]
Within the last few days the story of Old Britain's massacre has spread terror
之内 这 最后的 很少 天 这 故事 的 老的 英国的 屠杀 有 传播 恐怖
[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 .
在过去的几天里，英国大屠杀的故事在各地引发了恐慌。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [stɪl] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv] [ˈheɪvər,hɪl] ,
There are those who still remember the massacre of Haverhill ,
那里 是 那些 WHO 仍然 记住 这 屠杀 的 哈弗希尔 ,
至今仍有人记得哈弗希尔大屠杀。

[wen] [ðer; ðər] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ˈbi:tn] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd]
when their minister was beaten to death and the men , women , and
什么时候 他们的 部长 曾是 被打败 到 死亡 和 这 男人 , 女性 , 和
[ˈtʃɪldrən] [ˈmə:dəd] [ɪn][koʊld] [blʌd] ,
children murdered in cold blood ,
孩子们 被谋杀 在 寒冷的 血 ,
当他们的牧师被殴打致死，男人、女人和儿童被冷血屠杀时，

[ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
upwards of forty years ago .
向上 的 四十 年 前 .
四十多年前。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][aɪ] [pri:tʃ] [pi:s] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhi:ðn] [əˈseɪl] [ju: 'es]
I am a man of peace and I preach peace ; but if the heathen assail us
我 是 一个 男人 的 和平 和 我 布道 和平 ; 但 如果 这 异教徒 攻击 我们
,
,
,
我是一个爱好和平的人，我宣扬和平；但如果异教徒攻击我们，

[wiː, wi][mʌst; məst][əˈraɪz][ænd; ənd][dɪˈfend] [ɑːrˈselvz] :
we must arise and defend ourselves :
我们 必须 出现 和 保卫 我们自己 :

我们必须奋起反抗:

[wiː, wi][ˈkændɑːt] [siː] [ˈaʊər; ɑːr][waɪvz][ænd; ənd][ˈtʃɪldrən] [ˈmæsəkə] [ɔːr][led] [ˈkæptɪvz] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr]
we cannot see our wives and children massacred or led captives before our
我们 不能 看 我们的 妻子们 和 孩子们 大屠杀 或者 引领 俘虏 前 我们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

我们不能眼睁睁地看着自己的妻子和孩子被屠杀或被掳为俘虏。

[ˈðerfɔːr] [aɪ][sei][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈrɑːdʒər] - , [əˈraɪz][ænd; ənd][gɜːrd][ɑːn][jʊr; jər] [sɔːrd] ,
Therefore I say to you , Roger Boscowen , Arise and gird on your sword ,
所以 我 说 到 你 , 罗杰 - , 出现 和 格栅 在 你的 剑 ,
因此, 我对你说, 罗杰·博斯科文, 起来, 佩上你的剑!

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪtəs] [kɔːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][dɪˈfend] .
for it is a righteous cause you are called upon to defend .
为了 它 是 一个 正义 原因 你 是 称为 之上 到 保卫 :

因为你肩负着捍卫正义事业的使命。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈbɔːn] [ðə; ði][ˈbɔːrdər][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈbeɪ]
All the young men of New England and along the border are prepared to obey
全部 这 年轻的 男人 的 新的 英格兰 和 沿着 这 边界 是 准备 到 服从
[juː; jʊ][æz; əz][ðer; ðər] [ˈliːdər] ,
you as their leader ,
你 作为 他们的 领导者 ,

新英格兰和边境地区的所有年轻人都准备服从你, 成为他们的领袖。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hɑːθs] [ænd; ənd][ˈhoʊmz] .
and to aid you in the defence of our hearths and homes .
和 到 援助 你 在 这 防御 的 我们的 壁炉 和 房屋 :

并协助你们保卫我们的家园。

[let] [nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] [feɪnt] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkaɪndli] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Let not your heart faint within you , " he continued kindly , lowering his voice ,
让 不是 你的 心 头晕的 之内 你 , " 他 持续 亲切地 , 降低 他的 嗓音 ,
“不要灰心丧气,”他压低声音, 和藹地继续说道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][juː; jʊ] [lʌvd] [hæz; həz] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
" because he you loved has gone over to the enemy .
" 因为 他 你 喜爱 有 已消失 超过 到 这 敌人 :

“因为你所爱的已经投降了。”

[ˈdʒɑːnəθən][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [fɔːt] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kæmp] , [jet] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə]
Jonathan and David fought not in the same camp , yet they loved each other to
乔纳森 和 大卫 战斗 不是 在 这 相同的 营 , 然而 他们 喜爱 每个 其他 到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 :

约拿单和大卫虽然不在同一阵营作战, 但他们至死都彼此相爱。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈkændɑːt] [ter; tɪ(ə)r][aʊt][ðə; ði] [ˈbrʌðərli] [əˈfek(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
If you cannot tear out the brotherly affection which has grown with your
如果 你 不能 撕 出去 这 兄弟般的 感情 哪个 有 生长 和 你的
[ɡroʊθ] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
growth and has been so sweet to you ,
生长 和 有 到过 所以 甜的 到 你 ,

如果你无法割舍那份伴随你成长而滋长、并一直给予你如此甜蜜的兄弟情谊,

[meɪk] [ʌp][jɔː; jər][maɪnd][tuː; tə] ['sækɹɪfaɪs][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːl][ʌv; əv] ['duːti] .
make up your mind to sacrifice it at the call of duty .
制作 向上 你的 头脑 到 牺牲 它 在 这 称呼 的 责任 :

下定决心，为了职责而牺牲自己。

" [hiː; hi] ['siːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ; [ðen] ['rɑːdʒər][ə'roʊz] ,
" **He ceased , and there was a moment's silence ; then Roger arose ,**
" 他 停止 , 和 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 ; 然后 罗杰 出现 ,
他停了下来，现场沉默了一会儿；然后罗杰站了起来。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , —
and standing in the midst of them said , —
和 常设 在 这 中间 的 他们 说 , —
他站在他们中间说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɪstər] . ['kliːvlənd] ,
" **You are right , Mr . Cleveland ,**
" 你 是 正确的 , 先生 : 克利夫兰 ,
“您说得对，克利夫兰先生，

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][wɜːrdz][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn]
and I thank you for putting into words the struggle which has been going on
和 我 感谢 你 为了 推杆 进入 字 这 斗争 哪个 有 到过 去 在
[wɪ'ðɪn] [em 'iː] .
within me .
之内 我 :

感谢你将我内心的挣扎用文字表达出来。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .
But it is over .
但 它 是 超过 :

但一切都结束了。

[frʌm; frəm] [hens'fɔːrθ] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] [wʌn][tuː; tə] [ə'hʌðər] .
From henceforth he and I are strangers one to another .
从 今后 他 和 我 是 陌生人 一 到 其他 :

从此以后，我和他成了陌生人。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **He paused , drew a long breath , and then ,**
" 他 暂停 , 画 一个 长的 气息 , 和 然后 ,

他停顿了一下，深吸了一口气，然后，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][kæst] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] [wer]
as if he had cast something far away from him , crossed over to where
作为 如果 他 有 投掷 某物 远的 离开 从 他 , 交叉 超过 到 在哪里
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sæt] ,
his father sat ,
他的 父亲 卫星 ,

仿佛他把什么东西抛向了遥远的地方，越过边界，来到了他父亲坐着的地方。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [sed] , —
and , taking the seat beside him , said , —
和 , 采取 这 座位 旁 他 , 说 , —

然后，她在他旁边坐下，说道：

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː] ,
" **Now , if you will let me ,**
" 现在 , 如果 你 将要 让 我 ,

“现在，如果你允许的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] [aɪ] [left] [hoʊm] :
I will tell you all that has happened since I left home :

我 将要 告诉 你 全部 那 有 发生 自从 我 左边 家 :

我会把自从我离开家后发生的一切都告诉你们:

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈstɔːri] .
it is a long and painful story .

它 是 一个 长的 和 痛苦 故事 :

这是一个漫长而痛苦的故事。

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
” **In a few minutes all those present had gathered round him** .

” 在 一个 很少 分钟 全部 那些 展示 有 聚集 圆形的 他 :

几分钟之内，所有在场的人都围拢在他身边。

[ˈmɑːrθə] [leɪd] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɔʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
Martha laid her knitting down and folded her hands to listen .

玛莎 铺设 她 针织 向下 和 折叠 她 双手 到 听 :

玛莎放下手中的毛线，双手合十倾听。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] , [hɜːr; hər] [ˈfɜːrstbɔːrn] , [ɪː; jɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [hɪr] ,
It was of her son , her firstborn , she was about to hear ,

它 曾是 的 她 儿子 , 她 长子 , 她 曾是 关于 到 听到 ,

她即将听到的是关于她儿子的消息，她的长子。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] .
and it seemed to her as if her heart were like to break .

和 它 似乎 到 她 作为 如果 她 心 是 喜欢 到 休息 :

她感觉自己的心好像要碎了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈsetld] [ˈrɑːdʒər] [bɪˈɡæən] .
When they were all settled Roger began .

什么时候 他们 是 全部 定居 罗杰 开始 :

等大家都安顿好之后，罗杰就开始了。

” [aɪ] [faʊnd] [əˈpɑːn] [riːtɪŋ] - [ðæt] [treɪd] [wʌz; wəz] [faːr] [frʌm; frəm] [ˈflɜːrɪŋ] .
” **I found upon reaching Oswega that trade was far from flourishing** .

” 我 成立 之上 到达 - 那 贸易 曾是 远的 从 芊芊 :

“我到达奥斯威加后发现，贸易远未繁荣。”

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɑːr; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈveri] [əˈɡresɪv] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈdeɪli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈbetər] [frendz]
The French are growing very aggressive , and are daily becoming better friends

这 法语 是 生长 非常 挑衅的 , 和 是 日常的 成为 更好的 朋友们

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiəns] ;
with the Indians ;

和 这 印度人 ;

法国人变得越来越咄咄逼人，而且与印度人的关系日益密切；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlɪbərəl] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [ˈprez(ə)nts] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] , [ˌwerˈæz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] ;
they are liberal with both presents and promises , whereas we are neither ;
他们 是 自由主义 和 两个都 礼物 和 承诺 , 然而 我们 是 两者都不 ;
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,

的确 ,

他们慷慨大方，既送礼物也许诺，而我们两者都不慷慨；事实上，

[ðə; ðɪ] [ˈɪndiəns] [əˈkjuːz] [juː ˈes] [ʌv; əv] [nɑːt] [ˈkiːpɪŋ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
the Indians accuse us of not keeping faith with them .

这 印度人 控 我们 的 不是 保持 信仰 和 他们 :

印度人指责我们没有信守对他们的承诺。

[aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðəɹ] [ˈtreɪdərz] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi]
I and a dozen other traders decided therefore to go and see what we
我 和 一个 打 其他 交易员 决定 所以 到 去 和 看 什么 我们
[kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][oʊld][ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][maɪˈæmi] .
could do with Old Britain and the Miamis .
可以 做 和 老的 英国 和 这 迈阿密 .

因此，我和其他十几位商人决定去看看我们能从英国和迈阿密人那里得到些什么。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
It was the end of May when we reached the village .
它 曾是 这 结尾 的 可能 什么时候 我们 达到 这 村庄 .

我们到达村庄时已是五月底。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈsʌməɹ] [hʌnt] ; [bʌt; bət][oʊld][ˈbrɪt(ə)n] [rɪˈsiːvd]
Most of the Indians were away on their summer hunt ; but Old Britain received
最多 的 这 印度人 是 离开 在 他们的 夏天 打猎 ; 但 老的 英国 已收到
[juːˈes] [wel] ,
us well ,
我们 出色地 ,

大多数印度人都外出夏季狩猎了；但古老的英国热情地接待了我们。

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [juːˈes][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] .
and persuaded us to remain till some of the tribe should return .
和 被说服 我们 到 保持 直到 一些 的 这 部落 应该 返回 .

并劝说我们留下来，直到部落里有人回来。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [maɪt] [pruːv] [ædvənˈteɪdʒəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [freɪ] [skɪnz]
Thinking this might prove advantageous , as they were sure to bring fresh skins
思维 这 可能 证明 有利 , 作为 他们 是 当然 到 带来 新鲜的 皮肤
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

他们认为这样做或许有利，因为他们肯定会带来新鲜的兽皮，

[wiː; wi] [əˈɡriːd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
we agreed to do so .
我们 同意 到 做 所以 .

我们同意这样做。

[ˈevrɪθɪŋ] [went] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɔːrtnaɪt] ; [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈruːməɹ] [ʌv; əv][reɪdz]
Everything went well for the first fortnight ; then we heard rumours of raids
一切 去 出色地 为了 这 第一的 两星期 ; 然后 我们 听到 谣言 的 突袭
[ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
farther up the country ,
更远 向上 这 国家 ,

头两周一切都很顺利；然后我们听到传言说，更北的地方遭到了袭击。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [oʊld][ˈbrɪt(ə)n][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] .
and I saw Old Britain was anxious .
和 我 锯 老的 英国 曾是 焦虑的 .

我看到古老的英国很焦虑。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi] [sent] [men] [aʊt][æz; əz] [skaʊts] ;
Once or twice he sent men out as scouts ;
一次 或者 两次 他 发送 男人 出去 作为 侦察兵 ;

他曾一两次派人出去侦察；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [ˈenəmi] , [ðæt] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ;
but they came back saying they had seen no enemy , that the land was quiet ;
但 他们 来了 后退 说 他们 有 已见 不 敌人 , 那 这 土地 曾是 安静的 ;
但他们回来后说没有看到敌人，这片土地很平静；

[soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] ['biːɪŋ] [səp'praɪzd] ,
so , though he took every precaution against being surprised ,
所以 , 尽管 他 采取 每一个 预防 反对 存在 惊讶 ,
所以 , 尽管他采取了一切预防措施以避免受到惊吓 ,

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][tuː; tə] [fɪr] .
he was satisfied there was no immediate danger to fear .
他 曾是 使满意 那里 曾是 不 即时 危险 到 害怕 .
他确信目前没有迫在眉睫的危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ə'wer] [baɪ] ['eni] [saɪn] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] 20th [ðə; ði] ['enəmi]
He was not made aware by any sign that on the night of June 20th the enemy
他 曾是 不是 制成 意识到的 经过 任何 符号 那 在 这 夜晚 的 六月 20th 这 敌人
[slept] ['kwaiətli][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fɔːrɪst] .
slept quietly in the near forest .
睡着了 悄悄 在 这 靠近 森林 .
没有任何迹象表明, 6月20日晚, 敌人在附近的森林里静静地睡着了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪks] [ɪn][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [kə'hʊːz] ,
They had come down the lakes in a fleet of canoes ,
他们 有 来 向下 这 湖泊 在 一个 舰队 的 独木舟 ,
他们乘着一队独木舟沿湖而下 ,

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [pɪkt] ['wɒrɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːtəwə] [ænd; ənd] - [traɪbz] .
two hundred and fifty picked warriors of the Ottawa and Ojibwa tribes .
二 百 和 五十 挑选 战士 的 这 渥太华 和 - 部落 .
从渥太华族和奥吉布瓦族中挑选了250名勇士。

[ˈsaɪləntli] , [æz; əz]['oʊnli]['ɪndiəns][kæn; kən] [mɑːrtʃ] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Silently , as only Indians can march , they made their way through the forest .
默默 , 作为 仅有的 印度人 能 行进 , 他们 制成 他们的 方式 通过 这 森林 .
他们像印第安人那样悄无声息地行军, 穿过森林。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raʊzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [soʊ] [wel] ,
At daybreak we were aroused by the shrill cry we all know so well ,
在 拂晓 我们 是 被唤醒 经过 这 尖锐 哭 我们 全部 知道 所以 出色地 ,
黎明时分, 我们被那声我们都无比熟悉的尖锐叫声惊醒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][juː 'es] , ['spredɪŋ] ['terər] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and then they were upon us , spreading terror through the village .
和 然后 他们 是 之上 我们 , 传播 恐怖 通过 这 村庄 .
然后他们就袭击了我们, 在村子里散播恐怖。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ə'rouz] .
The rifle rang out , the cry of the dying arose .
这 步枪 响铃 出去 , 这 哭 的 这 垂死 出现 .
枪声响起, 垂死者的哀嚎声响起。

[oʊld]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪndiəns] [fɔːt] ['breɪvli] ;
Old Britain and his Indians fought bravely ;
老的 英国 和 他的 印度人 战斗 勇敢地 ;
英国及其印第安人英勇作战 ;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] — [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər] [ə'genst]
but of course from the first it was hopeless — numbers were against
但 的 课程 从 这 第一的 它 曾是 绝望 — 数字 是 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
但当然, 从一开始就毫无希望——他们寡不敌众。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sleɪn][ɔːr][ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs]
They were slain or taken prisoners every one of them : it was a hideous
他们是 是 被杀 或者 已采取 囚犯 每一个 一 的 他们 : 它 曾是 一个 可怕
[ˈspektək(ə)l] .
spectacle .
奇观 :

他们无一幸免，要么被杀，要么被俘：场面惨不忍睹。

[wiː; wi][ˈtreɪdərz][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] ,
We traders had taken refuge in the warehouse ,
我们 交易员 有 已采取 避难所 在 这 仓库 ,
我们这些商人躲进了仓库里，

[wer] [tɪl] [faɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [dɪˈfendɪd] [ɑːrˈselvz] [əˈɡenst] [ˈfɪrf(ə)l] [ɑːdz] .
where till five in the afternoon we defended ourselves against fearful odds .
在哪里 直到 五 在 这 下午 我们 辩护 我们自己 反对 可怕 赔率 :
直到下午五点，我们都在以少胜多的绝境中奋力抵抗。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðer; ðər] [tʃiːf] .
Early in the day I had seen and recognised their chief .
早期的 在 这 天 我 有 已见 和 已确认 他们的 首席 :
当天早些时候，我见过他们的首领，并且认出了他。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jə] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
No need for me to tell you who he was !
不 需要 为了 我 到 告诉 你 WHO 他 曾是 !
我无需告诉你他是谁！

[θriː] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][men] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌʊt] , [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd]
Three of our men managed to get out , hoping to reach the forest and
三 的 我们的 男人 管理 到 得到 出去 , 希望 到 抵达 这 森林 和
[ɪˈskeɪp] :
escape :
逃脱 :

我们三名队员设法逃脱，希望能够进入森林并逃出生天：

[ðeɪ] [feɪld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmæsəkə] [bɪˈfɔːr] [ˈʌʊər; ɑːr] [aɪz] .
they failed , and were massacred before our eyes .
他们 失败的 , 和 是 大屠杀 前 我们的 眼睛 :
他们失败了，并在我们眼前被屠杀。

[ðen] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [swɔːmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌpæliˈseɪdz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] ,
Then the Indians swarmed over the palisades into the warehouse ,
然后 这 印度人 蜂拥而至 超过 这 栅栏 进入 这 仓库 ,
然后，印第安人蜂拥翻过栅栏，冲进了仓库。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr][ləst] [ˈʌʊər] [hæd; həd] [kʌm] ; [bʌt; bət] [ˈfɔːrmoʊst] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
and we knew that our last hour had come ; but foremost , trying to
和 我们 知道 那 我们的 最后的 小时 有 来 ; 但 首先 , 尝试 到
[hoʊld][ðəm; ðəm][ɪn] [tʃek] ,
hold them in check ,
抓住 他们 在 查看 ,
我们知道最后的时刻已经到来；但最重要的是，要努力控制住他们，

[keɪm] [ðer; ðər] [tʃiːf] .
came their chief .
来了 他们的 首席 :
他们的首领来了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː][hiː; hi] [spræŋ] [ˈwaɪldli] [ˈfɔːrwəd] , [ˈkʌvərɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] .
When he saw me he sprang wildly forward , covering me with his own body .
什么时候 他 锯 我 他 弹簧 疯狂地 向前 , 覆盖 我 和 他的 自己的 身体 :
他一看到我就猛地扑过来，用自己的身体把我挡住。

- [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [səˈrendər] ！
- **For God's sake surrender** ！
- 为了 神的 清酒 投降 ！

看在上帝的份上，投降吧！

- [hiː; hi] [sed] ．
- **he said** ．
- 他 说 ．

他说。

- [ˈnevər] ！
- **Never** ！
- 绝不 ！

‘绝不！

- [aɪ] [ˈænsər] ， [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ．
- **I answered , and fired over his head** ．
- 我 回答 ， 和 被解雇 超过 他的 头 ．

我应声开枪，子弹越过他的头顶飞过。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [fel] ； [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn] ．
An Indian fell ; it was a signal for all the others to rush on ．
一个 印度 跌倒 ； 它 曾是 一个 信号 为了 全部 这 其他的 到 匆忙 在 ．

一名印第安人倒下了；这成了其他所有人冲锋的信号。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][em ˈiː] ．
He turned upon me ．
他 转向 之上 我 ．

他背叛了我。

[aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [fərˈget] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ．
I never shall forget the look in his face ．
我 绝不 将 忘记 这 看 在 他的 脸 ．

我永远也忘不了他当时的表情。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I saw the glittering steel in his hand as he threw the whole weight of his
我 锯 这 闪闪发光 钢 在 他的 手 作为 他 扔 这 所有的 重量 的 他的
[ˈbɑːdi][əˈpɑːn][em ˈiː][ænd; ənd] [strʌk] [em ˈiː] [daʊn] ．
body upon me and struck me down ．
身体 之上 我 和 击 我 向下 ．

我看到他手中闪着寒光的钢剑，他用尽全身力气压在我身上，把我击倒在地。

“ [wen] [aɪ] [rɪˈkʌvərd] [ˈkɑːnjəsənəs] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][bɔːg] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **When I recovered consciousness I found myself in a log hut in the middle of the**
“ 什么时候 我 恢复 意识 我 成立 我 在 一个 日志 小屋 在 这 中间 的 这
[ˈfɔːrɪst] ，
forest ，
森林 ，

“当我恢复意识时，我发现自己身处森林中央的一间小木屋里。”

[hiː; hi] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː] [ˈberðɪŋ] [maɪ] [hed] ． “
he standing over me bathing my head ． “
他 常设 超过 我 洗澡 我的 头 ． “

他站在我上方，帮我洗头。

- [aɪ] [ˈkudnt] [help][aɪ ˈtiː] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ， - [hiː; hi] [sed] ．
- **I couldn't help it , old fellow , ' he said** ．
- 我 不能 帮助 它 ， 老的 同伴 ， - 他 说 ．

“我没办法啊，老伙计，”他说。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] . -
" It was the only way of saving your life . "

- 它 曾是 这 仅有的 方式 的 保存 你的 生活 . -

“这是救你命的唯一办法。”

" [ˈrɑːdʒər] [pɔːzd] .
" Roger paused .
" 罗杰 暂停 .

罗杰停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [diːp] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
His voice failed him , so deep was his emotion ;

他的 嗓音 失败的 他 , 所以 深的 曾是 他的 情感 ;

他激动得说不出话来;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mæstərd] [hɪm'self] .
but when he spoke again he had mastered himself .

但 什么时候 他 辐 再次 他 有 精通 他自己 .

但他再次开口时，已经控制住了自己的情绪。

" [aɪ] [steɪd] [ɪn] [ðæt] [hʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] ;
" I stayed in that hut a whole week unable to move ;
" 我 入住 在 那 小屋 一个 所有的 星期 无法 到 移动 ;

“我在那间小屋里待了一整周，动弹不得；

[hiː; hi] [kept] [ɡɑːrd] ['oʊvər] [em 'iː] [ænd; ənd] [nəːst] [em 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
he kept guard over me and nursed me night and day .

他 保留 警卫 超过 我 和 护理 我 夜晚 和 天 .

他日夜守护着我，照顾着我。

[hiː; hi] [brɔːt] [em 'iː] [ɑːn] [maɪ] [wei] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ; [ðen] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] .
He brought me on my way until I was out of danger ; then we parted .

他 带来 我 在 我的 方式 直到 我 曾是 出去 的 危险 ; 然后 我们 分手了 .

他带我离开危险地带，然后我们就分别了。

[æsk] [em 'iː] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wiː; wi]
Ask me not what we said one to the other during those days and nights we

问 我 不是 什么 我们 说 一 到 这 其他 期间 那些 天 和 夜晚 我们

were alone together ;

是 独自的 一起 ;

不要问我那些我们单独相处的日子和夜晚里，我们彼此说了些什么；

[frʌm; frəm] [hens'fɔːrθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [straɪv] [ʼaʊər; ɑːr] ['veri] [ʼtərməʊst] ['nevər] [tuː; tə]
from henceforth we have agreed to strive our very uttermost never to

从 今后 我们 有 同意 到 努力 我们的 非常 极致 绝不 到

[miːt] [ə'gen] ,
meet again ,

见面 再次 ,

从今以后，我们一致同意竭尽全力永不再见面。

[ˈnevər] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʼʌðəz] ['feɪsɪz] .
never to look into each other's faces .

绝不 到 看 进入 每个 其他的 面孔 .

永远不要直视对方的脸。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] .

We are dead to one another .
我们 是 死的 到 一 其他 .

我们之间已经形同陌路了。

[hiː; hi][tuːld][em 'iː] [ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [hiː; hi] [ə'gen] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ægəni] [hiː; hi]

He told me that not for worlds would he again go through the agony he
他 讲述 我 那 不是 为了 世界 会 他 再次 去 通过 这 痛苦 他
[ɪn'dɔrd] [wen] [hiː; hi] [feld] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
endured when he felled me to the earth ,
忍受 什么时候 他 倒下 我 到 这 地球 ,

他告诉我，他绝不会再经历把我击倒在地时所遭受的那种痛苦。

[ænd; ænd] [stʊd] ['oʊvər][maɪ]['bɔːdi][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['indiəns] ['skælpɪŋ] [em 'iː] .

and stood over my body to prevent his Indians scalping me .
和 站立 超过 我的 身体 到 防止 他的 印度人 短线交易 我 .

他守在我的尸体旁，防止他的印第安人剥我的头皮。

[wʌz; wəz][aɪ] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] ?

Was I dead or alive ?
曾是 我 死的 或者 活 ?

我当时是死了还是活着？

[hæd; həd][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [keɪn] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?

Had the curse of Cain descended upon him ?
有 这 诅咒 的 该隐 下降 之上 他 ?

该隐的诅咒降临到他身上了吗？

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [em 'iː] ; [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] ,

He had conquered me ; I was his captive , — that was all he knew ,
他 有 征服 我 ; 我 曾是 他的 俘虏 , — 那 曾是 全部 他 知道 ,
他征服了我；我成了他的俘虏——他只知道这些。

[ænd; ænd][baɪ] [ðæt] [raɪt] [hiː; hi] [seɪvd] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] .

and by that right he saved me from the Indians .
和 经过 那 正确的 他 已保存 我 从 这 印度人 .

凭借这项权利，他把我从印第安人手中救了出来。

[nɑːt] [tɪl] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðer; ðər] [dɪs'gɑstɪŋ] [ˈɔːdʒiːz] [dɪd][hiː; hi]

Not till night had fallen and they were deep in their disgusting orgies did he
不是 直到 夜晚 有 倒下 和 他们 是 深的 在 他们的 令人作呕 狂欢 做过 他

[ænd; ænd][dʒɑːn] [stoʊn] ,

and John Stone ,
和 约翰 石头 ,

直到夜幕降临，他们沉浸在令人作呕的狂欢之中时，他和约翰·斯通才醒悟过来。

[ðə; ði] [læd] [huː] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

the lad who followed him as his servant ,
这 小伙子 WHO 随后 他 作为 他的 仆人 ,

那个跟随他做仆人的男孩，

['ventʃər] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θrʌst] [em 'iː]['ɪntuː][æn; ən] ['aʊthaʊs] , [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ,

venture to do more than thrust me into an outhouse , lock the door ,
风险投资 到 做 更多的 比 推力 我 进入 一个 室外厕所 , 锁 这 门 ,

他们做的不仅仅是把我推进厕所，然后锁上门，

[ænd; ænd] ['θret(ə)n] ['vendʒəns] [ə'pɑːn] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [mə'lest] [em 'iː] .

and threaten vengeance upon any one who should molest me .
和 威胁 复仇 之上 任何 一 WHO 应该 骚扰 我 .

并威胁要对任何骚扰我的人进行报复。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][praɪz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃiːf] ！
I was his prize and he was chief ！
我 曾是 他的 奖 和 他 曾是 首席 ！

我是他的奖品，他是首领！

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [dɪsə'beɪ] .
They dared not disobey .
他们 敢于 不是 违 .

他们不敢违抗命令。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːn] ['kærid] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
During the night he and John carried me to a deserted hut in the forest ,
期间 这 夜晚 他 和 约翰 携带 我 到 一个 荒凉的 小屋 在 这 森林 ,
夜里，他和约翰把我抬到森林里一间废弃的小屋里。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .
where I was comparatively safe .
在哪里 我 曾是 比较 安全的 .

在那里我相对安全。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] .
It is a week since we parted company .
它 是 一个 星期 自从 我们 分手了 公司 .

我们分手已经一周了。

[aɪ][hæv; həv] ['trævlɪd] ['sləʊli] , [frʌm; frəm] ['wiːknəs] ,
I have travelled slowly , from weakness ,
我 有 旅行 缓慢地 , 从 弱点 ,

我因身体虚弱而行进缓慢，

[ænd; ənd][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] .
and because I was only able to carry a small amount of food .
和 因为 我 曾是 仅有的 有能力的 到 携带 一个 小的 数量 的 食物 .

因为我只能携带少量食物。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ]['æftər][hiː; hi] [left] [em 'iː] .
More than once I thought I must lie down and die after he left me .
更多的 比 一次 我 想法 我 必须 说谎 向下 和 死 后 他 左边 我 .

他离开我之后，我不止一次地想，我只能躺下等死了。

" ['rɑːdʒər] [stɔːpt] [ɔːrt] .
" **Roger stopped short .**
" 罗杰 停止 短的 .

罗杰突然停住了脚步。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" **That is all , " he said , looking round .**
" 那 是全部 , " 他 说 , 寻找 圆形的 .

“就这些了，”他环顾四周说道。

[ðə; ði] [wɪ'menkʌɪnd] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][stɜːrn] .
The womenkind were weeping , the men's faces were stern .
这 女性 是 哭泣 , 这 男士 面孔 是 船尾 .

女人们都在哭泣，男人们的表情却很严肃。

[ðen] [dʒɑːn] ['kliːvlənd] [stʊd] [ʌp] .
Then John Cleveland stood up .
然后 约翰 克利夫兰 站立 向上 .

然后约翰·克利夫兰站了起来。

" [let] [juː 'es] [preɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] ['fæɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pɪ'ʃərəɪtənz] ,
" **Let us pray , " he said ; and , after the fashion of the old Puritans ,**
" 让 我们 祈祷 , " 他 说 ; 和 , 后 这 时尚 的 这 老的 清教徒 ,

“让我们祈祷吧，”他说；然后，按照古代清教徒的习俗，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'rouz][ænd; ənd] [stʊd] [wið; wɪθ] [kla:spt] [hændz][ænd; ənd] [boʊd] ['hedz] [waɪlst] [ðə; ði]
they all arose and stood with clasped hands and bowed heads whilst the
他们 全部 出现 和 站立 和 紧握 双手 和 鞠躬 头部 而 这
[ˈmɪnɪstər] [preɪd] .
minister prayed .
部长 祈祷 .

牧师祈祷时，他们全都起身，双手合十，低头默哀。

“ [oʊ] [bɜ:rd] ,
“ **O Lord** ,
” 哦 主 ,

主啊，

[wi:; wi] [θæŋk] [ði:] [fɜ:r; fər] [ðɑɪ] [greɪt] ['mɜ:rsɪ] [ɪn] [dɪ'livərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
we thank Thee for Thy great mercy in delivering our dear brother from the
我们 感谢 汝 为了 你的 伟大的 怜悯 在 运送 我们的 亲爱的 兄弟 从 这
[dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] .
jaws of the lion and bringing him back amongst us .
下颚 的 这 狮子 和 带来 他 后退 在 我们 .

我们感谢祢的慈悲，将我们亲爱的兄弟从狮子的口中救出，让他回到我们身边。

[ɪn] [ðɑɪ] [greɪt] ['wɪzdəm] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz]['moʊzəs][ʌv; əv][ould]
In Thy great wisdom Thou hast done this thing , that he may be as Moses of old
在 你的 伟大的 智慧 你 哈斯特 完毕 这 事物 , 那 他 可能 是 作为 摩西 的 老的
,
.
,

你以你的伟大智慧成就了这件事，使他能像古代的摩西一样。

[ə; eɪ] [dɪ'livərə] [ʌv; əv] [ðɑɪ] ['pi:p(ə)] .
a deliverer of Thy people .
一个 送货员 的 你的 人们 .

祢子民的拯救者。

['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm] , [oʊ] [bɜ:rd] ; [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
Strengthen him , O Lord ; enlighten him ,
加强 他 , 哦 主 ; 开导 他 ,

主啊，求你坚固他，光照他。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [oʊvər'kʌm] [ɪn] [ðɑɪ] [maɪt] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'presər] .
that he may overcome in Thy might the heathen and the oppressor .
那 他 可能 克服 在 你的 可能 这 异教徒 和 这 压迫者 .

愿他靠着你的力量战胜异教徒和压迫者。

[gɪv] [ju: 'es] [pi:s] , [oʊ] [bɜ:rd] , [wi:; wi] [preɪ] [ði:] ;
Give us peace , O Lord , we pray Thee ;
给 我们 和平 , 哦 主 , 我们 祈祷 汝 ;

主啊，我们祈求你赐给我们平安；

[bʌt; bət] [ɪf] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði][lənd][wɔ:r] ['kʌmɪθ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
but if because of the wickedness in the land war cometh upon us ,
但 如果 因为 的 这 邪恶 在 这 土地 战争 到来 之上 我们 ,

但如果因为这片土地上的邪恶而导致战争降临到我们身上，

[ðen] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] .
then give us the victory .
然后 给 我们 这 胜利 .

那就把胜利带给我们吧。

[ti:tʃ] [ðəʊ] - ['aʊər; ɑ:r][hændz][tu:; tə][wɔ:r] - [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['glɔ:rɪfaɪ] [ðɑɪ] [neɪm] ,
Teach Thou ' our hands to war ' that we may glorify Thy Name ,
教 你 - 我们的 双手 到 战争 - 那 我们 可能 荣耀 你的 姓名 ,

求祢教导我们“用手作战”，好让我们荣耀祢的名。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][streɪndʒ][neɪʃəns][meɪ][duː][ˈlaɪkwaɪz] .
and that the strange nations may do likewise .
和 那 这 奇怪的 国家 可能 做 同样地 .

愿其他民族也效仿。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðɪs][ˈhaʊshoʊld][wiː; wi][preɪ][ðɪː][stretʃ][fɔːrθ][ðəɪn][hænd] .
And over this household we pray Thee stretch forth Thine hand .
和 超过 这 家庭 我们 祈祷 汝 拉紧 前进 瘦 手 .

我们祈求祢伸出援手，庇佑这个家庭。

[biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪdoʊ][ænd; ənd][ˈfɑːðərləs][ɪn][ðər; ðər][əˈflɪkʃ(ə)n] ,
Be merciful to the widow and fatherless in their affliction ,
是 仁慈 到 这 寡妇 和 无父 在 他们的 痛苦 ,

要怜悯患难中的寡妇和孤儿。

[ænd; ənd][ɪn][ðəɪ][gʊd][taɪm][brɪŋ][bæk][ðə; ði][ˈwɑːndərɪŋ][ˈfiːp][ˈɪntuː][ðə; ði][foʊld] .
and in Thy good time bring back the wandering sheep into the fold .
和 在 你的 好的 时间 带来 后退 这 漫游 羊 进入 这 折叠 .

愿祢在适当的时候，将迷途的羊群带回羊圈。

[ɪˈneɪb(ə)][juːˈes][tuː; tə][kæst][aʊt][ɔːl][əˈfekʃənz][wɪtʃ][tend][nɑːt][tuː; tə][ðəɪ][ˈɡlɔːri] ,
Enable us to cast out all affections which tend not to Thy glory ,
使能够 我们 到 投掷 出去 全部 情感 哪个 趋向 不是 到 你的 荣耀 ,

求祢使我们除去一切不利于祢荣耀的情感，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈwɜːrʃɪp][ðɪː][əˈloʊn] , [ðə; ði][ˈoʊnli][truː][ɡɑːd] , [fɔːr; fər][ðəɪ][sʌn][ˈdʒiːzəs][ˈkraɪsts][seɪk]
and to worship Thee alone , the only true God , for Thy Son Jesus Christ's sake
和 到 崇拜 汝 独自的 , 这 仅有的 真的 上帝 , 为了 你的 儿子 耶稣 基督的 清酒

并且只敬拜你，独一的真神，为了你的儿子耶稣基督的缘故。

[erˈmen,ɑːˈmen] . " **Amen** . "
阿门 . "

阿门。

" [erˈmen,ɑːˈmen] , " [ænsər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][kɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] .
" **Amen** , " **answered the little congregation .**
" 阿门 , " 回答 这 小的 会众 .

“阿门,”小小的会众齐声回答。

" [piːs][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] , " [sed][ðə; ði][ˈmɪnɪstər] , [ˈstretʃɪŋ][fɔːrθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Peace be with you all ,** " **said the minister , stretching forth his hand .**
" 和平 是 和 你 全部 , " 说 这 部长 , 伸展 前进 他的 手 .

“愿你们平安,”大臣说着，伸出手。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪˈðəʊt][ˈfɜːrðər][spiːtʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt][hænd] - [klaːspɪŋ] , [ðeɪ][ˈpɑːrtɪd]
And so , without further speech , but with silent hand - clasping , they parted
和 所以 , 没有 更远 演讲 , 但 和 沉默的 手 - 紧握 , 他们 分手了

[fɔːr; fər][ðə; ði][naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

于是，他们没有再说一句话，只是默默地握了握手，就此分别。

[wen][ɔːl][wɜːr; wər][ɡoːn] , [ænd; ənd][ˈfɑːðər][næt][ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][stʊd][əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][ˈhɑːrθ] ,
When all were gone , and Father Nat and Roger stood alone on the hearth ,
什么时候全部 是 已消失 , 和 父亲 纳特 和 罗杰 站立 独自的 在 这 炉 ,

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][sed] , —
the former said , —
这 以前的 说 , —

当所有人都离开后，只剩下纳特神父和罗杰站在壁炉旁，前者说道：

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][wɔ:r] , [ˈrɑ:dʒər] . ”
“ It will be war , Roger . ”
“ 它 将要 是 战争 , 罗杰 : ”

“罗杰，这将是一场战争。”

“ [eɪ] , [ˈfɑ:ðər] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][wɔ:r] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ Ay , father ; it will be a terrible war , ” he answered . ”
“ 哎 , 父亲 ; 它 将要 是 一个 糟糕的 战争 , ” 他 回答 : ”

“是的，父亲；这将是一场可怕的战争，”他回答道。

“ [ˈbrʌðər] [əˈgenst] [ˈbrʌðər] .
“ Brother against brother . ”
“ 兄弟 反对 兄弟 : ”

兄弟反目。

[haʊ] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [ɪnˈdʊr] ? ”
How shall I endure ? ”
如何 将 我 忍受 ? ”

我该如何忍受？

“ [ðə; ði][b:(r)dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .
“ The Lord's will be done . ”
“ 这 主场 将要 是 完毕 : ”

愿主的旨意成就。

[hi:; hi] [wɪl] [[ˈʊrli] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [streŋθ] .
He will surely give you strength .
他 将要 一定 给 你 力量 : ”

他一定会给你力量。

[naʊ] [let] [ju: 'es][ɡʊʊ][tu:; tə] [rest] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈeldər][mæn] ; [ænd; ənd] ,
Now let us go to rest , my son , ” said the elder man ; and ,
现在 让 我们 去 到 休息 , 我的 儿子 , ” 说 这 长老 男人 ; 和 ,

“孩子，我们去休息吧。”老人说道；

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] , [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [went] [ʌp] [ðə; ði] [brɔ:d] [oʊk] [ˈsterkeɪs] [təˈgeðər] ,
putting out the lights , father and son went up the broad oak staircase together ,
推杆 出去 这 灯 , 父亲 和 儿子 去 向上 这 广阔 橡木 楼梯 一起 ,

父子俩关了灯，一起走上了宽阔的橡木楼梯。

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [mu:n] [[ˈaɪnɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ˈwɪndəʊ] [ˈlaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɑ:rkənəs] .
the summer moon shining in through the casement window lighting their darkness .
这 夏天 月亮 灼灼 在 通过 这 窗扇 窗户 灯光 他们的 黑暗 : ”

夏日的月光透过窗户照进屋内，照亮了他们的黑暗。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [ˈhevi] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] .
But their hearts were heavy within them .
但 他们的 心 是 重的 之内 他们 : ”

但他们内心却无比沉重。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [ˈhɪrəʊ]
A HERO
一个 英雄

英雄

“ [grænmlðər] , [wer] [ɪz] [ˈkænədə] ? ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk][gɜːrl][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz]
“ **Grandmother** , **where is Canada ?** ” **and** **a small dark girl of about sixteen years**
祖母 , 在哪里 是 加拿大 ? ” 和 一个 小的 黑暗的 女孩 的 关于 十六 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] [lent] ,
of age leant ,
的 年龄 倾斜 ,

“奶奶，加拿大在哪里？”一个大约十六岁、肤色黝黑的小女孩探过头来问道。

[æz; əz][ˈiː; jɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [tʃer] ,
as she asked the question , over the back of a garden chair ,
作为 她 问 这 问题 , 超过 这 后退 的 一个 花园 椅子 ,
她倚在花园椅背上，问道：

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
in which sat an old lady of nearly seventy years of age .
在 哪个 卫星 一个 老的 女士 的 几乎 七十 年 的 年龄 .
里面坐着一位将近七十岁的老太太。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæˈtoʊ] [ʌv; əv][ˈkændi,æk][ɪn] [lɔːŋgəˈdɔːk] .
The scene was the terrace of the Château of Candiac in Languedoc .
这 场景 曾是 这 阳台 的 这 城堡 的 坎迪亚克 在 朗格多克 .
场景是朗格多克地区康迪亚克城堡的露台。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ɪˈljuːmind] [ðə; ði]
It was evening , and the crimson light of the setting sun illumined the
它 曾是 晚上 , 和 这 赤红 光 的 这 环境 太阳 照明 这
[ˈhoʊl] [ˈvæli] ,
whole valley ,
所有的 谷 ,
夜幕降临，落日的红光照亮了整个山谷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈflekɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
and was reflected in the numerous windows of the Castle ,
和 曾是 反映 在 这 很多的 视窗 的 这 城堡 ,
城堡里的许多窗户都映照这一景象。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈfɔːrtɪəs] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ˈfaɪər] .
until the ancient fortress seemed almost on fire .
直到 这 古老的 堡垒 似乎 几乎 在 火 .
直到这座古老的堡垒仿佛燃起了熊熊大火。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhoʊl]
It was the setting of a Southern sun , which had poured down the whole
它 曾是 这 环境 的 一个 南方 太阳 , 哪个 有 倾倒 向下 这 所有的
[ˈlɪvɪɔːŋ] [deɪ] ,
livelong day ,
终身 天 ,
那是南方太阳的西沉，它已经倾泻了一整天的阳光。

[ˈskɔːrtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [men][ænd; ənd] [biːsts] [tuː; tə] [siːk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˈfeltərd]
scorching up the grass and driving men and beasts to seek refuge in sheltered
灼热 向上 这 草 和 驾驶 男人 和 野兽 到 寻找 避难所 在 避难所
[ˈspɑːts] ;
spots ;
地点 ;
大火烧焦了草地，迫使人和牲畜躲到隐蔽的地方避难；

[noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [stɜːrd] [ðə; ði] [triːz] , [noʊ][ˈænɪm(ə)][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [jet] [ˈventʃərd] [əˈbrɔːd] .
no breath of air stirred the trees , no animal had even yet ventured abroad .
不 气息 的 空气 搅拌 这 树木 , 不 动物 有 甚至 然而 冒险 国外 .
树木纹丝不动，没有一丝风吹动，甚至连动物都还没有出没。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [stiːl] ['reɪnd] ['ʊvər][ðə; ði] ['ləndskeɪp] ,
A dead silence still reigned over the landscape ,
一个 死的 沉默 仍然 统治 超过 这 景观 ,
大地依旧一片死寂。

[æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔ:stɪd] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ]
as if exhausted nature were waiting patiently for the soft and refreshing
作为 如果 筋疲力尽的 自然 是 等待 耐心 为了 这 柔软的 和 令人耳目一新
[nɑɪt] ['du:z] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər] ['enədʒɪz] .
night dews to restore her energies .
夜晚 露水 到 恢复 她 能量 .
仿佛疲惫的大自然正耐心地等待着柔和清爽的夜露来恢复活力。

“ [ˈkænədə] , - , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
“ Canada , Mercèdes , is at the other end of the world , my child ,
“ 加拿大 , - , 是 在 这 其他 结尾 的 这 世界 , 我的 孩子 ,
“加拿大, 梅赛德斯, 在世界的另一端, 我的孩子,
” [ˈænsər] [ˈmædəm] [di:] [es ˈti:] . [ˈverɪn] .
“ answered Madame de St . Verin .
“ 回答 夫人 德 英石 . 维林 .
“圣维兰夫人回答道。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈgreɪtli] [fɪr] [ɪf] [jər; jər] [ˈfɑ:ðər] [goʊz] [ˈðɪðər] [hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈtɜ:rn] [əˈgen] .
“ And I greatly fear if your father goes thither he will never return again .
“ 和 我 非常 害怕 如果 你的 父亲 去 那里 他 将要 绝不 返回 再次 .
“我非常担心, 如果你的父亲去了那里, 他将再也回不来了。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒɪz] , [wer] [ðeɪ] [i:t] [wʌŋ] [əˈnʌðər] ;
It is a land of savages , where they eat one another ;
它 是 一个 土地 的 野蛮人 , 在哪里 他们 吃 一 其他 ;
这是一个野蛮之地, 他们互相残杀;

“ [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
“ and her eyes filled with tears ,
“ 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 ,
她的眼中充满了泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bɪˈdʒu:əld] [hændz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ləp][wɜ:r; wər] [kla:spt] [təˈgeðər]
and the white bejewelled hands resting on her lap were clasped together
和 这 白色的 镶满珠宝的 双手 休息 在 她 膝 是 紧握 一起
[wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rʋəs] [ˈenərdʒɪ] .
with nervous energy .
和 紧张的 活力 .
她放在膝上的那双镶满珠宝的白手紧紧地交握在一起, 透着一股紧张的气息。

“ [neɪ] , [ˈmædəm] , “ [sed] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈleɪdi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
“ Nay , madame , “ said a younger lady , turning round ,
“ 不 , 夫人 , “ 说 一个 年轻 女士 , 转弯 圆形的 ,
“不, 夫人,”一位年轻女子转过身来说道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [ðə; ði]
for she had been gazing earnestly along the white road which ran through the
为了 她 有 到过 凝视 切实 沿着 这 白色的 路 哪个 跑 通过 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,
因为她一直专注地凝视着穿过山谷的白色道路。

“ [waɪ] [ˈterɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?
“ why terrify the children ?
“ 为什么 恐惧 这 孩子们 ?
为什么要吓唬孩子呢?

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [əkˈseptɪ] [ðɪs] [pəʊst][λv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][λv; əv] [ˈɑːnər] ,
If their father accepts this post of danger and of honour ,
如果 他们的 父亲 接受 这 邮政 的 危险 和 的 荣誉 ,
如果他们的父亲接受这份既危险又光荣的职位,

[ˈʊrli] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] !
surely it is more for their sakes than his own !
一定 它 是 更多的 为了 他们的 清酒 比 他的 自己的 !
这肯定更多是为了他们，而不是为了他自己！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈnoʊb(ə)] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] ,
We are noble , but we are poor ,
我们 是 高贵 , 但 我们 是 贫穷的 ,
我们高尚，但我们贫穷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈɪstæblɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər]
and there are many children to establish in the world — a serious matter
和 那里 是 许多 孩子们 到 建立 在 这 世界 — 一个 严肃的 事情
[æz; əz] [taɪmz] [ɡoʊ] . "
as times go . "
作为 时代 去 . "
而且，世界上还有很多孩子需要抚养——在当今时代，这可是一件严肃的事情。"

" [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , " [sed] [ˈmædəm] [diː][es ˈtiː] . [ˈverɪn] [ˈdʒentli] ;
" I know , my daughter , " said Madame de St . Verin gently ;
" 我 知道 , 我的 女儿 , " 说 夫人 德 英石 . 维林 轻轻地 ;
"我知道，我的女儿，"圣维兰夫人温柔地说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sɪks] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɔːtəz] ,
" but if you have six sons and daughters ,
" 但 如果 你 有 六 儿子们 和 女儿们 ,
"但是如果你有六个儿子和女儿，

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [sʌn] [left] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] . "
I have only one son left to me in my old age . "
我 有 仅有的 一 儿子 左边 到 我 在 我的 老的 年龄 . "
我年老时只剩下一个儿子了。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [dɪr] [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [diː][ˌmɑːntˈkɑːm] .
" Pardon me , dear madame , " replied Madame de Montcalm .
" 赦免 我 , 亲爱的 夫人 , " 回复 夫人 德 蒙卡尔姆 .
"请原谅，亲爱的夫人，"蒙卡尔姆夫人回答道。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ɔːl] ;
" It is a hard necessity for us all ;
" 它 是 一个 难的 必要性 为了 我们 全部 ;
"这对我们所有人来说都是一个艰难的必需品；

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [əˈʃʊrədli] [nɑːt] [ˈseprət] [hɪmˈself]
if it were not a necessity my dear husband would assuredly not separate himself
如果 它 是 不是 一个 必要性 我的 亲爱的 丈夫 会 当然 不是 分离 他自己
[frʌm; frəm][juː ˈes] ,
from us ,
从 我们 ,
如果不是迫不得已，我亲爱的丈夫肯定不会离开我们。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] . "
for you know how well he loves his home . "
为了 你 知道 如何 出色地 他 爱 他的 家 . "
你知道他有多爱他的家。

“ [wel] [sed] , [waɪf] !
“ **Well said , wife !**
“ 出色地 说 , 妻子 !

“说得好，老婆！ ”

“ [ænd; ənd][æn; ən][ɑ:rm][wʌz; wəz] [θroʊn] [raʊnd] [hɜ:; hɜ:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [ɪm'prɪntɪd] [ɑ:n][hɜ:; hɜ:]
“ **and an arm was thrown round her and a kiss imprinted on her**
“ 和 一个 手臂 曾是 抛掷 圆形的 她 和 一个 吻 印记 在 她
[fɔ:rhed] [baɪ][ə; eɪ] [kævə'li:] ,
forehead by a cavalier ,
前额 经过 一个 骑士 ,
“然后，一个骑士搂住了她的肩膀，在她额头上印下一个吻。”

[dʌsti] [ænd; ənd][træv(ə)] - [steɪnd] .
dusty and travel - stained .
尘土飞扬 和 旅行 - 染色 .

沾满灰尘和旅行污渍。

“ [fɑ:ðə] , [dɪr] [fɑ:ðə] !
“ **Father , dear father !**
“ 父亲 , 亲爱的 父亲 !

“父亲，亲爱的父亲！

“ [ænd; ənd] - [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **and Mercèdes clung to him .**
“ 和 - 紧紧抓住 到 他 .

“梅赛德斯紧紧地抱着他。”

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ?
“ **How did you come ?**
“ 如何 做过 你 来 ?

你是怎么来的？

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['streɪnɪŋ] [aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə] [kæʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]
We have been straining our eyes to catch the first glimpse of you on the
我们 有 到过 紧张 我们的 眼睛 到 抓住 这 第一的 一瞥 的 你 在 这
[haɪ] [roʊd] . “
high road . “
高的 路 . “

我们一直睁大眼睛，希望能在公路上瞥见你的身影。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'ga:tn] [ðə; ði] [ɔ:rt] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Have you forgotten the short cut through the village at the back of the**
“ 有 你 被遗忘的 这 短的 切 通过 这 村庄 在 这 后退 的 这
[æ'toʊ] , - ?
Château , Mercèdes ?
城堡 , - ?

“梅尔塞德，你难道忘了穿过城堡后面村庄的那条近路吗？ ”

[aɪ] [left] [maɪ] ['eskɔ:rt][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [ænd; ənd][maɪ'self] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] ,
I left my escort to come on by the high road , and myself came across country ,
我 左边 我的 护送 到 来 在 经过 这 高的 路 , 和 我 来了 穿过 国家 ,
“我让护送人员走大路，自己则穿过乡村。”

[θru:] [ðə; ði][paɪn] [fɔ:rst] .
through the pine forest .
通过 这 松树 森林 .

穿过松树林。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [tu:; tə][geɪn] [taɪm] .
I did this to gain time .
我 做过 这 到 获得 时间 .

我这样做是为了争取时间。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][æn; ən][ˈaʊər][tu:; tə][lu:z] .
I have not an hour to lose .
我 有 不是 一个 小时 到 失去 .

我一刻也不能耽搁。

[aɪ][mʌst; məst][li:v][ju:; jʊ][ðə; ði][deɪ][ˈæftər][tu:; tə]-[ˈmɔ:roʊ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][meɪ][kənˈgrætʃəleɪt][emˈli:] ,
I must leave you the day after to - morrow ; for you may congratulate me ,
我 必须 离开 你 这 天 后 到 - 明天 ; 为了 你 可能 祝贺 我 ,
我后天就要离开你们了; 到时候你们可以向我道贺。

[aɪ][hæv; həv][rɪˈsi:vð][maɪ][ˌnɑ:mɪˈneɪʃn][æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl]-[ɪn]-[tʃi:f][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z][ˈɑ:rmɪ][ɪn]
I have received my nomination as General - in - Chief of his Majesty's army in
我 有 已收到 我的 提名 作为 一般的 - 在 - 首席 的 他的 陛下的 军队 在
[ˈkænədə] . “
Canada . ”
加拿大 . ”

我已收到任命，将担任英国驻加拿大军队的总司令。

“ [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - .
“ **Oh , father !** ” **exclaimed Mercèdes** .
“ 哦 , 父亲 ! ” 惊呼 - .
“哦，父亲！”梅赛德斯惊呼道。

“ [maɪ][dɪr][ˈhʌzbənd] ! ” [sed][ˈmædəm][di:][ˌmɑ:ntˈkɑ:m] , [ˈhoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **My dear husband !** ” **said Madame de Montcalm , holding his hand** .
“ 我的 亲爱的 丈夫 ! ” 说 夫人 德 蒙卡尔姆 , 保持 他的 手 .

“我亲爱的丈夫！”蒙卡尔姆夫人握着他的手说道。

“ [ˈmʌðər] , ” [sed][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪmˈbreɪsɪŋ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [frʌm; frəm][hu:z][aɪz][ˈterz][fel]
“ **Mother** , ” **said the General , embracing the old lady , from whose eyes tears fell**
“ 母亲 , ” 说 这 一般的 , 拥抱 这 老的 女士 , 从 谁 眼睛 眼泪 跌倒
[fæst] .
fast .
快速地 .

“母亲,”将军说着，拥抱了老妇人，老妇人的眼泪夺眶而出。

“ [aɪˈti:][wɪl][bi:; bi][ə; eɪ][læst][ˈferwel][brɪˈtwi:n][ði:] [ænd; ənd][emˈli:] , [maɪ][sʌn] , ” [fi:; fi][sed] .
“ **It will be a last farewell between thee and me , my son ,** ” **she said** .
“ 它 将要 是 一个 最后的 告别 之间 你 和 我 , 我的 儿子 , ” 她 说 .
“这将是你我之间的最后一次告别，我的儿子,”她说。

“ [neɪ] ; [ˈwerfɔ:r][teɪk][ðɪs][ˈglu:mi][vju:][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ? ” [hi:; hi][ˈænsər] .
“ **Nay ; wherefore take this gloomy view of the situation ?** ” **he answered** .
“ 不 ; 因此 拿 这 阴沉 看法 的 这 情况 ? ” 他 回答 .

“不，为什么要对形势持如此悲观的看法呢？”他回答道。

“ [ɪf][aɪ][rɪˈmeɪnd][hɪr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈnɒmɪneɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ]
“ **If I remained here I should be nominated to a regiment , and should , I**
“ 如果 我 剩余 这里 我 应该 是 提名 到 一个 团 , 和 应该 , 我
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

“如果我留在这里，我应该会被提名加入某个团，我希望如此。”

[si:] [sʌm; səm][ˈsɜ:rvis] .
see some service .
看 一些 服务 .

看到一些服务。

[aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ʌv; əv][ˈkʌntri] ,
It is only a change of country ,
它 是 仅有的 一个 改变 的 国家 ,

这只是换个国家而已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:'pɪriər] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [pə'zɪ(ə)n][ænd; ənd] ['betər] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər]
with the superior advantages of a higher position and better chances for
和 这 优越的 优势 的 一个 更高 位置 和 更好的 机会 为了
[ðə; ði]['fju:tʃər] .
the future .
这 未来 .

拥有更高的地位和更好的未来发展机会等优越优势。

[maɪ] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz][tu:; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [vɛə'sai] ,
My eldest son is to go back with me to Versailles ,
我的 长子 儿子 是 到 去 后退 和 我 到 凡尔赛 ,
[tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
to be presented to the King and given a commission .
到 是 呈现 到 这 国王 和 给定 一个 委员会 .
[tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
我的大儿子要跟我一起回凡尔赛宫。

觐见国王并获颁委任状。

[waɪ] , ['mʌðər] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði]
Why , mother , I thought you would rejoice , and hurried on to bring you the
为什么 , 母亲 , 我 想法 你 会 魔 , 和 慌忙 在 到 带来 你 这
[gʊd] [nu:z] .
good news .
好的 消息 .
[waɪ] , ['mʌðər] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði]
母亲, 我还以为您会高兴呢, 就赶紧来给您报喜。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʼæbsənt][ə; eɪ] [jɪr] — [tu:] [pər'hæps] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [pru:v] ['veri] ['stʌbərn] .
I may be absent a year — two perhaps , if the English prove very stubborn .
我 可能 是 缺席的 一个 年 — 二 也许 , 如果 这 英语 证明 非常 固执的 .
[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʼæbsənt][ə; eɪ] [jɪr] — [tu:] [pər'hæps] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [pru:v] ['veri] ['stʌbərn] .
我可能会离开一年——如果英国人非常固执的话, 也许会离开两年。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
[hu:] [noʊz] ?
谁知道呢?

谁知道呢？

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['mɪləteri] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['kænədə] [wen] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] ,
I may be Military Governor of Canada when the war is over ,
我 可能 是 军队 州长 的 加拿大 什么时候 这 战争 是 超过 ,
[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['mɪləteri] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['kænədə] [wen] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] ,
战争结束后, 我或许会成为加拿大的军事总督。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [aʊt] ,
and come home and fetch you all out ,
和 来 家 和 拿来 你 全部 出去 ,
[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [aʊt] ,
然后回家把你们都接出来,
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hoʊld][jʊr; jər] [kɔ:rt] [laɪk][ə; eɪ] [kwi:n] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [æt; ət] [kə'bek]
and you will hold your court like a queen in the Government House at Quebec
和 你 将要 抓住 你的 法庭 喜欢 一个 女王 在 这 政府 房子 在 魁北克
,
,
,
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hoʊld][jʊr; jər] [kɔ:rt] [laɪk][ə; eɪ] [kwi:n] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [æt; ət] [kə'bek]
你将像女王一样在魁北克总督府接见臣民。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **and he laughed so brightly that the clouds seemed to break and the**
" 和 他 笑了 所以 明亮地 那 这 云 似乎 到 休息 和 这
[nætʃ(ə)rəl] [fɪrʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'spel][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
natural fears of those who loved him to dispel in the sunshine of his
自然的 恐惧 的 那些 WHO 喜爱 他 到 打消 在 这 阳光 的 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

“他笑得如此灿烂，仿佛拨云见日，爱他的人们心中的恐惧也随着他的存在而消散了。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] ['hoʊpf(ə)l] , [ˈluːɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **You were always hopeful , Louis ,** " **said his mother** .
" 你 是 总是 充满希望 , 路易斯 , " 说 他的 母亲 .

“路易斯，你总是充满希望，”他的母亲说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ? " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **Why should I be otherwise ?** " **he answered** .
" 为什么 应该 我 是 否则 ? " 他 回答 .

“我为什么应该不是这样呢？”他回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] ;
" **We have desired this appointment** ;
" 我们 有 想要的 这 预约 ;

“我们一直渴望获得这项任命；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [rɪ'spɑːnsə'bɪlətɪz]
and though at first I hesitated because of the heavy responsibilities
和 尽管 在 第一的 我 犹豫了一下 因为 的 这 重的 职责
[aɪ 'tiː] [ɪn'teɪlʒ] ,
it entails ,
它 包含 ,

虽然一开始我因为这份工作责任重大而犹豫不决，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz]['keɪpəb(ə)][æz; əz] [ə'nʌðər] ,
I have come to the conclusion that I am as capable as another ,
我 有 来 到 这 结论 那 我 是 作为 有能力的 作为 其他 ,

我得出的结论是，我的能力和其他人一样强。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kænədə][ɪz] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
and that Canada is worth fighting for .
和 那 加拿大 是 值得 斗争 为了 .

加拿大值得我们为之奋斗。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɑːləni] , [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔːr; fər] [dʒenɜː'eɪʃənz] [pæst][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)] .
It is a French colony , inhabited for generations past by our own people .
它 是 一个 法语 殖民地 , 有人居住的 为了 几代人 过去的 经过 我们的 自己的 人们 .

这里曾是法国殖民地，但过去几代人一直居住着我们的人民。

[aɪ 'tiː][ɪz] - [nuː] [fræns] .
It is ' New France .
它 是 - 新的 法国 .

这是“新法兰西”。

- ['ʃʊrli] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['næf(ə)nəl] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][let][aɪ 'tiː][slɪp] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] .
' **Surely it were a national disgrace to let it slip through our fingers** .
- 一定 它 是 一个 国家的 耻辱 到 让 它 滑 通过 我们的 手指 .

“让它从我们指缝间溜走，这无疑是国家的耻辱。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪnθuːzi'æstɪkli] : [ɔːl][hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm] , [ɔːl][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ;
" **He spoke enthusiastically : all his patriotism , all his ambition , was aroused** ;
" 他 辐 踊跃 : 全部 他的 爱国主义 , 全部 他的 志向 , 曾是 被唤醒 ;

“他激情澎湃地发言，他的爱国情怀和雄心壮志都被激发了出来；

[ə; ei] [freʃ] [laɪf][wʌz; wəz] ['ɒpənɪŋ] [aʊt] [brɪʃ: r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt] .
a fresh life was opening out before him , and he rejoiced in the prospect .
一个 新鲜的 生活 曾是 开幕 出去 前 他 , 和 他 欣喜若狂 在 这 前景 .
崭新的生活正在他面前展开, 他为此感到无比欣喜。

[ˈlu:ɪs] , [ˈmɑ:rkwɪs][di:][ˈmɑ:ntˈkɑ:m] , [ðə; ði] [nu:] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv]['kænədə] , [wʌz; wəz][ɪn]
Louis , Marquis de Montcalm , the new Commander - in - Chief of Canada , was in
路易斯 , 侯爵 德 蒙卡尔姆 , 这 新的 指挥官 - 在 - 首席 的 加拿大 , 曾是 在
[ˈstætʃər] [ˈræðər] [ɔ:rt] [ðæn; ðən][tɔ:l] ,
stature rather short than tall ,
身材 相当 短的 比 高的 ,
加拿大新任总司令路易·德·蒙卡尔姆侯爵身材矮小, 而非高大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] ['kɜ:rtiəs] .
but his bearing was dignified and his manners courteous .
但 他的 轴承 曾是 凝重 和 他的 礼仪 有礼貌 .
但他举止端庄, 彬彬有礼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd] ['wʌndərfəlɪ] ['brɪliənt] ; [ɪn'di:d] ,
His eyes were dark and wonderfully brilliant ; indeed ,
他的 眼睛 是 黑暗的 和 太棒了 杰出的 ; 的确 ,
他的眼睛深邃而明亮, 的确如此。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪnˈspaiərd] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] .
the whole expression of his face inspired confidence and affection .
这 所有的 表达 的 他的 脸 灵感 信心 和 感情 .
他脸上的表情充满了自信和亲切感。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] [mædəmwə'zel] [ˈlu:ɪs] [di:] [ru:leɪ] ,
He had married in early life Mademoiselle Louise de Roulay ,
他 有 已婚 在 早期的 生活 小姐 路易丝 德 鲁莱 ,
他早年与路易丝·德·鲁莱小姐结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæridʒ] [hæd; həd] [pru:vd] [ə; ei] ['hæpi] [wʌn] .
and the marriage had proved a happy one .
和 这 婚姻 有 已证实 一个 快乐的 一 .
事实证明, 这段婚姻非常幸福。

[ten] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
Ten children had been born to them ;
十 孩子们 有 到过 出生 到 他们 ;
他们一共生育了十个孩子;

[bʌt; bət][sɪks]['oʊnli][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] .
but six only were living at the time of our story .
但 六 仅有的 是 活的 在 这 时间 的 我们的 故事 .
但故事发生时, 只有六位幸存者。

[θru:'aʊt] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] ['eks'vi:] . ,
Throughout life , in the midst of the corrupt court of Louis XV : ,
自始至终 生活 , 在 这 中间 的 这 腐败 法庭 的 路易斯 十五 : ,
他的一生都身处路易十五腐败的宫廷之中。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:][ˈmɑ:ntˈkɑ:m][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ə; ei] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; ei] [tru:] ['krɪstʃən] ,
the Marquis de Montcalm had remained a good man and a true Christian ,
这 侯爵 德 蒙卡尔姆 有 剩余 一个 好的 男人 和 一个 真的 基督教 ,
蒙卡尔姆侯爵始终是一位善良的人, 也是一位虔诚的基督徒。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
an example in all things to the young officers and soldiers under him .
一个 例子 在 全部 事物 到 这 年轻的 警官 和 士兵 在下面 他 .
他为手下的年轻军官和士兵树立了各方面的榜样。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ['braɪtnəs] [wʌn] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [keɪm] [ɪn]
His courage and sympathetic brightness won the hearts of all who came in
他的 勇气 和 交感神经 亮度 韩元 这 心 的 全部 WHO 来了 在
[ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
contact with him ,
接触 和 他 ,
他的勇气和富有同情心的光芒赢得了所有与他接触过的人的心。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] , [bəʊθ][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ˈæftər] [deθ] ,
and he was beloved , both in life and after death ,
和 他 曾是 心爱 , 两个都 在 生活 和 后 死亡 ,
他生前死后都深受爱戴。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [fju:] [men][tu:; tə][bi:; bi] .
as it is given to few men to be .
作为 它 是 给定 到 很少 男人 到 是 :
因为只有极少数人才能拥有这种能力。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ɔ:l][maɪ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] ,
“ Where are all my other children ? ” he asked , looking around ,
” 在哪里 是 全部 我的 其他 孩子们 ? ” 他 问 , 寻找 大约 ,
“我的其他孩子都在哪里？”他环顾四周问道。

[wen] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈmænər] [hi:; hi][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈkɑ:mɪŋ] [hɪz; ɪz]
when by his words and manner he had succeeded in calming his
什么时候 经过 他的 字 和 方式 他 有 成功了 在 平静 他的
[ˈmʌðəz] [fɪrɪz] .
mother's fears .
母亲的 恐惧 :
当他用言语和举止成功安抚了母亲的恐惧时。

“ [ðeɪ] [went][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ; [si:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [ɡroʊv] ,
“ They went to meet you ; see , they are coming through the chestnut grove ,
” 他们 去 到 见面 你 ; 看 , 他们 是 未来 通过 这 板栗 树林 ,
[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ˈtʊʊtʊʊ] ,
and here is Toto ,
和 这里 是 托托 ;
“他们去迎接你了；你看，他们正穿过栗树林，托托就在这里，

“ [sed] [ˈmædəm] [di:][ˌmɑ:ntˈkɑ:m] ,
“ said Madame de Montcalm ,
” 说 夫人 德 蒙卡尔姆 ,
蒙卡尔姆夫人说道：“

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [θri:] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] [hu:] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] [tɔ:rdz]
lifting up a three - year - old child who came running along the terrace towards
举重 向上 一个 三 - 年 - 老的 孩子 WHO 来了 跑步 沿着 这 阳台 向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们抱起一个沿着露台朝他们跑来的三岁孩子，

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑ:rmz] .
and placing her in her husband's arms .
和 放置 她 在 她 丈夫的 武器 :
并将她放在她丈夫的怀里。

[hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɛndərlɪ] , [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [keɪm] [ʌp] — [tu:] [sʌnz] [ænd; ənd] [tu:]
He kissed the child tenderly , waited till the others came up — two sons and two
他 亲吻 这 孩子 温柔地 , 等待 直到 这 其他的 来了 向上 — 二 儿子们 和 二
[ˈdɒtəz] — [hu:] ,
daughters — who ,
女儿们 — WHO ,

他温柔地亲吻了孩子，等着其他人——两个儿子和两个女儿——也走了过来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ræn] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈwelkəm] .
as soon as they caught sight of him , ran forward with joyous welcome .
作为 很快 作为 他们 捕捉 视线 的 他 , 跑 向前 和 欢乐 欢迎 .
他们一看到他，就欢快地跑上前去迎接。

[wen] [ðə; ði] [glæd] [gˈri:tɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [kɑ:md] [daʊn] , [hi:; hi] [sed]
When the glad greetings were over , and they had all calmed down , he said
什么时候 这 高兴的 问候 是 超过 , 和 他们 有 全部 平静下来 向下 , 他 说
, —
, —
, —

欢快的问候过后，众人平静下来，他说道：

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɔ:f] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [maɪ]
“ **Now I will go to my room and brush off some of the dust of my**
“ 现在 我 将要 去 到 我的 房间 和 刷子 离开 一些 的 这 灰尘 的 我的
[ˈdʒɜ:rni] ,
journey ,
旅行 ,
“现在我要回房间，掸去旅途中的尘埃。”

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ˈsʌpər] .
and then to supper .
和 然后 到 晚餐 .

然后去吃晚饭。

[aɪ] [mʌst; məst] [si:] [ˈni:ðər] [terz] [nɔ:r] [sæd] [ˈfeɪsɪz] , [rɪˈmembər] ;
I must see neither tears nor sad faces , remember ;
我 必须 看 两者都不 眼泪 也不 伤心 面孔 , 记住 ;
记住，我既不能看到眼泪，也不能看到悲伤的脸；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:nər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɪˈfɔ:lən] [em ˈi:] .
it is a good thing and a great honour which has befallen me .
它 是 一个 好的 事物 和 一个 伟大的 荣誉 哪个 有 发生 我 .
这是一件好事，也是我莫大的荣幸。

[kʌm] , [ˈmʌðər] , “ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈgæləntri] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ɑ:rm] [wɪˈðɪn]
Come , mother , ” and with exquisite gallantry he put his mother's arm within
来 , 母亲 , ” 和 和 精美的 英勇 他 放 他的 母亲的 手臂 之内
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

“来吧，母亲，”他带着无比的绅士风度，将母亲的手臂挽在自己怀里。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hænd] , [ænd; ənd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tru:p] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] ,
took his wife's hand , and , followed by his troop of sons and daughters ,
采取 他的 妻子的 手 , 和 , 随后 经过 他的 部队 的 儿子们 和 女儿们 ,
[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .
entered the Castle .
进入 这 城堡 .

他牵着妻子的手，带着他的儿女们，进入了城堡。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
In the great hall the servants , many of whom had grown old in the family ,
在这 伟大的 大厅 这 仆人们 , 许多 的 谁 有 生长 老的 在 这 家庭 ,
大厅里坐着仆人们, 其中许多人已经在这个家族里老了。

[stʊd] [reɪndʒd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)]
stood ranged on either side to welcome him , for the news of his arrival
站立 范围 在 任何一个 边 到 欢迎 他 , 为了 这 消息 的 他的 到达
[hæd; həd] [sprɛd] ['ræpɪdli] .
had spread rapidly .
有 传播 快速 .

他的到来消息迅速传开, 人们纷纷列队在两侧迎接他。

[hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:ɪdɪd][tu:; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [fə,mɪli'ærəti] , ['seɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He smiled and nodded to them with pleasant familiarity , saying in his
他 微笑 和 点头 到 他们 和 令人愉快的 熟悉 , 说 在 他的
[tʃɪri] [vɔɪs] ,
cheery voice ,
欢快的 嗓音 ,

他面带微笑, 亲切地点头致意, 用欢快的语气说道:

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [em 'i: , [maɪ] [frendz] .
“ **You may congratulate me , my friends .**
“ 你 可能 祝贺 我 , 我的 朋友们 .

朋友们, 你们可以祝贺我了。

[jɔ:r; jər][bɔ:rd][ɪz] [ɪn'di:d] ['nɒmɪneɪtɪd] [tu:; tə] [haɪ] [ˈɑ:fɪs] [æz; əz] - ['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɡreɪʃəs]
Your lord is indeed nominated to high office as ' General to his most gracious
你的 主 是 的确 提名 到 高的 办公室 作为 - 一般的 到 他的 最多 亲切
[ˈmædʒəsti:z][ˈɑ:rmɪ][ɪn][ˈkænədə] .
Majesty's army in Canada .
陛下的 军队 在 加拿大 .

陛下确实已被任命为“加拿大陆下军队总司令”这一要职。

- [hu:] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
- **Who will go with me ?**
- WHO 将要 去 和 我 ?

谁愿意和我一起去?

“ [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][kən'grætʃə'leɪ(ə)n] ['fɑ:lʊd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [θri:] [men] , [ɔ:l]
“ **A murmur of congratulation followed these words ; and instantly three men , all**
“ 一个 低语 的 恭喜 随后 这些 字 ; 和 即刻 三 男人 , 全部
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

“这话之后, 响起一阵低声的祝贺; 随即, 三个年轻人走了过来,

[stept] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪtərz] , [ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] [loʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ,
stepped out from amongst the servitors , and , bowing low before the marquis ,
步 出去 从 在 这 仆人们 , 和 , 鞠躬 低的 前 这 侯爵 ,
[ðə; ði] [ˈfɔ:rmoʊst] [wʌn] [sed] , —
the foremost one said , —
这 首先 — 说 , —

他从侍从群中走出来, 向侯爵深深鞠躬, 最前面的那位说道:

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['ɡreɪʃəs] ['mæstər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:lɪdz] [end] . ”
“ **We are ready to follow our gracious master to the world's end . ”**
“ 我们 是 准备好 到 跟随 我们的 亲切 掌握 到 这 世界的 结尾 . ”

“我们愿追随我们仁慈的主人到天涯海角。”

“ [maɪ] [ɡʊd] - , ” [sed] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekrətəri] ,
“ **My good Estève** , ” **said the marquis** , **holding out his hand to his secretary** ,
“ 我的 好的 - , ” 说 这 侯爵 , 保持 出去 他的 手 到 他的 秘书 ,
“我亲爱的埃斯特夫,”侯爵说着, 向他的秘书伸出手。

[hu:] [ˈkærid] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , “ [θæŋks] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ; [aɪ][fʊd; ʃəd][bi:; bi][lɔ:st]
who carried it to his lips , ” **thanks a thousand times** ; **I should be lost**
WHO 携带 它 到 他的 嘴唇 , ” 谢谢 一个 千 时代 ; 我 应该 是 丢失的
[wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] .
without you .
没有 你 .

他把它送到嘴边, 说道: “万分感谢; 没有你, 我真不知道该怎么办。”
[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd] - !
And you , **Joseph and Déjean** !
和 你 , 约瑟夫 和 - !
还有你们, 约瑟夫和德让!

[ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; əɾ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [jʊɾ; jəɾ]
you too are willing to brave the dangers of the sea to accompany your
你 也 是 愿意的 到 勇敢的 这 危险 的 这 海 到 陪伴 你的
[ˈmæstəɾ] ? “
master ? ”
掌握 ? “

你也愿意冒着海上危险跟随你的主人吗?
“ [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] , [ɪf] [ˈaʊə; ɑ:r][ˈmæstəɾ] [wɪl] [ˈɡreɪʃəsli] [əkˈsept] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈsɜ:rvisɪz] , ” [sed]
“ **We are** , **if our master will** **graciously accept our services** , ” **said**
“ 我们 是 , 如果 我们的 掌握 将要 亲切地 接受 我们的 服务 , ” 说
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [hɪz; ɪz][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
Joseph , **his valet** .
约瑟夫 , 他的 代客泊车 .

“如果我们的主人愿意接受我们的服务, 我们当然愿意,”他的贴身男仆约瑟夫说道。
“ [aɪ][fʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪnˈdi:d] [ˈtʃɜ:rlɪ] [ɪf] [aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , ” [sed] [ˌmɑ:ntˈkɑ:m] .
“ **I should be indeed churlish if I refused** , ” **said Montcalm** .
“ 我 应该 是 的确 粗鲁 如果 我 拒绝 , ” 说 蒙卡尔姆 .
“如果我拒绝, 那我的确会显得很粗鲁,”蒙卡尔姆说道。

“ [θæŋks] , [maɪ] [frendz] ; [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
“ **Thanks** , **my friends** ; **be ready to start to - tomorrow** .
“ 谢谢 , 我的 朋友们 ; 是 准备好 到 开始 到 - 明天 .
“谢谢各位朋友; 准备好明天开始吧。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:rp] [wɜ:rk] ; [ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:r; əɾ][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [æɾ; əɾ] [brɛst] , [ˈredi] [tu:; tə] [ɪmˈbɑ:rk] .
It will be sharp work ; **the troops are even now at Brest** , **ready to embark** .
它 将要 是 锋利的 工作 ; 这 军队 是 甚至 现在 在 布雷斯特, 准备好 到 启程 .
这将是一场艰苦的战斗; 部队现在已经在布雷斯特, 准备登船。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənts] [ænd; ənd]
“ **And so saying** , **he passed on till he reached his own apartments** **and**
“ 和 所以 说 , 他 通过了 在 直到 他 达到 他的 自己的 公寓 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] .
disappeared from view .
消失 从 看法 .
“说完这些话, 他就继续往前走, 直到回到自己的公寓, 消失在人们的视线中。”

[ˈtʃæptəɾ] [vaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

[ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt]
A BRAVE HEART
一个 勇敢的 心

一颗勇敢的心

“ [ˈfɑ:ðər] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ] [ˈkɒnvənts] [ɪn][ˈkænədə] ? ” [æskt] - .
“ **Father , are there no convents in Canada ?** ” **asked Mercèdes** .
“ 父亲 , 是 那里 不 修道院 在 加拿大 ? ” 问 - .

“神父，加拿大没有修道院吗？”梅赛德斯问道。

“ [æt; ət] [kəˈbek] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði][ˈ\\:sjɪləɪn,-lɪn,-sə-][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn]
“ **At Quebec , my daughter , I believe the Ursuline Convent is a very fine**
“ 在 魁北克 , 我的 女儿 , 我 相信 这 乌尔苏拉 修道院 是 一个 非常 美好的
[ɪˈstæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

“在魁北克，我的女儿就读的乌尔苏拉修道院是一所非常好的学校，我相信.....”

“ [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
“ **said the General** .
“ 说 这 一般的 :

将军说道。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ɪn] - ,
“ **It was founded more than a hundred years ago , in 1640 ,**
“ 它 曾是 创立 更多的 比 一个 百 年 前 , 在 - ,

“它成立于一百多年前的1640年，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈmædəm] [di:] - .
by a very rich and very beautiful woman , Madame de Peltrie .
经过 一个 非常 富有的 和 非常 美丽的 女士 , 夫人 德 - .

由一位非常富有且非常美丽的女士，德佩尔特里夫人所作。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈstɔ:ri] .
It is a romantic story .
它 是 一个 浪漫的 故事 :

这是一个浪漫的故事。

[hɜ:r; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɪr] [si:n] , [ɪn] [ˈnɔ:rmændi] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈdaɪɪŋ] [su:n] [ˈæftər]
Her home was near Caen , in Normandy , and her husband dying soon after
她 家 曾是 靠近 卡昂 , 在 诺曼底 , 和 她 丈夫 垂死 很快 后

[hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
her marriage ,
她 婚姻 ,

她家住在诺曼底卡昂附近，婚后不久丈夫就去世了。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈzaɪrɪd] [tu:; tə][ˈentər][ə; eɪ] [ˈnʌnəri] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][oʊld] , [əˈpoʊzɪd]
she desired to enter a nunnery ; but her father , who was old , opposed
她 想要的 到 进入 一个 尼姑庵 ; 但 她 父亲 , who 曾是 老的 , 反对

[hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] ,
her wishes ,
她 愿望 ,

她想进修道院，但她年迈的父亲反对她的意愿。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and she remained with him until his death .
和 她 剩余 和 他 直到 他的 死亡 :

她一直陪伴着他，直到他去世。

[ðen] [ʃiː ʃi][soʊld][ɔːl][hɜːr; hər] [pəˈzeɪnɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [ˈleɪdi] [laɪk] - [ˈmaɪndɪd] , [məˈriː]
Then she sold all her possessions , and with another lady like - minded , Marie
然后 她 卖 全部 她 财产 , 和 和 其他 女士 喜欢 - 有思想 , 玛丽
[diː]
de l'Incarnation ,
德 - ,

然后她卖掉了所有财产，并与另一位志同道合的女士玛丽·德·兰卡纳西翁（Marie de l'Incarnation）一起，

[set] [seɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈdʒɛʒʊɪt] [ˈmɪʃənəɪrɪz] [fɔːr; fər][ˈkænədə] .
set sail with a party of Jesuit missionaries for Canada .
放 帆 和 一个 派对 的 耶稣会 传教士 为了 加拿大 .

与一群耶稣会传教士一同启程前往加拿大。

[ˈæftər][ʌnˈtoʊld] [ˈhɑːdʃɪps] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [kəˈbek] ;
After untold hardships they arrived at Quebec ;
后 不明 艰辛 他们 到达的 在 魁北克 ;

历经无数艰辛，他们终于抵达魁北克；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈɪndiən]
and there she built a convent and opened a school for Indian
和 那里 她 建造 一个 修道院 和 打开 一个 学校 为了 印度
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她在那里建造了一座修道院，并为印度儿童开办了一所学校。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈəːsjulə] . "
which she dedicated to St . Ursula . "
哪个 她 投入的 到 英石 . 乌苏拉 . "

她将这幅画献给了圣乌尔苏拉。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈfɑːðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
" How do you know all this , father ? " asked the young girl ,
" 如何 做 你 知道 全部 这 , 父亲 ? " 问 这 年轻的 女孩 ,
“爸爸，您是怎么知道这一切的？”小女孩问道。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [wɔːkt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
as she walked beside him on the terrace early the following morning .
作为 她 步行 旁 他 在 这 阳台 早期的 这 下列的 早晨 .

第二天清晨，她和他并肩走在露台上。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɛnṣ-əlz, ˈdʒɛnrəlz] [ɪˈspeɪl] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
Mercèdes was the General's especial favourite , and when he was at
- 曾是 这 将军的 特别的 最喜欢的 , 和 什么时候 他 曾是 在
[hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
home was always with him ;
家 曾是 总是 和 他 ;

梅赛德斯是将军最宠爱的姑娘，将军在家时，她总是陪伴在他身边；

[ˌnevərðəˈles] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈdɔːtər] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn]
nevertheless , being the third daughter , from an early age she had been
尽管如此 , 存在 这 第三 女儿 , 从 一个 早期的 年龄 她 有 到过
[ˈdestɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][laɪf] .
destined to a convent life .
注定 到 一个 修道院 生活 .

然而，作为家中的第三个女儿，她从小就注定要过修道院的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护林员罗杰：印第安人边境生(Roger the ranger A story of border life)

第3/13页

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][wɪð; wɪθ][kəmˈpleɪs(ə)nt]
She was perfectly happy , and looked upon her future with complacent
她 曾是 完美 快乐的 , 和 看起来 之上 她 未来 和 自满
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;

她非常快乐，对自己的未来充满满足感；

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhaɪbɔːn] [ˈgɜːlz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
it was the fate of many highborn girls in those days .
它 曾是 这 命运 的 许多 出身高贵 女孩们 在 那些 天 .
这是当时许多贵族女孩的命运。

[ʃiː, ʃi] [ˈkloʊsli] [riˈzembld] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ˈsæloʊ] [ʌv; əv][kəmˈplekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ,
She closely resembled her father , was small , sallow of complexion , with dark ,
她 密切 类似 她 父亲 , 曾是 小的 , 黄褐色 的 肤色 , 和 黑暗的 ,
[ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
sparkling eyes ,
闪闪发光 眼睛 ,
她长得酷似她的父亲，身材矮小，肤色蜡黄，有一双深邃闪亮的眼睛。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] .
full of intelligence and sweetness .
满的 的 智力 和 甜味 .
充满智慧和甜美。

" [aɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði][ˈstɔːri] [θruː] [ə; eɪ][ˈdʒezʊɪt] [huːm] [aɪ][met][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ][æt; ət] [kɔːrt] ,
" **I learnt the story through a Jesuit whom I met the other day at Court ,**
" 我 学会了 这 故事 通过 一个 耶稣会 谁 我 遇见 这 其他 天 在 法庭 ,
“我前几天在宫廷里遇到一位耶稣会士，他向我讲述了这个故事。”

" [ˈænsər] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] .
" **answered her father .**
" 回答 她 父亲 .

“她父亲回答道。”

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈkænədə] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,
" **He had just returned from Canada , and when he heard who I was ,**
" 他 有 只是 返回 从 加拿大 , 和 什么时候 他 听到 WHO 我 曾是 ,
[ænd; ənd][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
and my position ,
和 我的 位置 ,
“他刚从加拿大回来，当他听说我是谁，以及我的职位时，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˈjuːsf(ə)] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
he gave me much useful information .
他 给予 我 很多 有用 信息 .
他给了我很多有用的信息。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]
He is a remarkably intelligent man , and very devoted to the interests of
他 是 一个 非常 聪明的 男人 , 和 非常 奉献 到 这 兴趣 的
[ðə; ði][ˈkɑːləni] .
the colony .
这 殖民地 .
他是一位才智出众的人，并且非常关心殖民地的利益。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪrəkwɔɪz][fɔ:ɹ; fər][ˈoʊvər]
He has been a missionary amongst the Indian tribe of the Iroquois for over
他 有 到过 一个 传教士 在 这 印度 部落 的 这 易洛魁人 为了 超过
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
twenty years .
二十 年 .

二十多年来，他一直在易洛魁印第安部落中担任传教士。

[hi:; hi] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .

He will probably return with me .
他 将要 大概 返回 和 我 .

他很可能会和我一起回去。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈfɑ:ðər] - . "

His name is Father Mathevet . "
他的 姓名 是 父亲 - . "

他的名字是马特维特神父。

" [ænd; ænd][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ?

" And he said the convent was a good one ?
" 和 他 说 这 修道院 曾是 一个 好的 一 ?

他说那家修道院很好？

[ɑ:ɹ; ər][ðə; ði] [nʌnz] [frentʃ] ? " [æskt] - .

Are the nuns French ? " asked Mercèdes .
是 这 修女 法语 ? " 问 - .

“这些修女是法国人吗？”梅赛德斯问道。

" [frentʃ] [kəˈneɪdi:ənz] [ˈmoʊstli] ;

" French Canadians mostly ;
" 法语 加拿大人 大多 ;

“主要是法裔加拿大人；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri]

but I believe he mentioned that two or three ladies from the mother country
但 我 相信 他 提及 那 二 或者 三 女士们 从 这 母亲 国家

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [jɪr] . "

had joined the community within the last year . "
有 加入 这 社区 之内 这 最后的 年 . "

但我相信他提到过，去年有两三位来自祖国的女士加入了这个社区。

" [ˈfɑ:ðər] , [let] [em ˈi:][goʊ] . "

" Father , let me go . "
" 父亲 , 让 我 去 . "

“父亲，放我走吧。”

" [ju:; jʊ] , - ?

" You , Mercèdes ?
" 你 , - ?

“是你吗，梅赛德斯？”

[maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! "

My child , it is impossible ! "
我的 孩子 , 它 是 不可能的 ! "

孩子，这不可能！

" [waɪ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkoʊksɪŋ] [vɔɪs] .

" Why impossible ? " she said , in a coaxing voice .
" 为什么 不可能的 ? " 她 说 , 在 一个 哄骗 嗓音 .

“为什么不可能呢？”她用哄劝的语气说道。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsetlɪd] [fɔːr; fər][,emˈiː][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [maɪ] [noʊˈvɪʃjət] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɔɡəstɪn] ;
“ **It is settled for me to begin my novitiate at the Augustines ;**
“ 它 是 定居 为了 我 到 开始 我的 见习 在 这 奥古斯丁 ;
“我已决定在奥斯定会开始我的见习期；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][ɡoo] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkænədə] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈentər] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrsjələɪnz] ?
why should I not go out to Canada with you and enter the Ursulines ?
为什么 应该 我 不是 去 出去 到 加拿大 和 你 和 进入 这 乌尔苏拉修女 ?
为什么我不能和你一起去加拿大，加入乌尔苏拉修女会呢？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪˈtiː] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
I should like it much better .
我 应该 喜欢 它 很多 更好的 .
我应该更喜欢它才对。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈɪndiən] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]
It would be rather amusing teaching Indian children ; and then you would not
它 会 是 相当 有趣 教学 印度 孩子们 ; 和 然后 你 会 不是
[biː; bi] [əˈloʊn] .
be alone .
是 独自的 .
教印度孩子读书应该挺有意思的；而且那样你就不会孤单了。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **He looked down at her .**
“ 他 看起来 向下 在 她 .
他低头看着她。

[ðə; ðɪ] [plæn] [siːmd] [tuː; tə] [tʃaɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [wɪʃɪz] .
The plan seemed to chime in with his dearest wishes .
这 计划 似乎 到 钟声 在 和 他的 亲爱的 愿望 .
这个计划似乎与他最真挚的愿望不谋而合。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [dɪˈvoutɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
The General was a man devoted to his home and his children ,
这 一般的 曾是 一个 男人 奉献 到 他的 家 和 他的 孩子们 ,
这位将军是一位热爱家庭和子女的人。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [ɔːl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [əkˈseptɪd]
and the thought of being separated from them all , though he accepted
和 这 想法 的 存在 分开 从 他们 全部 , 尽管 他 公认
[aɪˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] ,
it as a necessity ,
它 作为 一个 必要性 ,
想到要和他们所有人分离，他虽然接受了这是不可避免的，但内心仍然感到难过。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪn(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
was very painful to him .
曾是 非常 痛苦 到 他 .
对他来说非常痛苦。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] - , [wɪˈðɪn] [ˈriːtʃ] ,
The sudden idea of having this child , his little Mercèdes , within reach ,
这 突然 主意 的 拥有 这 孩子 , 他的 小的 - , 之内 抵达 ,
突然间，他意识到这个孩子，他的小梅赛德斯，就在他触手可及的地方。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪr] [ˈæbsənt] [wʌnz] ,
to whom he might speak of the dear absent ones ,
到 谁 他 可能 说话 的 这 亲爱的 缺席的 一个 ,
他可以向谁倾诉那些已故的亲人呢？

[hu:] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [wʊd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]
who in all things would sympathise with and understand him , was such an
WHO 在 全部 事物 会 同情 和 和 理解 他 , 曾是 这样的 一个
[ʌnɪkˈspektɪd] [dʒɔɪ] .
unexpected joy .
意外 喜悦 .

遇到一个在所有事情上都同情他、理解他的人，真是个意想不到的惊喜。

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [aɪˈti:] ?
“ **Do you really mean it ?**
” 做 你 真的 意思是 它 ?

你真的这么想吗？

” [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

“ [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [ʊd; ʃəd] [aɪ] [prəˈpəʊz] [aɪˈti:] ?
“ **If I did not , should I propose it ?**
” 如果 我 做过 不是 , 应该 我 提出 它 ?

“如果我没有，我应该提出这个建议吗？ ”

” [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .
” **she answered** .
” 她 回答 .

她回答道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem][ʌv; əv] [smɔ:l] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **You know I am of small account in the house** ,
” 你 知道 我 是 的 小的 帐户 在 这 房子 ,

“你知道我在家里的地位微不足道，

[æz; əz][aɪˈti:][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈsetld] [aɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [nʌn] ;
as it has always been settled I should be a nun ;
作为 它 有 总是 到过 定居 我 应该 是 一个 尼姑 ;

既然一直以来都已决定，我应该成为一名修女；

[weðər] [aɪ][eɪˈem] [hɪr] [ɔ:r][ɪn][ˈkænədə] [aɪˈti:][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
whether I am here or in Canada it can make no difference .
无论 我 是 这里 或者 在 加拿大 它 能 制作 不 不同之处 .

无论我身处这里还是加拿大，都无关紧要。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] , [bʌt; bət][tu:; tə][gɑ:d] ;
I do not belong to the world , but to God ;
我 做 不是 属于 到 这 世界 , 但 到 上帝 ;

我不属于这个世界，我只属于上帝；

[ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [geɪv] [emˈi:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfənt] ;
you and my mother gave me to Him when I was an infant ;
你 和 我的 母亲 给予 我 到 他 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 ;

你和我的母亲在我还是婴儿时就把我献给了祂；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪf] , [waɪlst] [fʊlˈfɪlɪŋ] [maɪ][voʊˈkeɪ](ə)n] ,
and think how happy I shall be if , whilst fulfilling my vocation ,
和 思考 如何 快乐的 我 将 是 如果 , 而 满足 我的 职业 ,

想想如果我能在履行职业职责的同时，该有多么幸福啊，

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə]
I can be a comfort to you , my dearest father , " and she clung to
我 能 是 一个 舒适 到 你 , 我的 亲爱的 父亲 , " 和 她 紧紧抓住 到
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

“我可以给你带来安慰，我亲爱的父亲，”说着，她紧紧地挽住了他的胳膊。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ;
" That you would most assuredly be , " he said ;
" 那 你 会 最多 当然 是 , " 他 说 ;

“你肯定会是的，”他说；

" [ðə; ðɪ] ['veri] [fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [nɪr] [em 'iː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
" the very fact of having you near me would be a comfort .
" 这 非常 事实 的 拥有 你 靠近 我 会 是 一个 舒适 .

“只要你在我身边，我就感到很安慰。”

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] — [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] , - ?
But shall you not be afraid to go so far — to cross the sea , Mercèdes ?
但 将 你 不是 是 害怕的 到 去 所以 远的 — 到 又 这 海 , - ?

但是，梅赛德斯，你难道不害怕走这么远——去渡海吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] , ['hæpi] [læf] .
" She laughed such a bright , happy laugh .
" 她 笑了 这样的 一个 明亮的 , 快乐的 笑 .

她笑得那么灿烂、那么快乐。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Afraid of what ? " she said .
" 害怕的 的 什么 ? " 她 说 .

“怕什么？”她问道。

" [ɪz][nɑːt][gɑːd][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [siː] [ɔːr][ɑːn][lænd] ?
" Is not God with us always on sea or on land ?
" 是 不是 上帝 和 我们 总是 在 海 或者 在 土地 ?

上帝难道不是一直与我们同在，无论是在海上还是在陆地上吗？

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] !
And your daughter !
和 你的 女儿 !

还有你的女儿！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [der] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ?
Shall I dare to be afraid ?
将 我 敢 到 是 害怕的 ?

我该害怕吗？

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [smaɪld] .
" Her father smiled .
" 她 父亲 微笑 .

她父亲笑了。

" [breɪv] [hɑːrt] !
" Brave heart !
" 勇敢的 心 !

“勇敢的心！

" [hiː; hi] [sed] ; " ['truːli][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] .
" he said ; " truly I do not see why you should not have your wish .
" 他 说 ; " 真的 我 做 不是 看 为什么 你 应该 不是 有 你的 希望 .

他说：“我真的不明白为什么你的愿望不能实现。”

[ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ɪn] [fræns] [ɔːr][ɪn][ˈkæənədə] , [aɪ ˈtiː][ˈkæənɑːt] [meɪk] [mʌt] [ˈdɪfrəns] — [ɪkˈsept]
A convent in France or in Canada , it cannot make much difference — except
一个修道院在法国或者在加拿大 , 它不能制作很多不同之处 — 除了
[tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
to me , " he added ,
到我 , " 他额外 ,
"在法国还是在加拿大当修道院, 对我来说没什么区别,"他补充道。

[ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ˈiːgər] [feɪs] .
and , stooping , he kissed the young , eager face .
和 , 弯腰 , 他亲吻这年轻的 , 渴望的脸 .

他弯下腰, 亲吻了那张年轻而充满渴望的脸庞。
" [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You will speak to mother then ? " she said .
" 你将要说话到母亲然后 ? " 她说 .

"那你打算跟妈妈谈谈吗?"她问道。
" [jes] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈθɔːtfəli] .
" Yes , " he answered thoughtfully .
" 是的 , " 他回答深思熟虑 .
"是的,"他若有所思地回答道。

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwʊmən] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˈkæənədə] ! "
" If only I knew of some woman going out to Canada ! "
" 如果仅有的我 知道 的 一些 女士 去 出去 到 加拿大 ! "
"要是我知道有哪个女人要去加拿大就好了! "

" [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [ˈglædli][goʊ] , " [sed] - .
" I know some one who would gladly go , " said Mercèdes .
" 我 知道 一些 — WHO 会 乐意 去 , " 说 - .
"我知道有人很乐意去,"梅赛德斯说。

" [huː] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" Who ? " asked the General .
" WHO ? " 问 这 一般的 .

“谁?”将军问道。
" [maɪ][ˈfaːstər] - [ˈmʌðər] , [ˈmɑːrð] - .
" My foster - mother , Marthe Dervieu .
" 我的 促进 - 母亲 , 玛尔特 - .

“我的养母, 玛尔特·德维厄。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɑɪt] [əˈloʊn] ,
You know her husband is dead , and all her children ; she is quite alone ,
你 知道 她 丈夫 是 死的 , 和 全部 她 孩子们 ; 她 是 相当 独自的 ,
你知道她丈夫去世了, 孩子也都去世了; 她孤身一人。

[ænd; ənd] [lʌvz] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [em ˈiː] .
and loves no one in the world as she loves me .
和 爱 不 一 在 这 世界 作为 她 爱 我 .
她爱我胜过世上任何人。

[ˈoʊnli][læst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][toʊld][em ˈiː] [ðæt] [wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɔɡəstɪn] ,
Only last week she told me that when I entered the Augustines ,
仅有的 最后的 星期 她 讲述 我 那 什么时候 我 进入 这 奥古斯丁 ,
就在上周她告诉我, 当我进入奥古斯丁修道院时,

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [goʊ][ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ][æz; əz] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈsɪstər] . "
she should go there also as serving sister . "
她 应该 去 那里 还 作为 服务 姐姐 . "
"她也应该以侍女的身份去那里。"

“ [ðæt] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [eɪdʒ] ,
“ **That would indeed be just the thing ; she is of a good age ,**
“ 那 会 的确 是 只是 这 事物 ; 她 是 的 一个 好的 年龄 ;
“那确实正合适；她年纪也大了。”

[ni:ðər] [tu:] [jʌŋ] [nɔ:r] [tu:] [oʊld] .
neither too young nor too old .
两者都不 也 年轻的 也不 也 老的 .

既不太年轻也不太年老。

[waɪ] , - , [ˈevriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt][jɔr; jər] [wɪʃɪz] , “ [sed]
Why , Mercèdes , everything seems to combine to carry out your wishes , ” said
为什么 , - , 一切 似乎 到 结合 到 携带 出去 你的 愿望 , “ 说
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
her father .
她 父亲 .

“哎呀，梅赛德斯，一切似乎都在朝着你的愿望努力，”她父亲说。

“ [ˈmɑ:rð] [ɪz][dʒʌst] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈti:n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [nə:st] [emˈi:] , “
“ **Marthe is just thirty - five ; she was only nineteen when she nursed me , ”**
“ 玛尔特 是 只是 三十 - 五 ; 她 曾是 仅有的 十九 什么时候 她 护理 我 , “
[ˈænsər] - .
answered Mercèdes .
回答 - .

“玛尔特才三十五岁；她照顾我的时候才十九岁，”梅赛德斯回答道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [waɪ] [bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz][hæd; həd][soʊ]
“ **She will be so glad to go away from here , where she has had so**
“ 她 将要 是 所以 高兴的 到 去 离开 从 这里 , 在哪里 她 有 有 所以
[mʌtʃ] [ˈsɑ:roʊ] .
much sorrow .
很多 悲哀 .

“她一定会很高兴离开这里，离开这个让她经历了太多悲伤的地方。”

[hɪr] [kʌmz] [maɪ] [ˈmʌðər] ; [aɪ] [waɪ] [li:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [maɪ] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] .
Here comes my mother ; I will leave you with her , my dear father .
这里 来 我的 母亲 ; 我 将要 离开 你 和 她 , 我的 亲爱的 父亲 .
我母亲来了，亲爱的父亲，我把您留给她照顾吧。

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈhæpi] !
I am so happy !
我 是 所以 快乐的 !

我太高兴了！

“ [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃi:; ʃɪ] [prest] [aɪˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] ,
“ **and catching up his hand , she pressed it to her lips ,**
“ 和 捕捉 向上 他的 手 , 她 按下 它 到 她 嘴唇 ,
“然后她抓住他的手，把它按在嘴唇上。”

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ˈlaɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and then ran lightly down the steps leading from the terrace into the
和 然后 跑 轻轻 向下 这 步骤 领导 从 这 阳台 进入 这
[ʃæˈtoʊ] [ˈga:dnz] .
Château gardens .
城堡 花园 .

然后轻快地跑下从露台通往城堡花园的台阶。

[ðæt] [ˈi:vɪŋ] , [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
That evening , after supper ,
那 晚上 , 后 晚餐 ,

当晚晚饭后，

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈfæməli] [ðæt] - [wʌz; wəz][ˈɡooɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]
it was announced to the assembled family that Mercèdes was going out to
它 曾是 宣布 到 这 组装 家庭 那 - 曾是 去 出去 到
[ˈkænədə][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈnɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜːrsjəˌlaɪnz] ,
Canada to become a novice in the Convent of the Ursulines ,
加拿大 到 变得 一个 新手 在 这 修道院 的 这 乌尔苏拉修女 ,
在场的家人得知，梅赛德斯将前往加拿大，成为乌尔苏拉修女会的一名见习修女。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [ˈmɑːrð] - [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] .
and that her nurse Marthe Dervieu had agreed to accompany her .
和 那 她 护士 玛尔特 - 有 同意 到 陪伴 她 .
她的护士玛尔特·德维厄同意陪同她。

[ðə; ði] [ˈmʌðɜːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈɡrænmlðər] , [ˈmædəm]
The mother's eyes were red with weeping , and the old grandmother , Madame
这 母亲的 眼睛 是 红色的 和 哭泣 , 和 这 老的 祖母 , 夫人
[diː][ˌes ˈtiː] . [ˈverɪn] ,
de St . Verin ,
德 英石 . 维林 ,
母亲双眼因哭泣而通红，老祖母圣维兰夫人

[held] - [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈmɜːrməɪŋ] , “ [maɪ] [pʊr] [læm] ! ”
held Mercèdes in her arms murmuring , “ My poor lamb ! ”
握住 - 在 她 武器 淙淙 , “ 我的 贫穷的 羊肉 ! ”
她把梅赛德斯抱在怀里，喃喃自语道：“我的可怜的小羊羔！ ”
“ [nei] , [ˈɡrænmlðər] , “ [sed] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [ðoʊ] [terz] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] .
“ **Nay , grandmother , “ said the girl , though tears choked her own voice .**
“ 不 , 祖母 , “ 说 这 女孩 , 尽管 眼泪 窒息 她 自己的 嗓音 .
“不，奶奶,”女孩说道，但泪水哽咽了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɡɑːd] ; [wʌt] [ˈmætərz] [ˈaɪˈtiː] [ˈweðər] [ˈaɪˈtiː][biː; bi] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] ,
“ **You are giving me to God ; what matters it whether it be here or there ,**
“ 你 是 给予 我 到 上帝 ; 什么 事情 它 无论 它 是 这里 或者 那里 ,
“你把我交给了上帝；无论我在这里还是在那里，都无关紧要。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][duː][hɪm; ɪm] [ˈsɜːrvɪs] ?
so that I do Him service ?
所以 那 我 做 他 服务 ?
这样我就可以侍奉他了？

[ænd; ənd][maɪ] [daɪr] [ˈfaːðər] [niːdz] [ˌem ˈiː] ; [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [preɪŋ] ,
And my dear father needs me ; he will feel that I am near him , praying ,
和 我的 亲爱的 父亲 需求 我 ; 他 将要 感觉 那 我 是 靠近 他 , 祈祷 ,
我亲爱的父亲需要我；他会感受到我在他身边，为他祈祷。

[ɔːlweɪz] [preɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɪri] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət]
always praying for him ; and when he is weary he will come into the quiet
总是 祈祷 为了 他 ; 和 什么时候 他 是 厌倦 他 将要 来 进入 这 安静的
[ˈkloɪstər] ,
cloister ,
修道院 ,
总是为他祈祷；当他疲惫时，就会来到安静的修道院。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .
and we shall speak of home and of you all .
和 我们 将 说话 的 家 和 的 你 全部 .
我们将谈谈家乡，谈谈你们大家。

[nei] , [ˈræðər] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [haɪ] [ˈɑːnər] [ɪz] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Nay , rather rejoice that such high honour is accorded to me .
不 , 相当 麾 那 这样的 高的 荣誉 是 同意 到 我 .
不，我更应该感到高兴，因为这是对我莫大的荣誉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æən; ən] ['i:zi] [laɪf][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)][dɪ'vɒʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][maɪn] [ɪf] [aɪ] [steɪd]
Instead of an easy life of personal devotion , which would be mine if I stayed
反而 的 一个 简单的 生活 的 个人的 虔诚 , 哪个 会 是 矿 如果 我 入住
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

如果我留在这里，我本可以过上轻松自在、全身心投入个人生活的生活，但事实并非如此。

[aɪ][æɪ; əɪ] [ti:tʃ] ['lɪt(ə)] ['ɪndiən] [tʃɪldrən] [tu:; tə] [wɜ:ʃɪp] [kraɪst] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei]
I shall teach little Indian children to worship Christ and show them the way
我 将 教 小的 印度 孩子们 到 崇拜 基督 和 展示 他们 这 方式
[tu:; tə] ['hev(ə)n] .
to heaven .
到 天堂 .

我将教导印度的小孩敬拜基督，并向他们展示通往天堂的道路。

[gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] ['blesɪŋ] , [ˈgrænmʌðər] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][sæŋk][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [brɪ'fɔ:r]
Give me your blessing , grandmother ; " and she sank on her knees before
给 我 你的 祝福 , 祖母 ; " 和 她 沉没 在 她 膝盖 前
[ˈmædəm] [di:][es 'ti:] . [ˈvɛrɪn] ,
Madame de St . Verin ,
夫人 德 英石 . 维林 ,

“奶奶，请您祝福我吧。”说完，她跪倒在圣维兰夫人面前。

[hu:] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['gɜ:lz][dɪ'vɒʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] , [leɪd][hɜ:r; hər] [θɪn] [waɪt] [hændz]
who , touched by the girl's devotion and enthusiasm , laid her thin white hands
WHO , 感动 经过 这 女孩们 虔诚 和 热情 , 铺设 她 薄的 白色的 双手
[ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [her] ,
on the dark hair ,
在 这 黑暗的 头发 ,

她被女孩的虔诚和热情所感动，将自己纤细白皙的手放在女孩乌黑的头发上。

['seɪɪŋ] , —
saying , —
说 , —

说道，——

" [meɪ] [gɔ:d] [bles] [ðɪ:] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['ki:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd]
" **May God bless thee , my child , and have you in His holy keeping now and**
" 可能 上帝 保佑 你 , 我的 孩子 , 和 有 你 在 他的 圣 保持 现在 和
[fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] . "
for evermore . "
为了 越来越 . "

“愿上帝保佑你，我的孩子，愿你永远在祂的圣洁怀抱中。”

" [eɪ'men,ɑ:'men] , " [sed] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [raʊnd] - [ænd; ənd]
" **Amen** , " **said all present ; and then they gathered round Mercèdes and**
" 阿门 , " 说 全部 展示 ; 和 然后 他们 聚集 圆形的 - 和
[ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] ,
embraced her ,
拥抱 她 ,

“阿门，”在场的所有人都说；然后他们围拢在梅赛德斯身边，拥抱她。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zaɪrd] , [ə; eɪ] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðæn; ðən][ʌv; əv]
and it was even as she desired , a scene more of joy than of
和 它 曾是 甚至 作为 她 想要的 , 一个 场景 更多的 的 喜悦 比 的
[ˈsɑ:roʊ] .
sorrow .
悲哀 .

正如她所愿，场面欢乐多于悲伤。

[ðə; ði] ['fa:louɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [left] , [ə'kʌmpənɪd] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] [,jevə'liə]
The following day the General left , accompanied only by his son the Chevalier
这 下列的 天 这 一般的 左边 , 伴随 仅有的 经过 他的 儿子 这 骑士
[ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
and Estève , his secretary .
和 - , 他的 秘书 .

第二天，将军离开，只带了他的儿子骑士和他的秘书埃斯特夫。

[hi; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tu:] ['sɜ:r.vənt] [[ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tu; ; tə] ['esko:rt]
He decided at the last moment that his two servants should wait to escort
他 决定 在 这 最后的 片刻 那 他的 二 仆人 应该 等待 到 护送
- [ænd; ənd] ['ma:rð] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu; ; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
Mercèdes and Marthe when the time came for them to join him .
- 和 玛尔特 什么时候 这 时间 来了 为了 他们 到 加入 他 .

他临时决定，让他的两个仆人等到梅赛德斯和玛尔特与他会合的时候再护送她们。

[hi; hi] [wʊd] [na:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pa:rtɪŋ] [tu; ; tə][bi; bi][ə; eɪ][sæd][wʌn] ,
He would not allow the parting to be a sad one ,
他 会 不是 允许 这 离别 到 是 一个 伤心 一 ,
他不会让离别充满悲伤。

[ri'maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd][mʌst; məst]
reminding his children that they were descended from heroes , and must
提醒 他的 孩子们 那 他们 是 下降 从 英雄 , 和 必须
[dɪ'mi:n] [ðəm'selvz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
demean themselves accordingly .
贬低 他们自己 因此 .

他提醒孩子们，他们是英雄的后裔，因此必须谦逊有礼。

[ðə; ði] - [treɪst] [ðer; ðər] ['lɪniɪdʒ] [bæk] [tu; ; tə] - ['ɡoʊzɑ:n] ,
The Montcalms traced their lineage back to Dieudonné Gozon ,
这 - 追踪 他们的 血统 后退 到 - 戈宗 ,

蒙卡尔姆家族的血统可以追溯到迪厄多内·戈宗。

[ɡrænd] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɑ:n][ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ,
Grand - Master of the order of St . John of Jerusalem ,
盛大 - 掌握 的 这 命令 的 英石 . 约翰 的 耶路撒冷 ,
圣约翰耶路撒冷骑士团大团长

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [dɪ'li:vərd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [roʊdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ma:nstrəs]
who in the sixteenth century delivered the island of Rhodes from a monstrous
WHO 在 这 第十六 世纪 发表 这 岛 的 罗德岛 从 一个 滔天
['sɜ:rpənt] ,
serpent ,
蛇 ,

十六世纪时，他曾将罗德岛从一条巨蛇手中解救出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .
which had long been the terror of the inhabitants .
哪个 有 长的 到过 这 恐怖 的 这 居民 .

它曾是当地居民长久以来的噩梦。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:r.vɪs] [hi; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [lu:'tenənt] - [dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu; ; tə]
For this service he was made Lieutenant - General , and continued to
为了 这 服务 他 曾是 制成 中尉 - 一般的 , 和 持续 到
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] [soʊ] ['ɡreɪtli] [ðæt] ,
distinguish himself so greatly that ,
区分 他自己 所以 非常 那 ,

他因这项功绩被晋升为中将，并且继续表现出色，以至于

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld][eɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːnə-d] [ænd; ənd] [rɪˈviəd] [baɪ][ɔːl]
when he died , at a good old age , he was honoured and revered by all
什么时候 他 死亡 , 在 一个 好的 老的 年龄 , 他 曾是 荣幸 和 受人尊敬的 经过 全部
[men] .
men .
男人 :

他享年高寿去世时，受到所有人的尊敬和爱戴。

[hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] ,
His race was continued by a long line of knights and noble gentlemen ,
他的 种族 曾是 持续 经过 一个 长的 线 的 骑士 和 高贵 先生们 ,
他的血脉由众多骑士和贵族绅士延续下来。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənd] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] ,
and so the Montcalms came to be reckoned as a race of heroes ,
和 所以 这 - 来了 到 是 估计 作为 一个 种族 的 英雄 ,
因此，蒙卡尔姆家族被视为英雄民族。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈsent] .
and were proud of their descent .
和 是 自豪的 的 他们的 下降 :
并为自己的出身感到自豪。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmɑːrkwɪs] , [ˈluːɪs] [diː][ˈmɑːntˈkɑːm] , [ˈdʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][ˈɑːrmi]
The present Marquis , Louis de Montcalm , General - in - Chief of his Majesty's army
这 展示 侯爵 , 路易斯 德 蒙卡尔姆 , 一般的 - 在 - 首席 的 他的 陛下的 军队
[ɪn][ˈkænədə] ,
in Canada ,
在 加拿大 ,

现任侯爵路易·德·蒙卡尔姆，加拿大国王陛下军队总司令

[hæd; həd] [ˈentərd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [kəˈrɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrtiːn] ,
had entered upon his military career at the early age of fourteen ,
有 进入 之上 他的 军队 职业 在 这 早期的 年龄 的 十四 ,
他十四岁就开始了他的军旅生涯，

[æz; əz][dɪd][ˈɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈpoʊnənt] [ˈdʒen(ə)rəl] [wɒlf] .
as did also his great opponent General Wolfe .
作为 做过 还 他的 伟大的 对手 一般的 沃尔夫 :
他的劲敌沃尔夫将军也同样如此。

[bɔɪz] [wɜːr; wər] [men] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
Boys were men in those days by the force of circumstances .
男孩们 是 男人 在 那些 天 经过 这 力量 的 情况 :
在那个年代，男孩往往迫于环境压力而成为男人。

[æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [pleɪˈzɑːns] , [ɪn] - , [ˈmɑːntˈkɑːm][wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] [ˈwuːndɪd] ,
At the battle of Plaisance , in 1746 , Montcalm was three times wounded ,
在 这 战斗 的 普莱桑斯 , 在 - , 蒙卡尔姆 曾是 三 时代 受伤 ,
1746年普莱桑斯战役中，蒙卡尔姆三次负伤。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] [brɪˈfɔːr] [ˈeksəɪlz] [twɑɪs] .
and at the combat before Exiles twice .
和 在 这 战斗 前 流亡者 两次 :
在流放者之前的战斗中两次。

[wen] [stɪl] [ˈveri] [jʌŋ] ,
When still very young ,
什么时候 仍然 非常 年轻的 ,
年纪尚小的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈsteɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈletər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][hɪz; ɪz][ɑːˈdiːə][ʌv; əv][wʌt][hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd]
he had stated in a letter to his father his idea of what his aim and
他 有 声明 在 一个 信 到 他的 父亲 他的 主意 的 什么 他的 目的 和
[ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf][ɔːt][tuː; tə][biː; bi].
object in life ought to be .
目的 在 生活 应该 到 是 .
他在给父亲的一封信中阐述了他对人生目标和意义的看法。

[aɪˈtiː][ɪz][ker.ək.təˈrɪs.tɪk][ænd; ənd][ˈwɜːrði][ʌv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd].
It is characteristic and worthy of record .
它 是 特征 和 值得 的 记录 .
它具有特色，值得记录。

“ [fɜːrst] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːnərəb(ə)l][mæn] , [ʌv; əv][gʊd][ˈmɔːrəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪstʃən] .
“ **First , to be an honourable man , of good morals , and a Christian .**
“ 第一的 , 到 是 一个 光荣的 男人 , 的 好的 德 , 和 一个 基督教 .
“首先, 要做一个正直、有道德、有信仰的基督徒。”

“ [ˈsekəndli] , [tuː; tə][riːd][ɪn][məːdəˈreɪ(ə)n] ,
“ **Secondly , to read in moderation ,**
“ 第二 , 到 读 在 适度 ,
其次, 要适度阅读,

[tuː; tə][noʊ][æz; əz][mʌtʃ][ˈɡriːk][ænd; ənd][ˈlætn][æz; əz][moʊst][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
to know as much Greek and Latin as most men of the world ;
到 知道 作为 很多 希腊语 和 拉丁 作为 最多 男人 的 这 世界 ;
精通希腊语和拉丁语，达到世界上大多数人的水平；

[ɔːlsəʊ][tuː; tə][noʊ][ðə; ði][fɔːr][ruːlz][ʌv; əv][əˈrɪθmətɪk] , [ænd; ənd][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
also to know the four rules of arithmetic , and something of history ,
还 到 知道 这 四 规则 的 算术 , 和 某物 的 历史 ,
[dʒɪˈɑːɡrəfi] , [ænd; ənd][belz][ˈletrəz] ,
geography , and belles lettres ,
地理 , 和 美女 字母 ,
还要掌握算术四则运算规则，以及一些历史、地理和文学知识。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
and have a certain knowledge of the arts and sciences .
和 有 一个 肯定 知识 的 这 艺术 和 科学 .
并具备一定的艺术和科学知识。

“ [ˈθɜːrdli] , [ænd; ənd][əˈbʌv][ɔːl][θɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi][əˈbiːdiənt] , [ˈdɑːs(ə)l] ,
“ **Thirdly , and above all things , to be obedient , docile ,**
“ 第三 , 和 多于 全部 事物 , 到 是 听话 , 温顺 ,
第三, 也是最重要的, 要服从, 要温顺,

[ænd; ənd][ˈveri][səbˈmɪsɪv][tuː; tə][jɜː; jər][ɔːrðərz][ænd; ənd][ðoʊz][ʌv; əv][maɪ][dɪr][ˈmʌðər] ,
and very submissive to your orders and those of my dear mother ,
和 非常 顺从者 到 你的 订单 和 那些 的 我的 亲爱的 母亲 ,
并且非常服从您的命令和我亲爱的母亲的命令,

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][tuː; tə][dɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][məˈsjɜːr][dʒuˈmaː] .
and also to defer to the advice of Monsieur Dumas .
和 还 到 推迟 到 这 建议 的 先生 大仲马 .
并且要听从杜马先生的建议。

“ [ˈfɔːrθli] , [tuː; tə][fens][ænd; ənd][raɪd][æz; əz][wel][æz; əz][maɪ][smɔːl][əˈbɪlətɪz][wɪl][əˈlaʊ] .
“ **Fourthly , to fence and ride as well as my small abilities will allow .**
“ 第四 , 到 栅栏 和 骑 作为 出色地 作为 我的 小的 能力 将要 允许 .
“第四, 尽我所能地练习击剑和骑马。”

” [ðə; ði] [ə'blʌv] - ['menʃ(ə)nd] [mə'sjɜːr] [dʒu'maː][wʌz; wəz][ðə; ði][fæməli] [pri'septər] , [ænd; ənd][hiː; hi]
” **The above - mentioned Monsieur Dumas was the family preceptor , and he**
” 这 多于 - 提及 先生 大仲马 曾是 这 家庭 导师 , 和 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [er] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [æŋ,tægə'nɪstɪk] ,
and the young heir were somewhat antagonistic ,
和 这 年轻的 继承人 是 有些 敌对的 ,
“上述的杜马先生是家族的导师，他和年轻的继承人有些敌对关系。”

[luːɪs] [nɑːt][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][dʒu'maː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dr'zaird] [tuː; tə][ðə; ði]
Louis not responding as readily as Dumas could have desired to the
路易斯 不是 回应 作为 容易 作为 大仲马 可以 有 想要的 到 这
[edʒu'keɪʃən(ə)] ['preʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm] .
educational pressure to which he would have subjected him .
教育 压力 到 哪个 他 会 有 受 他 .
路易并没有像大仲马所希望的那样迅速地接受他施加的教育压力。

[ðə; ði][tuːtər] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [æpt][pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [jʌŋgər] ['brʌðər] ,
The tutor found a more apt pupil in the younger brother ,
这 导师 成立 一个 更多的 易于 瞳孔 在 这 年轻 兄弟 ,
家庭教师发现弟弟更适合做他的学生。

[huː] [ɪz] ['stɛrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['prɑːdədʒi] ,
who is stated to have been an infant prodigy ,
WHO 是 声明 到 有 到过 一个 婴儿 神童 ,
据说他曾是位神童，

[bʌt; bət][daɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [breɪn] ,
but died at the early age of seven years of water on the brain ,
但 死亡 在 这 早期的 年龄 的 七 年 的 水 在 这 脑 ,
但却因脑积水在七岁时夭折。

[hævɪŋ] [ə'kwɑɪrd] ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːrt] [laɪf] , [br'saɪdʒ] [ə; eɪ] [fer] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
having acquired during his short life , besides a fair knowledge of his own
拥有 获得 期间 他的 短的 生活 , 除了 一个 公平的 知识 的 他的 自己的
[mə'tɜːrn(ə)] ['læŋɡwɪdʒ] ,
maternal language ,
母体 语言 ,
在他短暂的一生中，除了掌握相当的母语知识外，

[lætɪn] , [griːk] , [hiːbruː] , [dʒɪ'ɑːgrəfi] , [hɪstri; 'hɪstəri]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] , [ænd; ənd] ['veriəs]
Latin , Greek , Hebrew , geography , history sacred and profane , and various
拉丁 , 希腊语 , 希伯来语 , 地理 , 历史 神圣 和 亵渎 , 和 各种各样的
[ʌðər] ['maɪnər] ['stʌdɪz] .
other minor studies .
其他 次要的 研究 .
拉丁语、希腊语、希伯来语、地理、历史（包括宗教史和世俗史）以及其他各种辅修学科。

[prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deθ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'saɪtɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .
Probably his early death by no means incited his brother to follow in his steps .
大概 他的 早期的 死亡 经过 不 方法 煽动 他的 兄弟 到 跟随 在 他的 步骤 .
他的早逝或许并没有促使他的兄弟效仿他的脚步。

[θruː'aʊt] [laɪf][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][mɑːnt'kɑːm] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][kʊdʃ][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ,
Throughout life the Marquis de Montcalm maintained his code of honour , and ,
自始至终 生活 这 侯爵 德 蒙卡尔姆 维持 他的 代码 的 荣誉 , 和 ,
蒙卡尔姆侯爵一生都恪守着他的荣誉准则，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [æn; ən]
as his ancestors had done before him , left to his children an
作为 他的 祖先 有 完毕 前 他 , 左边 到 他的 孩子们 一个
[ʌn'tɑːrniʃt] [neɪm] .
untarnished name .
完美无瑕 姓名 :

就像他的祖先一样，他给子孙后代留下了清白的名声。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[θruː] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['tempɪst]
THROUGH STORM AND TEMPEST
通过 风暴 和 暴风雨

经历风暴与狂风

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [jɪr] [dɪd][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['haʊshəʊld]
Not till the beginning of March of the following year did the expectant household
不是 直到 这 开始 的 行进 的 这 下列的 年 做过 这 怀孕 家庭
[æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'təʊ] [ʌv; əv]['kændi,æk] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti]
at the Château of Candiac receive the order for Mercèdes and her party
在 这 城堡 的 坎迪亚克 收到 这 命令 为了 - 和 她 派对
[tuː; tə][set] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] [renz] .
to set out and join her father at Rennes .
到 放 出去 和 加入 她 父亲 在 雷恩 .

直到次年三月初，坎迪亚克城堡翘首以盼的梅赛德斯一家才接到命令，前往雷恩与她的父亲团聚。

[hiː; hi] [roʊt] [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : —
He wrote thus to his wife : —
他 写道 因此 到 他的 妻子 : —

他这样写信给妻子：

“ ['dɪrɪst] , — [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['peɪnfəli] ['traɪn] ; [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd]
“ Dearest , — The delay has been painfully trying ; the Ministers have been hard
“ 亲爱的 , — 这 延迟 有 到过 痛苦地 尝试 ; 这 部长们 有 到过 难的
[tuː; tə] [raʊz] .
to rouse .
到 唤醒 :

“亲爱的，——这段时间的延误令人痛苦难熬；部长们也很难被唤起。

[aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['mʌni] , [men] , [ænd; ənd] [æmjə'nɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəltɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ]
I have obtained money , men , and ammunition with great difficulty ; but now
我 有 获得 钱 , 男人 , 和 弹药 和 伟大的 困难 ; 但 现在
[ðə; ði][wɜːrst][ɪz]['ʊʊvər] .
the worst is over .
这 最差 是 超过 .

我费尽周折才弄到钱、人、弹药；但现在最糟糕的时期已经过去了。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [renz] [ðɪs] ['mɔːrɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [maɪ]['lɪt(ə)] -
I arrived at Rennes this morning , and shall remain here until my little Mercèdes
我 到达的 在 雷恩 这 早晨 , 和 将 保持 这里 直到 我的 小的 -
[ə'pɪrɪz] ,
appears ,
出现 ,

我今天早上抵达雷恩，将一直待在这里，直到我的小梅赛德斯出现。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] .
which will not be long now .
哪个 将要 不是 是 长的 现在 :

不久之后就会发生。

[aɪ][hʊp][wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][brɛst][ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][mɑːrtʃ] ,
I hope we shall be at Brest on the 21st of March ,
我 希望 我们 将 是 在 布雷斯特 在 这 21st 的 行进 ,
我希望我们能在3月21日抵达布雷斯特。

[ænd; ənd][ˈɛvriθɪŋ][wɪl][biː; bi][ɑːn][bɔːrd][baɪ][ðə; ði] 26th .
and everything will be on board by the 26th .
和 一切 将要 是 在 木板 经过 这 26th .
所有东西都将在26号之前准备就绪。

“ [maɪ][sʌn][hæz; hæz][bɪn][hɪr][sɪns][ˈjestərdeɪ] ,
“ **My son has been here since yesterday ,**
” 我的 儿子 有 到过 这里 自从 昨天 ,
我儿子从昨天就到这里了，

[fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][kʊʊtʃ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][meɪd] ,
for me to coach him and get him a uniform made ,
为了 我 到 教练 他 和 得到 他 一个 制服 制成 ,
让我来指导他，并给他做一套队服。

[ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][wɪl][gɪv][θæŋks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][æz; əz][aɪ][teɪk][maɪ]
in which he will give thanks for his regiment at the same time as I take my
在 哪个 他 将要 给 谢谢 为了 他的 团 在 这 相同的 时间 作为 我 拿 我的
[liːv][ɪn][maɪ][ɪmˈbrɔɪdəd][kʊʊtʃ] .
leave in my embroidered coat .
离开 在 我的 绣花 外套 .
届时，他将向他的部队表达感谢，而我则会穿着绣花外套告别。

[pərˈhæps][aɪ][jæl; ʃəl][liːv][ˈdets][brɪˈhaɪnd] ; [aɪ][weɪt][ɪmˈpeɪʃntli][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪlz] .
Perhaps I shall leave debts behind ; I wait impatiently for the bills .
也许 我 将 离开 债务 在后面 ; 我 等待 不耐烦地 为了 这 账单 .
或许我会留下债务；我焦急地等待着账单的到来。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɪl] ; [aɪ][wɪʃ][juː; jʊ][wʊd][get][aɪ ˈtiː][ˈkɑːpɪd] ,
You have my will ; I wish you would get it copied ,
你 有 我的 将要 ; 我 希望 你 会 得到 它 复制 ,
你手里有我的遗嘱；我希望你能把它复印一份。

[ænd; ənd][send][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][brɪˈfɔːr][aɪ][seɪl] .
and send it to me before I sail .
和 发送 它 到 我 前 我 帆 .
在我启航前寄给我。

[aɪ][hæv; həv][mʌtʃ][ˈbɪznəs][ɑːn][hænd][stɪl] .
I have much business on hand still .
我 有 很多 商业 在 手 仍然 .
我手头还有很多事情要处理。

[maɪ][helθ][ɪz][gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][wɪl][biː; bi][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][rest] .
My health is good , and the passage will be a time of rest .
我的 健康 是 好的 , 和 这 通道 将要 是 一个 时间 的 休息 .
我身体健康，这段时间将是休息的好时机。

[aɪ][jæl; ʃəl][raɪt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ləst][ˈmʊmənt] .
I shall write up to the last moment .
我 将 写 向上 到 这 最后的 片刻 .
我会一直写到最后一刻。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [hɪr] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd][maɪ]
It is pleasant , I know , to hear particulars of those we love , and my
它是令人愉快的 , 我知道 , 到 听到 细节 的 那些 我们 爱 , 和 我的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

我知道 , 听到我们所爱之人的细节令人愉悦 , 而我的母亲也是如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [bɪˈlʌvɪd] , [wɪl] [ˈglædli] [riːd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈdʌlɪst]
and you , my dearest and most beloved , will gladly read even the dullest
和 你 , 我的 亲爱的 和 最多 心爱 , 将要 乐意 读 甚至 这 最无聊的
[ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
details of my life .
细节 的 我的 生活 .

而你 , 我最亲爱的、我最爱的人 , 即使是我生活中最乏味的细节 , 你也会乐于阅读。

[aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsekənd] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] , [,jevəˈliə] [ˈliːvaɪz] ; [hiː; hi][ɪz]
I am much pleased with my second officer in command , Chevalier Levis ; he is
我 是 很多 高兴 和 我的 第二 官 在 命令 , 骑士 李维斯 ; 他 是
[brɛv] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] ,
brave and upright ,
勇敢的 和 直立 ,

我对我副指挥官莱维斯骑士非常满意 ; 他勇敢正直。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈspiːdiːənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
full of expedients , and a man to be trusted .
满的 的 权宜之计 , 和 一个 男人 到 是 可信 .

他善于权宜之计 , 而且是一个值得信赖的人。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌv; əv] [,jevəˈliə] [ˈbuːgənvɪl] , [ðə; ðɪ][θɜːrd][ɪn] [kəˈmænd] .
I might say the same of Chevalier Bougainville , the third in command .
我 可能 说 这 相同的 的 骑士 布干维尔 , 这 第三 在 命令 .

我也可以对排名第三的布干维尔骑士做出同样的评价。

[maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [truːps] [tuː; tə] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] .
My greatest difficulty is getting sufficient troops to face such a campaign .
我的 最 困难 是 获得 充足的 军队 到 脸 这样的 一个 活动 .

我最大的困难在于如何获得足够的兵力来应对这样的战役。

[ˈoʊnli] [twelv] [ˈhʌndrəd] [men] [wɪl] [ɪmˈbɑːrk] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
Only twelve hundred men will embark with me .
仅有的 十二 百 男人 将要 启程 和 我 .

只有一千二百人将与我一同启程。

[naʊ] [ˈferˈwel] ; [aɪ] [ɪmˈbreɪs] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈdɒtɜːz] .
Now farewell ; I embrace you , my dearest , my mother , and my daughters .
现在 告别 ; 我 拥抱 你 , 我的 亲爱的 , 我的 母亲 , 和 我的 女儿们 .

现在我要告别了 ; 我拥抱你们 , 我最亲爱的人 , 我的母亲 , 我的女儿们。

[lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
Love to all the family ,
爱 到 全部 这 家庭 ,

向全家人致以爱意 ,

“ [jɔːr; jər] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈhʌzbænd] ,
“ **Your devoted husband ,**
“ 你的 奉献 丈夫 ,

你忠诚的丈夫 ,

“ [ˈluːɪs] [diː][ˈmɑːntˈkɑːm] .
“ **Louis de Montcalm .**
“ 路易斯 德 蒙卡尔姆 .

“路易·德·蒙卡尔姆。

“ [pɔːr] - ！
“ **Poor Mercèdes** ！
“ 贫穷的 - ！

“可怜的梅赛德斯！”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] , [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒəz] ,
When she saw the sea and the great ships , the troops of soldiers ,
什么时候 她 锯 这 海 和 这 伟大的 船舶 , 这 军队 的 士兵 ,
当她看到大海、巨轮和成群的士兵时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] , [hɜːr; hær] [hɑːrt] [sæŋk][fɔːr; fər][ə; ei]
and all the noise and bustle of the port , her heart sank for a
和 全部 这 噪音 和 忙碌 的 这 港口 , 她 心 沉没 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [wɪðɪn] [hɜːr; hær] .
moment within her .
片刻 之内 她 .

港口的喧嚣嘈杂让她心头一沉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] ,
But she soon recovered herself ,
但 她 很快 恢复 她自己 ,
但她很快就恢复了过来。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hær] [ˈfaːðər] [ləkt] [æt; ət][hɜːr; hær][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðə; ði] [siːn]
and when her father looked at her to see what impression the scene
和 什么时候 她 父亲 看起来 在 她 到 看 什么 印象 这 场景
[meɪd] [əˈpaːn][hɜːr; hær] ,
made upon her ,
制成 之上 她 ,

当她父亲看向她，想看看这场景给她留下了什么印象时，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [kwat] [ˈkwaɪətli] , —
she smiled and said quite quietly , —
她 微笑 和 说 相当 悄悄 , —
她微微一笑，轻声说道：

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌn][kæn; kən][get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] ,
“ **I suppose one can get accustomed to everything ,**
“ 我 认为 一 能 得到 习惯 到 一切 ,
我想人总能习惯一切吧。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kɑːm][ˈkændiæk] ;
but it does seem strange after our beautiful calm Candiac ;
但 它 做 似乎 奇怪的 后 我们的 美丽的 冷静的 坎迪亚克 ;
但与我们美丽宁静的坎迪亚克相比，这确实显得有些奇怪；

[aɪ][æel; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [brɪfɔːr] [aɪ][brɪd][aɪ ˈtiː] [ˈferwel] . “
I shall at least have seen something of the world before I bid it farewell . ”
我 将 在 至少 有 已见 某物 的 这 世界 前 我 出价 它 告别 . “
至少在告别这个世界之前，我还能领略一下它的风采。

“ [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [dʌz] [nɑːt] [ðen] [əˈlɑːrm][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] ? ” [æskt]
“ **The idea of crossing the sea does not then alarm you , my daughter ? ” asked**
“ 这 主意 的 过境 这 海 做 不是 然后 警报 你 , 我的 女儿 ? ” 问
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
the General .
这 一般的 .

“那么，我的女儿，渡海这件事不会让你感到害怕吗？”将军问道。

“ [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈfaːðər] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fɪr] ?
“ **With God and with you , my father , what have I to fear ?**
“ 和 上帝 和 和 你 , 我的 父亲 , 什么 有 我 到 害怕 ?
“有上帝，有你，我的父亲，我还有什么可惧怕的呢？”

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n][ɪz][ˈaʊərz] ; [ˈhæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] [kəˈmændz] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kəˈmændz] [aɪ ˈtiː]
“ **What a nation is ours ; happy is he who commands it and commands it**
“ 什么 一个 国家 是 我们的 ; 快乐的 是 他 WHO 命令 它 和 命令 它
[ˈwɜːrðli] ！
worthily ！
值得地 ！

“我们的国家多么美好啊！ 统治它并称职地统治它的人是多么幸福啊！ ”

“ [ænd; ənd][soʊ] , [ˈbreɪvli] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈhɑːrts] , [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
“ **And so , bravely with strong hearts , officers and men sailed for the first**
“ 和 所以 , 勇敢地 和 强的 心 , 警官 和 男人 航行 为了 这 第一的
[taɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,
time across the Atlantic ,
时间 穿过 这 大西洋 ,

于是, 怀着无比的勇气和坚定的信念, 官兵们第一次横渡了大西洋。

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ˈvɜːrtʃuəli] [fərˈsoʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˈaʊər][ʌv; əv]
at the command of a country which virtually forsook them in their hour of
在 这 命令 的 一个 国家 哪个 几乎 放弃 他们 在 他们的 小时 的
[niːd] .
need .
需要 .

听命于一个在他们危难之际几乎抛弃了他们的国家。

[pʊr] [ˈmɑːrð] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɔɪdʒ] ,
Poor Marthe Dervieu was very ill during the whole voyage ,
贫穷的 玛尔特 - 曾是 非常 患病的 期间 这 所有的 航程 ,
可怜 的 玛尔特·德维厄 在整个航程中都病得很重。

[bʌt; bət] - [æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [ˈsɪknəs] ,
but Mercèdes after the first few days recovered from the sea - sickness ,
但 - 后 这 第一的 很少 天 恢复 从 这 海 - 疾病 ,
但梅赛德斯在最初几天后就从晕船中恢复过来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][men][tuː; tə] [ˈjeɪm] .
and was so well and bright that she put the men to shame .
和 曾是 所以 出色地 和 明亮的 那 她 放 这 男人 到 耻辱 .
她才貌双全, 令男人们都自愧不如。

[wenˈevər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [ˈmɑːrð] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ɑːn] [dek] ,
Whenever she could leave Marthe she came with her father on deck ,
每当 她 可以 离开 玛尔特 她 来了 和 她 父亲 在 甲板 ,
只要有机会离开玛尔特, 她就会和父亲一起到甲板上来。

[ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [siː] - [briːz] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈstʌfi] [ˈkæbɪn] .
thankful to breathe the fresh sea - breeze in lieu of the dark , stuffy cabin .
感恩 到 呼吸 这 新鲜的 海 - 微风 在 代替 的 这 黑暗的 , 闷 舱 .
很庆幸能呼吸到清新的海风, 而不是待在黑暗、闷热的船舱里。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈseɪfli] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][seɪnt] [ɑːn] [bɔːrd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈseɪləz]
“ **We are sure to arrive safely ; we have a saint on board ,** “ **said the sailors**
“ 我们 是 当然 到 到达 安全 ; 我们 有 一个 圣 在 木板 , “ 说 这 水手们
.
:
.

“我们一定能安全抵达; 船上有一位圣人,”水手们说道。

[ˌnevərðəʼles] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][mɪd] - [ˈoʊ(ə)n][ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [geɪl] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ]
Nevertheless , when they were in mid - ocean a fearful gale overtook them , which
尽管如此 , 什么时候 他们 是 在 中 - 海洋 一个 可怕 大风 超越 他们 , 哪个
[ˈlæstɪd] [ˈnaɪnti] [ˈaʊərz] .
lasted ninety hours .
持续 九十 小时 .

然而, 当他们在大洋中央时, 一场可怕的狂风袭来, 持续了九十个小时。

[ˈmeni] [diːmd] [ðer; ðər][end][wʌz; wəz] [nɪr] .
Many deemed their end was near .
许多 被认为 他们的 结尾 曾是 靠近 .

许多人认为自己的末日将至。

- , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [læʃ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈhæmək] , [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni] [pleɪnz]
Mercèdes , as she lay lashed into her hammock , thought of the sunny plains
- , 作为 她 躺 鞭打 进入 她 吊床 , 想法 的 这 阳光明媚 平原
[ʌv; əv] [prɒˈvɒŋs] ,
of Provence ,
的 普罗旺斯 ,

梅赛德斯躺在吊床上, 想着普罗旺斯阳光明媚的平原。

[naʊ] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] , [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]
now bright with flowers ; of the dear mother and grandmother , brothers and
现在 明亮的 和 花朵 ; 的 这 亲爱的 母亲 和 祖母 , 兄弟 和
[ˈsɪstər] ;
sisters ;
姐妹 ;

如今繁花似锦; 献给亲爱的母亲、祖母、兄弟姐妹;

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [prerz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ]
and it seemed to her that she could hear their prayers above the howling
和 它 似乎 到 她 那 她 可以 听到 他们的 祈祷 多于 这 嚎叫
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɔːtərz] .
of the winds and the sound of many waters .
的 这 风 和 这 声音 的 许多 水 .

她似乎能听到他们在呼啸的狂风和奔腾的水声之上的祈祷声。

[ˈtruːli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈterəb(ə)l] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , [ˈnevər] [fərˈgɑːtn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [pæst]
Truly they were terrible nights and days , never forgotten by those who passed
真的 他们 是 糟糕的 夜晚 和 天 , 绝不 被遗忘的 经过 那些 WHO 通过了
[θruː] [ðem; ðəm] ;
through them ;
通过 他们 ;

那些日子真是可怕极了, 经历过的人永远不会忘记;

[bʌt; bət][æet; ət][læst][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [kɑːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələz]
but at last the winds and the waves were calmed , and the travellers
但 在 最后的 这 风 和 这 波浪 是 平静下来 , 和 这 旅行者
[briːðd] [ˈfriːli] [wʌnz] [mɔːr] .
breathed freely once more .
呼吸 自由 一次 更多的 .

但最终风浪平息, 旅客们又可以自由呼吸了。

- [wʌz; wəz] [ʌnˈlæʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [ðæt] , [əˈpɑːn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][stænd] ,
Mercèdes was unlashd ; but she was so stiff that , upon trying to stand ,
- 曾是 未加束缚的 ; 但 她 曾是 所以 僵硬的 那 , 之上 尝试 到 站立 ,
梅赛德斯的鞭子解开了; 但她身体僵硬得厉害, 以至于当她试图站起来时,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʌpˈheld] [ænd; ənd] [ˈkærið] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə]
she would have fallen had not her father upheld and carried her on to
她 会 有 倒下 有 不是 她 父亲 维持 和 携带 她 在 到
[ðə; ðɪ] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

如果不是她父亲扶住她并把她抱到甲板上，她就会摔下去。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈaɪs,bɜːgz] [wɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ][esˈtiː] . [ˈlɔːrəns] ,
to see the wonderful icebergs which , as they approached the St . Lawrence ,
到 看 这 精彩的 冰山 哪个 , 作为 他们 接近 这 英石 . 劳伦斯 ,
[ˈθretnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [diˈstrʌkʃn] ,
threatened them with destruction ,
威胁 他们 和 破坏 ,

他们看到了壮观的冰山，但当他们靠近圣劳伦斯河时，这些冰山却威胁着他们的安全。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌnævɪˈgeɪ(ə)n][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ədˈvænst] [bʌt; bət] [ˈsləʊli] ,
and made navigation so difficult that the ships advanced but slowly ,
和 制成 导航 所以 难的 那 这 船舶 先进的 但 缓慢地 ,
这使得航行变得异常困难，以至于船只只能缓慢前进。

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [fɪr] [lest][ðə; ðɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈmæsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kræʃ] [daʊn] [əˈpɑːn]
those on board being in continual fear lest the floating masses should crash down upon
那些 在 木板 存在 在 持续的 害怕 免得 这 漂浮的 群众 应该 碰撞 向下 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

船上的人们时刻生活在恐惧之中，害怕漂浮的物体会突然坠落下来砸到他们。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˌmɑːntˈkɑːm][wʌz; wəz][fæst] [ˈluːzɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] .
General Montcalm was fast losing patience .
一般的 蒙卡尔姆 曾是 快速地 输 耐心 .

蒙卡尔姆将军的耐心正在迅速耗尽。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈləndɪd] ,
But for Mercèdes he would have landed ,
但 为了 - 他 会 有 登陆 ,
但对梅赛德斯来说，他本可以成功着陆。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈkrɔːs] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [kəˈbek] ; [ænd; ənd][wʌn]
and made his way as best he could across country to Quebec ; and one
和 制成 他的 方式 作为 最好的 他 可以 穿过 国家 到 魁北克 ; 和 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他竭尽所能地穿越全国，最终抵达魁北克；有一天，

[æz; əz] - [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
as Mercèdes was standing behind him ,
作为 - 曾是 常设 在后面 他 ,
当时梅赛德斯就站在他身后。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪrɪtəˈbɪləti] .
he gave expression to this wish with a certain amount of irritability .
他 给予 表达 到 这 希望 和 一个 肯定 数量 的 易怒 .

他带着几分恼怒表达了这一愿望。

“ [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈhezɪtɪtɪŋli] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] ,
“ **Father** , ” **said she unhesitatingly** , “ **I have not come to be a hindrance** ,
“ 父亲 , ” 说 她 毫不犹豫 , ” 我 有 不是 来 到 是 一个 障碍 ,
“父亲,”她毫不犹豫地,“我不是来给您添麻烦的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][help][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld] [bæk] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][em 'iː] ,
but a help and comfort to you ; if you hold back because of me ,
但 一个 帮助 和 舒适 到 你 ; 如果 你 抓住 后退 因为 的 我 ;
但对我而言, 这却是对你有益的安慰; 如果你因为我的缘故而有所保留,

[jɔːr; jər][ˈduːti] [wɪl] [ˈsʌfər] .
your duty will suffer .
你的 责任 将要 遭受 .

你的职责将会受到影响。

[aɪ][,eɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
I am young and strong ,
我 是 年轻的 和 强的 ,

我年轻力壮,

[ænd; ənd] [ˈmɑːrð] [ɪz] [wel] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæn; ðən][ɑːn][,aɪ 'tiː] .
and Marthe is well now and will be much better off the ship than on it .
和 玛尔特 是出色地 现在 和 将要 是 很多 更好的 离开 这 船 比 在 它 .

玛尔特现在身体很好, 离开船后她会比在船上好得多。

[let] [ˌjuː 'es][lænd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [kə'bek] .
Let us land with you and make our way to Quebec .
让 我们 土地 和 你 和 制作 我们的 方式 到 魁北克 .

让我们和你们一起降落, 然后前往魁北克。

” [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” The General looked down upon the brave little creature and smiled .
” 这 一般的 看起来 向下 之上 这 勇敢的 小的 生物 和 微笑 .

将军俯视着这个勇敢的小家伙, 笑了。

” [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'pəʊzɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] ;
” You do not know what you are proposing , my child ;
” 你 做 不是 知道 什么 你 是 提议 , 我的 孩子 ;

“孩子, 你不知道你提出的是什么;

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər][men] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] :
it would be a difficult journey for men , impossible for you :
它 会 是 一个 难的 旅行 为了 男人 , 不可能的 为了 你 :

对于男人来说, 这将是一段艰难的旅程, 而对你来说, 这根本不可能:

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] . “
it is not to be thought of . ”
它 是 不是 到 是 想法 的 . ”

根本不应该考虑这件事。

” [ˈdʒen(ə)rəl] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [kə'huː] [ˈpædliŋ] [tɔːrdz] [juː 'es] ?
” General , do you see that canoe paddling towards us ?
” 一般的 , 做 你 看 那 独木舟 划桨 向 我们 ?

“将军, 你看到那艘独木舟正朝我们划过来吗? ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈberɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] ,
I have been watching it for some time ; it is bearing down upon us ,
我 有 到过 观看 它 为了 一些 时间 ; 它 是 轴承 向下 之上 我们 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我已经观察它一段时间了; 它正向我们逼近, 而且,

[ɪf] [aɪ] [mis'teɪk] [nɑːt] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] , “ [sed] [ˌjevə'liə] [ˈliːvaɪz] ,
if I mistake not , is full of Indians , ” said Chevalier Levis ,
如果 我 错误 不是 , 是 满的 的 印度人 , ” 说 骑士 李维斯 ,

“如果我没记错的话, 那里全是印度人,”莱维斯骑士说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈhændɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hɪz; ɪz][lɔ:ŋ][glæs] .

and he handed the General his long glass .

和 他 递交 这 一般的 他的 长的 玻璃 .

他把长柄酒杯递给了将军。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][raɪt] ; [ðeɪ][ɑ:r; ər][ˈklʌmɪŋ][streɪt][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .

“ You are right ; they are coming straight up the river .

” 你 是 正确的 ; 他们 是 未来 直的 向上 这 河 .

“你说得对，他们正沿着河径直逆流而上。”

[aɪ][ˈwʌndər][ˈweðər][aɪˈti:] [mi:nz][pi:s][ɔ:r][wɔ:r] .

I wonder whether it means peace or war .

我 想知道 无论 它 方法 和平 或者 战争 .

我不知道这究竟意味着和平还是战争。

[ɪf][aɪ][ˈoʊnli][nu:] [ðə; ði][ˈtempər][ʌv; əv][ðə; ði][traɪbz][tɔ:rdz][ju:ˈes] ! “ [sed][ˌmɑ:ntˈkɑ:m] .

If I only knew the temper of the tribes towards us ! ” said Montcalm .

如果 我 仅有的 知道 这 脾气 的 这 部落 向 我们 ! ” 说 蒙卡尔姆 .

“如果我早知道那些部落对我们的态度就好了！”蒙卡尔姆说道。

“ [ðæt][rɪˈmeɪnz][fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , “ [ˈænsər][ðə; ði][ˌʃevəˈliə] ;

“ That remains for us to find out in the future , ” answered the Chevalier ;

” 那 遗迹 为了 我们 到 寻找 出去 在 这 未来 , ” 回答 这 骑士 ;

“这还有待我们将来去寻找答案，”骑士回答道；

“ [bʌt; bət][ðeɪ][ɑ:r; ər][dɪˈsaɪdɪdli][ˈgeɪnɪŋ][əˈpɑ:n][ju:ˈes] ,

“ but they are decidedly gaining upon us ,

” 但 他们 是 绝对地 获得 之上 我们 ,

但他们正在迅速赶上我们，

[ænd; ənd][ɪf][aɪ][mɪsˈteɪk][nɑ:t][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪt][mæn][əˈmʌŋst][ðəm; ðəm] .

and if I mistake not there is a white man amongst them .

和 如果 我 错误 不是 那里 是 一个 白色的 男人 在 他们 .

如果我没记错的话，他们当中还有一位白人。

[du:][ju:; jʊ][si:] [ðæt][ˈfeləʊ][ˈstændɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn][raʊnd][hɪz; ɪz][ˌˈʃəʊldəz][ˈtoʊgə][ˈfæʃ(ə)n] ,

Do you see that fellow standing up with the skin round his shoulders toga fashion ,

做 你 看 那 同伴 常设 向上 和 这 皮肤 圆形的 他的 肩膀 长袍 时尚 ,

你看到那个人站着，用皮裹住肩膀，像穿托加长袍一样吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:r][kæp][ɑ:n][hɪz; ɪz][hed] ?

and the fur cap on his head ?

和 这 毛皮 帽 在 他的 头 ?

还有他头上的那顶毛皮帽？

“ [hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli][ˈfɪnɪʃt][ˈspi:kɪŋ][wen][ðə; ði][kəˈhu:] [glaidɪd][ʌp][ə,lɔ:ŋˈsaɪd][ðə; ði][ˈlaɪkɔ:rn] ,

“ He had hardly finished speaking when the canoe glided up alongside the Licorne ,

” 他 有 几乎 完成的 请讲 什么时候 这 独木舟 滑翔 向上 旁边 这 独角兽 ,

“他话还没说完，独木舟就滑到了独角兽号旁边。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][kɔ:ld][aʊt][ɪn][frent] :

and the man they had been observing called out in French :

和 这 男人 他们 有 到过 观察 称为 出去 在 法语 :

他们一直观察的那个人用法语喊道：

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][frendz] . “

“ We are friends . ”

” 我们 是 朋友们 . ”

“我们是朋友。”

“ [aɪˈti:][ɪz][wel] , “ [sed][ˌmɑ:ntˈkɑ:m] , [ˈstu:pɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbʊlwəks] ; “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈwelkəm] .

“ It is well , ” said Montcalm , stooping over the bulwarks ; “ you are welcome .

” 它 是出色地 , ” 说 蒙卡尔姆 , 弯腰 超过 这 堡垒 ; ” 你 是 欢迎 .

“很好，”蒙卡尔姆俯身倚在舷墙上说，“不客气。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ? ”
Will you come on board ? ”
将要 你 来 在 木板 ？ ”

你愿意加入我们吗？

“ [ˈwɪlɪŋli] , ” [ˈænsər] [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋleɪd] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ˈiːzəli] ,
” Willingly , ” answered Charles Langlade , for it was he ; and easily ,
” 心甘情愿 , ” 回答 查尔斯 朗格拉德 , 为了 它 曾是 他 ; 和 容易地 ,
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈpærənt] [ˈefərt] ,
without the slightest apparent effort ,
没有 这 丝毫 明显 努力 ,

“乐意之至,”查尔斯·朗格拉德回答道, 因为正是他; 而且毫不费力, 毫不费力。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] ,
he swung himself up the sides of the great ship and stood in their midst ,
他 摇摆 他自己 向上 这 侧面 的 这 伟大的 船 和 站立 在 他们的 中间 ,
他顺着巨轮的船舷爬上去, 站在他们中间。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [held] [aʊt]
such a noble specimen of humanity that the General , stepping forward , held out
这样的 一个 高贵 标本 的 人类 那 这 一般的 , 步进 向前 , 握住 出去
[hɪz; ɪz][hænd] , [ˈseɪɪŋ] , —
his hand , saying , —
他的 手 , 说 , —

他是如此高尚的人性典范, 将军走上前去, 伸出手说:

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
” Who are you ?
” WHO 是 你 ？

你是谁？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðoʊz] [ˈsævɪdʒɪz] ?
and what are you doing amongst those savages ?
和 什么 是 你 正在做 在 那些 野蛮人 ？

你为何会出现在这些野蛮人中间？

“ [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] , [ˈdʒɔɪəs] [læf] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
” A ringing , joyous laugh responded to this question .
” 一个 铃声 , 欢乐 笑 回应 到 这 问题 .

这个问题引来一阵响亮而欢快的笑声。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋleɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [frentʃ] [ˈkɒlənɪsts] ,
” I am Charles Langlade , ” he said , ” descended from the first French colonists ,
” 我 是 查尔斯 朗格拉德 , ” 他 说 , ” 下降 从 这 第一的 法语 殖民者 ,
“我是查尔斯·朗格拉德,”他说, “我是第一批法国殖民者的后裔。”

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃiːf] .
and now an Indian chief .
和 现在 一个 印度 首席 .

现在又多了一位印第安酋长。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈbːŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
They are my people , and I belong to them ,
他们 是 我的 人们 , 和 我 属于 到 他们 ,
他们是我的同胞, 我属于他们。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈræpɪdli] [təʊld] [sʌtʃ] [ˈpɔːʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [æz; əz][hiː; hi] [diːmd]
” and then he rapidly told such portions of his story as he deemed
” 和 然后 他 快速 讲述 这样的 部分 的 他的 故事 作为 他 被认为
[ədˈvaɪzəb(ə)l] .
advisable .
建议 .

然后他迅速地讲述了他认为合适的部分故事。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [sɜːrv] [fræns] ,
“ But if you so desired to serve France ,
“ 但 如果 你 所以 想要的 到 服务 法国 ,
“ 但是, 如果你真的想为法国效力,

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈregjələr] [kəˈneɪdiən] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ˈɑːrmi] ?
why did you not join the regular Canadian government and army ?
为什么 做过 你 不是 加入 这 常规的 加拿大 政府 和 军队 ?
你为什么 不加入加拿大正规政府和军队?

“ [æskt] [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [ˈliːvaɪz] .
“ asked the Chevalier Levis .
“ 问 这 骑士 李维斯 .
“ 骑士莱维斯问道。”

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kəˈbek] [sɪks] [wiːks] ,
“ When you have been in Quebec six weeks ,
“ 什么时候 你 有 到过 在 魁北克 六 周 ,
“ 当你在魁北克待了六周之后,

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvərn] [ˈkænədə] ,
and have made acquaintance with those who at present govern Canada ,
和 有 制成 熟人 和 那些 WHO 在 展示 治理 加拿大 ,
并且已经结识了加拿大现任执政者,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈkwestʃən] , “ [ˈænsər] [tʃɑːrlz] .
you will have no need to ask me that question , “ answered Charles .
你 将要 有 不 需要 到 问 我 那 问题 , “ 回答 查尔斯 .
“你没必要问我这个问题,”查尔斯回答道。

“ [fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] .
“ For months I have been waiting for your coming .
“ 为了 几个月 我 有 到过 等待 为了 你的 未来 .
“几个月来, 我一直在等你来。”

[ɪf] [ˈkænədə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðem; ðəm] .
If Canada is to be saved, it will be by you and not by them .
如果 加拿大 是 到 是 已保存 , 它 将要 是 经过 你 和 不是 经过 他们 .
如果加拿大想要得救, 那将取决于你们, 而不是他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌer ˈem][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [kəˈbek] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɪks] [ˈhʌndrəd] [men][ʌv; əv][maɪ]
And now I am on my way to Quebec with some six hundred men of my
和 现在 我 是 在 我的 方式 到 魁北克 和 一些 六 百 男人 的 我的
tribe ;
tribe ;
部落 ;

现在我正和部落里的六百多名男子前往魁北克;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈɪps] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] ,
and when I saw your ships coming up the St . Lawrence ,
和 什么时候 我 锯 你的 船舶 未来 向上 这 英石 . 劳伦斯 ,
当我看到你们的船只驶入圣劳伦斯河时,

[aɪ] [nuː] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [rɪˈmembər] [juː ˈes] ,
I knew that at last the old country had remembered us ,
我 知道 那 在 最后的 这 老的 国家 有 记得 我们 ,
我知道, 故土终于记起了我们。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [pʊt] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
and so I put off to see if I could be of any service to you . “
和 所以 我 放 离开 到 看 如果 我 可以 是 的 任何 服务 到 你 . “
所以我推迟了行程, 看看我能不能帮上你的忙。

“ [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ˌmɑ:nt'kɑ:m] ['i:gərli] .

“ Indeed you can , ” said Montcalm eagerly .
“ 的确 你 能 , ” 说 蒙卡尔姆 急切地 .

“当然可以,”蒙卡尔姆急切地说。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get][tu:; tə] [kə'bek] [maɪ'self][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ;

“ I am very anxious to get to Quebec myself as quickly as possible ;
“ 我 是 非常 焦虑的 到 得到 到 魁北克 我 作为 迅速地 作为 可能的 ;

“我非常渴望尽快亲自前往魁北克;

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ˈʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

but being utterly ignorant of the country and the mode of travelling ,
但 存在 完全地 无知 的 这 国家 和 这 模式 的 旅行 ,

但由于对该国及其旅行方式一无所知,

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [haʊ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] . ”

I am at a loss how to proceed . ”
我 是 在 一个 损失 如何 到 继续 . ”

我不知道该怎么办了。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [jɔ:r'self] [tu:; tə][em 'i:] ,

“ If you are willing to entrust yourself to me ,
“ 如果 你 是 愿意的 到 委托 你自己 到 我 ,

“如果你愿意把自己托付给我,

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪft] [wɪ'dəʊt] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəltɪ] .

I think the journey can be accomplished without great difficulty .
我 思考 这 旅行 能 是 完成 没有 伟大的 困难 .

我认为这段旅程不会有太大困难。

[ə'loʊn] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)] .

Alone you would find it almost impossible .
独自的 你 会 寻找 它 几乎 不可能的 .

独自一人几乎不可能做到。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [wi:; wi] [teɪk] [ˈɑʊər; ɑ:r][fə:z] [ʌp][tu:; tə] [kə'bek] [fɔ:r; fər]

It is the season of the year when we take our furs up to Quebec for
它 是 这 季节 的 这 年 什么时候 我们 拿 我们的 毛皮 向上 到 魁北克 为了

[seɪl] :

sale :

销售 :

又到了我们把皮草运到魁北克出售的季节:

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['serftɪ] ,

if you will accompany us , I will ensure your reaching the city in safety ,
如果 你 将要 陪伴 我们 , 我 将要 确保 你的 到达 这 城市 在 安全 ,

如果你愿意和我们同行, 我将确保你安全抵达这座城市。

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] . ”

and as rapidly as may be . ”
和 作为 快速 作为 可能 是 . ”

并且越快越好。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ” [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'loʊn] .

“ I should be very grateful , ” said the General , “ but I am not alone .
“ 我 应该 是 非常 感激的 , ” 说 这 一般的 , ” 但 我 是 不是 独自的 .

“我应该非常感激,”将军说, “但我并不孤单。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [wel] [li:v] [maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][lənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:ps] . ”

I cannot well leave my daughter and her servant to land with the troops . ”
我 不能 出色地 离开 我的 女儿 和 她 仆人 到 土地 和 这 军队 . ”

我总不能让我的女儿和她的女仆跟部队一起登陆吧。”

“ [jɔː; jə] [ˈdɔːtər] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [tʃɑːrlz] ； [fɔːr; fər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kloʊk] ，
“ **Your daughter ！** ” **exclaimed Charles ； for wrapped in a great cloak ，**
“ 你的 女儿 ！ ” 惊呼 查尔斯 ； 为了 包装 在 一个 伟大的 披风 ；
“你的女儿！”查尔斯惊呼道；只见她裹在一件大斗篷里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊd] [drɔːn] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [prəˈtekt] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ，
with the hood drawn down over her face to protect it from the wind ，
和 这 兜帽 绘制 向下 超过 她 脸 到 保护 它 从 这 风 ，
-
Mercèdes ，
- ，

梅赛德斯拉下兜帽遮住脸，以免被风吹伤。
[ˈstændɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ， [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n] .
standing behind the officers ， had escaped observation ．
常设 在后面 这 警官 ， 有 逃脱 观察 ．

站在警官身后的，没有被注意到。
[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [stept] [ˈfɔːrwərd] ， [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hʊd] ， [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [feɪs]
Now she stepped forward ， threw back her hood ， and showed a small white face
现在 她 步 向前 ， 扔 后退 她 兜帽 ， 和 显示 一个 小的 白色的 脸
，
，
，

她走上前去，掀开兜帽，露出一张白皙的小脸。
[ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ænd; ənd] [ˈθɪnər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [fræns] ， [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪt]
whiter and thinner than when she left France ， and with eyes which
更白 和 更薄 比 什么时候 她 左边 法国 ， 和 和 眼睛 哪个
[lʊkt] [ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli][ˌɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] ．
looked preternaturally large and brilliant ．
看起来 超自然地 大的 和 杰出的 ．

她比离开法国时更白皙、更苗条，眼睛也显得异常大而明亮。
“ [aɪ][kæn; kən][ˈtræv(ə)l] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ；
“ **I can travel ， she said ；**
“ 我 能 旅行 ， ” 她 说 ；

“我可以旅行，”她说；
“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kooɪd][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈtiːɡ] ．
“ **I am not afraid either of the cold or of the fatigue ．**
“ 我 是 不是 害怕的 任何一个 的 这 寒冷的 或者 的 这 疲劳 ．
“我既不怕冷，也不怕累。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [strɔːŋ] ．
I am very strong ．
我 是 非常 强的 ．

我力气很大。
“ [ðə; ði] [pjʊr] [ɪntəˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈvɔɪs] ， [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] -
“ **The pure intonation of the gentle voice ， the delicate refinement of the high -**
“ 这 纯的 语调 的 这 温和的 嗓音 ， 这 精美的 精炼 的 这 高的 -
[bred] [gɜːrl] ， [wɜːr; wər] [ˈevɪdənt] ，
bred girl ， were evident ．
繁殖 女孩 ， 是 明显 ；
“她温柔的声音纯净悦耳，这位出身高贵的女孩举止优雅得体，这一切都显而易见。”

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ði:z] [fju:] [ˈsɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ˈlɑ:ŋ,leɪd] [wɪð; wɪθ]
even in these few simple words , and came home to Charles Langlade with
甚至 在 这些 很少 简单的 字 , 和 来了 家 到 查尔斯 朗格拉德 和
[pɪˈkju:liər] [fɔ:rs] ,
peculiar force ,
奇特 力量 ,

即使只是这寥寥数语，也以一种奇特的力量传达给了查尔斯·朗格拉德。

[ʌnəˈkʌstəmd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈsɪvɪlaɪzd] [laɪf] .
unaccustomed as he was to civilised life .
不习惯 作为 他 曾是 到 文明 生活 .

他很不习惯文明生活。

“ [mædəmwəˈzel] [wɪfɪz] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l][baɪ][lənd][tu:; tə] [kəˈbek] ?
“ **Mademoiselle wishes to travel by land to Quebec ?**
“ 小姐 愿望 到 旅行 经过 土地 到 魁北克 ?

“小姐想乘陆路前往魁北克？ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hær][ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ber] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hær] .
“ **he said , looking at her and instinctively baring his head before her .**
“ 他 说 , 寻找 在 她 和 本能地 禁止 他的 头 前 她 .

“他看着她，本能地在她面前低下头说。”

“ [jes] , “ [ji:; ji] [ˈænsər] .
“ **Yes , “ she answered .**
“ 是的 , “ 她 回答 .

“是的，”她回答道。

“ [ɪf] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [goʊz][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [tu:] ; [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . “
“ **If my father goes I must go too ; I cannot be a hindrance to him . “**
“ 如果 我的 父亲 去 我 必须 去 也 ; 我 不能 是 一个 障碍 到 他 . “

“如果我父亲走了，我也必须走；我不能成为他的负担。”

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **It will be difficult , “ he said .**
“ 它 将要 是 难的 , “ 他 说 .

“这将很困难，”他说。

“ [ðə; ðɪ] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈpɑ:rʃəli] [meltɪd] ; [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [lɑ:rdʒ] [fi:ldz] [ʌv; əv][aɪs] .
“ **The snow and ice are only partially melted ; there are still large fields of ice .**
“ 这 雪 和 冰 是 仅有的 部分 融化 ; 那里 是 仍然 大的 字段 的 冰 .

“冰雪只部分融化，仍有大片冰原。”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkænədə] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ru:d] [ˈkʌntri] .
You do not know our Canada ; it is a rude country .
你 做 不是 知道 我们的 加拿大 ; 它 是 一个 粗鲁的 国家 .

你不了解我们的加拿大；这是一个粗鲁的国家。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][mɪd] - [ˈwɪntər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [naʊ] ;
If it were mid - winter it would be better than now ;
如果 它 是 中 - 冬天 它 会 是 更好的 比 现在 ;

如果是隆冬时节，情况会比现在好一些；

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvəz] [ɑ:r; ər][ˈfroʊz(ə)n][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][lənd][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [ænd; ənd]
then the rivers are frozen over and the land is covered with snow , and
然后 这 河流 是 冷冻 超过 和 这 土地 是 涵盖 和 雪 , 和

[wɪð; wɪθ] [skeɪts] ,
with skates ,
和 冰鞋 ,

然后河流结冰，大地被白雪覆盖，还有冰鞋。

[sleɪ] , [ænd; ənd] [s'həʊju:z] [wi:; wi][kæn; kən][træv(ə)l] ['i:zəli] [ænd; ənd][ræpidli] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]
sleighs , and snowshoes we can travel easily and rapidly ; but now the
雪橇 , 和 雪鞋 我们 能 旅行 容易地 和 快速 ; 但 现在 这
[θɔ:] [hæz; həz][set][ɪn] ,
thaw has set in ,
解冻 有 放 在 ;

有了雪橇和雪鞋，我们可以轻松快捷地出行；但现在冰雪已经融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] [seɪf] , [ðə; ði] [flʌdz] [ɑ:r; ər]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lənd][ɪz]
and the rivers are no longer safe , the floods are rising , and the land is
和 这 河流 是 不 更长 安全的 , 这 洪水 是 上升 , 和 这 土地 是
['ɪnəndeɪtɪd] . "
inundated . "
被淹没 . "

河流不再安全，洪水不断上涨，土地被淹没。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] ['fɑ:ðər] [baɪ][lənd][tu:; tə] [kə'bek] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['spi:kɪŋ]
" You said you could take my father by land to Quebec , " she answered , speaking
" 你 说 你 可以 拿 我的 父亲 经过 土地 到 魁北克 , " 她 回答 , 请讲
[ɪm'perətɪvli] ;
imperatively ;
必须 ;

“你说过你可以带我父亲走陆路去魁北克，”她用命令的语气回答道；

" ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['mɑ:rð] [mʌst; məst][goʊ] ['laɪkwaɪz] .
" therefore you must do it , and I and Marthe must go likewise .
" 所以 你 必须 做 它 , 和 我 和 玛尔特 必须 去 同样地 .
"所以你必须去，我和玛尔特也必须去。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə][du:][soʊ] .
You know you can if you will to do so .
你 知道 你 能 如果 你 将要 到 做 所以 .

你知道只要你愿意，你就能做到。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" He could not help smiling ; she appeared such a child to him ,
" 他 可以 不是 帮助 微笑 ; 她 出现 这样的 一个 孩子 到 他 ,
他忍不住笑了；在他眼里，她就像个孩子一样。

[soʊ] ['ʌtərli] ['fɪrləs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][soʊ] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
so utterly fearless because so utterly ignorant of danger .
所以 完全地 无畏 因为 所以 完全地 无知 的 危险 .

如此无所畏惧，是因为对危险如此无知。

[teɪk] [hɜ:r; həɪ] !
Take her !
拿 她 !

带走她！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; həɪ] , [ɪf] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , [hi:; hi][soʊ] [wɪld] [aɪ 'ti:] ;
Of course he could take her , if , as she said , he so willed it ;
的 课程 他 可以 拿 她 , 如果 , 作为 她 说 , 他 所以 意志 它 ;
当然，如果他愿意的话，他完全可以带走她；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪl] [bʌt; bət][hɜ:rz] .
and it seemed suddenly as if he had no will but hers .
和 它 似乎 突然 作为 如果 他 有 不 将要 但 她的 .

突然间，他似乎只剩下了她的意志。

" [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] .
" It can be done , General , " he said , turning to the Marquis .
" 它 能 是 完毕 , 一般的 , " 他 说 , 转弯 到 这 侯爵 .
“将军，这事可以办成。”他转向侯爵说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [jɔː; jə] ['pɑːrti] [tuː; tə] [kə'bek] . ”
“ **If you will trust me , I will conduct your party to Quebec .** ”
“ 如果 你 将要 相信 我 , 我 将要 执行 你的 派对 到 魁北克 . ”
“如果你信任我, 我将带领你们一行人前往魁北克。”

“ [wɪl] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [seɪf] ? ” [sed] [,jevə'liə] ['liːvaɪz] .
“ **Will it be safe ?** ” **said Chevalier Levis .**
“ 将要 它 是 安全的 ? ” 说 骑士 李维斯 .
“安全吗? ”莱维斯骑士问道。

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
“ **You do not know this man ,** ” **he added in a low voice to the General .**
“ 你 做 不是 知道 这 男人 , ” 他 额外 在 一个 低的 嗓音 到 这 一般的 .
“你不认识这个人,”他低声对将军说。

“ [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] , [huː] [wɪl] [der] [ˌgeɪn'seɪ] [em 'iː] ? ” [sed] [tʃɑːrlz] ['lɑːŋ,leɪd] ['hɔːtɪli] .
“ **If I say it is safe , who will dare gainsay me ?** ” **said Charles Langlade haughtily .**
“ 如果 我 说 它 是 安全的 , WHO 将要 敢 否定 我 ? ” 说 查尔斯 朗格拉德 傲慢地 .
“如果我说它是安全的, 谁敢反驳我? ”查尔斯·朗格拉德傲慢地说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] - , [ˈleɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒenṑ-əlz, 'dʒenrəlz] [ɑːrm] .
“ **We will go , father ,** ” **said Mercèdes , laying her hand on the General's arm**
“ 我们 将要 去 , 父亲 , ” 说 - , 躺下 她 手 在 这 将军的 手臂
.
:
.”
“我们会去的, 父亲,”梅赛德斯说着, 把手放在将军的胳膊上。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wʌn] ['moʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'neɪdɪən] ['hʌntər] ,
He hesitated one moment ; then he looked up at the Canadian hunter ,
他 犹豫了一下 一 片刻 ; 然后 他 看起来 向上 在 这 加拿大 猎人 ,
[ˈseɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] .
saying , “ I will trust you .
说 , ” 我 将要 相信 你 .
他犹豫了一会儿, 然后抬头看着这位加拿大猎人说: “我会相信你。”

[goʊ] [aɪ] [mʌst; məst] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['duːti] [kɔːlz] [em 'iː] .
Go I must , for my duty calls me .
去 我 必须 , 为了 我的 责任 呼叫 我 .
我必须走了, 因为我的职责在召唤我。

[wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːrt] ? ”
When shall we start ? ”
什么时候 将 我们 开始 ? ”
我们什么时候开始?

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [lert] [tuː; tə] - [deɪ] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [dɑːn] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .
“ **It is too late to - day ; to - morrow at dawn I will be here to fetch you**
“ 它 是 也 晚的 到 - 天 ; 到 - 明天 在 黎明 我 将要 是 这里 到 拿来 你
.”
“
:
.”
.”
“今天太晚了; 明天黎明时分我会来接你。”

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ; [wiː; wi] [wɪl] [ə'weɪt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
“ **It is well ; we will await you ,** ” **said the General .**
“ 它 是 出色地 ; 我们 将要 等待 你 , ” 说 这 一般的 .
“没关系, 我们会等你。”将军说道。

[baɪ] [lənd]
BY LAND
经过 土地

陆路

[ðə; ði] [da:n] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['broʊkən] ['oʊvər] [ðə; ði] [lənd] [wen] [ə; eɪ] [loʊ] [prə'lo:ŋd] ['wɪs(ə)l]
The dawn had hardly broken over the land when a low prolonged whistle
这黎明有几乎破碎的超过这土地什么时候一个低的延长哨
[ˈɪntɪmətɪd] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] [mə:nt'kɑ:m] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] [ðæt] [tʃɑ:rlz] ['lɑ:ŋ,leɪd] ,
intimated to General Montcalm and his party that Charles Langlade ,
暗示到一般的蒙卡尔姆和 他的派对那查尔斯朗格拉德 ,
黎明刚刚降临大地，一阵低沉而悠长的哨声就向蒙卡尔姆将军及其随从表明，查尔斯·朗格拉德.....

[tru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [ə'weɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
true to his promise , awaited them .
真的 到 他的 承诺 , 等待中 他们 .
他信守承诺，等候着他们。

[ðə; ði] [kould] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðoʊz] [bɔ:rn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni]
The cold was intense , more especially to those born and bred in the sunny
这寒冷的曾是激烈的 , 更多的 尤其 到 那些 出生 和 繁殖 在 这 阳光明媚
[pleɪnz] [ʌv; əv] [prə'vɒŋs] ,
plains of Provence ,
平原 的 普罗旺斯 ,
寒冷刺骨，对于那些在阳光明媚的普罗旺斯平原出生长大的人来说，更是如此。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:stər] - ['mʌðər] ['mɑ:rð] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðer; ðər]
and Mercèdes and her foster - mother Marthe , notwithstanding all their
和 - 和 她 促进 - 母亲 玛尔特 , 虽然 全部 他们的
[ˌrezə'lu:f(ə)n] , ['fɪvəd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [θɪk] [fə:z] ,
resolution , shivered under their thick furs ,
解决 , 瑟瑟发抖 在下面 他们的 厚的 毛皮 ,
尽管梅赛德斯和她的养母玛尔特意志坚定，但她们还是在厚厚的皮毛下瑟瑟发抖。

[æz; əz] [ðer] [stəd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪ,kɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .
as they stood on the deck of the Licorne for the last time .
作为 他们 站立 在 这 甲板 的 这 独角兽 为了 这 最后的时间 .
他们最后一次站在独角兽号的甲板上。

[tʃɑ:rlz] ['lɑ:ŋ,leɪd] [lept] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd]
Charles Langlade leapt on board , saluted the General and his officers , and
查尔斯朗格拉德跳跃在木板 , 敬礼 这 一般的 和 他的 警官 , 和
[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - ,
then , turning to Mercèdes ,
然后 , 转弯 到 - ,
查尔斯·朗格拉德跳上船，向将军和他的军官们敬礼，然后转向梅赛德斯，

[sed] , —
said , —
说 , —
说, -

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ventʃər] , [mædəmwə'zel] ? "
" **You are still quite decided to make the venture , Mademoiselle ?** "
" 你 是 仍然 相当 决定 到 制作 这 风险投资 , 小姐 ? "
"小姐，您仍然决心要进行这项投资吗？ "
" [kwaɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] , [swi:t] [vɔɪs] ,
" **Quite , " she answered in a clear , sweet voice ,**
" 相当 , " 她 回答 在 一个 清除 , 甜的 嗓音 ,
"确实如此,"她用清澈甜美的声音回答道。

[wɪtʃ] [strʌk] [laɪk] [ðə; ði] [nəʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bəl] [ɑ:n] [ðə; ði] [kə'neɪdi:ənz] [ɪr] .
which struck like the notes of a silver bell on the Canadian's ear .
哪个 击 喜欢 这 笔记 的 一个 银 钟 在 这 加拿大的 耳朵 .
这声音如同银铃般悦耳动听，打动了这位加拿大人。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" It is well , " he answered .
" 它 是 出色地 , " 他 回答 .

“很好，”他回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['fɔ:rtʃənət] .
" I think we shall be fortunate .
" 我 思考 我们 将 是 幸运 .

我认为我们会很幸运。

[snəʊ] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɔ:l] [naɪt] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fri:zɪŋ] [naʊ] ; ['trævəlɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['i:ziə] [ðæn; ðən] [aɪ]
Snow has fallen all night ; it is freezing now ; travelling will be easier than I
雪 有 倒下 全部 夜晚 ; 它 是 冷冻 现在 ; 旅行 将要 是 更轻松 比 我
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

昨晚下了一整夜的雪；现在天气非常冷；出行比我要想象的要容易。

" [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] ,
" He left her ,
" 他 左边 她 ,

他离开了她，

[ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [hænd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['lʌɡɪdʒ] [ðə; ði] ['trævələz] ['ventʃəd] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]
and helped to hand what little luggage the travellers ventured to take with
和 帮助 到 手 什么 小的 行李 这 旅行者 冒险 到 拿 和
[ðəm; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'nu:] .
them into the canoe .
他们 进入 这 独木舟 .

并帮忙把旅客们冒险携带的少量行李搬到独木舟上。

[noʊ] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪzɪn] ; [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli]
No Indians had accompanied him on the present occasion ; he had only
不 印度人 有 伴随 他 在 这 展示 场合 ; 他 有 仅有的
[brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑ:n] [stoʊn] ,
brought his faithful John Stone ,
带来 他的 忠实 约翰 石头 ,

这次没有印第安人陪同他，他只带来了他忠实的约翰·斯通。

[hu:] [hæd; həd] ['rerli] [left] [hɪm; ɪm] [sɪnz] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪdn] [ə'du:] [tu:; tə] [nu:] ['ɪŋɡlənd]
who had rarely left him since together they had bidden adieu to New England
WHO 有 很少 左边 他 自从 一起 他们 有 拜登 再见 到 新的 英格兰
.
:
.

自从他们一起告别新英格兰以来，她就很少离开他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nu:] [naʊ] , ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .
He was standing up in the canoe now , ready to receive the strangers .
他 曾是 常设 向上 在 这 独木舟 现在 , 准备好 到 收到 这 陌生人 .

他现在站在独木舟里，准备迎接这些陌生人。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] - [ˈloʊɜːd] ; [ˈmɑːrð] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
Mercèdes was the first to be lowered ; Marthe , Estève , and the two
- 曾是 这 第一的 到 是 降低 ; 玛尔特 , - , 和 这 二
[ˈsɜːrvənt] [ˈfɑːloʊd] .
servants followed .
仆人 随后 :

梅赛德斯第一个被放下来; 玛尔特、埃斯特夫和两个仆人随后也跟着放下来。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɪŋə] [tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][fjuː] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][hiː; hi][left] [ɪn]
The General lingered to say a few parting words to the officers he left in
这 一般的 徘徊不去 到 说 一个 很少 离别 字 到 这 警官 他 左边 在
[kəˈmænd] ;
command ;
命令 ;

将军留下来和留下的指挥官们说了几句临别赠言;

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈnuː] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]
then he , too , dropped into the canoe , and took his place beside his daughter
然后 他 , 也 , 掉落 进入 这 独木舟 , 和 采取 他的 地方 旁 他的 女儿
:
:
:

然后, 他也跳进独木舟, 坐在女儿旁边。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər][ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [ˈpædlɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
A few seconds later the canoe was paddled to the shore .
一个 很少 秒 之后 这 独木舟 曾是 划桨 到 这 支撑 :

几秒钟后, 独木舟被划到了岸边。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [mædəmwəˈzel] , ” [sed] [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋ,leɪd] ,
“ **Excuse me , Mademoiselle ,** ” **said Charles Langlade ,**
“ 原谅 我 , 小姐 , ” 说 查尔斯 朗格拉德 ,

“对不起, 小姐,”查尔斯·兰格拉德说,

[ænd; ənd][ˈkwaiətli][hiː; hi] [tʊk] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [lept] [ɑːn][lənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and quietly he took Mercèdes in his arms and leapt on land with her .
和 悄悄 他 采取 - 在 他的 武器 和 跳跃 在 土地 和 她 :

他悄悄地把梅赛德斯抱在怀里, 和她一起跳上了岸。

[dʒɑːn] [stoʊn] [dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrð] .
John Stone did as much for Marthe .
约翰 石头 做过 作为 很多 为了 玛尔特 :

约翰·斯通也为玛尔特做了很多事。

[tuː] [ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ; [wʌn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kəˈnuː] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði]
Two Indians were awaiting them ; one picked up the canoe , the other the
二 印度人 是 等待中 他们 ; 一 挑选 向上 这 独木舟 , 这 其他 这
[ˈlʌɡɪdʒ] ,
luggage ,
行李 ,

两个印第安人正在等着他们; 一个搬起独木舟, 另一个搬起行李。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
and all disappeared in the direction of the forest .
和 全部 消失 在 这 方向 的 这 森林 :

然后, 他们都朝着森林的方向消失了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [bʌt; bət][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [stiɪl] [snoʊ] - [baʊnd] ,
It was the middle of April , but the land was still snow - bound ,
它 曾是 这 中间 的 四月 , 但 这 土地 曾是 仍然 雪 - 边界 ,

当时已是四月中旬, 但大地仍然被积雪覆盖。

[ðoʊ] [ðə; ði] [θɔ:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [set] [ɪn] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] ['lu:s(ə)n] [ðə; ði] [aɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪks]
though the thaw which had set in had begun to loosen the ice on the lakes
尽管 这 解冻 哪个 有 放 在 有 开始 到 松开 这 冰 在 这 湖泊
[ænd; ənd] ['rɪvəz] :
and rivers :
和 河流 :

尽管已经开始的融雪使得湖泊和河流上的冰层开始松动:

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'ju:zʊəli, ʌn'ju:zəli] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] ['wɪntər] .
it had been an unusually severe and prolonged winter .
它 有 到过 一个 异常地 严重 和 延长 冬天 .

这是一个异常严寒且持续时间很长的冬天。

[tʃɑ:rlz] ['lɑ:ŋ,leɪd] [prə'du:st] [s'nəʊʃu:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['du:li] [ə'dʒʌstɪd]
Charles Langlade produced snowshoes for the party , and having duly adjusted
查尔斯 朗格拉德 生产 雪鞋 为了 这 派对 , 和 拥有 正式地 调整

[ðəm; ðəm] [ðeɪ] ['sta:rtɪd] .
them they started .
他们 他们 开始 .

查尔斯·朗格拉德为队伍制作了雪鞋，经过适当调整后，他们便出发了。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wi:; wi] [æɪ; jəl] [geɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri]
” **As soon as we have crossed the forest we shall gain the open country**
” 作为 很快 作为 我们 有 交叉 这 森林 我们 将 获得 这 打开 国家

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [maɪlz] ,
for some miles ,
为了 一些 英里 ,

“我们一穿过森林，就会进入几英里的开阔地带。”

” [tʃɑ:rlz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , “ [ænd; ənd] [sleɪ] [wɪl] [ðen] ['kæri] [ju: 'es] ['ræpɪdli] ['oʊvər]
” **Charles explained to the General , “ and sleighs will then carry us rapidly over**
” 查尔斯 解释 到 这 一般的 , “ 和 雪橇 将要 然后 携带 我们 快速 超过

[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

查尔斯向将军解释说：“然后雪橇会载着我们快速地穿过地面。”

” [bʌt; bət] ['æftər] [ðer; ðər] [ɔ:n] [kən'faɪnmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
” **But after their long confinement on the ship ,**
” 但 后 他们的 长的 监禁 在 这 船 ,

但是，在他们被长期囚禁在船上之后，

[ðə; ði] ['trævələz] [faʊnd] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪlz] ['oʊvər] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [graʊnd] [soʊ] [fə'ti:ɡɪŋ]
the travellers found walking for miles over the snow - covered ground so fatiguing
这 旅行者 成立 步行 为了 英里 超过 这 雪 - 涵盖 地面 所以 令人疲惫的

[ðæt] ,
that ,
那 ,

旅行者们发现，在积雪覆盖的地面上步行数英里非常疲惫，以至于

['æftər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [ma:rtʃ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rest] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
after a couple of hours ' march , they were obliged to rest before entering the
后 一个 夫妻 的 小时 - 行进 , 他们 是 有义务 到 休息 前 进入 这

[fɔ:rɪst] .
forest .
森林 .

行军几个小时后，他们必须休息一下才能进入森林。

[ə; eɪ] ['klɪərəns] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['faɪər] ['laɪtɪd] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['gæðərd] ,
A clearance was made , a huge fire lighted , round which they all gathered ,
一个 清除 曾是 制成 , 一个 巨大的 火 照明 , 圆形的 哪个 他们 全部 聚集 ,

清理出一片空地后，人们点燃了一堆篝火，围坐在火堆旁。

[ræpt] [ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][waɪndz] .
wrapped in skins and blankets to protect them from the cold winds .
包装 在 皮肤 和 毯子 到 保护 他们 从 这 寒冷的 风 .

他们用兽皮和毯子裹住自己，以抵御寒风。

- [wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] , ['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fuːd] ,
Mercèdes was so exhausted that , after partaking of some food ,
- 曾是 所以 筋疲力尽的 那 , 后 参与 的 一些 食物 ,

梅赛德斯筋疲力尽，吃了一些东西后，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['foʊldər] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
she lay with her head on her father's shoulder and fell asleep .
她 躺 和 她 头 在 她 父亲的 肩膀 和 跌倒 睡着了 .

她把头靠在父亲的肩膀上，睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] ['kæərɪd] [baɪ] [tuː] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .
When she awoke she found herself being carried by two strong arms .
什么时候 她 醒来 她 成立 她自己 存在 携带 经过 二 强的 武器 .

她醒来时发现自己被两只强壮的手臂抱着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['mʌfld] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [siː] [huː] [hɜːr; hər] ['berər]
She was so muffled up that she could not in the least see who her bearer
她 曾是 所以 闷音 向上 那 她 可以 不是 在 这 至少 看 WHO 她 持有人

[wʌz; wəz] ,

was ,
曾是 ,

她裹得严严实实，根本看不清是谁给她送来的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'riːzənɪŋ] [fɪr] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
and a sensation of unreasoning fear crept over her .
和 一个 感觉 的 不讲道理 害怕 悄悄地爬 超过 她 .

一种莫名的恐惧感悄然袭来。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .
" **Father** , " **she called out , trying to move** .
" 父亲 , " 她 称为 出去 , 尝试 到 移动 .

“父亲,”她喊道，试图动弹。

" ['dʒentli] , [mædəmwə'zel] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rekəg,naɪzd] [æt; ət][wʌns] .
" **Gently , Mademoiselle** , " **said a voice which she recognised at once** .
" 轻轻地 , 小姐 , " 说 一个 嗓音 哪个 她 已确认 在 一次 .

“轻点，小姐,”一个她一眼就认出的声音说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [wɔːk] [naʊ] , [aɪ] ['deə'seɪ] ,
" **You have had a good rest , and will be glad to walk now , I daresay** ,
" 你 有 有 一个 好的 休息 , 和 将要 是 高兴的 到 走 现在 , 我 敢说 ,

“你休息得很好，我想你现在一定很乐意走路了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ræps] ['luːsnd] [frʌm; frəm]
" **and she felt herself placed on the ground , and her wraps loosened from**
" 和 她 毛毡 她自己 放置 在 这 地面 , 和 她 卷饼 松动 从

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

around her .
大约 她 .

她感到自己被放在地上，身上的裹布也松开了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrtɪ][hæd; həd] [stɔːpt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] , [hɜːr; hər]
The whole party had stopped , and , as she stood in their midst , her
这 所有的 派对 有 停止 , 和 , 作为 她 站立 在 他们的 中间 , 她

['fɑːðər] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] , —
father said , smiling , —
父亲 说 , 微笑 , —

整个聚会都停了下来，她站在人群中，父亲笑着说：

“ [ju:v] [hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - ; [wi:: wi][ɑ:r; ər] [ˈnɪrli] [dʌn] [ʌp] [ə'gen] ,
“ **You've had the best of it , Mercèdes ; we are nearly done up again ,**
“ 你已经 有 这 最好的 的 它 , - ; 我们 是 几乎 完毕 向上 再次 ,
“梅赛德斯, 你已经享受过最好的时光了; 我们差不多又要重新装修好了。”

[ænd; ænd][ju:: jʊ][ɑ:r; ər] [freɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɒlt] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:: tə][bi:: bi] .
and you are fresh as a young colt , or ought to be .
和 你 是 新鲜的 作为 一个 年轻的 小马 , 或者 应该 到 是 .
你就像一匹年轻的小马驹一样充满活力, 或者说, 你应该如此。

[θæŋk] [mə'sjɜ:r]
Thank Monsieur
感谢 先生
谢谢先生

; [hi:: hi][hæz; həz] ['kærid] [ju:: jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] ['aʊərz] . “
; **he has carried you for the last two hours .**”
; 他 有 携带 你 为了 这 最后的 二 小时 : “
他背着你走了两个小时。

“ [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:: jʊ][let][him; ɪm] ? ” [ɪk'skleɪmd] - [rɪ'prɔʊtʃfəli] .
“ **Oh , how could you let him ?** ” **exclaimed Mercèdes reproachfully .**
“ 哦 , 如何 可以 你 让 他 ? ” 惊呼 - 责备地 .
“哦, 你怎么能让他这么做?”梅赛德斯责备地喊道。

“ [wi:: wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ju:: jʊ][br'haɪnd] ,
“ **We could not leave you behind ,**
“ 我们 可以 不是 离开 你 在后面 ,
“我们不能抛下你,

[ænd; ænd][ju:: jʊ][wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [soʊ] ['di:pli] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:: tə]
and you were sleeping so deeply that it would have been impossible to
和 你 是 睡眠 所以 深 那 它 会 有 到过 不可能的 到
[raʊz] [ju:: jʊ] [sə'fɪntli] [fɔ:r; fər][ju:: jʊ][tu:: tə] [wɔ:k] .
rouse you sufficiently for you to walk .
唤醒 你 足够 为了 你 到 走 .
你睡得太沉了, 根本不可能把你唤醒到可以走路的程度。

[mə'sjɜ:r] [ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:: tə][seɪ] [ðæt][jɔ:r; jər] [weɪt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tu:: tə][ðæt][ʌv; əv]
Monsieur is kind enough to say that your weight is nothing compared to that of
先生 是 种类 足够的 到 说 那 你的 重量 是 没有什么 比较的 到 那 的
[ə; eɪ] [dɪr] .
a deer .
一个 鹿 .
先生很客气地说, 你的体重跟鹿的体重比起来根本不算什么。

“ [tʃɑ:rlz] [læft] .
“ **Charles laughed .**
“ 查尔斯 笑了 .
查尔斯笑了。

“ [ɪn'di:d] [noʊ] , “ [hi:: hi] [sed] ; “ [ju:: jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] ['hævɪŋ] ['wɪrɪd] [em 'li:] , [mædəmwə'zel] .
“ **Indeed no , “ he said ; “ you need not fear having wearied me , Mademoiselle .**
“ 的确 不 , “ 他 说 ; “ 你 需要 不是 害怕 拥有 疲惫 我 , 小姐 .
“的确没有,”他说; “小姐, 您不必担心让我感到厌烦。”

[aɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɜ:rd(ə)n] , [ju:: jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [smɔ:l] [ænd; ænd] [laɪt] .
I hardly knew I had a burden , you are so small and light .
我 几乎 知道 我 有 一个 负担 , 你 是 所以 小的 和 光 .
我几乎感觉不到自己背负着重担, 你如此娇小轻盈。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] ['fɔːrwəd] ；
But now we must hurry forward ；
但 现在 我们 必须 匆忙 向前 ；
但现在我们必须加快步伐；
[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] ['distəns] [tuː; tə][goʊ] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][bɔːg] [hʌt] [wer] [wiː; wi]
we have still some distance to go before we reach the log hut where we
我们 有 仍然 一些 距离 到 去 前 我们 抵达 这 日志 小屋 在哪里 我们
[ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . “
shall put up for the night . ”
将 放 向上 为了 这 夜晚 . ”
离我们今晚要过夜的小木屋还有一段路要走。

“ [pʊr] ['mɑːrð] ！
“ Poor Marthe ！
“ 贫穷的 玛尔特 ！
“ 可怜的玛尔特！ ”

[let] [em 'iː] [help] [juː; jʊ] ； [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli][dræg] [jɔːr'self] ， “ [sed] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːstər]
Let me help you ; you can hardly drag yourself , ” said Mercèdes to her foster
让 我 帮助 你 ； 你 能 几乎 拖 你自己 ， “ 说 - 到 她 促进
- ['mʌðər] .
- mother .
- 母亲 .
“让我来帮你吧，你几乎都走不动了。”梅赛德斯对她的养母说道。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ， [mædəmwə'zel] ， “ ['ænsər] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ；
“ I'm not so bad as that , Mademoiselle , ” answered the patient peasant woman ;
“ 我是 不是 所以 坏的 作为 那 ， 小姐 ， “ 回答 这 病人 农民 女士 ；
“我没那么糟糕，小姐，”这位耐心的农妇回答道；

“ [ðə; ði] ['mænz] [laɪk] [ðə; ði] ['mæstər] ， ['hiːz] [helpt] [em 'iː] [ə'lɔːŋ] ； “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][dʒɑːn]
“ the man's like the master , he's helped me along ; ” and she pointed to John
“ 这 男人的 喜欢 这 掌握 ， 他是 帮助 我 沿着 ； “ 和 她 尖 到 约翰
[stoʊn] ，
Stone ；
石头 ；

“这个人就像我的导师，他一路帮助着我；”她指着约翰·斯通说道。
[huː] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪ'ðəʊt] [ʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ， [ænd; ənd] ， [wʌns] [mɔːr]
who smiled and nodded without understanding her , and , once more
WHO 微笑 和 点头 没有 理解 她 ， 和 ， 一次 更多的
[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ，
taking her arm ；
采取 她 手臂 ；
他面带微笑，点点头，却并不理解她的意思，然后再次挽起她的胳膊。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] ['kærid] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
he almost carried her over the ground .
他 几乎 携带 她 超过 这 地面 .
他几乎是抱着她越过了地面。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bɔːg][ɔːr] ['lʌmbər] [kæmp] ，
The day was drawing to a close when they reached the log or lumber camp ,
这 天 曾是 绘画 到 一个 关闭 什么时候 他们 达到 这 日志 或者 木材 营 ，
他们到达伐木营地时，天色已近黄昏。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] ，
and saw the smoke rising straight in the air ；
和 锯 这 抽烟 上升 直的 在 这 空气 ；
只见浓烟直冲云霄。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈprɑːmɪs] [æʔ; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ˈfeltər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɔːrmθ] .
giving promise at least of shelter and of warmth .

给予 承诺 在 至少 的 庇护所 和 的 温暖 .

至少给人以遮风避雨、温暖舒适的希望。

[ðɪːz] [lɔːg][ɔːr] [ˈlʌmbər] [kæmps][wɜːr; wər][ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [ɔːl] [kənˈstrʌktrɪd] [ɑːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
These log or lumber camps were and are still all constructed on much the same
这些 日志 或者 木材 营地 是 和 是 仍然 全部 建造 在 很多 这 相同的
[ˈmɑːd(ə)] ,
model ,
模型 ,

这些伐木营地过去和现在都基本按照相同的模式建造。

[ˈbiːɪŋ] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv][paɪn] [trʌŋks] , [pleɪst] [ˈlenkθwaɪz; ˈlenθwaɪz][wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
being composed of pine trunks , placed lengthwise one above the other ,

存在 由 的 松树 树干 , 放置 纵向 一 多于 这 其他 ,

由松木树干组成，这些树干沿长度方向一根接一根地堆叠在一起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [ruːf] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][paɪn] [baʊz] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]
with a sloping roof covered over with pine boughs , and often , as on the
和 一个 倾斜的 屋顶 涵盖 超过 和 松树 树枝 , 和 经常 , 作为 在 这
[ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,
present occasion ,
展示 场合 ,

屋顶倾斜，上面覆盖着松枝，而且通常，就像现在这样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [snoʊ] .
with a thick layer of snow .

上面覆盖着厚厚的积雪。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
The fire is in the centre ,

这 火 是 在 这 中心 ,

火势集中在中心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [laɪ][ɑːn] [ˈpælɪts] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] ,
and the inmates lie on pallets made of the soft twigs of the spruce ,

和 这 囚犯 说谎 在 托盘 制成 的 这 柔软的 树枝 的 这 云杉 ,

囚犯们躺在用云杉柔软的树枝做成的垫子上，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ˈɪnwərdz] , [ænd; ənd] [wel] [ræpt] [ʌp][ɪn] [rʌgz] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] .
with their feet inwards , and well wrapped up in rugs and blankets .

和 他们的 脚 向内 , 和 出色地 包装 向上 在 地毯 和 毯子 .

他们的脚朝内，全身裹在地毯和毯子里。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪˈtiː][kæn; kən] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
None but those who have experienced it can conceive the comfort of a
没有任何 但 那些 WHO 有 经验丰富的 它 能 构想 这 舒适 的 一个
[lɔːg] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈfɔːrɪst] .
log hut in the depths of a primeval forest .

日志 小屋 在 这 深度 的 一个 原始 森林 .

只有亲身经历过的人才能想象原始森林深处的小木屋是多么舒适。

[wen] [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋleɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [əˈraɪvd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈferli] [ˈkraʊdɪd] :
When Charles Langlade and his party arrived it was already fairly crowded :

什么时候 查尔斯 朗格拉德 和 他的 派对 到达的 它 曾是 已经 相当 挤 :

查尔斯·朗格拉德一行人到达时，那里已经相当拥挤了：

[bʌt; bət] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmə] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwelkəmd]
but room was instantly made for the new - comers ; they were welcomed
但 房间 曾是 即刻 制成 为了 这 新的 - 来者 ; 他们 是 欢迎
[wɪð; wɪθ] [tru:] , [ˈdʒenjuɪn][ˌhɑ:spɪˈtæləti] ,
with true , genuine hospitality ,
和 真的 , 真的 热情好客 ,

但主人立刻为新来者腾出了房间；他们受到了真诚的热情款待。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [mɔ:r] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈkʌntrɪz] .
such as is often lacking in more civilised countries .
这样的 作为 是 经常 缺乏 在 更多的 文明 国家 .

而这在更文明的国家往往是缺乏的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [bʌt; bət] [ˈhoʊlsəm] [fu:d] — [sɔ:lt][pɔ:rk] ,
They were offered a share of the coarse but wholesome food — salt pork ,
他们 是 提供 一个 分享 的 这 粗 但 健康 食物 — 盐 猪肉 ,
[bred] , [ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] ,
bread , and potatoes ,
面包 , 和 土豆 ,

他们分到了一份粗糙但营养丰富的食物——咸猪肉、面包和土豆。

[wɑ:ʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] [dɪˈkɑ:kʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɜ:rb] [ti:] .
washed down with a weak decoction of a sort of herb tea .
洗过 向下 和 一个 虚弱的 汤 的 一个 种类 的 草本植物 茶 .

再用一种草药茶的淡煎剂送服。

- [ænd; ənd] [ˈmɑ:rð] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmbər] - [mæn] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli]
Mercèdes and Marthe , with the wife of the lumber - man , were the only
- 和 玛尔特 , 和 这 妻子 的 这 木材 - 男人 , 是 这 仅有的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

梅赛德斯、玛尔特和伐木工的妻子是仅有的三位女性。

[əˈmɪdst] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][men] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [rɪˈspekt]
amidst a score of men ; but they were treated with the most perfect respect
在.....之中 一个 分数 的 男人 ; 但 他们 是 治疗 和 这 最多 完美的 尊重
,
:
,

周围有二十多人；但他们却受到了最恰当的尊重。

[ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ænd; ənd][moʊst] [sɪˈklu:ɪd] [ˈkɔ:rnər] [ˈbi:ɪŋ] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
the warmest and most secluded corner being assigned to them ; and
这 最温暖 和 最多 僻 角落 存在 分配 到 他们 ; 和
[ɔ:lˈðoo] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [speɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] ,
although every available space was occupied ,
虽然 每一个 可用的 空间 曾是 占领 ,

他们被安排在最温暖、最僻静的角落；尽管所有可用的空间都已被占用，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪmˈpjʊrəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [æz; əz][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˌbɜ:g][ˈfaɪər][wʌz; wəz]
there was no impurity in the atmosphere , as an enormous log fire was
那里 曾是 不 杂质 在 这 气氛 , 作为 一个 巨大的 日志 火 曾是
[kept] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
kept constantly burning ,
保留 不断地 燃烧 ,

由于巨大的柴火一直燃烧着，所以空气中没有任何杂质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['fri:li] ['ventileɪtɪd] [θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [smoʊk] [flu:] [ʌv; əv]
and the apartment was thus freely ventilated through the large smoke flue of
和 这 公寓 曾是 因此 自由 通风 通过 这 大的 抽烟 烟道 的
[ðə; ði] [ru:f] .
the roof .
这 屋顶 .

因此，公寓可以通过屋顶的大型排烟管道进行自由通风。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwəɪərd][fɑ:r] [greɪtər] [dɪs'kʌmfərt] [tu:; tə][hæv; həv] [pri'ventɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
It would have required far greater discomfort to have prevented any of the
它 会 有 必需的 远的 更大的 不适 到 有 阻止 任何 的 这
[pɑ:rti][frʌm; frəm] ['restɪŋ] ,
party from resting ,
派对 从 休息 ,

要阻止任何参与者休息，需要造成更大的不适感。

[soʊ] ['θɜ:rəli] [wɜ:z; wəz] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ]
so thoroughly were they all worn out with the unaccustomed method of travelling
所以 彻底 是 他们 全部 磨损 出去 和 这 不习惯 方法 的 旅行
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [er] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'heɪld] [ɔ:l] [deɪ] .
and the exhilarating air they had inhaled all day .
和 这 令人振奋 空气 他们 有 吸入 全部 天 .

他们因为不习惯的旅行方式和一整天呼吸的清新空气而筋疲力尽。

[soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] , [ræpt] [ɪn][fə:z][ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['pæləts] ,
So it came to pass that , wrapped in furs and blankets on the primitive pallets ,
所以 它 来了 到 经过 那 , 包装 在 毛皮 和 毯子 在 这 原始 托盘 ,
[ðeɪ] [fɛl] [ə'sli:p] ,
they fell asleep ,
他们 跌倒 睡着了 ,

他们睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][na:t] [ə'weɪk] [tɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [bɪ'gæən][tu:; tə]
and did not awake till with the dawn of day their companions began to
和 做过 不是 醒 直到 和 这 黎明 的 天 他们的 同伴 开始 到
[mu:v] ;
move ;
移动 ;

直到黎明破晓，同伴们开始活动时，他们才醒来；

[ðen] [ðeɪ] [ə'rouz] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['fru:g(ə)] [mi:l] , ['sta:rtɪd] [ɔ:f] [wʌns] [mɔ:z] .
then they arose , and , after a frugal meal , started off once more .
然后 他们 出现 , 和 , 后 一个 节俭 一顿饭 , 开始 离开 一次 更多的 .
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [frɔ:st] [ðæt] [naɪt] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ]
There had been a heavy frost that night , which enabled them to run with
那里 有 到过 一个 重的 霜 那 夜晚 , 哪个 已启用 他们 到 跑步 和
[i:z] [ɑ:n] [s'nəʊʃu:z] ,
ease on snowshoes ,
舒适 在 雪鞋 ,

然后他们起身，吃了一顿简单的饭菜后，再次启程。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [frɔ:st] [ðæt] [naɪt] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ]
There had been a heavy frost that night , which enabled them to run with
那里 有 到过 一个 重的 霜 那 夜晚 , 哪个 已启用 他们 到 跑步 和
[i:z] [ɑ:n] [s'nəʊʃu:z] ,
ease on snowshoes ,
舒适 在 雪鞋 ,

当晚霜冻很重，这使得他们能够轻松地穿着雪鞋奔跑。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] ; ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [fə'ti:g] [wʌz; wəz] [les] ,
with which they had now become familiar ; therefore the fatigue was less ,
和 哪个 他们 有 现在 变得 熟悉的 ; 所以 这 疲劳 曾是 较少的 ,

他们现在已经熟悉了这些环境；因此，疲劳感减轻了。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .
and before noon they had reached the border of the forest .
和 前 中午 他们 有 达到 这 边界 的 这 森林 .

不到中午，他们就到达了森林的边缘。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪndiəns] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sleɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
Here they found the two Indians awaiting them with sleighs , in which ,
这里 他们 成立 这 二 印度人 等待中 他们 和 雪橇 , 在 哪个 ,
他们在这里发现有两个印第安人正驾着雪橇等着他们，雪橇上，

[ˈæftər] [ˈrestɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈɡen] .
after resting for a couple of hours , they started off again .
后 休息 为了 一个 夫妻 的 小时 , 他们 开始 离开 再次 .
休息了几个小时后，他们再次出发。

[ðɪs] [nuː] [wei] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈsɪmplɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,
This new way of travelling appeared to them simply delightful ,
这 新的 方式 的 旅行 出现 到 他们 简单地 愉快 ,
这种新的旅行方式在他们看来简直妙不可言。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [wɪtʃ] [kʌt] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
notwithstanding the cold wind which cut their faces as they flew across the country
虽然 这 寒冷的 风 哪个 切 他们的 面孔 作为 他们 飞翔 穿过 这 国家
.
.
.

尽管寒风凛冽，划破了他们的脸庞，他们依然飞越了这片土地。

[ˈwiː; wi][məst; məst] [ˈhɜːrɪ] [ɑːn] , " [sed] [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋ,leɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] , [wɪð; wɪθ]
" **We must hurry on , " said Charles Langlade to the General , who , with**
" 我们 必须 匆忙 在 , " 说 查尔斯 朗格拉德 到 这 一般的 , WHO , 和
- [ænd; ənd] [ˈmɑːrð] ,
Mercèdes and Marthe ,
- 和 玛尔特 ,
“我们必须加快速度，”查尔斯·朗格拉德对将军说道，将军和梅赛德斯、玛尔特一起，

[ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪ] ; " [ðə; ði] [θɔː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][roʊdɪz] [wɪl] [biː; bi]
occupied his sleigh ; " the thaw is coming , and then the roads will be
占领 他的 雪橇 ; " 这 解冻 是 未来 , 和 然后 这 道路 将要 是
[ɪmˈpæsəb(ə)l] .
impassable .
不可逾越 .

他坐在雪橇上；“冰雪即将融化，到那时道路将无法通行。”

" [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɔːpt] [baɪ] [ˈrɪvəz] [ɔːr] [brɔːd] [striːmz] ,
" **Several times they were stopped by rivers or broad streams ,**
" 一些 时代 他们 是 停止 经过 河流 或者 广阔 溪流 ,
“他们曾多次被河流或宽阔的溪流阻挡去路，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈhuː] [ɔːr][ræft] .
but they always found the Indians waiting for them with the canoe or raft .
但 他们 总是 成立 这 印度人 等待 为了 他们 和 这 独木舟 或者 筏 .
但他们总能发现印第安人划着独木舟或木筏在那里等着他们。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [aɪˈtiː] ?
" **How have you done it ?**
" 如何 有 你 完毕 它 ?
“你是怎么做到的？ ”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] , [sʌtʃ] [ˈfɔːrθɔːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] .
It is wonderful , such forethought , " said the General on one occasion to Charles .
它 是 精彩的 , 这样的 深思熟虑 , " 说 这 一般的 在 一 场合 到 查尔斯 .
“真是太好了，考虑得真周到，”将军有一次对查尔斯说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l][ɪn][aɪ ˈti:] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **There is nothing wonderful in it** , ” **he said** .

“ 那里 是 没有什么 精彩的 在 它 , ” 他 说 .

“这没什么了不起的,”他说。

“ [ðə; ði][ˈɪndiəns] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][maɪ] [niːdz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [swɪft] [ʌv; əv]

“ **The Indians know where I am bound for and my needs ; they are swift of foot** ,

“ 这 印度人 知道 在哪里 我 是 边界 为了 和 我的 需求 ; 他们 是 迅速 的

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [tʃaɪldz] [pleɪ] .

and every inch of the way is familiar to them ; it is child's play .

和 每一个 英寸 的 这 方式 是 熟悉的 到 他们 ; 它 是 孩子的 玩 .

这条路的每一寸土地对他们来说都无比熟悉，简直是小菜一碟。

“ [ðə; ði][ləst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] ; [ðer; ðər][roʊd] [leɪ] [θruː]

“ **The last part of the journey was comparatively easy ; their road lay through**

“ 这 最后的 部分 的 这 旅行 曾是 比较 简单的 ; 他们的 路 躺 通过

[ˈmeni] [ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [ˈvɪlɪdʒ] ,

many a Canadian village ,

许多 一个 加拿大 村庄 ,

“旅程的最后一段相对轻松；他们的路线穿过许多加拿大村庄，

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈredi] [ˌhɑːspɪˈtæləti] ; [ænd; ənd] [wen] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [meɪd] [hɪmˈself]

where they found ready hospitality ; and when by chance the General made himself

在哪里 他们 成立 准备好 热情好客 ; 和 什么时候 经过 机会 这 一般的 制成 他自己

[noʊn] ,

known ,

已知 ,

他们在那里受到了热情款待；而当将军偶然现身时，

[ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wʌz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] .

the enthusiasm of the inhabitants was unbounded .

这 热情 的 这 居民 曾是 无界 .

当地居民的热情无比高涨。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfrentʃ] , [ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [ˌpetriˈɑːtɪk] , [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

The population was entirely French , and intensely patriotic , loving the old

这 人口 曾是 完全 法语 , 和 强烈地 爱国 , 爱 这 老的

[fræns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

France with a , so to speak ,

法国 和 一个 , 所以 到 说话 ,

当地居民全部是法国人，而且都非常爱国，可以说是对旧法国怀有无比的热爱。

[aɪˈdiəlaɪz] [əˈfekʃ(ə)n] .

idealised affection .

理想化的 感情 .

理想化的爱情。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈfɔrd] [ðeɪ] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wen] [juː; jʊ][kɔːl][əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə]

“ **You may rest assured they will rise to a man when you call upon them to**

“ 你 可能 休息 保证 他们 将要 上升 到 一个 男人 什么时候 你 称呼 之上 他们 到

[duː][soʊ] ,

do so ,

做 所以 ,

“你可以放心，当你召唤他们时，他们一定会挺身而出，义不容辞。”

“ [sed] [tʃɑ:rlz] [ˈlɑ:ŋ,leɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] ,
“ **said Charles Langlade ; and then he added , with something very like a sigh ,**
“ 说 查尔斯 朗格拉德 ; 和 然后 他 额外 , 和 某物 非常 喜欢 一个 叹 ,
“ 查尔斯·朗格拉德说道; 然后他叹了口气, 补充道:

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:tʃ] [kəˈbek] . “
“ **To - morrow you will reach Quebec .** “
“ 到 - 明天 你 将要 抵达 魁北克 . “
“ 明天你们就到魁北克了。”

“ [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
“ **Thanks to you , said the General .**
“ 谢谢 到 你 , “ 说 这 一般的 .
“ 谢谢你,”将军说道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈsɜ:rvisɪz] ! “
“ **I do not know how to express my gratitude for your services !** “
“ 我 做 不是 知道 如何 到 表达 我的 感激 为了 你的 服务 ! “
“ 我不知道该如何表达我对您服务的感激之情! ”

“ [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:z] [ʌv; əv][em ˈi:] [wenˈevər] [ju:; jʊ][kæn; kən] , “ [sed] [tʃɑ:rlz] [ˈheɪstɪli] .
“ **By making use of me whenever you can , said Charles hastily .**
“ 经过 制作 使用 的 我 每当 你 能 , “ 说 查尔斯 草草 .
“ 只要你能用上我,”查尔斯急忙说道。

“ [rɪˈmembər] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] .
“ **Remember , I am always ready .**
“ 记住 , 我 是 总是 准备好 .
记住, 我随时准备着。

[aɪ][æsk][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [fræns] ,
I ask for nothing better than to serve the cause of France ,
我 问 为了 没有什么 更好的 比 到 服务 这 原因 的 法国 ,
我只求能为法国事业效力, 别无所求。

[tu:; tə] [ki:p] [ˈkænədə][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] .
to keep Canada for the old country .
到 保持 加拿大 为了 这 老的 国家 .
把加拿大留给老家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] .
But the English are strong ; they are determined .
但 这 英语 是 强的 ; 他们 是 决定 .
但是英国人很强大, 他们意志坚定。

[pɪt] [ɪz] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [tru:ps] .
Pitt is Minister , and he is sending out troops .
匹兹堡 是 部长 , 和 他 是 发送 出去 军队 .
皮特是部长, 他正在派兵出征。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌɡ(ə)l] ;
It will be a hard struggle , a desperate struggle ;
它 将要 是 一个 难的 斗争 , 一个 绝望的 斗争 ;
这将是一场艰苦的斗争, 一场殊死的斗争;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kənˈsɪliət] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ðeɪ] [wɪl] [saɪd][wɪð; wɪθ] [fræns] ,
but if you conciliate the Indians they will side with France ,
但 如果 你 和解 这 印度人 他们 将要 边 和 法国 ,
但如果你安抚印度人, 他们就会站在法国一边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
and they are a power in themselves .
和 他们 是 一个 力量 在 他们自己 .
它们本身就是一种力量。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [em 'i:] [jet] ; [bʌt; bət][ɪn] [kə'bek] [tʃɑːrlz] - [neɪm] [ɪz] [fə'mɪliər] ,
You do not know me yet ; but in Quebec Charles Langlade's name is familiar ,
你 做 不是 知道 我 然而 ; 但 在 魁北克 查尔斯 - 姓名 是 熟悉的 ;
你或许还不认识我；但在魁北克，查尔斯·朗格拉德这个名字却家喻户晓。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][ei 'em][ə; eɪ] [truː] [mæn] , ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] ,
and you will learn that I am a true man , ready to support you ,
和 你 将要 学习 那 我 是 一个 真的 男人 , 准备好 到 支持 你 ,
你会发现我是一个真正的男人，随时准备支持你。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][em 'i:] . "
and that you may have faith in me . "
和 那 你 可能 有 信仰 在 我 : "
愿你们对我有信心。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]
" You have no need to tell me that ; you have proved it , " said the
" 你 有 不 需要 到 告诉 我 那 ; 你 有 已证实 它 , " 说 这
[ˈdʒen(ə)rəl] .
General :
一般的 :

"你无需告诉我这一点；你已经证明了这一点,"将军说道。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [frend] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
" You are the first friend I have made in this country ;
" 你 是 这 第一的 朋友 我 有 制成 在 这 国家 ;
"你是我在这个国家结交的第一个朋友；

[frʌm; frəm] [hens'fɔːrθ] [juː; jʊ] [wɪl] [ræŋk][fɜːrst][ɪn][maɪ] [estɪ'meɪʃn] [ænd; ʌnd] [ə'fekʃ(ə)n] .
from henceforth you will rank first in my estimation and affection .
从 今后 你 将要 秩 第一的 在 我的 估算 和 感情 :
从今以后，你在我心中和心中的地位将永远排在第一位。

" [soʊ] ['seɪŋ] , [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ʌnd] [tʃɑːrlz] ['lɑːŋ,leɪd] [klaːspt] [aɪ 'ti:] , ['seɪŋ]
" So saying , he held out his hand , and Charles Langlade clasped it , saying
" 所以 说 , 他 握住 出去 他的 手 , 和 查尔斯 朗格拉德 紧握 它 , 说
[ˈsɑːləmli] ,
solemnly ,
庄严地 ,

说着，他伸出手，查尔斯·朗格拉德握住他的手，郑重地说：
" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [brɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ʌnd][em 'i:] . "
" It is a covenant between thee and me . "
" 它 是 一个 盟约 之间 你 和 我 : "
"这是你我之间的盟约。"

" [let] [aɪ 'ti:][biː; bi][soʊ] , " ['ænsər] [ˌmɑːnt'kɑːm] .
" Let it be so , " answered Montcalm .
" 让 它 是 所以 , " 回答 蒙卡尔姆 :
"那就这样吧。"蒙卡尔姆回答道。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] ['fɔːrwərd] .
" And now we must hurry forward .
" 和 现在 我们 必须 匆忙 向前 :
"现在我们必须加快步伐。"

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ɑːpə'eɪʃənz] .
I cannot express to you my anxiety to begin operations .
我 不能 表达 到 你 我的 焦虑 到 开始 运营 :
我无法向你表达我急于开始手术的焦虑之情。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈlredi] [si:n] [kənˈvinsɪz] [em ˈi:] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈkɑ:ŋkər] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] .
What I have already seen convinces me that we must conquer in the long run .
“ 我 有 已经 已见 令人信服 我 那 我们 必须 征服 在 这 长的 跑步 . ”
“ ”
“ ”

我目前所看到的让我确信，从长远来看，我们必将取得胜利。

“ [aɪ] [trʌst] [soʊ] , ” [ˈænsər] [tʃɑ:rlz] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ I trust so , ” answered Charles ; but , nevertheless , in his heart there was a
“ 我 相信 所以 , ” 回答 查尔斯 ; 但 , 尽管如此 , 在 他的 心 那里 曾是 一个
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

“我相信是这样，”查尔斯回答道；但是，尽管如此，他内心深处还是有些怀疑。

[hi:; hi] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈdʒen(ə)rəl][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] -
He knew better than the sanguine General all the difficulties and stumbling -
他 知道 更好的 比 这 乐观 一般的 全部 这 困难 和 踉跄 -
[blɑ:ks] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] — [ˈpɑ:rtɪ] [ˈspɪrɪt] ,
blocks which awaited him — party spirit ,
积木 哪个 等待中 他 — 派对 精神 ,

他比那位乐观的将军更清楚等待着他的各种困难和障碍——党派精神，

[ˈdʒeləsi:z] , [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [ˈtri:z(ə)n] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] .
jealousies , corruption , treason in high places .
嫉妒 , 腐败 , 叛国罪 在 高的 地方 .

高层人士的嫉妒、腐败和叛国行为。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [noʊt] .
But he restrained himself , and would not give utterance to the warning note .
但 他 克制 他自己 , 和 会 不是 给 发声 到 这 警告 笔记 .

但他克制住了自己，没有说出那句警告的话。

“ [taɪm] [ɪˈnʌf] ; [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:məˈd] ,
“ Time enough ; he will find it out for himself , ” he murmured ,
“ 时间 足够的 ; 他 将要 寻找 它 出去 为了 他自己 , ” 他 低声说道 ,
“ 时间足够了，他自己会发现的。”他低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ləst] [ˈdeɪz] [mɑ:rtʃ] .
as he turned away to give the final orders for their last day's march .
作为 他 转向 离开 到 给 这 最终的 订单 为了 他们的 最后的 天 行进 .

他转身下达最后一天行军的最终命令。

[ðə; ði] [θɔ:ɪ] [hæd; həd][set] [ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] .
The thaw had set in now , and a south wind was blowing .
这 解冻 有 放 在 现在 , 和 一个 南 风 曾是 吹 .

冰雪开始融化，南风吹拂。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [boʊt] [ʌp][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈlɔ:rəns] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
The journey was to be finished by boat up the St . Lawrence ; there was
这 旅行 曾是 到 是 完成的 经过 船 向上 这 英石 . 劳伦斯 ; 那里 曾是
[noʊ][ˈdeɪndʒər] ,
no danger ,
不 危险 ,

旅程的最后阶段是乘船沿圣劳伦斯河而上；没有危险。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [moʊd] [ʌv; əv][ˈtrænsˌpɔ:rt] .
and it was the quickest mode of transport .
和 它 曾是 这 最快 模式 的 运输 .

而且这是最快捷的交通方式。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊvər] , ” [sed] - ,
“ I am sorry it is over , ” said Mercèdes ,
“ 我 是 对不起 它 是 超过 , ” 说 - ,
“我很遗憾一切都结束了,”梅赛德斯说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'ba:rk] .
as she stood beside her father waiting to embark .
作为 她 站立 旁 她 父亲 等待 到 启程 .
她站在父亲身边, 等待登船。

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [smaɪld] .
The General looked down upon her and smiled .
这 一般的 看起来 向下 之上 她 和 微笑 .
将军低头看着她, 微微一笑。

“ [dɪ'saɪdɪdli] [kə'neɪdiən] ['trævəlɪŋ] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] .
“ Decidedly Canadian travelling agrees with you ; you are looking remarkably well .
“ 绝对地 加拿大 旅行 同意 和 你 ; 你 是 寻找 非常 出色地 .
“加拿大之旅显然很适合你; 你看上去气色非常好。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] ['hɑ:rdli] [noʊ] [ju:; jʊ] .
I think your mother would hardly know you .
我 思考 你的 母亲 会 几乎 知道 你 .
我觉得你母亲可能都不认识你了。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ And he was right .
“ 和 他 曾是 正确的 .
“他是对的。”

[ðə; ði] ['sæloʊ] - [feɪst] , [θɪn] [gɜ:rl][hæd; həd] ['ʌtərli] [tʃeɪndʒd] : [ə; eɪ] [raɪtʃ] ['sɔ:ftnəs] ,
The sallow - faced , thin girl had utterly changed : a rich softness ,
这 黄褐色 - 面对 , 薄的 女孩 有 完全地 已更改 : 一个 富有的 柔软 ,
那个面色蜡黄、身材瘦削的女孩彻底变了: 容貌变得柔美动人。

[ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [naʊ] [tɪndʒd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ; [hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] [red] ,
a glow of colour now tinged her cheeks ; her lips were red ,
一个 辉光 的 颜色 现在 带点色调 她 脸颊 ; 她 嘴唇 是 红色的 ,
她的双颊泛起了一抹红晕; 她的嘴唇也红润了。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪk] [stɑ:rz] ;
her eyes clear and bright like stars ;
她 眼睛 清除 和 明亮的 喜欢 明星 ;
她的眼睛清澈明亮, 像星星一样;

[ðə; ði] ['fɑ:rpənəs] [ʌv; əv] ['fi:tʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['sɪmətri] .
the sharpness of feature had given place to a rounded symmetry .
这 锐利度 的 特征 有 给定 地方 到 一个 圆润 对称 .
特征的锐利度被圆润的对称性所取代。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] ['bju:tɪf(ə)l] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər][bi:; bi] [ðæt] ;
She was not beautiful , she could never be that ;
她 曾是 不是 美丽的 , 她 可以 绝不 是 那 ;
她并不漂亮, 也永远不可能漂亮;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði]
but she was pleasant to look upon — a picture of youth , wrapped in the
但 她 曾是 令人愉快的 到 看 之上 — 一个 图片 的 青年 , 包装 在 这
[dɑ:rk] ['seɪbl] [kloʊk] ,
dark sable cloak ,
黑暗的 黑貂 披风 ,
但她的容貌令人赏心悦目——宛如一幅青春画卷, 裹在黑色的貂皮斗篷里。

[ðə; ði] [hʊd] [ˈfɑːsənd] [ˌʌndərˈniːθ] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [ˈfreɪmɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɑːrk]
the hood fastened underneath her chin framing the young face with its dark
这 兜帽 系紧 下 她 下巴 框架 这 年轻的 脸 和 它是 黑暗的
[ˈaʊtləɪn] .
outline .
大纲 .

兜帽扣在她下巴下面，深色的帽檐勾勒出她年轻的脸庞。

[ten] [deɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈeksərsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] - .
Ten days of life and exercise in the open air had transformed Mercèdes .
十 天 的 生活 和 锻炼 在 这 打开 空气 有 转变 - .

在户外生活和锻炼十天后，梅赛德斯发生了改变。

“ [ʃiːz] [ˈnevər] [lʊkt] [ðʌs] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˈmɑːrkwɪs] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] , ” [sed] [ˈmɑːrð]
“ She's never looked thus , Monsieur le Marquis , since she was a baby , ” said Marthe
“ 她是 绝不 看起来 因此 , 先生 勒 侯爵 , 自从 她 曾是 一个 婴儿 , ” 说 玛尔特
,
.
.
.

“侯爵先生，她自从还是婴儿以来，就从未如此美丽过，”玛尔特说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvɪnjədz] .
“ and I used to carry her out into the vineyards .
“ 和 我 用过的 到 携带 她 出去 进入 这 葡萄园 .

“我以前常常抱着她到葡萄园里去。”

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈrouzi] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] [peɪl] ;
I never could imagine why from a brown rosy child she grew so pale ;
我 绝不 可以 想象 为什么 从 一个 棕色的 红润 孩子 她 生长 所以 苍白 ;

我始终无法理解，为什么她从一个肤色红润的孩子变得如此苍白；

[ɪts] [er] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] . “
it's air she wanted . ”
它是 空气 她 通缉 . ”

她想要的是空气。

“ [jes] ; [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [ˈkerləsli] ,
“ Yes ; I suppose so , ” replied the Marquis carelessly ,
“ 是的 ; 我 认为 所以 , ” 回复 这 侯爵 粗心大意 ,

“是的，我想也是，”侯爵漫不经心地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈboʊts] .
and then they descended the bank and entered the boats .
和 然后 他们 下降 这 银行 和 进入 这 船 .

然后他们下了河岸，上了船。

[tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋˌleɪd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [brˈhaɪnd] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
Charles Langlade sat in the stern behind Mercèdes , but he was silent .
查尔斯 朗格拉德 卫星 在 这 船尾 在后面 - , 但 他 曾是 沉默的 .

查尔斯·朗格拉德坐在梅赛德斯身后的船尾，但他一言不发。

[hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈsʌməɹ] - [taɪm] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈrɪvər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Had it been summer - time the scenery up the stately river would have been
有 它 到过 夏天 - 时间 这 风景 向上 这 庄严 河 会 有 到过
[ˈlʌvli] ,
lovely ,
迷人的 ,

如果是夏天，沿着这条雄伟的河流向上望去，景色一定很美。

[bʌt; bət] [ˈwɪntər] [sti] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ɔːl] [θɪŋz] .
but winter still rested on all things .
但 冬天 仍然 休息 在 全部 事物 .

但冬日依然笼罩着万物。

[nɑ:t][ə; eɪ] [gri:n] [hju:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɪndʒd] [ðə; ði] [blæk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ；
Not a green hue so much as tinged the black branches of the trees ；
不是 一个 绿色的 色调 所以 很多 作为 带点色调 这 黑色的 分支 的 这 树木 ；
与其说是绿色，不如说是给树木的黑色枝干染上了一层淡淡的绿色；

[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] [paɪnz] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [stiːl] [ˈrestɪd] ,
only the groves of pines , upon the summits of which the snow still rested ,
仅有的 这 小树林 的 松树 , 之上 这 峰会 的 哪个 这 雪 仍然 休息 ,
只有松树林，树梢上还覆盖着积雪。

[geɪv] ['kʌlər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
gave colour to the landscape .
给予 颜色 到 这 景观 .
为大地增添了色彩。

[ðeɪ] [ʃɑ:t] [pæst][ðə; ði] [ˈsnoʊ] [fɔ:l][ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pəˈpetʃuəl] [ˈli:pɪŋ] [ˈævələntʃ] ,
They shot past the snowy fall of Montmorenci , with its perpetual leaping avalanche ,
他们 射击 过去的 这 下雪的 落下 的 - , 和 它是 永久 跳跃 雪崩 ,
他们飞驰而过蒙莫朗西白雪皑皑的山坡，那里雪崩不断翻腾。

[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] ,
along the low shores of the beautiful Isle of Orleans ,
沿着 这 低的 海岸 的 这 美丽的 小岛 的 奥尔良 ,
在美丽的奥尔良岛低洼的海岸线上，

[weɪ] [ðə; ði][waɪld] [greɪp] [fes'tu:nd] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈfɔ:rɪst] ,
where the wild grape festooned the primitive forest ,
在哪里 这 荒野 葡萄 装饰 这 原始 森林 ,
野葡萄遍布原始森林的地方，

[ænd; ənd] [wʌn] [frʌm; frəm][oʊld][kɑ:'ti:ə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈbækəs] .
and won from old Cartier the name of the Isle of Bacchus .
和 韩元 从 老的 卡地亚 这 姓名 的 这 小岛 的 巴克斯 .
并从老卡地亚手中赢得了巴克斯岛的名字。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒəz] ['klʌstərd] [raʊnd] [slɪm] - [spaɪəd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] , [ɔ:r][ɑ:n]
Here and there villages clustered round slim - spired churches in the vales , or on
这里 和 那里 村庄 聚类 圆形的 苗条的 - 尖顶 教堂 在 这 山谷 , 或者 在
[sʌm; səm][ˈdʒent(ə)l] [haɪt] ；
some gentle height ；
一些 温和的 高度 ；
山谷中或地势较为平缓的地方，零星散落着一些村庄，它们围绕着尖顶教堂而建；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði][waɪld] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
it was no longer the wild desolation of the forest ,
它 曾是 不 更长 这 荒野 荒凉 的 这 森林 ,
这里不再是森林的荒凉景象了，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ['kri:pɪŋ] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] ,
but the gradual growth of civilisation creeping upon them ,
但 这 逐渐地 生长 的 文明 爬行 之上 他们 ,
但文明的逐渐发展却悄然侵蚀着他们。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst] [kəˈbek] [wɪð; wɪθ][ɪts] “ [ˈmjʊərəl] - [kraʊnd] ” [ænd; ənd] [ˈkɑ:sld] [ra:k] [roʊz] [bɪˈfɔ:r]
until at last Quebec with its “ mural - crowned ” and castled rock rose before
直到 在 最后的 魁北克 和 它是 “ 壁画 - 加冕 ” 和 城堡 岩石 玫瑰 前
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
直到最后，魁北克城及其“城墙环绕”的城堡岩石才出现在他们面前。

护林员罗杰：印第安人边境生(Roger the ranger A story of border life)

第4/13页

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lənd][dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [kəˈbek] ,
It had been decided that they should land just outside Quebec ,
它 有 到过 决定 那 他们 应该 土地 只是 外部 魁北克 ,
他们决定在魁北克城外降落。

[rest][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] [ˈtenənt] [baɪ] [frendz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋleɪd] ,
rest for the night at a farmhouse tenanted by friends of Charles Langlade ,
休息 为了 这 夜晚 在 一个 农家 已出租 经过 朋友们 的 查尔斯 朗格拉德 ,
当晚在查尔斯·朗格拉德的朋友租住的农舍里休息。

[ænd; ənd][ˈentər][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
and enter the city the following morning .
和 进入 这 城市 这 下列的 早晨 .
第二天早上进入市区。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][destɪˈnei(ə)n] ,
It was almost dark when they reached their destination ,
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他们 达到 他们的 目的地 ,
他们到达目的地时天色已近黄昏。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm] ,
and as they left the boat and walked up to the farm ,
和 作为 他们 左边 这 船 和 步行 向上 到 这 农场 ,
他们下了船，走向农场。

[tʃɑːrlz] [faʊnd] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] - [ænd; ənd] [ˈmɑːrð] .
Charles found himself beside Mercèdes and Marthe .
查尔斯 成立 他自己 旁 - 和 玛尔特 .
查尔斯发现自己站在梅赛德斯和玛尔特旁边。

“ [mædəmwəˈzel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [ˈslaɪtli] ,
“ Mademoiselle , ” he said , in a low tone , his voice trembling slightly ,
” 小姐 , ” 他 说 , 在 一个 低的 语气 , 他的 嗓音 发抖 轻微地 ,
“小姐,”他低声说道，声音微微颤抖。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [əˈduː] .
“ I am glad of this opportunity of wishing you adieu .
” 我 是 高兴的 的 这 机会 的 祝 你 再见 .
“我很高兴有机会向你道别。”

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [traɪb] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [ˈrɪzn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I shall be far on my way to join my tribe before the sun is risen to - morrow .
我 将 是 远的 在 我的 方式 到 加入 我的 部落 前 这 太阳 是 升起 到 - 明天 .
”
”
”

明天太阳升起之前，我就能踏上前往部落的路了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] - .
“ Will you ? ” said Mercèdes .
” 将要 你 ? ” 说 - .
“你愿意吗？”梅赛德斯问道。

“ [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsɑːri] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][emˈiː] .
“ I am so sorry ; you have been so good to me .
” 我 是 所以 对不起 ; 你 有 到过 所以 好的 到 我 .
“我非常抱歉；你对我太好了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tu:; tə] [kʌm] ['ʊʊvər] [ə'gen] .
I wish it were all to come over again .

我 希望 它 是 全部 到 来 超过 再次 .

我希望这一切能够重来一遍。

[ˈkænɑ:t] [ju:; jʊ] [gʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [tu:; tə] [kə'bek] ? "
Cannot you go with us to Quebec ? "

不能 你 去 和 我们 到 魁北克 ? "

你不能和我们一起去魁北克吗？

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ; " [jʊr; jər] [wɜ:rdz] [gɪv] [em 'i:] [greɪt] ['hæpɪnəs] .
" **Thank you , " he answered ; " your words give me great happiness .**

" 感谢 你 , " 他 回答 ; " 你的 字 给 我 伟大的 幸福 .

“谢谢你,”他回答说,“你的话让我非常高兴。”

[aɪ][kæn; kən][gʊʊ][nʊʊ] [ˈfɑ:rðər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
I can go no farther with you now ,

我 能 去 不 更远 和 你 现在 ,

我现在不能再跟你继续下去了。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [b:ŋ] [brʴ:r] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] , [aɪ] [trʌst] . "
but it will not be long before we meet again , I trust . "

但 它 将要 不是 是 长的 前 我们 见面 再次 , 我 相信 . "

但我相信,我们很快就会再次见面。

" [mi:t] [ə'gen] !
" **Meet again !**

" 见面 再次 !

“再见！ ”

" ['ænsər] - ;
" **answered Mercèdes ;**

" 回答 - ;

“梅赛德斯回答道；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]
and if he could have looked into her face he would have seen a

和 如果 他 可以 有 看起来 进入 她 脸 他 会 有 已见 一个

[ˈʃædʊʊ] [krɔ:s] [aɪ 'ti:] .
shadow cross it .

阴影 叉 它 .

如果他能看清她的脸, 就会看到一道影子掠过她的脸庞。

" [hu:] [kæn; kən] [tel] ?
" **Who can tell ?**

" WHO 能 告诉 ?

谁能说得清呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['veri] ['laɪkli] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] .
It is not very likely we shall meet again .

它 是 不是 非常 可能 我们 将 见面 再次 .

我们再次见面的可能性不大。

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈgʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nvent] [kɑ:nvənt] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [ˈə:sjʊlə] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [nʌn] . "
I am going to the Convent of St . Ursula to be a nun . "

我 是 去 到 这 修道院 的 英石 . 乌苏拉 到 是 一个 尼姑 . "

我要去圣乌尔苏拉修道院当修女。

" [ɑ:] [nʊʊ] !
" **Ah no !**

" 啊 不 !

“啊，不！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ； “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ；
“ he exclaimed ； “ you must not ；

“ 他 惊呼 ； “ 你 必须 不是 ；

“你绝对不能这样做；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə] [ʌt] [jɔ:r'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld] . “
you are too brave and good to shut yourself away from the world . ”

你 是 也 勇敢的 和 好的 到 关闭 你自己 离开 从 这 世界 . ”

你如此勇敢善良，不应该把自己封闭起来与世隔绝。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ， “ [ʃi:; ʃi] [sed] ； “ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ， [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ But I must ， “ she said ； “ it was decided long ago ， when I was a
“ 但 我 必须 ； “ 她 说 ； “ 它 曾是 决定 长的 前 ； 什么时候 我 曾是 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“但我必须这么做，”她说；“这件事很久以前就决定了，那时我还是个孩子。”

“ [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ， [bʌt; bət][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:rd] .
“ He made no answer ， but set his teeth hard .

“ 他 制成 不 回答 ， 但 放 他的 牙齿 难的 .

他没有回答，只是咬紧了牙关。

“ [ə'du:] ， [mædəmwə'zel] ， “ [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] ； [ðen] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd] ， [reɪzd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
“ Adieu ， Mademoiselle ， “ he murmured ； then caught her hand ， raised it to
“ 再见 ， 小姐 ， “ 他 低声说道 ； 然后 捕捉 她 手 ， 提高 它 到
[hɪz; ɪz][lɪps] ， [dra:pt] [aɪ 'ti:] ，
his lips ， dropped it ，
他的 嘴唇 ， 掉落 它 ，

“再见了，小姐，”他低声说道；然后抓住她的手，举到唇边，又放了下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and was gone .

和 曾是 已消失 .

然后就消失了。

- [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnd] [ˈfi:lɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ，
Mercèdes stood still with a pained feeling at her heart ，

- 站立 仍然 和 一个 痛苦 感觉 在 她 心 ，

梅赛德斯呆立不动，心中充满痛苦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'ɡretfl] [lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [soʊ]
and a regretful longing for the world which had suddenly become so
和 一个 遗憾 渴望 为了 这 世界 哪个 有 突然 变得 所以
[ˈplez(ə)nt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
pleasant in her eyes .
令人愉快的 在 她 眼睛 .

她对这个突然在她眼中变得如此美好的世界，充满了遗憾和怀念。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ， [ɪm'peɪ(ə)nt] [saɪ] .
She drew a short ， impatient sigh .

她 画 一个 短的 ， 不耐烦 叹 .

她不耐烦地短促叹了口气。

“ [kʌm] ， [ˈmɑ:rð] ， “ [ʃi:; ʃi] [sed] ； “ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [wi:; wi] [ˈlɪŋɡər] ；
“ Come ， Marthe ， “ she said ； “ my father will be wondering why we linger ；

“ 来 ， 玛尔特 ， “ 她 说 ； “ 我的 父亲 将要 是 好奇 为什么 我们 萦绕 ；

“来吧，玛尔特，”她说；“我父亲会纳闷我们为什么逗留这么久；

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwərd] .
“ and they hurried forward .

“ 和 他们 慌忙 向前 .

于是他们匆匆向前。

“ [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈbɪdn] [em ˈi:] [əˈdu:] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
“ He need not have bidden me adieu to - night , ” she thought ,
“ 他 需要 不是 有 拜登 我 再见 到 - 夜晚 , ” 她 想法 ,
“他今晚本不必向我道别,”她想。

[wen] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ʃi:; ʃi] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
when an hour later she stood at the window of the room which had been
什么时候 一个 小时 之后 她 站立 在 这 窗户 的 这 房间 哪个 有 到过
[əˈlɒtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ju:z] ,
allotted for her use ,
分配 为了 她 使用 ,
一个小时后, 她站在分配给她的房间的窗前。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][stɑ:rz] .
and looked up at the sky , brilliant with myriads of stars .
和 看起来 向上 在 这 天空 , 杰出的 和 无数 的 明星 .
他抬头望向天空, 只见繁星点点, 璀璨夺目。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
She could not guess that he was gazing up at her from behind the
她 可以 不是 猜测 那 他 曾是 凝视 向上 在 她 从 在后面 这
[ˈgɑ:rdn] [fens] — [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
garden fence — the star of his life ,
花园 栅栏 — 这 星星 的 他的 生活 ,
她万万没想到, 他正从花园的篱笆后面仰望着她——她是他生命中的明星。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:][nɑ:t] .
although he knew it not .
虽然 他 知道 它 不是 .
虽然他对此毫不知情。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[tru:] [men]
TRUE MEN
真的 男士
真男人

“ - , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [men] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
“ Loïs , there are five or six men on horseback just come up through the village ;
“ - , 那里 是 五 或者 六 男人 在 马背 只是 来 向上 通过 这 村庄 ;
“洛伊斯, 有五六个骑马的人刚刚穿过村子过来;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈrɑ:dʒər] .
they are outside the gate , and are asking for Roger .
他们 是 外部 这 门 , 和 是 问 为了 罗杰 .
他们就在大门外, 正在寻找罗杰。

[ˈwerz, ˈhwɛrz] [ˈmʌðər] ?
Where's mother ?
在哪里? 母亲 ?
妈妈在哪儿?

“ [ænd; ənd] [məˈri:] [ˈlɑ:ŋleɪd] [dæft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] - , [hɜ:r; hər] [sli:vz] [tʌkt] [ʌp]
“ and Marie Langlade dashed into the kitchen , where Loïs , her sleeves tucked up
“ 和 玛丽 朗格拉德 虚线 进入 这 厨房 , 在哪里 - , 她 袖子 塞进去 向上
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈelbəʊz] ,
above the elbows ,
多于 这 肘部 ,
“玛丽·朗格拉德冲进厨房, 在那里, 洛伊丝把袖子掖到了手肘以上,

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ['niːdɪŋ] [ðə; ði] [bred] .
was busy kneading the bread .
曾是 忙碌的 揉捏 这 面包 .

忙着揉面团。

“ [ˈrɑːdʒər][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
“ Roger won’t be back till to - morrow ;
” 罗杰 惯于 是 后退 直到 到 - 明天 .

“罗杰要到明天才能回来；

[ˈhiːz] [gɔːn] [ʌp] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][stɑːrk][ænd; ənd] ['brædstri:t] ['æftər][sʌm; səm]['kæt(ə)l] [wɪt] [ɑːr; ər]
he's gone up country with Stark and Bradstreet after some cattle which are
他是 已消失 向上 国家 和 斯塔克 和 布拉德斯特里特 后 一些 牛 哪个 是
[ˈmɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

他和斯塔克、布拉德斯特里特一起去乡下寻找失踪的牛群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
There was a rumour of the Indians having been seen down the river ,
那里 曾是 一个 谣言 的 这 印度人 拥有 到过 已见 向下 这 河 ,
有传言说有人在河下游看到了印第安人。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌri:kəˈnɔɪtər] .
and he's gone to reconnoitre .
和 他是 已消失 到 侦察 .

他去侦察了。

[ˈmʌðər] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] ['kliːvlənd] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] ,
Mother is with Mistress Cleveland ; she was ailing ,
母亲 是 和 情妇 克利夫兰 ; 她 曾是 生病 ,

母亲和克利夫兰夫人在一起；她身体不好。

[ænd; ənd][sent] ['tʃɑːrli] [ʌp][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
and sent Charlie up to ask her to come down .
和 发送 查理 向上 到 问 她 到 来 向下 .

然后派查理上去请她下来。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [æn; ən] ['aʊər] [ə'ɡoʊ] . “
She went an hour ago . ”
她 去 一个 小时 前 . ”

她一个小时前就走了。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , “ [sed] [mə'riː] .
“ Then you must come out and speak to the strangers , ” said Marie .
” 然后 你 必须 来 出去 和 说话 到 这 陌生人 , ” 说 玛丽 .

“那么你必须出来和陌生人说话,”玛丽说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː] ['juːzuəli; 'juːzəli] [kʌm] [ðɪs] [wei] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ They are different from the men who usually come this way ; they are
” 他们 是 不同的 从 这 男人 WHO 通常 来 这 方式 ; 他们 是
[ˈniːðər] ['hʌntərz] [nɔːr] ['mɜːtʃənts] ,
neither hunters nor merchants ,
两者都不 猎人 也不 商人 ,

“他们与通常走这条路的人不同；他们既不是猎人也并非商人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt][soʊ] [streɪt] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [lʊk] [soʊ][grænd] ,
and they sit so straight on their horses and look so grand ,
和 他们 坐 所以 直的 在 他们的 马匹 和 看 所以 盛大 ,

他们骑在马上，身姿挺拔，看起来威风凛凛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spi:tʃ] [ɪz][sɔ:ft][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] . “
and their speech is soft and pleasant .”
和 他们的 演讲 是 柔软的 和 令人愉快的 . “
他们说话轻声细语，令人愉悦。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] , ” [sed] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] ;
“ **I will come ,** ” **said Lois , smiling at the description ;**
“ 我 将要 来 , ” 说 - , 微笑 在 这 描述 ;
“我会来的,”洛伊斯笑着说，听了描述后说道；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:ɹ; hər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:dɪŋ] - [trɔ:f] , [ʃi; ʃi] ['kwɪkli] [wɑ:ft] [ðem; ðəm]
and taking her hands out of the kneading - trough , she quickly washed them
和 采取 她 双手 出去 的 这 揉捏 - 槽 , 她 迅速地 洗过 他们
, [dru:] [daʊn] [hɜ:ɹ; hər] [sli:vz] ,
, drew down her sleeves ,
, 画 向下 她 袖子 ,
她把手从揉面盆里拿出来，迅速洗了洗，然后拉下袖子。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [məˈri:] .
and went out into the porch , followed by Marie .
和 去 出去 进入 这 门廊 , 随后 经过 玛丽 .
然后走到门廊上，玛丽跟在后面。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntræst] , [ðʊz] [tu:] ['sɪstər] , — - [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] ['ɜ:ɹli]
They were a great contrast , those two sisters , — Lois in the dawn of early
他们 是 一个 伟大的 对比 , 那些 二 姐妹 , — - 在 这 黎明 的 早期的
[ˈwʊmənɦʊd] ,
womanhood ,
女性 ,
这两个姐妹性格迥异——洛伊丝正值青春期初期，

[wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər][sɔ:ft][dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [raɪp] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ,
with her soft dark hair and rich , ripe complexion , quiet and composed ,
和 她 柔软的 黑暗的 头发 和 富有的 , 成熟 肤色 , 安静的 和 由 ,
[æz; əz] ['eldɪst] ['dɒtɜ:z] ,
as eldest daughters ,
作为 长子 女儿们 ,
她有着柔软的黑发和红润饱满的肤色，作为长女，她安静沉稳。

[ə'pɑ:n] [hu:m] ['taɪərd] ['mʌðəɹz] [ɑ:r; əɹ][ˈɔ:f(ə)n][wɔ:nt][tu:; tə] [ʃɪft] [ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bə:dənz] ,
upon whom tired mothers are often wont to shift a portion of their burdens ,
之上 谁 疲劳的 母亲们 是 经常 惯于 到 转移 一个 部分 的 他们的 负担 ,
[ˈfri:kwəntli] [ɑ:r; əɹ] ;
frequently are ;
频繁地 是 ;
疲惫的母亲们常常会把一部分负担转嫁给别人，而这些人往往就是；

[waɪlst] [məˈri:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [ænd; ənd] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɔ:rðəɹn] ['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
whilst Marie was not yet seventeen , and fair as a northern maiden , with
而 玛丽 曾是 不是 然而 十七 , 和 公平的 作为 一个 北方 少女 , 和
[ˈrɪplɪŋ] ['ɡoʊldən] - [hʃʊd] [her] ,
rippling golden - hued hair ,
涟漪 金的 - 有色 头发 ,
玛丽当时还不到十七岁，像北方少女一样容貌姣好，有着波浪状的金色秀发。

[ə; eɪ][roʊz] - [li:f] [kəm'plekʃ(ə)n] , [fər'get] - [em 'i:] - [nɑ:t] [blu:] [aɪz] ; [nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] ['fi:tʃər] , [bʌt; bət]
a rose - leaf complexion , forget - me - not blue eyes ; not beautiful in feature , but
一个 玫瑰 - 叶子 肤色 , 忘记 - 我 - 不是 蓝色的 眼睛 ; 不是 美丽的 在 特征 , 但
[freʃ] [ænd; ənd] [pjʊə] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .
fresh and pure and lovable .
新鲜的 和 纯的 和 可爱的 .
玫瑰叶般的肤色，勿忘我般的蓝色眼睛；五官并不惊艳，但清新纯洁，令人喜爱。

[ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [təˈgeðər] ,
Very pleasant they looked as they came out together ,
非常 令人愉快的 他们 看起来 作为 他们 来了 出去 一起 ,
他们一起出来的时候看起来非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rmooʃt] [ˈhɔ:rsməŋ] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and at sight of them the foremost horseman sprang to the ground ,
和 在 视线 的 他们 这 首先 骑手 弹簧 到 这 地面 ,
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [geɪt] ,
opened the garden gate ,
打开 这 花园 门 ,
一见到他们, 最前面的骑兵就跳下马, 打开了花园的大门。

[ænd; ənd] , [ˈdɒfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [kæp] , [keɪm] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
and , doffing his military cap , came towards them .
和 , 脱下 他的 军队 帽 , 来了 向 他们 .
他脱下军帽, 朝他们走来。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈæskiŋ] , [maɪ][ˈsɪstər] [telz] [em ˈi:] , [fɔ:r; fər][ˈrɑ:dʒər] - , ” [sed] - , [rɪˈtɜ:rnɪŋ]
“ **You are asking , my sister tells me , for Roger Boscowen ,** ” **said Loïs , returning**
“ 你 是 问 , 我的 姐姐 讲述 我 , 为了 罗杰 - , ” 说 - , 返回
[hɪz; ɪz] [səˈlu:t] .
his salute .
他的 礼炮 .

“我姐姐告诉我, 你是在替罗杰·博斯科文问话,”洛伊斯说着, 回以敬礼。

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ; [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [ɑ:n][æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n] ,
“ **He is not at home ; he is gone on an expedition** ,
“ 他 是 不是 在 家 ; 他 是 已消失 在 一个 远征 ,
他不在家; 他出远征去了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pərˈhæps] ;
and will not be back for some days perhaps ;
和 将要 不是 是 后退 为了 一些 天 也许 ;
可能过几天都不会回来;

[wi:; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [tel] [haʊ] [lɔ:n] [hi:; hi] [meɪ] [ˈæbsənt] [hɪmˈself] . “
we can never tell how long he may absent himself . ”
我们 能 绝不 告诉 如何 长的 他 可能 缺席的 他自己 . ”
我们永远无法预料他会离开多久。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ˈmjuzɪk(ə)l] [ˈvɔɪs] ,
“ **I am sorry ,** ” **said the stranger , in a rich , musical voice** ,
“ 我 是 对不起 , ” 说 这 陌生人 , 在 一个 富有的 , 音乐 嗓音 ,
“对不起,”陌生人用浑厚悦耳的声音说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksənt] [wɪtʃ] [təʊld] - [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈkɔ:lənɪst] ,
and with an accent which told Loïs that he was no colonist ,
和 和 一个 口音 哪个 讲述 - 那 他 曾是 不 殖民者 ,
他的口音让洛伊斯知道他不是殖民者。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] ; “ [ˈdaʊtləs] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
but an Englishman fresh from the old country ; “ **doubtless** , ” **he continued** ,
但 一个 英国人 新鲜的 从 这 老的 国家 ; “ 毫无疑问 , ” 他 持续 ,
但那是一个刚从英国回来的英国人; “毫无疑问,”他继续说道,

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ɪn] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl]
“ **there is some inn where we can put up our horses and remain until**
“ 那里 是 一些 客栈 在哪里 我们 能 放 向上 我们的 马匹 和 保持 直到
[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] ? ”
his return ? ”
他的 返回 ? ”
“有没有哪家客栈可以让我们把马匹安置在那里, 等他回来? ”

“ [oʊ] , [jes] , ” [ˈænsər] - ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ˈrɑ:dʒər] ,
“ **Oh , yes , ” answered Lois ; “ but if you have come on business to Roger ,**
“ 哦 , 是的 , ” 回答 - ; “ 但 如果 你 有 来 在 商业 到 罗杰 ,
“哦, 是的,”洛伊斯回答说; “但是如果你是来找罗杰谈生意的,

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ˈfɑ:ðər] [næt] .
you had better wait and see Father Nat .
你 有 更好的 等待 和 看 父亲 纳特 .
你最好等等看, 纳特神父。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈtræv(ə)] - [steɪnd] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑ:r] ? “
You look travel - stained ; have you come from far ? ”
你 看 旅行 - 染色 ; 有 你 来 从 远的 ? ”
你看上去像是旅途劳顿, 是从很远的地方来的吗?

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ɔ:lbəni] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈsmɑɪlɪŋ]
“ **We have come all the way from Albany , ” answered the stranger , smiling**
“ 我们 有 来 全部 这 方式 从 奥尔巴尼 , ” 回答 这 陌生人 , 微笑
[ˈplezntli] ,
pleasantly ,
愉快 ,
“我们一路从奥尔巴尼过来的,”陌生人笑着回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r][əˈboʊd] [ɪn][jər; jər] [ˈvɪlɪdʒ] — [æt; ət] [liːst] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **and we wish to take up our abode in your village — at least , for a**
“ 和 我们 希望 到 拿 向上 我们的 住所 在 你的 村庄 — 在 至少 , 为了 一个
[taɪm] . “
time . ”
时间 . “
“我们希望在你们的村庄居住一段时间。”

“ [ɪnˈdiːd] , ” [sed] - , [ˈlʊkɪŋ] [sərˈpraɪzd] ; [bʌt; bət] [tuː] [ˈmɑːdist] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rðər] ,
“ **Indeed , ” said Lois , looking surprised ; but too modest to question him further ,**
“ 的确 , ” 说 - , 寻找 惊讶 ; 但 也 谦虚的 到 问题 他 更远 ,
[ʃiː; ji] [ˈædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,
“的确如此,”洛伊丝惊讶地说; 但她又不好意思再问下去, 于是补充道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][jər; jər] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈjɑːndər] [aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:ðər] [næt]
“ **If you will go with your men to the house yonder I will send for Father Nat**
“ 如果 你 将要 去 和 你的 男人 到 这 房子 远处 我 将要 发送 为了 父亲 纳特
,
:
,
“如果你带着你的人到那边那栋房子去, 我就派人去请纳特神父来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][jər; jər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
and you can explain your business to him . ”
和 你 能 解释 你的 商业 到 他 . “
你可以向他解释你的业务。

“ [bʌt; bət] [ɪz][na:t] [ðɪs] [ˈrɑ:dʒər] - [haʊs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈtrævələər] .
“ **But is not this Roger Boscowen's house ? ” asked the traveller .**
“ 但 是 不是 这 罗杰 - 房子 ? ” 问 这 游客 .
“但这难道不是罗杰·博斯科文的房子吗?”旅行者问道。

“ [noʊ] , ” [sed] - ; “ [ðɪs] [ɪz] [ˈælfə] [ma:rʃ] , [ðə; ði] - - [ˈhoʊmsted] ;
“ **No , ” said Lois ; “ this is Alpha Marsh , the Langlades ' homestead ;**
“ 不 , ” 说 - ; “ 这 是 阿尔法 沼泽 , 这 - - 家园 ;
“不,”洛伊斯说; “这里是阿尔法沼泽, 是朗格拉德家族的家园;

[ðə; ði] - [lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] [æt; ət][oʊˈmegə] [mɑːr]] .
the Boscowens live next door at Omega Marsh .
这 - 居住 下一个 门 在 欧米茄 沼泽 :

博斯科文一家住在隔壁的欧米茄沼泽。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
But indeed it is much the same ,
但 的确 它 是 很多 这 相同的 ,

但实际上情况大同小异。

[ˈoʊnli][æz; əz][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ˈrɑːdʒər][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .
only as you ask for Roger you had better go to his own place .
仅有的 作为 你 问 为了 罗杰 你 有 更好的 去 到 他的 自己的 地方 :

既然你问起罗杰，最好还是去他家。

[aɪ] [wɪl] [send] [men][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][noʊˈkoʊmɪs] [wɪl] [prəˈvaɪd] [rɪˈfreʃmənts]
I will send men to take your horses , and Nokomis will provide refreshments
我 将要 发送 男人 到 拿 你的 马匹 , 和 诺科米斯 将要 提供 茶点
[fɔːr; fər][jʊr; jər][men] .
for your men .
为了 你的 男人 :

我会派人去牵走你们的马匹，诺科米斯会为你们的士兵提供茶点。

" [ʃiː; ji] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈstɜrtli] [greɪs] , [ænd; ənd][ɑːr ˈliː] - [ˈentərd] [ðə; ði]
" She bent her head with a certain stately grace , and re - entered the
" 她 弯曲 她 头 和 一个 肯定 庄严 优雅 , 和 关于 - 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 :

她低下头，姿态庄重优雅，然后重新走进了房子。

" [kwɪk] , [məˈriː] , " [ʃiː; ji] [sed] ; " [faɪnd][ˈdʒɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər]
" Quick , Marie , she said ; find Jim and tell him to go in search of Father
" 快的 , 玛丽 , 她 说 ; 寻找 吉姆 和 告诉 他 到 去 在 搜索 的 父亲
[næt] ,
Nat ,
纳特 ,

“快，玛丽，”她说，“找到吉姆，让他去找纳特神父。”

[ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] .
and let him know of the arrival of the new - comers .
和 让 他 知道 的 这 到达 的 这 新的 - 来者 :

并告知他新来者已抵达。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][noʊˈkoʊmɪs][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ji] [diːlz] [aʊt] [ˈprɑːpər][hɑːspɪˈtæləti] ;
I will go round to Nokomis and see that she deals out proper hospitality ;
我 将要 去 圆形的 到 诺科米斯 和 看 那 她 交易 出去 恰当的 热情好客 ;

我将前往诺科米斯，看看她是否能妥善款待客人；

[ʃiː; ji][ɪz][nɑːt][ˈoʊvər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][dʒenəˈrɑːsəti] .
she is not over given to generosity .
她 是 不是 超过 给定 到 慷慨 :

她并不慷慨过头。

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][oʊˈmegə] [mɑːr] [ˈkɪtʃɪn] , [pɑːˈteɪkɪŋ]
" Half an hour later the strangers were seated in Omega Marsh kitchen , partaking
" 一半 一个 小时 之后 这 陌生人 是 坐着 在 欧米茄 沼泽 厨房 , 参与
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [miːl] ,
of a plentiful meal ,
的 一个 丰富 一顿饭 ,

半小时后，这些陌生人坐在欧米茄沼泽餐厅的厨房里，享用了一顿丰盛的晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendəd] [stiːl] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l] [sɜːrvd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [tuː] [sʌtʃ]
which was rendered still more palatable served as it was by two such
哪个 曾是 渲染 仍然 更多的 可口的 服务 作为 它 曾是 经过 二 这样的
[ˈhændmeɪd] [æz; əz] - [ænd; ənd] [mə'riː] .
handmaids as Loïs and Marie .
使女 作为 - 和 玛丽 .

而由洛伊丝和玛丽这样的两位女仆端上桌，更增添了这道菜的美味。

[ˈfɑːðər] [næt][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [heɪst] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Father Nat had returned in haste when he heard of the arrival of the
父亲 纳特 有 返回 在 匆忙 什么时候 他 听到 的 这 到达 的 这
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

纳特神父一听到陌生人到来的消息，就匆匆赶了回来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [tʃiːf] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] [eksplə'neɪʃənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
but he would not allow their chief to enter into any explanations until he
但 他 会 不是 允许 他们的 首席 到 进入 进入 任何 解释 直到 他
[hæd; həd] [rɪ'frefrɪʃt] [hɪm'self] .
had refreshed himself .
有 焕然一新 他自己 .

但他不让他们的首领做出任何解释，直到他自己稍作休息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] : [fɔːr] [men] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [wʌn] [læd] [ʌv; əv]
They were five in number : four men in the prime of life , and one lad of
他们 是 五 在 数字 : 四 男人 在 这 主要的 的 生活 , 和 一 小伙子 的
[sev(ə)n'tiːn] ,
seventeen ,
十七 ,

他们一共五个人：四个正值壮年的男人，和一个十七岁的少年。

[huːm] [nə'θænjəl] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
whom Nathaniel recognised immediately as the son of an old acquaintance ,
谁 纳撒尼尔 已确认 立即地 作为 这 儿子 的 一个 老的 熟人 ,
[ˈwɪljəm] - , [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
William Parkmann , of Massachusetts .
威廉 - , 的 马萨诸塞州 .

纳撒尼尔一眼就认出他是马萨诸塞州的老相识威廉·帕克曼的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] [tɔːl] [ænd; ənd] ['læŋki] , [ˌoʊvər'grəʊn]
He was a mere boy in appearance , unusually tall and lanky , overgrown
他 曾是 一个 仅仅 男生 在 外貌 , 异常地 高的 和 瘦长的 , 长得太茂盛了
[wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
one might say ,
一 可能 说 ,

他外表看起来像个孩子，但个子异常高，身材瘦长，可以说是发育过大了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈgɜːlz] [feɪs] — [hiː; hi] [ləkt] [soʊ] ['veri] [jʌŋ] :
with an almost girl's face — he looked so very young :
和 一个 几乎 女孩们 脸 — 他 看起来 所以 非常 年轻的 :

他长着一张几乎像女孩一样的脸——看起来非常年轻：

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜːr; wər][fɜːrm] ,
yet there was no lack of character in it ; the mouth and chin were firm ,
然而 那里 曾是 不 缺少 的 特点 在 它 ; 这 嘴 和 下巴 是 公司 ,
然而，它却不缺乏个性；嘴唇和下巴线条分明。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] ['sɜːrtʃɪŋ] .
and the hazel eyes intelligent and even searching .
和 这 榛 眼睛 聪明的 和 甚至 搜索 .

那双榛色的眼睛充满智慧，甚至带着一丝探寻的意味。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpə] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'veɪ] ,
When the supper was cleared away ,
什么时候 这 晚餐 曾是 已清除 离开 ,

晚餐结束后，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dʒɑ:r][ʌv; əv][tə'bækʊs][ænd; ʌnd] [lɔ:n] [kleɪ] [paɪps][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and the jar of tobacco and long clay pipes had been placed upon the
和 这 罐 的 烟草 和 长的 黏土 管道 有 到过 放置 之上 这
[teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

烟草罐和长长的陶土烟斗被放在桌子上。

[ðə; ði] ['eɪvɪdənt] ['li:də] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [nə'θænjəl] , [ænd; ʌnd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət]
the evident leader of the party turned to Nathaniel , and said with infinite
这 明显 领导者 的 这 派对 转向 到 纳撒尼尔 , 和 说 和 无限
[kɜ:rtəsi] , —
courtesy , —
礼貌 , —

党内那位显而易见的领袖转向纳撒尼尔，彬彬有礼地说：

“ [æftər] ['hævɪŋ] [pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒenərəs] [hɑ:spɪ'tæləti] , [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi] [ɪntrə'du:st]
“ After having partaken of your generous hospitality , it is time we introduced
” 后 拥有 参与 的 你的 慷慨的 热情好客 , 它 是 时间 我们 介绍
[ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
ourselves to you ,
我们自己 到 你 ,

“在享受了你们的热情款待之后，现在我们向你们自我介绍的时候了。”

[maɪ][hoʊst] ; [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
my host ; especially as it is our intention to remain some time in the
我的 主持人 ; 尤其 作为 它 是 我们的 意图 到 保持 一些 时间 在 这
[ˈset(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

我的房东；尤其是因为我们打算在这个定居点停留一段时间。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌfə] [ju: 'es][tu:; tə][du:][soʊ] . “
if you will suffer us to do so . ”
如果 你 将要 遭受 我们 到 做 所以 . ”

如果您允许我们这样做的话。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['hɪndə] [ju:; jʊ] ?
“ Why should I hinder you ?
” 为什么 应该 我 阻碍 你 ?

我为什么要阻拦你呢？

[ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑ:t] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɑ:fəsərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti:z][ɑ:rmi] , “ [sed] [nə'θænjəl] .
If I mistake not , you are officers in his Gracious Majesty's army , ” said Nathaniel .
如果 我 错误 不是 , 你 是 警官 在 他的 亲切 陛下的 军队 , ” 说 纳撒尼尔 .

“如果我没弄错的话，你们是陛下军队中的军官，”纳撒尼尔说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] ['raɪtli] , “ ['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] ['spi:kər] .
“ You have guessed rightly , ” answered the same speaker .
” 你 有 猜对了 没错 , ” 回答 这 相同的 扬声器 .

“你猜对了，”说话的人回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˌbrɪgə'dɪr] [haʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑ:r; əɹ] [leftənənts] [ˈprɪŋgəl] , ['fɪlɪps] ,
“ **I am Brigadier Howe , and my companions are Lieutenants Pringle , Philips ,**
“ 我 是 准将 豪 , 和 我的 同伴 是 中尉 品客薯片 , 飞利浦 ,
[ænd; ənd][ˈroʊtʃ, 'roʊʃ] .
and Roche :
和 罗氏 :
“我是豪准将，我的同伴是普林格尔中尉、菲利普斯中尉和罗奇中尉。”

[aɪ] [ni:d] [ˈskersli] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'twi:n] [fræns]
I need scarcely tell you the importance of the struggle going on between France
我 需要 几乎 告诉 你 这 重要性 的 这 斗争 去 在 之间 法国
[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] ;
and England ;
和 英格兰 ;
我几乎无需赘述法国和英国之间斗争的重要性；

[aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ɪts] [haɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [er] [lɔ:ŋ] ,
it has not yet reached its height , but it will ere long ,
它 有 不是 然而 达到 它是 高度 , 但 它 将要 埃雷 长的 ,
它尚未达到顶峰，但不久就会达到。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and it behoves us all to be prepared to fight to the best of our
和 它 理应 我们 全部 到 是 准备 到 斗争 到 这 最好的 的 我们的
[ə'bɪlətɪz] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɑ:nər] .
abilities for our country and her honour .
能力 为了 我们的 国家 和 她 荣誉 .
我们每个人都有义务竭尽全力为我们的国家和荣誉而战。

[aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [jʊərə'pi:ən] [ˈwɔ:rfer] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ]
I am of opinion that the ordinary system of European warfare will prove a
我 是 的 观点 那 这 普通的 系统 的 欧洲的 战争 将要 证明 一个
[ˈfeɪljər] [wen] [ˈpɪtɪd] [ə'genst] [ˈɪndiən] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] [ˈfaɪtɪŋ] ;
failure when pitted against Indian and Canadian fighting ;
失败 什么时候 凹坑 反对 印度 和 加拿大 斗争 ;
我认为，欧洲传统的战争体系在与印第安人和加拿大人的战斗中必将失败；

[ænd; ənd] [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'kwɑɪər] [sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtæktɪks] ,
and unless we can acquire some practical knowledge of their tactics ,
和 除非 我们 能 获得 一些 实际的 知识 的 他们的 策略 ,
除非我们能够获得一些关于他们战术的实用知识，

[wi:; wi] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwʊstɪdˌwɜ:rstɪd] .
we run a very great chance of being worsted .
我们 跑步 一个 非常 伟大的 机会 的 存在 最差 .
我们很有可能惨败。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [θri:] [ˈɪrɜz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ə'grɛjənz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
For the last three years you have suffered frightful aggressions along the
为了 这 最后的 三 年 你 有 遭受 可怕 攻击行为 沿着 这
[ˈbɔ:rdərlænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiəns] [ænd; ənd] [frɛntʃ] ,
borderland from the Indians and French ,
边疆 从 这 印度人 和 法语 ,
过去三年里，你们在边境地区遭受了来自印度人和法国人的可怕侵略。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌvɔ:lən'tɪr]
and have only been protected by the courage and abilities of your volunteer
和 有 仅有的 到过 受保护 经过 这 勇气 和 能力 的 你的 志愿者
[men] , [jʊr; jər] [ˈreɪndʒəz] ,
men , your Rangers ,
男人 , 你的 游骑兵团 ,
我们之所以能够得到保护，全赖于你们志愿兵——你们的游骑兵——的勇气和能力。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [huːz] ['kæptɪn] , [ˈrɑːdʒər][ðə; ði][ˈreɪndʒər] , [ɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [jɔːr; jər][sʌn] .
as they are called , whose captain , Roger the Ranger , is , I believe , your son .
作为 他们 是 称为 , 谁 队长 , 罗杰 这 游骑兵 , 是 , 我 相信 , 你的 儿子 .
他们被称为“游侠罗杰”，我相信，他们的队长罗杰游侠是你的儿子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɪn] ['evri;bɑːdiːz] [maʊθ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði][moʊst][ˈkeɪpəb(ə)]
His name is in everybody's mouth as the man of all others the most capable
他的 姓名 是 在 每个人的 嘴 作为 这 男人 的 全部 其他的 这 最多 有能力的
[ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːləni][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [streɪts] .
of rendering assistance to the colony in its present straits .
的 渲染 协助 到 这 殖民地 在 它是 展示 海峡 .
人人都称赞他是最有能力帮助殖民地渡过当前难关的人。

- , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈdʒɑːnsən] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
Thirley , the Governor of Massachusetts , and William Johnson , of New York ,
- , 这 州长 的 马萨诸塞州 , 和 威廉 约翰逊 , 的 新的 约克 ,
[kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [vɒlənˈtiəz] ,
Commander of the Massachusetts Volunteers ,
指挥官 的 这 马萨诸塞州 志愿者 ,
马萨诸塞州州长瑟利和纽约州马萨诸塞州志愿军指挥官威廉·约翰逊

[ˈkænɑːt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ;
cannot say too much in his favour ;
不能 说 也 很多 在 他的 偏爱 ;
不能说他有多好；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [fɔːr] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][ˈɑːrmi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and therefore we four officers of his Majesty's army have come to him
和 所以 我们 四 警官 的 他的 陛下的 军队 有 来 到 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] ,
with a request that ,
和 一个 要求 那 ,
因此，我们四位陛下军队的军官前来向他提出请求：

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈwɪntər] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈroʊl][juː ˈes][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːr] [ʌv; əv]
during the present winter , he will enroll us as members of his corps of
期间 这 展示 冬天 , 他 将要 注册 我们 作为 成员 的 他的 兵团 的
[ˈreɪndʒəz] ,
Rangers ,
游骑兵队 ,
今年冬天，他将把我们招入他的游骑兵部队。

[ˈsʌbdʒekt][juː ˈes][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈtreɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [juː ˈes][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl]
subject us to their training , and allow us to accompany him on all
主题 我们 到 他们的 训练 , 和 允许 我们 到 陪伴 他 在 全部
[hɪz; ɪz] [eksprɪˈdɪʃnz] ;
his expeditions ;
他的 探险 ;
使我们接受他们的训练，并允许我们随他参加他的所有探险；

[ðʌs] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [lɜːrɪn] [ˈfɔːrɪst] [ˈwɔːrfer] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
thus we shall learn forest warfare and the ways of the enemy ,
因此 我们 将 学习 森林 战争 和 这 方式 的 这 敌人 ,
由此我们将学习森林作战和敌人的战术。

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and know how to deal with them .
和 知道 如何 到 交易 和 他们 .
并且知道如何应对他们。

[jɔː; jər] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈregjələər] [ˈɑːrmi][baɪ] [ðʌs] [ɪˈnɪʃiətiŋ]
Your son will be doing inestimable service to the regular army by thus initiating
你的 儿子 将要 是 正在做 不可估量 服务 到 这 常规的 军队 经过 因此 启动
[juːˈes] .
us .
我们 :

你的儿子通过这种方式让我们加入正规军，将为正规军做出不可估量的贡献。

[duː][juː; jɔ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ? "
Do you think he will consent to do this ? "
做 你 思考 他 将要 同意 到 做 这 ? "

你认为他会同意这样做吗？

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] , " [ˈænsər] [nəˈθænjəl] .
" I cannot say , " answered Nathaniel .
" 我 不能 说 , " 回答 纳撒尼尔 .

“我不能说，”纳撒尼尔回答道。

" [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [θroʊn] [hɪmˈself] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləni] .
" My son has thrown himself heart and soul into the defence of the colony .
" 我的 儿子 有 抛掷 他自己 心 和 灵魂 进入 这 防御 的 这 殖民地 .

“我的儿子全身心投入到保卫殖民地的事业中。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪm] [aɪ] [ˈskersli] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈset(ə)lmənt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [soʊ]
But for his fame I scarcely think our settlement would have remained so
但 为了 他的 名声 我 几乎 思考 我们的 沉降 会 有 剩余 所以
[lɔːŋ] [ʌnməˈlestɪd] .
long unmolested .
长的 未受干扰 .

若非他名声在外，我很难想象我们的定居点能如此长久地不受侵扰。

[juː; jɔ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈræpɪn] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [ˈwɔːrɪz]
You are acquainted with the frightful rapine and murder which the red warriors
你 是 熟人 和 这 可怕 掠夺 和 谋杀 哪个 这 红色的 战士
[hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːrdər] [ˈsetlmənts] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd] [ˌpensɪlˈveɪniə] .
have committed in the border settlements of Virginia and Pennsylvania .
有 坚定的 在 这 边界 定居点 的 弗吉尼亚州 和 宾夕法尼亚州 .

你们都了解红战士在弗吉尼亚州和宾夕法尼亚州边境定居点犯下的可怕的抢劫和谋杀罪行。

[ðə; ði] [ˈkweɪkərs] [ɪˈv(ə)n] , [mʌtʃ] [əˈgenst] [ðər; ðər] [wɪl] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuː] [ˈpæsiŋ] [ə; eɪ] [məˈlɪə]
The Quakers even , much against their will , have been driven into passing a militia
这 贵格会教徒 甚至 , 很多 反对 他们的 将要 , 有 到过 驱动 进入 通过 一个 民兵
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

甚至连贵格会教徒，违背自己的意愿，也被迫通过了一项民兵法。

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsəkə] [men] [pəˈreɪdɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
by the sight of the bodies of the massacred men paraded about the streets of
经过 这 视线 的 这 身体 的 这 大屠杀 男人 游行 关于 这 街道 的
[ˌfɪləˈdelfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

亲眼目睹被屠杀者的尸体在费城街头游街示众。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɔːrməʊst] [ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [əˈgreɪ(ə)n] ,
Massachusetts has been foremost in resisting French and Indian aggression ,
马萨诸塞州 有 到过 首先 在 抵抗 法语 和 印度 侵略 ,

马萨诸塞州在抵抗法国和印第安人的侵略方面一直走在前列。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][wɔːr] .

and has taken the lead in the preparation for war .

和 有 已采取 这 带领 在 这 准备 为了 战争 .

并已在备战方面发挥了领导作用。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈrɑːdʒər][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈɑːrmi] , [ˈdɪsəˌplɪnd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,

I have heard Roger say that the British army , disciplined as it is ,

我 有 听到 罗杰 说 那 这 英国 军队 , 纪律严明的 作为 它 是 ,

我曾听罗杰说过, 英国军队虽然纪律严明,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [ʌnˈraɪvld] [ˈbreɪvəri] , [wɪl] ,

and with officers of unrivalled bravery , will ,

和 和 警官 的 无与伦比 勇敢 , 将要 ,

并且拥有无与伦比的勇气, 意志坚定。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] , [biː; bi]

from their ignorance of the country and of the style of warfare , be

从 他们的 无知 的 这 国家 和 的 这 风格 的 战争 , 是

[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈmeni] [rɪˈvɜːsɪz] .

subject to many reverses .

主题 到 许多 反转 .

由于对国家和战争方式的无知, 他们必将遭受多次挫败。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [əˈpruːv] [ʌv; əv][jʊ; jə][plæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrn] ;

I think he would approve of your plan , but you must await his return ;

我 思考 他 会 批准 的 你的 计划 , 但 你 必须 等待 他的 返回 ;

我认为他会赞同你的计划, 但你必须等到他回来;

[hiː; hi] [wɪl] [ˈænsər] [juː; jʊ] [hɪmˈself] . "

he will answer you himself . "

他 将要 回答 你 他自己 . "

他会亲自回答你。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , " [ˈænsər] [ˌbrɪgəˈdɪr] [haʊ] ,

" We are quite willing to remain here , " answered Brigadier Howe ,

" 我们 是 相当 愿意的 到 保持 这里 , " 回答 准将 豪 ,

"我们非常愿意留在这里,"豪准将回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [juː ˈes] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ʌp] .

" if you will tell us where we can put up .

" 如果 你 将要 告诉 我们 在哪里 我们 能 放 向上 .

"如果您能告诉我们可以在哪里安营扎寨的话。"

" [nəˈθænjəl] [smaɪld] .

" Nathaniel smiled .

" 纳撒尼尔 微笑 .

纳撒尼尔笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [hɑːsprɪˈtæləti] , " [hiː; hi] [sed] .

" You are unacquainted with our New England hospitality , " he said .

" 你 是 不熟悉的 和 我们的 新的 英格兰 热情好客 , " 他 说 .

"你们还不了解我们新英格兰人的热情好客,"他说。

" [wiː; wi] [ˈnevər] [tʃːrn][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] ; [wiː; wi] [diːm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [juː ˈes]

" We never turn a stranger from our door ; we deem it would bring us

" 我们 绝不 转动 一个 陌生人 从 我们的 门 ; 我们 认为 它 会 带来 我们

[ɪl] - [ˈfɔːrtʃən] .

ill - fortune .

患病的 - 财富 .

"我们从不把陌生人拒之门外; 我们认为那样会给我们带来厄运。"

[ðə; ði] [bɔ:rd] [hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ] ['hiðər] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['biznəs] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:dʒər][bi:; bi]
The Lord has sent you hither , and until your business with Roger be
这 主 有 发送 你 这里 , 和 直到 你的 商业 和 罗杰 是
['setld] ,
settled ,
定居 ,
主派你来到这里, 在你和罗杰的事情解决之前,

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][leɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbər] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər]
your place is laid for you at my table and the guest - chamber is at your
你的 地方 是 铺设 为了 你 在 我的 桌子 和 这 客人 - 房间 是 在 你的
[ˈsɜ:rviːs] . "
service . "
服务 . "
我的餐桌上已经为您摆好了位置, 客房也随时为您服务。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [wɪl] [ɪn'kʌmbər] [jʊr; jər] ['steɪblz] , "
" But we are so numerous , and our horses will encumber your stables , "
" 但 我们 是 所以 很多的 , 和 我们的 马匹 将要 负担 你的 马厩 , "
[sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] .
said the Brigadier .
说 这 准将 .
“但是我们人多势众, 我们的马匹会占用你们的马厩,”准将说道。

" [wʌt] [oʊ'megə] ['kænə:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˈælfə] [wɪl] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ['kwɑɪətli] .
" What Omega cannot accomplish Alpha will , " he answered quietly .
" 什么 欧米茄 不能 完成 阿尔法 将要 , " 他 回答 悄悄 .
“欧米伽做不到的事, 阿尔法能做到,”他平静地回答道。

" [ðə; ði] - [ænd; ənd] - , [ðoʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [i:t] [ˈʌndər] [ˈdɪfrənt] [ru:fz] , [fɔ:rm]
" The Boscowens and Langlades , though they live each under different roofs , form
" 这 - 和 - , 尽管 他们 居住 每个 在下面 不同的 屋顶 , 形式
[bʌt; bət][wʌn] ['haʊshoʊld] :
but one household :
但 一 家庭 :
“博斯科文一家和朗格拉德一家虽然住在不同的屋檐下, 但他们却像一家人一样:

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][fɔ:r; fər][ˈoʊvər] [fɔ:r] [dʒenə'eɪʒənz] . "
it has been so for over four generations . "
它 有 到过 所以 为了 超过 四 几代人 . "
这种情况已经持续了四代以上。
" [ɪf] [sʌt] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][bi:; bi] [ə'mʌŋst] [jʊr; jər] [trə'dɪʃnz] , [fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə]
" If such hospitality be amongst your traditions , far be it from me to
" 如果 这样的 热情好客 是 在 你的 传统 , 远的 是 它 从 我 到
[geɪn'seɪ] [ju:; jʊ] ,
gainsay you ,
否定 你 ,

“如果这种好客之道是你们的传统, 我绝不会反对你们,
" [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] .
" said the Brigadier .
" 说 这 准将 .
“准将说道。”
" [bʌt; bət] [ðæt] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlɑ:ŋleɪd] [strʌk] [em 'i:][dʒʌst] [naʊ] .
" But that name of Langlade struck me just now .
" 但 那 姓名 的 朗格拉德 击 我 只是 现在 .
“但刚才我突然想到了朗格拉德这个名字。”

“但刚才我突然想到了朗格拉德这个名字。”

[aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['leɪtli] [æt; ət] ['ɔ:lbəni] ;
I heard it lately at Albany ;
我 听到 它 最近 在 奥尔巴尼 ;

我最近在奥尔巴尼听到了这件事；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rlz] ['lɑ:ŋ,leɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][lɑ:] ['kɔrn] ,
there was much talk of a Charles Langlade and a certain La Corne ,
那里 曾是 很多 讲话 的 一个 查尔斯 朗格拉德 和 一个 肯定 拉 角膜 ,

人们经常谈论查尔斯·朗格拉德和一位名叫拉科尔内的人，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [frentʃ] [kə'neɪdi:ənz] , [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['indiəns] , ['teɪkən] [skwɔ:]
both of them French Canadians , who had joined the Indians , taken squaw
两个都 的 他们 法语 加拿大人 , WHO 有 加入 这 印度人 , 已采取 印第安女人
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

他们都是加入印第安部落的法裔加拿大人，娶了印第安女子为妻。

[ænd; ənd] [br'kʌm] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [traɪbz] .
and become of great importance in the tribes .
和 变得 的 伟大的 重要性 在 这 部落 .

并在部落中变得非常重要。

['fɔrli] [ðæt] ['lɑ:ŋ,leɪd] [hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæməli] ?
Surely that Langlade has no connection with this family ?
一定 那 朗格拉德 有 不 联系 和 这 家庭 ?

朗格拉德肯定与这个家族没有任何关系吧？

" [nə'θæniəlz] [braʊ] ['da:kənd] .
" **Nathaniel's brow darkened .**
" 纳撒尼尔的 眉头 变暗 .

纳撒尼尔的眉头皱了起来。

" [spi:k] [nɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] .
" **Speak not of it , " he said sternly .**
" 说话 不是 的 它 , " 他 说 严厉地 .

“别提这件事了，”他严厉地说。

" [hi:; hi][ɪz]['ʌʊər; ɑ:r] ['eldɪst] [sʌn] .
" **He is our eldest son .**
" 他 是 我们的 长子 儿子 .

“他是我们的大儿子。”

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [du:][nɑ:t] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [br'fɔ:r] ['rɑ:dʒər] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['brʌðərz] ,
Above all things do not utter his name before Roger ; they were as brothers ,
多于 全部 事物 做 不是 说出 他的 姓名 前 罗杰 ; 他们 是 作为 兄弟 ,

最重要的是，不要在罗杰面前提起他的名字；他们情同手足。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [br'kʌm] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
and he has become a thorn in his flesh .
和 他 有 变得 一个 刺 在 他的 肉 .

他成了他身上的一根刺。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['fɪnɪft] ['spi:kɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] ,
" **He had hardly finished speaking when the door opened , and Martha ,**
" 他 有 几乎 完成的 请讲 什么时候 这 门 打开 , 和 玛莎 ,

“他话还没说完，门就开了，玛莎走了进来。”

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['entərd] .
accompanied by the minister and his wife , entered .
伴随 经过 这 部长 和 他的 妻子 , 进入 .

在部长及其夫人的陪同下，他走了进去。

[ˈmɪstrəs] [ˈkliːvləndz] [ˈeɪlmənts] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] ,
Mistress Cleveland's ailments were frequent ,
情妇 克利夫兰的 疾病 是 频繁 ,
克利夫兰夫人经常生病,

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər] — [ˈɔːf(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər]
but never of a very serious nature — often little more than an excuse for
但 绝不 的 一个 非常 严肃的 自然 — 经常 小的 更多的 比 一个 原谅 为了
[ˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ˈælfə] [ˈmɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈmɑːrθə] [ˈlɑːŋleɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdeɪz]
sending to Alpha Marsh and getting Martha Langlade down for a good day's
发送 到 阿尔法 沼泽 和 获得 玛莎 朗格拉德 向下 为了 一个 好的 天
[ˈgɔːsɪp] .
gossip .
闲话 .

但从来没有真正严肃过——通常只不过是找个借口去阿尔法沼泽，让玛莎·兰格拉德下来和她好好聊一天八卦而已。
[wen] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [stˈreɪndʒəz][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
When , therefore , the news came that strangers had arrived ,
什么时候 , 所以 , 这 消息 来了 那 陌生人 有 到达的 ,
因此，当陌生人到来的消息传来时，

[ʃiː; ji] [dɪˈklerd] [hɜːrˈself] [kwɑɪt] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
she declared herself quite equal to the exertion of accompanying her husband
她 声明 她自己 相当 平等的 到 这 用力 的 陪同 她 丈夫
[ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] — [ɪnˈdiːd] ,
and Martha — indeed ,
和 玛莎 — 的确 ,
她声称自己完全能够胜任陪伴丈夫和玛莎的重任——事实上，

[ðə; ði] [wɔːk] [ʃiː; ji] [felt] [ʃɒr] [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ]
the walk she felt sure would be beneficial to her ; and so they set forth
这 走 她 毛毡 当然 会 是 有利 到 她 ; 和 所以 他们 放 前进
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
她觉得这次散步肯定对她有好处；于是她们一起出发了。

[ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː;] [ðə; ði] [ˈnuː; kʌməz] [maɪt] [biː; bi] .
curious to know who the newcomers might be .
好奇的 到 知道 WHO 这 新来者 可能 是 .
很好奇这些新来者会是谁。

[ˈmɑːrkəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [suːn] [ˈfɑːləʊd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
Marcus and the younger members of the family soon followed , so that the
马库斯 和 这 年轻 成员 的 这 家庭 很快 随后 , 所以 那 这
[ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] ;
kitchen was full ;
厨房 曾是 满的 ;
马库斯和家里的年轻成员很快也来了，厨房里就挤满了人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈlæftər] [strʌk] [ˈplezntli] [ɑːn]
and the murmur of many voices and occasional laughter struck pleasantly on
和 这 低语 的 许多 声音 和 偶然 笑声 击 愉快 在
[ðə; ði] [ɪr] .
the ear .
这 耳朵 .
周围传来许多人声低语和偶尔的笑声，听起来十分悦耳。

[ˈmɑːrkəs] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] , [ˈpraːmptli] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] - ,
Marcus , though some years older , promptly made friends with William Parkmann ,
马库斯 , 尽管 一些 年 老 , 及时 制成 朋友们 和 威廉 - ,
马库斯虽然比威廉·帕克曼年长几岁，但很快就和他成了朋友。

[ænd; ɐnd] [hɜ:rd] [wið; wiθ] [ˈɪnrəst] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
and heard with interest all that was going on in the States .
和 听到 和 兴趣 全部 那 曾是 去 在 在 这 各州 .

我饶有兴趣地听取了美国发生的一切。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spoʊk] [wið; wiθ] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [haʊ] ;
The young man spoke with enthusiastic affection of Brigadier Howe ;
这 年轻的 男人 辐 和 热情的 感情 的 准将 豪 ;

这位年轻人满怀热情地谈起豪准将；

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
to his young imagination he was evidently a hero .
到 他的 年轻的 想像力 他 曾是 显然 一个 英雄 .

在他幼小的心灵中，他显然是一位英雄。

[hi:; hi] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkɑ:lənɪz] , " [hi:; hi] [əˈfɜ:md] ,
“ **He will save the colonies ,** ” **he affirmed ,**
“ 他 将要 节省 这 殖民地 , ” 他 确认 ,

“他会拯救殖民地,”他肯定地说。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [jʌŋ] [ænd; ɐnd][ɡoʊz][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
“ **because he's young and goes to work in the right way .**
“ 因为 他是 年轻的 和 去 到 工作 在 这 正确的 方式 .

“因为他年轻，而且工作态度端正。”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][fɔ:l][ˈɪntu:][æn; ən] [æmbəsˈkeɪd] , [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbrædək] [dɪd] . “
He is not likely to fall into an ambushade , as General Braddock did .”
他 是 不是 可能 到 落下 进入 一个 伏击 , 作为 一般的 布拉多克 做过 . ”

他不太可能像布雷多克将军那样落入埋伏圈。

“ [wi:; wi] [wɪl] [hoʊp][nɑ:t] , “ [sed] [ˈmɑ:rkəs] ; “ [wʌŋ] [sʌtʃ] [ɪkˈspɪriəns] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] . “
“ **We will hope not ,** ” **said Marcus ;** “ **one such experience is sufficient .** ”
“ 我们 将要 希望 不是 , ” 说 马库斯 ; “ 一 这样的 经验 是 充足的 . ”

“我们不会希望,”马库斯说; “一次这样的经历就足够了。”

“ [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [wʊd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪdʒ] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ɐnd][ˈɪndiəns] , “ [sed] [məˈri:] ,
“ **I wish you would talk of something besides fighting and Indians ,** ” **said Marie ,**
“ 我 希望 你 会 讲话 的 某物 除了 斗争 和 印度人 , ” 说 玛丽 ,

“我希望你们能谈谈除了战争和印第安人之外的其他事情,”玛丽说。

[ˈli:nɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
leaning her elbows on the table .
倾斜 她 肘部 在 这 桌子 .

她将手肘撑在桌子上。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .
“ **It is the same thing every day .**
“ 它 是 这 相同的 事物 每一个 天 .

每天都一样。

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “
I am so tired of it .”
我 是 所以 疲劳的 的 它 . ”

我真是受够了。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈtaɪərd] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊvər] , [məˈri:] ,
“ **I am afraid you will be much more tired before it is over , Marie ,**
“ 我 是 害怕的 你 将要 是 很多 更多的 疲劳的 前 它 是 超过 , 玛丽 ,

“恐怕在一切结束之前，你会更加疲惫，玛丽。”

“ [sed] [hɜ:r; həɾ] [ˈbrʌðər] ; “ [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
“ **said her brother ;** “ **the great struggle has yet to come .**
“ 说 她 兄弟 ; “ 这 伟大的 斗争 有 然而 到 来 .

“她的哥哥说: ‘真正的挑战还在后头。’”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
One thing is certain ,
— 事物 是 肯定 ,

有一件事是肯定的，

[frɛntʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkænɔ:t][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [æz; əz] [ˈneɪbərz] [ənˈles] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [wɪl] [teɪk]
French and English cannot live together as neighbours unless the former will take
法语 和 英语 不能 居住 一起 作为 邻居 除非 这 以前的 将要 拿
[ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈli:dʒəns] ,
the oath of allegiance ,
这 誓言 的 忠诚 ,

法国人和英国人除非宣誓效忠，否则无法和平共处，做邻居。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [pri:sts] [wɪl] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:] . “
and that their priests will never allow them to do . ”
和 那 他们的 神父 将要 绝不 允许 他们 到 做 : “
他们的牧师绝不会允许他们这样做。”

“ [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [hɪr] [əˈgen] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn]
“ I hope we shall never hear again of anything so dreadful as the expulsion
” 我 希望 我们 将 绝不 听到 再次 的 任何事物 所以 可怕 作为 这 驱逐
[frʌm; frəm] - [tu:] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
from Grandpré two years ago ,
从 - 二 年 前 ,
“我希望我们永远不会再听到像两年前格兰普雷驱逐事件那样可怕的事情发生。”

” [sed] - .
” said Loïs .
” 说 - .
“洛伊斯说道。”

“ [ˈfænsɪ] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [tɔ:rn] [əˈwei] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər]
“ Fancy husbands and wives , parents and children , torn away from each other
” 想要 丈夫们 和 妻子们 , 父母 和 孩子们 , 撕裂 离开 从 每个 其他
, [sent] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈpɑ:rt] ,
, sent hundreds of miles apart ,
, 发送 数百 的 英里 除 ,
“恩爱夫妻、父母子女，被迫分离，远隔数百英里，

[ˈnevər] [tu:; tə] [mi:t] [əˈgen] !
never to meet again !
绝不 到 见面 再次 !
永不再见！

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] ; [ðə; ði] [ˈjɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] , [ðə; ði]
That seems to me worse than death ; the yearning and the longing , the
那 似乎 到 我 更糟 比 死亡 ; 这 渴望 和 这 渴望 , 这
[ˈnevər] - [ˈsi:sɪŋ] [æŋˈzaɪəti] ,
never - ceasing anxiety ,
绝不 - 停止 焦虑 ,
在我看来，那比死亡更可怕；那种渴望和思念，那种永无止境的焦虑，

[mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] !
must be so very terrible !
必须 是 所以 非常 糟糕的 !
一定非常糟糕！

” [ænd; ənd] [terz] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [waɪlst] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
” and tears filled her eyes , whilst her voice trembled with emotion .
” 和 眼泪 已填 她 眼睛 , 而 她 嗓音 颤抖 和 情感 .
“她眼中噙满了泪水，声音也因激动而颤抖。”

“ [jes] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] , ” [sed] [ə; eɪ] [lʊθ] , [di:p] [vɔɪs] [br'haɪnd][hɜ:r; həɹ] .
“ **Yes , worse than death , ” said a low , deep voice behind her .**
“ 是的 , 更糟 比 死亡 , ” 说 一个 低的 , 深的 嗓音 在后面 她 .
“ 是的, 比死还难受,”她身后传来一个低沉的声音。

“ [deθ] [mi:nz] [pi:s] , [ri:'ju:niən] , [lʌv] .
“ **Death means peace , reunion , love .**
“ 死亡 方法 和平 , 团圆 , 爱 .
“死亡意味着和平、团聚和爱。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [fɪr] [,aɪ 'ti:] , [ɪf] [wi:; wi][bʌt; bət] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] , - [fɪr] [nɑ:t] , [aɪ][,eɪ 'em]
Why should we fear it , if we but remember His promise , ' Fear not , I am
为什么 应该 我们 害怕 它 , 如果 我们 但 记住 他的 承诺 , - 害怕 不是 , 我 是
[wɪð; wɪθ] [ðɪ:] - ?
with thee ' ?
和 你 - ?
我们为何要惧怕呢? 只要我们记住祂的应许: “不要害怕, 我与你同在”?

“ - [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][met][ðə; ðɪ][ˈkaɪndli] [aɪz] [ʌv; əv] [brɪgə'dɪr] [haʊ] [bent][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
“ **Loïs turned round , and met the kindly eyes of Brigadier Howe bent on her .**
“ - 转向 圆形的 , 和 遇见 这 亲切地 眼睛 的 准将 豪 弯曲 在 她 .
洛伊斯转过身, 迎上了豪准将那双温柔的眼睛, 他正俯身看着她。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , “ [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] ['meni] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [deθ] — [ðɪs] [kən'tɪnjuəs]
“ **Yes , ” she answered , “ there are many worse things than death — this continuous**
“ 是的 , ” 她 回答 , “ 那里 是 许多 更糟 事物 比 死亡 — 这 连续的
[ˈwɔ:rfer] ,
warfare ,
战争 ,
“是的,”她回答说, “有很多比死亡更糟糕的事情——比如这场持续不断的战争,

[ðə; ðɪ] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz] , [ˈbrʌðər] [ˈwɔ:rɪŋ] [ə'genst] [ˈbrʌðər] .
the horrors of the savages , brother warring against brother .
这 恐怖 的 这 野蛮人 , 兄弟 战争 反对 兄弟 .
野蛮人的恐怖行径, 兄弟相残。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[wen] [wɪl] [,aɪ 'ti:][end] ?
when will it end ?
什么时候 将要 它 结尾 ?
这一切何时才能结束?

[wen] [[æɪ; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv] [pi:s] ?
when shall we have peace ?
什么时候 将 我们 有 和平 ?
我们何时才能享有和平?

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [roʊld] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
“ **and the tears which she had striven to restrain rolled down her face .**
“ 和 这 眼泪 哪个 她 有 努力 到 抑制 滚动 向下 她 脸 .
“她努力克制的泪水最终还是顺着脸颊流了下来。”
“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , - , ” [sed] [ˈmɑ:rkəs] [ˈsu:ðɪŋli] .
“ **There , there , Loïs , ” said Marcus soothingly .**
“ 那里 , 那里 , - , ” 说 马库斯 舒缓地 .
“好了好了, 洛伊丝,”马库斯轻声安慰道。

“ [aɪˈti:] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [du:] [taɪm] ; [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ɔːl] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈæftər][aɪˈti:] . ”
“ **It will come in due time ; we are all striving after it .** ”
“ 它 将要 来 在 到期的 时间 ; 我们 是 全部 努力 后 它 : ”
“ 时机成熟时，它终会到来；我们都在为此努力。”

“ [ðə; ðɪ][wɔːr][ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , ” [sed] [ˌbrɪgədɪr] [haʊ] .
“ **The war is drawing to a close ,** ” **said Brigadier Howe .**
“ 这 战争 是 绘画 到 一个 关闭 , ” 说 准将 豪 :
“战争即将结束,”豪准将说道。

“ [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈɡɔːntlət] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɜːrnɪst] [æt; ət][ləst] ; [ˈwɪljəm] [pɪt] [ɪz][æt; ət]
“ **England has taken up the gauntlet in good earnest at last ; William Pitt is at**
“ 英格兰 有 已采取 向上 这 手套 在 好的 认真 在 最后的 ; 威廉 匹兹堡 是 在
[ðə; ðɪ] [helm] ,
the helm ,
这 舵 ,
“英格兰终于认真地接受了挑战；威廉·皮特掌舵，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rest] [ʌnˈtɪl] [ˈkænədə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈkɑːləni] . ”
and he will not rest until Canada is a settled English Protestant colony . ”
和 他 将要 不是 休息 直到 加拿大 是 一个 定居 英语 新教 殖民地 : ”
他誓不罢休，直到加拿大成为一个成熟的英国新教殖民地。

“ [eɪˈmen,ɑːˈmen] , ” [sed] [ˈmɪnɪstər] [ˈkliːvlənd] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪstrəs] , [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [went]
“ **Amen ,** ” **said Minister Cleveland ;** “ **and now , mistress , it's time we went**
“ 阿门 , ” 说 部长 克利夫兰 ; “ 和 现在 , 情妇 , 它是 时间 我们 去
[hoʊm] ; [aɪˈti:] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] ,
home ; it is getting late ,
家 ; 它 是 获得 晚的 ,
“阿门,”克利夫兰部长说，“夫人，现在我们该回家了；时间不早了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtrævələz] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [rest] .
and the travellers will be glad to go to rest .
和 这 旅行者 将要 是 高兴的 到 去 到 休息 :
旅客们会很高兴去休息。

[ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , ” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hænd] - [ˈfeɪkɪŋ] .
Good - night to you all , “ **and there was a great hand - shaking .**
好的 - 夜晚 到 你 全部 , “ 和 那里 曾是 一个 伟大的 手 - 摇晃 :
“晚安，各位。”然后大家热情地握手道别。

- [helpt] [ˈmɪstrəs] [ˈkliːvlənd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ,
Lois helped Mistress Cleveland on with her cloak and hood ,
- 帮助 情妇 克利夫兰 在 和 她 披风 和 兜帽 ,
洛伊斯帮克利夫兰夫人披上斗篷和兜帽，

[kəˈmendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] ; [ðen] [ðə; ðɪ][ˈlæntərn][wʌz; wəz]
commending her to be careful not to take a chill ; then the lantern was
表扬 她 到 是 小心 不是 到 拿 一个 寒意 ; 然后 这 灯笼 曾是
[lɪt] ,
lit ,
点燃 ,
他叮嘱她注意别着凉；然后，灯笼被点亮了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtruːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡeɪt] [tuː; tə][stɑːrt][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]
and the young people trooped down to the gate to start them on their
和 这 年轻的 人们 成群结队 向下 到 这 门 到 开始 他们 在 他们的
[wei] [hoʊm] .
way home .
方式 家 :
年轻人鱼贯而下，来到大门口，准备开始回家的路。

[ˈmɑ:rθə] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑ:pərtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] [næt] .

Martha took this opportunity of speaking to Father Nat .
玛莎 采取 这 机会 的 请讲 到 父亲 纳特 .

玛莎借此机会与纳特神父交谈。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [teɪk] [ɔ:][ðə; ði] [faɪv] [gests] , [ˈfɑ:ðər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;

“ You must not take all the five guests , father , ” she said ;
“ 你 必须 不是 拿 全部 这 五 客人 , 父亲 , ” 她 说 ;

“父亲，您不能把五位客人都带走，”她说；

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [wi:; wi] [ˈɔ:lsʊʊ] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑ:r] [gest] - [ˈtʃeɪmbər] ? ” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ]

“ have you forgotten that we also have our guest - chamber ? ” and she
“ 有 你 被遗忘的 那 我们 还 有 我们的 客人 - 房间 ? ” 和 她

[dru:] [hɜ:rˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .

drew herself up with dignity .
画 她自己 向上 和 尊严 .

“你难道忘了我们还有客房吗？”她挺直了身子，显得很有尊严。

“ [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈget] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] ; “ [tʃu:z] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ju:; jʊ] [wɪl]

“ Not likely I should forget , ” he answered ; “ choose which of them you will
“ 不是 可能 我 应该 忘记 , ” 他 回答 ; “ 选择 哪个 的 他们 你 将要

[hæv; həv] ,

have ,
有 ,

“我不太可能忘记，”他回答说；“选一个你想要的吧。”

[ˈmɑ:rθə] , [ɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [ðei] [kæst] [lɑ:ts] ?

Martha , or shall they cast lots ?
玛莎 , 或者 将 他们 投掷 很多 ?

玛莎，还是让他们抽签呢？

[ˈwɪmɪn] [ru:l] [ðə; ði] [ru:st] [hɪr] , [sɜ:r] , [æz; əz] [ðei] [du:] [ˈels,wer] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

Women rule the roost here , sir , as they do elsewhere , ” he said , turning to
女性 规则 这 栖息地 这里 , 先生 , 作为 他们 做 别处 , ” 他 说 , 转弯 到

[haʊ] .

Howe .
豪 .

“先生，在这里，女人说了算，就像在其他地方一样，”他一边说着，一边转向豪。

“ [ˈmɪstrəs] [ˈmɑ:rθə] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv]

“ Mistress Martha will have it she has a right to the honour of
“ 情妇 玛莎 将要 有 它 她 有 一个 正确的 到 这 荣誉 的

[entərˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jər; jər] [ˈpɑ:rtɪ] ;

entertaining some of your party ;
娱乐 一些 的 你的 派对 ;

“玛莎夫人认为她有权招待你们中的一些人；

[ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [geɪt] [fɜ:rst] , [aɪ ˈti:] [si:mz] . ”

you went to her gate first , it seems . ”
你 去 到 她 门 第一的 , 它 似乎 . ”

看来你先去了她家门口。

“ [tru:] , ” [sed] [haʊ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

“ True , ” said Howe , smiling .
“ 真的 , ” 说 豪 , 微笑 .

“没错，”豪笑着说。

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈflætərd] [baɪ] [jər; jər] [dɪˈzaɪər] , [ˈmædəm] .

“ We are flattered by your desire , madam .
“ 我们 是 受宠若惊 经过 你的 欲望 , 女士 .

“夫人，您的愿望让我们感到荣幸。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [ə'mʌŋst] [juː 'es] [huː] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [fəʊnd] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
We think there is one amongst us who has already found a flame ,
我们 思考 那里 是 一 在 我们 WHO 有 已经 成立 一个 火焰 ,
我们认为我们当中已经有人找到了那团火焰,

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [sɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ; [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [liːd] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,
and is trying to singe his wings ; if she lead the way ,
和 是 尝试 到 一盎司 他的 翅膀 ; 如果 她 带领 这 方式 ,
她正试图烧焦他的翅膀; 如果她带头,

[hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['fɑ:lʊʊ] ,
he will not refuse to follow ,
他 将要 不是 拒绝 到 跟随 ,
他不会拒绝跟随,

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [wer] [mə'riː] [ænd; ənd] ['wɪljəm] -
and as he spoke he looked towards where Marie and William Parkmann -
" 和 作为 他 辐 他 看起来 向 在哪里 玛丽 和 威廉 -
[wɜːr; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tuː; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
were talking to each other .
是 说 到 每个 其他 :
“他一边说着，一边看向玛丽和威廉·帕克曼交谈的方向。”

" [tʌt] ! " [sed] ['mɑ:rθə] .
Tut ! " said Martha .
" 图坦卡蒙！ " 说 玛莎 :
“啧啧！”玛莎说道。

" [mɜː'iːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
Marie's only a child . "
" 玛丽的 仅有的 一个 孩子 : "
“玛丽还是个孩子。”

" [tuː; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['tʃɪldrən] , " [sed] [haʊ] ['swiːtli] .
To our mothers we are always children , " said Howe sweetly .
" 到 我们的 母亲们 我们 是 总是 孩子们 , " 说 豪 甜蜜地 :
“在母亲眼里，我们永远都是孩子，”豪温柔地说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [læd] , " [sed] ['mɑ:rθə] ['kaɪndli] ; " [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [ænd; ənd][wʌŋ] ['ʌðər] . "
He's a nice lad , " said Martha kindly ; " let him come , and one other . "
" 他是 一个 好的 小伙子 , " 说 玛莎 亲切地 ; " 让 他 来 , 和 一 其他 : "
“他是个好孩子，”玛莎和蔼地说，“让他来吧，再来一个。”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] , " [sed] [haʊ] , ['smɑɪlɪŋ] .
The young with the young , " said Howe , smiling .
" 这 年轻的 和 这 年轻的 , " 说 豪 , 微笑 :
“年轻人和年轻人在一起，”豪笑着说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['rʊʊtʃ, 'rʊʊʃ] ? "
What do you say to Roche ? "
" 什么 做 你 说 到 罗氏 ? "
“你对罗氏说些什么？”

" [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] , " [sed] ['mɑ:rθə] , ['smɑɪlɪŋ] .
He is welcome , " said Martha , smiling .
" 他 是 欢迎 , " 说 玛莎 , 微笑 :
“欢迎他来，”玛莎笑着说。

“ [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ][ænd; ənd] - , ” [sed] [haʊ] , [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri]
“ **Roche and Parkmann** , ” **said Howe** , **speaking with a tone of military**
“ 罗氏 和 - , ” 说 豪 , 请讲 和 一个 语气 的 军队
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,

“罗氏和帕克曼,”豪说道, 语气带着军事命令的腔调。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbɪlɪtɪd] [ɑːn] [deɪm] [ˈmɑːrθə] [ˈlɑːŋ,leɪd] . ”
“ **you are billeted on Dame Martha Langlade** . ”
“ 你 是 住宿 在 贵妇人 玛莎 朗格拉德 . ”

“你被安排住在玛莎·朗格拉德夫人的住所。”

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [ˈglædli] .
“ **Very good** , **sir** , ” **answered the two young men gladly** .
“ 非常 好的 , 先生 , ” 回答 这 二 年轻的 男人 乐意 .

“很好, 先生,”两个年轻人高兴地回答道。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [muːv] [ˈfɑːloʊd] , [gʊd] - [naɪts] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [ˈmɑːrkəs] [helpt] [ˈfɑːðər] [næt]
A general move followed , **good - nights were exchanged** , **Marcus helped Father Nat**
一个 一般的 移动 随后 , 好的 - 夜晚 是 交换 , 马库斯 帮助 父亲 纳特
[ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][ðər; ðər][ruːmz; rʊmz] ,
show his guests to their rooms ,
展示 他的 客人 到 他们的 房间 ,

随后大家陆续离开, 互道晚安, 马库斯帮纳特神父把客人送到房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ɔːl] [ˈsepəreɪtɪd] ; [ˈoʊnli] [ˈfɑːðər] [næt][ænd; ənd] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [haʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]
and then they all separated ; **only Father Nat and Brigadier Howe remained in the**
和 然后 他们 全部 分开 ; 仅有的 父亲 纳特 和 准将 豪 剩余 在 这
[ˈtʃɪmni] [ˈkɔːrnər] .
chimney corner .
烟囱 角落 .

然后他们都散开了; 只有纳特神父和豪准将还留在烟囱角落里。

“ [ɪf] [juːv] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [wiːl] [smoʊk] [waɪn][paɪp] [təˈgeðər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] [ˈkʌmpəni] ,
“ **If you've no objection** , **we'll smoke one pipe together before we part company** ,
“ 如果 你已经 不 异议 , 出色地 抽烟 一 管道 一起 前 我们 部分 公司 ,
[ˈfɑːðər] [næt] .
Father Nat .
父亲 纳特 .

“如果你不反对的话, 纳特神父, 在我们分别之前, 我们可以一起抽一斗烟。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] , “ [sed] [haʊ] .
I am anxious to ask you a few questions , ” **said Howe** .
我 是 焦虑的 到 问 你 一个 很少 问题 , ” 说 豪 .

“我很想问你几个问题,”豪说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] , ” [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] ; “ [ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈænsər] [juː; jʊ] , [ˈmeɪbi] [aɪ][wəʊnt] .
“ **You can ask** , ” **answered the father** ; “ **maybe I'll answer you** , **maybe I won't** .
“ 你 能 问 , ” 回答 这 父亲 ; “ 或许 患病的 回答 你 , 或许 我 惯于 .
“
“
“

“你可以问,”父亲回答说, “也许我会回答你, 也许我不会。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈænsər] [em ˈiː] , “ [sed] [haʊ] [ˈdʒentli] ,
“ **I think you will answer me** , ” **said Howe gently** ,
“ 我 思考 你 将要 回答 我 , ” 说 豪 轻轻地 ,

“我想你会回答我的,”豪温和地说。

[æz; əz][hi;; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑ:r][ʌv; əv][tə'bækʊʊ] ['fɑ:ðər] [næt] [pʊʃt] [tɔ:rdz]
as he filled his pipe from the jar of tobacco Father Nat pushed towards
作为 他 已填 他的 管道 从 这 罐 的 烟草 父亲 纳特 推动 向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他从烟草罐里装烟斗的时候，纳特神父向他推了推。

[ˈstu:pɪŋ] , [hi;; hi] [pɪkt] [æn; ən] ['embər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [lɪt] [aɪ 'ti:] ,
Stooping , he picked an ember out of the hearth and lit it ,
弯腰 , 他 挑选 一个 余烬 出去 的 这 炉 和 点燃 它 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [lent] [bæk] ['θɔ:tfəli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɑ:rmtʃer] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [smoʊk]
and then he leant back thoughtfully in the old armchair as the white smoke
和 然后 他 倾斜 后退 深思熟虑 在 这 老的 扶手椅 作为 这 白色的 抽烟
[ˈsloʊli] [kɜ:rld] [ʌp][ðə; ði][waɪd] ['oʊpən] [ˈtʃɪmni] .
slowly curled up the wide open chimney .
缓慢地 卷曲 向上 这 宽的 打开 烟囱 :

然后，他若有所思地靠在旧扶手椅上，看着白色的烟雾缓缓地从敞开的烟囱里袅袅升起。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ə; eɪ] [nu:] ['frendʃɪp]
A NEW FRIENDSHIP
一个 新的 友谊
一段新的友谊

“ [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu;; tə][æsk][ju;; jʊ][ɪz][frʌm; frəm][noʊ]['aɪd(ə)l][kɜ'ri'ɑ:səti] ,
“ **What I am about to ask you is from no idle curiosity** ,
“ 什么 我 是 关于 到 问 你 是 从 不 闲置的 好奇心 ,
“我接下来要问你的问题并非出于无谓的好奇，

[bʌt; bət][br'kæz, br'kɔ:z][maɪ] ['ɪnrəst] [hæz; hæz] [bɪn] [ə'raʊzd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][baɪ][ɔ:l][aɪ]
but because my interest has been aroused for some time past by all I
但 因为 我的 兴趣 有 到过 被唤醒 为了 一些 时间 过去的 经过 全部 我
[hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɔr; jər] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .
have heard of your son and his exploits .
有 听到 的 你的 儿子 和 他的 漏洞 :
但我对你儿子的事迹和功绩早已产生了浓厚的兴趣。

[hi;; hi][ɪz]['spəʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [dɪsəplɪ'neriən] , ['rekləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He is spoken of as a hard man , a splendid disciplinarian , reckless of his
他 是 说 的 作为 一个 难的 男人 , 一个 灿烂 纪律执行者 , 鲁莽 的 他的
[oʊn] [laɪf] ,
own life ,
自己的 生活 ,
人们都说他是个严厉的人，一位杰出的纪律执行者，不顾自己的生命安危。

[fiərɪŋ] ['ni:ðər] [gɑ:d][nɔ:r][mæn] ,
fearing neither God nor man ,
害怕 两者都不 上帝 也不 男人 ,
既不敬畏上帝，也不敬畏人。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] — [ðə; ði][ˈdraɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrentʃ] [aʊt]
with but one object in life — the driving of the Indian and the French out
和 但 一 目的 在 生活 — 这 驾驶 的 这 印度 和 这 法语 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

他的人生只有一个目标——将印度人和法国人赶出这个国家。

[ɪz] [ðɪs] [soʊ] ?
Is this so ?
是 这 所以 ?

真是这样吗？

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [ðen] [ˈfɑːðər] [næt] [ˈænsər] : " [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
" A moment's hesitation , then Father Nat answered : " It is true .
" 一个 瞬间 犹豫 , 然后 父亲 纳特 回答 : " 它 是 真的 .

纳特神父犹豫片刻后回答说：“这是真的。”

[ʌnˈtɪl] [θriː] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ɡɑːd] - [ˈfiəriŋ] , [ˈbreɪvər] ,
Until three years ago there was not a more God - fearing , braver ,
直到 三 年 前 那里 曾是 不是 一个 更多的 上帝 - 害怕 , 更勇敢 ,

直到三年前，还没有比他更敬畏上帝、更勇敢的人。

[ˈbraɪtə] [læd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈbɔːrdər][ðæn; ðən]
brighter lad along the length and breadth of the New England border than
更亮 小伙子 沿着 这 长度 和 宽度 的 这 新的 英格兰 边界 比
[ˈrɑːdʒər] - .
Roger Boscowen .
罗杰 - .

在整个新英格兰边境地区，没有比罗杰·博斯科文更聪明的年轻人了。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tʃɑːrlɪz] [ˈlɑːŋˌleɪd] [wɜːr; wər][ˈsaɪtɪd][æz; əz][ˈmɑːd(ə)] [jʌŋ] [men] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
He and Charles Langlade were cited as model young men ; there were no
他 和 查尔斯 朗格拉德 是 引用 作为 模型 年轻的 男人 ; 那里 是 不
[ˈbetər] [ˈfɑːrmɜːz] ,
better farmers ,
更好的 农民 ,

他和查尔斯·朗格拉德被誉为青年楷模；没有比他们更优秀的农场主了。

[noʊ] [ˈbetər] [ˈhʌntərz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [ɪrɪˈproʊtʃəb(ə)] .
no better hunters than they , and their conduct was irreproachable .
不 更好的 猎人 比 他们 , 和 他们的 执行 曾是 无可指摘的 .

他们的狩猎技巧再好不过了，而且他们的行为无可指摘。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [stiːl] [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
I seem to hear them still whistling as they went and came about the place .
我 似乎 到 听到 他们 仍然 吹口哨 作为 他们 去 和 来了 关于 这 地方 .

我好像还能听到他们来来往往时吹着口哨的声音。

[ˈrɑːdʒər][ɪz][maɪ][ˈoʊnli][tʃaɪld] ,
Roger is my only child ,
罗杰 是 我的 仅有的 孩子 ,

罗杰是我的独子，

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː] [ɡruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əkˈseptɪd] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi]
and somehow it grew to be a sort of accepted thing that in due time he
和 不知何故 它 生长 到 是 一个 种类 的 公认 事物 那 在 到期的 时间 他
[ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] - .
should marry Lois .
应该 结婚 - .

不知怎么的，这件事就逐渐被人们接受了，那就是他迟早会娶洛伊丝。

[jʊː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['lɑːŋ,leɪd] [gɜːrl] ;
You saw her to - day , the eldest Langlade girl ;
你 锯 她 到 - 天 , 这 长子 朗格拉德 女孩 ;
你今天见到她了, 她是朗格拉德家年纪最大的女孩;

[ə; eɪ] [swiːtər] ['wʊmən] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
a sweeter woman it would be impossible to find on the face of the earth .
一个 更甜 女士 它 会 是 不可能的 到 寻找 在 这 脸 的 这 地球 .
世上再也找不到比她更温柔善良的女人了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['lðər] :
They were very fond of each other :
他们 是 非常 喜爱 的 每个 其他 :
他们彼此非常喜欢对方:

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər][æɪ; əɪ][hoʊm][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] .
when the young men were at home the three were always together .
什么时候 这 年轻的 男人 是 在 家 这 三 是 总是 一起 .
当这几个年轻人待在家里的时候, 他们三个总是形影不离。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [tʃɑːrlz] ['lɑːŋ,leɪd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðə; ði]
those were happy days ; but from the hour Charles Langlade left his home the
那些 是 快乐的 天 ; 但 从 这 小时 查尔斯 朗格拉德 左边 他的 家 这
[tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn] .
change began .
改变 开始 .
那是一段快乐的日子; 但自从查尔斯·朗格拉德离开家的那一刻起, 一切就开始改变了。

['rɑːdʒər] ['strʌɡld] [ə'genst] [,aɪ 'tiː][æɪ; əɪ][fɜːrst] ; [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [ə'fer] [æɪ; əɪ][maɪ'æmi] ,
Roger struggled against it at first ; but after the affair at Miamis ,
罗杰 挣扎 反对 它 在 第一的 ; 但 后 这 事务 在 迈阿密 ,
罗杰起初极力抗拒; 但在迈阿密事件之后,

[ɪn] [wɪtʃ] [oʊld]['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] ['nɪrli] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ðə; ði][hænd]
in which Old Britain was killed and Roger nearly met his death by the hand
在 哪个 老的 英国 曾是 被杀 和 罗杰 几乎 遇见 他的 死亡 经过 这 手
[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [hɪm'self] ,
of Charles himself ,
的 查尔斯 他自己 ,
旧不列颠被摧毁, 罗杰险些死于查理一世之手。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , ['sɑːmbər][ænd; ənd][stɜːrn] .
he has been a changed man , sombre and stern .
他 有 到过 一个 已更改 男人 , 阴沉 和 船尾 .
他判若两人, 变得阴郁而严厉。

[hiː; hi][toʊld] - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
He told Loïs in a few words that all was over between them .
他 讲述 - 在 一个 很少 字 那 全部 曾是 超过 之间 他们 .
他寥寥数语就告诉洛伊斯, 他们之间的一切都结束了。

[wʌt] ['æktʃuəli] [pæst] [noʊ][wʌn] [noʊz] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,
What actually passed no one knows , but since that day ,
什么 实际上 通过了 不 一 知道 , 但 自从 那 天 ,
究竟发生了什么, 无人知晓, 但从那天起,

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] - [gʊd] [deɪ] - [ɔːr] - [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , - [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [siːn] [tuː; tə]
beyond a simple ' good day ' or ' good evening , ' they have never been seen to
超过 一个 简单的 - 好的 天 - 或者 - 好的 晚上 , - 他们 有 绝不 到过 已见 到
[spiːk] [təˈgeðər] .
speak together .
说话 一起 .

除了简单的“早上好”或“晚上好”之外，人们从未见过他们一起交谈。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði] [θreɪˈhoʊld] [ʌv; əv] [ˈælfə] [ˈmɑːrʃ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət]
He has never recrossed the threshold of Alpha Marsh , and when he is at
他 有 绝不 重新交叉 这 临界点 的 阿尔法 沼泽 , 和 什么时候 他 是 在
[oʊˈmegə] [ˈmɑːrʃ] ,
Omega Marsh ,
欧米茄 沼泽 ,

他再也没有踏入过阿尔法沼泽的大门，而当他身处欧米茄沼泽时，

[ˈniːðər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [nɔːr] - [kʌmz] [hɪr] .
neither her mother nor Lois comes here .
两者都不 她 母亲 也不 - 来 这里 .

她的母亲和洛伊斯都不会来这里。

[hiː; hi] [ɪnˈdjuəz] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈseldəm] [lʊks] [æt; ət][ɔːr] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
He endures the younger ones , but he seldom looks at or speaks with them
他 持续 这 年轻 一个 , 但 他 很少 看起来 在 或者 说话 和 他们
.
:
.

他容忍那些年纪小的孩子，但他很少看他们一眼，也很少和他们说话。

[hiː; hi][ɪz] [ˈrerli] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][tˈæp(ə)][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
He is rarely at home , and has not been to chapel for more than
他 是 很少 在 家 , 和 有 不是 到过 到 教堂 为了 更多的 比
[θriː] [ˈjɪrz] .
three years .
三 年 .

他很少待在家里，而且已经三年多没去过教堂了。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪgˈzɔːtɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər]
When the minister would have exhorted him , he turned away with a bitter
什么时候 这 部长 会 有 劝勉 他 , 他 转向 离开 和 一个 苦的
[læf] .
laugh .
笑 .

当部长想要劝诫他时，他却苦笑着转身离开了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [ˈhɑːrdnd] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [tʃeɪndʒd] !
His heart is hardened , his whole nature is changed !
他的 心 是 硬化 , 他的 所有的 自然 是 已更改 !

他心肠变硬了，他的性情完全变了！

" [ænd; ənd][næt] [ʊk] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
" **And Nat shook the ashes out of his pipe and relapsed into silence** .
" 和 纳特 摇晃 这 灰烬 出去 的 他的 管道 和 复发 进入 沉默 .

“纳特抖落烟斗里的烟灰，又陷入了沉默。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][ˈstɔːri] ; [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , " [sed]
" **It is a sad story ; something I had heard of it before coming here , " said**
" 它 是 一个 伤心 故事 ; 某物 我 有 听到 的 它 前 未来 这里 , " 说
[haʊ] .
Howe .
豪 .

“这是一个悲伤的故事；来这里之前我就听说过，”豪说道。

“ [bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , [ˈfɑːðər] .
“ **But cheer up , father .**
“ 但 欢呼 向上 , 父亲 :

“但是，父亲，振作起来。”

[ˈgɑːdz] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈmænz] [weɪz] : [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz]
God's ways are not man's ways : it is hard for us to understand His dealings
神的 方式 是 不是 男人的 方式 : 它 是 难的 为了 我们 到 理解 他的 交易
[wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
with us ,
和 我们 ,

神的道路非同人的道路：我们很难理解他对待我们的方式。
— [ˈbetər] [nɑːt][traɪ] ; [ˈbetər] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [brɪˈliːv] [ðæt] [wʌt] - [hiː; hi][ˈduː()iθ][ɪz] [wel] [dʌn] .
— **better not try ; better in simple faith believe that what ' He doeth is well done .**
— 更好的 不是 尝试 ; 更好的 在 简单的 信仰 相信 那 什么 - 他 做 是出色地 完毕 :

—最好不要尝试；最好凭着单纯的信心相信“他所做的一切都是好的”。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈrɑːdʒəːz] [ɪkˈsplɒɪts] [ˈspoukən][ʌv; əv][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɑːrvələs] .
- **I have heard Roger's exploits spoken of as something marvellous .**
- 我 有 听到 罗杰的 漏洞 说 的 作为 某物 奇妙 .
我听说罗杰的事迹非常了不起。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈwɔːrfer] [ɪz][soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər]
His knowledge of Indian warfare is so perfect that it is almost impossible for
他的 知识 的 印度 战争 是 所以 完美的 那 它 是 几乎 不可能的 为了
[ðəm; ðəm][tuː; tə] [weɪˈleɪ] [hɪm; ɪm] .
them to waylay him .
他们 到 路障 他 .

他对印度战争的了解非常透彻，以至于他们几乎不可能伏击他。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈævɜːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈdʌkt] [æn; ən][ˈɑːrmi] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst]
It is averred that he could conduct an army through the forest on the darkest
它 是 断言 那 他 可以 执行 一个 军队 通过 这 森林 在 这 最黑暗的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

据称他能在最黑暗的夜晚率领军队穿过森林。

[ˈpraːbəbli] [hæd; həd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈhʌntər] [hiː; hi]
Probably had he continued to lead the life of an ordinary hunter he
大概 有 他 持续 到 带领 这 生活 的 一个 普通的 猎人 他
[wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðɪs] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] ;
would never have attained this degree of perfection ;
会 绝不 有 已达到 这 程度 的 完美 ;

如果他继续过着普通猎人的生活，他可能永远无法达到这种完美境界；

[ænd; ænd][wiː; wi] [niːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] .
and we need such a man now .
和 我们 需要 这样的 一个 男人 现在 .
我们现在正需要这样的人。

[ˈfʊrli] [gɑːd][hæz; həz] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlɪvərəns] . “
Surely God has raised him up for our deliverance .”
一定 上帝 有 提高 他 向上 为了 我们的 解救 . “
“上帝兴起他，必定是为了拯救我们。”

“ [ˈmeɪbi] , [ˈmerbi] , ” [ˈænsər] [ˈfɑːðər] [næt] ; “ - [hæz; həz] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪz]
“ **Maybe , maybe , ” answered Father Nat ; “ Loïs has said as much , and she is**
“ 或许 , 或许 , ” 回答 父亲 纳特 ; “ - 有 说 作为 很多 , 和 她 是
[fɑːr] - [ˈsaɪtɪd] . “
far - sighted . “
远的 - 目击者 . “

“也许吧，也许吧，”纳特神父回答说，“洛伊丝也这么说过，她很有远见。”

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈnoʊb(ə)] [ˈwʊmən] , ” [sed] [haʊ] .
“ **She seems a right noble woman , ” said Howe .**
“ 她 似乎 一个 正确的 高贵 女士 , ” 说 豪 .

“她看起来真是一位高贵的女士，”豪说道。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ˈteɪkən] [ˈrɑːdʒəz] [dɪˈzɜːrjən] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] ? “
“ **Has she taken Roger's desertion much to heart ?** “
“ 有 她 已采取 罗杰的 逃兵 很多 到 心 ? ”

“她是否对罗杰的离去耿耿于怀？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ; [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [gɜːrl] ? ” [sed] [ˈfɑːðər] [næt] ,
“ **You have seen her ; does she look like a love - sick girl ?** ” **said Father Nat ,**
“ 你 有 已见 她 ; 做 她 看 喜欢 一个 爱 - 生病的 女孩 ? ” 说 父亲 纳特 ,
[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdɪgnəntli] .
almost indignantly .
几乎 愤慨地 .

“你见过她吗？她看起来像个失恋的女孩吗？”纳特神父几乎是愤愤不平地说。

“ [neɪ] , [neɪ] ; [ˈaʊər; ɑːr] - [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] , [gɔːd] - [fɪərɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n] .
“ **Nay , nay ; our Loïs is a brave , God - fearing maiden .**
“ 不 , 不 ; 我们的 - 是 一个 勇敢的 , 上帝 - 害怕 少女 .

“不，不；我们的洛伊丝是一位勇敢、敬畏上帝的少女。”

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [wɪnst] [æɪ; ət][ðə; ði][peɪn][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ,
She never even winced at the pain he gave her ,
她 绝不 甚至 畏缩 在 这 疼痛 他 给予 她 ,

她对他带给她的痛苦甚至连眉头都没皱一下。

[bʌt; bət] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɜːrk][æz; əz] [ɪf] [nɔːt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
but went about her work as if naught had happened .
但 去 关于 她 工作 作为 如果 零 有 发生 .

但她却像什么都没发生一样继续工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [tʃeɪndʒd] ; [ʃiː; ʃi] [kiːps] [maɪ] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][ɪz][hɜːr; hər]
And she has never changed ; she keeps my house in order , and is her
mother's right hand .
和 她 有 绝不 已更改 ; 她 保持 我的 房子 在 命令 , 和 是 她
[ˈmʌðəz] [raɪt] [hænd] .
mother's right hand .
母亲的 正确的 手 .

她从未改变；她把我的家打理得井井有条，而且是她母亲的得力助手。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [ˈtʌtʃɪz] [ˈrɑːdʒəz] [θɪŋz] [bʌt; bət][hɜːrˈself] ;
No one ever touches Roger's things but herself ;
不 一 曾经 触摸 罗杰的 事物 但 她自己 ;

除了她自己，没有人会碰罗杰的东西；

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz][frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
she comes and goes from early morning till late at night ,
她 来 和 去 从 早期的 早晨 直到 晚的 在 夜晚 ,

她从清晨到深夜都来来往往。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfædoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .
and there is no shadow on her brow .
和 那里 是 不 阴影 在 她 眉头 .

她的额头上没有一丝阴影。

[ɑ:] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['bɑ:ni] ['wʊmən] , [gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] !
Ah , she's a bonnie woman , God bless her !
啊 , 她是 一个 邦妮 女士 , 上帝 保佑 她 !

啊, 她真是个漂亮女人, 上帝保佑她!

" [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [næts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] .
" and Father Nat's voice was husky .
" 和 父亲 纳特的 嗓音 曾是 沙哑 .

“而且纳特神父的声音很沙哑。”

" ['tru:li] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] , " ['ænsər] [həʊ] ; [ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi]
" Truly she must be , " answered Howe ; and , remembering the words she
" 真的 她 必须 是 , " 回答 豪 ; 和 , 记住 这 字 她
[hæd; həd]['spʊkən] ,
had spoken ,
有 说 ,

“她肯定就是,”豪回答道; 他想起她曾说过的话,

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] , " [hi:; hi] ['rækəɡnaɪzd] [ðæt] [hɪr] , [æt; ət] [li:st] ,
" There are many things worse than death , " he recognised that here , at least ,
" 那里 是 许多 事物 更糟 比 死亡 , " 他 已确认 那 这里 , 在 至少 ,
“有很多事情比死亡更糟糕,”他意识到, 至少在这里是这样。

[wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] [lɜ:rnt] [ðə; ði] ['les(ə)n] " [tu:; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][bi:; bi] [strɔ:ŋ] .
was one who had early learnt the lesson " to suffer and be strong .
曾是 一 WHO 有 早期的 学会了 这 课 " 到 遭受 和 是 强的 .

他很早就学会了“要经历苦难, 要坚强”的道理。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['brʊkən][baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] ,
" Suddenly the silence was broken by the loud barking of dogs ,
" 突然 这 沉默 曾是 破碎的 经过 这 大声 叫声 的 狗 ,
突然, 寂静被响亮的狗吠声打破。

[ænd; ənd][menz] [steps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl]
and men's steps were heard coming across the courtyard , followed by a shrill
和 男士 步骤 是 听到 未来 穿过 这 庭院 , 随后 经过 一个 尖锐
['wɪs(ə)l] .
whistle .
哨 .

院子里传来男人的脚步声, 随后传来一声尖锐的哨声。

" [ɪts] ['rɑ:dʒər] ! " [sed] [nə'θænjəl] , ['raɪzɪŋ] .
" It's Roger ! " said Nathaniel , rising .
" 它是 罗杰 ! " 说 纳撒尼尔 , 上升 .

“是罗杰!”纳撒尼尔说着站了起来。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] ['hi:d][bi:; bi] [bæk] [soʊ] [su:n] ;
" I never thought he'd be back so soon ;
" 我 绝不 想法 他会 是 后退 所以 很快 ;

“我没想到他会这么快回来;

['i:ðər] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['ru:mər] [fɔ:ls] [ɔ:r][hi:; hi] ['wɒnts] [mɔ:r] [men] .
either he has found the rumours false or he wants more men .
任何一个 他 有 成立 这 谣言 错误的 或者 他 想要 更多的 男人 .

要么他发现传言不实, 要么他想要更多男人。

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [həʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌn'bɑ:d] ,
" He left the kitchen , and Howe heard the back door unbarred ,
" 他 左边 这 厨房 , 和 豪 听到 这 后退 门 畅通无阻 ,

他离开了厨房, 豪听到后门被打开了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [hi; hi][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði]
and by the sounds he could guess that three or four men had entered the
和 经过 这 声音 他 可以 猜测 那 三 或者 四 男人 有 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

根据声音判断，他估计有三四个人进了房子。

[ðeɪ] [kənˈvə:st] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] ; [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv]
They conversed for some time in low voices ; then there was a clatter of
他们 交谈 为了 一些 时间 在 低的 声音 ; 然后 那里 曾是 一个 哒 的
[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] .
knives and forks .
刀具 和 叉子 .

他们低声交谈了一会儿；然后传来刀叉碰撞的哐当声。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [felt][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:zɪŋ] [ɪnkənˈvi:niəns] ; [jet] [hi; hi][sæt][ɑ:n] ,
The officer felt his presence was causing inconvenience ; yet he sat on ,
这 官 毛毡 他的 在场 曾是 导致 不便 ; 然而 他 卫星 在 ,
警官觉得自己的存在造成了不便；但他还是坐了下来。

[soʊ] [ɪnˈtens] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu; tə] [si:] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ]
so intense was his desire to see this man of whom he had heard so
所以 激烈的 曾是 他的 欲望 到 看 这 男人 的 谁 他 有 听到 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

他非常渴望见到这位他久闻其名的人。

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪ](ə)ns] [wʌz; wəz] [riˈwɔ:did] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ; [hi; hi] [hɜ:rd] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
His patience was rewarded after a time ; he heard leave - taking , and the
他的 耐心 曾是 奖励 后 一个 时间 ; 他 听到 离开 - 采取 , 和 这
[ˈaʊtər] [dɔ:r] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʌt] .
outer door open and shut .
外 门 打开 和 关闭 .

他的耐心终于得到了回报；他听到了告别声，外面的门开了又关。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈfɑ:ðər] [næt] [ri:əˈpiəd] , [ænd; ənd][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈtaʊərd] [ə; eɪ][mæn]
A few minutes after Father Nat reappeared , and behind him towered a man
一个 很少 分钟 后 父亲 纳特 再次出现 , 和 在后面 他 高耸 一个 男人
[ʌv; əv][ʌnˈju:zuəl] [haɪt] ,
of unusual height ,
的 异常 高度 ,

纳特神父再次出现几分钟后，在他身后站着一个身材异常高大的男人。

[brɔ:d] - [ˈʃoʊldərd] , [lɑ:rdʒ] - [lɪmd] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [greɪ] [ˈhʌntɪŋ] [su:t][wɪð; wɪθ] [tæn] -
broad - shouldered , large - limbed , dressed in a plain grey hunting suit with tan -
广阔 - 肩部 , 大的 - 有肢的 , 穿着 在 一个 清楚的 灰色的 打猎 套装 和 棕褐色 -
[ˈleðər] [ˈlegɪŋz] .
leather leggings .
皮革 绑腿 .

他肩膀宽阔，四肢粗壮，身穿一套素雅的灰色猎装，搭配棕褐色皮质紧身裤。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [rʌf] - [hju:n] , [kʌt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [moʊld] ; [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [bəʊθ][ʌv; əv]
His face was rough - hewn , cut in a large mould ; hair and beard , both of
他的 脸 曾是 粗糙的 - 凿 , 切 在 一个 大的 模具 ; 头发 和 胡须 , 两个都 的
[ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [hju:] ,
a reddish hue ,
一个 微红 色调 ,

他的脸轮廓分明，像是用大模具雕刻而成；头发和胡须都呈红色。

[wɜːr; wər] [kra:pt] [klooʒ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kju:lɪərli] [dɑ:rk] [greɪ] ['ʃooɪŋ] [blu:z] [ɪn]
were cropped close ; his eyes were of that peculiarly dark grey showing blue in
是 裁剪 关闭 ; 他的 眼睛 是 的 那 奇特地 黑暗的 灰色的 显示 蓝色的 在
[sʌm; səm] [laɪts] ,
some lights ,
一些 灯 ,
照片被裁剪得很近；他的眼睛是那种特殊的深灰色，在某些光线下会泛出蓝色。

[ænd; ənd] [blæk] [wen] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɜːr; wər] [rɔ:t] [tu:; tə][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [pɪtʃ] .
and black when the feelings were wrought to an unusual pitch .
和 黑色的 什么时候 这 情怀 是 锻 到 一个 异常 沥青 .
当情绪被推向异常的高潮时，就会变成黑色。

[ɪn] [tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['braɪtnəs] ,
In childhood and youth they had been remarkable for their brightness ,
在 童年 和 青年 他们 有 到过 卓越 为了 他们的 亮度 ,
他们童年和青年时期就以聪颖著称，

[naʊ] [æt; ət][moʊst] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɑ:mbər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lʊrɪd] [laɪt] .
now at most times they were sombre with a lurid light .
现在 在 最多 时代 他们 是 阴沉 和 一个 骇人的 光 .
现在，它们大部分时间都笼罩在阴沉的光线下。

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [feɪs] ,
Taken as a whole , it was a passionate face ,
已采取 作为 一个 所有的 , 它 曾是 一个 热情的 脸 ,
整体而言，那是一张充满激情的脸。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
as of a man at war with himself and with the world .
作为 的 一个 男人 在 战争 和 他自己 和 和 这 世界 .
仿佛一个与自己和世界为敌的人。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪntələkt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn]
His brow was broad and massive ; there was intellect and strength in
他的 眉头 曾是 广阔 和 大量的 ; 那里 曾是 智力 和 力量 在
['evri] [laɪn] ;
every line ;
每一个 线 ;
他的额头宽阔而厚重；每一道线条都透着智慧和力量；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][peɪn] , [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ʌv; əv][rɪ'vooɪlt] ,
but the predominant expression was one of pain , of suffering , of revolt ,
但 这 主要的 表达 曾是 一 的 疼痛 , 的 痛苦 , 的 反叛 ,
但最主要的表达方式是痛苦、苦难和反抗。

['ɪndɪkeɪtɪd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [di:p] [laɪnz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .
indicated more especially by the two deep lines between his eyebrows .
表明的 更多的 尤其 经过 这 二 深的 线条 之间 他的 眉毛 .
尤其从他眉间的两条深纹路就能看出来。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [haʊ] ,
He went straight across the room and held out his hand to Howe ,
他 去 直的 穿过 这 房间 和 握住 出去 他的 手 到 豪 ,
他径直穿过房间，向豪伸出了手。

[hu:] [rouz][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
who rose and came forward to meet him .
WHO 玫瑰 和 来了 向前 到 见面 他 .
他起身上前迎接他。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][təʊld][em ˈiː][jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] ” **My father has told me your purpose , “ he said , “ and I know who you** ”

我 的 父 亲 有 讲 述 我 的 目 的 , “ 他 说 , “ 和 我 知 道 WHO 你

[ɑːr; ər] .

are :

是 :

“我父亲已经告诉我你的使命,”他说,“我知道你是谁。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ][baɪ] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə][ˈsʌbdʒekt] [jɔːrˈself] [tuː; tə] **I will not insult you by asking you if you really mean to subject yourself to**

我 将 要 不 是 侮 辱 你 经 过 问 你 如 果 你 真 的 意 思 是 到 主 题 你 自 己 到

[sʌtʃ] [ˈtreɪnɪŋ] ;

such training ;

这 样 的 训 练 ;

我不会冒犯你, 问你是否真的打算接受这样的训练;

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .

you have said it , that is enough .

你 有 说 它 , 那 是 足 够 的 .

你已经说了, 这就够了。

[ɪf] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ] ,

If , when you have tried it for one month ,

如 果 , 什 么 时 候 你 有 尝 试 它 为 了 一 月 ,

如果你试用一个月后,

[juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] [faɪnd] [jɔːrˈselvz] [ˈfɪzɪkli] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps]

you or your companions find yourselves physically unequal to withstand the hardships

你 或 者 你 的 同 伴 寻 找 你 们 自 己 身 体 不 等 到 经 受 这 艰 辛

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ,

of such a life ,

的 这 样 的 一 个 生 活 ,

你或你的同伴发现自己的身体状况不足以承受这种生活的艰辛,

[juː; jʊ][kæn; kən][staːp] ;

you can stop ;

你 能 停 止 ;

你可以停下来;

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][help] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [mɪˈsterks]

you will at all events have learnt enough to help you to avoid the mistakes

你 将 要 在 全 部 活 动 有 学 会 了 足 够 的 到 帮 助 你 到 避 免 这 错 误

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [meɪd] ,

which have already been made ,

哪 个 有 已 经 到 过 制 成 ,

无论如何, 你都会学到足够的经验来帮助你避免重蹈覆辙。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pruːvd] [soʊ] [dɪˈzæstrəs] . “

and which have proved so disastrous . ”

和 哪 个 有 已 证 实 所 以 灾 难 性 的 . ”

事实证明, 这些做法造成了灾难性的后果。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪˈzaɪər] , ” [ˈænsər] [haʊ] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

That is just what I desire , “ answered Howe ; “ and I need say no more ,

“ 那 是 只 是 什 么 我 欲 望 , “ 回 答 豪 ; “ 和 我 需 要 说 不 更 多 的 ,

“这正是我所希望的,”豪回答说,“我无需再多说了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [həʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
for I see you recognise how important it is that we British officers should have
为了 我 看 你 认出 如何 重要的 它是 那 我们 英国 警官 应该 有
[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː ˈes][tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [kəˈmænd] [ˈaʊər; ɑːr][men]
the knowledge necessary to enable us to discipline and command our men
这 知识 必要的 到 使能够 我们 到 纪律 和 命令 我们的 男人
[ɪn] [ðɪs] [nuː] [ˈwɔːrfer] . "
in this new warfare . "
在 这 新的 战争 . "

因为我知道你们也认识到，我们英国军官必须具备必要的知识，才能在这种新型战争中约束和指挥我们的士兵，这一点至关重要。”

" [aɪ][duː] [ˈfʊli] ; [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **I do fully ; I have thought so for a long time** .
" 我 做 完全 ; 我 有 想法 所以 为了 一个 长的 时间 .

“我完全同意；我很久以前就这么认为了。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə][əˈkwərər] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] , "
I have often wondered why you failed to take steps to acquire that knowledge , "
我 有 经常 想知道 为什么 你 失败的 到 拿 步骤 到 获得 那 知识 , "
[ˈænsər] [ˈrɑːdʒər] .
answered Roger .
回答 罗杰 .

“我一直很纳闷，你为什么没有采取措施去获取这些知识，”罗杰回答道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər] [skers] , " [sed] [həʊ] .
" **Because officers are scarce ,** " **said Howe** .
" 因为 警官 是 稀少 , " 说 豪 .

“因为警力不足，”豪说。

" [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
" **I have at last , with difficulty** ,
" 我 有 在 最后的 , 和 困难 ,

“我终于费了好大劲，

[əbˈteɪnd] [ðə; ði] [liːv] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ðɪs]
obtained the leave necessary to permit me to join your scouting parties this
获得 这 离开 必要的 到 允许 我 到 加入 你的 侦察 各方 这
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .

已获得必要的假期，允许我今年冬天加入你们的侦察队。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈæktɪv] [enˈɡeɪdʒmənts] , [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] ,
In the spring , of course , we shall have active engagements , and , I hope ,
在 这 春天 , 的 课程 , 我们 将 有 积极的 订婚 , 和 , 我 希望 ,
[ˈdʌŋ] .
当然，到了春天，我们将有很多积极的活动，我希望，

[suːn] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
soon make an end of the war .
很快 制作 一个 结尾 的 这 战争 .

尽快结束战争。

[pɪt] [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈsendɪŋ] [aʊt]
Pitt is determined to carry things with a high hand , and is sending out
匹兹堡 是 决定 到 携带 事物 和 一个 高的 手 , 和 是 发送 出去
[,rɪːɪnˈfɔːsmənts] ,
reinforcements ,
增援部队 ,

皮特决心掌控局面，并派出援军。

[ˌwer'æz] [fræns] [ɪz][ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə] [li:v] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈdʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]
whereas France is satisfied to leave everything to her general ; and though
然而 法国 是 使满意 到 离开 一切 到 她 一般的 ; 和 尽管
[ˌma:nt'ka:m][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈɑ:fɪsər] ,
Montcalm is a splendid officer ,
蒙卡尔姆 是 一个 灿烂 官 ,
而法国却乐于将一切都交给她的将军; 尽管蒙卡尔姆是一位杰出的军官,

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdi:ənz][ænd; ənd]['ɪndiəns][ɑ:r; əɹ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði]
and the Canadians and Indians are devoted to him , he must in the
和 这 加拿大人 和 印度人 是 奉献 到 他 , 他 必须 在 这
[lɔ:ŋ] [rʌŋ] [gɪv] [ɪn] ,
long run give in ,
长的 跑步 给 在 ,
加拿大人和印第安人都对他忠心耿耿, 他最终必然会屈服。

[ən'les] [hiː; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri'si:vz] [freʃ] [tru:ps] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "
unless he receives fresh troops from home . "
除非 他 接收 新鲜的 军队 从 家 . "
除非他从国内得到新的部队支援。”

" [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] , " [ˈænsər] [ˈrɑ:dʒər] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] ,
" **Which is not likely ,** " **answered Roger , seating himself ,**
" 哪个 是 不是 可能 , " 回答 罗杰 , 座位 他自己 ,
“不太可能,”罗杰一边回答, 一边坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [lɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈembəɹz] .
and throwing a fresh log of wood on the dying embers .
和 投掷 一个 新鲜的 日志 的 木头 在 这 垂死 余烬 .
然后往即将熄灭的余烬上扔一根新的木柴。

[ˌbrɪgə'dɪr] [haʊ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [θɪɹiː] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ˈnɪrli] [sɪks]
Brigadier Howe was at this time three - and - thirty years of age — nearly six
准将 豪 曾是 在 这 时间 三 - 和 - 三十 年 的 年龄 — 几乎 六
[ˈjɪrz] [ˈrɑ:dʒɜːz] [ˈsi:niər] ,
years Roger's senior ,
年 罗杰的 高级的 ,
当时豪准将33岁——比罗杰年长近6岁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] .
but he looked much younger .
但 他 看起来 很多 年轻 .
但他看起来年轻得多。

[ðeɪ] [reprɪ'zentɪd] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] : [ðə; ði] [ˈdelɪkətli] [ˈnə:tʃəd] , [haɪ] - [bred] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
They represented two distinct types : the delicately nurtured , high - bred Englishman ,
他们 代表 二 清楚的 类型 : 这 轻柔地 培育 , 高的 - 繁殖 英国人 ,
他们代表了两种截然不同的类型: 一种是娇生惯养、出身高贵的英国人,

[wɪð; wɪθ] [les] [ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈbrʌðər] ,
with less actual physical strength than his New England brother ,
和 较少的 实际的 身体的 力量 比 他的 新的 英格兰 兄弟 ,
他的体能不如他在新英格兰的兄弟。

[bʌt; bət] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən][ˈi:kwəl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋgər]
but possessed of an equal power of endurance , because of the stronger
但 拥有 的 一个 平等的 力量 的 耐力 , 因为 的 这 更强
[ˈmɔ:ɹəl][ˈprɪnsəp(ə)] ,
moral principle ,
道德 原则 ,
但由于更强大的道德原则, 也拥有同样强大的忍耐力。

[ðə; ði] ['haɪər] ['spiritʃuəl][ænd; ənd]['ment(ə)] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] , ['brɪŋɪŋ]
the higher spiritual and mental perfection to which he had attained , bringing
这 更高 精神 和 精神的 完美 到 哪个 他 有 已达到 , 带来
[ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː][səb'dʒekʃ(ə)n] .
the body into subjection .
这 身体 进入 隶属 .
他达到了更高的精神和心智完美境界，使肉体臣服于他。

[ðæt] [naɪt] [ðoʊz] [tuː] [sæt] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
That night those two sat long over the fire .
那 夜晚 那些 二 卫星 长的 超过 这 火 .
那天晚上，两人在火堆旁坐了很久。
[ˈfɑːðər] [næt] ['waɪzli] [left][ðem; ðəm] [tə'geðər] ;
Father Nat wisely left them together ;
父亲 纳特 明智地 左边 他们 一起 ;

纳特神父明智地让他们待在一起；
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][bəuθ] ['rekəg,naɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [soʊl] .
and when they parted both recognised in the other a kindred soul .
和 什么时候 他们 分手了 两个都 已确认 在 这 其他 一个 亲属 灵魂 .
离别时，他们都认出对方是自己的知己。

[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːmən] , [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [seɪm] : [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]
Their interests were in common , their object the same : the conquest of
他们的 兴趣 是 在 常见的 , 他们的 目的 这 相同的 : 这 征服 的
['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

他们的利益相同，目标一致：征服加拿大。
[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] ['paʊər] ; ['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'sentɪvz] ['dɪfəd] .
the driving out of an alien power ; only the incentives differed .
这 驾驶 出去 的 一个 外星人 力量 ; 仅有的 这 激励措施 不同 .
驱逐外来势力；只是动机不同而已。

[ˌbrɪgə'dɪr] [haʊ] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [feɪθ] ,
Brigadier Howe fought for England and for the Protestant faith ,
准将 豪 战斗 为了 英格兰 和 为了 这 新教 信仰 ,
豪准将为英格兰和新教信仰而战。

['rɑːdʒər][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neɪdiən] .
Roger because he hated the Indian and the Canadian .
罗杰 因为 他 憎恨 这 印度 和 这 加拿大 .
罗杰是因为他讨厌印度人和加拿大人。

[noʊ]['pɜːrsən(ə)] ['fiːlɪŋz] ['ænimetɪd] [haʊ] ; [wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['pɜːrsən(ə)] —
No personal feelings animated Howe ; with Roger they were entirely personal —
不 个人的 情怀 动画 豪 ; 和 罗杰 他们 是 完全 个人的 —
['vendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
vengeance for the loss of his friend ,
复仇 为了 这 损失 的 他的 朋友 ,
豪的所作所为并无个人情感；但对罗杰，他却完全出于私人恩怨——为失去朋友复仇。

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [lɔːs] [ɪn'fliktɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and hatred because of the pain that loss inflicted on him .
和 仇恨 因为 的 这 疼痛 那 损失 造成的 在 他 .
以及因失去亲人而产生的痛苦和仇恨。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðiːz] [ˈjeɪdz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] ; [ðer; ðər][eɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Neither of them recognised these shades of difference ; their aim , and the
两者都不 的 他们 已确认 这些 色调 的 不同之处 ; 他们的 目的 ; 和 这
[end] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,
end they had in view ,
结尾 他们 有 在 看法 ;
他们两人都没有意识到这些细微的差别；他们的目标，以及他们所期望的最终结果，

[juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
united them , and they were both satisfied with each other .
团结的 他们 , 和 他们 是 两个都 使满意 和 每个 其他 .
他们团结起来，彼此都很满意。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[dɪˈplɒməsi]
DIPLOMACY
外交

外交

“ [məˈsjɜːr] , [aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [əˈlao] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn]
“ **Monsieur , it is quite impossible for us to allow you to carry such a plan**
“ 先生 , 它 是 相当 不可能的 为了 我们 到 允许 你 到 携带 这样的 一个 计划
[ɪntuː][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
into execution .
进入 执行 .

“先生，我们绝不可能允许您实施这样的计划。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbɑːrbərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] [ˈʌtɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
If you are barbarous enough to even dream of shutting this poor child up in a
如果 你 是 野蛮 足够的 到 甚至 梦 的 关闭 这 贫穷的 孩子 向上 在 一个
[ˈkaːnvəntˌˈkaːnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

如果你残忍到连把这个可怜的孩子关进修道院的念头都想出来，

[gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [fɜːrst][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər] [juːθ] .
give her time at least first to live and to enjoy her youth .
给 她 时间 在 至少 第一的 到 居住 和 到 享受 她 青年 .
至少先给她时间去生活，去享受她的青春。

[nuː] [fræns] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [oʊld] [fræns] : [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈoʊvər] - [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈmeɪdnz]
New France is not like old France : we are not over - burdened with young maidens
新的 法国 是 不是 喜欢 老的 法国 : 我们 是 不是 超过 - 负担 和 年轻的 少女们
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

新法兰西与旧法兰西不同：我们这里没有过多的年轻姑娘；

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [rɪˈkwɛst] !
indeed , they are greatly in request !
的确 , 他们 是 非常 在 要求 !
确实，它们非常受欢迎！

“ [ðə; ði] [ˈspi:kər] ， [ˈmædəm] - ， [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ， [ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [baɪ] [bɜ:rθ]

“ The speaker , Madame Péan , was a very beautiful woman , a Canadian by birth

“ 这 扬声器 ， 夫人 - ， 曾是一个 非常 美丽的 女士 ， 一个 加拿大 经过 出生

，

：

，

“演讲者佩安夫人是一位非常美丽的女性，她出生于加拿大。”

[hu:] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈɑ:fisər] , [ˈmeɪdʒər] - ，

who had married a French officer , Major Péan ,

WHO 有 已婚 一个 法语 官 ， 主要的 - ，

，

她嫁给了法国军官佩安少校，

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həər] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ˈli:dər] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn]

and because of her beauty was the acknowledged leader of fashion in

和 因为 的 她 美丽 曾是 这 已确认 领导者 的 时尚 在

[kəˈbek] 。

Quebec 。

魁北克 。

因为她的美貌，她成为了魁北克公认的时尚领军人物。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [boʊd] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ， [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:]

All the world bowed down before her , from the Governor , the Marquis de

全部 这 世界 鞠躬 向下 前 她 ， 从 这 州长 ， 这 侯爵 德

[ˌvoʊdrɔɪ] ，

Vaudreuil 。

沃德勒伊 。

全世界都向她俯首称臣，从总督到沃德勒伊侯爵，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈhʌntʃbæk] [ˈmɔ:riər] ， [ðə; ði][ˈælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] , [ˈbɪɡət][ænd; ənd][vɑ:ˈri:n] ,

to the ugly hunchback Maurier , the ally of the two men , Bigot and Varin ,

到 这 丑陋的 倭 莫里埃 ， 这 盟友 的 这 二 男人 ， 偏执狂 和 瓦林 ，

，

致丑陋的驼背莫里埃，他是比戈和瓦兰两人的盟友，

[hu:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [rɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ˈkænədə] 。

who for some time past had been growing rich on the misery of Canada 。

WHO 为了 一些 时间 过去的 有 到过 生长 富有的 在 这 苦难 的 加拿大 。

，

过去一段时间以来，他一直靠着加拿大人民的苦难而发家致富。

[ɪˈmi:diətli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [kəˈbek] [ˌmɑ:ntˈkɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə]

Immediately upon his arrival at Quebec Montcalm had been introduced to

立即地 之上 他的 到达 在 魁北克 蒙卡尔姆 有 到过 介绍 到

[ˈmædəm] - ，

Madame Péan 。

夫人 - ，

蒙卡尔姆一抵达魁北克，就被引荐给了佩昂夫人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][ðər; ðər][ə; eɪ][səˈlɑ:n] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈraɪvəld] [ˈeni]

and was astonished to find there a salon which might have rivalled any

和 曾是 惊讶 到 寻找 那里 一个 沙龙 哪个 可能 有 竞争对手 任何

[æt; ət] [ˌvɛəˈsaɪ] 。

at Versailles 。

在 凡尔赛 。

令他惊讶的是，他发现那里有一个沙龙，其奢华程度足以与凡尔赛宫的任何沙龙相媲美。

“ [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; ər][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] ， ” [hi; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ，

“ The ladies are graceful and elegant , ” he wrote to his wife ,

“ 这 女士们 是 优美 和 优雅的 ， ” 他 写道 到 他的 妻子 ，

，

“这些女士们举止优雅，”他写信给妻子说。

“ [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ and by no means behind the fashion .
“ 和 经过 不 方法 在后面 这 时尚 .

而且丝毫不落后于时尚潮流。

“ [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] - [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
“ Having heard that Mercèdes had accompanied her father ,
“ 拥有 听到 那 - 有 伴随 她 父亲 ,
“听说梅赛德斯陪着她父亲去了,

[ˈmædəm] - [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [wɪtʃ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪf] [hi:; hi]
Madame Péan took the first opportunity which offered to ask the General if he
夫人 - 采取 这 第一的 机会 哪个 提供 到 问 这 一般的 如果 他
[wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪˈsepʃənz] ,
would bring his daughter to one of her receptions ,
会 带来 他的 女儿 到 一 的 她 接待 ,
佩昂夫人抓住第一个机会, 询问将军是否愿意带女儿参加她举办的招待会。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [rɪ'kwɛst] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [nɑ:t][gʊv][ˈɪntu:][sə'saɪəti] ,
to which request he replied by saying that Mercèdes would not go into society ,
到 哪个 要求 他 回复 经过 说 那 - 会 不是 去 进入 社会 ,
对于这一请求, 他回答说, 梅赛德斯不会进入社交圈。

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [left] [kə'bek] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kæm'peɪn] ,
that when he left Quebec for his first campaign ,
那 什么时候 他 左边 魁北克 为了 他的 第一的 活动 ,
当他离开魁北克开始他的第一次竞选活动时,

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈfɔ:rtnaɪt] ,
which would be in the course of the next fortnight ,
哪个 会 是 在 这 课程 的 这 下一个 两星期 ,
那将在接下来的两周内发生。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈentər][ðə; ði][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜ:rsjəˌlaɪnz] .
she would enter the Convent of the Ursulines .
她 会 进入 这 修道院 的 这 乌尔苏拉修女 .
她将进入乌尔苏拉修女会。

“ [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ She came over with me , “ he said ,
“ 她 来了 超过 和 我 , “ 他 说 ,
“她跟我一起过来的,”他说。

“ [ðæt] [aɪ] [maɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]
“ that I might have the consolation of seeing her from time to time
“ 那 我 可能 有 这 安慰 的 看到 她 从 时间 到 时间
[ˈdʊrɪŋ] [maɪ][ˈeksaɪl] ,
during my exile ,
期间 我的 流亡 ,
“这样我在流放期间就能不时见到她, 得到些许安慰。”

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər][voʊˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf][aɪˈti:] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi]
and as her vocation was a religious life it mattered little whether she
和 作为 她 职业 曾是 一个 宗教 生活 它 重要 小的 无论 她
[ˈfa:lʊəd] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [nu:] [ɔ:r][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] .
followed it in the new or the old country .
随后 它 在 这 新的 或者 这 老的 国家 .
由于她的天职是宗教生活, 所以无论是在新国家还是旧国家, 对她来说都无关紧要。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [spi:tɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] ['mædəm] - ['sʌmwʌt] [ɪn'dɪgnənt]
” **It was this speech which had called forth Madame Péan's somewhat indignant**
” 它 曾是 这 演讲 哪个 有 称为 前进 夫人 - 有些 愤怒
[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 .

正是这篇演讲引起了佩安夫人略带愤慨的抗议。

” [bʌt; bət] , ['mædəm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ” [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] ,
” **But , Madame , ” answered the General , ” my daughter is very young ,**
” 但 , 夫人 , ” 回答 这 一般的 , ” 我的 女儿 是 非常 年轻的 ,
” “但是, 夫人,”将军回答说, “我的女儿还很小,
[ænd; ʌnd] [ɪz] ['oʊnli] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [nɜ:rs] .
and is only accompanied by her nurse .
和 是 仅有的 伴随 经过 她 护士 .
她只有护士陪同。

[aɪ] ['kænɔ:t] [lʊk] ['æftər] [hɜ:r; həɹ] .
I cannot look after her .
我 不能 看 后 她 .
我无法照顾她。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ɪn] [kə'bek] ; [maɪ] ['du:tɪz] [wɪl] [kɔ:l] [em 'i:] [hɪr] ,
I shall not even have an establishment in Quebec ; my duties will call me here ,
我 将 不是 甚至 有 一个 建立 在 魁北克 ; 我的 职责 将要 称呼 我 这里 ,
我甚至不会在魁北克设立任何机构; 我的职责会召唤我来到这里。

[ðer; ðər] , [ænd; ʌnd] ['evriwɛr] .
there , and everywhere .
那里 , 和 到处 .
那里, 以及到处都是。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['soʊldʒərz] .
I shall live with my soldiers .
我 将 居住 和 我的 士兵 .
我将与我的士兵们一起生活。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [em 'i:] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?
What would you have me do with a young girl under such circumstances ?
什么 会 你 有 我 做 和 一个 年轻的 女孩 在下面 这样的 情况 ?
在这种情况下, 你希望我怎么处置一个年轻女孩?

” ['mædəm] - [læft] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['i:zi] [læf] , [ænd; ʌnd] , ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] ,
” **Madame Péan laughed , such a pleasant , easy laugh , and , seating herself ,**
” 夫人 - 笑了 , 这样的 一个 令人愉快的 , 简单的 笑 , 和 , 座位 她自己 ,
佩安夫人笑了, 那是一种令人愉悦、轻松的笑声, 然后她坐了下来。

[saɪnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
signed the General to take a place on the sofa beside her .
签名 这 一般的 到 拿 一个 地方 在 这 沙发 旁 她 .
示意将军在她旁边的沙发上坐下。

” ['sɜ:rt(ə)nli] [ðooz] [ɑ:r; ər] ['dɪfəkəltɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ɪn'sər'maʊntəb(ə)] .
” **Certainly those are difficulties , ” she said , ” but by no means insurmountable** .
” 当然 那些 是 困难 , ” 她 说 , ” 但 经过 不 方法 不可逾越 .
“当然, 这些都是困难,”她说, “但绝非不可克服的。”

[tɛl] [ɛm 'i:] ['ɑ:nɪstli] , ['dʒen(ə)rəl] , [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [əb'dʒek](ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪt] ['hʌzbənd]
Tell me honestly , General , would you have any objection to a rich husband
告诉 我 诚实地 , 一般的 , 会 你 有 任何 异议 到 一个 富有的 丈夫
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dɔ:tər] ,
for your daughter ,
为了 你的 女儿 ,

将军, 请您老实告诉我, 您会反对女儿嫁给一个有钱人吗?

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ? "
if one could be found ? "
如果 一 可以 是 成立 ? "

如果能找到的话?

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I have never thought of such a thing .
" 我 有 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 .

“我从未想过这样的事。”

- [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r][lɪt(ə)] [nʌn] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
Mercèdes has always been our little nun , " he answered .
- 有 总是 到过 我们的 小的 尼姑 , " 他 回答 .

“梅赛德斯一直是我们的 小修女,”他回答道。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ]['ɑ:bdʒekt] ?
" But would you object ?
" 但 会 你 目的 ?

“但你会反对吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [pə'sɪstɪd] .
" she persisted .
" 她 持续 .

她坚持道。

" [nɑ:t] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪft] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] , [br'saɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [rɪt] ,
" Not if the child wished it , and if , besides being rich ,
" 不是 如果 这 孩子 希望 它 , 和 如果 , 除了 存在 富有的 ,

“如果孩子愿意, 而且除了家境富裕之外,

[ðə; ði][mæn][wɜ:r; wər] ['ɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
the man were honourable and of good family , " said the General .
这 男人 是 光荣的 和 的 好的 家庭 , " 说 这 一般的 .

“这些人品行端正, 出身名门,”将军说。

" [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ɛm 'i:] , " ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Leave that to me , " answered the lady .
" 离开 那 到 我 , " 回答 这 女士 .

“那就交给我吧。”女士回答道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][let] [jʊr; jər] - ['lɪt(ə)] [nʌn] , - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [hɜ:r; hər] ,
" You must let your ' little nun , ' as you call her ,
" 你 必须 让 你的 - 小的 尼姑 , - 作为 你 称呼 她 ,

“你必须让你的‘小修女’, 就像你称呼她的那样,

[teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər] [ə'boʊd] [ʌndər] [maɪ] [ru:f] ['dɔrɪŋ] [jʊr; jər] [æbsəns] , ['dʒen(ə)rəl] .
take up her abode under my roof during your absence , General .
拿 向上 她 住所 在下面 我的 屋顶 期间 你的 缺席 , 一般的 .

将军, 您不在期间, 她就住在我家屋檐下吧。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔ:t] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
It will be quite the right thing .
它 将要 是 相当 这 正确的 事物 .

这样做非常合适。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bærək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,
This is a great barrack of a place ,
这是一个伟大的营房的一个地方 ;
这是一个很棒的兵营。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θri:] ['empti] [ru:mz; rʊmz][dʒʌst] [ə'blʌv] [maɪ] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] ; [naʊ] [aɪ] [θɪŋk]
and there are three empty rooms just above my own apartments ; now I think
和那里是三个空的房间只是多于我的自己的公寓 ; 现在我思考
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的它 ,

我公寓楼上还有三间空房 ; 现在想想 ,
[ðeɪ] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜ:rsjə,ləɪnz] .
they overlook the gardens of the Ursulines .
他们俯瞰这花园的这 乌尔苏拉修女 .

它们俯瞰着乌尔苏拉修女院的花园。
[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['kɑ:ntəmpleɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['liːʒər] [hɜːr; hər][ˈfju:tʃər] [ə'boʊd] , [ɪn] [keɪs] [maɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl]
She can contemplate at her leisure her future abode , in case my matrimonial
她能沉思在她闲暇她未来住所 , 在 案件 我的 婚姻
[ski:m] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,
scheme should fail ,
方案应该失败 ,

如果我的婚事失败了 , 她可以悠闲地考虑未来的住所。
[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['prɑ:bəb(ə)l] ; [aɪ][eɪ 'em] [prə'vɜ:rbɪəli] ['fɔ:rtʃənət] ,
which I do not think probable ; I am proverbially fortunate ,
哪个 我 做 不是 思考 可能 ; 我 是 俗语 幸运 ,
我认为这不太可能 ; 我真是幸运极了。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [fer] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəs] ['paʊər] .
” **and she tossed her fair head and smiled with conscious power** .
” 和 她 抛掷 她 公平的 头 和 微笑 和 有意识的 力量 :
她扬起一头秀发 , 自信地笑了。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [sə'fɪʃntli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][maɪ] ['dɔːtər] , “
” **I cannot sufficiently thank you for the interest you take in my daughter** , “
” 我 不能 足够 感谢 你 为了 这 兴趣 你 拿 在 我的 女儿 , “
[ˈænsər] [ˌmɑ:nt'kɑ:m] .
answered Montcalm .
回答 蒙卡尔姆 :
“我无法用言语表达我对您关心我女儿的感激之情 ,”蒙卡尔姆回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'ləʊ] [em 'iː] ,
” **I will consider the matter , and , if you will allow me** ,
” 我 将要 考虑 这 事情 , 和 , 如果 你 将要 允许 我 ,
“我会考虑此事 , 如果您允许的话 ,

[wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] ['ænsər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['aʊər] ; [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
will bring you my answer to - morrow at this same hour ; in any case ,
将要 带来 你 我的 回答 到 - 明天 在 这 相同的 小时 ; 在 任何 案件 ,
我将于明天同一时间给你答复 ; 无论如何 ,

[maɪ] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl] ['tendər] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [θæŋks] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
my daughter shall tender you her thanks in person .
我的 女儿 将 投标 你 她 谢谢 在 人 :
我女儿会亲自向您表示感谢。

” [hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [brɜ: r] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['bju: ti] ; [fi:; fi] [smaɪd] ['greɪʃəsli] ,
“ **He rose , and bowed low before the reigning beauty ; she smiled graciously ,**
” 他 玫瑰 , 和 鞠躬 低的 前 这 统治 美丽 ; 她 微笑 亲切地 ,
[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜ: r; hə r][hænd] ,
and extended her hand ,
和 扩展 她 手 ,
他起身, 向这位绝世佳人深深鞠躬; 她优雅地微笑, 伸出手,

[wɪt] , [ə'kɔ: rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [hi:; hi] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ðen]
which , according to the custom of those days , he raised to his lips ; then
哪个 , 根据 到 这 风俗 的 那些 天 , 他 提高 到 他的 嘴唇 ; 然后
[wʌns] [mɔ: r] ['bəʊɪŋ] ,
once more bowing ,
一次 更多的 鞠躬 ,
他按照当时的习俗, 将圣餐杯举到唇边; 然后再次鞠躬,

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [tu:; tə] [meɪk] [ru: m] [fɜ: r; fər] ['ʌðər] [hu:] [wɜ: r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['hɑ: mɪdʒ]
he withdrew to make room for others who were waiting to pay their homage
他 退出 到 制作 房间 为了 其他的 WHO 是 等待 到 支付 他们的 尊敬
,
:
,
他退到一边, 给其他等待致敬的人腾出地方。

[fɜ: r; fər] ['mædəm] - [held] [ə; eɪ] ['mɪmɪk] [kɔ: rt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ru: mərd] , [ɪn'di: d] ,
for Madame Péan held a mimic court , and it was rumoured , indeed ,
为了 夫人 - 握住 一个 模仿 法庭 , 和 它 曾是 传闻 , 的确 ,
因为佩昂夫人主持着一个模仿法庭, 而且确实有传言说,
[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] [hɜ: r; hə r][wɜ: rd][wʌz; wəz] [lɔ:] .
that with many in high places her word was law .
那 和 许多 在 高的 地方 她 单词 曾是 法律 .

对于许多身居高位的人来说, 她的话就是法律。
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑ: t] [rɪ'meɪn] [lɔ: ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sælɔ: ŋz] ,
The General did not remain long in the salons ,
这 一般的 做过 不是 保持 长的 在 这 沙龙 ,
将军在沙龙里没待多久。

[ænd; ənd][æz; əz] [su: n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ðer; ðər][ə'roʊz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mɜ: rmər] [ɪn]
and as soon as he had disappeared there arose an excited murmur in
和 作为 很快 作为 他 有 消失 那里 出现 一个 兴奋的 低语 在
[ðə; ði] [gru: p] [sə'raʊndɪŋ] ['mædəm] - .
the group surrounding Madame Péan .
这 团体 周围 夫人 - .
他刚一消失, 佩安夫人周围的人群中就响起了一阵兴奋的低语声。

[fi:; fi] [roʊz] .
She rose .
她 玫瑰 .
她站了起来。

” [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [tel] [em 'i:] [ə'gen] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['dɪplə, meɪt] , [mə'sjɜ: r] , ” [fi:; fi] [sed] ,
“ **You will never tell me again I am no diplomat , Monsieur , ” she said ,**
” 你 将要 绝不 告诉 我 再次 我 是 不 外交官 , 先生 , ” 她 说 ,
“先生, 你以后再也不许跟我说我不是外交官了,”她说。

['tɜ: rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ: rkwi: s][di:] [vɔʊdrɔɪ] .
turning to the Marquis de Vaudreuil .
转弯 到 这 侯爵 德 沃德勒伊 .
转向沃德勒伊侯爵。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnə] [smaɪld] .
The Governor smiled .
这 州长 微笑 ；

州长笑了。

“ [hu:] [ɪz][jɔː; jə] [læst] [ˈkɑːŋkwɛst] , [ˈmædəm] ?
“ Who is your last conquest , Madame ?
” WHO 是 你的 最后的 征服 , 夫人 ？

“夫人，您最后一个征服的对象是谁？ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
” 他 说 ；

他说。

“ [nɑːt][ˌmɑːntˈkɑːm] ?
“ Not Montcalm ?
” 不是 蒙卡尔姆 ？

“不是蒙卡尔姆？ ”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɪmˈpregnəb(ə)] [æz; əz] [kəˈbek] [ɪtˈself] ! “
He is as impregnable as Quebec itself ! “
他 是 作为 坚不可摧 作为 魁北克 本身 ！ ”

他就像魁北克城本身一样坚不可摧！

“ [wiː; wi][æ; jəl] [siː] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
“ We shall see , “ said the lady .
” 我们 将 看 , “ 说 这 女士 ；

“我们拭目以待，”那位女士说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈevri] [ˈfɔːrtɹəs] .
“ There is a weak point in every fortress .
” 那里 是 一个 虚弱的 观点 在 每一个 堡垒 ；

“任何堡垒都有弱点。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [aʊt] [hɪr] ,
Have you heard that he has been mad enough to bring a daughter out here ,
有 你 听到 那 他 有 到过 疯狂的 足够的 到 带来 一个 女儿 出去 这里 ,

你听说了吗？他疯了，竟然把女儿带到这儿来了。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hə] [ə; eɪ] [nʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrsjələɪnz] [ˈɑːpəzɪt] ? “
to make her a nun at the Ursulines opposite ? “
到 制作 她 一个 尼姑 在 这 乌尔苏拉修女 对面的 ？ ”

让她去对面的乌尔苏拉修道院当修女吗？

“ [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bent] [əˈpɑːn] [ˈfrʌstreɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ˈpaɪəs] [dɪˈzaɪnz] ? “ [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtendənt] [ˈbɪɡət]
“ And you are bent upon frustrating such pious designs ? “ said the Intendant Bigot
” 和 你 是 弯曲 之上 令人沮丧 这样的 虔诚的 设计 ？ ” 说 这 管理者 偏执狂
 , [huː] ,
 , who ,
 , WHO ,

“你非要阻挠这种虔诚的计划吗？”偏执的总督说道。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˌpriːpəˈzesɪŋ] [əˈpɪrəns] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪnˈɡreɪʃɪt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
notwithstanding his unprepossessing appearance , managed to ingratiate himself with
虽然 他的 不讨人喜欢 外貌 , 管理 到 迎合 他自己 和

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ænd; ænd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] ;
all sorts and conditions of men ;
全部 排序 和 状况 的 男人 ；

尽管他外表并不出众，却设法赢得了各种各样、各种身份的人的喜爱；

[ænd; ʌnd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈævɪ] [ˌhɑːspɪˈtæləti][ænd; ʌnd] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [wɪð; wɪθ]
and by his lavish hospitality and readiness to oblige was able with
 和 经过 他的 奢华的 热情好客 和 准备就绪 到 必须 曾是 有能力的 和
 [ɪmˈpjuːnəti][tuː; tə] [ˈplʌndər] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ænd; ʌnd] [sɪˈkjər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
impunity to plunder the populace and secure for himself and his friends
 免责 到 掠夺 这 民众 和 安全的 为了 他自己 和 他的 朋友们
 [ɪˈmens] [ˈfɔːtʃənz] .
immense fortunes .
 巨大 财富 .

他慷慨好客，乐于助人，得以肆无忌惮地掠夺民众，为自己和朋友攫取巨额财富。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈfɜːmd] [ðæt] [wʌn] [ˈkʌmpəni] , [wɪð; wɪθ] [wɪθ] [ˈmeɪdʒər] - ,
It is affirmed that one company , with which Major Péan ,
 它 是 确认 那 一 公司 , 和 哪个 主要的 - ,
 据证实, 佩安少校所在的一家公司,

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈleɪdi][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] ,
the husband of the fair lady we have just introduced to our readers ,
 这 丈夫 的 这 公平的 女士 我们 有 只是 介绍 到 我们的 读者 ,
 [wʌz; wəz] [əˈsoʊsiɪtɪd] ,
was associated ,
 曾是 联系 ,

我们刚才介绍给读者的这位美丽女士的丈夫，与以下人士有联系：

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [ə; eɪ][net] [ˈprɑːfɪt][ʌv; əv] [twelv] [ˈmɪljənz] .

made in the course of one year a net profit of twelve millions .

制成 在 这 课程 的 一 年 一个 网 利润 的 十二 百万 .

一年内净利润达一千二百万。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [baɪ] [mə'nɑ:pəlɪz] .
This was done , to a great extent , by monopolies .
 这 曾是 完毕 , 到 一个 伟大的 程度 , 经过 垄断 .
 这在很大程度上是由垄断企业完成的。

[ˈbɪɡət] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] ,
Bigot , **himself** **a** **native** **of** **Bordeaux** ,
 偏执狂 , 他自己 一个 本国的 的 波尔多 ,
 比戈特本人是波尔多人 ,

['treɪdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] - & [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
traded under the name of Clavarie with the firm of Gradis & Son of that city .
 交易 在下面 这 姓名 的 - 和 这 公司 的 - & 儿子 的 那 城市 .
 以 Clvarie 的名义与该市的 Gradis & Son 公司进行交易。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl]
He was known to have made a colossal fortune , and lived with royal
 他 曾是 已知 到 有 制成 一个 庞大 财富 , 和 居住地 和 皇家
 ['splendər] ,
splendour ,
 辉煌 ,

据说他积累了巨额财富，过着奢华的皇家生活。

[di'spensɪŋ] ['lævɪʃ] [hɑ:spɪ'tæləti][æɪt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪk'spens] .
dispensing lavish hospitality at the king's expense .
 分发 奢华的 热情好客 在 这 国王的 费用 .
 以国王的名义提供奢华的款待。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˌmɑːntˈkɑːm][wʌz; wəz] [tuː] [nuː] [ə; eɪ] [ˈkʌmə] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuː] [ˈspɑːtləs]
General Montcalm was too new a comer , and himself of a too spotless
一般的 蒙卡尔姆 曾是 也 新的 一个 角 , 和 他自己 的 一个 也 一尘不染
[ɪnˈtegrəti] ,
integrity ,
正直 ;

蒙卡尔姆将军资历尚浅，而且他本人品行过于完美无瑕。

[tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [səˈspekt] [sʌt] [ˈdiːlɪŋz] ;
to even suspect such dealings ;
到 甚至 怀疑 这样的 交易 ;

甚至怀疑存在这种交易；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [meɪd] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv]
he had already been made aware that the Governor and native authorities of
他 有 已经 到过 制成 意识到的 那 这 州长 和 本国的 当局 的
[ˈkænədə] [vjuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləs] [səˈspi(ə)n] ,
Canada viewed him with jealous suspicion ,
加拿大 已查看 他 和 嫉妒的 怀疑 ;

他早已得知加拿大总督和原住民当局对他抱有嫉妒和怀疑的态度。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈtruːdər] .
as a stranger and an intruder .
作为 一个 陌生人 和 一个 入侵者 .

像个陌生人和闯入者。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
They did not recognise the necessity of his presence amongst them .
他们 做过 不是 认出 这 必要性 的 他的 在场 在 他们 .

他们没有意识到他出现在他们中间的必要性。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [aɪˈreɪt][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [ˈpresɪdəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
The Governor was especially irate at having to yield precedence to him in
这 州长 曾是 尤其 愤怒 在 拥有 到 屈服 优先权 到 他 在
[ˈmɪləteri] [ˈmætərz] ;
military matters ;
军队 事情 ;

总督尤其恼怒的是，在军事事务上不得不让他享有优先权；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [kənˈsɪliət] [ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] ,
but the General was determined to do his utmost to conciliate all parties ,
但 这 一般的 曾是 决定 到 做 他的 极致 到 和解 全部 各方 ,

但将军决心尽最大努力调解各方矛盾。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪbli] [ˈsekəndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈɑːfəsərz] , [ðə; ði] [ˌjevəˈliə]
and he was ably seconded by his first and second officers , the Chevaliers
和 他 曾是 能够 附议 经过 他的 第一的 和 第二 警官 , 这 骑士们

[ˈliːvaɪz][ænd; ənd] [ˈbuːɡənvɪl] .

Levis and Bougainville .
李维斯 和 布干维尔 .

他的第一和第二副官，莱维斯骑士和布干维尔骑士，也给予了他有力的支持。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈbɪɡəts] [hæf] - [ˈmɑːkɪŋ] [ˈkwɪrɪ] , [ˈmædəm] - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ,
In answer to Bigot's half - mocking query , Madame Péan nodded her head ,
在 回答 到 偏执狂的 一半 - 嘲讽 询问 , 夫人 - 点头 她 头 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɑːrkɪŋ] [feɪs] [læft] [ækwiˈes(ə)ns] .

and the sparkling face laughed acquiescence .
和 这 闪闪发光 脸 笑了 默认 .

面对比戈特半嘲讽的询问，佩安夫人点了点头，闪亮的脸上露出了欣然的笑意。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈræðər] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I should rather think so , ” she said .**
“ 我 应该 相当 思考 所以 , ” 她 说 .

“我倒觉得是这样,”她说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [fer] [ˈhɑːstɪdʒ] .
“ **I mean to have and to hold her as a fair hostage .**
“ 我 意思是 到 有 和 到 抓住 她 作为 一个 公平的 人质 .

“我的意思是把她当作人质扣押起来。”

[wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [seɪlz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [koʊst] ,
When the war is over , and the Marquis sails from our coast ,
什么时候 这 战争 是 超过 , 和 这 侯爵 帆 从 我们的 海岸 ,

当战争结束, 侯爵从我们的海岸启航时,

[wiː; wi] [wɪl] [let][hɜːr; hər][goʊ] [hoʊm] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv]
we will let her go home , or to the convent , unless she become one of
我们 将要 让 她 去 家 , 或者 到 这 修道院 , 除非 她 变得 一 的
[ɑːrˈselvz] . “
ourselves . ”
我们自己 . “

除非她加入我们, 否则我们会放她回家, 或者送她去修道院。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [ˈkɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
“ **Not a bad idea , ” said her husband , curling his moustache ,**
“ 不是 一个 坏的 主意 , ” 说 她 丈夫 , 冰壶 他的 胡子 ,

“这主意不错,”她丈夫一边说着, 一边卷了卷胡子。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [ˌaɪˈtiː][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] . “
“ **and you are quite capable of carrying it into effect . ”**
“ 和 你 是 相当 有能力的 的 携带 它 进入 影响 . ”

“而且你完全有能力将其付诸实施。”

“ [wʌt] [ˈmædəm] [wɪlz] [ðə; ði][ɡɒdz][ˈprɑːspər] , ” [sed] [ˈbɪɡət] [ˈɡæləntli] .
“ **What Madame wills the gods prosper , ” said Bigot gallantly .**
“ 什么 夫人 遗嘱 这 神 繁荣 , ” 说 偏执狂 英勇地 .

“夫人所愿, 诸神必将成就,”比戈特趾高气扬地说。

“ [hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [siːn] [ðə; ði] [nuː] [ɪmˈpɔːrteɪʃn] ? “
“ **Has any one seen the new importation ? ”**
“ 有 任何 一 已见 这 新的 输入 ? ”

“有人看到新进口的货物了吗? ”

“ [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsæloʊ] - [feɪst] [gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [blæk] [aɪz] ,
“ **I caught sight of a little sallow - faced girl , with big black eyes ,**
“ 我 捕捉 视线 的 一个 小的 黄褐色 - 面对 女孩 , 和 大的 黑色的 眼睛 ,

“我瞥见一个面色蜡黄的小女孩, 有着一双乌黑的大眼睛,

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋˌleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [taʊn] [ˈjestərdeɪ] , “
walking with the General and Charles Langlade in the lower town yesterday , ”
步行 和 这 一般的 和 查尔斯 朗格拉德 在 这 降低 镇 昨天 , “

[sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] .
said a young officer .
说 一个 年轻的 官 .

一位年轻军官说: “昨天我和将军以及查尔斯·朗格拉德在下城区散步。”

“ [dɪd][nɑːt] [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋˌleɪd] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ] [əˈkrɔːs] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [kəˈbek] ? “ [æskt]
“ **Did not Charles Langlade bring the whole party across country to Quebec ? ” asked**
“ 做过 不是 查尔斯 朗格拉德 带来 这 所有的 派对 穿过 国家 到 魁北克 ? ” 问

[ˈbɪɡət] .

Bigot .

偏执狂 .

“查尔斯·朗格拉德不是把整个政党从全国各地带到魁北克了吗?”比戈特问道。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ;
“ **Yes** , ” **answered the Governor** ;
“ 是的 , ” **回答 这 州长** ;

“是的,”州长回答道;

“ [ˌmɑːntˈkɑːm] [wəd] [nɑːt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɪps] [kəd; kəd] [ɡet] [ʌp] [ðə; ði] [es ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] ,
“ **Montcalm would not wait till the ships could get up the St . Lawrence** ,
“ 蒙卡尔姆 会 不是 等待 直到 这 船舶 可以 得到 向上 这 英石 : 劳伦斯 ,
“蒙卡尔姆不会等到船只能够驶入圣劳伦斯河才采取行动,

[soʊ][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] .
so he hurried on in front .
所以 他 慌忙 在 在 正面 :

于是他匆匆跑到前面去。

[ˈhiːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfiːvər] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] . “
He's in a perfect fever to begin operations . ”
他是 在 一个 完美的 发烧 到 开始 运营 : “

他现在发烧的程度正好适合开始手术。

“ [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrən] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈkwaɪətli] [ˈprez(ə)ntli] , ” [sed] [ˈbɪɡət] .
“ **He will learn to take things more quietly presently** , ” **said Bigot** .
“ 他 将要 学习 到 拿 事物 更多的 悄悄 目前 , ” 说 偏执狂 :

“他很快就会学会更平静地处理事情了,”比戈特说。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [let] [ˈmædəm] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪl][ɪn][hænd] .
“ **In the meantime , let Madame take the little girl in hand** .
“ 在 这 与此同时 , 让 夫人 拿 这 小的 女孩 在 手 :

“与此同时,让夫人把小女孩带在身边。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

护林员罗杰：印第安人边境生(Roger the ranger A story of border life)

第5/13页

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
According to the natural course of events ,
根据 到 这 自然的 课程 的 活动 ,
根据事物自然发展的过程,

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ˈlɑ:ŋleɪd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
she and Charles Langlade ought to have managed to fall in love with each
她 和 查尔斯 朗格拉德 应该 到 有 管理 到 落下 在 爱 和 每个
[ˈʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌmwʌt] [rʌf] [ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] [ə'krɔ:s] [ˈkʌntri] .
other during their somewhat rough excursion across country .
其他 期间 他们的 有些 粗糙的 短途旅行 穿过 国家 .
她和查尔斯·朗格拉德本应该在他们那次略显艰辛的乡村旅行中坠入爱河。

[ɪf] [ðei] [hæv; həv] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'hʌðər] [strɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][baʊ; boʊ] ; [ɪf] [ðei] [hæv; həv][nɑ:t]
If they have , that will be another string to our bow ; if they have not
如果 他们 有 , 那 将要 是 其他 细绳 到 我们的 弓 ; 如果 他们 有 不是
— [wel] ,
— well ,
— 出色地 ,
如果他们 有 , 那将是我们又一项优势 ; 如果没有——好吧 ,

[daɪr] [ˈmædəm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] . "
dear Madame , you must manage that they should . "
亲爱的 夫人 , 你 必须 管理 那 他们 应该 . "
夫人 , 您必须设法让他们做到这一点。

" [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] - [skwɔ:] ? " [sed] [ˈmædəm] .
"And Charles Langlade's squaw ? " said Madame .
" 和 查尔斯 - 印第安女人 ? " 说 夫人 .
"查尔斯·朗格拉德的妻子呢? "夫人问道。

" [ʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'ɪzəli] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] , " [sed] [ˈbɪgət] [ˈkerləsli] .
"Oh , she would be easily disposed of , " said Bigot carelessly .
" 哦 , 她 会 是 容易地 处置 的 , " 说 偏执狂 粗心大意 .
"哦, 她很容易就能被除掉,"比戈特漫不经心地说。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd]
And then , as if the subject had grown unpleasant to him , he changed
和 然后 , 作为 如果 这 主题 有 生长 令人不快的 到 他 , 他 已更改
[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .
然后, 仿佛这个话题让他感到不愉快似的, 他转移了话题。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [went] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tfəli] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] ,
In the meantime the General went slowly and thoughtfully through the narrow ,
在 这 与此同时 这 一般的 去 缓慢地 和 深思熟虑 通过 这 狭窄的 ,
[ˈtɔ:rtʃuəs] [stri:tʃ] ,
tortuous streets ,
曲折 街道 ,
与此同时, 将军缓缓地、若有所思地穿过狭窄曲折的街道。

[pæst][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈdʒeɪzʊt] ['kɑ:lɪdʒ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈ\ːsjlɪn,-lɪn,-sə-][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt]
past the magnificent Jesuit College on one side and the Ursuline Convent
过去的 这 壮丽 耶稣会 大学 在 一 边 和 这 乌尔苏拉 修道院
[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
on the other .
在 这 其他 .

一边是宏伟的耶稣会学院，另一边是乌尔苏拉修道院。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [dɪ'prest] ;
He was feeling depressed ;
他 曾是 感觉 郁闷 ;

他感到情绪低落；

[hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪn] [æz; əz] ['hɑːrti] [æz; əz][hiː; hi]
his reception by the authorities had by no means been as hearty as he
他的 接待 经过 这 当局 有 经过 不 方法 到过 作为 爽朗 作为 他
[hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt] ,
had been led to expect ,
有 到过 引领 到 预计 ,

当局对他的接待远没有他预想的那么热情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrɪŋ] - ['ɔːlsəʊ] ['wɜːrɪd] [hɪm; ɪm] .
and this new proposition concerning Mercèdes also worried him .
和 这 新的 主张 有关 - 还 担心 他 .

而关于梅赛德斯的这项新提议也让他感到担忧。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌŋ] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [hoʊm] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **I should have done better to leave the child at home , " he thought .**
" 我 应该 有 完毕 更好的 到 离开 这 孩子 在 家 , " 他 想法 .

“我真应该把孩子留在家里，”他心想。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ˌʃevə'liə] ['liːvaɪz] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At that moment he was met by Chevalier Levis , who had arrived with the
在 那 片刻 他 曾是 遇见 经过 骑士 李维斯 , WHO 有 到达的 和 这
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

就在这时，他遇到了随部队抵达的莱维斯骑士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kæmpt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] - .
and was camped outside the town in the plain of Montmorenci .
和 曾是 露营 外部 这 镇 在 这 清楚的 的 - .

他们驻扎在城外的蒙莫朗西平原上。

" [wel] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] ['geɪli] , " [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['ɡoʊɪŋ] ['prɪti] ['smuːðli] ? "
" **Well , General , " he said gaily , " are things going pretty smoothly ? "**
" 出色地 , 一般的 , " 他 说 兴高采烈地 , " 是 事物 去 漂亮的 顺利 ? " "

“将军，”他兴高采烈地说，“一切进展顺利吗？ ”

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [ˈænsər] [ˌmɑːnt'kɑːm] ; " [æt; ət] ['evri] [step] [aɪ][faɪnd] [ɪm'pɛdɪmənts] [ɪn][maɪ] [wei]
" **By no means , " answered Montcalm ; " at every step I find impediments in my way**
" 经过 不 方法 , " 回答 蒙卡尔姆 ; " 在 每一个 步 我 寻找 障碍 在 我的 方式
.
:
.

“绝不可能，”蒙卡尔姆回答说；“我每走一步都会遇到阻碍。”

[ðɪːz] [kəˈneɪdiːənz] [teɪk] [laɪf] [ˈiːzəli] ； [waɪl] [ðə; ði][ˈɪndiəns][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər] [ˈfɑːtɪŋ]
These Canadians take life easily ; while the Indians and the English are fighting
这些 加拿大人 拿 生活 容易地 ； 尽管 这 印度人 和 这 英语 是 斗争
[fɔːr; fər] [dəˈmɪnjən] ，
for dominion ，
为了 统治权 ，
这些加拿大人生活悠闲自在；而印第安人和英国人却在为争夺统治权而战。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ˈpɪknɪks] . “
they seem to think nothing of so great importance as balls and picnics .”
他们 似乎 到 思考 没有什么 的 所以 伟大的 重要性 作为 球 和 野餐 . “
他们似乎并不把舞会和野餐这些大事看得那么重要。
“ [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ， “ [sed] [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **All that will change before long ,** ” **said the Chevalier cheerfully .**
“ 全部 那 将要 改变 前 长的 ， ” 说 这 骑士 愉快地 .
“这一切很快就会改变，”骑士兴高采烈地说。

“ [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [ɪkˈspekt][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][tuː; tə] [vjʊː] [ˈɪvents] [æz; əz] [ˈsɪriəsli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ，
“ **You cannot expect everybody to view events as seriously as you do ,**
“ 你 不能 预计 大家 到 看法 活动 作为 严重地 作为 你 做 ，
[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .
将军，你不能指望每个人都像你一样认真看待事件。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [eɪ ˈem] [əˈɡriːəbli] [sərˈpraɪzd] .
I certainly am agreeably surprised .
我 当然 是 欣然 惊讶 .
我确实感到惊喜。
[aɪ][dɪd][nɔːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [səˈsaɪəti][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [kəˈbek] ；
I did not expect to find such pleasant society and such pretty women in Quebec ;
我 做过 不是 预计 到 寻找 这样的 令人愉快的 社会 和 这样的 漂亮的 女性 在 魁北克 ；
我没想到会在魁北克遇到如此令人愉快的社交圈和如此漂亮的女性；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] !
but you are above such trifles !
但 你 是 多于 这样的 琐事 ！
但你不会在意这些琐事！

[stiɪl] ， [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ，
Still , if you will allow me to say it ,
仍然 ，如果 你 将要 允许 我 到 说 它 ，
不过，如果允许我这么说的话，
[duː][juː; jʊ][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [kənˈsɪliert] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi] ? “
do you not think it would be wise to conciliate the powers that be ?”
做 你 不是 思考 它 会 是 明智的 到 和解 这 权力 那 是 ？ “
你不认为安抚当权者是明智之举吗？

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][aɪ][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] ， “ [ˈænsər] [ˌmɑːntˈkɑːm] .
“ **As far as possible I most certainly do ,** ” **answered Montcalm .**
“ 作为 远的 作为 可能的 我 最多 当然 做 ， ” 回答 蒙卡尔姆 .
“只要有可能，我当然会这么做，”蒙卡尔姆回答道。
“ [ə; eɪ][ˌprɔːpəˈzɪ(ə)n][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [em ˈiː] [wɪtʃ] [ˈpʊts] [em ˈiː][ɪn][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pəˈzɪ(ə)n]
“ **A proposition has just been made me which puts me in an awkward position**
“ 一个 主张 有 只是 到过 制成 我 哪个 放置 我 在 一个 尴尬的 位置
.
.
.
“有人刚刚向我提出了一个让我感到尴尬的提议。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ɡreɪt] [ə'fens] ,
If I refuse I am afraid I shall give great offence ,
如果 我 拒绝 我 是 害怕的 我 将 给 伟大的 罪行 ,
如果我拒绝, 恐怕会冒犯到别人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'ɡri:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
and yet I am unwilling to agree to it . "
和 然而 我 是 不情愿 到 同意 到 它 . "
但我还是不愿意同意。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] [,fevə'liə] .
" What is it ? " asked the Chevalier .
" 什么 是 它 ? " 问 这 骑士 .
“那是什么？”骑士问道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['entəɪŋ] [ðə; ði] [ru:] [es 'ti:] . ['lu:ɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [stri:t] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]['teɪkən]
They were entering the Rue St . Louis , in which street the General had taken
他们 是 进入 这 后悔 英石 . 路易斯 , 在 哪个 街道 这 一般的 有 已采取
[ə; eɪ] [smɔ:l] ,
a small ,
一个 小的 ,
他们正进入圣路易街, 将军在这条街上开了一个小车,

[wʌn] - ['stɔ:rid] [hʌʊs] ; [hɪr] [hi:; hi][hæd; həd] ['setld] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
one - storied house ; here he had settled Mercèdes and her nurse for the
一 - 有故事的 房子 ; 这里 他 有 定居 - 和 她 护士 为了 这
[taɪm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [li:st] .
time being at least .
时间 存在 在 至少 .
这是一栋平房; 至少目前他把梅赛德斯和她的保姆安置在这里。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ; [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [meɪ] [help][em 'i:][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ,
" If you will come in I will tell you ; your opinion may help me to decide ,
" 如果 你 将要 来 在 我 将要 告诉 你 ; 你的 观点 可能 帮助 我 到 决定 ,
“如果你愿意进来, 我会告诉你; 你的意见或许能帮助我做决定。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪnli] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] ,
A few minutes later they were seated in a plainly furnished room ,
一个 很少 分钟 之后 他们 是 坐着 在 一个 显然 提供 房间 ,
几分钟后, 他们被安排在一个陈设简朴的房间里就座。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [waɪt] ['pɔ:rsəlɪn] [stoʊv] [ju:st] [tu:; tə]
the principal ornament of which was the large white porcelain stove used to
这 主要的 装饰品 的 哪个 曾是 这 大的 白色的 瓷 火炉 用过的 到
[wɔ:rm][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [kə'neɪdɪən] ['wɪntəz] .
warm the apartment during the severe Canadian winters .
温暖的 这 公寓 期间 这 严重 加拿大 冬天 .
其中最主要的装饰品是一台大型白色瓷炉, 用于在加拿大严酷的冬季为公寓取暖。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tu:ld][li:vəɪz][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mædəm] - .
In a few words the General told Levis his conversation with Madame Péan .
在 一个 很少 字 这 一般的 讲述 李维斯 他的 对话 和 夫人 - .
将军用寥寥数语向莱维斯讲述了他与佩安夫人的谈话内容。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [li:v] - [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] ?
" Do you think it possible for me to leave Mercèdes in her charge ?
" 做 你 思考 它 可能的 为了 我 到 离开 - 在 她 收费 ?
“你认为我有可能把梅赛德斯交给她照顾吗？”

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ˈʌtərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
You must remember the child is utterly ignorant of the world ,
你 必须 记住 这 孩子 是 完全地 无知 的 这 世界 ;
你必须记住, 孩子对这个世界一无所知。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [geɪ] [wɜːrld] [hɪr] [ɪn] [kə'bek] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]
and it seems to me it is a very gay world here in Quebec , notwithstanding
和 它 似乎 到 我 它 是 一个 非常 同性恋 世界 这里 在 魁北克 , 虽然
[ðə; ði][wɜːr] . "
the war . "
这 战争 . "

在我看来, 尽管经历了战争, 魁北克仍然是一个充满同性恋氛围的世界。

" [jʊː; jʊ][ˈkænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ə'fend] [ˈmædəm] - " [ˈænsər] [ˈliːvaɪz] ; " [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn]
" **You cannot afford to offend Madame Péan** " **answered Levis ; " she is a power in**
" 你 不能 买得起 到 得罪 夫人 - " 回答 李维斯 ; " 她 是 一个 力量 在
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

"你不能得罪佩安夫人,"莱维斯回答说; "她本身就是一股强大的力量。"

[laɪk] [ˈʌðər] [æt; ət] [vɛə'sai] .
like others at Versailles .
喜欢 其他的 在 凡尔赛 .

就像凡尔赛宫的其他人一样。

[hɜːr; hər][sə'laːn][ɪz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪn'triːg] ; [hɜːr; hər] [wɪl] [ɪz] [lɔː] .
Her salon is the centre of every intrigue ; her will is law .
她 沙龙 是 这 中心 的 每一个 阴谋 ; 她 将要 是 法律 .

她的沙龙是所有阴谋的中心; 她的意志就是法律。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm] [mædəmwə'zel] - [tuː; tə][spend] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] [ˈʌndər] [ðə; ði]
It will not harm Mademoiselle Mercèdes to spend the next few months under the
它 将要 不是 伤害 小姐 - 到 花费 这 下一个 很少 几个月 在下面 这
[seɪm] [ruːf] [æz; əz] [ˈmædəm] - ,
same roof as Madame Péan ,
相同的 屋顶 作为 夫人 - ,

接下来的几个月与佩安夫人同住一个屋檐下, 对梅赛德斯小姐并无害处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪətiːz] .
and to take her share in the gaieties .
和 到 拿 她 分享 在 这 欢乐 .

并享受其中的欢乐。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [wen] [jʊː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [sep'tembər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]
It will be time enough when you return in September for her to take up
它 将要 是 时间 足够的 什么时候 你 返回 在 九月 为了 她 到 拿 向上
[hɜːr; hər][ə'boʊd][æt; ət][ðə; ði][ˈɜːrsjə,lɑɪnz] ,
her abode at the Ursulines ,
她 住所 在 这 乌尔苏拉修女 ,

等你九月份回来的时候, 她就有足够的时间入住乌尔苏拉修道院了。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [stiːl] [soʊ][ˈmaɪndɪd] .
if she be still so minded .
如果 她 是 仍然 所以 有思想 .

如果她仍然这么想的话。

[æt; ət] [li:st] , [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ʌnd][let] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'saɪd]
At least , you might explain the position to her , and let her decide
在 至少 , 你 可能 解释 这 位置 到 她 , 和 让 她 决定
[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] . "
for herself . "
为了 她自己 . "

至少，你可以向她解释一下你的立场，让她自己做决定。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] - [rɪ'fju:zɪz] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ](ə)n] ,
" **And if Mercèdes refuses the invitation ,**
" 和 如果 - 拒绝 这 邀请 ,
"如果梅赛德斯拒绝邀请，
[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt] [sætɪs'fæktərəli] [tu:; tə] ['mædəm] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['æŋgər] ?
how shall I explain the fact satisfactorily to Madame without incurring her anger ?
如何 将 我 解释 这 事实 令人满意地 到 夫人 没有 产生 她 愤怒 ?
" [æskt] [mə:nt'kɑ:m] .
" **asked Montcalm .**
" 问 蒙卡尔姆 .

“我该如何向夫人解释这件事，才能不惹她生气呢？”蒙卡尔姆问道。

" [mædəmwə'zel] [ɪz][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] ['mædəm] [hɜ:r'self][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] ; [let][hɜ:r; həɹ]
" **Mademoiselle is to call on Madame herself to - morrow , I believe ; let her**
" 小姐 是 到 称呼 在 夫人 她自己 到 - 明天 , 我 相信 ; 让 她
[ɪk'spleɪn] , " [sed] ['li:vəɪz] .
explain , " said Levis .
解释 , " 说 李维斯 .

“我相信，小姐明天会亲自去拜访夫人；让她解释一下吧。”莱维斯说道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌt] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ək'sept] [ðə; ði] ['ɔ:fər] . "
" **But I am very much mistaken if she refuse to accept the offer . "**
" 但 我 是 非常 很多 错误 如果 她 拒绝 到 接受 这 提供 . "
"但如果她拒绝接受这个提议，那我就大错特错了。"
" [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][hɜ:r; həɹ] , " [sed] [mə:nt'kɑ:m] .
" **I will call her , " said Montcalm .**
" 我 将要 称呼 她 , " 说 蒙卡尔姆 .

“我会给她打电话，”蒙卡尔姆说。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
He did so , and at the sound of his voice Mercèdes came running into the
他 做过 所以 , 和 在 这 声音 的 他的 嗓音 - 来了 跑步 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .

他照做了，听到他的声音，梅赛德斯跑进了房间。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn] [lɔ:ŋ] , ['fa:ðər] ?
" **Have you been in long , father ?**
" 有 你 到过 在 长的 , 父亲 ?
"父亲，您在这里很久了吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [braʊ] .
" **she asked , as he kissed her brow .**
" 她 问 , 作为 他 亲吻 她 眉头 .
她问道，同时他吻了吻她的额头。

" [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No , my child , " he said .**
" 不 , 我的 孩子 , " 他 说 .
“不，我的孩子，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - ; [ænd; ənd] ,
“ **But I have something of importance to say to you , Mercèdes ; and ,**
“ 但 我 有 某物 的 重要性 到 说 到 你 , - ; 和 ,
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

“但我有件重要的事情要对你说，梅赛德斯；记住，

[brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈflekt] [ˈsɪriəsli] .
before you decide one way or the other you must reflect seriously .
前 你 决定 一 方式 或者 这 其他 你 必须 反映 严重地 .
在做出决定之前，你必须认真思考。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [riːˈsiːtɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [druː] [hɜːr; hər]
“ **He had reseated himself , and , putting his arm round her , drew her**
“ 他 有 重新就座 他自己 , 和 , 推杆 他的 手臂 圆形的 她 , 画 她
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
towards him .
向 他 .

他重新坐好，搂住她的肩膀，把她拉向自己。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [kəˈbek] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɜːrsjəˌlɑːnz] .
“ **It was settled that before I left Quebec you should go to the Ursulines .**
“ 它 曾是 定居 那 前 我 左边 魁北克 你 应该 去 到 这 乌尔苏拉修女 .
“在我离开魁北克之前，我们已经决定你应该去乌尔苏拉修女会。”

[səˈpəʊzɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [jɜːr; jər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [wʊd]
Supposing I thought it better to delay your entering the convent , would
假如 我 想法 它 更好的 到 延迟 你的 进入 这 修道院 , 会
[aɪ ˈtiː] [griːv] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
it grieve you very much ,
它 悲伤 你 非常 很多 ,

如果我认为推迟你进入修道院的时间更好，你会非常难过吗？

[maɪ] [ˈdɔːtər] ?
my daughter ?
我的 女儿 ?

我的女儿？

“ - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
“ **Mercèdes looked at him with surprise .**
“ - 看起来 在 他 和 惊喜 .

梅赛德斯惊讶地看着他。

“ [wer] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ] , [maɪ] [ˈfaːðər] ?
“ **Where else should I go , my father ?**
“ 在哪里 别的 应该 我 去 , 我的 父亲 ?

“父亲，我还能去哪里呢？ ”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [əˈloʊn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
I could not remain here alone , ” she said .
我 可以 不是 保持 这里 独自的 , “ 她 说 .

“我不能独自留在这里，”她说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **I do not suppose you could , ” he answered .**
“ 我 做 不是 认为 你 可以 , “ 他 回答 .

“我想你不可能做到，”他回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; hæz] ['hæpənd] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:]
“ **This is what has happened** , ” **and he explained to her his interview** .
“ 这 是 什 么 有 发 生 , ” 和 他 解 释 到 她 他 的 面 试
[wɪð; wɪθ] ['mædəm] - .
with Madame Péan .
和 夫 人 - .

“事情是这样的,”他向她解释了他与佩安夫人的会面。

“ [ɪ:; ɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['leɪdɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kən'sɪdərd] [hɪr] [ɪn] [kə'bek] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **She is a very great lady** , **and much considered here in Quebec** , ” **he said** .
“ 她 是 一 个 非 常 伟 大 的 女 士 , 和 很 多 经 过 考 虑 的 这 里 在 魁 北 克 , ” 他 说 .
“她是一位非常伟大的女士, 在魁北克备受尊敬,”他说。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'fend] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['ɑ:nɪstli] [tel] [ju:; jʊ] , - ,
“ **I do not wish to offend her** , **and yet I honestly tell you** , **Mercèdes** ,
“ 我 做 不 是 希 望 到 得 罪 她 , 和 然 而 我 诚 实 地 告 诉 你 , - ,
“我不想冒犯她, 但我还是要坦诚地告诉你, 梅赛德斯,

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['sɜ:rkəmspekt] [ɪn][jʊr; jər] [kən'dʌkt] .
you will have to be very circumspect in your conduct .
你 将 要 有 到 是 非 常 谨 慎 在 你 的 执 行 .
你的行为举止必须非常谨慎。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʊlvz] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] . ”
You will be like a lamb in the midst of wolves , **I am afraid** . ”
你 将 要 是 喜 欢 一 个 羊 肉 在 这 中 间 的 狼 , 我 是 害 怕 的 . ”
恐怕你会像羔羊置身狼群之中一样。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ” [sed] - .
“ **You need not be afraid for me** , ” **said Mercèdes** .
“ 你 需 要 不 是 是 害 怕 的 为 了 我 , ” 说 - .
“你不必为我担心,”梅赛德斯说。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['ju:sf(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['leɪdɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] ;
“ **If it be useful to you that I should go to this lady** , **I am quite willing** ;
“ 如 果 它 是 有 用 到 你 那 我 应 该 去 到 这 女 士 , 我 是 相 当 愿 意 的 ;
“如果让我去见这位女士对您有帮助, 我非常愿意;

['mɑ:rð] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl] ['oʊnli] [ə'weɪt] [jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] .
Marthe will , **of course** , **be with me** , **and I shall only await your return** .
玛 尔 特 将 要 , 的 课 程 , 是 和 我 , 和 我 将 仅 有 的 等 待 你 的 返 回 .
玛尔特当然会和我在一起, 我只需等待你回来。

“ [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
“ **A sense of relief came over the General** .
“ 一 个 感 觉 的 宽 慰 来 了 超 过 这 一 般 的 .
将军如释重负。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ,
He had so much to combat with the men ,
他 有 所 以 很 多 到 战 斗 和 这 男 人 ,
他要和这些人对抗的事情太多了,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] ['veri] [loʊθ][tu:; tə][ɪn'kɜ:r] ['fi:meɪl] [ræθ] .
that he had felt very loth to incur female wrath .
那 他 有 毛 毡 非 常 洛 斯 到 招 致 女 性 愤 怒 .
他非常不愿意触怒女性。

“ [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['setlɪd] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [glæd] ; [tu:; tə] - [mɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl]
“ **Then it is settled** , ” **he said** , ” **and I am very glad** ; **to - morrow I will**
“ 然后 它 是 定居 , ” 他 说 , ” 和 我 是 非常 高兴的 ; 到 - 明天 我 将要
[ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] .
introduce you .
介绍 你 .

“那就这么定了,”他说,“我很高兴;明天我就介绍你们认识。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , [haʊ'veər] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['bædli] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [faɪn] [kloʊðz] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [nʌn] :
I am afraid , **however** , **you are badly off for fine clothes** , **my little nun** :
我 是 害怕的 , 然而 , 你 是 糟糕 离开 为了 美好的 衣服 , 我的 小的 尼姑 :
恐怕你很不适合穿漂亮的衣服, 我的小修女:

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['sæli] [fɔ:rθ] [wið; wiθ] ['mɑ:rð] [ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] [wʌt] [ɪz]
it would be well for you to sally forth with Marthe and purchase what is
它 会 是 出色地 为了 你 到 莎莉 前进 和 玛尔特 和 购买 什么 是
[ni:dfl] ;
needful ;
需要 ;

你最好和玛尔特一起出发, 去购买所需物品;

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['begərli] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ðɪ:z] [faɪn] ['leɪdɪz] .
it will not do for you to appear in beggarly fashion before all these fine ladies .
它 将要 不是 做 为了 你 到 出现 在 乞丐 时尚 前 全部 这些 美好的 女士们 .
你以乞丐般的装扮出现在这些优雅的女士们面前, 是绝对不合适的。

[ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ʌ; əv] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [,jevə'liə] ? "
Are you not of my opinion , **Chevalier** ? "
是 你 不是 的 我的 观点 , 骑士 ? "
骑士, 难道你不同意我的看法吗?

“ [ə'ʃʊədli] .
“ **Assuredly** .
“ 当然 .
“当然。”

[mædəmwə'zel] - [reprɪ'zents] [vɛə'sai] [hɪr] [æt; ət] [kə'bek] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , ['smɑɪlɪŋ] .
Mademoiselle Mercèdes represents Versailles here at Quebec , ” **he answered** , **smiling** .
小姐 - 代表 凡尔赛 这里 在 魁北克 , ” 他 回答 , 微笑 .
“梅赛德斯小姐代表凡尔赛宫在魁北克,”他笑着回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [vɛə'sai] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [goʊ] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **I never was at Versailles** , **and never expect to go there** , ” **said the**
“ 我 绝不 曾是 在 凡尔赛 , 和 绝不 预计 到 去 那里 , ” 说 这
[jʌŋ] [gɜ:rl] , ['læfɪŋ] .
young girl , **laughing** .
年轻的 女孩 , 笑 .

“我从没去过凡尔赛宫, 也从没想过要去那里,”小女孩笑着说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['terəfaɪd] .
“ **I should be terrified** .
“ 我 应该 是 恐惧 .
“我应该感到害怕。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] ['ni:ðər] [kɪŋ] [nɔ:r] [kwi:n] .
But here there is neither king nor queen .
但 这里 那里 是 两者都不 国王 也不 女王 .
但这里既没有国王也没有王后。

[ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ˈnoʊb(ə)] , " [ʃi:; ji] [sed] , [wið; wiθ] [ə; ei] [tʌt] [ʌv; əv] [oʊld] [ə,rɪstəˈkrætɪk]
These people are not even noble , " she said , with a touch of old aristocratic
这些 人们 是 不是 甚至 高贵 , " 她 说 , 和 一个 触碰 的 老的 贵族
[praɪd] .
pride .
自豪 .

“这些人根本算不上贵族,”她带着一丝旧贵族的傲慢说道。

" [tru:] , [maɪ] - , " [ænsər] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈsmaɪɪŋ] ; " [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [tel]
" True , my Mercèdes , " answered her father , smiling ; " but you must not tell
" 真的 , 我的 - , " 回答 她 父亲 , 微笑 ; " 但 你 必须 不是 告诉
[ðem; ðəm] [soʊ] . "
them so . "
他们 所以 . "

“没错, 我的梅赛德斯,”她父亲笑着回答, “但你千万不能告诉他们。”

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [ʃi:; ji] [ænsər] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; ei] [fju:] [ˈlu:ɪs] ,
" I understand , " she answered ; " and now , if you will give me a few louis ,
" 我 理解 , " 她 回答 ; " 和 现在 , 如果 你 将要 给 我 一个 很少 路易斯 ,
" 我明白了,"她回答说; “现在, 如果你能给我一些路易币,

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [hæv; həv] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [du:; ju:; jʊ] [ˈkredit] .
I will buy what is necessary for me to have , so that I may do you credit .
我 将要 买 什么 是 必要的 为了 我 到 有 , 所以 那 我 可能 做 你 信用 .
" 我会购买我必需的东西, 这样我才能对你有所回报。

[aɪ] [ˈoʊnli] [wɪ] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbju:tɪf(ə)] , [laɪk] [maɪ] [ˈsɪstər] . "
I only wish I were beautiful , like my sisters . "
我 仅有的 希望 我 是 美丽的 , 喜欢 我的 姐妹 . "
" 我只希望自己能像姐姐们一样漂亮。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz] [wel] , [pərˈhæps] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] , " [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
" It is as well , perhaps , that you are not , " thought her father ,
" 它 是 作为 出色地 , 也许 , 那 你 是 不是 , " 想法 她 父亲 ,
"或许, 你不在那里反而是件好事,"她父亲心想。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ɡoʊld] [ʃi:; ji] [æskt] [fɔ:r; fər] ; [ðen] [ʃi:; ji] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] , [boʊd] [tu:; tə] [ðə; ði]
giving her the gold she asked for ; then she embraced him , bowed to the
给予 她 这 金子 她 问 为了 ; 然后 她 拥抱 他 , 鞠躬 到 这
[,jevəˈliə] [ˈli:vəɪz] ,
Chevalier Levis ,
骑士 李维斯 ,
" 他给了她她想要的黄金; 然后她拥抱了他, 向莱维骑士鞠躬。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .
" 然后离开了房间。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ə; ei] [ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] - [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]
It was with a certain degree of excitement that Mercèdes started on her
它 曾是 和 一个 肯定 程度 的 激动 那 - 开始 在 她
[ekspəˈdɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .
" 梅赛德斯怀着几分兴奋开始了她的探险之旅。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [dres] [hæd; həd][ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][veri] ['maɪnər]
As far as she was concerned , dress had always been a very minor
作为 远的 作为 她 曾是 担心的 , 裙子 有 总是 到过 一个 非常 次要的
[kən,ʃɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

在她看来，穿着打扮从来都不是一件值得考虑的事情。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,
She did not belong to the world ,
她 做过 不是 属于 到 这 世界 ,

她不属于这个世界，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — ['moʊstli][hɜ:r; hər] ['mʌðəz]
and therefore anything was good enough for her — mostly her mother's
和 所以 任何事物 曾是 好的 足够的 为了 她 — 大多 她 母亲的

[ɔ:r] ['sɪstər] - [left] - [ɔ:f] ['kloʊðɪŋ] ;
or sisters ' left - off clothing ;
或者 姐妹 - 左边 - 离开 衣服 ;

因此，对她来说，任何东西都足够好了——大多是她母亲或姐妹们剩下的衣服；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] - ['wʊmənz] ['næt(ə)rəl] [næk] [fɔ:r; fər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,
but she had a French - woman's natural knack for arranging them ,
但 她 有 一个 法语 - 女性的 自然的 诀窍 为了 安排 他们 ,

但她天生就具备法国女人安排这些事情的天赋。

[ænd; ənd][soʊ][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] - [lʊkt] ['betər] [ɪn][oʊld]
and so not unfrequently her sisters observed that Mercèdes looked better in old
和 所以 不是 不常 她 姐妹 观察到 那 - 看起来 更好的 在 老的

[kloʊðz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [nu:] [wʌnz] .
clothes than they did in new ones .
衣服 比 他们 做过 在 新的 一个 .

因此，她的姐妹们经常注意到，梅赛德斯穿旧衣服比她们穿新衣服好看。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hæf] ['gɪltɪ] [ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['sa:ri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [drɪ'leɪ]
She felt half guilty also at the fact that she was not more sorry at the delay
她 毛毡 一半 有罪的 还 在 这 事实 那 她 曾是 不是 更多的 对不起 在 这 延迟

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ði:z] [nu:] [plænz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ;
occasioned by these new plans to her entering the convent ;
引发 经过 这些 新的 计划 到 她 进入 这 修道院 ;

她也感到有些内疚，因为这些新计划耽误了她进入修道院的时间，而她并没有因此感到更加遗憾；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['sætɪsfɑɪd][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfəns] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] [wɪl] .
but she satisfied her conscience by the fact that it was her father's will .
但 她 使满意 她 良心 经过 这 事实 那 它 曾是 她 父亲的 将要 .

但她心安理得地接受了这是她父亲的遗嘱。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mɑ:rð] [went] ['kwɪkli] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ʌpər] [taʊn] ,
As she and Marthe went quickly towards the upper town ,
作为 她 和 玛尔特 去 迅速地 向 这 上 镇 ,

她和玛尔特迅速向镇中心方向走去，

[wer] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vð] [ðə; ðɪ][best] ['stɔ:rz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
where she believed the best stores were to be found ,
在哪里 她 相信 这 最好的 商店 是 到 是 成立 ,

她认为那里有最好的商店。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [ˈfɪɡjər] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; həər] , [ˈstaːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
she was suddenly aware of a tall figure coming towards her , stopping in front
她 曾是 突然 意识到的 的 一个 高的 数字 未来 向 她 , 停止 在 正面
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

她突然意识到一个高大的身影正朝她走来，停在了她们面前。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , “ [mædəmwəˈzel] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðʌs] [ˈhʌrɪŋ] ? ”
and saying , “ Mademoiselle , where are you thus hurrying ? ”
和 说 , “ 小姐 , 在哪里 是 你 因此 匆忙 ? ”

然后问道：“小姐，您如此匆忙地要去哪里呢？ ”

“ [məˈsjɜːr] [ˈlɑːŋ,leɪd] , “ [ʃiː ʃi] [ˈænsər] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həər][hænd] ,
“ **Monsieur Langlade , “ she answered , holding out her hand ,**
“ 先生 朗格拉德 , “ 她 回答 , 保持 出去 她 手 ,

“朗格拉德先生，”她回答道，同时伸出手。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [met] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [best] [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər] [stʌfs] ;
“ **we have met just in time for you to tell me the best stores for stuffs ;**
“ 我们 有 遇见 只是 在 时间 为了 你 到 告诉 我 这 最好的 商店 为了 东西 ;

“我们相遇的时机正好，你可以告诉我哪里能买到最好的东西；

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] . “
we are at a loss . ”
我们 是 在 一个 损失 . “

我们束手无策。

“ [waɪ] , [mædəmwəˈzel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtendəns] ?
“ **Why , Mademoiselle , are you going to the ball at the Intendance ?**
“ 为什么 , 小姐 , 是 你 去 到 这 球 在 这 意图 ?

“小姐，您为何要去总督府参加舞会？ ”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrsjə,laɪnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [left]
I thought you were to retire to the Ursulines as soon as the General left
我 想法 你 是 到 退休 到 这 乌尔苏拉修女 作为 很快 作为 这 一般的 左边
[kəˈbek] . “
Quebec . ”
魁北克 . “

我以为将军离开魁北克后，你就会退休去乌尔苏拉修女院了。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈʌðərwaɪz] , “ [ˈænsər] - .
“ **My father has decided otherwise , “ answered Mercèdes .**
“ 我的 父亲 有 决定 否则 , “ 回答 - .

“我父亲另有决定，”梅赛德斯回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
“ **I am going to be the guest of Madame Péan during his absence .**
“ 我 是 去 到 是 这 客人 的 夫人 - 期间 他的 缺席 .

“在他不在期间，我将做佩安夫人的客人。”

“ [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋ,leɪd] [ˈstaːrtɪd] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [æskt] , —
“ **Charles Langlade started , hesitated for a moment , then he asked , —**
“ 查尔斯 朗格拉德 开始 , 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后 他 问 , —

查尔斯·朗格拉德开口，犹豫片刻，然后问道：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ? ”
“ **What is the reason of this sudden change ? ”**
“ 什么 是 这 原因 的 这 突然 改变 ? ”

“造成这种突然变化的原因是什么？ ”

“ [ðæt] [aɪ] [ˈkændɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , ” [ˈænsər] .
“ **That I cannot tell you , ” answered Mercèdes .**
“ 那 我 不能 告诉 你 , ” 回答 .
“我不能告诉你,”梅赛德斯回答道。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t] , [əˈpærəntli] , [wɪ] [tu:; tə] [gɪv] [əˈfens] , [wɪtʃ] ,
“ **My father does not , apparently , wish to give offence , which ,**
“ 我的 父亲 做 不是 , 显然 , 希望 到 给 罪行 , 哪个 ,
“我父亲显然不想冒犯任何人, 这

[ɪf] [hi:; hi] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [em ˈi:] [tu:; tə] [əkˈsept] [ˈmædəm] [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
if he refuse to allow me to accept Madame Péan's invitation , he most certainly
如果 他 拒绝 到 允许 我 到 接受 夫人 邀请 , 他 最多 当然
[wɪl] .
will .
将要 .
如果他拒绝让我接受佩安夫人的邀请, 他肯定会这么做。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˈoʊnli]
After all , it will not make much difference ; it is the case of a few months only
后 全部 , 它 将要 不是 制作 很多 不同之处 ; 它 是 这 案件 的 一个 很少 几个月 仅有的
.
.
.
毕竟, 这不会造成太大影响; 这只是几个月的事情而已。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [baɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪˈself] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [ˈprɑ:pərli]
But I have to buy clothes and make myself generally fitted to properly
但 我 有 到 买 衣服 和 制作 我 一般来说 适配 到 适当地
[reprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈfæməli] — [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [tæsk] . “
represent the family — a difficult and unexpected task . ”
代表 这 家庭 — 一个 难的 和 意外 任务 . “
但我必须购买衣服, 让自己整体合身, 才能恰当地代表这个家庭——这是一项艰巨且意想不到的任务。”

“ [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈfɔrli] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ˈkredɪtəbli] , ” [ˈænsər] [tʃɑ:rlz] ,
“ **Which you will surely accomplish creditably , ” answered Charles ,**
“ 哪个 你 将要 一定 完成 值得称赞地 , ” 回答 查尔斯 ,
“你一定能出色地完成这项任务,”查尔斯回答说。
“ [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [set] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] . ”
“ **as you will anything you set your heart on doing . ”**
“ 作为 你 将要 任何事物 你 放 你的 心 在 正在做 . ”

“只要你下定决心去做, 你就能做到任何你想做的事。”
“ [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [em ˈi:] , ” [ˈænsər] .
“ **I am glad you have such a good opinion of me , ” answered Mercèdes .**
“ 我 是 高兴的 你 有 这样的 一个 好的 观点 的 我 , ” 回答 .
“我很高兴你对我的评价这么高,”梅赛德斯回答道。

“ [aɪ] [æɪ; jəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [traɪ] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [dɪr] [ˈfɑ:ðəz] [seɪk] .
“ **I shall certainly try , for my dear father's sake .**
“ 我 将 当然 尝试 , 为了 我的 亲爱的 父亲的 清酒 .
“为了我亲爱的父亲, 我一定会尽力而为。”
[ænd; ənd] [naʊ] , [wer] [kæn; kən] [aɪ] [ɡoʊ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] ? “
And now , where can I go to make my purchases ? ”
和 现在 , 在哪里 能 我 去 到 制作 我的 购买 ? “
那么, 我现在该去哪里购物呢?

“ [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈwʊmənkaɪnd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [kloʊð] [ɪn] [ˈfæ](ə)nəb(ə)l] [əˈtaɪər] , [aɪ][eɪˈem]
“ **Having no womankind of my own to clothe in fashionable attire , I am**
“ 拥有 不 女性 的 我的 自己的 到 衣服 在 时髦 服装 , 我 是
[ˈsʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] ,
somewhat at a loss ,
有些 在 一个 损失 ,

“我没有自己的女性亲属可以给她穿上时髦的衣服,这让我有些不知所措。”

“ [sed] [tʃɑːrlz] .
“ **said Charles .**
“ 说 查尔斯 .

查尔斯说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdreɪpər] [huː] [wɪl] [sel] [juː; jʊ] [stʌfs]
“ **But if you will follow me I think I know a good draper who will sell you stuffs**
“ 但 如果 你 将要 跟随 我 我 思考 我 知道 一个 好的 德雷珀 WHO 将要 卖 你 东西
,
:
,

“但是如果你愿意跟我来,我想我认识一位不错的布料商,他会卖给你一些东西。”

[ænd; ænd] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dəˈrekt][juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][ɡʊð][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈʌðər]
and may perhaps be able to direct you where to go for your other
和 可能 也许 是 有能力的 到 直接的 你 在哪里 到 去 为了 你的 其他
[ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] .
purchases :
购买 .

或许还能指导您去哪里购买其他商品。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃuəs] [ˈθɜːrəʊfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər]
“ **So saying , he preceded them through the tortuous thoroughfares of the lower**
“ 所以 说 , 他 之前 他们 通过 这 曲折 干道 的 这 降低
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

说完,他便走在他们前面,穿过下城区曲折蜿蜒的街道。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊs] ,
and in a side street came to a quaint old wooden house ,
和 在 一个 边 街道 来了 到 一个 古雅 老的 木制的 房子 ,
在一条小巷里,我们来到了一栋古色古香的木屋前。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,
the upper story projecting over the basement ,
这 上 故事 投影 超过 这 地下室 ,
上层突出于地下室之上,

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ˈædɔʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs]
throwing a deep shadow over the interior of what proved to be the storehouse
投掷 一个 深的 阴影 超过 这 内部的 的 什么 已证实 到 是 这 库
,
:
.

在仓库内部投下深深的阴影。

[tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋ,leɪd] [spʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] , [huː] [keɪm]
Charles Langlade spoke a few words in a low voice to the master , who came
查尔斯 朗格拉德 辐 一个 很少 字 在 一个 低的 嗓音 到 这 掌握 , WHO 来了
[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

查尔斯·朗格拉德低声对走上前的师傅说了几句话,

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [brɪ'fɔːr] - ,
the result of which was that he bowed low before Mercèdes ,
这 结果 的 哪个 曾是 那 他 鞠躬 低的 前 - ,
结果是他向梅赛德斯深深鞠躬。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔːr] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['ɑːnɜːd] [baɪ][hɜːr; hər] ['peɪtrənɪdʒ] , [wɪtʃ]
assuring her that his poor store was highly honoured by her patronage , which
保证 她 那 他的 贫穷的 店铺 曾是 高度 荣幸 经过 她 赞助 , 哪个
 ,
 ,
 ,
 他向她保证, 她的惠顾让他的简陋店铺倍感荣幸,

[ˈbiːɪŋ] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['hɑːmɪdʒ] , [dɪskən'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
being unaccustomed to such homage , disconcerted her not a little .
存在 不习惯 到 这样的 尊敬 , 不安 她 不是 一个 小的 .
由于不习惯这种崇敬之情, 她感到有些不知所措。

[tʃɑːrlz] ['lɑːŋ,leɪd] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər] ['niːdɪd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ɪf]
Charles Langlade , feeling his presence was no longer needed , took his leave , if
查尔斯 朗格拉德 , 感觉 他的 在场 曾是 不 更长 需要 , 采取 他的 离开 , 如果
[truːθ] [biː; bi][tʊʊld] ,
truth be told ,
真相 是 讲述 ,
说实话, 查尔斯·朗格拉德觉得自己不再需要留在这里了, 于是便离开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['laɪtnd] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [suːn]
with a strangely lightened heart at the thought that Mercèdes was not so soon
和 一个 奇怪的 轻度 心 在 这 想法 那 - 曾是 不是 所以 很快
[tuː; tə] [dɪsə'pɪr] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɑːnvənt,'kɑːnvənt] [wɔːlz] .
to disappear behind the Convent walls .
到 消失 在后面 这 修道院 墙壁 .
想到梅赛德斯不会那么快就消失在修道院的围墙之内, 她的心情竟莫名地轻松了不少。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːr] [mæn] [æskt] - [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zɑɪrd] ,
Not till the store man asked Mercèdes what she desired ,
不是 直到 这 店铺 男人 问 - 什么 她 想要的 ,
直到店员问梅赛德斯想要什么,
[dɪd][ʃiː; ʃɪ][æt; ət][ɔːl] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
did she at all realise the difficulties which lay before her .
做过 她 在 全部 意识到 这 困难 哪个 躺 前 她 .

她是否意识到自己将面临怎样的困难?
[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [stʌfs] [hiː; hi] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kɑʊntər] , [ˈsiːɪŋ] [wɪtʃ]
She looked helplessly at the rich stuffs he spread out on the counter , seeing which
她 看起来 无助地 在 这 富有的 东西 他 传播 出去 在 这 柜台 , 看到 哪个
[hiː; hi] [smɑɪld] .
he smiled .
他 微笑 .
她无助地看着他摆在柜台上的贵重物品, 他看到后笑了。

“ [mædəmwə'zel] [ɪz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][fɔːr; fər][hɜːr'self] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Mademoiselle is not accustomed to make purchases for herself , ” he said .**
” 小姐 是 不是 习惯 到 制作 购买 为了 她自己 , ” 他 说 .
“小姐不习惯自己买东西,”他说。
“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [maɪ][waɪf] [ɔːr] ['dɔːtər] ?
“ **Shall I fetch my wife or daughter ?**
” 将 我 拿来 我的 妻子 或者 女儿 ?
“我应该去接我妻子还是女儿? ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [kəˈbek] ,
They are in the habit of dressing the great ladies of Quebec ,
他们是 在这 习惯 的 敷料 这 伟大的 女士们 的 魁北克 ,
他们习惯于为魁北克的贵妇们打扮。

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and will know exactly what it is desirable for the daughter of our
和 将要 知道 确切地 什么 它 是 理想 为了 这 女儿 的 我们的
[ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [wer] . "
General to wear . "
一般的 到 穿 . "

她会清楚地知道将军的女儿应该穿什么衣服。”
“ [duː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] - ;
“ **Do , I pray you** , ” **said Mercèdes** ;
“ 做 , 我 祈祷 你 , ” 说 - ;
“请你这样做,”梅赛德斯说道;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈmædəm] [ˈtɒməs] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] ,
and a few minutes later Madame Thomas appeared with a young girl ,
和 一个 很少 分钟 之后 夫人 托马斯 出现 和 一个 年轻的 女孩 ,
几分钟后, 托马斯夫人带着一个年轻女孩出现了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] - ,
two or three years older than Mercèdes ,
二 或者 三 年 老 比 - ,
比梅赛德斯大两三岁,

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenṽəlz, ˈdʒenrəlz]
both of them excited and delighted at the sight of the General's
两个都 的 他们 兴奋的 和 高兴极了 在 这 视线 的 这 将军的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .
两人见到将军的女儿都兴奋不已, 欣喜万分。

[ˈmædəm] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət][hoʊm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Madame was perfectly at home in her business , **and** , **besides** , **she was**
夫人 曾是 完美 在 家 在 她 商业 , 和 , 除了 , 她 曾是
[ˈmʌðərli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] ,
motherly , **with such pleasant** ,
母性 , 和 这样的 令人愉快的 ,
夫人对自己的事业驾轻就熟, 而且, 她还很慈爱, 待人亲切。

[ˈhoʊmli] [weɪz] [ðæt] - [ɪkˈskeɪmd] [æt; ət][læst] , —
homely ways that Mercèdes exclaimed at last , —
家常的 方式 那 - 惊呼 在 最后的 , —
梅赛德斯最后感叹道: “朴实无华的方式——”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [send][em ˈiː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] .
“ **You had better send me just what you think right and proper** .
“ 你 有 更好的 发送 我 只是 什么 你 思考 正确的 和 恰当的 .
你最好把你认为合适、正确的方式发给我。

[aɪ][mʌst; məst] [spend] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər][ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd]
I must spend as little as possible , **for my father is not rich** , **and**
我 必须 花费 作为 小的 作为 可能的 , 为了 我的 父亲 是 不是 富有的 , 和
[hæz; həz] [ˈmeni] [ɪkˈspensɪz] ;
has many expenses ;
有 许多 开支 ;
我必须尽可能少花钱, 因为我父亲并不富裕, 而且有很多开销;

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [ber] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .
you will please to bear that in mind .
你 将要 请 到 熊 那 在 头脑 ：

请您牢记这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['kɑːstuːm][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] .
If you could let me have a visiting costume to - tomorrow , I should be glad .
如果 你 可以 让 我 有 一个 访问 戏服 到 - 明天 , 我 应该 是 高兴的 .
如果你明天能借我一套客用服装, 我将不胜感激。

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [peɪ] [maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendəns] . "
I am to pay my first visit to the Intendance . "
我 是 到 支付 我的 第一的 访问 到 这 意图 ：

我将第一次拜访总督府。

" [mædəmwə'zel] , [ɪf] [wiː; wi][sɪt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [juː; jʊ][ʃəl; ʃəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] .
" Mademoiselle , if we sit up all night , you shall have everything you require .
" 小姐 , 如果 我们 坐 向上全部 夜晚 , 你 将 有 一切 你 要求 .
"小姐, 如果我们彻夜未眠, 您所需的一切都将得到满足。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːtɪ]['aʊər; ɑːr]['dʒenə-əlz, 'dʒenrəlz] ['dɔːtər] ,
Are you not our General's daughter ,
是 你 不是 我们的 将军的 女儿 ,

你不是我们将军的女儿吗?

[huːm] [aɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [tuː; tə] [sɜːrv] ? " ['ænsər]
whom it is our duty as well as our pleasure to serve ? " answered
谁 它 是 我们的 责任 作为 出色地 作为 我们的 乐趣 到 服务 ? " 回答
['mædəm] ['tɒməs] .
Madame Thomas .
夫人 托马斯 。

“我们有责任也有荣幸为谁服务?”托马斯夫人回答道。

" [ə'net] [ʃəl; ʃəl][hɜːr'self] [brɪŋ] [juː; jʊ][jɔː; jər] ['kɑːstuːm] ,
" Annette shall herself bring you your costume ,
" 安妮特 将 她自己 带来 你 你的 戏服 ,

“安妮特会亲自把你的戏服送来,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][ɪː; ɪ] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [dres] [juː; jʊ] . "
and if you will allow her she will wait and dress you . "
和 如果 你 将要 允许 她 她 将要 等待 和 裙子 你 。

如果你允许的话, 她会等你, 然后帮你穿衣服。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] , ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .
" A thousand thanks , " said Mercèdes , with her bright , winning smile .
" 一个 千 谢谢 , " 说 - , 和 她 明亮的 , 获胜 微笑 。

“万分感谢,”梅赛德斯说着, 露出了灿烂迷人的笑容。

" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] [rest] .
" Now I am quite at rest .
" 现在 我 是 相当 在 休息 。

“我现在很放松。”

[rɪ'membər] , ['evriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pleɪn] , ['veri] [pleɪn] .
Remember , everything is to be plain , very plain .
记住 , 一切 是 到 是 清楚的 , 非常 清楚的 。

记住, 一切都要简单明了, 非常简单明了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈkænədə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði]
I have come to Canada to be a nun at the Convent of the
我 有 来 到 加拿大 到 是 一个 尼姑 在 这 修道院 的 这
[ˈɜːrsjəˌlɑɪnz] ;
Ursulines ;
乌尔苏拉修女 ;

我来到加拿大是为了在乌尔苏拉修道院做一名修女；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] . "
it is only for a little while I am going into the world . "

它是仅有的为了一个小的尽管我是去进入这世界；"

" [ɑː] , [mædəmwəˈzel] ,
" **Ah , Mademoiselle** ,
" 啊 , 小姐 ,

“啊，小姐，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [səɪˈpraɪzd] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈɡælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] [dʌz] [nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
I shall be much surprised if some gallant gentleman does not succeed in making
我 将 是 很多 惊讶 如果 一些 英勇 绅士 做 不是 成功 在 制作
[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː; jər][maɪnd] ,
you change your mind ,
你 改变 你的 头脑 ,

如果哪位风度翩翩的绅士没能成功说服你改变主意，我会非常惊讶。

" [sed] [ˈmædəm] [ˈtɒməs] .
" **said Madame Thomas** .
" 说 夫人 托马斯 .

托马斯夫人说道。

" [oʊ][noʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [ˈænsər] - , [ˈblʌʃɪŋ] ;
" **Oh no , indeed ,** " **answered Mercèdes , blushing** ;
" 哦 不 , 的确 , " 回答 - , 脸红 ;

“哦，不，确实如此，”梅赛德斯脸红着回答道；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [əˈduː] [ʃiː; ʃɪ] [left][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ænd] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and with a pleasant adieu she left the stores and went home to the little
和 和 一个 令人愉快的 再见 她 左边 这 商店 和 去 家 到 这 小的
[haʊs] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [striːt] ,
house in St . Louis Street ,
房子 在 英石 . 路易斯 街道 ,

她愉快地道别后离开了商店，回到了位于圣路易斯街的小房子里。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [laɪf][wɜːr; wər] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
feeling as if a strange new life were opening out before her .
感觉 作为 如果 一个 奇怪的 新的 生活 是 开幕 出去 前 她 .

她感觉自己仿佛开启了一段全新的生活。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [drɪˈzæstər]
A TERRIBLE DISASTER
一个 糟糕的 灾难

一场可怕的灾难

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːfəsəɪz][ænd; ənd][ˈwɪljəm] - [lɔːŋ] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn]
It did not take the English officers and William Parkmann long to settle down in
它 做过 不是 拿 这 英语 警官 和 威廉 - 长的 到 定居 向下 在
[ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ;
their new home ;
他们的 新的 家 ;

英国军官和威廉·帕克曼很快就在新家安顿下来；

[ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] .
the life was so free and easy .
这 生活 曾是 所以 自由的 和 简单的 .

那时的生活自由自在。

[bɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ˈmɑːrʃwɒd] [ðeɪ] [nuː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [noʊn]
Before they had been a week at Marshwood they knew and were known
前 他们 有 到过 一个 星期 在 沼泽木 他们 知道 和 是 已知
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːləni] ,
of the whole colony ,
的 这 所有的 殖民地 ,

他们到沼泽地不到一周，就认识了整个殖民地的人，殖民地的人也都知道他们。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈmens] [ˈfeɪvərɪts] .
and were immense favourites .
和 是 巨大 收藏夹 .

并且深受喜爱。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdeɪli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
The dangers which surrounded the colonists were becoming daily more and more
这 危险 哪个 包围 这 殖民者 是 成为 日常的 更多的 和 更多的
[ˈeɪvɪdənt] .
evident .
明显 .

殖民者所面临的危险日益明显。

[ˈskersli] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [bʌt; bət] [wʌt] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ˈvɪlɪdʒəz] [bɜːrnt][ænd; ənd] [sækt] ,
Scarcely a week passed but what news came of villages burnt and sacked ,
几乎 一个 星期 通过了 但 什么 消息 来了 的 村庄 烧焦的 和 被解雇 ,
[ˈdeɪ] [wɜːr; wər] [sɪˈmple] ,
不到一周，就传来村庄被烧毁和洗劫的消息。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtrɒʃəs] [ˈkruːəlti] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiənz] .
and of the atrocious cruelties perpetrated by the Indians .
和 的 这 极其恶劣 残忍 实施 经过 这 印度人 .

以及印第安人犯下的骇人听闻的暴行。

[soʊ][fɑːr] [ˈmɑːrʃwɒd] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnməˈlestɪd] , [ˈoʊɪŋ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli]
So far Marshwood had been unmolested, owing, it was generally
所以 远的 沼泽木 有 到过 未受干扰 , 欠款 , 它 曾是 一般来说
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

到目前为止，沼泽地一直未受侵扰，人们普遍认为，这是因为.....

[tuː; tə][ˈrɑːdʒəz] [rɪˈnaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [skaʊts] [ɔːr] [ˈreɪndʒəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] .
to Roger's renown and the number of scouts or Rangers always about .
到 罗杰的 名声 和 这 数字 的 侦察兵 或者 游骑兵团 总是 关于 .

罗杰的名声以及周围众多的侦察兵或游骑兵。

[ˈrɑːdʒər][brɪˈɡæən][æɪ; əɪ][wʌns][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][nuː] [rɪˈkruːts][ɪntuː] [ˈtreɪnɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][aʊt][ɪntuː]
Roger began at once to put the new recruits into training , taking them out into
罗杰 开始 在 一次 到 放 这 新的 新兵 进入 训练 , 采取 他们 出去 进入
[ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] ,
the forests ,
这 森林 ,

罗杰立即开始对新兵进行训练，带领他们到森林里进行实地训练。

[ænd; ənd][ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [ˈmɪmɪk] [faɪts] .
and organising mimic fights .
和 组织 模仿 战斗 .

并组织模仿打斗。

[ˌbrɪgəˈdɪr] [haʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
Brigadier Howe , as he chose to be called ,
准将 豪 , 作为 他 选择 到 是 称为 ,

准将豪，正如他选择别人称呼他的那样，

[ðoʊ] [ˈrɑːdʒər] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈriːəl][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd][ræŋk][wɜːr; wər] [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl]
though Roger knew full well that his real title and rank were Brigadier - General
尽管 罗杰 知道 满的 出色地 那 他的 真实的 标题 和 秩 是 准将 - 一般的
[lɔːrd] [haʊ] ,
Lord Howe ,
主 豪 ,

尽管罗杰非常清楚他的真实头衔和军衔是准将豪勋爵，

[wʌz; wəz][ɪn] [raɪt] [ɡʊd] [ˈɜːrniːst] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [ˈθɜːrəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]
was in right good earnest , and applied himself thoroughly to the study of
曾是 在 正确的 好的 认真 , 和 应用 他自己 彻底 到 这 学习 的
[ˈfɔːrɪst] [ˈwɔːrfər] .
forest warfare .
森林 战争 .

他确实是认真的，并且全身心地投入到森林作战的研究中。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [her] [kʌt] [kloʊz] [laɪk][ðə; ði]
His companions followed his example ; they had their hair cut close like the
他的 同伴 随后 他的 例子 ; 他们 有 他们的 头发 切 关闭 喜欢 这
[ˈreɪndʒəz] ,
Rangers ,
游骑兵团 ,

他的同伴们也效仿他的做法；他们像游骑兵一样剪了短发。

[drest] [ðəmˈselvz] [ˈæftər][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæ(ə)n] , [ˈwerɪŋ] [ˈlegɪŋz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðəm; ðəm]
dressed themselves after the same fashion , wearing leggings to protect them
穿着 他们自己 后 这 相同的 时尚 , 穿着 绑腿 到 保护 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbraɪər] .
from the briers .
从 这 荆棘 .

他们的穿着打扮也如出一辙，都穿上了紧身裤以防被荆棘划伤。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈrɑːdʒər] [kənˈsɪdərd] [ðəm; ðəm] [səˈfɪʃntli] [treɪnd] , [ðeɪ] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm]
As soon as Roger considered them sufficiently trained , they accompanied him
作为 很快 作为 罗杰 经过考虑的 他们 足够 受过训练 , 他们 伴随 他
[ɑːn] [eksprɪˈdɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ;
on expeditions to the frontier ;
在 探险 到 这 边境 ;

罗杰认为他们训练有素后，便让他们跟随他前往边境探险；

[ə'pɑ:n] [wɪt] [ə'keɪzənz] [i:t] [mæn][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ['θɜ:rtɪ] [pʌʊndz] [ʌv; əv]
upon which occasions each man had to carry in his knapsack thirty pounds of
之上 哪个 场合 每个 男人 有 到 携带 在 他的 背包 三十 磅 的
[mi:t] ,
meat ,
肉 ,

在这些场合，每个人都必须在背包里携带三十磅肉。

— [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [fu:d] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [wɪt] [ðeɪ] [kʊkt]
— **this being the only food they had to depend upon , and which they cooked**
— 这 存在 这 仅有的 食物 他们 有 到 依赖 之上 , 和 哪个 他们 煮熟
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

——因为这是他们唯一可以依靠的食物，而且是他们自己烹制的。

— [wʌn] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['berskɪn] .
— **one blanket , and a bearskin .**
— 一 毯子 , 和 一个 熊皮 .

——一条毯子和一张熊皮。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [θɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Before the middle of November the snow lay thick upon the ground , and the
前 这 中间 的 十一月 这 雪 躺 厚的 之上 这 地面 , 和 这
[ˈrɪvəz] [wɜ:r; wər] [ˈaɪsbaʊnd] .
rivers were icebound .
河流 是 冰封 .

11月中旬之前，地面上积雪很厚，河流都被冰封住了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'send] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndʒəz] [dɪ'spɜ:rst]
A great stillness seemed to descend upon the land , and the Rangers dispersed
一个 伟大的 寂静 似乎 到 下降 之上 这 土地 , 和 这 游骑兵团 分散的
[tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
to their homes ,
到 他们的 房屋 ,

大地仿佛陷入一片寂静，游骑兵们各自散去，回到了家中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skaʊts] , [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [gɑ:rd] .
with the exception of a certain number of scouts , who remained on guard .
和 这 例外 的 一个 肯定 数字 的 侦察兵 , WHO 剩余 在 警卫 .

除了少数侦察兵留守警戒外，其余人员全部撤离。

['rɑ:dʒər][wʌz; wəz]['moʊstli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪgə'dɪr] [haʊ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Roger was mostly with them , and Brigadier Howe was always in his
罗杰 曾是 大多 和 他们 , 和 准将 豪 曾是 总是 在 他的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

罗杰大部分时间都和他们在一起，而豪准将总是和他在一起。

[ə; eɪ] [greɪt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [gru:] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] .
A great feeling of sympathy grew up between the two men .
一个 伟大的 感觉 的 同情 生长 向上 之间 这 二 男人 .

两人之间逐渐产生了深厚的同情心。

['dɪfrənt] [æz; əz][ðer; ðər] ['kærəktərz] [wɜ:r; wər] , [jet] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [i:t] [ˈʌðər] , ['haʊz] ['dʒent(ə)]
Different as their characters were , yet they understood each other , Howe's gentle
不同的 作为 他们的 人物 是 , 然而 他们 理解 每个 其他 , 豪氏 温和的
,
:
,

尽管他们的性格截然不同，但他们彼此理解，豪的性格温和，

[enər'dʒetɪk] [ˈneɪtʃər] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ænd; ənd][hoʊld][ɪn] [tʃek] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [strɔːŋ] -
energetic nature tending to soften and hold in check the violence and strong -
精力充沛 自然 倾向于 到 软化 和 抓住 在 查看 这 暴力 和 强的 -
[ˈhedɪdnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
headedness of his companion .
头脑 的 他的 伴侣 .

他精力充沛的性格有助于缓和并抑制同伴的暴力和固执。

[ˈrɑːdʒər] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði][ɪnˈdaːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ˈnoʊblmən] ,
Roger learned to admire the indomitable will which enabled this delicate nobleman ,
罗杰 学习 到 钦佩 这 不屈不挠 将要 哪个 已启用 这 精美的 贵族 ,
罗杰逐渐敬佩起这位温文尔雅的贵族身上那股坚韧不拔的意志。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [laɪf] , [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
accustomed to all the luxury and refinement of civilised life , **to face the**
习惯 到 全部 这 奢华 和 精炼 的 文明 生活 , 到 脸 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈhɑːdʃɪps] [ˈwɪlɪŋli] ,
greatest hardships willingly ,
最 艰辛 心甘情愿 ,

习惯了文明生活的一切奢华和精致，甘愿面对最大的艰辛，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] .
and without a murmur .
和 没有 一个 低语 .

一声不吭。

[ˈnʌθɪŋ] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] ; [wer] [ˈrɑːdʒər] [went] [hiː; hi] [went] , [ˈɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] ,
Nothing held him back ; where Roger went he went , always bright and cheery ,
没有什么 握住 他 后退 ; 在哪里 罗杰 去 他 去 , 总是 明亮的 和 欢快的 ,
没有什么能阻挡他；罗杰去哪儿他就去哪儿，总是那么阳光开朗。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][self] .
seeming to have no thought of self .
似乎 到 有 不 想法 的 自己 .
似乎完全没有自我意识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌndərkɜːrənt] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [sləʊ]
There was an undercurrent running through his life which Roger was slow
那里 曾是 一个 暗流 跑步 通过 他的 生活 哪个 罗杰 曾是 慢的
[tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] ,
to recognise ,
到 认出 ,

他的生活中暗流涌动，而罗杰却迟迟没有察觉。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] — [ˈneɪmli] , [æn; ən] [ʌnəbˈtruːsɪv] [ˈpaɪəti] .
because he was unwilling to do so — namely , an unobtrusive piety .
因为 他 曾是 不情愿 到 做 所以 — 即 , 一个 不引人注目 虔诚 .
因为他不愿意这样做——也就是一种不张扬的虔诚。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [boʊst] ,
He made no religious boast ,
他 制成 不 宗教 夸 ,

他没有炫耀自己的宗教信仰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [hɜːrd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈveri] [truːθ]
he was seldom heard to speak of those things which were in very truth
他 曾是 很少 听到 到 说话 的 那些 事物 哪个 是 在 非常 真相
[ˈnɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
nearest his heart ,
最近的 他的 心 ,

他很少谈及那些真正触动他内心深处的事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [laɪf] [bɔːr] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
but his daily life bore testimony to his faith .
但 他的 日常的 生活 钻孔 见证 到 他的 信仰 .

但他的日常生活却见证了他的信仰。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːkɪt] [ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][baɪ][ðə; ði] **A small pocket Bible was his never - failing companion** , **and often by the**
一个 小的 口袋 圣经 曾是 他的 绝不 - 失败 伴侣 , 和 经常 经过 这
[kæmp][ˈfaɪər] , **camp fire** ,
营 火 ,

一本袖珍圣经是他形影不离的伙伴，常常放在篝火旁。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] , [ræpt] [ɪn][ðər; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈberskɪn] , [ˈrɑːdʒər] **when his comrades lay sleeping , wrapped in their blankets and bearskins , Roger**
什么时候 他的 同志们 躺 睡眠 , 包装 在 他们的 毯子 和 熊皮 , 罗杰
[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [drɔː] [aɪˈtiː] [fɔːrθ] , **watched him draw it forth** ,
观看 他 画 它 前进 ,

当他的战友们裹着毯子和熊皮睡着时，罗杰看着他把它抽了出来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [fleɪm] [pəˈruːz] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈvɑːljəm] .
and by the flickering flame peruse the sacred volume .
和 经过 这 闪烁 火焰 仔细阅读 这 神圣 体积 .

借着摇曳的烛光，细读这本神圣的书籍。

[wenˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [kəʊkst] [ˈrɑːdʒər][tuː; tə] [siːs] [ˈwɔːrfer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] **Whenever it was possible , he coaxed Roger to cease warfare on the Sabbath**
每当 它 曾是 可能的 , 他 哄骗 罗杰 到 停止 战争 在 这 安息日
[deɪ] , **Day** ,
天 ,

只要有可能，他都会劝说罗杰在安息日停止战争。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtʊːn] [tuː; tə] [ˈmɑːrʃwɒd] ,
and to return to Marshwood ,
和 到 返回 到 沼泽木 ,

返回沼泽林地

[ˈɔːf(ə)n] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] [ˈlʌndər] [ˈveri] [ədˈvɜːrs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] **often accomplishing the homeward journey under very adverse circumstances and**
经常 完成 这 回家 旅行 在下面 非常 不利 情况 和
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fəˈtiːɡ] ; **with great fatigue** ;
和 伟大的 疲劳 ;

常常是在非常不利的情况下，带着极大的疲劳完成返乡之旅；

[bʌt; bət] [ˈnevərðəˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ˈtʃæp(ə)l] ,
but nevertheless he was sure to be in his place in chapel ,
但 尽管如此 他 曾是 当然 到 是 在 他的 地方 在 教堂 ,

但他肯定会出现在教堂的指定位置上。

[æn; ən] [əˈtentɪv] [ˈlɪsənər] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈkliːvləndz] [ˌegzɔːrteɪʃənz] .
an attentive listener to John Cleveland's exhortations .
一个 细心 听众 到 约翰 克利夫兰的 劝勉 .

认真聆听约翰·克利夫兰的劝诫。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪˈvoʊtɪd] [ədˈmaɪərər] ,
The minister was his most devoted admirer ,
这 部长 曾是 他的 最多 奉献 仰慕者 ,

这位部长是他最忠实的仰慕者。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [nə'θænjəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ'mənz] [ɪg'zæmp(ə)] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ]
and declared to Nathaniel that the Englishman's example had worked a
和 声明 到 纳撒尼尔 那 这 英国人的 例子 有 工作 一个
[ˈwʌndərf(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] ['kɔːləni] .
wonderful change on the young men in the colony .
精彩的 改变 在 这 年轻的 男人 在 这 殖民地 .
他告诉纳撒尼尔，英国人的榜样给殖民地的年轻人带来了奇妙的改变。

[ˈoʊnli][ˈrɑːdʒər] [held] [əˈluːf] [ɪn][ˈsɑːmbər] [praɪd] .
Only Roger held aloof in sombre pride .
仅有的 罗杰 握住 超然 在 阴沉 自豪 .
只有罗杰一人冷漠地保持着一种忧郁的骄傲。

[jet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
Yet , notwithstanding the coming danger which threatened them all , and which
然而 , 虽然 这 未来 危险 哪个 威胁 他们 全部 , 和 哪个
[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [maɪt] [oʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ,
at any moment might overtake them ,
在 任何 片刻 可能 超过 他们 ,
然而，尽管即将到来的危险威胁着他们所有人，而且随时可能降临到他们身上，

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
it was impossible to check the natural enjoyment which sprang up , the result
它 曾是 不可能的 到 查看 这 自然的 享受 哪个 弹簧 向上 , 这 结果
[ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] .
of youth and health .
的 青年 和 健康 .
青春和健康带来的自然愉悦感是无法抑制的。

[ðə; ði] [klɪr] ['ætməsfiːr] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn]
The clear atmosphere was so exhilarating that the young people could not remain
这 清除 气氛 曾是 所以 令人振奋 那 这 年轻的 人们 可以 不是 保持
[wɪ'ðɪn] [dɔːz] .
within doors .
之内 门 .
清新的空气令人精神振奋，年轻人都迫不及待地想要走出室内。

['sleɪɪŋ] ['pɑːrtɪz] , [tə'bəːɡənɪŋ] , ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
Sleighing parties , tobogganing , skating on the lakes and rivers ,
雪橇 各方 , 雪橇 , 溜冰 在 这 湖泊 和 河流 ,
雪橇派对、滑雪橇、在湖泊和河流上滑冰，
[ˈɑːkjupaɪd] ['evri] [sper] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['wɪntər] [deɪ] .
occupied every spare minute of the short winter day .
占领 每一个 空闲的 分钟 的 这 短的 冬天 天 .
占据了冬日短暂白天的每一分每一秒。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] ['merɪ] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] .
Shouts of merry laughter rang out on the frosty air .
喊叫 的 欢乐 笑声 响铃 出去 在 这 霜冻 空气 .
一阵阵欢快的笑声响彻寒冷的空气。
[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ɑːn] [faɪn] [æftər'nuːnz] ,
All the inhabitants of the village would turn out on fine afternoons ,
全部 这 居民 的 这 村庄 会 转动 出去 在 美好的 下午 ,
天气晴朗的下午，全村的村民都会出来活动。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [sˈnəʊʃuːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪsbaʊnd] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
making their way in snowshoes down to the icebound river , and there
制作 他们的 方式 在 雪鞋 向下 到 这 冰封 河 , 和 那里
[dɪˈspɔːtɪŋ] [ðəmˈselvz] ,
disporting themselves ,
体育运动 他们自己 ,

他们穿着雪鞋走到冰封的河边，在那里嬉戏玩耍。

[ˈsʌmtaɪmz] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrɪz] [ʃoʊn] [aʊt] ;
sometimes till the moon and stars shone out ;
有时 直到 这 月亮 和 明星 闪耀 出去 ;

有时直到月亮和星星都闪耀出来；

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [ˈkɪtʃɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːspɪtəb(ə)l] [ˈbɔːrdz] .
and then back home to the warm kitchens and the hospitable boards .
和 然后 后退 家 到 这 温暖的 厨房 和 这 好客 板 .

然后回到温暖的厨房和热情好客的餐桌旁。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **We are having a fine time of it** :
“ 我们 是 拥有 一个 美好的 时间 的 它 :

我们玩得很开心。

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪnər][ɪn][maɪ] [laɪf] , “ [sed] [jʌŋ] [ˈwɪljəm] - ,
I never had a finer in my life , ” said young William Parkmann ,
我 绝不 有 一个 更精细 在 我的 生活 , “ 说 年轻的 威廉 - ,

“我这辈子都没见过这么好的酒,”年轻的威廉·帕克曼说道。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs] [saɪd][baɪ] [saɪd][wɪð; wɪθ] [məˈriː] [ˈlɑːŋ,leɪd] .
as he flew over the ice side by side with Marie Langlede .
作为 他 飞翔 超过 这 冰 边 经过 边 和 玛丽 朗格拉德 .

他和玛丽·朗格拉德并肩飞越冰面。

“ [jes] , [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ˈwɪntər] , “ [jiː; ji] [ˈænsər] ;
“ **Yes , we always have a good time in winter , ” she answered ;**
“ 是的 , 我们 总是 有 一个 好的 时间 在 冬天 , “ 她 回答 ;

“是的，我们冬天总是过得很开心，”她回答说；

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , “ [ænd; ənd][jiː; ji] [lʊkt] [ˈʃaɪli] [æt; ət]
“ **but this year it seems better than usual , ” and she looked shyly at**
“ 但 这 年 它 似乎 更好的 比 通常 , “ 和 她 看起来 害羞地 在

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
her companion :
她 伴侣 :

“但今年似乎比往年要好，”她害羞地看了看同伴。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **I'm glad to hear you say that , ” he answered** .
“ 我是 高兴的 到 听到 你 说 那 , “ 他 回答 .

“很高兴听到你这么说，”他回答道。

“ [aɪ][fæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ; [ænd; ənd][pərˈhæps] , [məˈriː] , [wen] [ðɪs]
“ **I shall never forget how happy I have been ; and perhaps , Marie , when this**
“ 我 将 绝不 忘记 如何 快乐的 我 有 到过 ; 和 也许 , 玛丽 , 什么时候 这

[wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] ,
war is over ,
战争 是 超过 ,

“我永远不会忘记我曾经有多么幸福；也许，玛丽，当这场战争结束时，

[ɪf] [gɑːd] [sper] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][æsk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
if God spare my life , I may come back and ask something of you !
如果 上帝 空闲的 我的 生活 , 我 可能 来 后退 和 问 某物 的 你 !

如果上帝饶恕我的性命，我或许会回来向你求些什么！

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [skeitɪd] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈɪntuː][hɜːrɪz] ,
” and as he skated close up to her , he slipped his arm into hers ,
” 和 作为 他 滑冰 关闭 向上 到 她 , 他 滑倒了 他的 手臂 进入 她的 ,
” “当他滑到她身边时, 他把胳膊伸进了她的胳膊里。”

[ænd; ənd][soʊ] [bɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
and so bore her on even more rapidly than before .
和 所以 钻孔 她 在 甚至 更多的 快速 比 前 .
于是, 她被拖着走得比之前更快了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv]
There was joy for both of them at that moment in the mere fact of
那里 曾是 喜悦 为了 两个都 的 他们 在 那 片刻 在 这 仅仅 事实 的
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

在那一刻, 仅仅是活着这件事本身, 就让他们俩感到无比快乐。

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ˈbrʌtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [snoʊ] , [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [əˈlaɪk][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]
The sun shone brightly on the glistening snow , which covered alike the hills and
这 太阳 闪耀 明亮地 在 这 闪闪发光 雪 , 哪个 涵盖 同样 这 丘陵 和
[pleɪnz] ,
plains ,
平原 ,

阳光灿烂地照耀着闪闪发光的积雪, 积雪覆盖了山丘和平原。

[ˈweɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [triːz] ;
weighing down the branches of the forest trees ;
称重 向下 这 分支 的 这 森林 树木 ;
压弯了森林树木的枝干;

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈwɪljəm] - [mɜːˈiːz] [aɪz] [ʃoʊn] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
but to William Parkmann Marie's eyes shone brighter than the rays of the sun
但 到 威廉 - 玛丽的 眼睛 闪耀 更亮 比 这 射线 的 这 太阳
,
.
,

但在威廉·帕克曼看来, 玛丽的眼睛比太阳的光芒还要明亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [swiːt] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪriəs] , [æz; əz][fiː; fi] [ˈænsər] ,
and her voice was very sweet , though somewhat serious , as she answered ,
和 她 嗓音 曾是 非常 甜的 , 尽管 有些 严肃的 , 作为 她 回答 ,
—
—
—

她回答时的声音很甜美, 但又有些严肃——

“ [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] , [ˈwɪljəm] - — [nɑːt] [tɪl] [ðen] — [mʌst; məst][juː; jʊ][æsk][ɔːr][aɪ]
” When the war is over , William Parkmann — not till then — must you ask or I
” 什么时候 这 战争 是 超过 , 威廉 - — 不是 直到 然后 — 必须 你 问 或者 我
[ˈænsər] [juː; jʊ] [ɔːt] . ”
answer you ought . ”
回答 你 零 . ”

“等战争结束了, 威廉·帕克曼——在此之前——你无需问任何问题, 我也不会回答你任何问题。”

“ [let] [aɪˈtiː][biː; bi][soʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd] [ðer] [skeitɪd] [ɑːn][ɪn] [ˈhæpi] [ˈsaɪləns] ,
” Let it be so , ” he replied ; and they skated on in happy silence ,
” 让 它 是 所以 , ” 他 回复 ; 和 他们 滑冰 在 在 快乐的 沉默 ,
” “那就这样吧,”他回答道; 然后他们默默地滑行着, 心情愉快。

[dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˈfju:tʃər] [ˈdænsɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .
dreams of a bright future dancing before their eyes .
梦境 的 一个 明亮的 未来 跳舞 前 他们的 眼睛 .
美好的未来在他们眼前翩翩起舞。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [jʌŋ] —
They were so young —
他们 是 所以 年轻的 —
他们当时还那么年轻——

“ [hoʊp] [æt; ət][ðə; ði] [helm]
“ **Hope at the helm**
” 希望 在 这 舵
“希望掌舵。”

[ænd; ənd] [ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] ” —
And pleasure at the prow ” —
和 乐趣 在 这 船首 ” —
船头的乐趣“——

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈzæstər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ;
they could not realise the possibility of a great disaster coming upon them ;
他们 可以 不是 意识到 这 可能性 的 一个 伟大的 灾难 未来 之上 他们 ;
他们无法意识到一场巨大的灾难可能会降临到他们身上;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈeldəz] [bəʊθ][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] .
but their elders both could and did .
但 他们的 长者 两个都 可以 和 做过 .
但是他们的长辈既能做到，也确实做到了。

[ðə; ði] [hed] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [met] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l][fɔ:r; fər]
The head members of the settlement met every evening , and took counsel for
这 头 成员 的 这 沉降 遇见 每一个 晚上 , 和 采取 法律顾问 为了
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈseɪfti] .
the general safety .
这 一般的 安全 .
定居点的首领们每天晚上都会聚会，商讨如何保障公共安全。

[tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈmi:tiŋz] [həʊ] [wʌz; wəz] [ˈredɪli] [ədˈmɪtɪd] ;
To these meetings Howe was readily admitted ;
到 这些 会议 豪 曾是 容易 承认 ;
豪被欣然接纳参加这些会议;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [held] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][oʊˈmegə] [mɑ:rʃ] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər]
they were generally held in the great kitchen of Omega Marsh , and Father
他们 是 一般来说 握住 在 这 伟大的 厨房 的 欧米茄 沼泽 , 和 父亲
[nəˈθænjəl] [prɪˈzɑɪdɪd] .
Nathaniel presided .
纳撒尼尔 主持 .
这些活动通常在欧米茄沼泽的大厨房举行，由纳撒尼尔神父主持。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][pəˈtroʊlz]
He knew the ways of the Indians as well as his son , and patrols
他 知道 这 方式 的 这 印度人 作为 出色地 作为 他的 儿子 , 和 巡逻
[wɜ:r; wər] [ˈɔ:rgənɑɪzd] ,
were organised ,
是 有组织的 ,
他像他儿子一样了解印第安人的习俗，并组织了巡逻队。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [dʌŋ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
and everything done to prevent a sudden surprise of the enemy .
和 一切 完毕 到 防止 一个 突然 惊喜 的 这 敌人 .
以及采取一切措施防止敌人突然袭击。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑ:n] [ˈkliːvlənd] [ænd; ənd][ˈmɑ:rkəs] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [brɪ'geɪd] ,
He and John Cleveland and Marcus took the command of the home brigade ,
他和约翰克利夫兰和 马库斯 采取 这 命令 的 这 家 旅 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ'tiː] ,
as they called it ,
作为 他们 称为 它 ,

他和约翰·克利夫兰以及马库斯一起指挥了他们所谓的本土旅。

[wɪtʃ] [kən'sistɪd] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [jʊθs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][men][pæst][ðer; ðər][praɪm] ;
which consisted chiefly of youths , and of men past their prime ;
哪个 由.....组成 主要 的 青年 , 和 的 男人 过去的 他们的 主要的 ;

其中主要由年轻人和过了壮年的人组成；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈeɪb(ə)] - [ˈbɒdɪd] [men][wɜːr; wər] [ɪnˈroʊld] [ɪn][ˈrɑːdʒəz] [kɔːr] [ʌv; əv][ˈreɪndʒəz] ,
all the really able - bodied men were enrolled in Roger's corps of Rangers ,
全部 这 真的 有能力的 - 有形的 男人 是 已注册 在 罗杰的 兵团 的 游骑兵团 ;

所有身强力壮的男子都被编入了罗杰的游骑兵部队。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈlaɪəb(ə)l][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
and were liable at any moment to be called into action .
和 是 容易 在 任何 片刻 到 是 称为 进入 行动 .
随时可能被召集执行任务。

[wen] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [dɪˈspɜːrst] ,
When the meeting dispersed ,
什么时候 这 会议 分散的 ,

会议结束后，

[ˈfɑːðər] [næt][ænd; ənd] [ˌbrɪgəˈdɪr] [haʊ] [wʊd] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈlætʃɪt] [geɪt] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː]
Father Nat and Brigadier Howe would open the latchet gate which separated the two
父亲 纳特 和 准将 豪 会 打开 这 锁扣 门 哪个 分开 这 二
[ˈhəʊmstedz] ,
homesteads ,
家园 ,

纳特神父和豪准将打开分隔两处宅邸的门门，

[ænd; ənd][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈælfə] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrθə] [ænd; ənd] - ,
and go over to Alpha Marsh and sit with Martha and Lois ,
和 去 超过 到 阿尔法 沼泽 和 坐 和 玛莎 和 - ,

然后去阿尔法沼泽，和玛莎和洛伊丝坐在一起。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊshəʊldz] .
who were always busy making and mending for the two households .
WHO 是 总是 忙碌的 制作 和 修补 为了 这 二 家庭 .

他们总是忙着为这两个家庭缝缝补补。

[haʊ] [wɑːtʃt] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [deɪ][ˈæftər] [deɪ] , [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər]
Howe watched Lois as she went and came day after day , caring for
豪 观看 - 作为 她 去 和 来了 天 后 天 , 关怀 为了
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] ,
everybody ,
大家 ,

豪看着洛伊丝日复一日地来来往往，照顾着每一个人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] , [wɪˈðəʊt] [əˈpærəntli] [wʌn] [ˈselfɪ] [θɔːt] ;
the young and the old , without apparently one selfish thought ;
这 年轻的 和 这 老的 , 没有 显然 一 自私 想法 ;

无论老幼，似乎都没有丝毫自私的想法；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑːdʒər] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs]
and he felt inclined to be angry with Roger for visiting upon this
和 他 毛毡 倾斜 到 是 生气的 和 罗杰 为了 访问 之上 这
[ɪnəˈfensɪv] ,
inoffensive ,
无害的 ,

他觉得应该对罗杰感到生气，因为罗杰打扰了这个无辜的人。

[breɪv] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
brave - hearted woman the sorrow which had entered into his own soul .
勇敢的 - 心地 女士 这 悲哀 哪个 有 进入 进入 他的 自己的 灵魂 .

勇敢的女人，以及他内心深处涌起的悲伤。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ;
She did not resent his conduct ;
她 做过 不是 怨恨 他的 执行 ;

她并不怨恨他的行为；

[tuː; tə][ɔːl] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪərəns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈɡoʊɪŋz] ,
to all outward appearance she was indifferent to his comings or his goings ,
到 全部 向外 外貌 她 曾是 冷漠 到 他的 来访 或者 他的 行进 ,

从表面上看，她对他来来往往漠不关心。

[ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [wɜːrk] [məˈθɑːdɪkli] , [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevri] [wʌn][ænd; ənd][ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
doing her daily work methodically , interested in every one and in everything ,
正在做 她 日常的 工作 有条不紊 , 感兴趣的 在 每一个 一 和 在 一切 ,

她每天一丝不苟地完成工作，对每个人、每件事都充满兴趣。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪk] [ˈbeɪbi] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm] [kəˈbek] [ɔːr]
from a sick baby in the village to the last bit of news from Quebec or
从 一个 生病的 婴儿 在 这 村庄 到 这 最后的少量 的 消息 从 魁北克 或者

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [steɪts] .
from the New England States .
从 这 新的 英格兰 各州 .

从村里生病的婴儿到魁北克或新英格兰各州的最新消息。

[bʌt; bət] [nuːz] [dɪd] [nɑːt][ˈtræv(ə)l] [ˈkwɪkli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɔːr][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ,
But news did not travel quickly in those days or in those parts ,
但 消息 做过 不是 旅行 迅速地 在 那些 天 或者 在 那些 部分 ,

但当时在这些地区，消息传播速度并不快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][faːr] [ədˈvænst] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːrt]
and the winter was far advanced when they first heard of the taking of Fort
和 这 冬天 曾是 远的 先进的 什么时候 他们 第一的 听到 的 这 采取 的 堡

[ˈwɪljəm] [ˈhenri] [baɪ][ðə; ði] [frɛntʃ] .
William Henry by the French .
威廉 亨利 经过 这 法语 .

当他们第一次听说法国人攻占威廉亨利堡时，冬天已经来临很久了。

[sʌm; səm] [skaʊts] [ʌv; əv] [ˈrɑːdʒɜːz] [əˈraɪvd] [wʌn] [naɪt] ,
Some scouts of Roger's arrived one night ,
一些 侦察兵 的 罗杰的 到达的 一 夜晚 ,

一天晚上，罗杰的一些侦察兵来了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈmæsəkər] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfaːləʊd]
with an account of the frightful massacre by the Indians which had followed
和 一个 帐户 的 这 可怕 屠杀 经过 这 印度人 哪个 有 随后

[ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] .
the surrender of the fort .
这 投降 的 这 堡 .

书中还描述了印第安人在堡垒投降后进行的可怕屠杀。

[ˌmɑːntˈkɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈpəʊərɪəs] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðəm; ðəm] .
Montcalm and the French officers had been powerless to restrain them .
蒙卡尔姆 和 这 法语 警官 有 到过 无力 到 抑制 他们 .

蒙卡尔姆和法国军官们无力阻止他们。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːfɪsər] , [ˈkɜːrn(ə)l][ˈmɑːnroʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,
The English officer , Colonel Monro , who was in command of the fort ,
这 英语 官 , 上校 门罗 , WHO 曾是 在 命令 的 这 堡 ,
指挥这座堡垒的英国军官蒙罗上校

[held] [aʊt] [æz; əz] [ɪːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ;
held out as long as there was any hope of relief ;
握住 出去 作为 长的 作为 那里 曾是 任何 希望 的 宽慰 ;
只要还有一丝获救的希望，就坚持下去；

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [web] [frʌm; frəm][fɔːrt] [ˈedwərd] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,
but when General Webb from Fort Edward failed to come to his assistance ,
但 什么时候 一般的 韦伯 从 堡 爱德华 失败的 到 来 到 他的 协助 ,
但是，来自爱德华堡的韦伯将军却未能前来援助他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈɑːrmi] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ]
and he found himself on all sides surrounded by a French army commanded by
和 他 成立 他自己 在 全部 侧面 包围 经过 一个 法语 军队 命令 经过
[ˌmɑːntˈkɑːm][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
Montcalm in person ,
蒙卡尔姆 在 人 ,

他发现自己被蒙卡尔姆亲自指挥的法国军队四面包围。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ʌnˈnesəseri] [ˈblʌdʃed] , [hiː; hi] [ˈhoɪstɪd] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] .
hoping to avoid unnecessary bloodshed , he hoisted the white flag .
希望 到 避免 不必要 流血事件 , 他 吊起 这 白色的 旗帜 .
为了避免不必要的流血冲突，他举起了白旗。

[ˌmɑːntˈkɑːm] [ðerəˈpɑːn] [ˈsʌmænd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃiːfs] ,
Montcalm thereupon summoned the Indian chiefs ,
蒙卡尔姆 于是 被召唤 这 印度 酋长们 ,
于是蒙卡尔姆召集了印第安酋长们，

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and explained to them the honourable terms of capitulation which he
和 解释 到 他们 这 光荣的 条款 的 投降 哪个 他
[hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] ,
had agreed to ,
有 同意 到 ,

他向他们解释了他所同意的体面投降条款，

[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][ðer; ðər][ædˈhiːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
requesting their adhesion to the same .
请求 他们的 粘附 到 这 相同的 .
要求他们遵守上述规定。

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [kənˈsent] , [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðer; ðər][men] ;
They gave their consent , promising to restrain their men ;
他们 给予 他们的 同意 , 有前途 到 抑制 他们的 男人 ;
他们表示同意，并承诺约束他们的人；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [ɪˈvækjəˌweɪtɪd, ɪˈvækjəˌweɪtɪd][ðə; ði][fɔːrt][ðæn; ðən][ðə; ði]
but no sooner had the garrison evacuated the fort than the
但 不 很快 有 这 驻军 疏散 这 堡 比 这
[ˈɪndiəns] , [draŋk] [wɪð; wɪθ] [rʌm] ,
Indians , drunk with rum ,
印度人 , 醉 和 朗姆酒 ,
但守军刚一撤离堡垒，那些喝醉了朗姆酒的印第安人就.....

[rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈræbl] , [wɪt] ,
rushed in a surging rabble , which ,
匆忙 在 一个 滔滔 乌合之众 , 哪个 ,
一群乌合之众蜂拥而入 ,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [gɑːrdz] [hæd; həd][ɪgˈzəːtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst] — [wɪt] [ðeɪ]
even if the French guards had exerted themselves to their utmost — which they
甚至 如果 这 法语 守卫 有 施加 他们自己 到 他们的 极致 — 哪个 他们
[dɪd][nɑːt] ,
did not ,
做过 不是 ,

即使法国卫兵竭尽全力——但他们并没有——
[ˈoʊɪŋ] [ˈiːðər] [tuː; tə] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɔːr] [ɪnˈdɪfrəns] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
owing either to fear of the Indians or indifference — it would have been
欠款 任何一个 到 害怕 的 这 印度人 或者 漠不关心 — 它 会 有 到过
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] .
impossible to restrain .
不可能的 到 抑制 .

无论是出于对印第安人的恐惧还是漠不关心，这种行为都是不可能被制止的。
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [siːn] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər][ænd; ənd] [ˈræpɪn] [ɪnˈsjuːd] .
A terrible scene of murder and rapine ensued .
一个 糟糕的 场景 的 谋杀 和 掠夺 随后 .

随后发生了一起骇人听闻的谋杀和强奸案。
[ˌmɑːntˈkɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [træŋˈkwɪləti] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈiːvniŋ] [səm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈɔːrdər]
Montcalm tried to restore tranquillity , and by evening some sort of order
蒙卡尔姆 尝试 到 恢复 宁静 , 和 经过 晚上 一些 种类 的 命令
[ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈfɔːrtɾəs] ,
reigned in the terrified fortress ,
统治 在 这 恐惧 堡垒 ,

蒙卡尔姆试图恢复平静，到了晚上，这座饱受惊吓的堡垒里恢复了某种秩序。
[ænd; ənd][ðə; ði][kəˈneɪdiːənz] , [ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] , [diː][lɑː] [ˈkɔːrn] ,
and the Canadians , under their general , De la Corne ,
和 这 加拿大人 , 在下面 他们的 一般的 , 德 拉 角膜 ,
以及在德拉科尔内将军指挥下的加拿大军队 ,

[əˈgriːd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈedwərd] .
agreed to conduct the English the following morning to Fort Edward .
同意 到 执行 这 英语 这 下列的 早晨 到 堡 爱德华 .
同意第二天早上带领英国人前往爱德华堡。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpænik] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
But a panic came over the unfortunate inhabitants ,
但 一个 恐慌 来了 超过 这 不幸 居民 ,
但不幸的是，恐慌情绪笼罩了这些居民。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈterər] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeskɔːrt] .
and in their terror they started without waiting for the escort .
和 在 他们的 恐怖 他们 开始 没有 等待 为了 这 护送 .
他们惊恐万分，不等护送人员就出发了。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [rʌʃt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [siːn] [ʌv; əv]
Instantly the Indians rushed down upon them , and an indescribable scene of
即刻 这 印度人 匆忙 向下 之上 他们 , 和 一个 无法形容 场景 的
[ˈplʌndər] [ˈfɑːloʊd] .
plunder followed .
掠夺 随后 .
印第安人立刻向他们冲来，随后发生了一场难以形容的劫掠场面。

[ðə; ði]['sævidʒiz] ['kærid] [ɔ:f] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['prɪzənəz] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
The savages carried off upwards of two hundred prisoners , men and women ,
这 野蛮人 携带 离开 向上 的 二 百 囚犯 , 男人 和 女性 ,
['tɒmə.hɔ:k] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] ['hʌndrədz] [mɔ:r] ,
tomahawking and scalping hundreds more ,
战斧 和 短线交易 数百 更多的 ,

这些野蛮人掳走了两百多名俘虏，其中有男人和女人，还用战斧砍伤并剥去了数百人的头皮。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv] [di:] [lɑ:] ['kɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'neɪdi:ənz] .
before the very eyes of De la Corne and his Canadians .
前 这 非常 眼睛 的 德 拉 角膜 和 他的 加拿大人 .

就在德拉科尔内和他的加拿大人眼前。

[,mɑ:nt'kɑ:m] , ['li:vəɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃ] ['ɑ:fəsərz] [rʌʃt] [dʌʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Montcalm , Levis , and the French officers rushed down into the midst of the
蒙卡尔姆 , 李维斯 , 和 这 法语 警官 匆忙 向下 进入 这 中间 的 这
[faɪt] , [ænd; ənd] ,
fight , and ,
斗争 , 和 ,

蒙卡尔姆、莱维斯和法国军官们冲进战斗中心，然后，

['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] , ['pɑ:zətɪvli] [tɔ:r] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
throwing themselves upon the English , positively tore them out of the hands of
投掷 他们自己 之上 这 英语 , 积极地 撕裂 他们 出去 的 这 双手 的
[ðə; ði]['ɪndiənz] .
the Indians .
这 印度人 .

他们奋力扑向英国人，彻底从印度人手中夺回了他们。

“ [kɪl] [em 'i:] , [bʌt; bət] [sper] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] ! ” ['fʌʊtɪd]
“ Kill me , but spare the English , who are under my protection ! ” shouted
“ 杀 我 , 但 空闲的 这 英语 , WHO 是 在下面 我的 保护 ! ” 喊叫
[,mɑ:nt'kɑ:m] ,
Montcalm ,
蒙卡尔姆 ,

“杀了我吧，但请放过那些受我保护的英国人！”蒙卡尔姆喊道。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [si:zd] [hɪm; ɪm] ,
snatching a young officer away from a savage who had just seized him ,
抢夺 一个 年轻的 官 离开 从 一个 野蛮的 WHO 有 只是 查获 他 ,
从刚刚抓住他的野蛮人手中救出一名年轻军官，

[ænd; ənd] ['kʌvəriŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] .
and covering him with his own body .
和 覆盖 他 和 他的 自己的 身体 .

并用自己的身体将他遮盖起来。

[,mɑ:nt'kɑ:m][hæz; həz] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['ɔ:rdərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['regjələr] ['frentʃ] ['ɑ:rmɪ]
Montcalm has been severely blamed for not ordering up the regular French army
蒙卡尔姆 有 到过 严重 被指责 为了 不是 订购 向上 这 常规的 法语 军队
[tu:; tə] [serv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ;
to save the English ;
到 节省 这 英语 ;

蒙卡尔姆因没有下令法国正规军营救英国人而受到严厉指责；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['nʌmbər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiənz] [ænd; ənd][kə'neɪdi:ənz] ,
but being very inferior in number to the Indians and Canadians ,
但 存在 非常 下 在 数字 到 这 印度人 和 加拿大人 ,

但由于人数远少于印第安人和加拿大人，

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃːrnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈælaɪz] ,
doubtless he considered that if he turned his arms against his allies ,
毫无疑问 他 经过考虑的 那 如果 他 转向 他的 武器 反对 他的 盟国 ,
毫无疑问, 他考虑到如果他将武器转向盟友,

[ðə; ði] [ˈmæsəkər] [wʊd] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsæŋgwɪnerɪ] .
the massacre would be even more sanguinary .
这 屠杀 会 是 甚至 更多的 血腥 .
这场屠杀将会更加血腥。

[ðɪs] [ɪz] [ˈpɑːrtli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɑːrmi] [ˈɔːfərd] [noʊ]
This is partly proved by the fact that the column of the English army offered no
这 是 部分 已证实 经过 这 事实 那 这 柱子 的 这 英语 军队 提供 不
[rɪˈzɪstəns] :
resistance :
反抗 :
英军纵队没有进行任何抵抗, 这在一定程度上证明了这一点:

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [æmjəˈhɪ(ə)n] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈloʊniəl] [truːps] [hæd; həd]
true , they had no ammunition ; only a few of the colonial troops had
真的 , 他们 有 不 弹药 ; 仅有的 一个 很少 的 这 殖民 军队 有
[ˈberənɪts] .
bayonets .
刺刀 .
没错, 他们没有弹药; 只有少数殖民地军队拥有刺刀。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈʃoʊn] [faɪt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ˈmæsəkə] ; [æz; əz][aɪ ˈtiː]
Had they shown fight they would probably all have been massacred ; as it
有 他们 所示 斗争 他们 会 大概 全部 有 到过 大屠杀 ; 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
如果他们反抗, 很可能都会被屠杀; 但事实并非如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [ɔːf] [əˈlaɪv][baɪ][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
they were carried off alive by the savages ,
他们 是 携带 离开 活 经过 这 野蛮人 ,
他们被野蛮人活活带走了。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ˌmɑːntˈkɑːm][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈklvər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈhʌndrəd] .
and later Montcalm was able to recover five or six hundred .
和 之后 蒙卡尔姆 曾是 有能力的 到 恢复 五 或者 六 百 .
后来蒙卡尔姆又找回了五六百人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ;
Some of the fugitives found their way back to the fort ;
一些 的 这 逃犯 成立 他们的 方式 后退 到 这 堡 ;
一些逃犯设法返回了堡垒;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ][ˌmɑːntˈkɑːm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈeskoːrt][tuː; tə][fɔːrt] [ˈedwərd] .
and all these were sent by Montcalm under a strong escort to Fort Edward .
和 全部 这些 是 发送 经过 蒙卡尔姆 在下面 一个 强的 护送 到 堡 爱德华 .
所有这些物资都是蒙卡尔姆派遣, 并在严密护送下送往爱德华堡的。

[ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [dɪˈspɜːrst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ,
The remnant of the column dispersed into the woods , and found their way ,
这 剩 的 这 柱子 分散的 进入 这 树林 , 和 成立 他们的 方式 ,
队伍残余部分分散进树林, 各自找到了出路。

[ˈæftər] [ˈmeni] [deɪz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈperɪlz] , [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈedwərd] .
after many days and great perils , to Fort Edward .
后 许多 天 和 伟大的 危险 , 到 堡 爱德华 .
历经多日险阻, 终于抵达爱德华堡。

“ [aɪ][eɪ'lem] [dis'ɒnəd] , ” [sed] [mə:nt'kɑ:m] [ðæt] [naɪt] , [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tent] ,
“ **I am dishonoured** , ” **said Montcalm that night** , **pacing up and down his tent** ,
“ 我 是 蒙羞 , ” 说 蒙卡尔姆 那 夜晚 , 踱步 向上 和 向下 他的 帐篷 ,
“我感到耻辱,”蒙卡尔姆当晚在帐篷里来回踱步时说道。

[ˈbrʌʃɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
brushing away the tears from his eyes .
刷牙 离开 这 眼泪 从 他的 眼睛 .
他擦去眼角的泪水。

“ [ðə; ði] [saɪts] [aɪ][hæv; həv] [si:n] , [ðə; ði] [saʊndz] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪs] [deɪ] ,
“ **The sights I have seen** , **the sounds I have heard this day** ,
“ 这 景点 我 有 已见 , 这 声音 我 有 听到 这 天 ,
“今天我所看到的景象,我所听到的声音,

[wɪl] [hɔ:nt] [em 'i:][ɔ:l][maɪ][laɪf] [bɔ:n] !
will haunt me all my life long !
将要 出没 我 全部 我的 生活 长的 !
这将让我终生难忘!

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˌjevə'liə] [ˈli:vəɪz][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz][kʊd; kəd] [seɪ] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] .
“ **Nothing Chevalier Levis or his other officers could say consoled him** .
“ 没有什么 骑士 李维斯 或者 他的 其他 警官 可以 说 安慰 他 .
“莱维斯骑士和其他军官说什么都无法安慰他。”

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [di:][lɑ:] [ˈkɔrn] [ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ˈɑ:fəsərz] ; [ˈoʊnli] [wʌns]
He refused to see De la Corne or any of the Canadian officers ; only once
他 拒绝 到 看 德 拉 角膜 或者 任何 的 这 加拿大 警官 ; 仅有的 一次
[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,
他拒绝见德拉科内或任何加拿大军官; 只有一次, 他惊喊道:

“ [ɪf] [tʃɑ:rlz] [ˈlɑ:ŋleɪd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [ðɪs] [dis'ɑ:nər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ə'pɑ:n]
“ **If Charles Langlade had been here** , **this dishonour would not have fallen upon**
“ 如果 查尔斯 朗格拉德 有 到过 这里 , 这 羞辱 会 不是 有 倒下 之上
[em 'i:] !
me !
我 !
“如果查尔斯·朗格拉德在这里, 这种耻辱就不会降临到我身上了! ”

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:z] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ˈmɑ:rʃwʊd] .
“ **Such was the news which reached Marshwood** .
“ 这样的 曾是 这 消息 哪个 达到 沼泽木 .
“这就是传到马什伍德的消息。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈbreɪvli] [dʌn]
BRAVELY DONE
勇敢地 完毕

勇敢地完成了

“ [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [bɔ:rd] [haʊ] ,
“ **I must leave at once** , ” **said Lord Howe** ,
“ 我 必须 离开 在 一次 , ” 说 主 豪 ,
“我必须立刻离开,”豪勋爵说道。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [wei] [æz; əz] [best] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] ['luːɪsbəːg] .
“ and make my way as best I can to Louisburg .
“ 和 制作 我的 方式 作为 最好的 我 能 到 路易斯堡 .
“然后尽我所能前往路易斯堡。”

[ˈlaʊdən] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ɑːn] [ðæt] [pleɪs] ;
Loudon has failed in his attack on that place ;
劳登 有 失败的 在 他的 攻击 在 那 地方 ;
劳登对该地的进攻失败了；

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [ˈsɜːrt(ə)n] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈnuːd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] — [ˈðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ðer; ðər] .
but I am certain it will be renewed without delay — therefore I will go there .
但 我 是 肯定 它 将要 是 更新 没有 延迟 — 所以 我 将要 去 那里 .
“
“
“
但我确信它会很快续签——因此我将前往那里。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ; [aɪˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
“ I will take you ; it is impossible for you to attempt the journey without a
“ 我 将要 拿 你 ; 它 是 不可能的 为了 你 到 试图 这 旅行 没有 一个
[ˈpraːpər] [ˈeskɔːrt] ;
proper escort ;
恰当的 护送 ;
“我会带你去；没有合适的护送，你不可能独自完成这次旅程；

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊʃ] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , “ [sed] [ˈrɑːdʒər] .
besides , we must push forward in the same direction , “ said Roger .
除了 , 我们 必须 推 向前 在 这 相同的 方向 , “ 说 罗杰 .
“此外，我们必须朝着同一个方向前进，”罗杰说。

“ [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [blʌd] ; [wiː; wi] [æɪ; jəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˈswɔːrmin] [baɪ]
“ The Indians have tasted blood ; we shall have them swarming by
“ 这 印度人 有 尝过 血 ; 我们 将 有 他们 蜂拥而至 经过
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lənd] . “
thousands all over the land . “
数千 全部 超过 这 土地 . “
“印第安人已经尝到了血的滋味；我们将让他们成千上万地涌遍这片土地。”

“ [aɪ] [ɪkˈspekt] [wiː; wi] [æɪ; jəl] , “ [sed] [haʊ] .
“ I expect we shall , “ said Howe .
“ 我 预计 我们 将 , “ 说 豪 .
“我想我们会的，”豪说道。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrt] ? “
“ When will you be ready to start ? “
“ 什么时候 将要 你 是 准备好 到 开始 ? “
“你什么时候准备好开始？ ”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] , “ [ˈænsər] [ˈrɑːdʒər] [ˈstɜːrnlɪ] ; “ [meɪk] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,
“ We are always ready , “ answered Roger sternly ; “ make your own preparations ,
“ 我们 是 总是 准备好 , “ 回答 罗杰 严厉地 ; “ 制作 你的 自己的 准备工作 ,
“我们随时准备着，”罗杰严厉地回答道，“你们自己做好准备吧。”

[ænd; ənd] [baɪ] [dɑːn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] ;
and by dawn to - morrow we will be on our way ;
和 经过 黎明 到 - 明天 我们 将要 是 在 我们的 方式 ;
明天黎明前我们就会出发；

” [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [soʊ][ˈspəʊkən][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [əˈgen] [tɪl]
“ and having so spoken he left the house , and was not seen again till ”
和 拥有 所以 说 他 左边 这 房子 , 和 曾是 不是 已见 再次 直到
[ˈsʌpətəɪm] .
suppertime .
晚餐时间 .

说完这些话，他就离开了房子，直到晚饭时间才再次出现。

[suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz][əˈstəː] .
Soon the whole settlement was astir .
很快 这 所有的 沉降 曾是 搅拌 .

很快，整个村落都沸腾了。

[ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [wʌz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔːr] [tuː; tə][biː; bi]
The indignation of the colonists was unbounded , and they swore to be ”
这 愤慨 的 这 殖民者 曾是 无界 , 和 他们 发誓 到 是
[riˈvendʒd] .
revenged .
复仇 .

殖民者的愤怒无以言表，他们发誓要报仇雪恨。

[brɪˈfɔːr] [ˈnaɪtˌfɔːl] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [men][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] ,
Before nightfall upwards of three hundred men had taken to the woods ,
前 黄昏 向上 的 三 百 男人 有 已采取 到 这 树林 ,
天黑之前，已有三百多人进入树林。

[ænd; ənd] [skaʊts] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz]
and scouts had been sent out in every direction to call the Rangers ”
和 侦察兵 有 到过 发送 出去 在 每一个 方向 到 称呼 这 游骑兵团
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

于是，各个方向都派出了侦察兵，召集游骑兵团集合。

[ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
Every precaution was taken to ensure the safety of the settlement .
每一个 预防 曾是 已采取 到 确保 这 安全 的 这 沉降 .

采取了一切预防措施以确保定居点的安全。

[ˈnoʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [baɪ] [ˈtwentɪz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n]
Knowing they were watched , instead of going into the woods by twenties , or even ”
会心 他们 是 观看 , 反而 的 去 进入 这 树林 经过 二十多岁 , 或者 甚至
[baɪ][tenz] ,
by tens ,
经过 十 ,

他们知道自己被人监视，所以没有像往常那样二三两两，甚至十来个人一起进树林，

[ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , [ˈɡɪvɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] ;
they went forth by twos and threes , giving each other a wide berth ;
他们 去 前进 经过 二 和 三 , 给予 每个 其他 一个 宽的 泊位 ;

他们三三两两地向前走，彼此之间保持着足够的距离；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] ; [brɪˈsaɪdz] ,
but each man was acquainted with the ultimate place of meeting ; besides ,
但 每个 男人 曾是 熟人 和 这 最终的 地方 的 会议 ; 除了 ,
[ðoʊ] [əˈpærəntli] [dɪˈspɜːsɪŋ] ,
though apparently dispersing ,
尽管 显然 分散 ,

但每个人都知道最终的聚会地点；此外，尽管表面上分散开来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ˈræliŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [əˈɡriːd]
they were within rallying distance of each other , and knew the signal agreed
他们 是 之内 集结 距离 的 每个 其他 , 和 知道 这 信号 同意
[əˈpɑːn] .
upon .
之上 .

他们彼此距离很近，而且知道事先约定的信号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ˈwiːpɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈhaʊshəʊldz] .
There was quiet weeping that night in many households .
那里 曾是 安静的 哭泣 那 夜晚 在 许多 家庭 .

当晚，许多家庭都响起了悄悄的哭泣声。

[ˈmɑːrkəs][hæd; həd] [enˈtriːtɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈrɑːdʒər] , [bʌt; bət] [ˈmɑːrθə] [ɪntəˈfɪəd] .
Marcus had entreated to accompany Roger , but Martha interfered .
马库斯 有 恳求 到 陪伴 罗杰 , 但 玛莎 干扰 .

马库斯曾恳求陪同罗杰，但玛莎从中作梗。

“ [nɑːt] [ˈbrʌðər] [əˈɡenst] [ˈbrʌðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ˈrʌnɪŋ]
“ Not brother against brother , ” she said , clinging to him , with tears running
“ 不是 兄弟 反对 兄弟 , ” 她 说 , 依恋 到 他 , 和 眼泪 跑步
[daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
down her face .
向下 她 脸 .

“兄弟之间不应该互相残杀，”她说着，紧紧地抱着他，泪水顺着脸颊流了下来。

“ [steɪ] , [ˈmɑːrkəs] , [maɪ] [frend] , ” [lɔːrd] [həʊ] [hæd; həd] [sed] .
“ Stay , Marcus , my friend , ” Lord Howe had said .
“ 停留 , 马库斯 , 我的 朋友 , ” 主 豪 有 说 .

“留下来吧，马库斯，我的朋友，”豪勋爵说道。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] ;
“ It may be that you will be needed here more than you think for ;
“ 它 可能 是 那 你 将要 是 需要 这里 更多的 比 你 思考 为了 ;

“或许你在这里的用处比你想象的要大；

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə] [liːv] [ˈfɑːðər] [næt] [əˈloʊn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] ; “ [ænd; ənd][soʊ][ˈmɑːrkəs]
it is not well to leave Father Nat alone without a lieutenant ; ” and so Marcus
它 是 不是 出色地 到 离开 父亲 纳特 独自的 没有 一个 中尉 ; “ 和 所以 马库斯
[rɪˈmeɪnd] .
remained .
剩余 .

“让纳特神父独自一人不合适，应该给他配备一个助手；”于是马库斯留了下来。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] , [məˈriː] ; [dəʊnt][kraɪ][soʊ] , [dɪr] , ” [sed] [ˈwɪljəm] - ,
“ I shall come back , Marie ; don't cry so , dear , ” said William Parkmann ,
“ 我 将 来 后退 , 玛丽 ; 不 哭 所以 , 亲爱的 , ” 说 威廉 - ,

“我会回来的，玛丽；别哭了，亲爱的，”威廉·帕克曼说道。

[ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] [hɪmˈself] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡriːf] .
ready to cry himself at sight of her grief .
准备好 到 哭 他自己 在 视线 的 她 悲伤 .

看到她悲伤的表情，他自己也几乎要哭出来了。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər][dʒɑːn] [ˈkliːvlənd] [ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] [juː ˈes] , [ænd; ənd] , [ˈdɑːrlɪŋ] ,
“ As soon as the war is over John Cleveland shall marry us , and , darling ,
“ 作为 很快 作为 这 战争 是 超过 约翰 克利夫兰 将 结婚 我们 , 和 , 亲爱的 ,

“战争一结束，约翰·克利夫兰就会为我们主持婚礼，亲爱的，

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊs] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ;
I'll take you right down to my father's house in Boston ;
患病的 拿 你 正确的 向下 到 我的 父亲的 房子 在 波士顿 ;

我将带你直接去我父亲在波士顿的家；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈnevər][set] [aɪz] [ɑ:n] [ði:z] [ˈʌɡli] [ˈsævidʒiz] [əˈgen] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][aɪˈti:] .
and you shall never set eyes on these ugly savages again if I can help it .
和 你 将 绝不 放 眼睛 在 这些 丑陋的 野蛮人 再次 如果 我 能 帮助 它 :

如果我能做到，你绝对不会再见到这些丑陋的野蛮人。

" [ænd; ənd] [ˈstu:pɪŋ] , [hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈprɪti] , [fer] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈswi:thɑ:rt] ,
" And stooping , he kissed the pretty , fair face of his little sweetheart ,
" 和 弯腰 , 他 亲吻 这 漂亮的 , 公平的 脸 的 他的 小的 亲爱的 ,
“然后他弯下腰，亲吻了他心爱的小甜心那张漂亮白皙的脸庞。”

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊk] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
as they stood together for the last time under the great oak tree at the back
作为 他们 站立 一起 为了 这 最后的 时间 在下面 这 伟大的 橡木 树 在 这 后退
[ʌv; əv] [ˈæɪlfə] [mɑ:rʃ] .
of Alpha Marsh .
的 阿尔法 沼泽 :

他们最后一次并肩站在阿尔法沼泽后面的大橡树下。

[ɑ:] , [wen] [wʊd] [ðoʊz] [tu:] [mi:t] [əˈgen] , [ænd; ənd] [haʊ] ?
Ah , when would those two meet again , and how ?
啊 , 什么时候 会 那些 二 见面 再次 , 和 如何 ?

啊，他们两人何时才能再次相遇？又将如何相遇呢？

[wel] [maɪt] [ðeɪ] [ˈlɪŋɡər] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Well might they linger side by side ,
出色地 可能 他们 萦绕 边 经过 边 ,

他们或许会并肩而立，久久不愿离去。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [lʌv] [ˈdru:pɪŋ] [ˈsædli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡeɪzɪd] [θru:] [ðə; ði] [ber]
the wings of their young love drooping sadly as they gazed through the bare
这 翅膀 的 他们的 年轻的 爱 下垂 令人遗憾的是 作为 他们 凝视 通过 这 裸
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tri:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [ˈhevəns] .
branches of the great tree up to the starry heavens .
分支 的 这 伟大的 树 向上 到 这 繁星 天 :

他们年轻的爱情之翼悲伤地垂落着，他们透过大树光秃秃的枝干凝望着繁星点点的夜空。

[hi:; hi][led][hɜ:r; hər] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He led her back into the house , and they parted at the foot of the
他 引领 她 后退 进入 这 房子 , 和 他们 分手了 在 这 脚 的 这
[ˈsterkers] ,
staircase ,
楼梯 ,

他领着她回到屋里，两人在楼梯脚下告别。

[hi:; hi] [ˈstændɪŋ] [bɪˈloʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ] [bəʊd] [hed] ,
he standing below watching her , as slowly , with bowed head ,
他 常设 以下 观看 她 , 作为 缓慢地 , 和 鞠躬 头 ,

他站在下方，低着头，缓缓地看着她。

[ʃi:; ʃi] [krɔ:ld] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
she crawled up and up out of his sight ; then with a sigh he turned away .
她 爬行 向上 和 向上 出去 的 他的 视线 ; 然后 和 一个 叹 他 转向 离开 .
她一步步爬上爬下，消失在他的视线之外；然后他叹了口气，转身离开了。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] !
" Now I must be a man !
" 现在 我 必须 是 一个 男人 !

“现在我必须成为一个男人了！ ”

” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [ˌbrɪgəˈdɪr] [haʊ] , [ænd; ənd]
” **he said , and entered the kitchen , where his chief , Brigadier Howe , and**
” 他 说 , 和 进入 这 厨房 , 在哪里 他的 首席 , 准将 豪 , 和
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [wɪð; wɪθ] [nəˈθænjəl] ,
his companions , with Nathaniel ,
他的 同伴 , 和 纳撒尼尔 ,
他说完便走进厨房, 他的上司豪准将和他的同伴, 还有纳撒尼尔, 都在那里。

[ˈra:dʒər] , [ænd; ənd] [ˈlðə] , [wɜ:r; wər][ɪn][ˈkaʊns(ə)] .
Roger , and others , were in council .
罗杰 , 和 其他的 , 是 在 理事会 .

罗杰和其他人当时正在开会。

” [ˈra:dʒər] !
” **Roger !**
” 罗杰 !

“收到! ”

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stɪl] [pɪtʃ] [dɑ:rk] ,
” **It was still pitch dark ,**
” 它 曾是 仍然 沥青 黑暗的 ,

“当时天色依然漆黑一片。”

[æ:t; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [bɪˈtwi:n] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd]
at that hour between night and morning when the light of the moon and
在 那 小时 之间 夜晚 和 早晨 什么时候 这 光 的 这 月亮 和
[stɑ:rz][ɪz] [dɪmd] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; hæz][nɑ:t] [ˈrɪzn] .
stars is dimmed and yet the sun has not risen .
明星 是 调暗 和 然而 这 太阳 有 不是 升起 .

在夜幕降临、黎明破晓之际, 月亮和星星的光芒渐渐黯淡, 而太阳尚未升起。

[ˈra:dʒər][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [aʊt][tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə]
Roger had opened the back door , and was passing out to go down to
罗杰 有 打开 这 后退 门 , 和 曾是 通过 出去 到 去 向下 到
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

罗杰打开了后门, 正要下山去村子里。

[ˈhævɪŋ] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] [θri:] [kəˈnu:z] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] [ɪn] [keɪs]
having forgotten the night before to order three canoes to be in readiness in case
拥有 被遗忘的 这 夜晚 前 到 命令 三 独木舟 到 是 在 准备就绪 在 案件
[ʌv; əv] [ni:d] .
of need .
的 需要 .

前一天晚上忘记订购三艘独木舟以备不时之需。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪmˈself] [kɔ:ld] .
He started when he heard himself called .
他 开始 什么时候 他 听到 他自己 称为 .

他听到自己被叫到时就开始了行动了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] - [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
How long had Loïs been waiting there for him ?
如何 长的 有 - 到过 等待 那里 为了 他 ?

洛伊斯在那里等了他多久？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ?
and how could she know he would come out ?
和 如何 可以 她 知道 他 会 来 出去 ?

她怎么会知道他会出来呢？

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [hɑ:rd] [vɔɪs] .
“ **What is it you want ?** ” **he asked , in a low , hard voice .** ”
“ 什么 是 它 你 想 ？ ” 他 问 ； 在 一个 低的 ， 难的 嗓音 ；

“你想要什么？”他低声问道，语气生硬。

“ [ˈrɑ:dʒər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rnd] ; [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jər][ˈpɑ:rti][ɑ:r; ər] [wɑ:tft] .
“ **Roger , I have been warned ; you and your party are watched .** ”
“ 罗杰 ， 我 有 到过 警告 ； 你 和 你的 派对 是 观看 ；

“罗杰，我已经收到警告；你和你的党派正受到监视。”

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz] [greɪt] ; [du:][nɑ:t][goʊ] [fɔ:rθ] .
The danger is great ; do not go forth .
这 危险 是 伟大的 ； 做 不是 去 前进 ；

危险极大，切勿前往。

“ [hi:; hi] [læft] .
“ **He laughed .** ”
“ 他 笑了 ；

他笑了。

“ [wʌt] [ˈnɑ:nsens] , - !
“ **What nonsense , Loïs !** ”
“ 什么 废话 ， - ！

“胡说八道，洛伊斯！”

[ˌbrɪgə'dɪr] [haʊ] [mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz][maɪ] [gest] .
Brigadier Howe must go , and I must accompany him ; he is my guest .
准将 豪 必须 去 ， 和 我 必须 陪伴 他 ； 他 是 我的 客人 ；

豪准将必须去，我必须陪同他；他是我的客人。

[tel] [jɔ:; jər] [ɪn'fɔ:rmənt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
Tell your informant he must have forgotten the laws of honour ,
告诉 你的 线人 他 必须 有 被遗忘的 这 法律 的 荣誉 ；

告诉你的线人，他一定是忘记了荣誉准则。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sent] [em 'i:] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] .
or he would not have sent me that message .
或者 他 会 不是 有 发送 我 那 信息 ；

否则他就不会给我发那条信息了。

“ [ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] - .
“ **A sigh escaped Loïs .** ”
“ 一个 叹 逃脱 - ；

洛伊斯叹了口气。

“ [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] ?
“ **Anything more ?** ”
“ 任何事物 更多的 ？

还有什么吗？

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈrʌfli] ; “ [ɪf] [nɑ:t] , [let] [em 'i:] [pæs] . “
“ **he asked roughly ;** “ **if not , let me pass .** ”
“ 他 问 大致 ； “ 如果 不是 ， 让 我 经过 ； ”

他粗声粗气地问道：“如果不行，就让我过去。”

“ [ˈrɑ:dʒər] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ˈmeɪbi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ?
“ **Roger , won't you say good - bye , maybe for the last time ?** ”
“ 罗杰 ， 惯于 你 说 好的 - 再见 ， 或许 为了 这 最后的 时间 ？

“罗杰，你为什么不说声再见呢，也许是最后一次？”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:] [ðoʊz] [ˈkru:əl] [di:dz] .
He was not there ; he did not do those cruel deeds .
他 曾是 不是 那里 ； 他 做过 不是 做 那些 残忍的 契约 ；

他当时不在场；他没有做那些残忍的事情。

[oʊ] , [wɪl] [ju:; jə] ['nevər] [fə'rgɪv] ? ”
“ **Oh , will you never forgive ? ”**
“ 哦 , 将要 你 绝不 原谅 ? ”

哦，你永远不会原谅吗？

“ ['nevər] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
“ **Never , ” he answered , and passed on .**
“ 绝不 , ” 他 回答 , 和 通过了 在 .

“绝不，”他回答道，然后继续往前走。

[ðə; ði][fɜ:rst] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'sembld] [ɪn] ['fɑ:ðər] [næts] ['kɪtʃɪn] ,
The first dawn of day found them all assembled in Father Nat's kitchen ,
这 第一的 黎明 的 天 成立 他们 全部 组装 在 父亲 纳特的 厨房 ,

黎明破晓时，他们都聚集在纳特神父的厨房里。

[pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ləst] [mi:l] .
partaking of their last meal .
参与 的 他们的 最后的 一顿饭 .

享用他们的最后一餐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['ʊʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌfer'wel] , [ə; eɪ]['saɪlənt] [ˌpreʃər] [ʌv; əv][hænd][ɪn]
It was soon over , and then a quick farewell , a silent pressure of hand in
它 曾是 很快 超过 , 和 然后 一个 快的 告别 , 一个 沉默的 压力 的 手 在

[hænd] ,
hand ,
手 ,
一切很快就结束了，然后是匆匆的告别，手牵着手，无声地相触。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [krɔ:st] [ðæt] ['hɑ:spɪtəb(ə)] ['θre'hoʊld] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['nevər] [tu:; tə]
and the travellers crossed that hospitable threshold , many of them never to
和 这 旅行者 交叉 那 好客 临界点 , 许多 的 他们 绝不 到

[rɪ'tɜ:rɪn] [ə'ven] .
return again .
返回 再次 .

旅行者们跨过了那道热情好客的门槛，其中许多人再也没有回来过。

“ [gɑ:d] [spi:d] [ju:; jə] .
“ **God speed you .**
“ 上帝 速度 你 .

“愿上帝保佑你。”

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jə][ɔ:l] ! ” [sed] ['fɑ:ðər] [næt] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ;
His blessing be with you all ! ” said Father Nat , standing in the porch ;
他的 祝福 是 和 你 全部 ! ” 说 父亲 纳特 , 常设 在 这 门廊 ;

“愿他保佑你们所有人！”纳特神父站在门廊上说道；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [fɔ:rθ] .
and so they went forth .
和 所以 他们 去 前进 .

于是他们出发了。

[æz; əz] [lɔ:rd] [haʊ] [pæst] - [hi:; hi] [tɒk] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] , —
As Lord Howe passed Lois he took her hand , and said gently , —
作为 主 豪 通过了 - 他 采取 她 手 , 和 说 轻轻地 , —

豪勋爵经过洛伊丝身边时，握住她的手，轻声说道：

“ [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜ:ɾɪdʒ] ; [ju:; jə] [wɪl] [wɪn][hɪm; ɪm] [jet] .
“ **Be of good courage ; you will win him yet .**
“ 是 的 好的 勇气 ; 你 将要 赢 他 然而 .

“鼓起勇气，你终会战胜他。”

“ [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [veri] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd] , [ˈwɪri] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɔːft] [bluː]
“ **Her face was very white , with a strained , weary look about the soft blue**
“ 她 脸 曾是 非常 白色的 , 和 一个 紧张 , 厌倦 看 关于 这 柔软的 蓝色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

“她的脸色非常苍白，柔和的蓝色眼睛里透着一丝疲惫和忧虑。”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [saɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [peɪn] , [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] .
A short sigh , almost like a gasp of pain , escaped her .
一个 短的 叹 , 几乎 喜欢 一个 喘气 的 疼痛 , 逃脱 她 :
她短促地叹了口气，几乎像是痛苦的喘息。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ **Thank you , “ she said .**
“ 感谢 你 , “ 她 说 :

“谢谢，”她说。

[wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
When the last of the troop had disappeared into the wood ,
什么时候 这 最后的 的 这 部队 有 消失 进入 这 木头 ,
当最后一名士兵消失在树林里时，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈkwaɪət] , [ˈænɪm(ə)] - [laɪk] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
the women returned to their work with quiet , animal - like patience ,
这 女性 返回 到 他们的 工作 和 安静的 , 动物 - 喜欢 耐心 ,
女人们带着如同动物般安静的耐心，重新投入到工作中。

[ænd; ænd] [nəˈθænjəl] [ænd; ænd] [ˈmɑːrkəs] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] [ˈkliːvlənd] [tuː; tə] [siː]
and Nathaniel and Marcus went into the village with John Cleveland to see
和 纳撒尼尔 和 马库斯 去 进入 这 村庄 和 约翰 克利夫兰 到 看
[ðæt] [ðer; ðər] [ˈɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpraːpər] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪd]
that their orders for the proper protection of the settlement had been carried
那 他们的 订单 为了 这 恰当的 保护 的 这 沉降 有 到过 携带
[aʊt] .
out .
出去 :

纳撒尼尔和马库斯与约翰·克利夫兰一起进入村庄，查看他们关于妥善保护定居点的命令是否得到执行。

[ˈstraɪkɪŋ] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˈrɑːdʒər] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] , [bʌt; bət]
Striking straight across the woods , Roger and his followers walked rapidly , but
引人注目 直的 穿过 这 树林 , 罗杰 和 他的 追随者 步行 快速 , 但
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
with great care ,
和 伟大的 关心 ,

罗杰和他的追随者径直穿过树林，步伐迅速但十分谨慎。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [maɪlz] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
for some miles without speaking .
为了 一些 英里 没有 请讲 :

一路沉默地走了好几英里。

[ðer; ðər] [ˈɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈredˌskɪnz] ;
Their object was to escape the redskins ;
他们的 目的 曾是 到 逃脱 这 红皮队 ;
他们的目的是逃离印第安人；

[ænd; ænd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdʒ] [ˌmɪsˈliːd] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] .
and to do this they must needs mislead them — a most difficult task .
和 到 做 这 他们 必须 需求 误导 他们 — 一个 最多 难的 任务 :
而要做到这一点，他们就必须误导他们——这是一项极其困难的任务。

[tuː; tə] [kən'si:l] [ðer; ðər] [træk] [ðeɪ] [wɔ:kt] [æz; əz] ['laɪtlɪ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['i:v(ə)n] ['brʌʃɪŋ]
To conceal their track they walked as lightly as possible , avoiding even brushing
到 隐藏 他们的 追踪 他们 步行 作为 轻轻 作为 可能的 , 避免 甚至 刷牙
[ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] ,
against a tree ,
反对 一个 树 ,

为了掩盖行踪，他们尽可能轻手轻脚地行走，甚至避免碰到树木。

[lest] [ɪts][bɑ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ; ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'kju:ɪtəs] [roʊd] ,
lest its bark should betray them ; winding in and out , taking a circuitous road ,
免得 它是 吠 应该 背叛 他们 ; 绕线 在 和 出去 , 采取 一个 迂回 路 ,
以免它的树皮泄露他们的秘密；蜿蜒曲折，走一条迂回的道路。

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] ['meni] [ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] .
and practising many other devices .
和 练习 许多 其他 设备 .

并练习许多其他设备。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][rest] ['i:v(ə)n]['æftər] ['sevrəl] [ʼaʊərz] - [træmp] ,
They did not dare to stop and rest even after several hours ' tramp ,
他们 做过 不是 敢 到 停止 和 休息 甚至 后 一些 小时 - 流浪汉 ,

即使徒步跋涉了几个小时，他们也不敢停下来休息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wʊd] [nesə'serəli] [hæv; həv] [left] [mɑ:rkz]
because if they had lain down their bodies would necessarily have left marks
因为 如果 他们 有 莱恩 向下 他们的 身体 会 一定 有 左边 标记

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
on the ground ;
在 这 地面 ;

因为如果他们躺下，他们的身体必然会在地上留下痕迹；

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['fɔ:rwəd] [tɪl] ['naɪtʃɔ:l] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] ['oʊpən] [pleɪn] ,
so they went forward till nightfall , when they found themselves on a high open plain ,
所以 他们 去 向前 直到 黄昏 , 什么时候 他们 成立 他们自己 在 一个 高的 打开 清楚的 ,

于是他们继续前行，直到夜幕降临，才发现自己置身于一片开阔的高地上。

[wer] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌnə'werz]
where it would have been impossible for an enemy to take them unawares
在哪里 它 会 有 到过 不可能的 为了 一个 敌人 到 拿 他们 不知情

.
:
.
敌人不可能在不经意间袭击他们。

[hɪr] [ðeɪ] ['restɪd] , [nɑ:t] ['ventʃərɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] ,
Here they rested , not venturing even to light a fire ,
这里 他们 休息 , 不是 冒险 甚至 到 光 一个 火 ,

他们就在这里休息，甚至连生火的勇气都没有。

[bʌt; bət] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪd] [mɪ:t] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [mæn][hæd; həd] [bɪn]
but eating a portion of the dried meat , with which each man had been
但 吃 一个 部分 的 这 干燥 肉 , 和 哪个 每个 男人 有 到过

[sə'plɑɪd] ;
supplied ;
供应 ;

但每个人都吃了一份干肉；

[ænd; ənd] [ðen] , [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] ['berskɪn] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] , [ðeɪ] [slept] .
and then , wrapped in their bearskins and blankets , they slept .
和 然后 , 包装 在 他们的 熊皮 和 毯子 , 他们 睡着了 .

然后，他们裹着熊皮和毯子睡着了。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['mɔ:rniŋ] [ðeɪ] ['sta:rtɪd] [ɔ:f] [ə'gen] ,
The following morning they started off again ,
这 下列的 早晨 他们 开始 离开 再次 ,
第二天早上他们再次出发。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [men] ,
and at midday were joined by a party of their own men ,
和 在 正午 是 加入 经过 一个 派对 的 他们的 自己的 男人 ,
中午时分, 他们自己的一部分人也加入了他们。

[hu:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiəns] [wɜ:r; wər] ['swɔ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
who reported that the Indians were swarming in the woods ,
WHO 据报道 那 这 印度人 是 蜂拥而至 在 这 树林 ,
有人报告说, 印第安人成群结队地涌入树林。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['oʊnli] [kept] [æt; ət] [beɪ] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['rɑ:dʒəz] ['reɪndʒəz] [wɜ:r; wər]
and were only kept at bay by the knowledge that Roger's Rangers were
和 是 仅有的 保留 在 湾 经过 这 知识 那 罗杰的 游骑兵团 是
[ə'brɔ:d] .
abroad .
国外 .
他们之所以没有贸然行动, 仅仅是因为知道罗杰的游骑兵团在外作战。

" [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , " [sed] ['rɑ:dʒər] ;
" **We shall have to take to the river** , " **said Roger** ;
" 我们 将 有 到 拿 到 这 河 , " 说 罗杰 ;
“我们得乘船到河边去,”罗杰说;

" [ðə; ði][bæŋks][ɑ:r; əɪ] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] .
" **the banks are thickly wooded down to the very edge** .
" 这 银行 是 浓密 树木繁茂的 向下 到 这 非常 边缘 .
“河岸边树木茂密, 一直延伸到边缘。”

[wi:; wi][hæv; həv] [skauts] [ɑ:n] ['i:ðər] [bæŋk] : [ɪf] [ðə; ði] [red] [men] [si:] [ju:'es] ,
We have scouts on either bank : if the red men see us ,
我们 有 侦察兵 在 任何一个 银行 : 如果 这 红色的 男人 看 我们 ,
我们在两岸都派了侦察兵: 如果红军发现我们,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ʃʊ] [tu:; tə][du:], [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [der] [ə'tæk] [ju:'es] .
which they are sure to do , they will not dare attack us .
哪个 他们 是 当然 到 做 , 他们 将要 不是 敢 攻击 我们 .
他们肯定会这么做, 他们不敢攻击我们。

" [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [deɪ] [θri:] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] [lɔ:ntʃt] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['rɑ:dʒər] , [haʊ] [ænd; ənd]
" **The following day three canoes were launched , into which Roger , Howe and**
" 这 下列的 天 三 独木舟 是 发射 , 进入 哪个 罗杰 , 豪 和
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,
第二天, 三艘独木舟下水, 罗杰、豪和他的同伴们都乘船出发。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [skauts] , ['entəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r]
with two or three of the scouts , entered , and the remainder of the corps
和 二 或者 三 的 这 侦察兵 , 进入 , 和 这 余 的 这 兵团
[dɪ'spɜ:rst] .
dispersed .
分散的 .
两三个侦察兵进入, 其余的人散开了。

['nɔɪzləsli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] [ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] ['pædld] ['fɔ:rwəd] ,
Noiselessly and rapidly the canoes were paddled forward ,
无声 和 快速 这 独木舟 是 划桨 向前 ,
独木舟悄无声息地快速向前划去。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [pəˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [saɪn] [bɪˈtəʊkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
for some time without their perceiving any sign betokening the presence of the
为了 一些 时间 没有 他们的 感知 任何 符号 标记 这 在场 的 这
[ˈɪndiəns]] .
Indians .
印度人 .

一段时间内，他们都没有察觉到任何印第安人存在的迹象。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][væst][ˈsɒləˌtjuːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] ; [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd]
Before long they entered the vast solitudes of the forests ; a solemn silence reigned
前 长的 他们 进入 这 广阔的 孤独 的 这 森林 ; 一个 庄严 沉默 统治
[ˈoʊvər][ɔːl] ,
over all ,
超过 全部 ,

不久，他们便进入了广袤无垠的森林深处；四周一片肃穆寂静。

[ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːvər] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɑːtər] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
broken only by the sound of the beaver or the otter as it plunged into the
破碎的 仅有的 经过 这 声音 的 这 海狸 或者 这 獭 作为 它 暴跌 进入 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

只有海狸或水獭跃入水中时发出的声音才会打破这宁静。

[ɔːr][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [frʌm; frəm] [triː] - [tɑːp][tuː; tə] [triː] - [tɑːp] .
or the cries of the birds as they flew from tree - top to tree - top .
或者 这 哭泣 的 这 鸟类 作为 他们 飞翔 从 树 - 顶部 到 树 - 顶部 .
或者鸟儿在树梢间飞翔时的鸣叫声。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈɡrædʒuəli] [ˈnæərəʊd] ,
After the second day's journey the river gradually narrowed ,
后 这 第二 天 旅行 这 河 逐步地 范围缩小 ,
经过第二天的行程，河面逐渐变窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [ɡruː] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ]
and the roots of the trees which grew down close to the water's edge
和 这 根 的 这 树木 哪个 生长 向下 关闭 到 这 水的 边缘
[rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ˈbɔːdɪz] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [ˈsɜːpənts] .
resembled the twisted bodies of huge serpents .
类似 这 扭曲 身体 的 巨大的 蛇 .

生长在水边的树木的根系，就像巨蛇扭曲的身体。

[lɔːrd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [kəˈhuː] ,
Lord Howe was lying at the bottom of the foremost canoe ,
主 豪 曾是 说谎 在 这 底部 的 这 首先 独木舟 ,
豪勋爵躺在最前面那艘独木舟的底部。

[waɪlst] [ˈraːdʒər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [kept] [ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [lʊk] [aʊt] .
whilst Roger at the head kept a vigilant look out .
而 罗杰 在 这 头 保留 一个 警惕的 看 出去 .
罗杰在前头时刻保持警惕，放哨警戒。

[ˈsʌd(ə)nli] [haʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stuːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [plʌndʒ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Suddenly Howe saw him stoop over the edge , plunge his hand into the water ,
突然 豪 锯 他 哈腰 超过 这 边缘 , 暴跌 他的 手 进入 这 水 ,
突然，豪看到他俯身越过边缘，将手伸入水中。

[ænd; ənd] [drɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːrθ] , [ˈlʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
and draw something forth , uttering a low exclamation of surprise .
和 画 某物 前进 , 发出声音 一个 低的 感叹 的 惊喜 .
然后掏出什么东西，发出一声低低的惊讶感叹。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? ” [sed] [haʊ] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] .
“ **What is it ?** ” **said Howe , lifting himself up** .
“ 什么 是 它 ? ” 说 豪 , 举重 他自己 向上 .

“那是什么？”豪说着，站了起来。

[ˈrɑːdʒər][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ɪˈmiːdiətli] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
Roger did not answer immediately ; his eyes were straining into the depths of
罗杰 做过 不是 回答 立即地 ; 他的 眼睛 是 紧张 进入 这 深度 的
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ;
the forest ;
这 森林 ;

罗杰没有立即回答；他的目光紧紧盯着森林深处；

[ðen] [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
then he raised his head and looked up to the summits of the trees ,
然后 他 提高 他的 头 和 看起来 向上 到 这 峰会 的 这 树木 ,
然后他抬起头，望向树梢。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][sʌn][kæst][ɪts][ˈɡoʊldən] [laɪt] .
upon the upper branches of which the sun cast its golden light .
之上 这 上 分支 的 哪个 这 太阳 投掷 它是 金的 光 .
阳光洒在枝繁叶茂的树梢上。

“ [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **See what I have found ,** ” **he said ,**
“ 看 什么 我 有 成立 , ” 他 说 ,

“看看我发现了什么，”他说。

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [θɔːŋ] [ɪn] [red] [ˈleðər] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]
bending forward and showing Howe a thong in red leather similar to what the
弯曲 向前 和 显示 豪 一个 丁字裤 在 红色的 皮革 相似的 到 什么 这
[ˈɪndiənz] [juːz][fɔːr; fər] [ˈfæsnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][moʊkæsinz] .
Indians use for fastening on their mocassins .
印度人 使用 为了 坚固 在 他们的 鹿皮鞋 .

他弯下腰，向豪展示了一条红色皮绳，类似于印第安人用来系鹿皮鞋的皮绳。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juːˈes] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **They are in front of us ,** ” **he said ,**
“ 他们 是 在 正面 的 我们 , ” 他 说 ,

“他们就在我们前面，”他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
with an almost imperceptible movement of his head towards the forest .
和 一个 几乎 难以察觉的 移动 的 他的 头 向 这 森林 .
他几乎难以察觉地朝森林方向转了转头。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [əˈkɜːrd] .
And now , as they watched , a curious thing occurred .
和 现在 , 作为 他们 观看 , 一个 好奇的 事物 发生 .

而就在他们注视下，一件奇特的事情发生了。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn][baɪ]
A couple of hundred yards in advance of them the river was filled in by
一个 夫妻 的 百 码 在 进步 的 他们 这 河 曾是 已填 在 经过
[ˈpɔɪntɪd] [ˈrɑːks] ,
pointed rocks ,
尖 岩石 ,

在他们前方几百码处，河面被尖锐的石头填满了。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊmɪŋ] [rəˈpɪdəti] ; [ˈoʊnli][ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
over which the water rushed with foaming rapidity ; only on one side was a
超过 哪个 这 水 匆忙 和 起泡 快速 ; 仅有的 在 一 边 曾是 一个
[ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] ,
narrow passage ,
狭窄的 通道 ,

水流湍急，泡沫翻滚；只有一侧是狭窄的通道。

[ˈliːvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [kəˈnuːz] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [əˈbrest] .
leaving room for one or two canoes to pass through abreast .
离开 房间 为了 一 或者 二 独木舟 到 经过 通过 并排 .

留出足够一两艘独木舟并排通过的空间。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈkrækɪŋ] ,
Suddenly they heard a loud cracking ,
突然 他们 听到 一个 大声 裂纹 ,

突然，他们听到一声巨响。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [ˈsləʊli] [bend][ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [raɪt] [əˈkrɒs] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] ,
and saw a tree slowly bend and then fall right across this passage ,
和 锯 一个 树 缓慢地 弯曲 和 然后 落下 正确的 穿过 这 通道 ,

看到一棵树慢慢弯曲，然后倒在了这条通道上。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈbræntʃɪz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈrɑːks] .
the upper branches resting on the pointed rocks .
这 上 分支 休息 在 这 尖 岩石 .

上部的树枝搁在尖锐的岩石上。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈtreɪd] , ” [sed] [ˈrɑːdʒər] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ **We have been betrayed** , ” **said Roger between his teeth** .
“ 我们 有 到过 背叛 , ” 说 罗杰 之间 他的 牙齿 .

“我们被背叛了，”罗杰咬牙切齿地说。

“ [laɪ] [daʊn] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [haʊ] ; “ [ðeɪ] [wɪl] [ˈoʊpən][ˈfaɪər][əˈpɑːn][juːˈes] .
“ **Lie down , sir ,** ” **he said to Howe ;** “ **they will open fire upon us** .
“ 说谎 向下 , 先生 , ” 他 说 到 豪 ; ” 他们 将要 打开 火 之上 我们 .

“先生，躺下，”他对豪说；“他们会向我们开火的。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrəʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [tuː; tə][stɔːp] [ˈpædɪŋ] ,
“ **At the same time he signed to the rowers in his boat to stop paddling** ,
“ 在 这 相同的 时间 他 签名 到 这 划船者 在 他的 船 到 停止 划桨 ,

“与此同时，他向船上的划桨手示意停止划桨。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [kəˈnuːz] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and thus to allow the two other canoes to draw up on either side of his .
和 因此 到 允许 这 二 其他 独木舟 到 画 向上 在 任何一个 边 的 他的 .

这样一来，另外两艘独木舟就可以停靠在他船的两侧。

“ [laɪ] [daʊn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [ˈpæd(ə)l] [ˈsləʊli] .
“ **Lie down , all of you ,** ” **he said ;** “ **and now paddle slowly** .
“ 说谎 向下 , 全部 的 你 , ” 他 说 ; ” 和 现在 桨 缓慢地 .

“你们都躺下，”他说；“现在慢慢划桨。”

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ænd; ənd]
“ **At that moment a troop of Indians , with arms shining in the sunlight and**
“ 在 那 片刻 一个 部队 的 印度人 , 和 武器 灼灼 在 这 阳光 和

[wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [kraɪz] ,
with savage cries ,
和 野蛮的 哭泣 ,

“就在这时，一群印第安人，武器在阳光下闪闪发光，发出野蛮的叫喊声，

[dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bəŋk] , [lɔ:ntʃt] [ðer; ðər] [kə'hu:z] ,
dashed down the river bank , launched their canoes ,
虚线 向下 这 河 银行 , 发射 他们的 独木舟 ,
他们冲下河岸, 将独木舟放入水中,

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [θri:] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] ['moʊʃnləs] [ɑ:n]
and directed them towards the three which were floating almost motionless on
和 指导 他们 向 这 三 哪个 是 漂浮的 几乎 静止不动 在
[ðə; ði] ['wɔ:tərz] .
the waters .
这 水 .

并引导他们看向几乎静止地漂浮在水面上的三个人。

[lɔ:st] !
Lost !
丢失的 !

丢失的!

[ə'ʃʊədli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] !
Assuredly they were lost !
当然 他们 是 丢失的 !

他们肯定迷路了!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [breɪv] [men] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lʊkt] [deθ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ɪn] [ðə; ði]
They were all brave men , and had looked death many a time before in the
他们 是 全部 勇敢的 男人 , 和 有 看起来 死亡 许多 一个 时间 前 在 这
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

他们都是勇敢的人, 都曾多次直面死亡;

[bʌt; bət] , [nevərðə'les] , [æt; ət] [ðɪs] [su'pri:m] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [deθ]
but , nevertheless , at this supreme moment the horror of a defenceless death
但 , 尽管如此 , 在 这 最高 片刻 这 恐怖 的 一个 毫无防备 死亡
[oʊvər'welmd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
overwhelmed them all .
不堪重负 他们 全部 .

但是, 即便如此, 在这危急时刻, 手无寸铁的死亡带来的恐惧还是压倒了他们所有人。

" [lænd] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [æt; ət] [li:st] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] , " [sed] [haʊ] .
" Land us , and let us at least fight it out , " said Howe .
" 土地 我们 , 和 让 我们 在 至少 斗争 它 出去 , " 说 豪 .

“让我们登陆, 至少让我们有机会决一死战,”豪说道。

[bʌt; bət] ['rɑ:dʒər] [meɪd] [noʊ] [ænsər] ; [hi; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['tæktɪks] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
But Roger made no answer ; he understood the tactics of his enemies .
但 罗杰 制成 不 回答 ; 他 理解 这 策略 的 他的 敌人 .
但罗杰没有回答; 他明白敌人的策略。

['hævɪŋ] [bɑ:rd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Having barred the passage ,
拥有 禁止 这 通道 ,

封锁通道后,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] ['mæsəkər]
there was nothing left for them to do but to surround and massacre
那里 曾是 没有什么 左边 为了 他们 到 做 但 到 环绕 和 屠杀
[ðə; ði] ['ɔ:kju:pənts] [ʌ; əv] [ðə; ði] [θri:] [kə'hu:z] .
the occupants of the three canoes .
这 居住者 的 这 三 独木舟 .

他们别无选择, 只能包围并屠杀三艘独木舟上的乘客。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:tɪ][i:v(ə)n] [ʃu:t] [æt; ət][ðem; ðəm] , [soʊ][sɜ:rt(ə)n][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] .
They did not even shoot at them , so certain were they of their prey .
他们 做过 不是 甚至 射击 在 他们 , 所以 肯定 是 他们 的 他们的 猎物 .
他们甚至没有向猎物开枪, 因为他们对自己的猎物非常有把握。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [kəˈnu:z] [naʊ] [ədˈvænst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜ:rk(ə)], [ˈwaɪdnɪŋ] [aʊt] , [ˈsʌmwʌt] [ˈsləʊli] ,
The Indian canoes now advanced in a semicircle , widening out , somewhat slowly ,
这 印度 独木舟 现在 先进的 在 一个 半圆 , 扩大 出去 , 有些 缓慢地 ,
印第安人的独木舟呈半圆形向前推进, 逐渐向外扩散, 速度略慢。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ˈbəʊts][wɜ:r; wər] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] .
because their boats were heavily laden .
因为 他们的 船 是 重度 满载 .
因为他们的船载重很大。

[i:tʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈhætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
Each man had his hatchet in his hand and his knife between his teeth ,
每个 男人 有 他的 斧头 在 他的 手 和 他的 刀 之间 他的 牙齿 ,
每个男人手里都拿着斧头, 嘴里叼着刀。

[ˈredi] [tu:; tə] [sleɪ] [ɔ:r][tu:; tə][skælp][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] .
ready to slay or to scalp his victims .
准备好 到 杀戮 或者 到 头皮 他的 受害者 .
他随时准备杀害或剥下受害者的头皮。

[baɪ] [dɪˈɡri:z] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [əˈprəʊtɪt] [soʊ][kloʊz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [θri:] [kəˈnu:z] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɑ:dz] .
By degrees the Indians approached so close upon the three canoes that a few yards
经过 学位 这 印度人 接近 所以 关闭 之上 这 三 独木舟 那 一个 很少 码
[əˈləʊn] [leɪ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [preɪ] ;
alone lay between them and their prey ;
独自的 躺 之间 他们 和 他们的 猎物 ;

印第安人逐渐靠近这三艘独木舟, 距离猎物只有几码之遥;
[ðeɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:r ˈi:] - [ˈekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
they uttered a hideous cry of victory , which was re - echoed in the woods .
他们 说出 一个 可怕 哭 的 胜利 , 哪个 曾是 关于 - 回声 在 这 树林 .
他们发出了一声凄厉的胜利呐喊, 这声音在树林中回荡。

“ [roʊ] [fɔ:r; fər][jɜ; jər][laɪvz; lɪvz] ! ” [sed] [ˈrɑ:dʒər] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Row for your lives !** ” **said Roger suddenly .**
“ 排 为了 你的 生活 ! ” 说 罗杰 突然 .
“快划船, 保命啊! ”罗杰突然喊道。

“ [ɪf] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tri:] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪvd] ! ”
“ **If we reach the tree before the Indians we are saved !** ”
“ 如果 我们 抵达 这 树 前 这 印度人 我们 是 已保存 ! ”
“如果我们比印第安人先到达那棵树, 我们就得救了! ”

“ [ˈɪnstənt] [əˈbi:diəns] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] , [ðoʊ] [tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪrəns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
“ **Instant obedience followed his command , though to all appearance they were**
“ 立即的 服从 随后 他的 命令 , 尽管 到 全部 外貌 他们 是
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] ;
going to their destruction ;
去 到 他们的 破坏 ;

“尽管表面上看他们正走向毁灭, 但他们立刻服从了他的命令;
[ðə; ði] [freɪl] [bə:ks] [məst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bi:; bi] [dæft] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][hju:dʒ] [trʌŋk] [ʌv; əv] .
the frail barks must necessarily be dashed to pieces against the huge trunk of
这 脆弱 树皮 必须 一定 是 虚线 到 件 反对 这 巨大的 树干 的
[ðə; ði] [tri:] [ˈbə:rɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .
the tree barring their way .
这 树 禁止 他们的 方式 .

脆弱的树皮必然会撞碎挡在它们面前的巨大树干。

[kɑ:m][ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪndiən] [kə'hʊ:z] ['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ]
Calm and immovable , his eyes fixed upon the Indian canoes gradually coming
冷静的 和 不可移动的 , 他的 眼睛 固定的 之上 这 印度 独木舟 逐步地 未来
[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ,
nearer and nearer ,
更近 和 更近 ,

他神态平静,纹丝不动,目光紧紧盯着越来越近的印第安独木舟。

[ˈrɑ:dʒər] [stʊd] [ˈredi] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:mɪd] , [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
Roger stood ready , as it seemed , to throw himself into the river .
罗杰 站立 准备好 , 作为 它 似乎 , 到 扔 他自己 进入 这 河 .

罗杰似乎已经做好了跳入河里的准备。

[ˈɪndiəns] [laɪnd][ðə; ði][bæŋks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɛrd] [nɑ:t] [ʃu:t] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈɪndʒərəɪŋ][ðer; ðər]
Indians lined the banks , but they dared not shoot , for fear of injuring their
印度人 衬里 这 银行 , 但 他们 敢于 不是 射击 , 为了 害怕 的 受伤 他们的
[oʊn] [ˈpi:p(ə)] .
own people .
自己的 人们 .

印第安人站在河岸边,但他们不敢开枪,因为害怕伤及自己的同胞。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ; [ðer; ðər] [ˈenəmi] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli]
It was only a question of seconds ; their enemies must inevitably
它 曾是 仅有的 一个 问题 的 秒 ; 他们的 敌人 必须 不可避免地
[bi:; bi] [dæft] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
be dashed to pieces ,
是 虚线 到 件 ,

这只是几秒钟的问题; 他们的敌人必将被彻底粉碎。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [swɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][bi:; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .
and then they would swim across the stream and be in at the death .
和 然后 他们 会 游泳 穿过 这 溪流 和 是 在 在 这 死亡 .

然后他们会游过溪流,在最后时刻落水。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [kə'hʊ:z] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [nɑ:kt] [əˈɡɛnst] [i:tʃ] [ˈʌðər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Two of the Indian canoes in their haste knocked against each other ; there was
二 的 这 印度 独木舟 在 他们的 匆忙 敲门 反对 每个 其他 ; 那里 曾是
[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [tʃɛk] .
a moment's check .
一个 瞬间 查看 .

两艘印度独木舟匆忙行驶时互相碰撞,短暂地停了下来。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [sɪks] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [tri:] .
The English were within six feet of the fatal tree .
这 英语 是 之内 六 脚 的 这 致命的 树 .

英国人当时距离那棵致命的树只有六英尺远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

护林员罗杰：印第安人边境生(Roger the ranger A story of border life)

第6/13页

[ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd][aɪ ˈti:] [wəd] [biː; bi][ˈoʊvər] .
In a second it would be over .
在 一个 第二 它 会 是 超过 .

一秒钟后一切就结束了。

[ˈevri] [mæn][held][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ləst] [prer] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ˈmɜːrsɪ] .
Every man held his breath and uttered a last prayer to God for mercy .
每一个 男人 握住 他的 气息 和 说出 一个 最后的 祷告 到 上帝 为了 怜悯 .
每个人都屏住呼吸，向上帝发出最后的祈祷，祈求怜悯。

[ɪn][ðæt][ˈsekənd][ˈrɑːdʒər][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
In that second Roger had disappeared .
在 那 第二 罗杰 有 消失 .

就在那一瞬间，罗杰消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈfɔːli] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈlevər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And then slowly but surely the tree was lifted as by a lever , and the
和 然后 缓慢地 但 一定 这 树 曾是 抬起 作为 经过 一个 杠杆 , 和 这
[θri:] [kəˈnuːz] ,
three canoes ,
三 独木舟 ,

然后，那棵树像杠杆一样缓缓地被抬起来，三艘独木舟也随之抬起。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊəz] , [pæst]
driven by the current and by the quick impulse of the rowers , passed
驱动 经过 这 当前的 和 经过 这 快的 冲动 的 这 划船者 , 通过了
[ʌndərˈniːθ] .
underneath .
下 .

在水流和划桨者的快速推动下，从下方经过。

[ðə; ði][ˈɪndiəns][wɜːr; wər][kloʊz][brˈhaɪnd] ;
The Indians were close behind ;
这 印度人 是 关闭 在后面 ;

印第安人紧随其后；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:] [fel] [əˈgen] ,
but as suddenly as it had been lifted so suddenly it fell again ,
但 作为 突然 作为 它 有 到过 抬起 所以 突然 它 跌倒 再次 ,
但它被举起时如此突然，被举起时也如此突然，它又落了下来。

[ˈkrʌʃɪŋ] [brˈniːθ] [ɪts] [weɪt] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌoʊvərˈleɪdən] [bɑːks] .
crushing beneath its weight the warriors and their overladen barks .
压碎 下面 它是 重量 这 战士 和 他们的 超载 树皮 .

它压垮了战士们和他们负重过重的树皮。

[ˈterəb(ə)l] [kraɪz] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈwɔːtərz] .
Terrible cries arose from the woods and from the surging waters .
糟糕的 哭泣 出现 从 这 树林 和 从 这 滔滔 水 .

树林里和汹涌的河水中传来可怕的哭喊声。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪts][hæd; həd] [ˌɪntəˈfɪəd] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːpərˈnætʃrəl] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] .
The evil spirits had interfered ; it was a supernatural intervention .
这 邪恶的 烈酒 有 干扰 ; 它 曾是 一个 超自然 干涉 .

邪灵作祟，这是超自然力量的干预。

[ˌsuːpərˈstiʃjəs] [ˈterər] [siːzd] [ðə; ði] [ˈindiəns] , [ænd; ənd] [ðooz] [ɑːn][lənd] [fled] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv]
Superstitious terror seized the Indians , and those on land fled into the interior of
迷信的 恐怖 查获 这 印度人 , 和 那些 在 土地 逃亡 进入 这 内部的 的
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
the forest .
这 森林 .

迷信的恐惧笼罩着印第安人，陆地上的印第安人纷纷逃入森林深处。

[ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [hæd; həd] [priˈventɪd] [ðer; ðər] [ˈsiːɪŋ] [ˈrɑːdʒər] [ˈklæmbər] [ʌp][ðə; ði]
The thickness of the foliage had prevented their seeing Roger clamber up the
这 厚度 的 这 叶子 有 阻止 他们的 看到 罗杰 攀 向上 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [rɑːk] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [triː] [ɑːn][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] ,
highest rock and raise the tree on to his broad shoulders ,
最高 岩石 和 增加 这 树 在 到 他的 广阔 肩膀 ,
茂密的树叶遮挡了他们的视线，让他们看不到罗杰爬上最高的岩石，把树扛到他宽阔的肩膀上。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [dʒʌst] [ɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [pæs] [ˌʌndərˈniːθ] .
holding it there just long enough to let his friends pass underneath .
保持 它 那里 只是 长的 足够的 到 让 他的 朋友们 经过 下 .
他把它举在那里，只停留了足够长的时间，让他的朋友们从下面通过。

[ɪn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪt] [ˈfɑːloʊd] , [ðə; ði] [ˈrəʊəz] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd]
In the almost unconscious excitement which followed , the rowers had continued
在 这 几乎 无意识 激动 哪个 随后 , 这 划船者 有 持续
[ðer; ðər] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrveləs] [rəˈpɪdəti] ,
their course with marvellous rapidity ,
他们的 课程 和 奇妙 快速 ,
在随后的近乎无意识的兴奋中，划桨手们以惊人的速度继续前进。

[fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] , [ʌnˈtɪl] [haʊ] , [ˈraɪzɪŋ] ,
forgetful of the one who had saved them , until Howe , rising ,
健忘 的 这 一 WHO 有 已保存 他们 , 直到 豪 , 上升 ,
他们忘记了救了他们的人，直到豪将军起身为止。

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [siːs] [ˈroʊɪŋ] .
held up his hand and bade them cease rowing .
握住 向上 他的 手 和 巴德 他们 停止 划船 .
他举起手，示意他们停止划船。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈrɑːdʒər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈtremjələs]
“ **We must wait for Roger , ” he said , and his voice was tremulous**
“ 我们 必须 等待 为了 罗杰 , ” 他 说 , 和 他的 嗓音 曾是 颤抖的
[wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
with suppressed emotion .
和 被抑制 情感 .
“我们必须等罗杰,”他说, 声音因压抑的情绪而颤抖。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈswɪmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ;
A few minutes later they saw him swimming towards them ;
一个 很少 分钟 之后 他们 锯 他 游泳 向 他们 ;
几分钟后，他们看到他朝他们游来；

[ˈevri] [hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi] [ˈhɔɪstɪd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
every hand was stretched out to seize his as he hoisted himself into the
每一个 手 曾是 拉伸 出去 到 抢占 他的 作为 他 吊起 他自己 进入 这
[kəˈhuː] .
canoe .
独木舟 .
他把自己拉进独木舟时，每只手都伸出来想抓住他。

“ [aɪv] [ˈtʃi:tɪd] [ðoʊz] [ˈdevəlz] [wʌns] [mɔːr] , ” [hiː hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] , [di:p] [vɔɪs] .
“ **I've cheated those devils once more , ” he said , in his rich , deep voice .**
“ 我已经 作弊 那些 魔鬼 一次 更多的 , ” 他 说 , 在 他的 富有的 , 深的 嗓音 :
“我又一次骗过了那些魔鬼,”他用浑厚低沉的声音说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɑːrvələs] , ” [ˈænsər] [bɔːrd] [haʊ] .
“ **It is marvellous , ” answered Lord Howe .**
“ 它 是 奇妙 , ” 回答 主 豪 :
“真是奇妙,”豪勋爵回答道。

“ [wɪð; wɪθ][ˈɡɑːdz] [help] [juː; jəʊ][hæv; həv] [seɪvd] [juː ˈes][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [deθ] , [ˈrɑːdʒər] . ”
“ **With God's help you have saved us from an awful death , Roger . ”**
“ 和 神的 帮助 你 有 已保存 我们 从 一个 可怕 死亡 , 罗杰 : ”
“罗杰, 感谢上帝, 你救了我们, 让我们免于一死。”

“ [ə; eɪ] [mɪr] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] , ” [hiː hi] [ˈænsər] [ˈkerləsli] .
“ **A mere question of time and strength , ” he answered carelessly .**
“ 一个 仅仅 问题 的 时间 和 力量 , ” 他 回答 粗心大意 :
“这只是时间和精力的问题,”他漫不经心地回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ki:p] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,
“ **We must keep to the river now for a few miles ,**
“ 我们 必须 保持 到 这 河 现在 为了 一个 很少 英里 ,
“接下来几英里我们必须沿着河边走,

[ðen] [lænd][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
then land and take to the woods .
然后 土地 和 拿 到 这 树林 :
然后降落, 进入树林。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʌel; ʃəl] [hɪr] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
I don't think we shall hear much more of the red gentlemen for the present ;
我 不 思考 我们 将 听到 很多 更多的 的 这 红色的 先生们 为了 这 展示 ;
我认为我们暂时不会再听到关于红衣绅士们的消息了;

[ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
they've had a fright , ” and he laughed .
他们有 有 一个 惊吓 , ” 和 他 笑了 :
“他们吓了一跳,”他笑着说。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [bruːzd] [ænd; ənd]
His shirt was torn to pieces , and his shoulders were bruised and
他的 衬衫 曾是 撕裂 到 件 , 和 他的 肩膀 是 瘀伤 和
[ˈbliːdɪŋ] ;
bleeding ;
出血 ;
他的衬衫被撕成了碎片, 肩膀青紫流血;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈgrændər] [mæn][ðæn; ðən][ˈrɑːdʒər]
but his companions thought they had never seen a grander man than Roger
但 他的 同伴 想法 他们 有 绝不 已见 一个 更宏伟 男人 比 罗杰
[ðə; ði][ˈreɪndʒər] !
the Ranger !
这 游骑兵 !
但他的同伴们认为, 他们从未见过比游侠罗杰更伟大的人!

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ˈsaɪlənt] [ˈɪnfluəns]
SILENT INFLUENCE
沉默的 影响

无声的影响

[frʌm; frəm][d̩ə; ði][fɜːrst][ˈdʒen(ə)rəl] - [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .
From the first General Montcalm's position was one of great difficulty .
从 这 第一的 一般的 - 位置 曾是 一 的 伟大的 困难 .

从一开始，蒙卡尔姆将军的处境就非常艰难。

[ɔːl][d̩ə; ði][kəˈneɪdiən] [əˈfɪ(ə)lɪz] [wɜːr; wər] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
All the Canadian officials were opposed to him .
全部 这 加拿大 官员 是 反对 到 他 .

所有加拿大官员都反对他。

[ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈduːbiəs] , [ænd; ænd] [wʊd] [ber] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] ,
Their conduct was so dubious , and would bear so little looking into ,
他们的 执行 曾是 所以 可疑 , 和 会 熊 所以 小的 寻找 进入 ,

他们的行为如此可疑，根本不值得深入调查。

[ðæt] [ðei] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [klɪr] - [ˈsartɪdnəs] [ænd; ænd] [ˈʌpraɪtnəs] .
that they feared his clear - sightedness and uprightness .
那 他们 害怕 他的 清除 - 视力 和 正直 .

他们畏惧他的明辨是非和正直品格。

[ˌvoʊdrɔɪ] , [d̩ə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Vaudreuil , the governor , was jealous of him ,
沃德勒伊 , 这 州长 , 曾是 嫉妒的 的 他 ,

总督沃德勒伊嫉妒他。

[ænd; ænd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [d̩ə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] .
and it was not long before the General was made to feel this .
和 它 曾是 不是 长的 前 这 一般的 曾是 制成 到 感觉 这 .

不久之后，将军就体会到了这一点。

[fɔːls] [rɪˈpɔːrts] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][sent] [tuː; tə][d̩ə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] ;
False reports concerning him were sent to the court of France ;
错误的 报告 有关 他 是 发送 到 这 法庭 的 法国 ;

有人向法国宫廷寄送了关于他的虚假报告；

[eni] [ædˈvæntɪdʒɪz][hiː; hi] [geɪnd] [ˈoʊvər][d̩ə; ði] [ˈenəmi] [ˌvoʊdrɔɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ænd]
any advantages he gained over the enemy Vaudreuil attributed to himself and
任何 优势 他 获得 超过 这 敌人 沃德勒伊 归因于 到 他自己 和

[d̩ə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] .
the civil government .
这 民用 政府 .

沃德勒伊将他战胜敌人所取得的任何优势都归功于他自己和民政政府。

“ [maɪ][ˈriːəl] [kraɪm] , “ [ˌmɑːntˈkɑːm] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , “ [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [preˈstiːʒ]
“ My real crime , “ Montcalm wrote to his wife , “ is to have more prestige
“ 我的 真实的 犯罪 , “ 蒙卡尔姆 写道 到 他的 妻子 , “ 是 到 有 更多的 声望

[ðæn; ðæn] [ˌvoʊdrɔɪ] ,
than Vaudreuil ,
比 沃德勒伊 ,

蒙卡尔姆在给妻子的信中写道：“我真正的罪过是比沃德勒伊更有声望。”

[ænd; ænd] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [mɔːr] [ˈvɜːrtʃuː][ðæn; ðæn][hiː; hi][hæz; həz] .
and , above all things , more virtue than he has .
和 , 多于 全部 事物 , 更多的 美德 比 他 有 .

而且，最重要的是，他拥有比他更多的美德。

[aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [taɪm] [waɪ] ['oʊnli] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][em 'i:] .
I much fear time will only increase his dislike of me .

我 很多 害怕 时间 将要 仅有的 增加 他的 不喜欢 的 我 :

我非常担心时间只会让他更加厌恶我。

" - [pɑ:pju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɒlənɪsts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiəns][wʌz; wəz] [ə'hʌðər]
" **Montcalm's popularity with the colonists and with the Indians was another**
" - 人气 和 这 殖民者 和 和 这 印度人 曾是 其他
[kɔ:z] [fɔ:r; fər] - [dɪs'plezər] .
cause for Vaudreuil's displeasure .

原因 为了 - 不满 :

“蒙卡尔姆在殖民者和印第安人中的名气，是沃德勒伊不满的另一个原因。”

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪsɪmj'u'leɪʃn] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɔ]
The General was incapable of dissimulation , and as he had received
这 一般的 曾是 无法 的 伪装 , 和 作为 他 有 已收到
[fʊl] ['mɪləteri] ['paʊər] ,
full military power ,

满的 军队 力量 ,

这位将军不善掩饰，而且由于他已掌握了全部军事权力，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [ɪntər'fɪrəns] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪ 'ti:] .
he was naturally impatient of interference , and showed it .

他 曾是 自然 不耐烦 的 干涉 , 和 显示 它 :

他天生不耐烦别人干涉，而且表现出来了。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ɑ:fɪsər] , [,jevə'liə] ['li:vəɪz] , [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr] : [hi:; hi][ɪn'greɪʃi:,ertɪd] [hɪm'self]
His second officer , Chevalier Levis , was far more popular : he ingratiated himself
他的 第二 官 , 骑士 李维斯 , 曾是 远的 更多的 受欢迎的 : 他 讨好 他自己
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [men] — [voʊdrɔɪ] ,
with all the government men — Vaudreuil ,

和 全部 这 政府 男人 — 沃德勒伊 ,

他的副官莱维斯骑士更受欢迎：他讨好所有政府官员——沃德勒伊、

[ˈbɪgət] , [vɑ:'ri:n] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Bigot , Varin , etc :

偏执狂 , 瓦林 , ETC :

偏执狂、瓦林等等。

[hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:rɪvd] [tu:; tə][mə:nt'ka:m]
He knew exactly what they were worth ; but , as he observed to Montcalm
他 知道 确切地 什么 他们 是 值得 ; 但 , 作为 他 观察到 到 蒙卡尔姆
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
more than once ,

更多的 比 一次 ,

他非常清楚它们的价值；但是，正如他不止一次向蒙卡尔姆所说，

" [wi:; wi][jæl; ʃəl][nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [baɪ] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ;
" **We shall not make them better by opposition ;**
" 我们 将 不是 制作 他们 更好的 经过 反对 ;

“我们反对并不能使他们变得更好；

[ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
all we have to do is to make use of them .

全部 我们 有 到 做 是 到 制作 使用 的 他们 :

我们只需要好好利用它们。

” [hi:; hi][ɔ:lsoʊ][dɪd] [wʌt] [ˌmɑ:nt'kɑ:m] [feɪld] [tu:; tə][du:], [kɔ:tɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz]
“ He also did what Montcalm failed to do , courted the good graces of the ladies ”
他 还 做过 什么 蒙卡尔姆 失败的 到 做 , 求爱 这 好的 恩典 的 这 女士们
.
:
.

“他还做到了蒙卡尔姆没能做到的事，那就是博得女士们的欢心。”

[wen] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [fi:ld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['betər] ['ɑ:fɪsər] ,
When in the camp and field , there was not a better officer ,
什么时候 在 这 营 和 场地 , 那里 曾是 不是 一个 更好的 官 ,
在营地和战场上，没有比他更优秀的军官了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'vouʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [nu:] [noʊ] [bəʊndz] ; [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]
and his devotion to his general knew no bounds ; he stood between him
和 他的 虔诚 到 他的 一般的 知道 不 界限 ; 他 站立 之间 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
and his enemies ,
和 他的 敌人 ,

他对将军的忠诚无以复加；他挺身而出，保护将军免受敌人的侵害。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪliet] [ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] ;
trying to conciliate all parties ;
尝试 到 和解 全部 各方 ;
努力调和各方；

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:f] ['du:ti][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['geɪə,tɪ:z] [bəʊθ][ʌv; əv] [kə'bek] [ænd; ənd]
but when off duty he threw himself into the gaieties both of Quebec and
但 什么时候 离开 责任 他 扔 他自己 进入 这 欢乐 两个都 的 魁北克 和
[ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ,
Montreal ,
蒙特利尔 ,

但下班后，他便全身心投入到魁北克和蒙特利尔的娱乐活动中。

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði][bɔ:lz][ænd; ənd] ['pɪknɪks] , [ɔ:lweɪz] ['greɪfəs] [ænd; ənd] ['gælənt] ,
attending the balls and picnics , always gracious and gallant ,
参加 这 球 和 野餐 , 总是 亲切 和 英勇 ,
出席舞会和野餐时，总是彬彬有礼、风度翩翩。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [æn; ən] [ɪ'mens] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [seks] .
and therefore an immense favourite with the fair sex .
和 所以 一个 巨大 最喜欢的 和 这 公平的 性别 .
因此深受女性喜爱。

[ˌmɑ:nt'kɑ:m] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [held] [hɪm'self] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ɔ:l] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'peɪʃənz] .
Montcalm , on the contrary , held himself aloof from all such dissipations .
蒙卡尔姆 , 在 这 相反 , 握住 他自己 超然 从 全部 这样的 消散 .
蒙卡尔姆则恰恰相反，他远离一切此类放荡行为。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ,
Notwithstanding his buoyant nature , the opposition he met with ,
虽然 他的 浮力 自然 , 这 反对 他 遇见 和 ,
尽管他性格乐观，但他遇到的反对意见

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kraʊd] ['evər] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [ə'raʊnd]
and the difficulties which seemed to crowd ever thicker and thicker around
和 这 困难 哪个 似乎 到 人群 曾经 较厚 和 较厚 大约
[hɪm; ɪm] , [weɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,
him , weighed upon his spirits ,
他 , 称重 之上 他的 烈酒 ,

而那些似乎越来越密集地包围着他的困难，也让他精神不堪重负。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [taɪmz] [kɔ:zd] [di:p] [dɪ'preʃ(ə)n] .
and at times caused deep depression .
和 在 时代 导致 深的 沮丧 .

有时甚至会导致严重的抑郁。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
He seemed to have a presentiment that his mission would prove a failure .
他 似乎 到 有 一个 预感 那 他的 使命 会 证明 一个 失败 .

他似乎预感到自己的任务将会失败。

“ [ɑ:ɪ] , [wen] [ʌl; ʃəl]aɪ [si:] [maɪ] [dɪr] ['kændɪ,æk] [ə'gen] , [maɪ] ['ævənu:] [ʌv; əv] [tʃesnʌt] [tri:z] , [ænd; ʌnd]
“ **Ah , when shall I see my dear Candiac again , my avenue of chestnut trees , and**
” 啊 , 什么时候 将 我 看 我的 亲爱的 坎迪亚克 再次 , 我的 大街 的 板栗 树木 , 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“啊，我何时才能再次见到我亲爱的坎迪亚克，我的栗树大道，还有你呢？”

[maɪ] ['dɪrɪst] ?
my dearest ?
我的 亲爱的 ?

我最亲爱的？

“ [hi:; hi] [ru:t] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
” **he wrote in one of his letters to his wife** .
” 他 写道 在 一 的 他的 信件 到 他的 妻子 .

他在给妻子的一封信中写道。

['kɔ:ntreɪ] [tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
Contrary to what might have been expected ,
相反 到 什么 可能 有 到过 预期的 ,

与人们可能预期的相反，

- ['setld] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [laɪf] [ʌndər] ['mædəm] - [ru:f] ['i:zəli] [ænd; ʌnd]
Mercèdes settled down to her new life under Madame Péan's roof easily and
- 定居 向下 到 她 新的 生活 在下面 夫人 - 屋顶 容易地 和
['hæpɪli] .
happily .
快乐地 .

梅赛德斯很快适应了佩安夫人屋檐下的新生活，并且过得很开心。

['sɜ:rt(ə)n] ['kærəktərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ʌnd]['i:v(ə)l][ɪn][ðəm; ðəm] .
Certain characters have a strange admixture of good and evil in them .
肯定 人物 有 一个 奇怪的 混合物 的 好的 和 邪恶的 在 他们 .

某些角色身上兼具善与恶的奇特混合体。

['mædəm] - [hæd; həd] [bɪn] ['ɜ:rlɪ] [spɔɪlt] [baɪ][ædʒə'leɪʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
Madame Péan had been early spoiled by adulation ; she lived entirely for the world
夫人 - 有 到过 早期的 被宠坏了 经过 崇拜 ; 她 居住地 完全 为了 这 世界
[ænd; ʌnd][sə'saɪətɪ] .
and society .
和 社会 .

佩安夫人从小就被奉承宠坏了；她完全为世俗和社会而活。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
Her husband was in receipt of immense sums of money , through the influence
她 丈夫 曾是 在 收据 的 巨大 总和 的 钱 , 通过 这 影响
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pɑ:rtnərz] ,
of his commercial partners ,
的 他的 商业的 合作伙伴 ,

她的丈夫通过商业伙伴的影响力获得了巨额财富。

[ˈbɪɡət][ænd; ənd][vɑːˈriːn] .
Bigot and Varin .
偏执狂 和 瓦林 .

偏执狂和瓦林。

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrtʃən][wʌz; wəz][ˈestɪmeɪtɪd][æt; ət][θriː][tuː; tə][fɔːr][ˈmɪljənz] .
His fortune was estimated at three to four millions .
他的 财富 曾是 估计的 在 三 到 四 百万 .

据估计，他的财产在三四百万之间。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈðerfɔːr] , [kʊd; kəd][ˈsætɪsfʌɪ][hɜːr; hər][ˈpæʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈlʌkʃəri] , [dres][ænd; ənd]
His wife , therefore , could satisfy her passion for luxury , dress and
他的 妻子 , 所以 , 可以 满足 她 热情 为了 奢华 , 裙子 和
[dɪsɪˈpeɪʃn] .
dissipation .
耗散 .

因此，他的妻子可以满足她对奢华、服饰和放荡不羁的追求。

[wen][ʃiː; ʃɪ][prəˈpəʊzɪd][ˈteɪkɪŋ] - [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈhaʊs] , [ˈdʊrɪŋ][ðə; ðɪ][ˈdʒenṽəlz, ˈdʒenrəlz][fɜːrst]
When she proposed taking Mercèdes into her house , during the General's first
什么时候 她 建议的 采取 - 进入 她 房子 , 期间 这 将军的 第一的
[kæmˈpeɪn] , [aɪˈtiː][hæd; həd] ,
campaign , it had ,
活动 , 它 有 ,

在将军第一次战役期间，当她提议把梅赛德斯接到自己家中时，情况是这样的：

[æz; əz][wiː; wi][noʊ] , [bɪn][tuː; tə][get][ə; eɪ][hoʊld][ˈoʊvər][ˌmɑːntˈkɑːm] ;
as we know , been to get a hold over Montcalm ;
作为 我们 知道 , 到过 到 得到 一个 抓住 超过 蒙卡尔姆 ;

据我们所知，他们已经控制了蒙卡尔姆；

[bʌt; bət][wen][ʃiː; ʃɪ][sɔː][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][dɑːrk] - [aɪd][gɜːrl] ,
but when she saw the little dark - eyed girl ,
但 什么时候 她 锯 这 小的 黑暗的 - 眼睛 女孩 ,

但当她看到那个黑眼睛的小女孩时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ʌv; əv][æn; ən][ˌʌnˈdɪsəplɪnd][ˈheɪtʃər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with the impetuosity of an undisciplined nature she was taken with a
和 这 冲动 的 一个 散漫 自然 她 曾是 已采取 和 一个
[ˈsʌd(ə)n][ˈfɑːndnəs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
sudden fondness for her ,
突然 喜爱 为了 她 ,

她天性冲动，缺乏自律，突然对她产生了好感。

[wɪtʃ][deɪ][baɪ][deɪ][gruː][mɔːr][ɪnˈtens] .
which day by day grew more intense .
哪个 天 经过 天 生长 更多的 激烈的 .

这种情况一天比一天严重。

[hæd; həd] - [bɪn][ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ˈdʒeləsi][ænd; ənd][ˈraɪv(ə)lɪrɪ][maɪt][hæv; həv][əˈrɪzn][bɪˈtwiːn]
Had Mercèdes been beautiful , jealousy and rivalry might have arisen between
有 - 到过 美丽的 , 妒忌 和 对抗 可能 有 出现 之间
[ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈsɪmp(ə)] ,
them ; but with this simple ,
他们 ; 但 和 这 简单的 ,

如果梅赛德斯长得漂亮，他们之间或许会产生嫉妒和竞争；但就凭这一点，

[nʌn] - [laɪk][ˈmeɪd(ə)n][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
nun - like maiden it was impossible .
尼姑 - 喜欢 少女 它 曾是 不可能的 .

像修女一样的少女，这是不可能的。

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈgrædʒuəli] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [ˈmædəm] .

Her presence in the house gradually became a necessity to Madame .
她 在场 在 这 房子 逐步地 成为 一个 必要性 到 夫人 .

对夫人来说，她的存在逐渐变得不可或缺。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] , [tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdiən] [ˈeɪndʒəlz] ,

“ We are supposed , all of us , to have our guardian angels ,
“ 我们 是 据称 , 全部 的 我们 , 到 有 我们的 监护人 天使 ,

“我们每个人都应该有自己的守护天使，

” [fiː; fi] [sed] [tuː; tə] - [wʌn] [deɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] .

“ she said to Mercèdes one day , “ and I think you must be mine .
“ 她 说 到 - 一 天 , “ 和 我 思考 你 必须 是 矿 .

有一天，她对梅赛德斯说：“我想你一定是我的。”

[aɪ] [brˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈbetər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][kwɪt] [fɔːr] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈhæpiːɜː] [ˈwʊmən] ,

I believe I am a better , and I am quite sure I am a happier woman ,
我 相信 我 是 一个 更好的 , 和 我 是 相当 当然 我 是 一个 更快乐 女士 ,

我相信我变得更好了，而且我非常肯定我更快乐了。

[saɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [brˈsaɪd] [em ˈiː] .

since I have had you beside me .
自从 我 有 有 你 旁 我 .

自从有你在我身边。

“ [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪt] [fiː; fi][hæd; həd] [ˈdestɪnd]

“ The suite of rooms at the top of the house which she had destined
“ 这 套房 的 房间 在 这 顶部 的 这 房子 哪个 她 有 注定

[fɔːr; fər] - [wɜːr; wər] [pleɪn] ,

for Mercèdes were plain ,
为了 - 是 清楚的 ,

“她为梅赛德斯预定的位于顶楼的那套房间很简朴，

[ɔːlmoʊst] [ˈkʌmfərtləs] , [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ;

almost comfortless , when the latter was first introduced to them ;
几乎 无安慰 , 什么时候 这 后者 曾是 第一的 介绍 到 他们 ;

当后者第一次被介绍给他们时，他们几乎感到很不适应；

[bʌt; bət] [brˈfɔːr] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [nest] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd]

but before long it was converted into a perfect nest of comfort and
但 前 长的 它 曾是 转换 进入 一个 完美的 巢 的 舒适 和

[ˈlʌkʃəri] .

luxury .
奢华 .

但不久之后，它就被改造成成了一个舒适奢华的完美居所。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

“ I don't want all this , you know ;
“ 我 不 想 全部 这 , 你 知道 ;

“你知道，我并不想要这一切；

[aɪ][jæl; ʃəl][ˈoʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] [ber] [sel] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [nʌn] .

I shall only have a cold bare cell when I am a nun .
我 将 仅有的 有 一个 寒冷的 裸 细胞 什么时候 我 是 一个 尼姑 .

只有当了修女，我才能住进冰冷简陋的牢房。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspɔɪlɪŋ] [em ˈiː] , “ [sed] - .

You are spoiling me , “ said Mercèdes .
你 是 破坏 我 , “ 说 - .

“你太宠我了，”梅赛德斯说道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈpleʒər] ； [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [ˈhæpɪnəs] , ” [ˈænsər] [ˈmædəm] .
“ It is my pleasure ; indeed , my happiness , ” answered Madame .
“ 它 是 我的 乐趣 ； 的确 , 我的 幸福 , ” 回答 夫人 .

“这是我的荣幸，也是我的幸福，”夫人回答道。

“ [ˈsækrɪfaɪs] [jɔːrˈself] [tuː; tə][emˈiː] , - , [maɪ][tʃaɪld] .
“ Sacrifice yourself to me , Mercèdes , my child .
“ 牺牲 你自己 到 我 , - , 我的 孩子 .

“梅赛德斯，我的孩子，为了我牺牲自己吧。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [spɔɪlt] [ænd; ənd] [əˈdɔːrd] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] ,
I have been spoilt and adored ever since I can remember ,
我 有 到过 被宠坏了 和 受人喜爱 曾经 自从 我 能 记住 ,

我从小就被宠爱有加，记事起就是如此。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [kæəd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈfɔːr] .
but I have never cared for anything before .
但 我 有 绝不 关心 为了 任何事物 前 .

但我以前从未在乎过任何事。

[let] [emˈiː] [spɔɪl] [juː; jʊ] ; [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] [ˈpæstaim] .
Let me spoil you ; it is a novel pastime .
让 我 剧透 你 ； 它 是 一个 小说 消遣 .

让我来告诉你，这是一种新奇的消遣方式。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [kəˈbek] [hiː; hi]
“ And so it came to pass that when the General returned to Quebec he
“ 和 所以 它 来了 到 经过 那 什么时候 这 一般的 返回 到 魁北克 他

[faʊnd] - [ˈsetld] ;
found Mercèdes settled ;
成立 - 定居 ;

“于是，当将军回到魁北克时，发现梅赛德斯已经定居下来了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][wɜːrd][hiː; hi] [ˈʌtəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈliːvɪŋ] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and at the first word he uttered about her leaving , and going to the
和 在 这 第一的 单词 他 说出 关于 她 离开 , 和 去 到 这

[ˈɜːrsjəˌlaɪnz] ,
Ursulines ,
乌尔苏拉修女 ,

他刚一提起她要离开，要去乌尔苏拉修女会，

[ˈmædəm] [ɪkˈskleɪmd] , —
Madame exclaimed , —
夫人 惊呼 , —

夫人惊呼道：

“ [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][emˈiː] ; [jiː; jɪ][ɪz][maɪ] [ˈgɑːrdɪən] [ˈeɪndʒl] .
“ You cannot take her away from me ; she is my guardian angel .
“ 你 不能 拿 她 离开 从 我 ; 她 是 我的 监护人 天使 .

“你不能把她从我身边带走；她是我的守护天使。”

[jiː; jɪ][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][emˈiː][ðæn; ðən][jiː; jɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɑːnventˌkɑːnvent] ;
She is of more use to me than she would be in the convent ;
她 是 的 更多的 使用 到 我 比 她 会 是 在 这 修道院 ;

她现在对我的帮助比在修道院里要大得多；

[ðer; ðər][jiː; jɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [preɪ] , [hɪr] [jiː; jɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)] .
there she could only pray , here she is a living example .
那里 她 可以 仅有的 祈祷 , 这里 她 是 一个 活的 例子 .

在那里她只能祈祷，而在这里她就是活生生的例子。

[wen] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hɜːr][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ][ænd; ənd] [ˈi:vnɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði]
When I see her little figure going morning and evening across the road to the
什么时候 我 看 她 小的 数字 去 早晨 和 晚上 穿过 这 路 到 这
[ˈ\ːsjlɪn,-lɪn,-sə-][ˈtʃæp(ə)] ,
Ursuline Chapel ,
 乌尔苏拉 教堂 ,
每天早晚，我都会看到她娇小的身影穿过马路去乌尔苏拉教堂。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][seɪnt][hæd; həd] [ˈentərd] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][aɪ ˈti:] .
I feel as if a saint had entered my house and sanctified it .
我 感觉 作为 如果 一个 圣 有 进入 我的 房子 和 圣化 它 .
我感觉就像一位圣人走进了我的家，并把它圣化了。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] , [məˈsjɜ:r] ; [ˈnʌθɪŋ] [ˈi:v(ə)] [æ; jəl] [əˈproʊtʃ] [hɜ:r; hɜːr] , [ˈi:ðər] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r]
You need not fear , Monsieur ; nothing evil shall approach her , either by word or
你 需要 不是 害怕 , 先生 ; 没有什么 邪恶的 将 方法 她 , 任何一个 经过 单词 或者
[saɪt] .
sight .
视线 .
先生，您不必担心；任何邪恶都无法接近她，无论是言语还是视觉。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][maɪ][ˈɑ:mənərˈælmənər] .
She is my almoner .
她 是 我的 施舍者 .
她是我的施舍者。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [pər] [ænd; ənd] [sɪk] ; [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hɜːr] ,
Somehow she seems to find out the poor and sick ; they come to her ,
不知何故 她 似乎 到 寻找 出去 这 贫穷的 和 生病的 ; 他们 来 到 她 ,
她似乎总能找到穷人和病人；他们会来找她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈmɑ:rð] [ɑ:r; ər] [nəʊ] [fəˈmɪliər] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [stri:tɪs] [ænd; ənd] [pər]
and she and Marthe are now familiar figures in the back streets and poor
和 她 和 玛尔特 是 现在 熟悉的 数据 在 这 后退 街道 和 贫穷的
[ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv] [kəˈbek] .
quarters of Quebec .
四分之一 的 魁北克 .
如今，她和玛尔特已成为魁北克后街和贫民区的常客。

- [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [nʌn] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdʒenṣ-əlz, ˈdʒenrəlz] [ˈdɔ:tər] , - [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kɔ:ld] .
' The little nun , the good General's daughter , ' she is called .
- 这 小的 尼姑 , 这 好的 将军的 女儿 , - 她 是 称为 .
人们称她为“小修女，那位好将军的女儿”。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] ?
What would you have more ?
什么 会 你 有 更多的 ?
你还想要什么？

[let] [hɜ:r; hɜːr][du:][hɜ:r; hɜːr] [wɜ:rk] : [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][wɜ:rk] .
Let her do her work : it is a blessed work .
让 她 做 她 工作 : 它 是 一个 蒙福 工作 .
让她做她的工作吧，这是一份很有意义的工作。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [əˈpɪrɪz] [æt; ət][maɪ][grænd] [rɪˈsepʃənz] .
She never appears at my grand receptions .
她 绝不 出现 在 我的 盛大 接待 .
她从不出席我的盛大招待会。

[ʃiː, ʃi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld] ; [bʌt; bət][wen] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈwɪri] [aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
She knows nothing of our world ; but when I am weary I go up to her
她 知道 没有什么 的 我们的 世界 ; 但 什么时候 我 是 厌倦 我 去 向上 到 她
,
.
.

她对我们的世界一无所知；但我疲惫时，就会去找她。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .
and it is as if I breathed a new life .
和 它 是 作为 如果 我 呼吸 一个 新的 生活 .

感觉就像我注入了新的生命。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I am better for it .
我 是 更好的 为了 它 .

我因此受益匪浅。

[liːv] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] , [ˈdʒen(ə)rəl] ; [ʃiː, ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Leave her under my roof , General ; she is in the world , but not of it .
离开 她 在下面 我的 屋顶 , 一般的 ; 她 是 在 这 世界 , 但 不是 的 它 .

将军，把她留在我家吧；她身处世间，却不属于世间。

" [stiːl] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" **Still the General hesitated** .
" 仍然 这 一般的 犹豫了一下 .

将军仍然犹豫不决。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [mʌt] [ðæt] [went] [ɑːn][æt; ət] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He knew now that much that went on at Madame Péan's was contrary to his
他 知道 现在 那 很多 那 去 在 在 夫人 - 曾是 相反 到 他的
[aɪˈdiːəz] ,
ideas ,
想法 ,

他现在明白，佩安夫人那里发生的很多事情都与他的想法背道而驰。

[ænd; ənd][ɪn][dəˈrekt] [ɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [koʊd][ʌv; əv] [ˈmɔːrəlz] ;
and in direct opposition to his and his wife's code of morals ;
和 在 直接的 反对 到 他的 和 他的 妻子的 代码 的 德 ;

这与他和他妻子的道德准则完全相悖；

[bʌt; bət][ðə; ði] [, ˌjevəˈliə] [ˈliːvaɪz] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈsweɪzənz] [tuː; tə] [məˈdæmz] .
but the Chevalier Levis added his persuasions to Madame's .
但 这 骑士 李维斯 额外 他的 说服 到 夫人的 .

但莱维斯骑士也加入了夫人的劝说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˈmɔːrt(ə)l] [əˈfens] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **You will give mortal offence if you remove her , " he said ;**
" 你 将要 给 凡人 罪行 如果 你 消除 她 , " 他 说 ;

“如果你把她赶走，将会触怒大人，”他说；

" [ænd; ənd] [ˈfʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈenəmi] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] .
" **and surely you have enemies enough already .**
" 和 一定 你 有 敌人 足够的 已经 .

“而且你肯定已经有很多敌人了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [wʌt] [ˈmædəm] [sez] : [mædəmwəˈzel] - [laɪvz; livz][ə; eɪ][laɪf] [ˈʌtərli] [əˈpɑːrt]
It is quite true what Madame says : Mademoiselle Mercèdes lives a life utterly apart
它 是 相当 真的 什么 夫人 说道 : 小姐 - 生活 一个 生活 完全地 除
[frʌm; frəm][hɜːrz] .
from hers .
从 她的 .

夫人所言不虚：梅赛德斯小姐的生活与她截然不同。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈhevər] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈsælɔːŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendəns] ,
She is never seen in the salons of the Intendance ,
她是 绝不 已见 在 这 沙龙 的 这 意图 ,
她从未出现在总督府的沙龙里。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈpɪrɪz] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [hoʊm] [ˈpɑːrti] .
and only appears when it is a quiet home party .
和 仅有的 出现 什么时候 它 是 一个 安静的 家 派对 .
而且只在安静的家庭聚会上才会出现。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
You can judge for yourself .
你 能 法官 为了 你自己 .
你可以自己判断。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dɪd][soʊ] .
" **And the General did so** .
" 和 这 一般的 做过 所以 .
“将军照做了。”

[hɪz; ɪz] [ˈhæpiːəst] [ˈmoʊmənts] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɔːrt] [steɪ] [ɪn] [kəˈbek] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] - -
His happiest moments during his short stay in Quebec were spent in Mercèdes ' - -
他的 最快乐 时刻 期间 他的 短的 停留 在 魁北克 是 花费 在 - -
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,
他在魁北克短暂逗留期间，最快乐的时光都是在梅赛德斯的房间里度过的。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [ˈgaːdnz] ,
the windows of which looked upon the convent gardens ,
这 视窗 的 哪个 看起来 之上 这 修道院 花园 ,
它的窗户正对着修道院花园，

[wer] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [nʌnz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæðz] , [ˈtɜːrniŋ] [ðer; ðər] [bæks] ,
where the silent nuns were pacing up and down the paths , turning their backs ,
在哪里 这 沉默的 修女 是 踱步 向上 和 向下 这 路径 , 转弯 他们的 背部 ,
那些沉默的修女们在小路上来回踱步，背对着我们，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈseɪbl] [kwɑːˈfjuəz] [ˈswiːpɪŋ] [ðer; ðər] [blæk] [roʊbz] , [ænd; ənd][əˈnɑːn][ðer; ðər] [stiːl]
with their heavy sable coiffures sweeping their black robes , and anon their still
和 他们的 重的 黑貂 发型 扫荡 他们的 黑色的 长袍 , 和 匿名 他们的 仍然
, [mæsk] - [laɪk] [ˈfeɪsɪz] ,
, **mask - like faces** ,
, 面具 - 喜欢 面孔 ,
她们浓密的黑色长袍上垂着厚重的黑发，不时露出面无表情、如同戴着面具般的脸庞。

[set][ɪn] [ðæt] [stɪf] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈlɪnɪn] , [tɔːrdz] [ðiːz] [ˈwɪndəʊz] ;
set in that stiff framework of white linen , towards these windows ;
放 在 那 僵硬的 框架 的 白色的 亚麻布 , 向 这些 视窗 ;
置于那洁白亚麻布的硬挺框架中，面向这些窗户；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər][ə; eɪ] [friː]
and he felt almost relieved to keep his Mercèdes a little longer a free
和 他 毛毡 几乎 松了口气 到 保持 他的 - 一个 小的 更长 一个 自由的
[ˈeɪdʒənt] ;
agent ;
代理人 ;
他几乎感到如释重负，因为他的梅赛德斯赛车可以继续保持自由身一段时间；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd][soʊ] [wel] ,
she looked so happy and so well ,
她 看起来 所以 快乐的 和 所以 出色地 ,
她看起来那么开心，气色也那么好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)] [ˈɡriːnəri] [wɪt] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [kri'eɪtɪd]
as she stood beside him in the little greenery which Madame Péan had created
作为 她 站立 旁 他 在 这 小的 绿植 哪个 夫人 - 有 创建
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌv; əv] [haʊs] [plænts] ,
for her of house plants ,
为了 她 的 房子 植物 ,
她站在他身旁，置身于佩安夫人为她布置的一小片绿植之中。

[tɔːl] [dʒi'reɪnjəmz] , [æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈɑːrtʃɪŋ] [ˈaɪvi] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈroʊzɪz] .
tall geraniums , an over - arching ivy , and delicate roses .
高的 天竺葵 , 一个 超过 - 拱形 常春藤 , 和 精美的 玫瑰 .
高大的天竺葵、枝繁叶茂的常春藤和娇嫩的玫瑰。
“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , - ?
“ **You are content to remain here , Mercèdes ?**
“ 你 是 内容 到 保持 这里 , - ?
“你甘愿留在这里吗，梅赛德斯？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
他问道。
“ [ˈoʊnli] [tuː] [ˈkɑːntent] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ **Only too content , “ she answered .**
“ 仅有的 也 内容 , “ 她 回答 .
“非常满意，”她回答道。

“ [aɪ][traɪ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
“ **I try always to remember it is but for a time , and because she**
“ 我 尝试 总是 到 记住 它 是 但 为了 一个 时间 , 和 因为 她
[wɒnts][em 'iː] ;
wants me ;
想要 我 ;
“我总是努力记住这只是暂时的，而且是因为她需要我；

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [truː] [hoʊm] [ɪz][ðer; ðər] . “
and I look across the road and know that my true home is there . “
和 我 看 穿过 这 路 和 知道 那 我的 真的 家 是 那里 . “
我望向马路对面，我知道我的真正家就在那里。
“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'ɡrets] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [bɪ'hɑɪnd] , - ?
“ **And you have no regrets for the world you will leave behind , Mercèdes ?**
“ 和 你 有 不 遗憾 为了 这 世界 你 将要 离开 在后面 , - ?
“梅赛德斯，你对即将离开的世界没有丝毫遗憾吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
他问道。
[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈslaɪtli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
She turned her head slightly on one side ,
她 转向 她 头 轻微地 在 一 边 ,
她微微侧过头，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [wɪt] [ˈmæntld] [hɜːr; hər] [feɪs] .
so that the General could not see the colour which mantled her face .
所以 那 这 一般的 可以 不是 看 这 颜色 哪个 披风 她 脸 .
因此，将军看不到她脸上的红晕。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
“ **I think not** , ” **she answered quietly** .
“ 我 思考 不是 , ” 她 回答 悄悄 .

“我想不是,”她平静地回答道。

“ [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ **Why should I** ?
“ 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

“ [ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [left] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [kæmˈpeɪn] ,
“ **And so , when the General left her for the winter campaign** ,
“ 和 所以 , 什么时候 这 一般的 左边 她 为了 这 冬天 活动 ,
“于是, 当将军离开她去参加冬季战役时,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndərˈstʊd] [θɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə]
it was an understood thing that for the present at least she was to
它 曾是 一个 理解 事物 那 为了 这 展示 在 至少 她 曾是 到
[rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - .
remain with Madame Péan .
保持 和 夫人 - .

至少目前来看, 她要留在佩安夫人身边, 这是大家心照不宣的事情。

[rɪˈvents] [ˈfɑ:lʊd] [soʊ] [ˈræpɪdli] — [dɪfɪ:ts] , [ˈvɪktərɪz] , [her] - [bredθ] [ɪsˈkeɪps] — [ðæt] , [ˈfi:lɪŋ]
Events followed so rapidly — defeats , victories , hair - breadth escapes — that , feeling
活动 随后 所以 快速 — 失败 , 胜利 , 头发 - 宽度 逃脱 — 那 , 感觉
[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [seɪf] [ˈki:pɪŋ] ,
she was in safe keeping ,
她 曾是 在 安全的 保持 ,

事态发展如此迅速——失败、胜利、死里逃生——以至于她觉得自己很安全,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ˈi:v(ə)n] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] - ;
the General had no time to be even anxious about Mercèdes ;
这 一般的 有 不 时间 到 是 甚至 焦虑的 关于 - ;

将军甚至没有时间去担心梅赛德斯;

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][led][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [ˈʌpər]
and so she led a strange though by no means an unhappy life in that upper
和 所以 她 引领 一个 奇怪的 尽管 经过 不 方法 一个 不开心 生活 在 那 上
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

于是, 她在楼上过着一种奇特但绝非不幸的生活。

[bəʊθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [mɑ:rθs] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæʃənɪŋ] [kloʊðz] [fɔ:r; fər]
Both her and Marthe's time was spent working and fashioning clothes for
两个都 她 和 玛尔特的 时间 曾是 花费 在 职的 和 时尚 衣服 为了
[ðə; ði] [pʊr] ; [fɔ:r; fər] , [əˈlæs] !
the poor ; for , alas !
这 贫穷的 ; 为了 , 唉 !

她和玛尔特都把时间花在了为穷人制作衣服上; 唉!

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪˈvɪr] .
only too quickly the poverty and distress grew to be severe .
仅有的 也 迅速地 这 贫困 和 痛苦 生长 到 是 严重 .

贫困和苦难很快就变得十分严重。

[bred] [roʊz] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪgˈzɔ:rbɪtənt] [praɪs] ; [mi:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [seɪv] [ˈhɔ:rsfleʃ] .
Bread rose to an exorbitant price ; meat there was none save horseflesh .
面包 玫瑰 到 一个 高昂 价格 ; 肉 那里 曾是 没有任何 节省 马肉 .

面包价格飞涨; 肉类除了马肉之外, 别无他物。

[æ̃t; ət] [li:st] , [soʊ] - [sɔ:] [æ̃nd; ə̃nd] [hɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; hə̃r][ˈvɪzɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ;
At least , so Mercèdes saw and heard in her visits among the poor ;
在 至少 , 所以 - 锯 和 听到 在 她 访问 之中 这 贫穷的 ;

至少，梅赛德斯在走访穷人时是这么看、这么听的；

[bʌt; bət][æ̃t; ət] [ˈmædəm] - [ˈteɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈlʌkʃəri] [bəʊθ][ɪn][æ̃nd; ə̃nd][aʊt] [ʌv; əv]
but at Madame Péan's table there was every luxury both in and out of
但 在 夫人 - 桌子 那里 曾是 每一个 奢华 两个都 在 和 出去 的
[ˈsi:z(ə)n] .
season .
季节 .

但佩安夫人的餐桌上摆满了当季和淡季的各种奢侈品。

[ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [æ̃nd; ə̃nd][wʌz; wəz][təʊld][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]
She remarked upon this more than once , and was told she must not be
她 评论 之上 这 更多的 比 一次 , 和 曾是 讲述 她 必须 不是 是
[tu:] [ˈkredʒələs] ,
too credulous ,
也 轻信的 ,

她不止一次提到这一点，并被告知她不应该太轻信他人。

[ðə; ði] [pʊr] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪmˈpra:vidənt] !
the poor were so improvident !
这 贫穷的 是 所以 不谨慎的 !

穷人真是太不节俭了！

[æ̃t; ət][ˌmɑ:ntriˈb:l] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æ̃t; ət] [ˈfæmɪn] [praɪs] ,
At Montreal everything was at famine price ,
在 蒙特利尔 一切 曾是 在 饥荒 价格 ,

在蒙特利尔，所有东西都处于饥荒时期的低价状态。

[æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌɪndɪɡˈnei(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvə̃nmə̃nt] [ðæt] [ðə; ði]
and the public indignation was so great against the government that the
和 这 民众 愤慨 曾是 所以 伟大的 反对 这 政府 那 这
[ˈpa:pjələs] [ˈmɑ:bd] [ðə; ði] [ˈɡʌvə̃nər] ,
populace mobbed the Governor ,
民众 暴徒 这 州长 ,

民众对政府的愤怒如此之大，以至于民众群起围攻了州长。

[ðə; ði] [tru:ps] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈmju:təni] , [æ̃nd; ə̃nd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəl̩ti] [ðæt] [ˌʃevəˈliə]
the troops joining in the mutiny , and it was with difficulty that Chevalier
这 军队 加入 在 这 兵变 , 和 它 曾是 和 困难 那 骑士
[ˈli:vəɪz] ,
Levis ,
李维斯 ,

士兵们纷纷加入叛乱，莱维斯骑士费尽周折才平息了这场叛乱。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] [æ̃nd; ə̃nd][tækt] , [səkˈsi:dəd, sə̃kˈsi:dɪd][ɪn] [kwelɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] .
by his authority and tact , succeeded in quelling the rebellion .
经过 他的 权威 和 策略 , 成功了 在 镇压 这 叛乱 .

他凭借权威和策略，成功平息了叛乱。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [æ̃t; ət] [rer] [ˈɪntərvl̩z] , - [æ̃nd; ə̃nd] [tʃɑ:rl̩z] [ˈlɑ:ŋleɪd] [met] .
Occasionally , at rare intervals , Mercèdes and Charles Langlade met .
偶尔 , 在 稀有的 间隔 , - 和 查尔斯 朗格拉德 遇见 .

偶尔，梅赛德斯和查尔斯·朗格拉德会见面，但这种情况并不常见。

[ˈɔːf(ə)n] [mʌnθs] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈɪntəvjuːz] ; [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]
Often months elapsed between these interviews ; then suddenly at the corner of a
经常 几个月 过去 之间 这些 访谈 ; 然后 突然 在 这 角落 的 一个
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

这些采访之间往往间隔数月；然后突然在街角，

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [ˈæftər] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
or maybe as she rose from her knees after service in the cathedral ,
或者 或许 作为 她 玫瑰 从 她 膝盖 后 服务 在 这 大教堂 ,
或许是在她结束教堂礼拜后从跪姿站起的时候，

- [wʊd] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdɪən] [ˈhʌntɜːz] [ˈprez(ə)ns] .
Mercèdes would become aware of the Canadian hunter's presence .
- 会 变得 意识到的 的 这 加拿大 猎人的 在场 .

梅赛德斯会察觉到加拿大猎人的存在。

[hiː; hi] [wʊd] [səˈluːt] [hɜːr; hər] , [ɪnˈkwɪər][ˈæftər][hɜːr; hər] [wel] - [ˈbiːɪŋ] ,
He would salute her , enquire after her well - being ,
他 会 礼炮 她 , 查询 后 她 出色地 - 存在 ,
他会向她敬礼，询问她身体状况，

[ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈmɑːrð] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʊmwərd] [wei] ; [bʌt; bət][æt; ət]
and walk with her and Marthe part of the homeward way ; but at
和 走 和 她 和 玛尔特 部分 的 这 回家 方式 ; 但 在
[ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
the door they parted .
这 门 他们 分手了 .

于是和她以及玛尔特一起走了一段回家的路；但在门口，她们就分开了。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋleɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [kæp][ɪn][hænd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] - -
One day , as Charles Langlade was still standing cap in hand looking after Mercèdes ' - -
一 天 , 作为 查尔斯 朗格拉德 曾是 仍然 常设 帽 在 手 寻找 后 - -
[rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] ,
retreating figure ,
撤退 数字 ,

有一天，当查尔斯·朗格拉德仍然低着头站在那里，目送着梅赛德斯离去的背影时，

[ˈmædəm] - [koʊtʃ] [droʊv] [ʌp] .
Madame Péan's coach drove up .
夫人 - 教练 驾驶 向上 .

佩恩夫人的马车开过来了。

[ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [dɪˈsend] .
A light came into her eyes , and she hastened to descend .
一个 光 来了 进入 她 眼睛 , 和 她 加快 到 下降 .

她眼中闪过一丝光芒，急忙走下山去。

“ [æt; ət][læst] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [ænd; ənd][ˈɡuːɪŋ] [ˈkwɪkli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] , [ʃiː; ʃi] [sed]
“ **At last , she murmured , and going quickly up to the young officer , she said**
“ 在 最后的 , ” 她 低声说道 , 和 去 迅速地 向上 到 这 年轻的 官 , 她 说
, 一
, 一
, 一

“终于,”她低声说道，然后迅速走到那位年轻军官面前，说道——

“ [məˈsjɜːr] [ˈlɑːŋleɪd] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ?
“ **Monsieur Langlade , why are you such a stranger ?**
“ 先生 朗格拉德 , 为什么 是 你 这样的 一个 陌生人 ?

“朗格拉德先生，您为何如此陌生？ ”

[ˈmeɪdʒər] - [wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɜ:rvisɪz] , [haʊ] [ɪnˈestɪməb(ə)l] [ðeɪ]
Major Péan was speaking only yesterday of your services , how inestimable they
主要的 - 曾是 请讲 仅有的 昨天 的 你的 服务 , 如何 不可估量 他们
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

佩安少校昨天还在谈论您的功绩，说您的贡献多么不可估量。

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈsʌpər] ?
Will you not come in and partake of supper ?
将要 你 不是 来 在 和 参加 的 晚餐 ?

你不进来吃晚饭吗？

[wi:; wi] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lmʊst] [əˈloʊn] [tu:; tə] - [naɪt] ,
We happen to be almost alone to - night ,
我们 发生 到 是 几乎 独自的 到 - 夜晚 ,

今晚我们几乎只有我们两个人，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [nʌn] [wɪl] [ðen] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃel] .
and our little nun will then come out of her shell .
和 我们的 小的 尼姑 将要 然后 来 出去 的 她 壳 .

我们的小修女就会走出她的壳。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ɪ:; ɪ][ɑ:r; ər] [greɪt] [ˈfrendz] , [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑ:t] . "
You and she are great friends , if I mistake not . "
你 和 她 是 伟大的 朋友们 , 如果 我 错误 不是 . "

如果我没记错的话，你和她应该是很好的朋友。

" [ju:; jʊ] [ˈɑ:nər] [ˌem ˈi:] [tu:] [mʌtʃ] , [ˈmædəm] , " [ˈænsər] [tʃɑ:rlz] .
" You honour me too much , Madame , " answered Charles .
" 你 荣誉 我 也 很多 , 夫人 , " 回答 查尔斯 .

“夫人，您太抬举我了。”查尔斯回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈhʌntər] , [ə; eɪ] [tʃi:f] [əˈmʌŋ] [ˈsævɪdʒɪz] .
" I am but a poor hunter , a chief among savages .
" 我 是 但 一个 贫穷的 猎人 , 一个 首席 之中 野蛮人 .

“我不过是个可怜的猎人，野蛮人中的首领。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [ˈventʃər] [tu:; tə][kɔ:l] [maɪˈself][ðə; ðɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv][maɪ] [ɪˈlʌstriəs] [ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz]
I can scarcely venture to call myself the friend of my illustrious General's
我 能 几乎 风险投资 到 称呼 我 这 朋友 的 我的 杰出 将军的
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

我实在不敢自称是我那位杰出将军的女儿的朋友。

[wen] , [æz; əz] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ɪf] [aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər]
When , as now , I have been with her father , if I happen to meet her
什么时候 , 作为 现在 , 我 有 到过 和 她 父亲 , 如果 我 发生 到 见面 她
,
:
,

就像现在这样，当我跟她父亲在一起的时候，如果我碰巧遇到她，

[aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
I give her news of him — that is all .
我 给 她 消息 的 他 — 那 是全部 .

我只是告诉她他的消息——仅此而已。

” [ˈmædəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl]
” Madame looked at him steadily for a minute , then said , “ But you will
夫人 看起来 在 他 稳步 为了 一个 分钟 , 然后 说 , “ 但 你 将要
[kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ˈsʌpər] ?
come in to supper ?
来 在 到 晚餐 ?

夫人凝视了他一会儿, 然后说: “但你会进来吃晚饭吗? ”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
” He shook his head , bowed low , and was gone .
他 摇晃 他的 头 , 鞠躬 低的 , 和 曾是 已消失 .

他摇了摇头, 深深鞠了一躬, 然后就走了。

[ænd; ənd] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [waːtʃt] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɪgjər] [æz; əz]
And Mercèdes from her window , looking down , watched the tall figure as
和 - 从 她 窗户 , 寻找 向下 , 观看 这 高的 数字 作为
[aɪ ˈtiː] [stroʊd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
it strode up the street ,
它 大步走 向上 这 街道 ,

梅赛德斯从窗户往下看, 看到那个高大的身影大步走上街道。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and at last disappeared .
和 在 最后的 消失 .

最后消失了。

[ðɪːz] [ˈɪntəvjuːz] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˈstreɪndʒli] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
These interviews made her feel strangely bright and happy ,
这些 访谈 制成 她 感觉 奇怪的 明亮的 和 快乐的 ,

这些采访让她感到莫名的轻松和快乐。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈgrædʒuəli] [gruː] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and she gradually grew to look forward to them .
和 她 逐步地 生长 到 看 向前 到 他们 .

她渐渐地开始期待它们的到来。

[fɪː; fɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [raɪt] [hænd] , [ðæt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
She knew that he was her father's right hand , that , so to speak ,
她 知道 那 他 曾是 她 父亲的 正确的 手 , 那 , 所以 到 说话 ,

她知道他是她父亲的得力助手, 也就是说,

[hiː; hi] [kept] [gɑːrd] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [maɪlz] [raʊnd] [kəˈbek] [daʊn] [ðə; ði][es ˈtiː] .
he kept guard upon all the country for many miles round Quebec down the St .
他 保留 警卫 之上 全部 这 国家 为了 许多 英里 圆形的 魁北克 向下 这 英石 .
[ˈlɔːrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

他监视着魁北克周围圣劳伦斯河沿岸数英里范围内的所有地区。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hɪmˈself] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːrmi] ,
The General himself had told her that , out of his own army ,
这 一般的 他自己 有 讲述 她 那 , 出去 的 他的 自己的 军队 ,

将军本人曾告诉她, 在他自己的军队中,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [laɪk] [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋ,leɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [hiː; hi]
there was no one he trusted like Charles Langlade and the tribe he
那里 曾是 不 一 他 可信 喜欢 查尔斯 朗格拉德 和 这 部落 他
[kəˈmɑːndɪd] .
commanded .
命令 .

他最信任的人莫过于查尔斯·朗格拉德和他统领的部落。

[ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ；
Events were crowding upon each other ；
活动 是 拥挤 之上 每个 其他 ；
事件接踵而至；

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] [ən'les] [fræns] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ，
and the General knew full well that unless France came to his assistance ；
和 这 一般的 知道 满的 出色地 那 除非 法国 来了 到 他的 协助 ；
将军非常清楚，除非法国前来援助，否则

[ˈɪŋɡlənd] [mʌst; məst][geɪn][ðə; ði] ['mæstəri] ．
England must gain the mastery ．
英格兰 必须 获得 这 精通 ．
英国必须取得主导地位。

[pɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə][wɪn][ænd; ʌnd][tuː; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði][ˌkɒlənaɪ'zeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði]
Pitt was determined to win and to carry on the colonisation of the
匹兹堡 曾是 决定 到 赢 和 到 携带 在 这 殖民化 的 这
[ˈkɑːntɪnənt] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] ['prɑːtɪstəntɪzəm] ，
continent under the auspices of Protestantism ；
大陆 在下面 这 庇护 的 新教 ；
皮特决心赢得战争，并在新教的指导下继续殖民欧洲大陆。

[ræðər] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [fræns] [liːɡd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːmən] ['kæθlɪks] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]
rather than allow France leagued with the Roman Catholics to gain the
相当 比 允许 法国 联盟 和 这 罗马 天主教徒 到 获得 这
[ə'sendənsɪ] ．
ascendency ．
优势 ．
而不是让法国与罗马天主教结盟，从而获得优势。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi][wʌz; wəz][ˈpɑːpjələr] ； [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['kɑːlənɪz] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - [ˈɑːpəreɪt] ['wɪlɪŋli] ，
His policy was popular ; he invited the colonies to co - operate willingly ；
他的 政策 曾是 受欢迎的 ； 他 受邀 这 殖民地 到 合作 - 操作 心甘情愿 ；
他的政策很受欢迎；他鼓励各殖民地自愿合作。

[ænd; ʌnd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][koʊ'ɜːrsɪv][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdɪsesəz] ．
and entirely rejected the coercive policy of his predecessors ．
和 完全 拒绝 这 强制性的 政策 的 他的 前任 ．
他完全摒弃了前任们的强制政策。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)] ； [ænd; ʌnd] [waɪlst] [ˌmɑːnt'kɑ:m] [roʊt] [ɪn] - ， “ [nu:] [fræns]
He was eminently successful ; and whilst Montcalm wrote in 1758 , “ New France
他 曾是 非常 成功的 ； 和 而 蒙卡尔姆 写道 在 - ， “ 新的 法国
[niːdz] [piːs] ，
needs peace ；
需求 和平 ；
他取得了巨大的成功；蒙卡尔姆在1758年写道：“新法兰西需要和平，

[ɔːr] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][aɪ 'tiː][mʌst; məst][fɔːl] — [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ，
or sooner or later it must fall — such are the numbers of the English ；
或者 很快 或者 之后 它 必须 落下 — 这样的 是 这 数字 的 这 英语 ；
或者说，它迟早会衰落——这就是英国人的命运。

[sʌtʃ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'siːvɪŋ] [sə'plaɪz] ， “ [ðə; ði] ['kɑːlənɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]
such the difficulty of our receiving supplies , “ the colonies were making
这样的 这 困难 的 我们的 接收 补给品 ； “ 这 殖民地 是 制作
[ɪ'mens] ['sækrɪfəɪsɪz][tuː; tə] ['levi] ；
immense sacrifices to levy ；
巨大 牺牲 到 征收 ；
由于物资供应困难重重，各殖民地为了征税做出了巨大的牺牲。

[peɪ] , [ænd; ənd] [kloʊð] [ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈɑːrmi] .
pay , and clothe the provincial army .
支付 , 和 衣服 这 省级 军队 .

支付并供应省军的薪饷和服装。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [set][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l] ;
Massachusetts set a noble example ;
马萨诸塞州 放 一个 高贵 例子 ;

马萨诸塞州树立了一个高尚的榜样；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ænd; ənd] [ædˈvæns] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
she was the frontier and advance - guard of all the colonies against the
她 曾是 这 边境 和 进步 - 警卫 的 全部 这 殖民地 反对 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

她是所有殖民地对抗敌人的前线先锋和先锋队。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑːpjʊˈleɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [lɪvd] [ˈmeɪnli] [baɪ]
Notwithstanding the extreme poverty of her population , which lived mainly by
虽然 这 极端 贫困 的 她 人口 , 哪个 居住地 主要 经过
[ˈfɪʃɪŋ] , [ˈfɑːrmɪŋ] ,
fishing , farming ,
钓鱼 , 农业 ,

尽管她的人民极其贫困，主要以捕鱼和耕作为生，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪd] [ˈhæmpəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌnævɪˈɡeɪ(ə)n] [ˈlɔːz] ,
and a trade hampered by the British navigation laws ,
和 一个 贸易 受阻 经过 这 英国 导航 法律 ,

以及因英国航海法规而受阻的贸易

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪmˈpoʊzd] [ˈtæksɪz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] [[ˈɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] ,
she still imposed taxes to the amount of thirteen shillings in the pound ,
她 仍然 强加 税收 到 这 数量 的 十三 先令 在 这 磅 ,
[ˈtæksɪz] ,
她仍然征收每英镑十三先令的税款。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɜːrmərɪŋ] .
and there was no murmuring .
和 那里 曾是 不 淙淙 .

现场一片寂静。

[ðə; ði][wɔːr] [ˈɡrædʒuəli] [əˈsuːmd] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruːˈseɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The war gradually assumed almost the character of a crusade , and was
这 战争 逐步地 假定 几乎 这 特点 的 一个 运动 , 和 曾是
[ˈvjuːd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈθuːzɪəzəm] .
viewed with religious enthusiasm .
已查看 和 宗教 热情 .

这场战争逐渐演变成一场近乎十字军东征的战争，并被赋予了宗教般的狂热。

[ɔːl] [sekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [sæŋk][ðər; ðər] [ˈdɪfərənsɪz] ,
All sects for the time being sank their differences ,
全部 教派 为了 这 时间 存在 沉没 他们的 差异 ,

各派暂时搁置了分歧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tˈʃæplɪnz] [ɪgˈzɔːtɪd] [ðər; ðər] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃənz] [tuː; tə][juˈnaɪt] [təˈɡeðər] , [ðəmˈselvz]
and the chaplains exhorted their congregations to unite together , themselves
和 这 随军牧师 劝勉 他们的 会众 到 团结 一起 , 他们自己
[ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfeləʊʃɪp] .
setting the example of good fellowship .
环境 这 例子 的 好的 奖学金 .

牧师们劝勉信众团结一致，自己也以身作则，树立了和睦相处的榜样。

“ [biː; bi] [kə'reɪdʒəs] , [fɔːr; fər][noʊ] ['kavədʒ] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] ! ['keɪləb] ['reɪ] ,
“ **Be courageous** , **for no cowards go to heaven** , ” **said Dr . Caleb Rea** ,
“ 是 勇敢 , 为了 不 懦夫 去 到 天堂 , ” 说 博士 . 卡莱布 雷亚 ,
“要勇敢，因为懦夫上不了天堂，”卡莱布·雷亚博士说。

[ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæsətʃuːsɪts] [ˈredʒɪmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['sɜːrmən][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [bənd][ʌv; əv]
chaplain of a Massachusetts regiment , **in his last sermon to a young band of**
牧师 的 一个 马萨诸塞州 团 , 在 他的 最后的 讲道 到 一个 年轻的 乐队 的
[ˌvɒləntɪəz] ;
volunteers ;
志愿者 ;

马萨诸塞州某团的随军牧师，在他最后一次向一群年轻的志愿兵布道时；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] , [laɪk][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ʌv; əv][oʊld] , ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [ænd; ənd] [sɑːmz] .
and they went forth , **like the Puritans of old** , **singing hymns and psalms** .
和 他们 去 前进 , 喜欢 这 清教徒 的 老的 , 歌唱 赞美诗 和 诗篇 .
于是他们像古代的清教徒一样，唱着赞美诗和圣歌，出发了。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt] [les] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌmɑːnt'kɑːm][ænd; ənd]
The Canadian population were not less desirous of supporting Montcalm and
这 加拿大 人口 是 不是 较少的 渴望 的 支持 蒙卡尔姆 和
[meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪndɪ'pendəns] ;
maintaining their independence ;
保持 他们的 独立 ;

加拿大民众同样渴望支持蒙卡尔姆并维护其独立；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['pɑːrtɪz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri]
but they had two parties to contend with , **the civil and military**
但 他们 有 二 各方 到 抗衡 和 , 这 民用 和 军队
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

但他们必须应对两个方面：文官政府和军政府。

[bɪ'twiːn] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['juːniən] .
between whom there was no union .
之间 谁 那里 曾是 不 联盟 .
他们之间没有结盟。

[bɪ'saɪdʒ] [wɪtʃ] , [vaɪs] , ['lʌkʃəri] ,
Besides which , **vice** , **luxury** ,
除了 哪个 , 副 , 奢华 ,
除此之外，还有恶习、奢侈.....

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zɔːrɪtənt] [ʌv] [ʌv; əv][geɪn][wɜːr; wər][ˈræmpənt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]
and an exorbitant love of gain were rampant among those who ought to
和 一个 高昂 爱 的 获得 是 猖獗 之中 那些 WHO 应该 到
[hæv; həv][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfajs] ;
have set the example of moderation and self - sacrifice ;
有 放 这 例子 的 适度 和 自己 - 牺牲 ;

那些本应树立节制和自我牺牲榜样的人，却普遍存在着贪婪成性的风气；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈʌndə'maɪnd] .
and thus their resources were undermined .
和 因此 他们的 资源 是 被削弱 .
因此，他们的资源受到了削弱。

[ɪn][veɪn][ˌmɑːnt'kɑːm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [fɔːr; fər][help] ,
In vain Montcalm applied to the mother country for help ,
在 徒劳 蒙卡尔姆 应用 到 这 母亲 国家 为了 帮助 ,
蒙卡尔姆徒劳地向祖国求助。

[dɪ'spætʃɪŋ] [ˈbuːgənvɪl] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv] [əˈferz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət]
despatching Bougainville to represent the state of affairs to the Court at
派遣 布干维尔 到 代表 这 状态 的 事务 到 这 法庭 在
[vəə'sai] ;
Versailles ;
凡尔赛 ;

派遣布干维尔向凡尔赛宫廷报告当地情况；

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][ˈkænədə] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [fɔːrs]
but the sins which were to cause the loss of Canada were in full force
但 这 罪孽 哪个 是 到 原因 这 损失 的 加拿大 是 在 满的 力量
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

但是，导致加拿大沦陷的罪恶在那里已经完全显现出来；

[ænd; ænd][tuː; tə] - [ˈɜːrniːst] [ˈpliːdɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər] [ˈænsər] , “ [eɪ] , [məˈsjɜːr] ,
and to Bougainville's earnest pleading he received for answer , “ Eh , Monsieur ,
和 到 - 认真 恳求 他 已收到 为了 回答 , “ 嗯 , 先生 ,
[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪər] ,
when the house is on fire ,
什么时候 这 房子 是 在 火 ,

对于布干维尔的恳切请求，他得到的答复是：“呃，先生，当房子着火的时候，

[wʌn] [ˈkænəːt] [ˈɑːkjupaɪ] [wʌnz] [self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
one cannot occupy one's self with the stable .
一 不能 占据 一个人的 自己 和 这 稳定的 .
人不能只顾着照看马厩。

“ [ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsædli] [tuː; tə][ˈkænədə][ænd; ænd] [geɪv] [ðɪs]
“ And so the French officer returned sadly to Canada and gave this
“ 和 所以 这 法语 官 返回 令人遗憾的是 到 加拿大 和 给予 这
[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 .

于是，这位法国军官悲伤地返回加拿大，并传达了这个消息。

[məːntˈkɑːm] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðæt] [frʌm; frəm] [hensˈfɔːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fərˈseɪkən] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Montcalm recognised that from henceforth he was forsaken by the Court ,
蒙卡尔姆 已确认 那 从 今后 他 曾是 被遗弃的 经过 这 法庭 ,
蒙卡尔姆意识到，从今以后，他已被宫廷抛弃了。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [ˈrekən] [ˈoʊnli][əˈpɑːn][ˈgɑːdz] [ˈmɜːrsi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒiːniəs][ænd; ænd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
and could reckon only upon God's mercy and his own genius and courage .
和 可以 估计 仅有的 之上 神的 怜悯 和 他的 自己的 天才 和 勇气 .
他只能依靠上帝的怜悯以及他自身的才智和勇气。

“ [pʊr] [kɪŋ] , [pʊr] [fræns] , [ˈkerə][ˈpeɪtriə] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈænsər] ;
“ Poor king , poor France , cara patria , “ was his only answer ;
“ 贫穷的 国王 , 贫穷的 法国 , 卡拉 祖国 , “ 曾是 他的 仅有的 回答 ;
“可怜的国王，可怜的法国，亲爱的祖国，”这是他唯一的回答；

[ænd; ænd][hiː; hi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊpləs] [ˈstrʌɡ(ə)] .
and he prepared for what he knew to be an almost hopeless struggle .
和 他 准备 为了 什么 他 知道 到 是 一个 几乎 绝望 斗争 .
他做好了迎接一场他知道几乎毫无希望的斗争的准备。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

[lɒːst]
LOST
丢失的

丢失的

[wen] [ˈrɑːdʒər][hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [lɒːrd] [haʊ] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] [ˈdɪstəns]
When Roger had conducted Lord Howe to within a comparatively safe distance
什么时候 罗杰 有 实施 主 豪 到 之内 一个 比较 安全的 距离
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
of his destination ,
的 他的 目的地 ,

当罗杰护送豪勋爵到达距离目的地相对安全的距离后，

[hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [skaʊts] ,
he left him to pursue his journey in company with another party of scouts ,
他 左边 他 到 追求 他的 旅行 在 公司 和 其他 派对 的 侦察兵 ,
他留下他，与另一队侦察兵继续他的旅程。

[huː] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
who were going in that direction ,
WHO 是 去 在 那 方向 ,
那些正朝那个方向走的人，

[ˌwerˈæz] [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˌɔːr] [ʌv; əv] [leɪk]
whereas Roger was anxious to gain the mountains on the western shore of Lake
然而 罗杰 曾是 焦虑的 到 获得 这 山脉 在 这 西 支撑 的 湖
[ˌʃæmˈpleɪn] ,
Champlain ,
尚普兰 ,

而罗杰则急于占领尚普兰湖西岸的山脉。

[wer] [hiː; hi] [ˌfɔːˈsɔː] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʊd] [ˈɔːrtli] [teɪk] [pleɪs] .
where he foresaw a struggle would shortly take place .
在哪里 他 预见 一个 斗争 会 不久 拿 地方 .
他预见到不久将会发生一场斗争。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl] [miːt] [ˈpraːbəbli] [æt; ət][taɪˌkɑːndʒ-ˈoʊgə] , [ɔːr] [ðerəˈbaʊts] , ” [sed] [haʊ] ,
“ **We shall meet probably at Ticonderoga , or thereabouts ,** ” **said Howe ,**
“ 我们 将 见面 大概 在 蒂康德罗加 , 或者 大约 , ” 说 豪 ,
“我们大概会在蒂康德罗加或者附近见面,”豪说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [ˈrɑːdʒɜːz] [hænd][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] .
as he wrung Roger's hand at parting .
作为 他 拧干 罗杰的 手 在 离别 .
离别时，他紧紧握着罗杰的手。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz] , [ˌˈfɪlɪps] , [ˌˈprɪŋɡəl] , [ænd; ənd][ˈruːtʃ, ˈruːʃ] , [wɪð; wɪθ][ˈrɑːdʒər] ,
He left the three young officers , Philips , Pringle , and Roche , with Roger ,
他 左边 这 三 年轻的 警官 , 飞利浦 , 品客薯片 , 和 罗氏 , 和 罗杰 ,
[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðer; ðər] [əˈprentɪʃɪp] ,
to complete their apprenticeship ,
到 完全的 他们的 学徒制 ,
他把菲利普斯、普林格尔和罗奇这三位年轻军官留给罗杰，让他们完成学徒生涯。

[hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [ˈwɪljəm] - [əˈkʌmpənɪd] [haʊ] .
he said ; but William Parkmann accompanied Howe .
他 说 ; 但 威廉 - 伴随 豪 .
他说；但威廉·帕克曼陪同豪一起前往。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][dɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpi]
The young man's devotion to his general was such that he was never happy
这 年轻的 男人的 虔诚 到 他的 一般的 曾是 这样的 那 他 曾是 绝不 快乐的
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
away from him .
离开 从 他 .

这个年轻人对他的将军忠心耿耿，离开将军他就感到不快乐。

[ænd; ənd][ˈtruːli] [həʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌn] [æt; ət]
And truly Howe was a man worthy of the affection which he won at
和 真的 豪 曾是 一个 男人 值得 的 这 感情 哪个 他 韩元 在
['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːrt] [kə'rɪr] .
every stage of his short career .
每一个 阶段 的 他的 短的 职业 .

而豪的确是一位值得人们喜爱的人，在他短暂的职业生涯的每个阶段，他都赢得了人们的喜爱。

[ə; eɪ] ['veri] ['spɑːrt(ə)n][ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] ,
A very Spartan in private and public life , a Christian in word and deed ,
一个 非常 斯巴达 在 私人的 和 民众 生活 , 一个 基督教 在 单词 和 契据 ,
[ɪn] [wɜːrd] [ænd; ənd] [diːd] ,
私生活和公共生活都非常简朴，言行举止都体现了基督徒的信仰。

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːd(ə)][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['vɜːrtʃuː] : [sʌtʃ] [wʌz; wəz]
a character of ancient times , and a model of military virtue : such was
一个 特点 的 古老的 时代 , 和 一个 模型 的 军队 美德 : 这样的 曾是
[hiː; hi] .
he :
他 .

他是一位古代人物，一位军事美德的典范。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɒlf] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'tempərəri] , [sed] ,
Of him , Wolfe , his great contemporary , said ,
的 他 , 沃尔夫 , 他的 伟大的 当代的 , 说 ,

他的同代人，伟大的作家沃尔夫，曾这样评价他：

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
“ **He is the noblest gentleman who has appeared in my time ,**
” 他 是 这 最高贵 绅士 WHO 有 出现 在 我的 时间 ,
“他是我有生之年见过的最崇高的绅士。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .
and the best soldier in the British army .
和 这 最好的 士兵 在 这 英国 军队 .

以及英国军队中最优秀的士兵。

” [rɪ'ɡretfəli] ['rɑːdʒər] [sɔː] [həʊ] [dɪ'pɑːrt] .
” **Regretfully Roger saw Howe depart** .
” 遗憾的是 罗杰 锯 豪 离开 .

罗杰遗憾地目送豪离开。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
They had lived together for many months , and each appreciated the other .
他们 有 居住地 一起 为了 许多 几个月 , 和 每个 感谢 这 其他 .

他们已经一起生活了好几个月，彼此都很欣赏对方。

[həʊ] [ɡriːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]
Howe grieved for the sorrow and the bitterness which had come into the
豪 伤心 为了 这 悲哀 和 这 苦味 哪个 有 来 进入 这
[jʌŋ] ['hʌntəz] [laɪf] ;
young hunter's life ;
年轻的 猎人的 生活 ;

豪对这位年轻猎人的生活中遭遇的悲伤和痛苦感到难过；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʊpt] [ænd; ənd] [bɪ'li:vð] [taɪm] [wʊð] ['sɔːfn] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['tempər] [wɪtʃ] [meɪd]
but he hoped and believed time would soften the rebellious temper which made
但 他 希望 和 相信 时间 会 软化 这 叛逆的 脾气 哪个 制成
[hɪm; ɪm][ˈvɪzɪt][soʊ][ʌn'dʒʌstli] [tʃɑːrlz] - [ə'fens] [ə'pɑːn] [ˈɪnəs(ə)nt] ['hedz] .
him visit so unjustly Charles Langlade's offence upon innocent heads .
他 访问 所以 不公正的 查尔斯 - 罪行 之上 清白的 头部 .

但他希望并相信时间会软化他那桀骜不驯的性情，使他不再将查尔斯·朗格拉德的罪行如此不公正地加诸于无辜者身上。
“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːrʃwʊð] , [rɪ'membər] [em 'iː][æt; ət][bəʊθ] ['ælfə] [ænd; ənd][oo'megə] ,
“ **If you go back to Marshwood , remember me at both Alpha and Omega** ,
“ 如果 你 去 后退 到 沼泽木 , 记住 我 在 两个都 阿尔法 和 欧米茄 ,
“如果你回到马什伍德，请记住我在阿尔法和欧米茄学院的成绩。”

“ [hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ] [iːtʃ] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
“ **he said at parting ; and so each went his way** .
“ 他 说 在 离别 ; 和 所以 每个 去 他的 方式 .
“临别时他说；于是，他们各自散去了。”

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['rɑːdʒəz] [ləst] [diːd] [ʌv; əv] ['praʊəs] [hæd; həd] [spred] ['ræpɪdli] .
The news of Roger's last deed of prowess had spread rapidly .
这 消息 的 罗杰的 最后的 契据 的 能力 有 传播 快速 .
罗杰最后一次英勇事迹的消息迅速传开。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [ə'trɪbjʊːtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði][kə'neɪdiːənz]
The Indians attributed it to the power of the spirits , but the Canadians
这 印度人 归因于 它 到 这 力量 的 这 烈酒 , 但 这 加拿大人
[nuː] ['betər] .
knew better .
知道 更好的 .

印第安人将其归因于神灵的力量，但加拿大人却另有见解。

[wen] [tʃɑːrlz] ['lɑːŋ,lɛrd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][praɪd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
When Charles Langlade heard the story , a feeling of pride filled his heart ,
什么时候 查尔斯 朗格拉德 听到 这 故事 , 一个 感觉 的 自豪 已填 他的 心 ,
查尔斯·朗格拉德听到这个故事后，心中充满了自豪感。

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [frend] , [hɪz; ɪz]
almost of regret that he had not been with him — his friend , his
几乎 的 后悔 那 他 有 不是 到过 和 他 — 他的 朋友 , 他的
['brʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;

几乎是懊悔自己没能陪在他身边——他的朋友，他的兄弟；

[bʌt; bət]['rɑːdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reɪndʒəz] [hæd; həd] [naʊ] [ə'suːmd] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ]
but Roger and his Rangers had now assumed such importance that they
但 罗杰 和 他的 游骑兵团 有 现在 假定 这样的 重要性 那 他们
[wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [reprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['regjələ] ['fɔːrsɪz] .
were looked upon as representing a greater danger than the regular forces .
是 看起来 之上 作为 代表 一个 更大的 危险 比 这 常规的 力量 .

但是，罗杰和他的游骑兵现在变得如此重要，以至于人们认为他们比正规军更具威胁性。

[ʌndər'stændɪŋ] ['ɪndiən] ['wɔːrfer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [led]
Understanding Indian warfare , with a perfect knowledge of the whole country , led
理解 印度 战争 , 和 一个 完美的 知识 的 这 所有的 国家 , 引领
[baɪ][ə; eɪ] ['fɪrləs] ['liːdər] ,
by a fearless leader ,
经过 一个 无畏 领导者 ,

了解印度战争，对整个国家了如指掌，由一位无畏的领袖领导，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kept] [ɪn] [tʃek] [ɔːr] [krʌʃt] [ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌt] **if they were not kept in check or crushed the results would certainly be of such**
如果 他们 是 不是 保留 在 查看 或者 碎 这 结果 会 当然 是 的 这样的
[ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [friː] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][kəˈheɪdiən] [ˈɑːmiz]
a nature as to threaten the free action of the French and Canadian armies
一个 自然 作为 到 威胁 这 自由的 行动 的 这 法语 和 加拿大 军队
.
:
.

如果不加以制止或镇压，其后果必然会威胁到法国和加拿大军队的自由行动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [æn; ən][ekspəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈɪndiənz]
It was therefore decided in a council of war that an expedition of Indians
它 曾是 所以 决定 在 一个 理事会 的 战争 那 一个 远征 的 印度人
[ænd; ənd][kəˈheɪdiːənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] ,
and Canadians should be sent to meet the Rangers ,
和 加拿大人 应该 是 发送 到 见面 这 游骑兵团 ,
因此，军事会议决定派遣一支由印第安人和加拿大人组成的远征队去迎战游骑兵。
[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [stɑːp][ðer; ðər] [ˈprɑːɡres] .
and , if possible , stop their progress .
和 , 如果 可能的 , 停止 他们的 进步 .

如果可能的话，阻止他们的行动。

[tʃɑːrlz] [ˈlaːŋ,leɪd] [sɔː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [step] ,
Charles Langlade saw the necessity and justice of the step ,
查尔斯 朗格拉德 锯 这 必要性 和 正义 的 这 步 ,
查尔斯·朗格拉德看到了这一举措的必要性和公正性。

[bʌt; bət] [ˈnæt(ə)rəli][hiː; hi][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
but naturally he was loth to take part in it ,
但 自然 他 曾是 洛斯 到 拿 部分 在 它 ,
但他自然不愿参与其中。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [kəˈbek] ;
and would gladly have remained in the neighbourhood of Quebec ;
和 会 乐意 有 剩余 在 这 邻里 的 魁北克 ;
他原本很乐意留在魁北克附近；

[bʌt; bət][hiːz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈreɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli]
but his knowledge of the country where the New England Rangers were likely
但 他的 知识 的 这 国家 在哪里 这 新的 英格兰 游骑兵团 是 可能
[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hiːz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə]
at the present moment to be was a reason for his being called to
在 这 展示 片刻 到 是 曾是 一个 原因 为了 他的 存在 称为 到
[kəˈmænd] [ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n] [sent] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
command the expedition sent against them .
命令 这 远征 发送 反对 他们 .

但他对新英格兰游骑兵目前可能所在的地区有所了解，因此被召来指挥对付他们的远征军。

[ɪn] [ɔːl] [ˈɑːnər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [bæk] ; [hiː; hi][hæd; həd][kæst][ɪn][hiːz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ] [fræns] ,
In all honour he could not hold back ; he had cast in his lot with France ,
在 全部 荣誉 他 可以 不是 抓住 后退 ; 他 有 投掷 在 他的 很多 和 法国 ,
出于荣誉感，他无法克制自己；他已经把自己的命运交到了法国手中。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdʒ] [stænd] [ˈstedfæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] .
and he must needs stand steadfast to the bitter end .
和 他 必须 需求 站立 坚定不移 到 这 苦的 结尾 .
他必须坚定不移地坚持到最后一刻。

[ðɪs] [wɔːr] [rɪˈzembld] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] — [ʌv; əv][ɔːl] [əˈflɪkʃənz] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈvɪzɪt]
This war resembled in many ways a civil war — of all afflictions which can visit
这 战争 类似 在 许多 方式 一个 民用 战争 — 的 全部 苦难 哪个 能 访问
[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈterəb(ə)] !
a country the most terrible !
一个 国家 这 最多 糟糕的 !

这场战争在很多方面都类似于内战——内战是所有灾难中最可怕的！

[ˈfɑːðər] [əˈgenst] [sʌn] , [ˈbrʌðər] [əˈgenst] [ˈbrʌðər] ,
Father against son , brother against brother ,
父亲 反对 儿子 , 兄弟 反对 兄弟 ,
父子反目，兄弟相残

[ðə; ðɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [bɪˈniːθ] [wʌnz] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈevri] [dəˈmestɪk] [taɪ] — [ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ˈægəni][frʌm; frəm][fɜːrst]
the crushing beneath one's feet of every domestic tie — a moral agony from first
这 压碎 下面 一个人的 脚 的 每一个 国内的 领带 — 一个 道德 痛苦 从 第一的
[tuː; tə][læst] .
to last .
到 最后的 .

将所有家庭纽带践踏在脚下——从始至终都是一种道德上的折磨。

[ruːm] [ænd; ənd][ˈælbə] , [ðə; ðɪ][hɔːˈreɪʃaɪ][ænd; ənd][kʊriˈeɪʃɪːaɪ] ,
Rome and Alba , the Horatii and Curatii ,
罗马 和 阿尔巴 , 这 霍拉蒂 和 库里亚蒂 ,
罗马和阿尔巴，霍拉蒂和库里亚蒂，

[ðə; ðɪ] [ˈwɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrouzɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ]
the Wars of the Roses and the great English civil war of the seventeenth
这 战争 的 这 玫瑰 和 这 伟大的 英语 民用 战争 的 这 第十七
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

玫瑰战争和十七世纪英国的大规模内战，

[stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [æz; əz] [taɪmz] [ʌv; əv] [sɔːr] [dɪˈstres] [ænd; ənd]
stand out in the history of the world as times of sore distress and
站立 出去 在 这 历史 的 这 世界 作为 时代 的 疮 痛苦 和
[ˈæŋɡwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

在世界历史上，这些时期因极度的痛苦和悲伤而显得格外突出。

[blʌd] [floʊd] [ˈfriːli] .
Blood flowed freely .
血 流动 自由 .

血液畅通无阻。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][lənd][wɜːr; wər] [leɪd] [loʊ] ;
Some of the best and noblest in the land were laid low ;
一些 的 这 最好的 和 最高贵 在 这 土地 是 铺设 低的 ;
这个国家一些最优秀、最高尚的人惨遭杀害；

[bʌt; bət] [huː] [ˈrekənz] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmənz] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðə; ðɪ][ˈægəni][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɑːrts] [tɔːrn]
but who reckons the women's tears of blood , the agony of those hearts torn
但 WHO 估计 这 女性的 眼泪 的 血 , 这 痛苦的 的 那些 心 撕裂
[wɪð; wɪθ][dɪˈvaɪdɪd] [əˈfekʃənz] ?
with divided affections ?
和 分割 情感 ?
但谁又能估量女人的血泪，谁又能估量那些因情感分裂而撕裂的心灵的痛苦呢？

[ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈhʌzbəndz] , [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈlʌvəz] ,
Fathers and husbands , brothers and lovers ,
父亲们 和 丈夫们 , 兄弟 和 恋人 ,
父亲和丈夫, 兄弟和爱人,

[ˈdrɔːɪŋ] [ðer; ðər] [swɔːdz] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [ˈtruːli] [aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [æn; ən] [æməˈzoʊniən] [ˈneɪtʃər]
drawing their swords against each other — truly it needed an Amazonian nature
绘画 他们的 剑 反对 每个 其他 — 真的 它 需要 一个 亚马逊 自然
[tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [diˈmɑːndɪd] [sʌtʃ] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .
to love a country which demanded such sacrifices .
到 爱 一个 国家 哪个 要求 这样的 牺牲 .
他们拔剑相向——只有像亚马逊女战士一样勇敢无畏的人才能爱上一个要求如此牺牲的国家。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [frentʃ] [ˈpoʊət] [kɔːrˈneɪl] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
The great French poet Corneille understood the natural weakness of a woman's
这 伟大的 法语 诗人 科内耶 理解 这 自然的 弱点 的 一个 女性的
[hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [kəˈmiːl] ,
heart when he pictured Camille ,
心 什么时候 他 如图所示 卡米尔 ,
法国伟大的诗人高乃依在描绘卡米尔时, 就理解了女人心灵的天​​然脆弱。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] , [ˈniːlɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ded] [ˈlʌvəz] [ˈbɑːdi] ,
the sister of Horace , kneeling over her dead lover's body ,
这 姐姐 的 贺拉斯 , 跪着 超过 她 死的 恋人的 身体 ,
贺拉斯的妹妹跪在她死去的爱人的尸体旁,
[ˈkəːsɪŋ] [ˈroʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrm] [ðæt] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [loʊ] .
cursing Rome and the arm that had laid him low .
咒骂 罗马 和 这 手臂 那 有 铺设 他 低的 .
他咒骂着罗马和那条将他击倒的手臂。

[soʊ] [let] [juː ˈes] [ˈevər] [preɪ] [fɔːr; fər] [piːs] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] ,
So let us ever pray for peace at home and abroad ,
所以 让 我们 曾经 祈祷 为了 和平 在 家 和 国外 ,
所以, 让我们永远为国内外的和平祈祷。

[ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] [wen] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
the peace which reigned on earth when the Saviour was born ,
这 和平 哪个 统治 在 地球 什么时候 这 救主 曾是 出生 ,
救世主降生时, 世间一片和平。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] .
and which we believe He will bring with Him at His second coming .
和 哪个 我们 相信 他 将要 带来 和 他 在 他的 第二 未来 .
我们相信祂在第二次降临时会带来这些东西。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋˌleɪd] , [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]
It was with a heavy heart that Charles Langlade , true to his sense of
它 曾是 和 一个 重的 心 那 查尔斯 朗格拉德 , 真的 到 他的 感觉 的
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,
查尔斯·朗格拉德怀着沉重的心情, 恪尽职守,

[tʊk] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ænd; ənd] [kəˈneɪdiən] [kənˈtɪndʒənt] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə]
took the command of the Indian and Canadian contingent , and set out to
采取 这 命令 的 这 印度 和 加拿大 队伍 , 和 放 出去 到
[miːt] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] ,
meet the Rangers ,
见面 这 游骑兵团 ,
他接管了印度和加拿大联军的指挥权, 出发迎战游骑兵。

[ˈpæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [traʊt] [brʊk] , [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡɔːrdʒ] [ðæt] [ˈəʊpənz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
passing up the valley of Trout Brook , a mountain gorge that opens upon the
通过 向上 这 谷 的 鳟鱼 溪 , 一个 山 峡谷 那 打开 之上 这
[ˈvæli] [ʌv; əv][taɪ,kɑːndʒˈoʊgə] .
valley of Ticonderoga .
谷 的 蒂康德罗加 .
沿着鳟鱼溪谷向上走, 这是一条通往蒂康德罗加山谷的山间峡谷。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [haʊ] ,
After leaving Howe ,
后 离开 豪 ,
离开豪之后,
[ˈrɑːdʒər][hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [men] [æt; ət][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [noʊn] [æz; əz] “
Roger had rejoined his men at the west point of the mountain known as “
罗杰 有 重新加入 他的 男人 在 这 西方 观点 的 这 山 已知 作为 “
[ˈrɑːdʒəz] [rɑːk] ,
Roger's Rock ,
罗杰的 岩石 ,
罗杰在被称为“罗杰岩”的山峰西端与他的部下会合了。

” [ðʌs] [neɪmd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈsplɔɪt] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊtˈwɪtɪd] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ænd; ənd]
” **thus named from an exploit in which he had outwitted the Indians and**
” 因此 命名 从 一个 开发 在 哪个 他 有 被智胜 这 印度人 和
[seɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdʒ] - [laɪvz; lɪvz] [wen] [stɪl] [ə; eɪ] [mɪr] [juːθ] .
saved his own and comrades ' lives when still a mere youth .
已保存 他的 自己的 和 同志们 - 生活 什么时候 仍然 一个 仅仅 青年 .
“他之所以得名, 是因为他年轻时曾智胜印第安人, 救了自己和同伴的性命。”

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpɑːrʃəli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
The rough and rocky ground was still partially covered with snow ,
这 粗糙的 和 岩石 地面 曾是 仍然 部分 涵盖 和 雪 ,
崎岖不平的岩石地面上仍然部分被积雪覆盖。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [stʊd] [ðə; ði] [greɪ] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [triːz] , [ˈberɪŋ] [əˈbɔːft][ðər; ðər]
and all around stood the grey trunks of the forest trees , bearing aloft their
和 全部 大约 站立 这 灰色的 树干 的 这 森林 树木 , 轴承 高空 他们的
[ˈskelɪt(ə)n] [ɑːrmz] ,
skeleton arms ,
骨骼 武器 ,
四周耸立着森林树木灰色的树干, 高举着它们枯瘦的枝干。

[ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈliːfləs] [ˈtwɪɡz] .
a tangled intricacy of leafless twigs .
一个 纠缠不清 复杂 的 无叶 树枝 .
错综复杂的光秃秃的枝条。

[hɪr] [ˈrɑːdʒər] [ɪnˈkæmpt] , [ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
Here Roger encamped , knowing full well that the Indians were in the neighbourhood
这里 罗杰 营地 , 会心 满的 出色地 那 这 印度人 是 在 这 邻里
;
;
;
;
罗杰在这里扎营, 他很清楚印第安人就在附近;

[bʌt; bət][ðə; ði][spaːt][hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
but the spot had natural advantages .
但 这 点 有 自然的 优势 .
但这个地方具有天然优势。

[kloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] ,
Close on the right was a steep hill ,
关闭 在 这 正确的 曾是 一个 陡 爬坡道 ,
右侧不远处是一座陡峭的山坡 ,

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði][left][ə; eɪ] [brʊk] [sti:l] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ]
and at a little distance on the left a brook still partially covered with snow
和 在 一个 小的 距离 在 这 左边 一个 溪 仍然 部分 涵盖 和 雪
[ænd; ənd][aɪs] .
and ice .
和 冰 .

左侧不远处有一条小溪 , 部分区域仍被冰雪覆盖。
[hi:; hi][sent] [skaʊts] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈskɜ:mɪʃɪz] [tʊk] [pleɪs] ;
He sent scouts out into the woods , and several skirmishes took place ;
他 发送 侦察兵 出去 进入 这 树林 , 和 一些 小规模冲突 采取 地方 ;
他派侦察兵到树林里侦察 , 双方发生了几次小规模冲突 ;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈɪndiəns][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)]
but he did not believe that at this point the Indians were in any considerable
但 他 做过 不是 相信 那 在 这 观点 这 印度人 是 在 任何 大量
[fɔ:rs] .
force .
力量 .

但他认为此时印第安人并没有多少兵力。
[hi:; hi] [ðerfɔ:r] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈenəmi] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈfɑ:rðər]
He therefore determined to rid himself of these enemies by pushing them farther
他 所以 决定 到 摆脱 他自己 的 这些 敌人 经过 推动 他们 更远
[bæk] , [ænd; ənd] ,
back , and ,
后退 , 和 ,

因此 , 他决心将这些敌人进一步击退 , 从而摆脱他们。
[ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈri:ɪnˈfɔ:rsmənt] [frʌm; frəm][wʌn]
being informed through his scouts of the arrival of a reinforcement from one
存在 知情的 通过 他的 侦察兵 的 这 到达 的 一个 加强 从 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪrəkwɔɪz] [traɪbz] ,
of the Iroquois tribes ,
的 这 易洛魁人 部落 ,
他通过侦察兵得知 , 来自某个易洛魁部落的援军已经抵达。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
he judged it would be best to attack them at once .
他 评判 它 会 是 最好的 到 攻击 他们 在 一次 .
他认为最好立即对他们发起攻击。

[dɪˈzaɪərɪŋ] [lu:ˈtenənt] [ˈfɪlɪps] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [hi:; hi] [hɪmˈself] [ədˈvænst] [θru:] [ə; eɪ]
Desiring Lieutenant Philips to remain in the rear , he himself advanced through a
渴望 中尉 飞利浦 到 保持 在 这 后部 , 他 他自己 先进的 通过 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] ,
mountain pass ,
山 经过 ,
他希望菲利普斯中尉留在后方 , 自己则穿过山口向前推进。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ˈɪndiəns][wɜ:r; wər] [ɪnˈkæmpt] .
at the farther extremity of which a party of Indians were encamped .
在 这 更远 末端 的 哪个 一个 派对 的 印度人 是 营地 .
在更远的尽头 , 有一群印第安人扎营。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ] [səɪˈpraɪz] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [bʌt; bət] [ˈdespəɾət] [ˈskɜːrɪʃ] [ðeɪ] [fled]
He took them by surprise , and after a short but desperate skirmish they fled
他 采取 他们 经过 惊喜 , 和 后 一个 短的 但 绝望的 小规模冲突 他们 逃亡
[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他出其不意地袭击了他们，经过短暂而激烈的交火，他们在他面前落荒而逃。

[dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] , [hiː; hi] [pərˈsuːd] [ðem; ðəm] ,
Determined to drive them farther off , he pursued them ,
决定 到 驾驶 他们 更远 离开 , 他 追击 他们 ,
[dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] , [hiː; hi] [pərˈsuːd] [ðem; ðəm] ,
他决心把他们赶得更远，于是追了上去。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [wɔːr] - [wuːp] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] ,
when suddenly with a loud war - whoop they turned upon him ,
什么时候 突然 和 一个 大声 战争 - 哇哦 他们 转向 之上 他 ,
[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [wɔːr] - [wuːp] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] ,
突然，他们发出响亮的战吼，转而攻击他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈfɔːrɪst] [ˈɪndiənz] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and from the surrounding forest Indians came pouring down on him and
和 从 这 周围 森林 印度人 来了 浇注 向下 在 他 和
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
his company .
他的 公司 .

周围的森林里，印第安人蜂拥而至，向他和他的同伴们扑来。

[ˈfɪlɪps] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ˈnʌmbəɾz]
Philips hurried to the rescue ; but the little force was overwhelmed by numbers
飞利浦 慌忙 到 这 救援 ; 但 这 小的 力量 曾是 不堪重负 经过 数字
[ˈfɪlɪps] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ˈnʌmbəɾz]
, [ænd; ənd] [eɪt] [ˈɑːfəsəɾz] ,
, **and eight officers** ,
, 和 八 警官 ,

菲利普斯急忙前去救援；但人数较少的他们寡不敌众，八名军官阵亡。

[brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈreɪndʒəz] , [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
beside a hundred Rangers , lay dead in the snow .
旁 一个 百 游骑兵团 , 躺 死的 在 这 雪 .
[brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈreɪndʒəz] , [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
在雪地里躺着一百名游骑兵的遗体。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌleftənənts] [ˈprɪŋɡəl] [ænd; ənd][ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] [fɔːt] [brɪˈsaɪd] [ˈrɑːdʒər] .
The young lieutenants Pringle and Roche fought beside Roger .
这 年轻的 中尉 品客薯片 和 罗氏 战斗 旁 罗杰 .
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌleftənənts] [ˈprɪŋɡəl] [ænd; ənd][ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] [fɔːt] [brɪˈsaɪd] [ˈrɑːdʒər] .
年轻的少尉普林格尔和罗奇与罗杰并肩作战。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , ” [hiː; hi] [sed]
“ **There is nothing left but for you to escape into the mountains** , ” **he said**
” 那里 是 没有什么 左边 但 为了 你 到 逃脱 进入 这 山脉 , ” 他 说
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

“你除了逃进山里别无选择，”他最后说道。

“ [meɪk] [jʊɾ; jər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈedwəɾd] .
“ **Make your way through the forest to Fort Edward** .
” 制作 你的 方式 通过 这 森林 到 堡 爱德华 .
[meɪk] [jʊɾ; jər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈedwəɾd] .
“穿过森林前往爱德华堡。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæs] ?
Do you see there to the left a narrow pass ?
做 你 看 那里 到 这 左边 一个 狭窄的 经过 ?
[duː][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæs] ?
你看到左边那边有个狭窄的通道吗？

[ɪ'skeɪp] [waɪlst] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Escape whilst you can ; in five minutes it will be too late .
逃脱 而 你 能 ; 在 五 分钟 它 将要 是 也 晚的 .
趁现在还能逃就逃吧；五分钟后就来不及了。

[aɪ][eɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jɔːr; jər][laɪvz; lɪvz] . "
I am responsible for your lives . "
我 是 负责的 为了 你的 生活 . "
我肩负着你们的生命安全。

" [wer] [juː; jʊ][goʊ] , [wiː; wi][goʊ] , " [sed] ['prɪŋɡəl] .
" **Where you go , we go ,** " **said Pringle .**
" 在哪里 你 去 , 我们 去 , " 说 品客薯片 .
“你去哪儿，我们就去哪儿，”普林格尔说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['twenti] [men] [br'hɑɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ['faɪərɪŋ]
They were crouching with some twenty men behind a clump of trees firing
他们 是 蹲伏 和 一些 二十 男人 在后面 一个 丛 的 树木 射击
[ə'pɑːn][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
upon the savages ,
之上 这 野蛮人 ,
他们和大约二十个人躲在一丛树后，向野蛮人开火。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [æmjə'ni](ə)n] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] .
but their ammunition was running short .
但 他们的 弹药 曾是 跑步 短的 .
但是他们的弹药快用完了。

['fɪlɪps] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] .
Philips in his turn was being overwhelmed .
飞利浦 在 他的 转动 曾是 存在 不堪重负 .
菲利普斯则感到束手无策。

[frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] ['red,skɪnz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] .
From every part of the forest the redskins came pouring down .
从 每一个 部分 的 这 森林 这 红皮队 来了 浇注 向下 .
红皮肤的人从森林的各个角落涌了下来。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " [sed] ['rɑːdʒər] .
" **It is of no use ; we must run for it ,** " **said Roger .**
" 它 是 的 不 使用 ; 我们 必须 跑步 为了 它 , " 说 罗杰 .
“没用了，我们得赶紧跑，”罗杰说。

" [loʊd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] - ['faɪər] - [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] ;
" **Load once more , and when I say ' fire ' give it them all together ;**
" 加载 一次 更多的 , 和 什么时候 我 说 - 火 - 给 它 他们 全部 一起 ;
“再装一次弹，我说‘开火’的时候，把它们全部一起发射出去；

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd][ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnɪz] : [aɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .
then up the pass and into the mountains : it is our only chance .
然后 向上 这 经过 和 进入 这 山脉 : 它 是 我们的 仅有的 机会 .
然后翻过山口，进入山区：这是我们唯一的机会。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əu'beɪd] .
" **He was obeyed .**
" 他 曾是 服从 .
他被服从了。

[ðeɪ] [pɔːd] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [fɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
They poured a volley of shot into the ranks of the savages ,
他们 倾倒 一个 截击 的 射击 进入 这 排名 的 这 野蛮人 ,
他们向野蛮人的队伍倾泻了一连串的子弹。

[hu:] [fel] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['sekənd] ;
who fell back for a second ;
WHO 跌倒 后退 为了 一个 第二 ;

他后退了一步；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðəm'selvz] [ɔ:r][ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'wei] ,
and before they had recovered themselves or the smoke had cleared away ,
和 前 他们 有 恢复 他们自己 或者 这 抽烟 有 已清除 离开 ,
还没等他们缓过神来，硝烟还没散去，

['rɑ:dʒər][ænd; ənd][ə; ei] [skɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər][ɪn] [fɒl] [flaɪt] .
Roger and a score of his companions were in full flight .
罗杰 和 一个 分数 的 他的 同伴 是 在 满的 航班 .

罗杰和他的二十多个同伴正在全力逃窜。

[tu; tə] [ki:p] [tə'geðər] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ; [ðə; ði]['ɪndiənz][hə'ræst; 'hærəst][ðem; ðəm][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
To keep together was impossible ; the Indians harassed them on every side .
到 保持 一起 曾是 不可能的 ; 这 印度人 骚扰 他们 在 每一个 边 .
他们不可能团结一致；印第安人从四面八方骚扰他们。

[ðei] [skeɪld] ['maʊntnz] , [fɔ:did] [stri:mz] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [baɪ] ['naɪtfɔ:l] , ['rɑ:dʒər] , [wɪð; wɪθ]
They scaled mountains , forded streams , and at last , by nightfall , Roger , with
他们 缩放 山脉 , 福特 溪流 , 和 在 最后的, 经过 黄昏 , 罗杰 , 和
[ə; ei]['hændfʊl][ʌv; əv] ['fɔ:ləʊəz] ,
a handful of followers ,
一个 少数 的 追随者 ,

他们翻越高山，涉过溪流，最终，到了夜幕降临之时，罗杰带着少数追随者，

[hæd; həd] [aʊt] - ['dɪstənst] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [ænd; ənd] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; ei] [keɪv] ; [bʌt; bət] , [tu; tə][hɪz; ɪz]
had out - distanced his pursuers and lay hidden in a cave ; but , to his
有 出去 - 保持距离 他的 追击者 和 躺 隐 在 一个 洞穴 ; 但 , 到 他的
[dɪ'stres] , [ˈprɪŋɡəl] ,
distress , Pringle ,
痛苦 , 品客薯片 ,

他甩开了追兵，藏身于一个山洞中；但令他沮丧的是，普林格尔

['rəʊtʃ, 'roʊʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] , ['wɪljəm] [smɪθ] , [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] .
Roche , and his own faithful servant , William Smith , were missing .
罗氏 , 和 他的 自己的 忠实 仆人 , 威廉 史密斯 , 是 丢失的 .

罗奇和他忠实的仆人威廉·史密斯都失踪了。

[ðei] [hæd; həd][noʊ] [fu:d] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɔ:l] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [graʊnd] .
They had no food , and lay all night on the bare ground .
他们 有 不 食物 , 和 躺 全部 夜晚 在 这 裸 地面 .

他们没有食物，整夜都躺在光秃秃的地上。

[wen] [deɪ] [dɔ:nd] [ðei] [krept] [aʊt] , ['oʊnli][tu; tə][faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
When day dawned they crept out , only to find traces of the enemy all around .
什么时候 天 黎明 他们 悄悄地爬 出去 , 仅有的 到 寻找 痕迹 的 这 敌人 全部 大约 .

天亮时分，他们悄悄溜了出来，却发现周围到处都是敌人的踪迹。

[sti:l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
Still it was impossible to remain in the cave .
仍然 它 曾是 不可能的 到 保持 在 这 洞穴 .

但无论如何，都无法继续待在山洞里。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['rɑ:dʒər] , " [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
" Listen , " said Roger , " there is only one way of escape .
" 听 , " 说 罗杰 , " 那里 是 仅有的 一 方式 的 逃脱 .

“听着，”罗杰说，“只有一条逃生之路。”

[wʌns] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] , [wen] [ə; ei] [mɪr] [læd][aɪ] [skeɪld] [ˈjɑ:ndər] [ˈməʊnt(ə)n] .
Once , as you all know , when a mere lad I scaled yonder mountain .
一次 , 作为 你 全部 知道 , 什么时候 一个 仅仅 小伙子 我 缩放 远处 山 .

你们都知道, 我小时候曾攀登过那座山。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [ˈpresəpɪs] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [pɜ:rpənˈdɪkjələɹ] ,
On the opposite side there is a precipice ; it is perpendicular ,
在 这 对面的 边 那里 是 一个 悬崖 ; 它 是 垂直 ,
对面是悬崖, 与地面垂直。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; əɹ][ten][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [jʊr; jər] [nek] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsent] .
and the chances are ten to one of breaking your neck in the descent .
和 这 机会 是 十 到 一 的 打破 你的 脖子 在 这 下降 .
下山时摔断脖子的概率是十比一。

[aɪ][prɪˈfɜ:r] [ðæt] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtɒməhɔ:k] .
I prefer that to being tomahawked .
我 更喜欢 那 到 存在 战斧 .
我宁愿这样也不愿被战斧砍死。

[aɪ][ədˈvaɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:] .
I advise no one to follow me .
我 建议 不 一 到 跟随 我 .
我建议大家不要效仿我。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] , [hu:] [ɑ:r; əɹ][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] ,
The Indians , who are on the watch , will be sure to see me ,
这 印度人 , WHO 是 在 这 手表 , 将要 是 当然 到 看 我 ,
那些密切关注着我的印第安人肯定会发现我。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; ei][daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] .
and that will make a diversion in your favour .
和 那 将要 制作 一个 导流 在 你的 偏爱 .
这将转移视线, 对你有利。

[ɪf] [aɪ] [səkˈsi:d] , [wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:rt] **If I succeed , once on the other side , I shall have little difficulty in reaching Fort**
如果 我 成功 , 一次 在 这 其他 边 , 我 将 有 小的 困难 在 到达 堡
Edward] .
Edward .
爱德华 .

如果我成功到达彼岸, 那么到达爱德华堡应该不会有太大困难。

[maɪ] [ˈprez(ə)ns] [əˈmʌŋst] [ju:; jʊ] [ˈræðər] [ædz] [tu:; tə][ðæn; ðən] [teɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] **My presence amongst you rather adds to than takes from the danger of**
我的 在场 在 你 相当 添加 到 比 需要 从 这 危险 的
[jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
your position .
你的 位置 .

我的出现非但没有减轻你们所处的危险, 反而加剧了你们的危险处境。

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈrɑ:dʒɜ:z][skælp][ɪz] , [aɪ ˈti:] [si:mz] , [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] .
They know I am here , and Roger's scalp is , it seems , worth having .
他们 知道 我 是 这里 , 和 罗杰的 头皮 是 , 它 似乎 , 值得 拥有 .
他们知道我在这里, 看来罗杰的头皮很有价值。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [fɔ:rθ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; ei] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
We will go forth together , and make a run for it ,
我们 将要 去 前进 一起 , 和 制作 一个 跑步 为了 它 ,
我们将一起出发, 奋力一搏。

[tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv] [ˈrɑːdʒəz] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
till we come to the foot of Roger's Mountain ;
直到 我们 来 到 这 脚 的 罗杰的 山 ；

直到我们到达罗杰山脚下；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [əˈsent] .
then I will turn off and begin the ascent .
然后 我 将要 转动 离开 和 开始 这 上升 ；

然后我将关闭电源并开始登山。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] .
The Indians are sure to follow me .
这 印度人 是 当然 到 跟随 我 ；

印度人一定会跟随我。

[let] [ðem; ðəm] .
Let them .
让 他们 ；

随他们去吧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [dɑːdʒ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] .
I think I know a dodge or two to keep them at bay .
我 思考 我 知道 一个 躲闪 或者 二 到 保持 他们 在 湾 ；

我想我有一些办法可以躲开他们。

[juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
You , in the meantime , take to the woods .
你 ， 在 这 与此同时 ， 拿 到 这 树林 ；

与此同时，你则进入树林。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [wel] [ɪn][ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈskeɪp] ,
If you get well in and across to the other side you may escape ,
如果 你 得到 出色地 在 和 穿过 到 这 其他 边 你 可能 逃脱 ；

如果你能顺利进入并到达对岸，你或许就能逃脱。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [smɔːl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈæftər]
but as long as I am with you your chances are small ; they are after
但 作为 长的 作为 我 是 和 你 你的 机会 是 小的 ； 他们 是 后
[em ˈiː] ,
me ,
我 ，

但只要我跟你在一起，你的胜算就很小；他们是冲着我来的。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [maɪ] [træk] .
and will not lose my track .
和 将要 不是 失去 我的 追踪 ；

我不会迷失方向。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [əˈɡriːd] ?
Are you all agreed ?
是 你 全部 同意 ？

你们都同意了吗？

” [ðeɪ] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
” **They answered in the affirmative .**
” 他们 回答 在 这 肯定 ；

他们的回答是肯定的。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈrɑːdʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm] .
Two or three were for accompanying Roger , but he dissuaded them .
二 或者 三 是 为了 随同 罗杰 ， 但 他 劝阻 他们 ；

其中两三个人是来陪罗杰的，但他劝退了他们。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][ˈhæmpər][maɪ] [ˈmuːvmənts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [kʌm] [tuː; tə]
“ **You would but hamper my movements** , “ **he said** , “ **and probably come to**
“ 你 会 但 阻碍 我的 移动 , “ 他 说 , “ 和 大概 来 到
[griːf] .
grief .
悲伤 .

“你只会妨碍我的行动,”他说,“而且很可能会给自己带来麻烦。”

[aɪ] [noʊ] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] ;
I know every inch of the mountain , **but you do not** ;
我 知道 每一个 英寸 的 这 山 , 但 你 做 不是 ;
我了解这座山的每一寸土地, 但你却不了解;

[juː; jʊ] [rʌn] [les] [rɪsk] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [təˈgeðər] ;
you run less risk in keeping together ;
你 跑步 较少的 风险 在 保持 一起 ;
你们在一起的风险更小;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [raʊnd] [ɪn] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [ˈmʌstər] [ə; eɪ][bənd][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]
and if I can get round in time I may muster a band and come to your
和 如果 我 能 得到 圆形的 在 时间 我 可能 鼓起 一个 乐队 和 来 到 你的
[help] .
help .
帮助 .

如果我能及时赶到, 我或许可以召集一支乐队来帮你们。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪps] ?
I wonder what has become of Philips ?
我 想知道 什么 有 变得 的 飞利浦 ?
我想知道飞利浦现在怎么样了?

“ [əˈlæs] !
“ **Alas** !
“ 唉 !

“唉!

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːəli] [ˈmæːdəd] .
like many others , the brave young lieutenant had been cruelly murdered .
喜欢 许多 其他的 , 这 勇敢的 年轻的 中尉 有 到过 残酷地 被谋杀 .
和许多其他人一样, 这位勇敢的年轻中尉惨遭杀害。

[ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] ,
Moving in and out of the forest , dodging the Indians in every possible way ,
移动 在 和 出去 的 这 森林 , 躲避 这 印度人 在 每一个 可能的 方式 ,
穿梭于森林内外, 想方设法躲避印第安人,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪ][æt; ət][ləst] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [greɪ] [ænd; ənd] [ber] ,
the little party at last reached the foot of the mountain , grey and bare ,
这 小的 派对 在 最后的 达到 这 脚 的 这 山 , 灰色的 和 裸 ,
这支小队伍终于到达了山脚下, 山体灰蒙蒙的, 光秃秃的。

[ɪts] [ˈsʌmɪt] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .
its summit rising to the clouds .
它是 首脑 上升 到 这 云 .

它的山顶直插云霄。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [aʊt] , [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [siːn] [ˈskeɪlɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
Suddenly , with a shout , Roger was seen scaling it .
突然 , 和 一个 喊 , 罗杰 曾是 已见 缩放 它 .
突然, 罗杰大喊一声, 爬了上去。

[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] .

To follow him was the natural instinct of the savages .
到 跟随 他 曾是 这 自然的 本能 的 这 野蛮人 .

追随他是野蛮人的本能。

[hiː; hi][let][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [daʊn]

He let them for a time ; then suddenly he turned round and fired down

他 让 他们 为了 一个 时间 ; 然后 突然 他 转向 圆形的 和 被解雇 向下

[əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

他放过了他们一会儿；然后突然转身向下开火。

[ˈsevrəl] [fel] , [bʌt; bət] , [ˈnʌθɪŋ] [dɔːntɪd] , [ðeɪ] [rɪˈspɒndɪd] .

Several fell , but , nothing daunted , they responded .
一些 跌倒 , 但 , 没有什么 畏惧 , 他们 回应 .

几人倒下，但他们毫不气馁，继续前进。

[ˈgrædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈsent] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [prɪˈsɪpɪtəs] , [ðeɪ] [draːpt] [ɔːf] ,

Gradually , as the ascent grew more and more precipitous , they dropped off ,

逐步地 , 作为 这 上升 生长 更多的 和 更多的 陡峭 , 他们 掉落 离开 ,

随着海拔升高，坡度越来越陡，他们渐渐地就掉下去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

and the last they saw of Roger was standing on the edge of what they

和 这 最后的 他们 锯 的 罗杰 曾是 常设 在 这 边缘 的 什么 他们

[nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfæðəmləs] [ˈpresəpɪs] .
knew to be a fathomless precipice .
知道 到 是 一个 深不可测 悬崖 .

他们最后一次见到罗杰时，他正站在他们所知的深不见底的悬崖边上。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θrəʊ] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .

They saw him throw himself forward and disappear from their sight .
他们 锯 他 扔 他自己 向前 和 消失 从 他们的 视线 .

他们看到他猛地向前扑去，消失在他们的视线中。

[hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈberskɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

Half - way up the mountain they discovered his bearskin , which he must have

一半 - 方式 向上 这 山 他们 发现 他的 熊皮 , 哪个 他 必须 有

[θrəʊn] [ɔːf] ,

thrown off ,

抛掷 离开 ,

爬到半山腰时，他们发现了他的熊皮，应该是他脱下来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .

and they carried it back in triumph .
和 他们 携带 它 后退 在 胜利 .

他们凯旋而归。

[ɪts] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈlaɪɪŋ] [dæft] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [əˈbɪs] .

Its owner was doubtless lying dashed to pieces in the abyss .
它是 所有者 曾是 毫无疑问 说谎 虚线 到 件 在 这 深渊 .

它的主人无疑已经坠入深渊，摔得粉碎。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ,

His companions had followed his advice ,
他的 同伴 有 随后 他的 建议 ,

他的同伴们都听从了他的建议。

[ænd; ənd][ˈmoʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈmæniɾdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [ri:tʃ]
and most of them managed in the course of two or three days to reach
和 最多 的 他们 管理 在 这 课程 的 二 或者 三 天 到 抵达
[leɪk] [ˌes ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] ,
Lake St . George ,
湖 英石 . 乔治 ,

他们中的大多数人都在两三天内成功抵达了圣乔治湖。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [fɔ:rt] [ˈedwərd] .
and from thence Fort Edward .
和 从 因此 堡 爱德华 .

从那里可以找到爱德华堡。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleftənənts] [ˈprɪŋgəl][ænd; ənd][ˈroʊtʃ, ˈroʊ] [ˈferd] [ðə; ði][wɜ:rst] .
The young lieutenants Pringle and Roche fared the worst .
这 年轻的 中尉 品客薯片 和 罗氏 表现 这 最差 .

年轻的少尉普林格尔和罗奇的遭遇最惨。

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpɑ:rti] , [ðeɪ] [gɑ:t] [ˈhoʊpləsli] [ˈbɔ:st][ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] .
Separated from their party , they got hopelessly lost in the woods .
分开 从 他们的 派对 , 他们 得到 绝望地 丢失的 在 这 树林 .

他们与同伴走散，在森林里彻底迷路了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][loʊ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər]
In the brushwood , among the low branches of the trees , their clothes were
在 这 灌木丛 , 之中 这 低的 分支 的 这 树木 , 他们的 衣服 是
[su:n] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][rægʒ] .
soon reduced to rags .
很快 减少 到 破布 .

在灌木丛中，在低矮的树枝间，他们的衣服很快就被磨成了破布。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fu:d] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [draɪd] [ˈsɔ:sɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
They had no food except a small portion of dried sausage and a little
他们 有 不 食物 除了 一个 小的 部分 的 干燥 香肠 和 一个 小的
[ˈdʒɪndʒər] .
ginger .
姜 .

他们除了少量干香肠和一点生姜外，没有任何其他食物。

[ˈæftər] [tu:] [deɪz] - [ænd; ənd] [tu:] [naɪts] - [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [səbˈsɪst] [əˈpɑ:n]
After two days , and two nights , wandering they had nothing to subsist upon
后 二 天 - 和 二 夜晚 - 漫游 他们 有 没有什么 到 生存 之上
[bʌt; bət][ˈdʒu:nɪpər] [ˈberɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnər] [bɑ:rk][ʌv; əv] [tri:z] .
but juniper berries and the inner bark of trees .
但 杜松 浆果 和 这 内 吠 的 树木 .

经过两天两夜的流浪，他们除了杜松子和树皮内层之外，没有任何其他食物可以维持生存。

[ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈrɑ:dʒɜ:z] [oʊn] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈwɪljəm] [smɪθ] ,
They fell in with Roger's own servant , William Smith ,
他们 跌倒 在 和 罗杰的 自己的 仆人 , 威廉 史密斯 ,

他们与罗杰自己的仆人威廉·史密斯结下了友谊。

[baɪ] [hu:z] [help] [ðeɪ] [meɪd] [sˈnəʊʃu:z] [ʌv; əv] [fɔ:rkt] [ˈbræntʃɪz] , [ˈtwɪgz] , [ænd; ənd] [ˈleðər] [strɪŋz]
by whose help they made snowshoes of forked branches , twigs , and leather strings
经过 谁 帮助 他们 制成 雪鞋 的 分叉 分支 , 树枝 , 和 皮革 字符串
;
;
;

在他们的帮助下，他们用分叉的树枝、细枝和皮绳制作了雪鞋；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [fi:t] [wɜːr; wər][tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][hæf] - [ˈfroʊz(ə)n] .

for their feet were torn to pieces and half - frozen .
为了 他们的 脚 是 撕裂 到 件 和 一半 - 冷冻 .

因为他们的脚被撕裂，而且半冻着。

[ðə; ði] [θriː] ['strʌɡld] [ɑːn] [tə'geðər] , [ˈwaːndərɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈneɪmləs] [ˈmaʊntnɪz] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər]

The three struggled on together , wandering over nameless mountains , climbing over
这 三 挣扎 在 一起 , 漫游 超过 无名 山脉 , 攀登 超过

[ˈfɔːlən] [triːz] ,

fallen trees ,
倒下 树木 ,

三人结伴艰难前行，翻越无名山峰，攀爬倒下的树木。

[ʌn'tɪl] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈsəːkld] [raʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər]

until on the sixth day they discovered that they had circled round to their
直到 在 这 第六 天 他们 发现 那 他们 有 圈起来 圆形的 到 他们的

[ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt] !

starting - point !
开始 - 观点 !

直到第六天，他们才发现自己绕回了起点！

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [naʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [ˈbeərɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

But at least now they knew their bearings , and they reached the bank of
但 在 至少 现在 他们 知道 他们的 轴承 , 和 他们 达到 这 银行 的

[leɪk] [es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] .

Lake St . George .
湖 英石 . 乔治 .

但至少现在他们知道了方向，并且到达了圣乔治湖岸边。

[hɪr] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hevi] ['snəʊstɔːrm] [əˈroʊz] .

Here suddenly a heavy snowstorm arose .
这里 突然 一个 重的 暴风雪 出现 .

突然间，这里下起了暴雪。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][staːp] ; [soʊ] , [ˈbendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] ,

They dared not stop ; so , bending their heads to the storm ,
他们 敢于 不是 停止 ; 所以 , 弯曲 他们的 头部 到 这 风暴 ,

他们不敢停下脚步；于是，他们低头迎着暴风雨，

[ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [ˈfɔːrwərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][taɪˌkɑːndʒəˈoʊgə] ,

they fought their way forward into the valley of Ticonderoga ,
他们 战斗 他们的 方式 向前 进入 这 谷 的 蒂康德罗加 ,

他们奋力杀出一条血路，进入了蒂康德罗加山谷。

[nɑːt] [eɪt] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːrt] .

not eight miles distant from the French fort .
不是 八 英里 遥远 从 这 法语 堡 .

距离法国堡垒不到八英里。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ˈprɪŋɡəl] [hæd; həd] [bɔːst][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ðeɪ]

In the struggle Pringle had lost his gun , and almost his life ; they
在 这 斗争 品客薯片 有 丢失的 他的 枪 , 和 几乎 他的 生活 ; 他们

[dɪˈtɜːrmɪnd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [sə'rendər] .

determined therefore to surrender .
决定 所以 到 投降 .

在搏斗中，普林格失去了他的枪，也差点丢了性命；因此，他们决定投降。

[naɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm][wʌnz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .

Night found them once more in the forest .
夜晚 成立 他们 一次 更多的 在 这 森林 .

夜幕再次将他们带到了森林中。

[hɪr] , [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ˈwɪljəm] [smɪθ] [bɪˈkeɪm] [dɪˈlɪrɪəs] , [leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][daɪd] .
Here , utterly exhausted , William Smith became delirious , laid down , and died .
这里 , 完全地 筋疲力尽的 , 威廉 史密斯 成为 谵妄 , 铺设 向下 , 和 死亡 .
威廉·史密斯筋疲力尽, 神志不清, 躺下后去世了。

[tuː; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] ,
To keep their blood in motion ,
到 保持 他们的 血 在 运动 ,
为了保持血液循环,

[ænd; ənd] [ˈfɪr(ə)l] [lest] [ɪf] [ðeɪ] [muːvd] [ˈbækwərdz] [ɔːr] [ˈfɔːrwərdz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔːr] [luːz]
and fearful lest if they moved backwards or forwards they should once more lose
和 可怕 免得 如果 他们 已搬 向后 或者 前进 他们 应该 一次 更多的 失去
[ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
themselves in the depths of the forest ,
他们自己 在 这 深度 的 这 森林 ,
他们害怕, 如果前后移动, 会再次迷失在森林深处。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɑːfəsərz] [wɔːkt] [ɔːl] [naɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] !
the two officers walked all night round and round a tree !
这 二 警官 步行 全部 夜晚 圆形的 和 圆形的 一个 树 !
两名警官整夜绕着一棵树走来走去!

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hæf] - [ded] , [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frent] [fɔːrt] .
In the morning , half - dead , they made for the French fort .
在 这 早晨 , 一半 - 死的 , 他们 制成 为了 这 法语 堡 .
清晨, 他们奄奄一息地向法国堡垒进发。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðeɪ] [ˈhoʊstɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] .
When they came in sight of it , they hoisted a white handkerchief .
什么时候 他们 来了 在 视线 的 它 , 他们 吊起 一个 白色的 手帕 .
当他们看到它时, 他们举起了一块白手帕。

[ˈɪnstəntli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [frent] [ˈɑːfəsərz] [dæft] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
Instantly two or three French officers dashed forward and saved them from the
即刻 二 或者 三 法语 警官 虚线 向前 和 已保存 他们 从 这
[ˈɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,
两三名法国军官立刻冲上前去, 将他们从印第安人手中救了出来。

[huː] [hæd; həd][ˈɔːlmʊst][leɪd][hændz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
who had almost laid hands upon them .
WHO 有 几乎 铺设 双手 之上 他们 .
他们几乎就要抓住他们了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][æz; əz] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈtriːtɪd]
They were conducted to the fort as prisoners of war , and kindly treated
他们 是 实施 到 这 堡 作为 囚犯 的 战争 , 和 亲切地 治疗
[ænd; ənd] [tendɪd] .
and tended .
和 倾向于 .
他们作为战俘被押送到堡垒, 并受到了善待和照顾。

[ˈleɪtər][ɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] .
Later on they were exchanged .
之后 在 他们 是 交换 .
后来他们被交换了。

[noʊt] . — [ˈprɪŋɡəl] [daɪd][ɪn] - , [ˈsiːniər] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] .
Note . — Pringle died in 1800 , senior Major - General of the British army .
笔记 . — 品客薯片 死亡 在 - , 高级的 主要的 - 一般的 的 这 英国 军队 .
注: 普林格尔于 1800 年去世, 是英国陆军高级少将。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːəri]

CHAPTERXVI

章十六

第十六章

[frendʃɪps]

FRIENDSHIPS

友谊

友谊

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ! ” [sed] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][lɔːrd] [haʊ] ,
“ **There's a man asking for you , sir !** ” **said a servant to Lord Howe ,**
“ 有 一个 男人 问 为了 你 , 先生 ! ” 说 一个 仆人 到 主 豪 ,
“有人找您, 先生! ”一个仆人对豪勋爵说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈskaɪlərz] [haʊs] [ɪn] [ˈɔːlbəni] .
as he sat in the verandah of his friend Colonel Schuyler's house in Albany .
作为 他 卫星 在 这 阳台 的 他的 朋友 上校 斯凯勒的 房子 在 奥尔巴尼 .
他当时正坐在朋友斯凯勒上校位于奥尔巴尼的家中的走廊上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] .
It was a lovely day at the end of May .
它 曾是 一个 迷人的 天 在 这 结尾 的 可能 .
五月底的那天天气很好。

[ˈwɪntər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈɜːrli] [ˈsʌmə] .
Winter had given place to a sudden burst of spring , or rather early summer .
冬天 有 给定 地方 到 一个 突然 爆裂 的 春天 , 或者 相当 早期的 夏天 .
寒冬已过, 春天(或者更确切地说是初夏)突然来临。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ˈfoʊlɪdʒ] ; [ˈsʌŋaɪn] [beɪðd] [ðə; ði][lənd] ,
The woods were rich with green foliage ; sunshine bathed the land ,
这 树林 是 富有的 和 绿色的 叶子 ; 阳光 洗澡 这 土地 ,
树林里绿树成荫, 阳光普照大地。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ɡreɪnz] [ænd; ænd] [fruːt] ,
giving promise of a rich harvest of grains and fruit ,
给予 承诺 的 一个 富有的 收成 的 谷物 和 水果 ,
预示着谷物和水果将迎来丰收。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈklaɪmət] [ˈraɪpən][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [sprɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər]
which in this climate ripen almost as quickly as they spring forth from mother
哪个 在 这 气候 熟 几乎 作为 迅速地 作为 他们 春天 前进 从 母亲
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

在这种气候条件下, 它们几乎和破土而出一样快就能成熟。

“ [ə; eɪ][mæn] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? ” [sed] [lɔːrd] [haʊ] .
“ **A man asking for me ?** ” **said Lord Howe .**
“ 一个 男人 问 为了 我 ? ” 说 主 豪 .
“有人找我? ”豪勋爵说道。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ? ”
“ **What sort of man ?** ”
“ 什么 种类 的 男人 ? ”
“什么样的人? ”

“ [wel] , [sɜ:r] , [hi:z] [ˈræðər] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] : [ə; eɪ][ˈbɔ:rdər][mən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði]
“ **Well , sir , he's rather rough - looking : a border man , I should say , ” answered the**
出色地 , 先生 , 他是 相当 粗糙的 - 寻找 : 一个 边界 男人 , 我 应该 说 , ” 回答 这
[ˈsɜ:rvənt] .
servant .
仆人 .

“嗯, 先生, 他看上去挺粗犷的: 我猜他是个边境人,” 仆人回答道。

“ [ˈbetər] [ʃʊ] [him; ɪm][ʌp] [hɪr] , ” [sed] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈskailə] .
“ **Better show him up here , ” said Colonel Schuyler .**
更好的 展示 他 向上 这里 , ” 说 上校 斯凯勒 .

“最好在这里让他见识见识,” 斯凯勒上校说道。

“ [ɪn] [ði:z] [taɪmz] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑ:t] .
“ **In these times one has to deal with such a queer lot .**
在 这些 时代 一 有 到 交易 和 这样的 一个 酷儿 很多 .

“在如今这个时代, 人们不得不面对这样一群古怪的人。”

“ [haʊ] [ˈnɑ:dəd; ˈnɑ:dɪd] [əˈsent] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
“ **Howe nodded assent , and the servant disappeared .**
豪 点头 同意 , 和 这 仆人 消失 .

豪点头同意, 仆人便消失了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][rouz][ænd; ənd] [went] [ˈʊvər][tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] , [ˈmædəm] [ˈskailə] , [sæt][ɪn]
The General rose and went over to where his hostess , Madame Schuyler , sat in
这 一般的 玫瑰 和 去 超过 到 在哪里 他的 女主人 , 夫人 斯凯勒 , 卫星 在
[ə; eɪ] [loʊ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] ,
a low rocking - chair ,
一个 低的 摇滚 - 椅子 ,

将军起身走到女主人斯凯勒夫人身边, 她正坐在低矮的摇椅上。

[ˈsʌmwʌt] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [men] , [geɪzɪŋ] [ˈsædli] [ˈʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
somewhat apart from the men , gazing sadly over the town and country .
有些 除 从 这 男人 , 凝视 令人遗憾的是 超过 这 镇 和 国家 .

与男人们保持着一定的距离, 悲伤地凝视着城镇和乡村。

[ʃi; ʃi][ænd; ənd] [bɜ:rd] [haʊ] [wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] .
She and Lord Howe were great friends .
她 和 主 豪 是 伟大的 朋友们 .

她和豪勋爵是很好的朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [wi:kz] ,
He had been a guest in this hospitable home for several weeks ,
他 有 到过 一个 客人 在 这 好客 家 为了 一些 周 ,

他已经在这家热情好客的主人家住了几个星期了。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [hæd; həd] [brʌm] [ˈdi:pli] [əˈtætʃt] [tu:; tə][him; ɪm] .
and both husband and wife had become deeply attached to him .
和 两个都 丈夫 和 妻子 有 变得 深 随附的 到 他 .

夫妻二人都对他产生了很深的感情。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ˈmædəm] ? ” [sed] [haʊ] .
“ **What are you thinking of , Madame ? ” said Howe .**
“ 什么 是 你 思维 的 , 夫人 ? ” 说 豪 .

“夫人, 您在想什么呢?” 豪问道。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][him; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
She looked up at him with tears in her eyes .
她 看起来 向上 在 他 和 眼泪 在 她 眼睛 .

她抬起头, 眼里噙着泪水看着他。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] , “ [ðæt] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ]
“ **I was thinking** , ” **she answered** , **in a low voice** , “ **that soon you will be leaving** ”
“ 我 曾是 思维 , ” 她 回答 , 在 一个 低的 嗓音 , ” 那 很快 你 将要 是 离开 [juː 'es] .
us :
我们 :

“我在想,”她低声回答,“你很快就要离开我们了。”

[wɪl] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? ”
Will you ever come back again ? ”
将要 你 曾经 来 后退 再次 ? ”

你还会再回来吗?

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz][gɔːd] [wɪlz] , ” [sed] [haʊ] ['revərəntli] .
“ **That is as God wills** , ” **said Howe reverently** .
“ 那 是 作为 上帝 遗嘱 , ” 说 豪 虔诚地 :

“这是上帝的旨意,”豪虔诚地说。

“ [waɪ] ['trʌb(ə)l] ?
“ **Why trouble ?** ”
“ 为什么 麻烦 ?

何必自找麻烦呢?

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [nɑːt][ɪn]['aʊəz] .
Life and death are in His hands , not in ours .
生活 和 死亡 是 在 他的 双手 , 不是 在 我们的 :

生死掌握在祂手中, 而不是我们手中。

[ðə; ði] [greɪt] [kɔːl] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [hɪr] [ɪn][jɜːr; jər] ['hæpi] [hoʊm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]
The great call may come to me here in your happy home as quickly as on the
这 伟大的 称呼 可能 来 到 我 这里 在 你的 快乐的 家 作为 迅速地 作为 在 这
['bæt(ə)l] - [fiːld] .
battle - field .
战斗 - 场地 :

伟大的召唤可能像在战场上一样, 迅速地降临到你这幸福的家中。

[aɪ]['nevər] [fiːl] ['nɪrər] [deθ] [ðer; ðər][ðæn; ðən] ['els,wer] .
I never feel nearer death there than elsewhere .
我 绝不 感觉 更近 死亡 那里 比 别处 :

在那里, 我从未感到比在其他地方更接近死亡。

“ [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [kwɪk] [step][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] .
“ **Before she could answer him , a quick step was heard on the verandah** .
“ 前 她 可以 回答 他 , 一个 快的 步 曾是 听到 在 这 阳台 :

她还没来得及回答他, 就听到走廊上传来一阵急促的脚步声。

[haʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] .
Howe turned round .
豪 转向 圆形的 :

豪转过身去。

“ ['rɑːdʒər] !
“ **Roger !** ”
“ 罗杰 !

“收到! ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .
“ **he exclaimed , holding out both his hands** .
“ 他 惊呼 , 保持 出去 两个都 他的 双手 :

“他大声说道, 同时伸出了双手。”

“ [jes] ； [aɪv] [tɜ:rnd] [ʌp] [ə'gen] ， ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] ， [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] 。

“ **Yes ； I've turned up again ， ” said the hunter ， as he returned the greeting 。**

“ 是的 ； 我已经 转向 向上 再次 ， ” 说 这 猎人 ， 作为 他 返回 这 问候 。

“ 是的，我又来了，”猎人一边回应着问候一边说道。

“ [aɪ] [sə'pouz] ， [laɪk] ['ʌðər] ， [ju;; jʊ] ['rekənd] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ][læst] [li:p] ？ ”

“ **I suppose ， like others ， you reckoned I had taken my last leap ？ ”**

“ 我 认为 ， 喜欢 其他的 ， 你 估计 我 有 已采取 我的 最后的 飞跃 ？ ”

“我想，和其他人一样，你也认为我已经做了最后一次尝试吧？”

“ [aɪ][dɪd] [ɪn'di:d] ， ” ['ænsər] [haʊ] 。

“ **I did indeed ， ” answered Howe 。**

“ 我 做过 的确 ， ” 回答 豪 。

“我的确这么做了，”豪回答道。

“ [ju;; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [wʌn] [kʌm] [bæk] [tu;; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] 。

“ **You are almost like one come back to us from the dead 。**

“ 你 是 几乎 喜欢 一 来 后退 到 我们 从 这 死的 。

“你简直就像死而复生的人一样。”

[let] [em 'i:] [ɪntrə'du:s] [ju;; jʊ][tu;; tə][maɪ] [frendz] ，

Let me introduce you to my friends 。

让 我 介绍 你 到 我的 朋友们 。

让我来介绍一下我的朋友们。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es][ə'laɪv] ，

and then tell us how it happens that you are now standing before us alive 。

和 然后 告诉 我们 如何 它 发生 那 你 是 现在 常设 前 我们 活 ，

然后请告诉我们，你现在是如何活着站在我们面前的。

[ænd; ənd] ， [wʌt] [ɪz] [sti:l] [mɔ:ɹ] ['wʌndərf(ə)l] ， [saʊnd] [ʌv; əv] [lɪm] ， [ɪf] [aɪ] [mis'teɪk] [nɔ:t] ！

and ， what is still more wonderful ， sound of limb ， if I mistake not ！

和 ， 什么 是 仍然 更多的 精彩的 ， 声音 的 肢 ， 如果 我 错误 不是 ！

而且，更美妙的是，如果我没听错的话，还能听到肢体的声音！

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ['krɪtɪkli] [frʌm; frəm] [hed] [tu;; tə] [fʊt] 。

“ **and he looked at his friend critically from head to foot 。**

“ 和 他 看起来 在 他的 朋友 关键 从 头 到 脚 。

他上下打量着他的朋友，目光审视而细致。

[rɑ:dʒər] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [læft] 。

Roger threw his head back and laughed 。

罗杰 扔 他的 头 后退 和 笑了 。

罗杰仰头大笑起来。

“ [jes] ， [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['broʊkən] [boʊnz] ， ” [hi;; hi] ['ænsər] 。

“ **Yes ， there are no broken bones ， ” he answered 。**

“ 是的 ， 那里 是 不 破碎的 骨头 ， ” 他 回答 。

“是的，没有骨折。”他回答说。

“ ['mædəm] ， ” [sed] [haʊ] ， [tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] ['mædəm] ['skailə] ，

“ **Madame ， ” said Howe ， turning to Madame Schuyler 。**

“ 夫人 ， ” 说 豪 ， 转弯 到 夫人 斯凯勒 ，

“夫人，”豪说着，转向斯凯勒夫人。

“ [ə'laʊ] [em 'i:][tu;; tə]['prez(ə)nt][ju;; jʊ][tu;; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tu;; tə] [kɔ:l] [maɪ] [frend] ，

“ **allow me to present you to a man I am proud to call my friend 。**

“ 允许 我 到 展示 你 到 一个 男人 我 是 自豪的 到 称呼 我的 朋友 ，

请允许我向您介绍一位我引以为豪的朋友。

- [rɑ:dʒər][ðə; ði]['reɪndʒər] 。

- “ **Roger the Ranger 。**

- 罗杰 这 游骑兵 。

- “

“收到，游侠。”

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrən(ə)l] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .

“ **The name is enough** , ” **said the Colonel** , **coming up** .

这 姓名 是 足够的 , ” 说 这 上校 , 未来 向上 .

“名字就足够了,”上校走上前来说道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ɪz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ɪkˈsplɔɪts] ; [bʌt; bət] [jɔː; jər] [læst]

“ **The whole country is alive with the story of your exploits** ; **but your last**

这 所有的 国家 是 活 和 这 故事 的 你的 漏洞 ; 但 你的 最后的

[biːts] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

beats them all .

节拍 他们 全部 .

“全国上下都在谈论你的丰功伟绩；但你最后的壮举胜过所有的一切。”

[duː][jɔː; jər] [ˈreɪndʒəz] [noʊ] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ɪˈskeɪp] , [sɜːr] ? ”

Do your Rangers know of your escape , **sir** ? ”

做 你的 游骑兵团 知道 的 你的 逃脱 , 先生 ? ”

长官，您的游骑兵知道您越狱的事吗？

“ [jes] ; [aɪ] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

“ **Yes** ; **I joined a party of my men as soon as possible** ,

是的 ; 我 加入 一个 派对 的 我的 男人 作为 很快 作为 可能的 ,

“是的，我第一时间就加入了我的部下队伍。”

[bʌt; bət] [ˈpɜːrpəsli] [kept] [ˈkwaɪət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [ˈænsər] [ˈrɑːdʒər] .

but purposely kept quiet for some time , ” **answered Roger** .

但 故意 保留 安静的 为了 一些 时间 , ” 回答 罗杰 .

“但他故意保持沉默了一段时间,”罗杰回答道。

“ [ðoʊ] [nɑːt] [ˈwuːndɪd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪtəli] [bruːzd] ; [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðæt] [rɑːk] [wʌz; wəz] [noʊ]

“ **Though not wounded** , **I was frightfully bruised** ; **sliding down that rock was no**

尽管 不是 受伤 , 我 曾是 可怕地 瘀伤 ; 滑动 向下 那 岩石 曾是 不

[smɔːl] [ˈmætər] .

small matter .

小的 事情 .

“虽然没有受伤，但我身上却伤痕累累；从那块岩石上滑下来可不是一件小事。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [əˈlaɪv] [wen] [aɪ] [gɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

I was more dead than alive when I got to the bottom ,

我 曾是 更多的 死的 比 活 什么时候 我 得到 到 这 底部 ,

当我到达谷底时，我已奄奄一息。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌɡli] [kʌts] .

and had two or three ugly cuts .

和 有 二 或者 三 丑陋的 削减 .

而且身上还有两三处难看的伤口。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [leɪn] [ʌnˈkɑːnfəs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .

I believe I must have lain unconscious for several hours .

我 相信 我 必须 有 莱恩 无意识 为了 一些 小时 .

我相信我当时一定昏迷了好几个小时。

[wen] [aɪ] [ˈɡæðərd] [maɪˈself] [təˈgeðər] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [dræg] [maɪ] [lɪmz] .

When I gathered myself together I could hardly drag my limbs .

什么时候 我 聚集 我 一起 我 可以 几乎 拖 我的 四肢 .

当我回过神来时，我几乎无法拖动自己的四肢。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [fɔːr; fər] [ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] ,

I had to remain hidden in the forest for upwards of a week ,

我 有 到 保持 隐 在 这 森林 为了 向上 的 一个 星期 ,

我不得不在森林里躲藏一个多星期，

[ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ˈdʒuːnɪpər] [ˈberɪz] [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ;
living on juniper berries and anything I could pick up ;
活的 在 杜松 浆果 和 任何事物 我 可以 挑选 向上 ;

我靠杜松子和任何能捡到的东西为生；

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][mæn][gets][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [maɪn][ðə; ði] [ˈbetər] .
fortunately the less a man gets to eat in a case like mine the better .
幸运的是 这 较少的 一个 男人 获得 到 吃 在 一个 案件 喜欢 矿 这 更好的 .

幸运的是，像我这种情况，吃得越少越好。

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [freɪ] [ˈwɔːtər] ;
I knew of a stream , and was able to get fresh water ;
我 知道 的 一个 溪流 , 和 曾是 有能力的 到 得到 新鲜的 水 ;

我知道有一条小溪，可以取到淡水；

[soʊ][baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði][ˈfiːvər] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [krɔːld] [tuː; tə][fɔːrt] [ˈedwərd] .
so by degrees the fever went down , and I crawled to Fort Edward .
所以 经过 学位 这 发烧 去 向下 , 和 我 爬行 到 堡 爱德华 .

于是，我的烧渐渐退了，我爬到了爱德华堡。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈstɑːtlə] [ðer; ðər] ; [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɡoʊst] . " "
I gave them a startler there ; they thought it was my ghost . " "
我 给予 他们 一个 惊吓 那里 ; 他们 想法 它 曾是 我的 鬼 . " "

我刚才吓了他们一跳，他们以为是我的鬼魂。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪps] ? " [æskt] [lɔːrd] [haʊ] .
" Do you know what has become of Philips ? " asked Lord Howe .
" 做 你 知道 什么 有 变得 的 飞利浦 ? " 问 主 豪 .

“你知道菲利普斯现在怎么样了么？”豪勋爵问道。

" [ˈməːdəd] , " [ˈænsər] [ˈrɑːdʒər] [ˈʃɔːrtli] .
" Murdered , " answered Roger shortly .
" 被谋杀 , " 回答 罗杰 不久 .

“被谋杀了，”罗杰简短地回答道。

" [ˈprɪŋɡəl] [ænd; ənd][ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ][ɑːr; ər] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ˈtriːtɪd]
" Pringle and Roche are prisoners of the French , but they are well treated
" 品客薯片 和 罗氏 是 囚犯 的 这 法语 , 但 他们 是 出色地 治疗
,
,
,
,

“普林格尔和罗什是法国人的俘虏，但他们受到了很好的待遇。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti][biː; bi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
and will in all probability be exchanged before long .
和 将要 在 全部 可能性 是 交换 前 长的 .

而且很可能很快就会被交换。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈwɪljəm] - ?
Where's William Parkmann ?
在哪里? 威廉 - ?

威廉·帕克曼在哪里？

[ɡɔːn] [hoʊm] ? " "
Gone home ? " "
已消失 家 ? " "

回家了吗？

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [ˈænsər] [həʊ] ; “ [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈeskwaɪə] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]
“ **No fear of that** , “ **answered Howe** ; “ **he is my faithful esquire** , **and will not**
“ 不 害怕 的 那 , “ 回答 豪 ; “ 他 是 我的 忠实 绅士 , 和 将要 不是
[liːv] [em ˈiː] .
leave me .
离开 我 .

“不必担心,”豪回答说,“他是我忠实的侍从, 不会离开我的。”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɡoːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ɒːŋ] .
He has just gone down the town , **but he will be back before long** .
他 有 只是 已消失 向下 这 镇 , 但 他 将要 是 后退 前 长的 .
他刚才去镇上逛了逛, 很快就会回来。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈterəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
He has been in terrible trouble about you .
他 有 到过 在 糟糕的 麻烦 关于 你 .
他因为你的事非常难过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɑːʃɪz] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] ?
Of course at the Marshes they know you are safe ?
的 课程 在 这 沼泽 他们 知道 你 是 安全的 ?
当然, 在沼泽地里他们知道你是安全的, 对吧?

[juːv] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ? “
You've taken care of that ? “
你已经 已采取 关心 的 那 ? “
你已经处理好这件事了吗?

“ [jes] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈerɪb(ə)l][aɪ] [sent] [ə; eɪ][ˈpaːrtɪ][ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm]
“ **Yes ; as soon as I was able I sent a party of men to let them**
“ 是的 ; 作为 很快 作为 我 曾是 有能力的 我 发送 一个 派对 的 男人 到 让 他们
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
“是的; 我一有机会就派人去通知他们了,

“ [ˈænsər] [ˈrɑːdʒər] ; “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tuː] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈmɪʃəp] .
“ **answered Roger** ; “ **but it was a good two months after the mishap** .
“ 回答 罗杰 ; “ 但 它 曾是 一个 好的 二 几个月 后 这 意外 .
罗杰回答说:“但那是在事故发生两个月之后的事了。”

[haʊˈevər] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [nuːz] [ˈtrævlz] [ˈsləʊli] [aʊt] [ðer; ðər] ,
However , fortunately , news travels slowly out there ,
然而 , 幸运的是 , 消息 旅行 缓慢地 出去 那里 ,
然而, 幸运的是, 那里的消息传播速度很慢。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wiːks] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [ɪˈspeʃl] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ;
and it was some weeks before they knew anything especial had happened ;
和 它 曾是 一些 周 前 他们 知道 任何事物 特别的 有 发生 ;
过了好几个星期, 他们才知道发生了什么特别的事情;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [wel] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][maɪ] [her] - [bredθ] [ɪˈskeɪps] ,
and as they are pretty well accustomed to my hair - breadth escapes ,
和 作为 他们 是 漂亮的 出色地 习惯 到 我的 头发 - 宽度 逃脱 ,
而且他们已经相当习惯我死里逃生了,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊvər] - [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðə; ðɪ] [ˈruːmər] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] .
they were not over - ready to believe the rumour of my death .
他们 是 不是 超过 - 准备好 到 相信 这 谣言 的 我的 死亡 .
他们并不轻易相信我去世的谣言。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə]ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laiv][ænd; ənd] [wel] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les]
However , the assurance that I was alive and well was none the less
然而 , 这 保证 那 我 曾是 活 和 出色地 曾是 没有任何 这 较少的
[ˈwelkəm] . "
welcome . "

然而，得知我还活着并且身体健康，仍然让我感到很欣慰。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [θɪŋk] [nɔ:t] , " [sed] [ˈmædəm] ['skailə] ;
" **I should rather think not , " said Madame Schuyler ;**
" 我 应该 相当 思考 不是 , " 说 夫人 斯凯勒 ;

“我倒觉得未必，”斯凯勒夫人说；

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [seɪf] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈfæməli][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
" **but do you really consider it safe for your family to remain in such an**
" 但 做 你 真的 考虑 它 安全的 为了 你的 家庭 到 保持 在 这样的 一个
[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ?
out - of - the - way place ?
出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ?

“但是，你真的认为你的家人住在这样一个偏僻的地方是安全的吗？”

[ˈevri] [deɪ] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['setlmənts] [bɜ:rnt][ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒd] .
Every day we hear of villages and settlements burnt and pillaged .
每一个 天 我们 听到 的 村庄 和 定居点 烧焦的 和 被洗劫一空 .

我们每天都能听到村庄和居民点被烧毁和洗劫的消息。

[æt; ət] [li:st] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护林员罗杰：印第安人边境生(Roger the ranger A story of border life)

第7/13页

[,aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈwʊmənkaɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:]
it seems to me it would be better for your womankind if they came into
它 似乎 到 我 它 会 是 更好的 为了 你的 女性 如果 他们 来了 进入
[ə; eɪ] [ˈsɪti] [fɔ:r; fər] [prəˈtekʃn] . "
a city for protection . "

依我看，如果你们的女性能够进城寻求庇护，对她们来说会更好。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈwʊmənkaɪnd] , " [sed] [ˈrɑ:dʒər] [ˈstɜ:rnli] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
" I have no womankind , " said Roger sternly , looking straight before him ,
" 我 有 不 女性 , " 说 罗杰 严厉地 , 寻找 直的 前 他 ,
"我没有女人,"罗杰目光直视前方, 语气严厉地说。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [lɔ:rd] [ˈhaʊz] [aɪ] ;
so as to avoid Lord Howe's eye ;
所以 作为 到 避免 主 豪氏 眼睛 ;

以免被豪勋爵发现;

" [ænd; ənd][noʊ] [ˈpaʊər] [ɑ:n] [z:rθ] [wʊd] [dræg][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] [æz; əz]
" and no power on earth would drag my father away from the Marshes as
" 和 不 力量 在 地球 会 拖 我的 父亲 离开 从 这 沼泽 作为
[lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [stoʊn] [left] [əˈpɑ:n] [əˈnʌðər] .
long as there is one stone left upon another .
长的 作为 那里 是 一 石头 左边 之上 其他 .
"只要沼泽地里还有一块石头, 世界上没有任何力量能把我父亲从沼泽地里拉走。"

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [wel] [dɪˈfendɪd] .
The settlement is large and well defended .
这 沉降 是 大的 和 出色地 辩护 .

该定居点规模庞大, 防御工事坚固。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [ræn] [les] [ˈdeɪndʒər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [ˈvɪlɪdʒəz] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
I should say they ran less danger than most of the border villages ; and , in
我 应该 说 他们 跑 较少的 危险 比 最多 的 这 边界 村庄 ; 和 , 在
[eni] [keɪs] ,
any case ,
任何 案件 ,
"我应该说, 他们所处的危险比大多数边境村庄要小; 而且, 无论如何,

[,aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhedz] [tu:; tə] [teɪk] [ˈflaɪt] . "
it would not do for the heads to take flight . "
它 会 不是 做 为了 这 头部 到 拿 航班 . "
"如果人头飞出去, 那就糟了。"

" [bʌt; bət][æt; ət] [ˈælfə] [mɑ:rʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈwɪmɪn] , " [sed] [lɔ:rd] [haʊ] .
" But at Alpha Marsh they are only women , " said Lord Howe .
" 但 在 阿尔法 沼泽 他们 是 仅有的 女性 , " 说 主 豪 .
"但在阿尔法沼泽, 她们全是女人,"豪勋爵说道。

" [ˈmɑ:rkəs][ɪz][ðer; ðər] ; [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] .
" Marcus is there ; he must decide .
" 马库斯 是 那里 ; 他 必须 决定 .
"马库斯在那里; 他必须做出决定。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] ['rɑ:dʒər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'veɪ] [tu:; tə] [gri:t] ['wɪljəm]
I have no word in the matter , " said Roger , turning away to greet William
我 有 不 单词 在 这 事情 , " 说 罗杰 , 转弯 离开 到 迎接 威廉

Parkmann .

“我对此事没有发言权,”罗杰说着, 转身去迎接威廉·帕克曼。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [tu:; tə] ['rɑ:dʒɜ:z] [ə'nɔɪəns] ,
In the course of the evening , to Roger's annoyance ,
在 这 课程 的 这 晚上 , 到 罗杰的 烦恼 ,

当晚, 令罗杰恼火的是,

[ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒlənɪsts] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'skʌst] .
the danger to the colonists on the border was again discussed .
这 危险 到 这 殖民者 在 这 边界 曾是 再次 讨论 .

边境殖民者面临的危险再次被提及。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][send][æŋ; ən]['eskɔ:rt][tu:; tə] [brɪŋ] ['mɪstrəs] ['lɑ:ŋ,leɪd] [ænd; ənd]
" My father has offered to send an escort to bring Mistress Langlade and
" 我的 父亲 有 提供 到 发送 一个 护送 到 带来 情妇 朗格拉德 和
[hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
her daughters to Boston ,
她 女儿们 到 波士顿 ,

“我父亲提出派人护送朗格拉德夫人和她的女儿们来波士顿,

" [sed] ['wɪljəm] - ; " [bʌt; bət] ['ni:ðər] - [nɔ:r][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪl] [mu:v] ,
" said William Parkmann ; " but neither Lois nor her mother will move ,
" 说 威廉 - ; " 但 两者都不 - 也不 她 母亲 将要 移动 ,

威廉·帕克曼说:“但是洛伊丝和她母亲都不愿意搬家。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜ:lz] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ðem; ðəm] .
and of course the younger girls will not leave them .
和 的 课程 这 年轻 女孩们 将要 不是 离开 他们 .

当然, 年纪小一些的女孩是不会离开他们的。

['ʊrli] [ju:; jʊ] [maɪt] [ju:z][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [reprɪzent] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][rɪsk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Surely you might use your influence and represent to them the risk they are
一定 你 可能 使用 你的 影响 和 代表 到 他们 这 风险 他们 是
['rʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

你当然可以利用你的影响力, 让他们意识到他们正在承担的风险。

" [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['rɑ:dʒər] .
" he said , turning to Roger .
" 他 说 , 转弯 到 罗杰 .

“他转过身对罗杰说。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['stoʊni] ['ænsər] .
" I have no influence , " was the stony answer .
" 我 有 不 影响 , " 曾是 这 石质的 回答 .

“我没有影响力,”对方冷冷地回答。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['mɑ:rkəs] [wɪl] [du:][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ;
" My father and Marcus will do all that can be done to protect them ;
" 我的 父亲 和 马库斯 将要 做 全部 那 能 是 完毕 到 保护 他们 ;
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

“我父亲和马库斯会尽一切努力保护他们; 此外,

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [brɪʔɔːr] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɪl] [əˈtæk] [ðə; ði] [mɑːʒɪz] .
as I told you before , I hardly think the Indians will attack the Marshes .
作为 我 讲述 你 前 , 我 几乎 思考 这 印度人 将要 攻击 这 沼泽 :

正如我之前告诉你的, 我几乎不认为印第安人会进攻沼泽地。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [hæz; həz] [ˈʃɒrli] [ˈpaʊər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ! " Their chief has surely power enough to protect his own people ! " 他们的 首席 有 一定 力量 足够的 到 保护 他的 自己的 人们 ! " 他们的首领肯定有足够的力量保护自己的人民!

" [aɪ] [daʊt] [aɪˈtiː] ; [brɪˈsaɪdʒ] , [ˈlɑːŋ,leɪd] [ˈkænəːt] [biː; bi] [ˈevriwɪər] , " [sed] [haʊ] ; " I doubt it ; besides , Langlade cannot be everywhere , " said Howe ; " 我 怀疑 它 ; 除了 , 朗格拉德 不能 是 到处 , " 说 豪 ; " 我对此表示怀疑; 此外, 朗格莱德不可能无处不在,"豪说道;

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɪl] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːrs] [grʌdʒ] [ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] . " and the Indians will owe you a worse grudge than ever now . 和 这 印度人 将要 欠 你 一个 更糟 怨恨 比 曾经 现在 : " 现在, 印第安人对你的怨恨会比以往任何时候都更加深重。"

[biː; bi] [wɔːrnd] , [ˈrɑːdʒər] , [ænd; ənd][send] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][sent] [tuː; tə] Be warned , Roger , and send word for the women to be sent to 是 警告 , 罗杰 , 和 发送 单词 为了 这 女性 到 是 发送 到 [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] . " Boston : " 波士顿 :

罗杰, 你务必记住, 并通知大家把那些女人送到波士顿去。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , - [wʊd] [nɑːt] [əˈbeɪ] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] . " If I did , Lois would not obey me , " he said slowly . 如果 我 做过 , - 会 不是 服从 我 , " 他 说 缓慢地 : " 如果我那样做, 洛伊斯就不会听我的话了,"他缓缓说道。

[ˈniːðər] [bɔːrd] [haʊ] [nɔːr] [ˈwɪljəm] - [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [prəˈnaʊns] [hɜːr; hər] Neither Lord Howe nor William Parkmann had ever heard him pronounce her 两者都不 主 豪 也不 威廉 - 有 曾经 听到 他 发音 她 [neɪm] [brɪʔɔːr] . name before . 姓名 前 :

无论是豪勋爵还是威廉·帕克曼, 之前都从未听过他念她的名字。

" [hiː; hi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæz; həz] [fərˈseɪkən] " He who ought to have been there to defend his own has forsaken 他 WHO 应该 到 有 到过 那里 到 保卫 他的 自己的 有 被遗弃的 [ðem; ðəm] ; them ; 他们 :

“本应保护自己人的人却抛弃了他们;

[kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][duː] [ˈlaɪkwaɪz] ? can she do likewise ? 能 她 做 同样地 ?

她也能做到吗?

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈdʒestʃər] . " he added , turning away with an angry gesture . 他 额外 , 转弯 离开 和 一个 生气的 手势 : " 他补充道, 同时愤怒地转身离开。"

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ˈwɪljəm] , " [sed] [haʊ] [ˈdʒentli] , " There is nothing for it , William , " said Howe gently , 那里 是 没有什么 为了 它 , 威廉 , " 说 豪 轻轻地 , "没办法了, 威廉,"豪温和地说。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][ˈgɑːdz][hændz][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] . ”
“ **but to leave them in God's hands and trust to His mercy** . ”
“ 但 到 离开 他们 在 神的 双手 和 相信 到 他的 怜悯 . ”
“ 但要把他们交托给上帝，相信他会怜悯他们。”

“ [ɑː] , [ˈmædəm] [ˈskailə] , ” [sed] [ˈwɪljəm] - [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] ,
“ **Ah , Madame Schuyler , ” said William Parkmann to their hostess** ,
“ 啊 , 夫人 斯凯勒 , ” 说 威廉 - 到 他们的 女主人 ,
“ 啊，斯凯勒夫人，”威廉·帕克曼对他们的女主人说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [maɪ] [ˈprɪti] [məˈriː] !
“ **if you could only see my pretty Marie !**
“ 如果 你 可以 仅有的 看 我的 漂亮的 玛丽 !
“ 如果你能看到我漂亮的玛丽就好了！ ”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈlɪli] .
She is like a white lily .
她 是 喜欢 一个 白色的 百合 .
她就像一朵白百合。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsævɪdʒɪz] [əˈpraʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪz] [ˈægəni] . “
To think of those savages approaching her is agony . ”
到 思考 的 那些 野蛮人 接近 她 是 痛苦 . ”
想到那些野蛮人向她逼近，就令人痛苦不堪。

“ [traɪ][ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [ˈdʒentli] .
“ **Try and not think of it , ” said the lady gently** .
“ 尝试 和 不是 思考 的 它 , ” 说 这 女士 轻轻地 .
“ 尽量别去想这件事，”那位女士温柔地说。

“ [ˈʊrli] [ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [məˈlest] ? ”
“ **Surely their brother will take care they are not molested ? ”**
“ 一定 他们的 兄弟 将要 拿 关心 他们 是 不是 性骚扰 ? ”
“ 他们的哥哥一定会保护他们不被骚扰吧？ ”

“ [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [traɪbz] [ˈmeɪkɪŋ] [reɪdz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsetlmənts] , ” [sed] [lɔːrd] [haʊ] ; “
“ **He cannot prevent the tribes making raids on the settlements , ” said Lord Howe ; ”**
“ 他 不能 防止 这 部落 制作 突袭 在 这 定居点 , ” 说 主 豪 ; “
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“ 他无法阻止各部落袭击定居点，”豪勋爵说；“而且，
[brˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌmɑːntˈkɑːm] [kiːps] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]
besides , I have heard that Montcalm keeps him as much as he can
除了 , 我 有 听到 那 蒙卡尔姆 保持 他 作为 很多 作为 他 能
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

此外，我听说蒙卡尔姆尽可能地让他待在自己身边。
[aɪ ˈtiː][ɪz][es ˈtiː] . [ˈluːk][diː][lɑː] [ˈkɔrn] [ænd; ənd] - [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It is St . Luc de la Corne and Nivernelle who were at the head of the
它 是 英石 . 卢克 德 拉 角膜 和 - WHO 是 在 这 头 的 这
[leɪt] [eksprɪˈdɪfɪnz] .
late expeditions .
晚的 探险 .

后来的探险队由圣吕克·德·拉·科尔内和尼韦尔内尔率领。
[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ˈrɑːdʒər] ; [ˈbetər] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
But here comes Roger ; better say nothing more at present .
但 这里 来 罗杰 ; 更好的 说 没有什么 更多的 在 展示 .
罗杰来了；现在最好什么也别说了。

” [ðə; ði][nekst][fjuː] [wiːks] [wɜːr; wər][spɛnt][ɪn][hɑːrd] , [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
” **The next few weeks were spent in hard , matter - of - fact preparation for the**
” 这 下一个 很少 周 是 花费 在 难的 , 事情 - 的 - 事实 准备 为了 这
[ˈkʌmɪŋ] [kæmˈpeɪn] .
coming campaign .
未来 活动 .

接下来的几周，我们都在为即将到来的竞选活动进行艰苦而务实的准备。

[ˈrɑːdʒɜːz] [ˈreɪndʒəz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [fɔːrs]
Roger's Rangers came from all parts , and gathered round him a stronger force
罗杰的 游骑兵团 来了 从 全部 部分 , 和 聚集 圆形的 他 一个 更强 力量
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

罗杰的游骑兵来自四面八方，聚集在他周围，组成了一支比以往任何时候都更加强大的力量。

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈliːdər] , [ænd; ənd] [ˈpraʊdər] [ðæn; ðən][ˈevər][ʌv; əv]
delighted to have once more found their leader , and prouder than ever of
高兴极了 到 有 一次 更多的 成立 他们的 领导者 , 和 更骄傲 比 曾经 的
[hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] .
his exploits .
他的 漏洞 .

他们很高兴再次找到了他们的领袖，并且比以往任何时候都更加为他的功绩感到自豪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][pəˈzi](ə)n][ɑːn] [leɪk] [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ,
They were to take up their position on Lake St . George ,
他们 是 到 拿 向上 他们的 位置 在 湖 英石 . 乔治 ,
他们将在圣乔治湖畔占据有利位置。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ˌmɑːntˈkɑːm][frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [pəˈziʃənz] [hiː; hi] [held] [ðer; ðər] ,
and to drive Montcalm from several advantageous positions he held there ,
和 到 驾驶 蒙卡尔姆 从 一些 有利 职位 他 握住 那里 ,
并将蒙卡尔姆从他占据的几个有利位置驱逐出去，

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plæˈtoʊ] [ʌv; əv][taɪˌkɑːndʒəˈoʊɡə] .
more especially from the plateau of Ticonderoga .
更多的 尤其 从 这 高原 的 蒂康德罗加 .
尤其来自蒂康德罗加高原。

” [jes] , [daɪ] [ˈleɪdi] , [wiː; wi][jæl; jəl][pɑːrt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [sed] [bɔːrd] [haʊ] ,
” **Yes , dear lady , we shall part to - morrow ,** ” **said Lord Howe ,**
” 是的 , 亲爱的 女士 , 我们 将 部分 到 - 明天 , ” 说 主 豪 ,
“是的，亲爱的夫人，我们明天就要分别了。”豪勋爵说道。

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
the eve of the day fixed for the departure of the army .
这 前夕 的 这 天 固定的 为了 这 离开 的 这 军队 .
军队出发前夜。

” [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˌferˈwel] [ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [ˈhæpi] [ˈhɑːlədeɪ]
” **I have come to bid you farewell and to thank you for my happy holiday**
” 我 有 来 到 出价 你 告别 和 到 感谢 你 为了 我的 快乐的 假期
.
:
.
“我前来向你们告别，并感谢你们让我度过了一个愉快的假期。”

[aɪ] [trʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [wiːks] [ɑːr; ər][ˈoʊvər][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][juː; jʊ] [vɪkˈtɔːrɪəs] .
I trust before many weeks are over to return to you victorious .
我 相信 前 许多 周 是 超过 到 返回 到 你 胜利者 .
我相信几周之内我就会凯旋而归。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ˈəʊər; ɑːr] [ˈfeɪvər] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈɑːrmi] , - [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd]
Everything is in our favour ; we have a splendid army , 6367 officers and
一切 是 在 我们的 偏爱 ; 我们 有 一个 灿烂 军队 , - 警官 和
[ˈsoʊldʒərz] , [ˈregjələz] ,
soldiers , regulars ,
士兵 , 常客 ,

一切都对我们有利；我们拥有一支优秀的军队，6367名官兵，正规军，

[ænd; ənd] - [kəˈləʊniəl] [truːps] . "
and 9054 colonial troops . "
和 - 殖民 军队 . "

以及9054名殖民地士兵。"

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ˈdɪsəplɪnd] , [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ɪz][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] !
" If they are well disciplined , I wonder who is to thank for it !
" 如果 他们 是 出色地 纪律严明的 , 我 想知道 WHO 是 到 感谢 为了 它 !
"如果他们纪律严明，我想知道这要感谢谁！ "

" [sed] [ˈmædəm] [ˈskaɪlə] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
" said Madame Schuyler significantly .
" 说 夫人 斯凯勒 显著地 .

"斯凯勒夫人意味深长地说。"

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːtɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈnæbi] - - , [ðə; ði] - [eɪdʒd] [wʌn] , -
" Certainly not Mrs . Nabby - Cromby , the ' Aged One , '
" 当然 不是 太太 . 纳比 - - , 这 - 老年人 一 , -

"当然不是纳比-克伦比夫人，那位‘老太太’，

" [[wʌn]] [sed] [ˈwɪljəm] - , [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [haʊ] ,
" [1] said William Parkmann , who had accompanied Howe ,
" [1] 说 威廉 - , WHO 有 伴随 豪 ,

"[1]"陪同豪的威廉·帕克曼说道，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈferˈwel] [ˈvɪzɪt] .
on his farewell visit .
在 他的 告别 访问 .

在他告别访问期间。

[[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : [ðɪs] [ˈnɪkneɪm] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈæbərˌkrɑːmbiː] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
[Footnote 1 : This nickname was generally applied to Abercromby throughout the
[脚注 1 : 这 昵称 曾是 一般来说 应用 到 阿伯克龙比 自始至终 这
[ˈɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

[脚注 1：这个绰号在整个军队中普遍用来称呼阿伯克龙比，

[ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfɪfti] - [tuː] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ænd; ənd]
though he was only fifty - two years of age ; but he was incapable and
尽管 他 曾是 仅有的 五十 - 二 年 的 年龄 ; 但 他 曾是 无法 和
[ɪnˈfɜːrm] .]
infirm .]
虚弱 .]

虽然他只有五十二岁，但他身体虚弱，行动不便。

" [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][jɔːr; jər] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] ,
" Whatever may be your private opinion ,
" 任何 可能 是 你的 私人的 观点 ,

"无论你个人有何看法，

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][emˈi:] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspres] [jɔːrˈself] , [wen] [ˈspiːkɪŋ]
it would be more agreeable to me if you would express yourself , when speaking
它 会 是 更多的 同意 到 我 如果 你 会 表达 你自己 , 什么时候 请讲
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
of our General - in - Chief ,
的 我们的 一般的 - 在 - 首席 ,
如果你在谈到我们的总司令时能表达出你的想法, 我会更乐意。

[mɔːr] [rɪˈspektfəli] , " [sed] [bɔːrd] [haʊ] [sɪˈvɪrli] .
more respectfully , " said Lord Howe severely .
更多的 尊敬 , " 说 主 豪 严重 .
"更恭敬点儿,"豪勋爵严厉地说。
" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] , " [sed] [ˈwɪljəm] - ,
" I am sorry , " said William Parkmann ,
" 我 是 对不起 , " 说 威廉 - ,
"我很抱歉,"威廉·帕克曼说道。

[huː] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [wʌz; wəz][æən; ən] [ʌnˈpɑːrdnəbl]
who knew full well that the least breach of discipline was an unpardonable
WHO 知道 满的 出色地 那 这 至少 违反 的 的 纪律 曾是 一个 不可饶恕的
[əˈfens] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːdər] .
offence in the eyes of his leader .
罪行 在 这 眼睛 的 他的 领导者 .
他非常清楚, 哪怕是最轻微的违反纪律的行为, 在领导眼中也是不可饶恕的罪行。

[ˌbrɪɡəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl] [haʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] ; [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]
Brigadier - General Howe was in reality the soul of the expedition ; the soldiers
准将 - 一般的 豪 曾是 在 现实 这 灵魂 的 这 远征 ; 这 士兵
[wɜːr; wər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
were devoted to him ,
是 奉献 到 他 ,
豪准将是这次远征的灵魂人物; 士兵们都对他忠心耿耿。

[ænd; ænd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
and ready to follow him to the death .
和 准备好 到 跟随 他 到 这 死亡 .
并准备追随他至死。
[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strikt] [ˌdɪsəplɪˈneriən] .
Yet he was a strict disciplinarian .
然而 他 曾是 一个 严格的 纪律执行者 .
但他是一位严厉的纪律执行者。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæðərd]
He had brought to bear upon the army all the experience he had gathered
他 有 带来 到 熊 之上 这 军队 全部 这 经验 他 有 聚集
[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ˈwɔːrfer] [ˈʌndər] [ˈrɑːdʒər] .
during his months of forest warfare under Roger .
期间 他的 几个月 的 森林 战争 在下面 罗杰 .
他将自己在罗杰麾下参与森林作战数月所积累的所有经验都运用到了军队中。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [men] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [dres] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .
He made the men under his command dress according to their work .
他 制成 这 男人 在下面 他的 命令 裙子 根据 到 他们的 工作 .
他让手下士兵根据工作性质穿相应的服装。
[ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈregjələz] [ænd; ænd] [prəˈvɪn(ə)] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [æt] [ðə; ði] [weɪst] ;
The coats of both regulars and provincials were cut short at the waist ;
这 外套 的 两个都 常客 和 省级 是 切 短的 在 这 腰部 ;
正规军和地方军的军服都剪短至腰部;

[ðeɪ] [wɔːr] [ˈlegɪŋz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbraɪər] .
they wore leggings to protect them from the briers .

他们 穿着 绑腿 到 保护 他们 从 这 荆棘 .

他们穿紧身裤是为了防止被荆棘扎伤。

[hiː; hi][dɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrmi] .
He did away with the long hair which was still the fashion in the English army .

他 做过 离开 和 这 长的 头发 哪个 曾是 仍然 这 时尚 在 这 英语 军队 .

他摒弃了当时在英国军队中仍然流行的长发造型。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendəd] [ˈmeni] [men] [ʌnˈpɔːpjələr] ;
All these details would have rendered many men unpopular ;

全部 这些 细节 会 有 渲染 许多 男人 不受欢迎的 ;

所有这些细节都会让很多男人不受欢迎；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈhaʊz] [keɪs] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ɪˈfekt] : [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempər]
but in Howe's case it had the contrary effect : the sweetness of his temper

但 在 豪氏 案件 它 有 这 相反 影响 : 这 甜味 的 他的 脾气

,
:
:

但对豪来说，结果却恰恰相反：他性情温和。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈkæɪɪd] [ɔːl]
his own personal example , and the excessive charm of his manner carried all

他的 自己的 个人的 例子 , 和 这 过多的 魅力 的 他的 方式 携带 全部

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

before him :

前 他 .

他以身作则，举止魅力非凡，令所有人为之倾倒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [spend]
With the exception of the few weeks he had been persuaded to spend

和 这 例外 的 这 很少 周 他 有 到过 被说服 到 花费

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaɪlɜːz] [waɪlɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈɔːlbəni] ,
with the Schuylers whilst in the neighbourhood of Albany ,

和 这 斯凯勒斯 而 在这 邻里 的 奥尔巴尼 ,

除了在奥尔巴尼附近时，他被说服与斯凯勒一家共度的那几个星期之外，

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] , [ˈsɪmplɪ] [ænd; ənd] [ˈrʌfli] , [ˈferɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑːdʃɪps] ,
he lived in camp with his men , simply and roughly , sharing their hardships ,

他 居住地 在 营 和 他的 男人 , 简单地 和 大致 , 分享 他们的 艰辛 ,

[ænd; ənd] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

and , one and all ,

和 , 一 和 全部 ,

他与部下一起住在营地里，生活简朴而艰苦，共同承受苦难，而且，所有人都.....

[ðeɪ] [əˈpriːʃiəɪd] [hɪz; ɪz] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] .

they appreciated his self - sacrifice .

他们 感谢 他的 自己 - 牺牲 .

他们赞赏他的自我牺牲精神。

“ [nevərðəʼles] , [ðʊʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmɑːdɪst] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [wʌt] [ˈwɪljəm]
“ **Nevertheless , though you are too modest to care to hear it , what William**

” 尽管如此 , 尽管 你 是 也 谦虚的 到 关心 到 听到 它 , 什么 威廉

- [sez] [ɪz] [truː] ,

Parkmann says is true ,

- 说道 是 真的 ,

“然而，尽管你太过谦虚而不愿听取，但威廉·帕克曼所说的是事实。”

” [sed] [ˈmædəm] [ˈskailə] .
” **said Madame Schuyler** .
” 说 夫人 斯凯勒 .

“斯凯勒夫人说道。”

” [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːðər] [ˈɔːrdər][nɔːr] [ˈdɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
” **Without you there would be neither order nor discipline in the army** .
” 没有 你 那里 会 是 两者都不 命令 也不 纪律 在 这 军队 .

“没有你，军队里就不会有秩序和纪律。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz]
If anything were to happen to you , there would be an end to all things
如果 任何事物 是 到 发生 到 你 , 那里 会 是 一个 结尾 到 全部 事物
.”
.”
.”
.”

如果你出了什么事，万物就都将终结。

” [wiː; wi] [maɪt] [θroʊ] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz][æt; ət][wʌns] , ” [sed] [ˈwɪljəm] - .
” **We might throw down our arms at once , ” said William Parkmann** .
” 我们 可能 扔 向下 我们的 武器 在 一次 , ” 说 威廉 - .

“我们可能会立即放下武器，”威廉·帕克曼说道。

” [ˈdʒen(ə)rəl][ˌmɑːntˈkɑːm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [tjæns] . ”
” **General Montcalm would have a fine chance** . ”
” 一般的 蒙卡尔姆 会 有 一个 美好的 机会 . ”

“蒙卡尔姆将军很有可能获胜。”

” [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][aɪm][soʊ] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][æz; əz] [ðæt] [mæn] ,
” **I don't think there's a man I'm so sorry for as that man** ,
” 我 不 思考 有 一个 男人 我是 所以 对不起 为了 作为 那 男人 ,

“我觉得没有哪个男人比他更让我感到惋惜了。”

[ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] ! ” [sed] [haʊ] .
though he be our enemy ! ” said Howe .
尽管 他 是 我们的 敌人 ! ” 说 豪 .

“即便他是我们的敌人！”豪说道。

” [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wiː; wi][ʊd; ʃəd] [wɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
” **But for him we should walk over the ground** .
” 但 为了 他 我们 应该 走 超过 这 地面 .

“但为了他，我们应该从地上走过。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ænd][ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈɡenst] [ˈdespərət] [ɑːdz] , [ˌvoʊdrɔɪ]
He's a splendid general , and is holding his own against desperate odds , Vaudreuil
他是 一个 灿烂 一般的 , 和 是 保持 他的 自己的 反对 绝望的 赔率 , 沃德勒伊
[ɪz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
is jealous of him ,
是 嫉妒的 的 他 ,

他是一位杰出的将军，在极其不利的条件下也能独当一面，沃德勒伊嫉妒他。

[ænd; ænd] [θwɔːts] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈevri] [step] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kəˈneɪdiən] [əˈfɪ(ə)lz] [ɑːr; ər] [θiːvz]
and thwarts him at every step ; and the other Canadian officials are thieves
和 挫败 他 在 每一个 步 ; 和 这 其他 加拿大 官员 是 窃贼

[ænd; ænd] [ˈrɒbəz] .
and robbers .
和 强盗 .

处处阻挠他；而其他加拿大官员都是窃贼和强盗。

[ɪf] [ˌmɑːntˈkɑːm] [held] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [ˈsekəndɪd] ,
If Montcalm held all the power in his own hands , and was properly seconded ,
如果 蒙卡尔姆 握住 全部 这 力量 在 他的 自己的 双手 , 和 曾是 适当地 附议 ,
如果蒙卡尔姆将所有权力都掌握在自己手中，并且得到了适当的支持，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [tʃæns] ; [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [wɪn] ! " **we should have but little chance ; as it is he may yet win !** " 我们 应该 有 但 小的 机会 ; 作为 它 是 他 可能 然而 赢 ! "

我们胜算渺茫；现在看来，他或许还能赢！

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈriːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ? " [sed] [ˈmædəm] [ˈskailə] . **You don't really think he will ?** " **said Madame Schuyler** . " 你 不 真的 思考 他 将要 ? " 说 夫人 斯凯勒 .

“你真的认为他不会吗？”斯凯勒夫人问道。

" [noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] , " [ˈænsər] [haʊ] ; " [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] , **No , I do not ,** " **answered Howe ;** " **but still he is a splendid fellow ,** " 不 , 我 做 不是 , " 回答 豪 ; " 但 仍然 他 是 一个 灿烂 同伴 ;

“不，我没有，”豪回答说；“但他仍然是个很棒的人。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hoʊldz] [kəˈbek] [hiː; hi] [ɪz] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈkænədə] . **and as long as he holds Quebec he is master of Canada** . 和 作为 长的 作为 他 持有 魁北克 他 是 掌握 的 加拿大 .

只要他控制了魁北克，他就是加拿大的主宰。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [soʊl] [ˈmæstər] , [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] **If he were sole master , then I should say the odds were for him and** 如果 他 是 唯一 掌握 , 然后 我 应该 说 这 赔率 是 为了 他 和 **against us** . 反对 我们 .

如果他是唯一的主人，那么我认为胜算在他这边，而我们这边。

[ænd; ənd] [naʊ] , [daɪr] [ˈleɪdi] , [ferˈwel] . **And now , dear lady , farewell** . 和 现在 , 亲爱的 女士 , 告别 .

那么，亲爱的女士，再见了。

[aɪ] [hæv; həv] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] **I have still much to see to to - night , and to - morrow at daybreak** 我 有 仍然 很多 到 看 到 到 - 夜晚 , 和 到 - 明天 在 拂晓

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɑːrt] . **we shall start** . 我们 将 开始 .

今晚我还有很多事情要做，明天天亮我们就出发。

[ˈnevər] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [æz; əz] [wiː; wi] [pæs] [baɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪt] [haʊs] **Never doubt but what as we pass by I shall look upwards to your white house** 绝不 怀疑 但 什么 作为 我们 经过 经过 我 将 看 向上 到 你的 白色的 房子

[ɑːn] [ðɪːz] [ˈsʌni] [ˈʌplənd] [medəʊz] , **on these sunny upland meadows** , 在 这些 阳光明媚 高地 草地 ,

永远不要怀疑，当我们路过时，我会抬头仰望你那座坐落在阳光明媚的高地草地上的白色房子。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [aɪ] [hæv; həv] [spent] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [daɪr] [ˈfrendz] [aɪ] **and think of the happy hours I have spent here , and the dear friends I** 和 思考 的 这 快乐的 小时 我 有 花费 这里 , 和 这 亲爱的 朋友们 我 [liːv] [brˈhaɪnd] . " **leave behind** . " 离开 在后面 . "

想起我在这里度过的快乐时光，以及我留下的亲爱的朋友们。

“ [ferwel] , [ænd; ənd][gɑ:d][bi:; bi][wið; wiθ][ju:; jə] , ” [sed] ['mædəm] ['skailə] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [tʃoʊkt]
“ **Farewell** , **and** **God** **be** **with** **you** , ” **said** **Madame Schuyler** , **her** **voice** **choked** ”
告别 , 和上帝是和你 , ” 说夫人斯凯勒 , 她嗓音窒息
[wið; wiθ] [terz] ,
with **tears** ,
和眼泪 ,

“再见了，愿上帝与你同在，”斯凯勒夫人哽咽着说道，声音里充满了泪水。

[æz; əz][fi:; fi] [geiv] [him; ɪm][hɜ:r; həɹ][hænd] ; [hi:; hi] [bent] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['sekənd] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
as **she** **gave** **him** **her** **hand** ; **he** **bent** **for** **a** **second** **over** **it** .
作为她给予他她手 ; 他弯曲为了一个第二超过它 .

她把手递给他；他弯下腰，把手放在她的手上。

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jə][ænd; ənd] [jɔ:rz] , ” [hi:; hi] [sed] ; [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði]
“ **God** **bless** **you** **and** **yours** , ” **he** **said** ; **then** **he** **turned** **away** , **ran** **down** **the** ”
“上帝保佑你和你的 , ” 他说 ; 然后他转向离开 , 跑向下这
[terəs] ,
terrace ,
阳台 ,

“愿上帝保佑你和你的家人，”他说；然后他转身跑下露台。

[ænd; ənd] ['disə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .
and **disappeared** **from** **sight** .
和消失从视线 .

然后消失在了视线中。

[ˈwɪljəm] - ['heɪsnd] [tu:; tə] ['fa:lʊs] [hɪz; ɪz] [ˈtʃi:fs] [ɪg'zæmp(ə)] ;
William Parkmann **hastened** **to** **follow** **his** **chief's** **example** ;
威廉 - 加快到跟随他的酋长的例子 ;

威廉·帕克曼赶紧效仿他上司的做法；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] ['mædəm] ['skailə] [hi:; hi] [sed] , —
but **as** **he** **took** **leave** **of** **Madame Schuyler** **he** **said** , —
但作为他采取离开的夫人斯凯勒他说 , —

但他告别斯凯勒夫人时说道：

“ [ju:; jə] [ni:d] [nɔ:t] [fɪr] [fɔ:r; fəɹ][him; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz][soʊ] [bɪ'lʌvɪd] ;
“ **You** **need** **not** **fear** **for** **him** ; **he** **is** **so** **beloved** ;
“你 需要 不是 害怕 为了 他 ; 他 是 所以 心爱 ;

“你不必为他担心；他深受爱戴；

[wi:; wi][ɔ:l] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd][ˈoʊvər][him; ɪm] . “
we **all** **keep** **watch** **and** **ward** **over** **him** . ”
我们 全部 保持 手表 和 病房 超过 他 . ”

我们都会守护着他。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , ” [fi:; fi] ['ænsər] ['sædli] .
“ **It** **will** **be** **of** **no** **avail** , ” **she** **answered** **sadly** .
“它 将要 是 的 不 可用 , ” 她 回答 令人遗憾的是 .

“这样做毫无用处，”她悲伤地回答道。

“ [aɪ] [sɔ:] [him; ɪm][læst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ˈlaɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [gri:n] [græs] ;
“ **I** **saw** **him** **last** **night** **in** **a** **dream** , **lying** **dead** **in** **the** **long** **green** **grass** ;
“我 锯 他 最后的 夜晚 在 一个 梦 , 说谎 死的 在这 长的 绿色的 草 ;

“我昨晚在梦里看见他，躺在长长的绿草丛里，已经死了；

“ [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; həɹ][ɪ'moʊ(ə)n] , [fi:; fi] ['sləʊli] [ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs]
“ **and** , **turning** **away** **to** **hide** **her** **emotion** , **she** **slowly** **re** - **entered** **the** **house** ”
“和 , 转弯 离开 到 隐藏 她 情感 , 她 缓慢地 关于 - 进入 这 房子
.
:
.”

然后，她转过身去，掩饰自己的情绪，慢慢地走回了屋里。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːlɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
THROUGH THE FOREST
通过 这 森林

穿过森林

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - .
It was the 5th of July , 1758 .
它 曾是 这 5th 的 七月 , - .

那是1758年7月5日。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃʊn] [fɔːrθ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪ] ,
The sun shone forth in all his glory ,
这 太阳 闪耀 前进 在 全部 他的 荣耀 ,

太阳光芒万丈，灿烂地照耀着大地。

[ˈɡɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tʌːps][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈvæliz] .
gilding the mountain tops and lighting up the deepest valleys .
镀金 这 山 最高额 和 灯光 向上 这 最深处 山谷 .

为山巅镀上金光，照亮最深的山谷。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][kəˈləʊniəl] [truːps] [hæd; həd] [ɪmˈbɑːkt] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [ɑːn][naɪn]
The English and Colonial troops had embarked the previous evening on nine
这 英语 和 殖民 军队 有 启航 这 以前的 晚上 在 九

[ˈhʌndrəd] [truːp] - [ˈbəʊts] ;
hundred troop - boats ;
百 部队 - 船 ;

英国和殖民地军队前一天晚上乘坐九百艘运兵船出发；

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [weɪl] - [ˈbəʊts][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [flæt] [ˈbəʊts]
a hundred and thirty - five whale - boats and a large number of flat boats
一个 百 和 三十 - 五 鲸 - 船 和 一个 大的 数字 的 平坦的 船

[ˈkærid] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] .
carried the artillery .
携带 这 炮兵 .

一百三十五艘捕鲸船和大量平底船运送了火炮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][suːˈpɜːrb][ˈspektək(ə)l] , [ˈnevər] [fərˈɡɔːtɪn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ˈwɪtnɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It was a superb spectacle , never forgotten by those who witnessed it ,
它 曾是 一个 高超 奇观 , 绝不 被遗忘的 经过 那些 WHO 目击者 它 ,

那是一场精彩绝伦的盛事，目睹过的人都永生难忘。

[wen] [ðə; ði][ˈbəʊts] [faɪld] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈnæroʊz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ɪkˈstendɪŋ] [fɔːr; fər]
when the boats filed forth and entered the narrows , a long line extending for
什么时候 这 船 已提交 前进 和 进入 这 变窄 , 一个 长的 线 扩展 为了

[sɪks] [maɪlz] .
six miles .
六 英里 .

当船只列队驶入狭窄水道时，形成了一条长达六英里的长队。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ɔːrz; ɔʊrz][ænd; ənd] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [ˈwepənz] , [ðə; ði] [ˈbænərz] , [ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈjuːnɪfɔːrmz]
The flash of oars and glitter of weapons , the banners , the varied uniforms
这 闪光 的 桨 和 闪光 的 武器 , 这 横幅 , 这 多种多样 制服

,
.
,

桨的闪光、武器的光芒、旗帜的飘扬、各式各样的制服，

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:gl] , [ðə; ði] ['bægpaɪps] , [ˈtrʌmpɪts] , [ænd; ənd] [drʌmz] , [prəˈlɔ:ŋd] [baɪ][ə; eɪ]
the notes of the bugle , the bagpipes , trumpets , and drums , prolonged by a
这 笔记 的 这 号角 , 这 风笛 , 小号 , 和 鼓 , 延长 经过 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈwʊdlənd] [ˈekəʊz] ,
hundred woodland echoes ,
百 林地 回声 ,
号角、风笛、小号 and 鼓声 , 在林间百余声的回响中绵延不绝。

[ɪnˈhænst] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
enhanced the brightness of the summer day and the romantic beauty of the
增强型 这 亮度 的 这 夏天 天 和 这 浪漫的 美丽 的 这
[ˈsi:nəri] .
scenery .
风景 .
增强了夏日的明媚阳光 and 浪漫的景色之美。

[ðə; ði] [ʃi:n] [ænd; ənd][ˈspɑ:rk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)][ˈwɔ:tərz] , [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈaɪləts] [ˈtʌftɪd] [wɪð; wɪθ]
The sheen and sparkle of the crystal waters , the countless islets tufted with
这 光泽 和 火花 的 这 水晶 水 , 这 无数 岛屿 簇绒 和
[paɪn] , [bɜ:rtʃ] ,
pine , birch ,
松树 , 桦木 ,
晶莹剔透的海水波光粼粼 , 无数小岛点缀着松树 and 桦树 ,

[ænd; ənd][fɜ:r] , [ðə; ði] [ˈbɔ:dəriŋ] [ˈmaʊntnɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡri:n] [ˈsʌmɪts] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [krægz]
and fir , the bordering mountains , with their green summits and sunny crags
和 冷杉 , 这 毗邻 山脉 , 和 他们的 绿色的 峰会 和 阳光明媚 峭壁
 ,
 ,
 ,
还有冷杉 , 以及毗邻的群山 , 它们有着绿色的山顶 and 阳光普照的峭壁。

[juˈnaɪtɪd][tu:; tə] [ɪmˈpres] [ðɪs] [si:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] .
united to impress this scene upon the minds of all present .
团结的 到 令人印象深刻 这 场景 之上 这 思想 的 全部 展示 .
大家齐心协力 , 要让在场的所有人都牢记这一幕。

“ [aɪ] [ˈnevər] [brˈheld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈprɑ:spekt] , ” [roʊt] [æŋ; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **I never beheld such a delightful prospect , ” wrote an eye - witness to his**
“ 我 绝不 观看 这样的 一个 愉快 前景 , ” 写道 一个 眼睛 - 证人 到 他的
[frendz] [æt; ət] [hoʊm] .
friends at home .
朋友们 在 家 .
“我从未见过如此令人愉悦的景象 , ”一位目击者写信给家里的朋友说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [traɪˈʌmfənt] [ɪn][aɪ ˈti:] ;
There was something triumphant in it ;
那里 曾是 某物 凯 在 它 ;
其中蕴含着某种胜利的喜悦 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][bəʊθ] [men][ænd; ənd][ˈɑ:fəsərz] [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
and the spirits of both men and officers responded to the general
和 这 烈酒 的 两个都 男人 和 警官 回应 到 这 一般的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] .
impression .
印象 .
士兵 and 军官们的精神都对这种普遍印象做出了回应。

[ðə; ði] [ˈboʊts] [ədˈvænst] [ˈræpɪdli] [daʊn] [leɪk] [es ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] ,
The boats advanced rapidly down Lake St . George ,
这 船 先进的 快速 向下 湖 英石 : 乔治 ,
船只沿着圣乔治湖快速航行 ,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][stiːl][ˈdeɪlaɪt][wɛn][ðeɪ][ˈhɔːltɪd][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði][ˈbæɡɪdʒ][ænd; ənd]
and it was still daylight when they halted to await the baggage and
和 它 曾是 仍然 日光 什么时候 他们 停止 到 等待 这 行李 和
[ɑːrˈtɪləri] ,
artillery ,
炮兵 ,

他们停下来等待行李和火炮时，天还亮着。

[wɪtʃ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][rɪr] .
which were in the rear .
哪个 是 在 这 后部 .

它们位于后方。

[ˈæftər][ˈsʌnset][ðeɪ][ˈstɑːrtɪd][əˈfreʃ] ,
After sunset they started afresh ,
后 日落 他们 开始 重新 ,

日落后，他们重新开始。

[ænd; ənd][baɪ][ˈdeɪbreɪk][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrnɪŋ][hæd; həd][riːtʃt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][leɪk] .
and by daybreak the next morning had reached the end of the lake .
和 经过 拂晓 这 下一个 早晨 有 达到 这 结尾 的 这 湖 .

到第二天清晨，他们已经到达了湖的尽头。

[hɪr][ðeɪ][bɪˈkeɪm][əˈwer][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈbiːɪŋ][wɑːtʃt][baɪ][æn; ən][ædˈvæns][ˈpɑːrti][ʌv; əv]
Here they became aware that they were being watched by an advance party of
这里 他们 成为 意识到的 那 他们 是 存在 观看 经过 一个 进步 派对 的
[ðə; ði][frentʃ] .
the French .
这 法语 .

在这里，他们意识到自己正被法国先遣队监视着。

[ˈrɑːdʒər][ɪˈmiːdiətli][ˈlændɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkʌmpəni][ʌv; əv][ˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd][ˈdroʊv][ðə; ði][ˈenəmi]
Roger immediately landed with his company of Rangers , and drove the enemy
罗杰 立即地 登陆 和 他的 公司 的 游骑兵团 , 和 驾驶 这 敌人
[bæk][ˈɪntuː][ðə; ði][wʊd] ,
back into the wood ,
后退 进入 这 木头 ,

罗杰立即率领他的游骑兵连队登陆，将敌人赶回树林。

[ˈæftər][wɪtʃ][ðə; ði][hoʊl][ˈɑːrmi][went][ɑːn][ˈʃɔːr] .
after which the whole army went on shore .
后 哪个 这 所有的 军队 去 在 支撑 .

随后全军上岸。

[ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][wʌz; wəz][ðen][kɔːld] , [ʌv; əv][huːm][haʊ][ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][wɜːr; wər]
A council of officers was then called , of whom Howe and Roger were
一个 理事会 的 警官 曾是 然后 称为 , 的 谁 豪 和 罗杰 是
[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈspɪrɪts] .
the leading spirits .
这 领导 烈酒 .

随后召开了军官会议，其中豪和罗杰是主要领导人物。

[wɛn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][tuː][mɛn][leɪ][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðer; ðər][ˌaʊtˈstretʃt]
When the council was over the two men lay side by side on their outstretched
什么时候 这 理事会 曾是 超过 这 二 男人 躺 边 经过 边 在 他们的 伸展
[ˈberskɪn][ˈrestɪŋ] .
bearskins resting .
熊皮 休息 .

会议结束后，两人并排躺在伸展开来的熊皮上休息。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] .
The scene was lovely .
这 场景 曾是 迷人的 .

景色很美。

[ə; eɪ][pleɪn] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ][ˈfɔːrɪst] [stretʃt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
A plain covered with forest stretched half a mile or more to the mountains ,
一个 清楚的 涵盖 和 森林 拉伸 一半 一个 英里 或者 更多的 到 这 山脉 ,
一片覆盖着森林的平原一直延伸到半英里或更远的山脉。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [traʊt] [brʊk] ,
behind which lay Trout Brook ,
在后面 哪个 躺 鳟鱼 溪 ,

其后便是鳟鱼溪，

[waɪlst] [ˈrʌdi] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌnraɪz] [roʊz][ðə; ði][væst] [ber] [feɪs] [ʌv; əv][ˈrɑːdʒɜːz] [rɑːk] .
whilst ruddy in the warm sunrise rose the vast bare face of Roger's Rock .
而 红润 在 这 温暖的 日出 玫瑰 这 广阔的 裸 脸 的 罗杰的 岩石 .

在温暖的日出映照下，罗杰岩巨大的裸露岩面呈现出一片红润的景象。

“ [aɪ][ˈmɑːrv(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː] ! ” [sed] [lɔːrd] [haʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ **I marvel how you did it !** ” **said Lord Howe to his companion .**
“ 我 奇迹 如何 你 做过 它 ! ” 说 主 豪 到 他的 伴侣 .

“我真佩服你是怎么做到的！”豪勋爵对他的同伴说道。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] , ” [ˈænsər] [ˈrɑːdʒər] .
“ **It looks worse than it really is ,** ” **answered Roger .**
“ 它 看起来 更糟 比 它 真的是 , ” 回答 罗杰 .

“看起来比实际情况要糟糕，”罗杰回答说。

“ [wʌn][ˈoʊnli] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈstedi] [hed] , [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˈdɪstənsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [fʊt] .
“ **One only needs a steady head , a good eye for distances , and a firm foot .**
“ 一 仅有的 需求 一个 稳定的 头 , 一个 好的 眼睛 为了 距离 , 和 一个 公司 脚 .

“你只需要头脑清醒，目光敏锐，步履稳健。”

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
Nevertheless , I should not care to try it again .
尽管如此 , 我 应该 不是 关心 到 尝试 它 再次 .

然而，我并不想再试一次。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][nekst] [muːv] ?
And now what is to be our next move ?
和 现在 什么 是 到 是 我们的 下一个 移动 ?

那么，我们下一步该怎么做呢？

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frentʃ] [hæv; həv] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
Langy and his French have retreated to the woods .
- 和 他的 法语 有 撤退 到 这 树林 .

朗吉和他的法国同伙已经撤退到树林里去了。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [dʒɔɪn][ˌmɑːntˈkɑːm][æt; ət][ðə; ði] [sɔː] [mɪlz] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fɔːlz] .
He will probably join Montcalm at the Saw Mills up by the falls .
他 将要 大概 加入 蒙卡尔姆 在 这 锯 米尔斯 向上 经过 这 瀑布 .

他很可能会去瀑布附近的锯木厂和蒙卡姆会合。

[maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [dɪsˈlɑːdʒ] [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər]
My advice is to cross the forest , dislodge the French , and make for
我的 建议 是 到 又 这 森林 , 松动 这 法语 , 和 制作 为了
[taɪˌkɑːndʒəˈoʊgə] .
Ticonderoga .
蒂康德罗加 .

我的建议是穿过森林，赶走法国人，然后向蒂康德罗加进发。

[aɪ] [noʊ] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] - [ˈɑːrmi][ˈoʊnli] [ˈnʌmbərz] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ˈʌsərz] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I know positively that Montcalm's army only numbers a fourth of ours ; of course ,
我 知道 积极地 那 - 军队 仅有的 数字 一个 第四 的 我们的 ; 的 课程 ;

我非常清楚蒙卡尔姆的军队人数只有我们的四分之一；当然，

[ˈliːvaɪz] [meɪ] [brɪŋ] [ʌp] [,riːɪnˈfɔːsmənts] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ˌmɑːntriˈɔːl] , [ænd; ənd]
Levis may bring up reinforcements , but at present he is at Montreal , and
李维斯 可能 带来 向上 增援部队 , 但 在 展示 他 是 在 蒙特利尔 , 和
[ˌvoʊdrɔɪ] [meɪ] ,
Vaudreuil may ,
沃德勒伊 可能 ,

莱维斯可能会调来援军，但他目前在蒙特利尔，沃德勒伊也可能.....

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [wɪl] , [θɪŋk] [ˈpraːpər][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
and probably will , think proper to detain him there .
和 大概 将要 , 思考 恰当的 到 扣留 他 那里 .

而且很可能会认为把他拘留在那里是合适的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [ædˈvæns] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] . "
It is for us to advance without delay . "
它 是 为了 我们 到 进步 没有 延迟 . "

我们必须立即行动。

" [ðen] [let][juː ˈes][duː][aɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] ! " [sed] [bɔːrd] [haʊ] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] ,
" Then let us do it at once ! " said Lord Howe , springing up ; and ,
" 然后 让 我们 做 它 在 一次 ! " 说 主 豪 , 弹簧 向上 ; 和 ,

"那就让我们立刻动手吧！"豪勋爵说着，猛地站了起来；然后，

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] , [hiː; hi] [ɪmˈpaːtɪd] [ˈrɑːdʒɜːz] [əˈpɪnjən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
going to the group of officers , he imparted Roger's opinion to them .
去 到 这 团体 的 警官 , 他 传授 罗杰的 观点 到 他们 .

他走到那群军官面前，把罗杰的意见转达给了他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈreɪndʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdʒ]
It was immediately decided that the Royal Rangers should take to the woods
它 曾是 立即地 决定 那 这 皇家 游骑兵团 应该 拿 到 这 树林

[ˈʌndər] [ˈrɑːdʒər] ,
under Roger ,
在下面 罗杰 ,

他们立即决定由罗杰带领皇家游骑兵进入森林巡逻。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔːrd] [haʊ] [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər][ˈpʊtmæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈreɪndʒəz]
and that Lord Howe and Major Putman should follow with two hundred Rangers
和 那 主 豪 和 主要的 普特曼 应该 跟随 和 二 百 游骑兵团

[ænd; ənd] [skaʊts] ,
and scouts ,
和 侦察兵 ,

并命令豪勋爵和普特曼少校率领两百名游骑兵和侦察兵随后跟进。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɪn] [fɔːr] [ˈseprət] [ˈkɑːləmz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
the remainder of the army in four separate columns bringing up the rear .
这 余 的 这 军队 在 四 分离 列 带来 向上 这 后部 .

其余部队分成四个纵队，列队在后。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈʌsər][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] ;
In less than an hour the plan was carried into effect ;
在 较少的 比 一个 小时 这 计划 曾是 携带 进入 影响 ;

不到一个小时，该计划就付诸实施；

[ænd; ənd] [suːn] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈfɔːrɪst] [æn; ən][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪts] [wei] ,
and soon through the silent primeval forest an army was groping its way ,
和 很快 通过 这 沉默的 原始 森林 一个 军队 曾是 摸索 它是 方式 ,

很快，一支军队便在寂静的原始森林中摸索前进。

[ˈberɪd] [ɪn] [ˈfoʊlɪdʒ] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwægənz] [ɔːr] [ɑːrˈtɪləri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ,
buried in foliage so thick that no sound of waggons or artillery could be heard ,
埋葬 在 叶子 所以 厚的 那 不 声音 的 马车 或者 炮兵 可以 是 听到 ,
掩映在茂密的树叶中, 听不到马车或炮火的声音。

[ˈoʊnli] “ [ðə; ði] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊz] , [ˈflæpɪŋ] [ðer; ðər] [blæk] [wɪŋz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [triː] -
only the cawing of the crows, flapping their black wings over the sea of tree -
仅有的 “ 这 嘎嘎叫 的 这 乌鸦 , 扑 他们的 黑色的 翅膀 超过 这 海 的 树 -
[tɑːps] .
tops .
最高额 .

只有“乌鸦的叫声, 它们拍打着黑色的翅膀, 掠过树梢的海洋。

“ [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [dens] ; [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [əbˈstrʌktɪd] [baɪ] [ˈʌndərgroʊθ] ,
“ **The forest was dense ; the way was obstructed by undergrowth** ,
“ 这 森林 曾是 稠密 ; 这 方式 曾是 受阻 经过 灌木丛 ,
“森林茂密, 道路被灌木丛阻挡。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [triːz] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈevri] [steɪdʒ]
and it was impossible to see the fallen trees which lay about in every stage
和 它 曾是 不可能的 到 看 这 倒下 树木 哪个 躺 关于 在 每一个 阶段
[ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] .
of decay .
的 衰变 .

而且, 到处都是倒下的树木, 它们腐烂程度各不相同, 根本看不见。

[ðə; ði] [sʌŋ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] , [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈkæənəpi] [ʌv; əv] [baʊz] .
The sun , even when at its height , could hardly pierce the canopy of boughs .
这 太阳 , 甚至 什么时候 在 它是 高度 , 可以 几乎 刺穿 这 树冠 的 树枝 .
即使太阳高悬空中, 也很难穿透茂密的树冠。

[ˈrɑːdʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ædˈvæns] , [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈferli] [ˈpʌz(ə)ld] ;
Roger , who was in advance , was himself fairly puzzled ;
罗杰 , WHO 曾是 在 进步 , 曾是 他自己 相当 困惑 ;
走在前面的罗杰自己也感到相当困惑;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
but he knew the direction he had to take , and was able to
但 他 知道 这 方向 他 有 到 拿 , 和 曾是 有能力的 到
[gaɪd] [hɪz; ɪz] [men] ,
guide his men ,
指导 他的 男人 ,

但他知道自己该往哪个方向走, 并且能够指导他的部下。

[ˈfʊli] [bɪˈliːvɪŋ] [haʊ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [træk] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
fully believing Howe was on the same track ; and so in truth he was ,
完全 相信 豪 曾是 在 这 相同的 追踪 ; 和 所以 在 真相 他 曾是 ,
他完全相信豪威的想法与他一致; 而事实上, 豪威的确如此。

[ˈoʊnli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns] [ðæn; ðən] [ˈrɑːdʒər] [hæd; həd] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
only at a greater distance than Roger had supposed :
仅有的 在 一个 更大的 距离 比 罗杰 有 据称 :
只是距离比罗杰预想的要远。

[ˈsʌd(ə)nli] [lɔːrd] [haʊ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [klaʊz] [əˈpɑːn] [ðəm; ðəm] ,
Suddenly Lord Howe and those nearest to him heard voices close upon them ,
突然 主 豪 和 那些 最近的 到 他 听到 声音 关闭 之上 他们 ,
突然, 豪勋爵和他身边最亲近的人听到有人在他们耳边低语。

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frentʃ] .
and recognised that they were French .
和 已确认 那 他们 是 法语 .
并认出他们是法国人。

[ðeɪ] [tʃekt] [ðer; ðər] [æd'væns] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
They checked their advance and listened .

他们 已检查 他们的 进步 和 听着 .

他们检查了前进方向并倾听。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['æmbʊʃ] , " [sed] [bɔːrd] [haʊ] ,
" **We are caught in an ambush** , " **said Lord Howe** ,

" 我们 是 捕捉 在 一个 伏击 , " 说 主 豪 ,

“我们中了埋伏,”豪勋爵说道。

" [ɔːr] [els] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [æd'væns] ['pɑːrti] ['lʌndər] - [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'tri:t] ,
" **or else it is the advance party under Langy who are in retreat** ,

" 或者 别的 它 是 这 进步 派对 在下面 - WHO 是 在 撤退 ,

“否则就是兰吉率领的先遣队正在撤退。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɔːst] [ðer; ðər] [wei] .
and have lost their way .

和 有 丢失的 他们的 方式 .

他们迷失了方向。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvər] : [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [frend] [frʌm; frəm][foʊ] .
One thing is in our favour : in the darkness they cannot recognise friend from foe .

一 事物 是 在 我们的 偏爱 : 在 这 黑暗 他们 不能 认出 朋友 从 敌人 .

有一点对我们有利：在黑暗中，他们无法分辨敌友。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [ðem; ðəm] .
We must try to push through them .

我们 必须 尝试 到 推 通过 他们 .

我们必须努力克服这些困难。

[let] [noʊ][mæn] [spiːk] .
Let no man speak .

让 不 男人 说话 .

任何人不得发言。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [juː 'es][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] - [fraːŋ'seɪ] .
If they challenge us the word is ' Français .

如果 他们 挑战 我们 这 单词 是 - 法语 .

如果他们质疑我们，那就是“Français”。

- [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] !
' I'll give it !

- 患病的 给 它 !

我愿意！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] .
" **He was right in his surmise** .

" 他 曾是 正确的 在 他的 推测 .

他的猜测是对的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [huː] [hæd; həd][ɡɑːt] [bɔːst] [ɪn]
It was Langy with his three hundred and fifty men who had got lost in

它 曾是 - 和 他的 三 百 和 五十 男人 WHO 有 得到 丢失的 在

[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,

这 树林 ,

是兰吉和他的三百五十名手下在树林里迷路了。

[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:rmɪ] , [dr'vaɪdɪŋ] [,aɪ'ti:] ,
and now found themselves in the very centre of the English army , dividing it ,
和 现在 成立 他们自己 在 这 非常 中心 的 这 英语 军队 , 分割 它 ,
[soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

现在他们发现自己身处英军的中心地带，可以说，他们正在将英军一分为二。

[ˈrɑ:dʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['reɪndʒəz] [ɪn] [frʌnt] , [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Roger and the Royal Rangers in front , Howe and the remainder of the
罗杰 和 这 皇家 游骑兵团 在 正面 , 豪 和 这 余 的 这
['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:rmɪ][brɪ'haɪnd] .
English army behind .
英语 军队 在后面 .

罗杰和皇家游骑兵在前，豪和其余英军在后。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:mɪz] [wɜ:r; wər] ['mɪŋɡld] ,
For a few minutes the two armies were mingled ,
为了 一个 很少 分钟 这 二 军队 是 混合 ,

两军混战了几分钟。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [dɔ:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [frent] .
until a suspicion of the truth dawned on the French .
直到 一个 怀疑 的 这 真相 黎明 在 这 法语 .

直到法国人开始怀疑真相。

" [ˌkju ju 'aɪ] ['vi:v] ? " ['ʃaʊtɪd] - .
" Qui vive ? " shouted Langy .
" qui 活力 ? " 喊叫 - .

“万岁？”兰吉喊道。

" [fra:ŋ'seɪ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ; [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [di'si:vd] .
" Français ! " came from the English ; but Langy was not deceived .
" 法语 ! " 来了 从 这 英语 ; 但 - 曾是 不是 受骗 .

“Français!”(法语！) 源自英语；但朗吉并没有被蒙蔽。

[ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mi:diət] ['ænsər] .
A volley of musketry was the immediate answer .
一个 截击 的 火枪 曾是 这 即时 回答 .

对方立即以一阵枪林弹雨予以回应。

['wɪljəm] - , [hu:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [brɪ'saɪd] [haʊ] , [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt]
William Parkmann , who was close beside Howe , saw by the flash of the muskets
威廉 - , WHO 曾是 关闭 旁 豪 , 锯 经过 这 闪光 的 这 滑膛枪
[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['stæɡər] .
his chief stagger .
他的 首席 错开 .

威廉·帕克曼当时就在豪将军旁边，他从火枪的闪光中看到了豪将军踉跄了一下。

[hi; hi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] .
He caught him in his arms , and carried him out of the ranks .
他 捕捉 他 在 他的 武器 , 和 携带 他 出去 的 这 排名 .

他一把抱住他，把他抱出了队伍。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪn] [ðæt] ['sekənd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt][hæd; həd] [wɪŋd] [ɪts] [flaɪt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] .
in that second the noble spirit had winged its flight to another world .
在 那 第二 这 高贵 精神 有 有翅膀的 它是 航班 到 其他 世界 .

就在那一瞬间，高贵的灵魂已展翅飞向了另一个世界。

[ðoʊz] [ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] [nu:z] [sprɛd] [laɪk] [waɪld] -
Those nearest him had seen him fall , and the ill news spread like wild -
那些 最近的 他 有 已见 他 落下 , 和 这 患病的 消息 传播 喜欢 荒野 -
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

他身边最亲近的人都亲眼目睹了他倒下，噩耗迅速传开。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpænɪk] [si:zd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .

A sort of panic seized the soldiers .
一个 种类 的 恐慌 查获 这 士兵 :

士兵们陷入了恐慌。

[ðeɪ] [biˈli:vð] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] - [hoʊl] [fɔ:rs]
They believed they had fallen into an ambush , and that Montcalm's whole force
他们 相信 他们 有 倒下 进入 一个 伏击 , 和 那 - 所有的 力量

[wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ;

was upon them ;
曾是 之上 他们 ;

他们认为自己落入了埋伏，蒙卡尔姆的全部兵力都已包围了他们；

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][ˈreɪndʒəz] [stʊd] [fɜ:rm][ænd; ənd] [fɔ:t] ['stedəli] .

but fortunately the Rangers stood firm and fought steadily .
但 幸运的是 这 游骑兵团 站立 公司 和 战斗 稳步 :

但幸运的是，游骑兵们立场坚定，顽强抵抗。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪtri] [ri:tʃt] [ˈrɑ:dʒər] .

The sound of the musketry reached Roger .
这 声音 的 这 火枪 达到 罗杰 :

罗杰听到了枪声。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,

A faint inkling of the truth dawned upon him ,
一个 头晕的 暗示 的 这 真相 黎明 之上 他 ,

他隐约意识到事情的真相，

[ænd; ənd] [wiˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

and without hesitation he turned round and took the French in the rear .
和 没有 犹豫 他 转向 圆形的 和 采取 这 法语 在 这 后部 :

他毫不犹豫地转身，从后方攻击了法国人。

[ðʌs] , [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈfaɪrz] , [ðer; ðər] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdespəreɪt] .

Thus , between two fires , their position was desperate .
因此 , 之间 二 火灾 , 他们的 位置 曾是 绝望的 :

因此，他们身处两难境地，处境十分危险。

[ˌnevərðəʻles] , [ðeɪ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈraɪvld] [ˈbreɪvəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd]
Nevertheless , they fought with unrivalled bravery , and of the three hundred

[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [men] [ʌv; əv] - [kɔ:r] ,

and fifty men of Langy's corps ,
和 五十 男人 的 - 兵团 ,

然而，他们英勇作战，无人能及。兰吉军团的三百五十名士兵中，

[ˈfɪfti] [ˈoʊnli] [ɪˈskeɪpt] : [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ][wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈprɪzənəz] ;

fifty only escaped : one hundred and sixty were made prisoners ;
五十 仅有的 逃脱 : 一 百 和 六十 是 制成 囚犯 ;

只有五十人逃脱，一百六十人被俘；

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] [ɔ:r] [draʊnd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][ˈræpɪdz] .

the remainder being killed or drowned in trying to cross the rapids .
这 余 存在 被杀 或者 溺水 在 尝试 到 又 这 急流 :

其余的人在试图穿越急流时被撞死或溺亡。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd][bɔːst] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [men] .
The English had lost comparatively few men .
这 英语 有 丢失的 比较 很少 男人 .

英军损失的人数相对较少。

[bʌt; bət] [ˈhaʊz] [deθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈrepərəb(ə)l] [dɪˈzæstər] .
But Howe's death was an irreparable disaster .
但 豪氏 死亡 曾是 一个 无法弥补的 灾难 .

但豪的死是一场无法挽回的灾难。

“ [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][mæn] , ” [ə; eɪ] [kənˈtempəreri] [əbˈzə:vz] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv]
“ **The death of this one man , ” a contemporary observes , “ was the ruin of**
” 这 死亡 的 这 一 男人 , ” 一个 当代的 观察 , ” 曾是 这 废墟 的
[ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] !
fifteen thousand !
十五 千 !

一位同时代的人评论道：“这个人的死，导致了一万五千人的毁灭！”

“ [ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv] - [ˈɑːrmi][ɪkˈspaɪəd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] ;
“ **The soul of Abercromby's army expired with this young officer ;**
” 这 灵魂 的 - 军队 已到期 和 这 年轻的 官 ;
“随着这位年轻军官的牺牲，阿伯克龙比军队的灵魂也随之消亡了；

[æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlæŋɡər] [krept] [ˈoʊvər][ðə; ði][men] .
an almost general languor crept over the men .
一个 几乎 一般的 倦怠 悄悄地爬 超过 这 男人 .

一种几乎普遍的倦怠感笼罩着男人们。

[ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [bɪˈkeɪm] [læks] .
Order and discipline became lax .
命令 和 纪律 成为 松散 .

秩序和纪律变得松懈。

[ˈæbəˌkrɑːmbiː] [hɪmˈself] [siːmd] [ˈpærəlaɪzd] .
Abercromby himself seemed paralysed .
阿伯克龙比 他自己 似乎 瘫痪 .

阿伯克龙比本人似乎瘫痪了。

[ˌmɑːntˈkɑːm][hæd; həd] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪˈhɪnsələ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [taɪˌkɑːndʒ-ˈoʊgə]
Montcalm had retreated to the base of the peninsula upon which Ticonderoga
蒙卡尔姆 有 撤退 到 这 根据 的 这 半岛 之上 哪个 蒂康德罗加
[stændz] ,
stands ,
站立 ,

蒙卡尔姆退守到蒂康德罗加所在的半岛底部。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈtrentʃ] [hɪmˈself] [ðer; ðər] .
and had intrenched himself there .
和 有 战壕 他自己 那里 .

他在那里构筑了防御工事。

[ðə; ði] [pɪˈhɪnsələ] [ʌv; əv][taɪˌkɑːndʒ-ˈoʊgə] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [plæˈtoʊ] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] [graʊndz] [ɑːn]
The peninsula of Ticonderoga consists of a rocky plateau , with low grounds on
这 半岛 的 蒂康德罗加 由 的 一个 岩石 高原 , 和 低的 理由 在
[iːtʃ] [saɪd] ,
each side ,
每个 边 ,

蒂康德罗加半岛由一个岩石高原组成，两侧是低洼地带。

['bɔːdəɪŋ] [leɪk] [ʃæmˈpleɪn] [ɑːn][ðə; ði][wʌŋ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [leɪk] [es 'tiː] . [dʒɔːrdʒ]
bordering Lake Champlain on the one hand , and the outlet of Lake St . George
毗邻湖尚普兰在这一手 , 和这出路的湖英石 : 乔治
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
on the other .
在这其他 :

一边毗邻尚普兰湖, 另一边毗邻圣乔治湖的出水口。

[ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪz] [fɔːrmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plə'toʊ] .
A ridge is formed across the plateau .
一个岭是形成穿过这高原 :
高原上形成了一道山脊。

[ˌmɑːnt'kɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] [rɪdʒ] [baɪ] ['æbətɪs] .
Montcalm decided to defend this ridge by abattis .
蒙卡尔姆决定到保卫这岭经过阿巴蒂斯 :
蒙卡尔姆决定用障碍物守卫这条山脊。

[men][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [wɜːrkt] [tə'geðər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] [triːz] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [fiːt]
Men and officers worked together , making a barricade of trees eight or nine feet
男人和警官工作一起 , 制作一个路障的树木八或者九脚
[haɪ] ;
high ;
高的 ;
士兵和军官们一起合作, 用树木筑起一道八九英尺高的路障;

['evri] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [hjuːn] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [leɪd] [flæt] [baɪ][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .
every tree in the neighbourhood was hewn down as if laid flat by a hurricane .
每一个树在这邻里曾是凿向下作为如果铺设平坦的经过一个飓风 :
附近所有的树都被砍倒了, 就像被飓风夷为平地一样。

['æbər,kɾɑːmbɪː] , [fɪərɪŋ] - [pə'zɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['streŋθənd] [baɪ]
Abercromby , fearing Montcalm's position would be further strengthened by
阿伯克龙比 , 害怕 - 位置会 是 更远 加强 经过
[,rɪːɪn'fɔːsmənts] , [ɔːrdərd] [æŋ; əŋ] [ɪ'mɪːdiət] [ə'tæk] ;
reinforcements , ordered an immediate attack ;
增援部队 , 订购一个即时攻击 ;
阿伯克龙比担心蒙卡尔姆的阵地会因增援而进一步加强, 于是下令立即发起进攻;

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]
but he himself remained at the Mill , a mile and a half away in the rear
但他他自己剩余在这磨 , 一个英里和 一个一半 离开 在这后部
:
:
:
但他本人却留在了后面一英里半外的磨坊里。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['vɜːrtʃuəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['liːdər] ,
The English were therefore virtually without a leader ,
这英语是 所以 几乎 没有 一个 领导者 ,
因此, 英国人实际上群龙无首。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌɡ(ə)l] [bʌt; bət][blaɪnd] , ['hedlɔːŋ] ['vælər]
and nothing was left them in the coming struggle but blind , headlong valour
和 没有什么 曾是 左边 他们 在这 未来 斗争 但 瞎的 , 一头扎 勇气
:
:
:
在接下来的斗争中, 他们除了盲目的、一意孤行的勇气之外, 什么也没有留下。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ðeɪ] [kəd; kəd] [si:] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['brest,wɜ:rk] ,
As they advanced to the attack they could see the top of the breastwork ,
作为 他们 先进的 到 这 攻击 他们 可以 看 这 顶部 的 这 胸墙 ,
当他们发起进攻时, 他们可以看到胸墙的顶部。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][men] [hu:] [fɔ:t] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
but not the men who fought behind it ; and when they attempted to
但 不是 这 男人 WHO 战斗 在后面 它 ; 和 什么时候 他们 尝试过 到
[ˈpenətreɪt] [θru:] [ðə; ði] ['brest,wɜ:rk] ,
penetrate through the breastwork ,
穿透 通过 这 胸墙 ,
但那些在胸墙后方作战的士兵却并非如此; 当他们试图突破胸墙时,

[ɔ:r] [klaɪm] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
or climb over it ;
或者 爬 超过 它 ;
或者爬过去,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [baɪ] ['ʃɑ:pənd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [krɔ:s] ['faɪər] [wɪtʃ] [pɔ:d] [daʊn]
they were stopped by sharpened branches and by a cross fire which poured down
他们 是 停止 经过 锋利 分支 和 经过 一个 叉 火 哪个 倾倒 向下
[ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
upon them :
之上 他们 :
他们被削尖的树枝和倾泻而下的交叉火力阻挡住了。

[ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɪn'trepɪd] ['geɪəti] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ʼaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] !
The French fought with intrepid gaiety , shouting , “ Long live our King !
这 法语 战斗 和 强悍 欢乐 , 喊叫 , “ 长的 居住 我们的 国王 !
法国人英勇奋战, 高呼: “国王万岁! ”

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ʼaʊər; ɑ:r][dʒen(ə)rəl] !
Long live our General !
长的 居住 我们的 一般的 !
将军万岁!

" [mə:nt'kɑ:m] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔ:f] , [wʌz; wəz] ['evriwɛr] .
“ Montcalm , with his coat off , was everywhere .
“ 蒙卡尔姆 , 和 他的 外套 离开 , 曾是 到处 .
“蒙卡尔姆脱下外套, 到处都是他。”

[sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
Six times the English returned to the attack .
六 时代 这 英语 返回 到 这 攻击 .
英格兰队六次发起反击。

[ˈkæmbl] [ˈdʌŋkən] , [lerd] [ʌv; əv] - , [br'ɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] 42nd ['redʒɪmənt] , [kɔ:ld] [ðə; ði] “
Campbell Duncan , laird of Inveraw , belonging to the 42nd regiment , called the “
坎贝尔 邓肯 , 领主 的 - , 属于 到 这 42nd 团 , 称为 这 “
[blæk] [wa:tʃ] ,
Black Watch ,
黑色的 手表 ,
坎贝尔·邓肯, 因弗罗的领主, 隶属于第42团, 该团被称为“黑卫队”。

" [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['æbətɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd]
“ with others jumped down the abattis into the midst of the French , and
“ 和 其他的 跳了起来 向下 这 阿巴蒂斯 进入 这 中间 的 这 法语 , 和
[wɜ:r; wər] [kɪld] , [ˈbeɪənɪtɪd] .
were killed , bayoneted .
是 被杀 , 刺刀 .
“他们和其他人一起从障碍物上跳入法国人中间, 被刺刀刺死。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔːst] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [men][ænd; ənd][ˈfɔːrti] - [fɔːr] [ˈɑːfəsərz] ; [ðə; ði] [frentʃ] [θriː]
The English lost nineteen hundred men and forty - four officers ; the French three
这 英语 丢失的 十九 百 男人 和 四十 - 四 警官 ; 这 法语 三
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n] ;
hundred and seventy - seven ;
百 和 七十 - 七 ;

英军损失1900名士兵和44名军官；法军损失377人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] - [ænd; ənd] [ˈbuːgənvɪl] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈwuːndɪd] , [waɪl] [ˈliːvaɪz]
but their officers Bourlamaque and Bougainville were both wounded , while Levis
但 他们的 警官 - 和 布干维尔 是 两个都 受伤 , 尽管 李维斯
, [huː] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end] ,
, who came up at the end ,
, WHO 来了 向上 在 这 结尾 ,
但他们的军官布尔拉马克和布干维尔都受了伤，而最后赶上来的莱维斯，

[hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt] [twais] [ɑːt] [θruː] .
had his hat twice shot through .
有 他的 帽子 两次 射击 通过 .
他的帽子两次被子弹穿透。

[ˈæbəˌkraːmbiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtriːt] , [ænd; ənd][taɪˌkɑːndʒˈoʊgə] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]
Abercromby was at last obliged to retreat , and Ticonderoga remained in the
阿伯克龙比 曾是 在 最后的 有义务 到 撤退 , 和 蒂康德罗加 剩余 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
hands of the French .
双手 的 这 法语 .
阿伯克龙比最终被迫撤退，提康德罗加仍然留在法国人手中。

[ˌmɑːntˈkɑːm] , [ɪn] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][gɔːd][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][soʊ] [breɪv]
Montcalm , in gratitude to God for having given him the victory over so brave
蒙卡尔姆 , 在 感激 到 上帝 为了 拥有 给定 他 这 胜利 超过 所以 勇敢的
[æn; ən] [ˈenəmi] ,
an enemy ,
一个 敌人 ,
蒙卡尔姆感谢上帝让他战胜了如此勇敢的敌人，

[ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
erected a cross on the spot .
竖立 一个 叉 在 这 点 .
在现场竖起了一座十字架。

[ˈrɑːdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈreɪndʒəz] [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn]
Roger and his Rangers had taken no active part in the attack upon
罗杰 和 他的 游骑兵团 有 已采取 不 积极的 部分 在 这 攻击 之上
[taɪˌkɑːndʒˈoʊgə] ;
Ticonderoga ;
蒂康德罗加 ;
罗杰和他的游骑兵没有积极参与对提康德罗加的进攻；

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [haʊ] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhevi] [klaʊd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
the loss of Howe hung like a heavy cloud over them .
这 损失 的 豪 悬挂 喜欢 一个 重的 云 超过 他们 .
霍维的离世如同乌云般笼罩着他们。

[ˈrɑːdʒər] , [wɪð; wɪθ][ˈpʊtmæn] , [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈbɔːrdər] [ˈwɔːrfer]
Roger , with Putman , had remained in the woods , keeping up a border warfare
罗杰 , 和 普特曼 , 有 剩余 在 这 树林 , 保持 向上 一个 边界 战争
,
:
,
罗杰和普特曼留在树林里，继续进行边境战。

[pər'sʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈeni] [huː] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;
pursuing the French and shooting any who came in his way ;
追求 这 法语 和 射击 任何 WHO 来了 在 他的 方式 ;
追击法国人，射杀任何挡路的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðiːz] [ˈtæktɪks][soʊ] [pər'sɪstəntli] [ænd; ənd] [ə'ɡresɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ]
and they pursued these tactics so persistently and aggressively that the French
和 他们 追击 这些 策略 所以 持续地 和 咄咄逼人 那 这 法语
[æt; ət][ləst][ˈoʊpənli] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] .
at last openly attacked the Rangers .
在 最后的 公然 遭到攻击 这 游骑兵团 .

他们坚持不懈、咄咄逼人地推行这些战术，以至于法国人最终公开向游骑兵发起进攻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpʊtmæn][ˈprɪz(ə)nər] .
With the aid of the Indians , they succeeded in taking Putman prisoner .
和 这 援助 的 这 印度人 , 他们 成功了 在 采取 普特曼 囚犯 .
在印第安人的帮助下，他们成功俘虏了普特曼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ]
He was , however , rescued from the hands of the Indians by a French
他 曾是 , 然而 , 获救 从 这 双手 的 这 印度人 经过 一个 法语
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

然而，他被一名法国军官从印第安人手中救了出来。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [ˈʌndər] [ˈeskɔːrt][tuː; tə][taɪ,kɑːndʒ-ˈoʊɡə] , [wer] [ˌmɑːntˈkɑːm] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and conveyed under escort to Ticonderoga , where Montcalm received him and
和 传递 在下面 护送 到 蒂康德罗加 , 在哪里 蒙卡尔姆 已收到 他 和
[ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] .
treated him with kindness .
治疗 他 和 仁慈 .

在护送下被送往蒂康德罗加，蒙卡尔姆在那里接待了他，并对他很友好。

[hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈskaɪlə] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
Here he made friends with Colonel Schuyler , who was also a prisoner ,
这里 他 制成 朋友们 和 上校 斯凯勒 , WHO 曾是 还 一个 囚犯 ,
在这里，他结识了同样是战俘的斯凯勒上校，并和他成为了朋友。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .
and together they lamented the death of their friend .
和 一起 他们 哀叹 这 死亡 的 他们的 朋友 .
他们一起哀悼朋友的去世。

[ðɪs] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ləst] [ɡreɪt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
This victory was to be the last great success of the French .
这 胜利 曾是 到 是 这 最后的 伟大的 成功 的 这 法语 .
这场胜利是法国人最后一次取得重大胜利。

[ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈfɔːrtɹəs] , [ðə; ði] [kiː]
Slowly but surely they were being pushed back upon their great fortress , the key
缓慢地 但 一定 他们 是 存在 推动 后退 之上 他们的 伟大的 堡垒 , 这 钥匙
[ʌv; əv][ˈkænədə] : [kə'bek] .
of Canada : Quebec .
的 加拿大 : 魁北克 .

他们正一步步被逼退到他们的伟大堡垒——加拿大的钥匙：魁北克。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sə'rendər] — [ˌmɑːntˈkɑːm] [stʊd] [fɜːrm][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
Still there was no thought of surrender — Montcalm stood firm at the helm .
仍然 那里 曾是 不 想法 的 投降 — 蒙卡尔姆 站立 公司 在 这 舵 .
但他丝毫没有投降的念头——蒙卡尔姆坚定地掌舵。

[went] ['sɔ:ftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['windʊ] ; [ðɪs] [ʃi:; ji] ['ʊpənd] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [bent]
went softly across the room to the window ; this she opened noiselessly and bent
去 轻轻 穿过 这 房间 到 这 窗户 ; 这 她 打开 无声 和 弯曲
['fɔ:rwəd] .
forward .
向前 .

她轻轻地穿过房间走到窗边；她无声地打开窗户，俯身向前。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɔ:təm] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [er] [soʊ] [freɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti]
What a lovely autumn morning it was , the air so fresh and full of vitality
什么 一个 迷人的 秋天 早晨 它 曾是 , 这 空气 所以 新鲜的 和 满的 的 活力
!
!
!

多么美好的秋日早晨啊，空气清新，充满活力！

[ðə; ði] ['meni] - ['tɪntɪd] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [k'ri:pəz] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [θrʌst] [ðəm'selvz]
The many - tinted leaves of the creepers clambering up the house thrust themselves
这 许多 - 有色 树叶 的 这 爬行者 攀爬 向上 这 房子 推力 他们自己
['fɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ,

攀爬在房屋上的藤蔓植物，五彩斑斓的叶子向前伸展开来，

['kɪsɪŋ] - - [tʃi:k] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [wɪʃ] [hɜ:r; hər] “ [gʊd] ['mɔ:roʊ] .
kissing Loïs ' cheek as if to wish her “ good morrow .
接吻 - - 脸颊 作为 如果 到 希望 她 “ 好的 明天 .

亲吻洛伊丝的脸颊，仿佛在祝她“早安”。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] [θri:] [ə'klɒk, əu-] .
” **It was scarcely three o'clock** .
” 它 曾是 几乎 三 点钟 .

“当时才刚过三点。”

[ə; eɪ][sɔ:ft] [waɪt] [heɪz] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][veɪl] ['ʊvər][ðə; ði][lənd] , [pri'kɜ:rsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ;
A soft white haze hung like a veil over the land , precursor of a fine day ;
一个 柔软的 白色的 阴霾 悬挂 喜欢 一个 面纱 超过 这 土地 , 前体 的 一个 美好的 天 ;
一层柔和的白色薄雾像面纱一样笼罩着大地，预示着晴朗的一天即将到来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] [pri'ventɪd] - [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['eni] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekt] .
but this effectually prevented Loïs distinguishing any distant object .
但 这 有效地 阻止 - 区别 任何 遥远 目的 .

但这实际上阻止了洛伊斯分辨任何远处的物体。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['fɔ:rɪst] [tri:z] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
A few of the great forest trees had been left standing in the garden ,
一个 很少 的 这 伟大的 森林 树木 有 到过 左边 常设 在 这 花园 ,
花园里还保留着几棵高大的森林树木。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θɪk] ['fəʊlɪdʒ][kæst] [di:p] ['fæ,douz] ,
and their thick foliage cast deep shadows ,
和 他们的 厚的 叶子 投掷 深的 阴影 ,

它们茂密的树叶投下深深的阴影，

[waɪlst] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [ˌoʊli'ændər] [skri:nd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
whilst a hedge of oleanders screened the house from the high road leading
而 一个 对冲 的 夹竹桃 筛选 这 房子 从 这 高的 路 领导
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
down to the village .
向下 到 这 村庄 .

一排夹竹桃树篱将房子从通往村庄的大路上遮挡了起来。

[ɑːn][ðə; ði] ['lðə] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['fɑːrðə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ]
On the other side was the dark forest , stretching out farther than the eye
在这 其他 边 曾是 这 黑暗的 森林 , 伸展 出去 更远 比 这 眼睛
[kʊd; kəd] [siː] .
could see .
可以 看 .

另一边是幽暗的森林，一眼望不到边。

[stɪl] - [streɪnd] [bəʊθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] ; [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] .
Still Lois strained both eyes and ears ; some one was there , she felt sure .
仍然 - 紧张 两个都 眼睛 和 耳朵 ; 一些 一 曾是 那里 , 她 毛毡 当然 .
洛伊丝仍然睁大眼睛、竖起耳朵；她确信那里有人。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [baɪ]['rɑːdʒər][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , [wen] ,
To a certain extent she had been trained by Roger and Charles , when ,
到 一个 肯定 程度 她 有 到过 受过训练 经过 罗杰 和 查尔斯 , 什么时候 ,
在某种程度上，她曾接受过罗杰和查尔斯的训练，当时

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hə] ['ɜːrli] ['gɜːrlhʊd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]
in the days of her early girlhood , she had accompanied them on their
在这 天 的 她 早期的 少女时代 , 她 有 伴随 他们 在 他们的
[fɔːrɪst] [ɪks'kəːʃənz] ;
forest excursions ;
森林 短途旅行 ;

在她少女时代，她曾多次陪伴他们去森林探险；

[hɜːr; hə] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hə] [saɪt] ['penətreɪtɪŋ] ,
her hearing was therefore keen and her sight penetrating ,
她 听力 曾是 所以 敏锐的 和 她 视线 渗透 ,
因此，她的听觉十分敏锐，视力也十分锐利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtɪt] [ðʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [noʊ]
and she knew now that she was being watched though she could distinguish no
和 她 知道 现在 那 她 曾是 存在 观看 尽管 她 可以 区分 不
[wʌn] .
one .
一 .

她现在知道自己正被人注视着，尽管她认不出是谁。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɑːrðə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr'self] .
She bent farther out of the casement window and showed herself .
她 弯曲 更远 出去 的 这 窗扇 窗户 和 显示 她自己 .
她弯下腰，探出窗外，露出了自己。

[ðen] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] , [wɪtʃ] [gruː] [ləʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then from beneath the shrubs , which grew low down on the ground ,
然后 从 下面 这 灌木 , 哪个 生长 低的 向下 在 这 地面 ,
然后，从生长在地面低矮灌木丛下的，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] .
she saw the dim outline of a human face .
她 锯 这 暗淡 大纲 的 一个 人类 脸 .
她隐约看到了人脸的轮廓。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] , [streɪt] [her] [hʌŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
It was dark , and the black , straight hair hung about it ,
它 曾是 黑暗的 , 和 这 黑色的 , 直的 头发 悬挂 关于 它 ,
天色很暗，乌黑的直发垂在周围。

[waɪlɪst] [ðə; ði] [aɪz] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [laɪk] [kəʊl] [ʌv; əv]['faɪə] .
whilst the eyes shone forth like coals of fire .
而 这 眼睛 闪耀 前进 喜欢 煤炭 的 火 .
而他的眼睛则像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

- ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn]['tʊkən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Loïs started , and raised her hand in token that she was aware of the
- 开始 , 和 提高 她 手 在 令牌 那 她 曾是 意识到的 的 这
[streɪndʒ] ['prez(ə)ns] ;
strange presence ;
奇怪的 在场 ;

洛伊斯吓了一跳，举起手表示她察觉到了这种奇怪的存在；

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][dɑ:rk] [feɪs] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] - [kloʊzd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] .
instantly the dark face disappeared , and Loïs closed the casement .
即刻 这 黑暗的 脸 消失 , 和 - 关闭 这 窗扇 .
那张黑脸瞬间消失了，洛伊斯关上了窗户。

“ [wʌt] [kæən; kən][ʃi:; ʃi][wɑ:nt] ?
“ **What can she want ?**
“ 什么 能 她 想 ?

她想要什么呢？

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
Has she brought a message from him ?
有 她 带来 一个 信息 从 他 ?

她是不是带来了他的消息？

[hɜ:r; həɹ] ['kʌmɪŋ] ['nevər] [bəʊdz] [gʊd] !
Her coming never bodes good !
她 未来 绝不 预兆 好的 !

她的到来绝非吉兆！

“ [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ˈʌtərɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['dresɪŋ] [hɜ:r'self] ;
“ **Even while uttering these words , she had been hastily dressing herself ;**
“ 甚至 尽管 发出声音 这些 字 , 她 有 到过 草草 敷料 她自己 ;

“就在说这些话的同时，她还在匆忙地穿衣服；

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ʃɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ʊ:z] [ɪn]
and throwing a dark shawl round her head and taking her shoes in
和 投掷 一个 黑暗的 披肩 圆形的 她 头 和 采取 她 鞋 在
[hɜ:r; həɹ][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她将一条深色披肩披在头上，手里拿起鞋子。

[ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
she cautiously opened her door and crept down the stairs .
她 谨慎地 打开 她 门 和 悄悄地爬 向下 这 楼梯 .

她小心翼翼地打开门，蹑手蹑脚地走下楼梯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] .
It was evidently not the first time she had thus manœuvred .
它 曾是 显然 不是 这 第一的 时间 她 有 因此 操纵 .

显然，这并非她第一次采取这种策略。

[ˈpæsɪŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,
Passing out by the back door ,
通过 出去 经过 这 后退 门 ,

从后门晕倒了。

[ʃi:; ʃi] [kept] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [wɔ:l] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tɪt] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ; [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd]
she kept close up against the house wall until she reached the corner ; there she waited
她 保留 关闭 向上 反对 这 房子 墙 直到 她 达到 这 角落 ; 那里 她 等待
.
:
.

她紧贴着房子的墙壁，直到走到墙角；然后她就在那里等待。

[nɒʊ][wʌŋ] , [ən'les] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ɪndiən] [weɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:r] [si:n] ['eniθɪŋ]
No one , unless accustomed to Indian ways , would have heard or seen anything
不 一 , 除非 习惯 到 印度 方式 , 会 有 听到 或者 已见 任何事物
[ˈmu:vɪŋ] [ɪŋ] [ðæt] [ˈgɑ:rdn] ,
moving in that garden ,
移动 在 那 花园 ,
除非熟悉印度人的生活方式, 否则没有人会听到或看到花园里有任何东西在动。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'fɔ:r] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [roʊz]
and yet before many seconds had elapsed the figure of a woman rose
和 然而 前 许多 秒 有 过去 这 数字 的 一个 女士 玫瑰
[ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
up beside her .
向上 旁 她 .
然而, 没过多久, 一个女人的身影就出现在她身边。

“ - ！ ” [sed] - .
“ **Nadjii ! ” said Loïs .**
“ - ！ ” 说 - .
“纳吉！”洛伊斯说道。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [smaɪld] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [held] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [stroʊkt] [aɪ 'ti:]
The woman smiled , and , taking the hand Loïs held out to her , stroked it
这 女士 微笑 , 和 , 采取 这 手 - 握住 出去 到 她 , 抚摸 它
[ˈdʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,
女人微笑着, 握住洛伊斯伸出的手, 轻轻抚摸着。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɔ:ftnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [pli:zd] [hɜ:r; hər] .
as if the softness and the whiteness pleased her .
作为 如果 这 柔软 和 这 白人 高兴 她 .
仿佛柔软和洁白的质地让她感到愉悦。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][bæd] [nu:z] , - ？ ” [æskt] - .
“ **Is it bad news , Nadjii ？ ” asked Loïs .**
“ 是 它 坏的 消息 , - ？ ” 问 - .
“是坏消息吗, 纳吉？”洛伊斯问道。

[ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
She nodded .
她 点头 .
她点了点头。

- [said] .
Loïs sighed .
- 叹了口气 .
洛伊斯叹了口气。

“ [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈskɜ:rtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ **Come this way , ” she said ; and skirting round the house ,**
“ 来 这 方式 , ” 她 说 ; 和 裙边 圆形的 这 房子 ,
“这边走,”她说; 然后绕着房子走了一圈,

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fed] , [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ˈgɑ:rdn] [tu:lz] [ænd; ənd]
they came to a sort of shed , used for putting away garden tools and
他们 来了 到 一个 种类 的 棚 , 用过的 为了 推杆 离开 花园 工具 和
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrʌbɪʃ] .
general rubbish .
一般的 垃圾 .
他们来到一个类似棚子的地方, 那里用来存放园艺工具和一般垃圾。

“ [wɪː; wɪ][æɪ; jəl][biː; bi][ˈkwaɪət] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm], ” [sed] - ; “ [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] ;
“ **We shall be quiet here for a time , ” said Loïs ; “ but it is getting late ;**
“ 我们 将 是 安静的 这里 为了 一个 时间 , ” 说 - ; “ 但 它 是 获得 晚的 ;
“ 我们在这里安静一会儿,”洛伊斯说; “但是时间不早了;

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , - .
you must be quick , Nadji .
你 必须 是 快的 , - .
“ 纳吉, 你得快点。

[tʃɑːrlz] [ɪz] [ˈʃʊrli] [nɑːt] [ɪl] ?
Charles is surely not ill ?
查尔斯 是 一定 不是 患病的 ?
“ 查尔斯肯定没生病吧?

“ [ðə; ði][ˈɪndiən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **The Indian shook her head .**
“ 这 印度 摇晃 她 头 .
“ 印度女子摇了摇头。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] , [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **No , you ill , ” she said softly , in broken English ; and then she continued ,**
“ 不 , 你 患病的 , ” 她 说 轻轻 , 在 破碎的 英语 ; 和 然后 她 持续 ,
[ˈspiːkɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
speaking rapidly ,
请讲 快速 ,
“不, 你病了,”她用不太流利的英语轻声说道; 然后她继续快速地说着:

“ [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ; [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ænd; ənd][bɜːrn] .
“ **They will come ; they will kill and burn .**
“ 他们 将要 来 ; 他们 将要 杀 和 烧伤 .
“他们会来; 他们会杀戮和焚烧。”

[rʌn] , [rʌn] [faːr] [əˈweɪ] .
Run , run far away .
跑步 , 跑步 远的 离开 .
“ 快跑, 快跑, 跑得远远的。

“ [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [left] - - [feɪs] .
“ **Every particle of colour left Loïs ' face .**
“ 每一个 粒子 的 颜色 左边 - - 脸 .
“洛伊丝脸上所有的色彩都消失了。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][juː ˈes] ?
“ **Do you mean your people are coming down to murder us ?**
“ 做 你 意思是 你的 人们 是 未来 向下 到 谋杀 我们 ?
“你的意思是说, 你们的人要下来杀我们吗? ”

[wer] [ɪz] [tʃɑːrlz] ? “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
Where is Charles ? ” she said .
在哪里 是 查尔斯 ? “ 她 说 .
“查尔斯在哪儿? ”她问道。

“ [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [siː] .
“ **Away with the white man on the great sea .**
“ 离开 和 这 白色的 男人 在 这 伟大的 海 .
“白人远走高飞, 驶向大海。”

- ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hɜr] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [hi:; hi] [seɪ] - [gʊʊ] , - [ænd; ənd] -
Nadjii follow her own people , to watch for you ; he say ' Go , ' and Nadjii
- 跟随 她 自己的 人们 , 到 手表 为了 你 ; 他 说 - 去 , - 和 -

[went] .
went .
去 .
纳吉跟着她自己的人民，去保护你；他说“去吧”，纳吉就去了。

[maɪ] ['pi:p(ə)l] ['æŋgri] [br'kæz, br'kɔ:z][jʊr; jər] [waɪt] ['brʌðər] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] -
My people angry because your white brother kill them , and the great Onontio
我的 人们 生气的 因为 你的 白色的 兄弟 杀 他们 , 和 这 伟大的 -
[æŋgri] .
angry .
生气的 .
我的人民愤怒，因为你们的白人兄弟杀害了他们，伟大的奥农提奥也愤怒了。

[hi:; hi] [r'skeɪp] [ˈɔ:lweɪz] , [ˈoʊvər] ['maʊntnz] , [ˈrɪvəz] ; [noʊ] ['ɪndiən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "
He escape always , over mountains , rivers ; no Indian catch him . "
他 逃脱 总是 , 超过 山脉 , 河流 ; 不 印度 抓住 他 . "
他总能逃脱，翻山越岭，跋山涉水；没有一个印第安人能抓住他。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈrɑ:dʒər] ? " [sed] - .
"**Are you speaking of Roger ? " said Loïs .**
" 是 你 请讲 的 罗杰 ? " 说 - .
“你是在说罗杰吗？”洛伊斯问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
"**Yes , " answered the Indian .**
" 是的 , " 回答 这 印度 .
“是的，”印度人回答道。

" [dʒʌst] [kɪl] ['ɪndiəns][ɪn] [wʊd] ; - ['æŋgri] , [rɪˈvendʒ] . "
"**Just kill Indians in wood ; Onontio angry , revenge . "**
" 只是 杀 印度人 在 木头 ; - 生气的 , 复仇 . "
“只要在树林里杀掉印第安人就行了；奥农蒂奥很生气，要复仇。”

" [bʌt; bət][ˈrɑ:dʒər][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ; [hi:; hi][ɪz][fɑ:r] [əˈweɪ] .
"**But Roger is not here ; he is far away .**
" 但 罗杰 是 不是 这里 ; 他 是 远的 离开 .
“但是罗杰不在这里；他远在天边。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [əˈtæk] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]
If your people attack the settlement , thinking to find him they will be
如果 你的 人们 攻击 这 沉降 , 思维 到 寻找 他 他们 将要 是
[dɪsəˈpɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .
如果你的人进攻定居点，以为能找到他，他们就会失望。

[wen] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ?
When are they coming ?
什么时候 是 他们 未来 ?
他们什么时候来？

[dʌz] [tʃɑ:rlz] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? "
Does Charles know of it ? "
做 查尔斯 知道 的 它 ? "
查尔斯知道这件事吗？

" [noʊ] , [noʊ] .
"**No , no .**
" 不 , 不 .
“不，不。”

[ðeɪ] [na:t] [der] [kʌm] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:] , " [sed] - .
They not dare come , if he knew , " said Nadjii .
他们 不是 敢 来 , 如果 他 知道 , " 说 - .

“如果他知道的话，他们就不敢来了，”纳吉说道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [waɪt] [ˈneɪ(ə)n] .
" I tell you , he with the other white nation .
" 我 告诉 你 , 他 和 这 其他 白色的 国家 .

我告诉你，他和另一个白人国家在一起。

[maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈvendʒ] . "
My people revenge . "
我的 人们 复仇 . "

我的族人要复仇了。

" [ænd; ʌnd] [wen] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ətæk] [ju: 'es] ? " [sed] - , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ˈkɑ:mlɪ]
" And when are they going to attack us ? " said Loïs , trying to speak calmly
" 和 什么时候 是 他们 去 到 攻击 我们 ? " 说 - , 尝试 到 说话 平静地
.
:
.

“他们什么时候会攻击我们？”洛伊斯尽量平静地问道。

" [tu:; tə] - [naɪt] , " [ˈænsər] - .
" To - night , " answered Nadjii .
" 到 - 夜晚 , " 回答 - .

“今晚，”纳吉回答道。

" [maɪ][gɔ:d] ! " [sed] - , [ˈberiɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] .
" My God ! " said Loïs , burying her face in her hands .
" 我的 上帝 ! " 说 - , 埋葬 她 脸 在 她 双手 .

“我的天哪！”洛伊斯说着，双手捂住了脸。

" [noʊ][hɜ:rt][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒentli] .
" No hurt you , " said the Indian gently .
" 不 伤害 你 , " 说 这 印度 轻轻地 .

“不会伤害你，”印度人温和地说。

" - [wa:tʃ] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] . "
" Nadjii watch over you . "
" - 手表 超过 你 . "

“纳吉保佑你。”

" [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ'self] !
" What do I care for myself !
" 什么 做 我 关心 为了 我 !

“我才不在乎自己呢！”

" [ɪk'skleɪmd] - [ˈpæʃənətli] .
" exclaimed Loïs passionately .
" 惊呼 - 热情地 .

“洛伊斯激动地喊道。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈset(ə)lmənt] !
" It is my poor mother , the children , the whole settlement !
" 它 是 我的 贫穷的 母亲 , 这 孩子们 , 这 所有的 沉降 !

“那是我可怜的母亲，孩子们，还有整个村子！”

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [tʃɑ:rlz] [let][ðəm; ðəm] !
Oh , how can Charles let them !
哦 , 如何 能 查尔斯 让 他们 !

哦，查尔斯怎么能让他们这么做呢！

” [ænd; ənd][fɪː; jɪ] [rʌŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] .
” and she wrung her hands .
” 和 她 拧干 她 双手 .

她搓着手。

” [hiː; hi][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] - .
” He not know , ” said Nadjii .
” 他 不是 知道 , ” 说 - .

“他不知道,”纳吉说。

” [greɪt] [tʃiːf] [sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][help] , [hiː; hi][goʊ] .
” Great chief sent for him to help , he go .
” 伟大的 首席 发送 为了 他 到 帮助 , 他 去 .

“伟大的酋长派他去帮忙, 他就去了。”

[ˈɪndiəns] [ˈprɑːmɪs] [noʊ][hɜːrt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˈrɑːdʒər] [kɪl] ; - [ˈæŋɡri] , [ðeɪ] [kɪl] [tuː] . ”
Indians promise no hurt you , but Roger kill ; Ominipeg angry , they kill too . ”
印度人 承诺 不 伤害 你 , 但 罗杰 杀 ; - 生气的 , 他们 杀 也 . ”

印第安人承诺不会伤害你, 但罗杰却杀了你; 奥米尼佩格人愤怒之下, 也杀了你。

” [ænd; ənd][juː; jʊ][seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [əˈtæk] [juːˈes][tuː; tə] - [naɪt] ? ” [sed] - .
” And you say they will attack us to - night ? ” said Loïs .
” 和 你 说 他们 将要 攻击 我们 到 - 夜晚 ? ” 说 - .

“你说他们今晚会上攻击我们?”洛伊斯问道。

” [ʊx; ɜː] , ” [[tuːˈtuː]] [sed] - .
” Ugh , ” [2] said Nadjii .
” 啊 , ” [2] 说 - .

“呃,”[2]纳吉说道。

” [aɪ] [wɔːk] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][tel] [juː; jʊ] , [ˈbrʌðərz] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ˈfɔːrɪst] .
” I walk all night to tell you , brothers other end of forest .
” 我 走 全部 夜晚 到 告诉 你 , 兄弟 其他 结尾 的 森林 .

“我走了一整夜的路来告诉你们, 兄弟们, 森林的另一端。”

” [[ˈfɒtnoʊt] [tuːˈtuː] : [ˈɪndiən] [fɔːr; fər] [jes] .]
” [Footnote 2 : Indian for yes .]
” [[脚注 2 : 印度 为了 是的 .]

[脚注 2: 印度语的“是”。]

” [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [mɪs] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrɪn][juːˈes] , [ænd; ənd]
” But if they miss you they will guess you have come to warn us , and
” 但 如果 他们 错过 你 他们 将要 猜测 你 有 来 到 警告 我们 , 和

[biː; bi][ˈæŋɡri] ,
be angry ,
是 生气的 ,

“但如果他们错过了你, 他们会猜测你是来警告我们的, 然后会生气,

” [sed] - .
” said Loïs .
” 说 - .

“洛伊斯说道。”

- [ʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] ; [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - , [jɪː; jɪ] [sed] , ” [rʌŋ] , [rʌŋ] [ˈkwɪkli] .
Nadjii shook her head ; then , looking at Loïs , she said , ” Run , run quickly .
- 摇晃 她 头 ; 然后 , 寻找 在 - , 她 说 , ” 跑步 , 跑步 迅速地 .

娜吉摇了摇头; 然后看着洛伊丝说: “跑, 快跑。”

[maɪ] [ˈbrʌðərz] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [waɪl] [ðə; ði][sʌŋ] [ˈjaɪnz] ; [ðeɪ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] - . ” [[θriː]]
My brothers will not come while the sun shines ; they wait till the gushkewau . ” [3]
我的 兄弟 将要 不是 来 尽管 这 太阳 闪耀 ; 他们 等待 直到 这 - . ” [3]

我的兄弟们在太阳升起的时候不会来; 他们要等到 guskewau 节。”[3]

[[ˈfʊtnoʊt] [θri:] : [ˈɪndiən] [ˈɜːr; fər] [ˈdɑːrkənəs] .]
[Footnote 3 : Indian for darkness .]
[脚注 3 : 印度 为了 黑暗 .]

[脚注3：印度语，意为黑暗。]

“ [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] , ” [sed] - ,
“ I will get you some milk and bread , ” said Loïs ,
“ 我 将要 得到 你 一些 牛奶 和 面包 , ” 说 - ,
“我去给你买些牛奶和面包,”洛伊斯说。

[ˈevər] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [sɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] .
ever thoughtful of others even in her sore trouble .
曾经 周到 的 其他的 甚至 在 她 疮 麻烦 .

即使在她身处困境时，也总是想着别人。

“ [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
“ Where have you left the child ?
“ 在哪里 有 你 左边 这 孩子 ?

你把孩子放在哪里了？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
“ she added , in a low voice .
“ 她 额外 , 在 一个 低的 嗓音 .

她低声补充道。

- [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
Nadjii smiled and pointed to the forest .
- 微笑 和 尖 到 这 森林 .

纳吉伊笑着指了指森林。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈlɔːŋ] ? ” [sed] - .
“ Are you not afraid to leave him so long ? ” said Loïs .
“ 是 你 不是 害怕的 到 离开 他 所以 长的 ? ” 说 - .

“你不怕离开他这么久吗？”洛伊斯问道。

“ - - [jeɪ] , ” [sed] - [ˈsɔːftli] , [ˈmiːnɪŋ] [ðərˈbaɪ] “ [ˈlʌləbaɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈsliːpɪŋ] .
“ Æava - yea , ” said Nadjii softly , meaning thereby “ lullaby , he is sleeping .
“ - - 是的 , ” 说 - 轻轻 , 意义 从而 ” 催眠曲 , 他 是 睡眠 .

“Æava-yea,”纳吉轻声说道，意思是“摇篮曲，他睡着了。”

“ - [left] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ Loïs left her and went back into the house ,
“ - 左边 她 和 去 后退 进入 这 房子 ,

洛伊斯离开了她，回到了屋里。

[ˌriːəˈpiərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [mɪlk] .
reappearing with bread and fruit and a can of milk .
重新出现 和 面包 和 水果 和 一个 能 的 牛奶 .

他带着面包、水果和一罐牛奶回来了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ˈseɪɪŋ] , —
She gave them to the Indian , saying , —
她 给予 他们 到 这 印度 , 说 , —

她把它们交给那个印第安人，说道：

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tɪl] [naɪt] ? ”
“ You are sure they will not come till night ? ”
“ 你 是 当然 他们 将要 不是 来 直到 夜晚 ? ”

“你确定他们晚上不会来吗？”

“ - , - , ” [[fɜːr]] [ˈænsər] - .
“ Kaween , gushkewau , ” [4] answered Nadjii .
“ - , - , ” [4] 回答 - .

“Kaween, guskewau,”[4] Nadjii 回答道。

“ [wɑ:tʃ] ！
“ **Watch** ！
“ 手表 ！

“手表！

“ [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
“ **and once more she pointed to the forest** .
“ 和 一次 更多的 她 尖 到 这 森林 .
她再次指向森林。

[ˈfɒtnoʊt] [fɔ:r] : [noʊ] [ɪnˈdi:d] , [ˈdɑ:rknəs] .]
[**Footnote 4 : No indeed , darkness** .]
[脚注 4 : 不 的确 , 黑暗 .]

【脚注 4：不，的确是黑暗。】

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] ? “ [æskt] - .
“ **You will be there ?** “ **asked Loïs** .
“ 你 将要 是 那里 ? “ 问 - .

“你会去吗？”洛伊斯问道。

“ [ʊx; ɜ:] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .
“ **Ugh** , “ **said the Indian** .
“ 啊 , “ 说 这 印度 .

“呃,”印度人说道。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈmeni] ? “ [æskt] - .
“ **Are they many ?** “ **asked Loïs** .
“ 是 他们 许多 ? “ 问 - .

“他们很多吗？”洛伊斯问道。

- [stu:pt] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [lu:s] [ˈgræv(ə)l] , [ænd; ənd][let][aɪ ˈti:] [rʌn] [ˈsləʊli]
Nadjii stooped , picked up a handful of loose gravel , and let it run slowly
- 弯腰 , 挑选 向上 一个 少数 的 松动的 碎石 , 和 让 它 跑步 缓慢地
[θru:] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] .
through her fingers .
通过 她 手指 .

纳吉弯下腰，抓起一把松散的碎石，让它慢慢地从指缝间流过。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)l] , - - [feɪs] [gru:] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈpeɪlər] .
If it were possible , Loïs ' face grew a shade paler .
如果 它 是 可能的 , - - 脸 生长 一个 阴影 肤色较浅 .

如果可能的话，洛伊丝的脸色又苍白了一点。

“ [goʊ] [naʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði][fa:rm][ɑ:r; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r] ;
“ **Go now , she said ; the men on the farm are beginning to stir ;**
“ 去 现在 , “ 她 说 ; “ 这 男人 在 这 农场 是 开始 到 搅拌 ;

“现在就走吧,”她说;“农场里的男人们开始动弹了;

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] .
they must not see you .
他们 必须 不是 看 你 .

他们绝对不能看到你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfeɪθf(ə)l] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; “ [ænd; ənd] [ˈstu:pɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]
You are faithful at least , and I thank you ; and stooping , she kissed the
你 是 忠实 在 至少 , 和 我 感谢 你 ; “ 和 弯腰 , 她 亲吻 这
[ˈɪndiən] [ˈwʊmən] .
Indian woman .
印度 女士 .

“至少你很忠诚，我感谢你;”说着，她弯下腰，吻了那位印度妇女。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] ,
A flood of light came into the dark face ,
一个 洪水 的 光 来了 进入 这 黑暗的 脸 ,
一道光芒照进了黑暗的脸庞 ,

[ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌv] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] .
the glow of a great love surging up in this savage nature .
这 辉光 的 一个 伟大的 爱 滔滔 向上 在 这 野蛮的 自然 .
在这蛮荒的自然之中，涌动着伟大的爱的光芒。

“ [ðə; ði] [ɡreɪt] ['spɪrɪt] [tel] - [daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] !
The Great Spirit tell Nadjii die for you and him !
” 这 伟大的 精神 告诉 - 死 为了 你 和 他 ！
“伟大的神灵告诉纳吉，为了你和他而死！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] ;
she said , in a low voice ;
” 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 ;
她低声说道；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ræpt] [ðə; ði]['ɑːtər] [skɪn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [raʊnd]
and before Loïs could answer she had wrapped the otter skin she wore round
和 前 - 可以 回答 她 有 包装 这 獭 皮肤 她 穿着 圆形的
[ɦɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
洛伊丝还没来得及回答， she就把身上穿的水獭皮裹在了身上。

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [dɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
and darted away , disappearing behind the trees and bushes with an
和 飞镖 离开 , 消失 在后面 这 树木 和 灌木丛 和 一个
[ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] .
incredible swiftness .
极好的 速度 .
然后飞快地跑开了，以惊人的速度消失在树木和灌木丛后。

[fɔːr; fər][wʌŋ] ['sekənd] - [stʊd] [stɪl] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [ɦɜːr'self] .
For one second Loïs stood still ; then she roused herself .
为了 一 第二 - 站立 仍然 ; 然后 她 唤醒 她自己 .
洛伊丝愣住了一秒钟，然后她起身活动了一下。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
There is no time to lose .
” 那里 是 不 时间 到 失去 .
“时间紧迫，刻不容缓。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [raʊz] ['mɑːrkəs][ɔːr] ['fɑːðər] [næt] ?
Shall I rouse Marcus or Father Nat ?
将 我 唤醒 马库斯 或者 父亲 纳特 ?
我该叫醒马库斯还是纳特神父？

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fed] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
She came forth out of the shed , and , as she did so ,
” 她 来了 前进 出去 的 这 棚 , 和 , 作为 她 做过 所以 ,
她从棚子里走了出来，就在这时，

[faʊnd] [ɦɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['mɑːrkəs] .
found herself face to face with Marcus .
成立 她自己 脸 到 脸 和 马库斯 .
她发现自己与马库斯面对面站着。

“ - , [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs]
“ **Loïs** , **has anything happened** ? ” **he asked , looking anxiously at her pale face** .
“ - , 有 任何事物 发生 ? ” 他 问 , 寻找 焦虑地 在 她 苍白 脸 .
.
:
.

“洛伊丝，出什么事了吗？”他焦急地看着她苍白的脸问道。

“ - [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , ” [fiː; fi] [ˈænsər] .
“ **Nadjii has been here ,** ” **she answered** .
“ - 有 到过 这里 , ” 她 回答 .

“纳吉来过这里，”她回答道。

“ [ðə; ði][ˈindiəns][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈtæk] [juːˈes][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **The Indians are going to attack us to - night** .
“ 这 印度人 是 去 到 攻击 我们 到 - 夜晚 .

“印第安人今晚要攻击我们。”

“ [ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔːl] ,
“ **The fear was so constantly present with them all** ,
“ 这 害怕 曾是 所以 不断地 展示 和 他们 全部 ,

“恐惧始终萦绕在他们所有人心头。”

[ðæt][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [dɪd][nɑːt] [ɪˈlɪsɪt] [iːv(ə)n][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] [frʌm; frəm][ˈmɑːrkəs] ;
that the statement did not elicit even an exclamation of surprise from Marcus ;
那 这 陈述 做过 不是 引出 甚至 一个 感叹 的 惊喜 从 马库斯 ;
[hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] , —
he only said , —
他 仅有的 说 , —

这句话甚至没有引起马库斯的惊讶之情；他只是说，——

“ [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
“ **I knew it must come sooner or later** .
“ 我 知道 它 必须 来 很快 或者 之后 .

“我知道这一天迟早会到来。”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˈwɪljəm] - [ɔːfər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [seɪf]
I only wish you women had accepted William Parkmann's offer , and were safe
我 仅有的 希望 你 女性 有 公认 威廉 - 提供 , 和 是 安全的
[æt; ət][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] . “
at Boston : ”
在 波士顿 : ”

我只希望你们这些女士接受了威廉·帕克曼的提议，那样你们在波士顿就安全了。

“ [ˈniːðər] [ˈmʌðər] [nɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] .
“ **Neither mother nor I would have gone** .
“ 两者都不 母亲 也不 我 会 有 已消失 .

“我和母亲都不会去。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] , [ˈmɑːrkəs] .
You know it , Marcus :
你 知道 它 , 马库斯 :

你知道的，马库斯。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ɑːr; ər][wiː; wi] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] . “
More than ever are we bound to stay by our people . ”
更多的 比 曾经 是 我们 边界 到 停留 经过 我们的 人们 : ”

我们比以往任何时候都更应该与我们的人民站在一起。

“ [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] [nəʊ] ; [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði]
“ Well , you must go now ; it won't do for you to be caught by the
“出色地 , 你 必须 去 现在 ; 它 惯于 做 为了 你 到 是 捕捉 经过 这
[ˈredˌskɪnz] .
redskins .
红皮队 .

“好了, 你现在必须走了; 被红皮队抓住可就糟了。”

[wi:v] [kept] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈprɪti] [kloʊz] .
We've kept the cattle pretty close .
我们已经 保留 这 牛 漂亮的 关闭 .

我们一直把牛群圈养在离地面很近的地方。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə:dz] [kæn; kən][bi:; bi][gɑ:t][ɪn] [ˈi:zəli] ,
The best of the herds can be got in easily ,
这 最好的 的 这 畜群 能 是 得到 在 容易地 ,
最好的牛群很容易就能弄到手。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪˈfend] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kæn; kən] ;
and then we must defend the old place as best we can ;
和 然后 我们 必须 保卫 这 老的 地方 作为 最好的 我们 能 ;
然后我们必须尽我们所能保卫这片老地方;

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv]
but the first thing to be done is to get the women and children out of
但 这 第一的 事物 到 是 完毕 是 到 得到 这 女性 和 孩子们 出去 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

但首要任务是把妇女和儿童转移出去。

[aɪl] [gʊʊ][ænd; ənd][kɔ:l] [ˈfɑ:ðər] [næt] .
I'll go and call Father Nat .
患病的 去 和 称呼 父亲 纳特 .

我去给纳特神父打电话。

“ [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
“ The inhabitants of the settlement were beginning to show signs of life .
“这 居民 的 这 沉降 是 开始 到 展示 标志 的 生活 .
“定居点的居民开始显现出生命迹象。”

[kɑ:ks] [krəʊɪŋ] , [dɔ:gz] [ˈbɑ:kɪŋ] ,
Cocks crowing , dogs barking ,
公鸡 鸣叫 , 狗 叫声 ,

公鸡啼鸣, 狗吠叫,

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [keɪm] [ˈdʒentli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [əˈbʌv] [wɪtʃ]
and the soft lowing of the cattle came gently up from the valley above which
和 这 柔软的 低 的 这 牛 来了 轻轻地 向上 从 这 谷 多于 哪个
[ðə; ði] [tu:] [ˈhəʊmˌstedz] [stʊd] .
the two homesteads stood .
这 二 家园 站立 .

两座农舍所在的山谷上方, 传来牛群轻柔的哞哞声。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [spi:tʃ] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˈpɑ:rtɪd] , [ˈmɑ:rkəs] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə]
Without further speech the brother and sister parted , Marcus crossing over to
没有 更远 演讲 这 兄弟 和 姐姐 分手了 , 马库斯 过境 超过 到
[ˈfɑ:ðər] [næt] ,
Father Nat ,
父亲 纳特 ,

兄妹俩没有再说任何话, 就此分别, 马库斯走向了纳特神父。

[hu:m] [hi:; hi] [met] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
whom he met on the threshold of his house .
谁 他 遇见 在 这 临界点 的 他的 房子 .
他在家门口遇到了他。

“ [wel] , [læd] , [wɒts] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['oʊvər] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] ? ” [æskt] [nə'θænjəl] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp]
Well , lad , what's brought you over so early ? ” asked Nathaniel , taking his pipe
出色地 , 小伙子 , 是什么 带来 你 超过 所以 早期的 ? ” 问 纳撒尼尔 , 采取 他的 管道
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
from his mouth .
从 他的 嘴 .
“哟, 小伙子, 你怎么这么早就来了?” 纳撒尼尔说着, 从嘴里拿出烟斗。

“ [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
We're going to have a fine day .
是 去 到 有 一个 美好的 天 .
“我们今天会过得很愉快。”
[ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['weðər] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lænd] ; [wi:; wi] [jæl; jəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˈɔ:təm] .
This sort of weather is good for the land ; we shall have a splendid autumn .
这 种类 的 天气 是 好的 为了 这 土地 ; 我们 将 有 一个 灿烂 秋天 .
”
”
”
这种天气对土地有益; 我们将迎来一个美好的秋天。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['ðeərəl] [bi:; bi] [mʌt] [left] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ”
I doubt if there'll be much left to rejoice over by this time to - tomorrow , ”
我 怀疑 如果 将会 是 很多 左边 到 魔 超过 经过 这 时间 到 - 明天 , ”
[ænsər] ['mɑ:rkəs] .
answered Marcus .
回答 马库斯 .
“我怀疑到明天这个时候, 是否还有什么值得高兴的事了。”马库斯回答道。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [læst] , ['fɑ:ðər] [næt] ! ”
They're coming at last , Father Nat ! ”
它们是 未来 在 最后的 , 父亲 纳特 ! ”
“他们终于来了, 纳特神父! ”
“ [hu:] ?
Who ?
WHO ?
“WHO?

[ðə; ði] ['ɪndiəns] ? ” [ɪk'skleɪmd] [nə'θænjəl] .
The Indians ? ” exclaimed Nathaniel .
这 印度人 ? ” 惊呼 纳撒尼尔 .
“印第安人?” 纳撒尼尔惊呼道。
“ [hu:] [els] [ʊd; ʃəd] [aɪ] [mi:n] ? ” [sed] ['mɑ:rkəs] .
Who else should I mean ? ” said Marcus .
WHO 别的 应该 我 意思是 ? ” 说 马库斯 .
“我还能指谁呢?” 马库斯说道。

“ - [hæz; həz] [si:n] - , [tʃɑ:rlz] - [skwɔ:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ə'pɑ:n]
Loïs has seen Nadjii , Charles ' squaw , and she says they will be down upon
- 有 已见 - , 查尔斯 - 印第安女人 , 和 她 说道 他们 将要 是 向下 之上
[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tu:; tə] - [naɪt] .
the settlement to - night .
这 沉降 到 - 夜晚 .
“洛伊丝见过查尔斯的妻子娜吉, 她说他们今晚会袭击定居点。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] ； [ðen] [næt] [sed] ， “ [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] ；
” **There was a moment's silence ; then Nat said , “ We must lose no time ;**
” 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 ； 然后 纳特 说 ； “ 我们 必须 失去 不 时间 ；
一阵沉默后，纳特说道：“我们不能浪费时间；

[ðə; ði] [ˈwæɡənz] [mʌst; məst][biː; bi][ɡɑːt] [aʊt] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [sent] [ɔːf] .
the waggons must be got out , and the women and children sent off .
这 马车 必须 是 得到 出去 ， 和 这 女性 和 孩子们 发送 离开 ；
必须把马车弄出来，把妇女儿童送走。

[ðeɪl] [biː; bi] [seɪf] [brɪfɔːr] [ˈnaɪt fɔːl] [æt; ət] - .
They'll be safe before nightfall at Zanisville .
他们会 是 安全的 前 黄昏 在 - .
在扎尼斯维尔，天黑之前他们就能安全抵达。

[kwɪk] ！
Quick !
快的 ！
快的！

[send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈkliːvlənd] ， [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
send one of the men to John Cleveland , and do you go down to the
发送 一 的 这 男人 到 约翰 克利夫兰 ， 和 做 你 去 向下 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] ，
village ,
村庄 ；
派一个人去见约翰·克利夫兰，你下到村子里去。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] ； [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ，
and give the alarm ; but above all things ,
和 给 这 警报 ； 但 多于 全部 事物 ；
并发出警报；但最重要的是，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [nɔɪz] — [ðə; ði] [red] [men] [hæv; həv][ðer; ðər] [spaɪz] [əˈbaʊt] ， [juː; jʊ] [meɪ]
there must be no noise — the red men have their spies about , you may
那里 必须 是 不 噪音 — 这 红色的 男人 有 他们的 间谍 关于 ， 你 可能
[biː; bi] [ʃʊr] .
be sure .
是 当然 。

绝对不能发出任何声响——可以肯定的是，红衣人周围有很多眼线。
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][biː; bi][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkwaiətli] ， [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɑːn][ðə; ði]
The women must be got out of the village quietly , through the valley on the
这 女性 必须 是 得到 出去 的 这 村庄 悄悄 ， 通过 这 谷 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] ，
other side ,
其他 边 ；
必须悄悄地把这些妇女从村子另一边的山谷里转移出去。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
” **and he turned away .**
” 和 他 转向 离开 ；
然后他转身离开了。

- [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈspʊʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ，
Lois had already spoken to her mother ,
- 有 已经 说 到 她 母亲 ，
洛伊丝已经和她母亲谈过了。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [næt] [faʊnd] [ˈmɑːrθə] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋɡər] [ˈgɜːlz] ,
and Father Nat found Martha standing in the kitchen with the two younger girls ,

和 父亲 纳特 成立 玛莎 常设 在 这 厨房 和 这 二 年轻 女孩们 ,

[məˈriː] [ænd; ənd] [ˈsuːzn] ,
Marie and Susan ,

玛丽 和 苏珊 ,

纳特神父发现玛莎和两个小女儿玛丽和苏珊站在厨房里。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
clinging to her .

依恋 到 她 .

紧紧地抱着她。

“ [ðə; ði] [ˈwægənz] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn][hæf][æŋ; ən][ˈaʊər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ The waggons will be ready in half an hour , ” he said ,

“ 这 马车 将要 是 准备好 在 一半 一个 小时 , ” 他 说 ,

“马车半小时后就能准备好,”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n] .
“ but you must go off on foot to avoid observation .

“ 但 你 必须 去 离开 在 脚 到 避免 观察 .

“但你必须步行离开，以免被人发现。”

[ðeɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] -
They will meet you on the other side of the valley and take you to Zanisville -

他们 将要 见面 你 在 这 其他 边 的 这 谷 和 拿 你 到 -

,
!
,

他们会在山谷的另一边与你会合，然后带你去赞尼斯维尔。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈseɪfti] .
where you will be in safety .

在哪里 你 将要 是 在 安全 .

在那里你会很安全。

[kwɪk] !
Quick !

快的 !

快的！

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ˈbʌndlɪz] [ænd; ənd][goʊ] .
make up your bundles and go .

制作 向上 你的 捆绑 和 去 .

打包好行李，出发吧。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ˈhæpɪli] , [ðeɪ] [biː; bi] [stiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] .
The Indians are coming through the woods ; happily , they be still a good way off .

“ 这 印度人 是 未来 通过 这 树林 ; 快乐地 , 他们 是 仍然 一个 好的 方式 离开 .

“

“

印第安人正穿过树林过来；幸运的是，他们离我们还很远。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈmɑːrθə] .
“ And you ? ” said Martha .

“ 和 你 ? ” 说 玛莎 .

“你呢？”玛莎问道。

“ [fɔːˈwɔːnd] [ɪz] [fɔːrˈɑːmd] , ” [ˈænsər] [nəˈθænjəl] .
“ Forewarned is forearmed , ” answered Nathaniel .

“ 事先警告 是 前臂 , ” 回答 纳撒尼尔 .

“凡事预则立，不预则废。”纳撒尼尔回答道。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][na:t][biː; bi] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ; [wiː; wi][ɑ:r; əɪ] [wel] [prɪ'perd] .
“ **We shall not be attacked in the daytime ; we are well prepared .**
“ 我们 将 不是 是 遭到攻击 在 这 白天 ; 我们 是 出色地 准备 .
“ 我们不会白天遭到攻击；我们已经做好了充分的准备。”

[aɪ][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [ti:tʃ] [ðɪːz] ['sævɪdʒɪz][ə; eɪ][l'es(ə)n] .
I hope we may teach these savages a lesson .
我 希望 我们 可能 教 这些 野蛮人 一个 课 .
我希望我们能给这些野蛮人一个教训。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [səɪ'praɪzd] [juː 'es] .
It would have been different if they had surprised us .
它 会 有 到过 不同的 如果 他们 有 惊讶 我们 .
如果他们给我们一个惊喜，那结果就不同了。

[juː; jʊ] [niːd] [na:t][goʊ] ['fa:rðər] [ðæn; ðən] - .
You need not go farther than Zanisville .
你 需要 不是 去 更远 比 - .
你无需去更远的地方，赞尼斯维尔就足够了。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][duː][soʊ] . “
We shall be sending for you as soon as it is safe to do so .”
我们 将 是 发送 为了 你 作为 很快 作为 它 是 安全的 到 做 所以 . “
一旦安全，我们会立即派人去接你。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , “ [sed] - .
“ **I thought it was decided we were to remain , “ said Loïs .**
“ 我 想法 它 曾是 决定 我们 是 到 保持 , “ 说 - .
“我以为我们已经决定留下来了,”洛伊斯说。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ] , “ [sed] [nə'θænjəl] .
“ **As long as it was safe to keep you , “ said Nathaniel .**
“ 作为 长的 作为 它 曾是 安全的 到 保持 你 , “ 说 纳撒尼尔 .
“只要留着你安全就行,”纳撒尼尔说。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][juː 'es][men] .
“ **Now the care and thought for you would be a hindrance to us men .**
“ 现在 这 关心 和 想法 为了 你 会 是 一个 障碍 到 我们 男人 .
“现在，你们的关心和顾虑对我们男人来说反而是一种负担。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪːz] ['sævɪdʒɪz][ə; eɪ] ['pepəɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æɪ; ʃəl] [rɪ'membər] ,
I mean to give these savages a peppering which they shall remember ,
我 意思是 到 给 这些 野蛮人 一个 胡椒 哪个 他们 将 记住 ,
我要给这些野蛮人来点教训，让他们永远记住这一幕。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [best] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and you're best out of the way .
和 你是 最好的 出去 的 这 方式 .
你最好还是别碍事。

[wiːv] ['setld] [aɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
We've settled it long ago .
我们已经 定居 它 长的 前 .

我们很久以前就解决了这个问题。

[wɪə(r)] [na:t]['teɪkən] [ʌnə'werz] .
We're not taken unawares .
是 不是 已采取 不知情 .

我们并非毫无防备。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi; bi] ['eskɔːtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑːr][men][ʼoʊvə]

The women and children will be escorted by some thirty of our men over
这 女性 和 孩子们 将要 是 护送 经过 一些 三十 的 我们的 男人 超过

[ðə; ði] [hɪlz] ;

the hills ;
这 丘陵 ;

我们将派出约三十名男子护送妇女儿童翻越山丘；

[ðə; ði] ['wæɡənz] [wɪl] [ɡoʊ] [raʊnd] [tu; tə] [mi:t] [ju; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ju; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

the waggons will go round to meet you , and take you the rest of the way
这 马车 将要 去 圆形的 到 见面 你 , 和 拿 你 这 休息 的 这 方式

⋮
⋮
⋮

马车会绕到你们跟前，然后载你们走完剩下的路程：

[ðeɪrəl] [bi; bi][noʊ][ʼdeɪndʒər] [ðen] ; [ðeɪl] [bi; bi] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ju: ʼes] .

there'll be no danger then ; they'll be too busy with us .
将会 是 不 危险 然后 ; 他们会 是 也 忙碌的 和 我们 .

那时就不会有危险了；他们会忙着对付我们。

[dəʊnt] [meɪk] [ʼeni] [ʼtrʌb(ə)] ; [ɪts] [ɡə:t][tu; tə][bi; bi][æz; əz][aɪ] [seɪ] , - .

Don't make any trouble ; it's got to be as I say , Lois .
不 制作 任何 麻烦 ; 它是 得到 到 是 作为 我 说 , - .

别惹麻烦；必须按我说的做，洛伊斯。

" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][æn; ən] [əʼtæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼindɪəns] ,

" In view of an attack of the Indians ,
" 在 看法 的 一个 攻击 的 这 印度人 ,

“鉴于印度人的进攻，

[ðə; ði][ʼeldəz] [hæd; həd] [əʼreɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ][ʼsɜːrt(ə)n] [ʼnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][tuʊld] [ɔːf] [tu; tə]

the elders had arranged that a certain number of men should be told off to
这 长者 有 安排 那 一个 肯定 数字 的 男人 应该 是 讲述 离开 到

[prəʼtekt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [skri:n] [ðer; ðər] [rɪʼtri:t] .

protect the women and screen their retreat .
保护 这 女性 和 屏幕 他们的 撤退 .

老人们安排了一些男子外出保护妇女，掩护她们撤退。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [ədʼvæntɪdʒ] [ʌv; əv][nɑ:t] ['biːɪŋ] [sərʼpraɪzd] , [ænd; ənd] [ʼhævɪŋ] [taɪm] [brɪʼfɔːr]

They had now the advantage of not being surprised , and having time before
他们 有 现在 这 优势 的 不是 存在 惊讶 , 和 拥有 时间 前

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

他们现在有了优势，不会感到措手不及，而且还有时间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ʼveri] [ʌnʼwɪlɪŋ] [tu; tə][ɡoʊ] ,

Some of the women were very unwilling to go ,
一些 的 这 女性 是 非常 不情愿 到 去 ,

有些妇女非常不愿意去，

[nɑ:t] [brɪʼliːvɪŋ] [ðə; ði] [ʼruːmər] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʼmeni] [fɔːls] [əʼlɑːmz] — [bʌt; bət][ðə; ði]

not believing the rumour — there had been so many false alarms — but the
不是 相信 这 谣言 — 那里 有 到过 所以 许多 错误的 警报 — 但 这

[men] [ɪnʼsɪstɪd] ,

men insisted ,
男人 坚持 ,

他们不相信这个传言——之前已经发生过太多虚假警报——但这些人坚持说：

[ænd; ənd] [su:n] ['lɪt(ə)] [gru:ps] [wɜ:r; wər] [si:n] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ðer; ðər]
and soon little groups were seen crossing the valley and directing their
和 很快 小的 团体 是 已见 过境 这 谷 和 导演 他们的
[steps] [θru:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gɔ:dʒz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['wægənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
steps through the mountain gorges towards the spot where the waggons were to
步骤 通过 这 山 峡谷 向 这 点 在哪里 这 马车 是 到
[bi:; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] .
be in waiting .
是 在 等待 .

很快，人们看到一小群一小群的人穿过山谷，沿着山谷走向马车等候的地方。

[soʊ] ['nu:mərəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['aʊtlets] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði][roʊdz] [wɜ:r; wər][soʊ]['zɪgzæg] ,
So numerous were the outlets to the valley , the roads were so zigzag ,
所以 很多的 是 这 商店 到 这 谷 , 这 道路 是 所以 之字形 ,
通往山谷的出口众多，道路蜿蜒曲折。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ,
and the country was so thickly wooded ,
和 这 国家 曾是 所以 浓密 树木繁茂的 ,
这个国家树木非常茂密。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fʊdʒətɪv] [tu:; tə] [pæs] [aʊt] [ʌnpər'sɪvd] ; [br'saɪdz] ,
that it was easy for the fugitives to pass out unperceived ; besides ,
那 它 曾是 简单的 为了 这 逃犯 到 经过 出去 未被察觉的 ; 除了 ,
逃犯很容易就能在不被人察觉的情况下昏倒；此外，

[ðə; ði]['ɪndiəns] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [baɪ]
the Indians were still at a great distance , separated from the settlement by
这 印度人 是 仍然 在 一个 伟大的 距离 , 分开 从 这 沉降 经过
[ə; eɪ] [dens] ['fɔ:rɪst] .
a dense forest .
一个 稠密 森林 .
印第安人当时还很远，与定居点之间隔着一片茂密的森林。

[baɪ] [nu:n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][fa:r][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ; [sʌm; səm][hæd; həd] [dʒɔɪnd]
By noon the women and children were far on their way ; some had joined
经过 中午 这 女性 和 孩子们 是 远的 在 他们的 方式 ; 一些 有 加入
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
到中午时分，妇女和儿童已经走得很远了；有些人加入了队伍。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [dɪ'prest] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
and on the whole they were not as depressed as they might have been .
和 在 这 所有的 他们 是 不是 作为 郁闷 作为 他们 可能 有 到过 .
总的来说，他们的情绪并没有想象中那么低落。

[ɪn] [tu:; ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:ld] .
In two or three days they hoped to be recalled .
在 二 或者 三 天 他们 希望 到 是 召回 .
他们希望两三天后就能被召回。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] ,
The settlement they were going to was comparatively at a short distance ,
这 沉降 他们 是 去 到 曾是 比较 在 一个 短的 距离 ,
他们要去的定居点距离相对较近。

[ðoo] ['betər] [prə'tektɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɑ:'ɪz] , [wɪt] [leɪ] [kwɑɪt][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərlænd] .
though better protected than the Marshes , which lay quite on the borderland .
尽管 更好的 受保护 比 这 沼泽 , 哪个 躺 相当 在 这 边疆 .
虽然比位于边境地带的沼泽地受到更好的保护。

[nə'θænjəl] - [ænd; ənd][ðə; ði][men][dʒen(ə)rəli][wɜ:r; wər][ɪn][gʊd][ˈspɪrɪts];
Nathaniel Boscowen and the men generally were in good spirits;
纳撒尼尔 - 和 这 男人 一般来说 是 在 好的 烈酒 ;

纳撒尼尔·博斯科文和男人们普遍精神状态良好；

[ðeɪ][hæd; həd][ˈplenti][ʌv; əv][æmjə'nɪ(ə)n][ænd; ənd][wɜ:r; wər][prɪ'perd] .
they had plenty of ammunition and were prepared .
他们 有 很多 的 弹药 和 是 准备 .

他们弹药充足，做好了准备。

[ðə; ði][greɪt][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ði:z][naɪt][ə'tæks][wʌz; wəz][ɪn][ˈbi:ɪŋ][sə'praɪzd] , [ænd; ənd] , [θæŋks]
The great danger of these night attacks was in being surprised , and , thanks

[tu:; tə] - ,
to Nadjii ,
到 - ,

这些夜袭的最大危险在于出其不意，而多亏了纳吉，

[ðɪs][hæd; həd][bɪn][ə'vɔɪdɪd] .
this had been avoided .
这 有 到过 避免 .

这种情况原本是可以避免的。

[veri][ˈkwaɪətli][ænd; ənd][wɪ'ðəʊt][ˈeni][dɪ'spleɪ][ðeɪ][tʊk][ðer; ðər][pri'kɔ:ənz] .
Very quietly and without any display they took their precautions .
非常 悄悄 和 没有 任何 展示 他们 采取 他们的 防范措施 .

他们悄无声息地采取了预防措施，没有丝毫炫耀。

[tu:; tə][ɔ:l][ˈaʊtwərd][ə'pɪrəns][ðə; ði][ju:zuəl][ˈderli][laɪf][went][ɑ:n] :
To all outward appearance the usual daily life went on :
到 全部 向外 外貌 这 通常 日常的 生活 去 在 :

表面上看，一切照旧：

[ðə; ði][men][dɾoʊv][ðə; ði][ˈkæt(ə)]['ɪntu:][ðə; ði][medəʊz] , [ðeɪ][wɜ:rkt][ɪn][ðə; ði][fi:ldz] ,
the men drove the cattle into the meadows , they worked in the fields ,

这 男人 驾驶 这 牛 进入 这 草地 , 他们 工作 在 这 字段 ,

男人们把牛群赶到草地上，他们在田里干活。

[sʌm; səm][i:v(ə)n][fɪʃt][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][tɔ:rdz][i:vnɪŋ][ðeɪ][rɪ'tɜ:rnd][tu:; tə][ðə; ði]
some even fished in the river , and towards evening they returned to the

[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

有些人甚至在河里钓鱼，傍晚时分他们返回了村庄。

[ænd; ənd][ə'pærəntli][ˈrestɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈleɪbər] , [ˈstændɪŋ][ˈsmoʊkɪŋ][ænd; ənd][ˈtɔ:kɪŋ]
and apparently rested from their labours , standing smoking and talking

[aʊt'saɪd][ðer; ðər][ˈhaʊzɪz] ,
outside their houses ,
外部 他们的 房屋 ,

他们显然是结束了一天的劳作，站在屋外抽烟聊天。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [ˈgæðərd][ɪn][gru:ps][ɑ:n][ðə; ði][ˈskwer][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ] ;
and a few gathered in groups on the square in front of the church ;
和 一个 很少 聚集 在 团体 在 这 正方形 在 正面 的 这 教会 ;

还有一些人三五成群地聚集在教堂前的广场上；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kloʊz] [əb'z:rvər] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] [lʊk] [ɑ:n]
but a close observer might have noticed that there was a strained look on
但 一个 关闭 观察员 可能 有 注意到 那 那里 曾是 一个 紧张 看 在
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][menz] ['feɪsɪz] ,
most of the men's faces ,
最多 的 这 男士 面孔 ;
但细心的观察者或许会注意到，大多数男人的脸上都带着紧张的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstənt] [saʊnd] ,
as if they were listening for some distant sound ,
作为 如果 他们 是 聆听 为了 一些 遥远 声音 ;
仿佛他们在倾听远处的声音。
[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] .
and their eyes seemed to turn instinctively towards the dark forest .
和 他们的 眼睛 似乎 到 转动 本能地 向 这 黑暗的 森林 .
他们的目光似乎本能地转向了幽暗的森林。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][oʊ'megə] [mɑ:rʃ] [sæt] ['fɑ:ðər] [næt] , ['mɑ:rkəs] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
In the kitchen of Omega Marsh sat Father Nat , Marcus , the minister ,
在 这 厨房 的 欧米茄 沼泽 卫星 父亲 纳特 , 马库斯 , 这 部长 ,
在欧米茄沼泽的厨房里，坐着纳特神父、马库斯牧师，
[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
and half a dozen of the principal men of the settlement .
和 一半 一个 打 的 这 主要的 男人 的 这 沉降 .
还有该定居点的六名主要人物。

[æt; ət] ['ælfə] [mɑ:rʃ] [laɪts] [wɜ:r; wər] [lɪt] [wen] [naɪt] [fel] ,
At Alpha Marsh lights were lit when night fell ,
在 阿尔法 沼泽 灯 是 点燃什么时候 夜晚 跌倒 ,
夜幕降临时，阿尔法沼泽地亮起了灯。
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['fɪgjərz] [mu:vd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
and for some time figures moved to and fro in the rooms ,
和 为了 一些 时间 数据 已搬 到 和 弗 在 这 房间 ,
一段时间内，房间里有人来回走动。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] [kən'dɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][pər'septəb(ə)l][frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] .
so that its uninhabited condition should not be perceptible from outside .
所以 那 它是 无人 状况 应该 不是 是 可感知的 从 外部 .
因此，从外面看不出它无人居住。
[ðə; ði] [klɔ:k] [hæd; həd] [strʌk] [naɪn] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]
The clock had struck nine , when suddenly the kitchen door opened , and
这 钟 有 击 九 , 什么时候 突然 这 厨房 门 打开 , 和
[sʌm; səm][wʌn] ['entəd] .
some one entered .
一些 一 进入 .

时钟敲响九点时，厨房门突然开了，有人走了进来。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hu:] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] .
There was no mistaking who it was .
那里 曾是 不 误会 WHO 它 曾是 .
毫无疑问，那就是他。
['fɑ:ðər] [næt][ænd; ənd]['mɑ:rkəs][bəʊθ] [roʊz] .
Father Nat and Marcus both rose .
父亲 纳特 和 马库斯 两个都 玫瑰 .
纳特神父和马库斯都站了起来。

“ Lois !
”

“Lois!

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [tə'geðər] , [ɪn][ə; eɪ][tuːn][ʌv; əv] [rɪ'proʊt] .
” they exclaimed together , in a tone of reproach .
” 他们 惊呼 一起 , 在 一个 语气 的 责备 .

他们异口同声地喊道，语气带着责备。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['eldər][mæn] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz]
She went straight up to the elder man , and , laying her hands on his
她 去 直的 向上 到 这 长老 男人 , 和 , 躺下 她 双手 在 他的
['ʃoʊldər] , [sed] , —
shoulder , said , —
肩膀 , 说 , —

她径直走到老人面前，双手搭在他的肩膀上，说道：

” [dɪr] ['faːðər] [næt] , [maɪ] [pleɪs] [ɪz] ['fɔːrli] [br'saɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɑːrkəs] .
” Dear Father Nat , my place is surely beside you and Marcus .
” 亲爱的 父亲 纳特 , 我的 地方 是 一定 旁 你 和 马库斯 .

“亲爱的纳特神父，我的位置当然就在你和马库斯身边。”

[aɪ][eɪ'em][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .
I am the eldest of my race .
我 是 这 长子 的 我的 种族 .

我是我们族群中最年长的。

[ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] ['seɪftɪ] [ɪn] [flaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [mə'riː] [ænd; ənd] ['suːzi]
That my mother should seek safety in flight for the sake of Marie and Susie
那 我的 母亲 应该 寻找 安全 在 航班 为了 这 清酒 的 玛丽 和 苏西
[wʌz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

为了玛丽和苏西的安全，我母亲选择逃离是正确的。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [wɪ'dəʊt] [em'ɪː] , [soʊ][aɪ] [went] ;
I knew she would not go without me , so I went ;
我 知道 她 会 不是 去 没有 我 , 所以 我 去 ;

我知道她不会撇下我独自前往，所以我去了；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gəːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wægənz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɔːf] ,
but when we got into the waggons and she was safely off ,
但 什么时候 我们 得到 进入 这 马车 和 她 曾是 安全 离开 ,

但当我们上了马车，她安全离开后，

[aɪ] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] .
I slipped out and came home .
我 滑倒了 出去 和 来了 家 .

我偷偷溜出去，然后回家了。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['praːbəbli] [nɑːt] [mɪs] [em'ɪː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [spɜrd] [ɔːl][æŋ'zaɪəti] .
She will probably not miss me for some hours , so she will be spared all anxiety .
她 将要 大概 不是 错过 我 为了 一些 小时 , 所以 她 将要 是 幸存 全部 焦虑 .

”
”
”

她可能几个小时内都不会想念我，所以她不会感到任何焦虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护林员罗杰：印第安人边境生(Roger the ranger A story of border life)

第8/13页

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , - , ” [sed] ['fɑːðər] [næt] ['æŋkʃəsli] .
“ I am sorry you have done this thing , Loïs , “ said Father Nat anxiously .
“ 我 是 对不起 你 有 完毕 这 事物 , - , ” 说 父亲 纳特 焦虑地 .
“洛伊丝, 我很抱歉你做了这件事,”纳特神父焦急地说。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] , ” [sed] - ; “ [ænd; ənd] [nəʊ] [gɪv] [em 'iː][sʌm; səm] ['sʌpər] .
“ I am not , “ said Loïs ; “ and now give me some supper .
“ 我 是 不是 , ” 说 - ; “ 和 现在 给 我 一些 晚餐 .
“我不是,”洛伊斯说; “现在给我点晚饭吃吧。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] . “
I have had nothing since morning , and it has been a long tramp .”
我 有 有 没有什么 自从 早晨 , 和 它 有 到过 一个 长的 流浪汉 . “
我从早上到现在什么都没吃, 走了好久的路。

“ [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] [men] ['prez(ə)nt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət]
“ It has indeed , “ said the men present , looking at her with affectionate
“ 它 有 的确 , ” 说 这 男人 展示 , 寻找 在 她 和 亲热
[praɪd] .
pride .
自豪 .

“确实如此,”在场的男人们说道, 带着喜爱和自豪的目光看着她。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [noʊn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,
They had all known her from her birth ,
他们 有 全部 已知 她 从 她 出生 ,
他们都认识她, 从她出生起就认识她。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
and loved her almost as well as their own children ,
和 喜爱 她 几乎 作为 出色地 作为 他们的 自己的 孩子们 ,
他们爱她几乎如同爱自己的孩子一样。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
and somehow they were glad to have her back amongst them .
和 不知何故 他们 是 高兴的 到 有 她 后退 在 他们 .
不知为何, 他们都很高兴她能回到他们中间。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? ” [æskt] - .
“ Are you ready ? “ asked Loïs .
“ 是 你 准备好 ? ” 问 - .
“你准备好了吗?”洛伊斯问道。

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['redi] , ” ['ænsər] ['fɑːðər] [næt] .
“ Yes , we are quite ready , “ answered Father Nat .
“ 是的 , 我们 是 相当 准备好 , ” 回答 父亲 纳特 .
“是的, 我们已经完全准备好了,”纳特神父回答道。

- [eɪt] [ðə; ði] ['sʌpər] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
Loïs ate the supper they hastened to place before her ,
- 吃 这 晚餐 他们 加快 到 地方 前 她 ,
洛伊丝吃掉了他们匆匆摆在她面前的晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .
and then told them something of the day's journey .
和 然后 讲述 他们 某物 的 这 天 旅行 .
然后向他们讲述了当天的行程。

“ [wiː; wi] [sɔː] [noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ We saw no one on the road , ” she said ;
“ 我们 锯 不 一 在 这 路 , ” 她 说 ;
“我们在路上没看到任何人,”她说;

“ [aɪ 'tiː] [si:mz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌt] ['deɪndʒər][ɪz] ['θretnɪŋ] [juː 'es] . ”
“ it seems difficult to imagine such danger is threatening us . ”
“ 它 似乎 难的 到 想象 这样的 危险 是 威胁 我们 . ”
“很难想象我们正面临这样的危险。”

“ [ˌnevərðə'les] ,
“ Nevertheless ,
“ 尽管如此 ,
“尽管如此,
[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪt] [tel] [em 'iː] ['pleɪnli] [ðə; ði]['ɪndiənz][ɑːr; ər][naːt][faːr] [ɔːf]
I have heard sounds in the forest which tell me plainly the Indians are not far off
我 有 听到 声音 在 这 森林 哪个 告诉 我 显然 这 印度人 是 不是 远的 离开
,
.
.
我听到森林里传来一些声音, 这清楚地表明印第安人就在附近。

“ [sed] [nə'θænjəl] .
“ said Nathaniel .
“ 说 纳撒尼尔 .
“纳撒尼尔说道。”

“ [naʊ] , ” [sed] - , ['raɪzɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ;
“ Now , ” said Lois , rising , “ I will lie down and sleep for an hour ;
“ 现在 , ” 说 - , 上升 , ” 我 将要 说谎 向下 和 睡觉 为了 一个 小时 ;
“现在,”洛伊斯站起身来说, “我要躺下睡一个小时;

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] . ”
there is yet time . ”
那里 是 然而 时间 . ”
“还有时间。

“ [duː] , ” [sed] ['fɑːðər] [næt] ,
“ Do , ” said Father Nat ,
“ 做 , ” 说 父亲 纳特 ,
“照做,”纳特神父说道。

[ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [waɪt] [bed][ænd; ənd]
and Lois went to her own room and knelt beside her white bed and
和 - 去 到 她 自己的 房间 和 跪下 旁 她 白色的 床 和
[preɪd] ,
prayed ,
祈祷 ,
洛伊丝回到自己的房间, 跪在白色的床边祈祷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə]
as she had done all the years of her life , from childhood to
作为 她 有 完毕 全部 这 年 的 她 生活 , 从 童年 到
[ˈwʊmənˌhʊd] .
womanhood .
女性 .
她一生中, 从童年到成年, 一直都是这样做的。

[ðen] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər][bed] , [ʃiː; ʃi] [slept] .
Then , throwing herself on her bed , she slept .
然后 , 投掷 她自己 在 她 床 , 她 睡着了 .
然后, 她扑倒在床上, 睡着了。

[ðə; ði] [əˈtæk]

THE ATTACK

这攻击

袭击

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɪksˈtɪŋwɪft]

; [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃɪz] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli]

The lights were extinguished ; the inhabitants of the Marshes were apparently

这灯是熄灭; 这居民的这沼泽是显然

[sʌŋk] [ɪn] [ˈslʌmbər]

sunk in slumber

沉没在睡眠

灯光熄灭了；沼泽地的居民似乎都沉睡了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [əˈpɑːn] [ˈmɪdnɑɪt]

It was near upon midnight

它曾是靠近之上午夜

当时已接近午夜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [soʊ] [ˈbraɪtli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː]

but the moon was shining so brightly that it seemed almost as if it

但这月亮曾是灼灼所以明亮地那它似乎几乎作为如果它

[wɜːr; wər] [ˈdeɪlaɪt]

were daylight

是日光

但是月亮非常明亮，几乎就像白天一样。

- [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd]

Loïs had risen , and

- 有升起, 和,

洛伊斯已经起身，然后，

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌpər] [ruːm] [æt; ət][oʊˈmegə] [mɑːrʃ]

standing in the darkness at a window of an upper room at Omega Marsh

常设在 这黑暗在 一个窗户的 一个上房间在 欧米茄沼泽

站在欧米茄沼泽楼上房间的窗户前，周围一片黑暗。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][məst; məst][hæv; həv]

looking down into the valley , was almost tempted to think she must have

寻找向下进入这谷, 曾是几乎受诱惑到思考她必须 有

[bɪn] [mɪˈsteɪkən]

been mistaken

到过错误

俯瞰山谷，她几乎要怀疑自己是不是看错了。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [driːm] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][soʊ]

that her interview with Nadjji was an evil dream , the scene was so

那她面试和 - 曾是 一个邪恶的梦, 这场景曾是 所以

[ˈpiːsfəli] [ˈlʌvli]

peacefully lovely

和平地 迷人的

她与纳吉的访谈是一场噩梦，因为那场景原本是如此宁静美好。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈspaɪər][roʊz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈhaʊzɪz]

The church spire rose in the midst of the surrounding houses

这教会尖塔玫瑰在 这中间 的 这周围 房屋

教堂尖顶耸立在周围的房屋之中。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She knew every one of them ; their inhabitants had been familiar to her
她 知道 每一个 一 的 他们 ; 他们的 居民 有 到过 熟悉的 到 她
[sɪns] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
since her childhood ,
自从 她 童年 ,
她认识他们每一个人; 从她小时候起, 她就熟悉那里的居民。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈgrænfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɒdlɪŋ] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpɪ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn]
from the old grandfather to the toddling child she had helped to carry on
从 这 老的 祖父 到 这 蹒跚学步 孩子 她 有 帮助 到 携带 在
[ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the road that morning .
这 路 那 早晨 .
从年迈的祖父到那天早上她帮忙抱在路上的蹒跚学步的孩子。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrɜː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
By the light of the moon and stars she saw the outline of the hills ,
经过 这 光 的 这 月亮 和 明星 她 锯 这 大纲 的 这 丘陵 ,
借着月光和星光, 她看到了群山的轮廓。
[ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈrɪdʒɪz] ;
and farther on the mountain ridges ;
和 更远 在 这 山 山脊 ;
更远处的山脊上;

[waɪlɪst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɡliːmd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][aɪˈtiː] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmedəʊz] .
whilst the river gleamed here and there as it wound through the meadows .
而 这 河 闪闪发光 这里 和 那里 作为 它 伤口 通过 这 草地 .
河流蜿蜒流经草地, 不时波光粼粼。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈrɪvɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɡeɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɑːrk] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈfɔːrɪst] .
But what riveted her gaze was that dark , impenetrable forest .
但 什么 铆接 她 目光 曾是 那 黑暗的 , 坚不可摧 森林 .
但真正吸引她目光的是那片幽暗、密不透风的森林。

[wʌt] [dɪd][aɪˈtiː] [kənˈsiːl] ?
What did it conceal ?
什么 做过 它 隐藏 ?
它究竟隐藏了什么?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [men] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [leɪ] [ɑːn]
She knew full well that all around the garden men belonging to the village lay on
她 知道 满的 出色地 那 全部 大约 这 花园 男人 属于 到 这 村庄 躺 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈwʌtʃɪŋ] ,
the ground watching ,
这 地面 观看 ,
她很清楚, 花园周围都是村里的男人, 他们都躺在地上看着。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] .
even as she was watching .
甚至 作为 她 曾是 观看 .
即使在她观看的时候。
[wʊd] [tuː; tə][ɡɑːd][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [veɪn] !
Would to God it might be in vain !
会 到 上帝 它 可能 是 在 徒劳 !
但愿这一切都是徒劳!

[bʌt; bət] - [hæd; həd][ˈspʊkən] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən]
but Nadjii had spoken , and Loïs had implicit confidence in the Indian
但 - 有 说 , 和 - 有 隐式 信心 在 这 印度
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

但纳吉已经开口说话了，洛伊丝对这位印度女人充满了信心。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [laʊd] [ˈʃaʊt] [əˈroʊz] .
Suddenly , without warning , a loud shout arose .
突然 , 没有 警告 , 一个 大声 喊 出现 .
突然，毫无预兆地传来一声响亮的喊叫。

[ðen] - [nu:] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
Then Loïs knew the enemy was at hand ,
然后 - 知道 这 敌人 曾是 在 手 ,
这时，洛伊斯就知道敌人近在咫尺了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
and in the space of a few seconds the settlement was surrounded .
和 在 这 空间 的 一个 很少 秒 这 沉降 曾是 包围 .
短短几秒钟内，整个村落就被包围了。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [pɔ:d] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][ˈloʊkəsts] .
The Indians poured down into the valley like a flock of locusts .
这 印度人 倾倒 向下 进入 这 谷 喜欢 一个 群 的 蝗虫 .
印第安人像蝗虫群一样涌入山谷。

[næt][hæd; həd] [ˈɪfu:d] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz][tu:; tə][stɜ:r] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [[ʊd; ʃəd]
Nat had issued the order that no man was to stir until the savages should
纳特 有 发布 这 命令 那 不 男人 曾是 到 搅拌 直到 这 野蛮人 应该
[hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] ,
have passed the boundaries ,
有 通过了 这 边界 ,
纳特下令，在野蛮人越过边界之前，任何人不得擅自行动。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ˈfaɪər][ɑ:n][ðem; ðəm] [saɪm(ə)ˈtɜ:nɪəsli] .
and then to fire on them simultaneously .
和 然后 到 火 在 他们 同时地 .
然后同时向他们开火。

[ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] [ðeɪ] [swɔ:md] , [ˈnevər] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜ:r; wər]
Up towards the Marshes they swarmed , never doubting that the inhabitants were
向上 向 这 沼泽 他们 蜂拥而至 , 绝不 怀疑 那 这 居民 是
[ˈsli:pɪŋ] ;
sleeping ;
睡眠 ;
它们蜂拥而至沼泽地，丝毫不怀疑那里的居民都在睡觉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˌʌndɪˈsi:vd] — [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərəs] [ˈfaɪər] [keɪm] [ˈpɔ:rɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n]
but they were soon undeceived — a murderous fire came pouring down upon
但 他们 是 很快 恼 — 一个 杀人犯 火 来了 浇注 向下 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
但他们很快就醒悟过来——一场致命的大火倾泻而下，吞噬了他们。

[ˈri:ks] , [ˈhaʊlz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ˈæŋɡər] , [ˈfɪld] [ðə; ði][er] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:rk] [ˈfɪɡjərz] ,
Shrieks , howls of pain and anger , filled the air , and the dark figures ,
尖叫 , 嚎叫 的 疼痛 和 愤怒 , 已填 这 空气 , 和 这 黑暗的 数据 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈweɪvɪŋ] [ˈhedɡɪr] ,
with their waving headgears ,
和 他们的 挥手 头饰 ,
尖叫声、痛苦和愤怒的嚎叫声充斥着空气, 那些戴着挥舞着头饰的黑色身影,

[lept] [ðə; ði] [ˈbæəriərz] , [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmɜ:rdərəs]
leapt the barriers , striking out to the right and left with their murderous
跳跃 这 障碍 , 引人注目 出去 到 这 正确的 和 左边 和 他们的 杀人犯
[ˈhætʃɪt] .
hatchets .
斧头 .
他们跃过障碍, 挥舞着杀人的斧头向左右两侧发起攻击。

[tu:; tə] - , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈræŋk] [bæk] ,
To Loïs , as she shrank back ,
到 - , 作为 她 缩小 后退 ,
洛伊丝向后退缩时,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdevəlz][ʌv; əv] [hel] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [let] [lu:s] .
it was as if all the devils of hell had been suddenly let loose .
它 曾是 作为 如果全部 这 魔鬼 的 地狱 有 到过 突然 让 松动的 .
仿佛地狱里的所有魔鬼都突然被释放了出来。

[ˈstedəli] [ðə; ði][ˈfaɪər] [kənˈtɪnju:d] ; [bʌt; bət][soʊ] [ˈnu:mərəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [əˈseɪlənts] ,
Steadily the fire continued ; but so numerous were the assailants ,
稳步 这 火 持续 ; 但 所以 很多的 是 这 袭击者 ,
火势持续蔓延; 但袭击者人数众多,

[ðæt] [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ˈʌðər] [pɔ:d] [ɪn][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gæps] .
that even as they fell others poured in over them , filling up the gaps .
那 甚至 作为 他们 跌倒 其他的 倾倒 在 超过 他们 , 填充 向上 这 差距 .
即使他们倒下, 其他人也会涌上来, 填补空缺。

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
The settlement was surrounded on all sides .
这 沉降 曾是 包围 在 全部 侧面 .
该定居点四面受敌。

[ðə; ði] [biˈsaɪdʒd] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [pəˈsi:vɪŋ] [ðɪs] ,
The besieged were not long in perceiving this ,
这 被围困 是 不是 长的 在 感知 这 ,
被围困者很快就意识到了这一点。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] .
for the triumphant yells of the red men were heard on every side .
为了 这 凯 喊叫 的 这 红色的 男人 是 听到 在 每一个 边 .
四处都能听到红衣人的胜利呐喊声。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈmeni] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [ˈmɑ:rkəs] , ” [sed] [ˈfɑ:ðər] [næt] ;
“ **They are too many for us , Marcus ,** ” **said Father Nat ;**
“ 他们 是 也 许多 为了 我们 , 马库斯 , ” 说 父亲 纳特 ;
“他们人太多了, 马库斯,”纳特神父说;

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmə:dəriŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhoʊlseɪl] [daʊn] [ˈjɑ:ndər] .
“ **they are murdering our people wholesale down yonder .**
“ 他们 是 谋杀 我们的 人们 批发的 向下 远处 .
“他们正在那边大规模屠杀我们的人民。”

[gʊd] [ˈhevəns] !
Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsetɪŋ] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːnz] ； [ðeɪ] [bɜːrn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [daʊn] ！ “
they are setting fire to the barns ; they'll burn the village down ! ”
他们 是 环境 火 到 这 谷仓 ； 他们会 烧伤 这 村庄 向下 ！ ”
他们正在放火烧谷仓；他们会把整个村子都烧毁的！

“ [aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɪl] ， ” [sed] [ˈmɑːrkəs] .
“ I'm afraid they will , ” said Marcus .
“ 我是 害怕的 他们 将要 ， ” 说 马库斯 。

“恐怕他们会的，”马库斯说。

[ˈiːv(ə)n] [waɪlst] [ˈspiːkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsiːst] [ˈfaɪərɪŋ] .
Even whilst speaking they had not ceased firing .
甚至 而 请讲 他们 有 不是 停止 射击 。

即使在交谈过程中，他们也没有停止射击。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkraʊtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ，
With a score of other men they were crouching behind the trees in the garden ,
和 一个 分数 的 其他 男人 他们 是 蹲伏 在后面 这 树木 在 这 花园 ，
他们和其他二十几个人蹲在花园里的树后。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][oʊˈmegə] [mɑːrʃ] .
just in front of Omega Marsh .
只是 在 正面 的 欧米茄 沼泽 。

就在欧米茄沼泽的正前方。

[ˈʌðər] [gruːps] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] ， [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] .
Other groups were scattered here and there , protecting the homestead .
其他 团体 是 疏散 这里 和 那里 ， 保护 这 家园 。

其他队伍零星散布在各处，保护着家园。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ænd] [ˈwuːndɪd] [leɪ] [əˈraʊnd] ， [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈseɪlənts] [stiːl] [keɪm] [ɑːn] ，
The dead and wounded lay around , but the assailants still came on ,
这 死的 和 受伤 躺 大约 ， 但 这 袭击者 仍然 来了 在 ，
死伤者横七竖八地躺在地上，但袭击者仍然继续前进。

[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ˈnæroʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ˈfɔːrwərd] .
the circle narrowing as they pressed forward .
这 圆圈 收窄 作为 他们 按下 向前 。

随着他们不断向前推进，圈子越来越小。

“ [wer] [ɪz] - ？ ” [æskt] [ˈfɑːðər] [næt] .
“ Where is Loïs ? ” asked Father Nat .
“ 在哪里 是 - ？ ” 问 父亲 纳特 。

“洛伊丝在哪里？”纳特神父问道。

“ [hɪr] ， ” [ɪː; ji] [ˈænsər] ； [ænd; ænd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡʌn] ， [ɪː; ji][ˈfaɪərd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æt; ət]
“ Here , ” she answered ; and raising her gun , she fired over his shoulder at
“ 这里 ， ” 她 回答 ； 和 提高 她 枪 ， 她 被解雇 超过 他的 肩膀 在

[æn; ən] [ˈɪndiən] ，
an Indian ,
一个 印度 ，

“在这里，”她回答道；然后举起枪，越过他的肩膀向一个印第安人开枪。

[huː] [hæd; həd] [lept] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
who had leapt to within a yard of them .
who 有 跳跃 到 之内 一个 院子 的 他们 。

他们跳到离他们不到一码的地方。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːr][ðə; ði] [dɔːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ We must back into the house and bar the doors , ” she said ;
“ 我们 必须 后退 进入 这 房子 和 酒吧 这 门 , ” 她 说 ;
“ 我们必须退回屋内, 把门关上, ”她说;

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] . ”
“ it is our only chance . ”
“ 它 是 我们的 仅有的 机会 . ”
“ 这是我们唯一的机会。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv]
“ I think she's right , ” said the minister , and slowly they began to move
“ 我 思考 她是 正确的 , ” 说 这 部长 , 和 缓慢地 他们 开始 到 移动
[ˈbækwərdz] .
backwards .
向后 .

“我想她是对的,”部长说道, 然后他们慢慢地开始后退。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ˈɡriːtɪd] [ðɪs] [ˈreɪtrəɡreɪd] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd]
A yell of delight from the savages greeted this retrograde movement , and
一个 叫喊 的 喜 从 这 野蛮人 问候 这 逆行 移动 , 和
[wʌn] [lept] [ˈfɔːrwərd] ,
one leapt forward ,
一 跳跃 向前 ,

野蛮人对这种倒退的举动发出欢呼声, 其中一人向前跃去。

[ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɑːməhɔːk] , [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn] [ˈfɑːðər] [næts] [hed] ,
and , raising his tomahawk , would have brought it down on Father Nat's head ,
和 , 提高 他的 钺 , 会 有 带来 它 向下 在 父亲 纳特的 头 ,
他会举起战斧, 砍向纳特神父的头颅。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɹʌst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪf] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [ʌpˈlɪftɪd] [ɑːrm][draːp] [ˈhelpləs] ,
if a thrust from a knife had not made the uplifted arm drop helpless ,
如果 一个 推力 从 一个 刀 有 不是 制成 这 提升 手臂 降低 无助 ,
如果不是刀子的刺击使那只高举的手臂无力地垂落下来,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfriːk] [ʌv; əv][ˈægəni][ðə; ði][mæn] [spræŋ] [bæk] .
and with a shriek of agony the man sprang back .
和 和 一个 尖叫 的 痛苦 这 男人 弹簧 后退 .
那人发出一声痛苦的尖叫, 猛地向后跳去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] - [felt] [hɜːrˈself] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ˈɪntuː]
At the same moment Lois felt herself lifted from the ground and carried into
在 这 相同的 片刻 - 毛毡 她自己 抬起 从 这 地面 和 携带 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

就在同一时刻, 洛伊丝感觉自己被人从地上抱了起来, 带进了房子里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] .
With a sudden rush the others followed her .
和 一个 突然 匆忙 这 其他的 随后 她 .
其他人突然蜂拥而至, 跟在她身后。

[tuː; tə][boʊlt][ænd; ənd][bɑːr][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði]
To bolt and bar the doors and windows of the ground floor was the
到 螺栓 和 酒吧 这 门 和 视窗 的 这 地面 地面 曾是 这
[wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
work of a few seconds .
工作 的 一个 很少 秒 .
将一楼的门窗关上并封死, 只用了几秒钟。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈstɔːri] ,
Some of the men had ascended to the first story ,
一些 的 这 男人 有 上升 到 这 第一的 故事 ,
有些男人已经爬到了第一层楼,

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈfaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .
and were firing from the windows upon the savages .
和 是 射击 从 这 视窗 之上 这 野蛮人 .
他们从窗户向野蛮人开火。

“ [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] , ” [sed] [dʒɑːn] [ˈkliːvlənd] ;
“ **We can only hold out a certain time** , ” **said John Cleveland** ;
“ 我们 能 仅有的 抓住 出去 一个 肯定 时间 , ” 说 约翰 克利夫兰 ;
约翰·克利夫兰说：“我们只能坚持一段时间。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði]
“ **and even that depends upon their being kind enough not to set fire to the**
“ 和 甚至 那 取决于 之上 他们的 存在 种类 足够的 不是 到 放 火 到 这
[pleɪs] .
place .
地方 .
“即便如此，也取决于他们是否足够善良，不会放火烧毁这个地方。”

“ [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wʊd] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
“ **It seemed very unlikely that the Indians would refrain from doing so** .
“ 它 似乎 非常 不太可能 那 这 印度人 会 避免 从 正在做 所以 .
“印第安人似乎不太可能不这样做。”

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] ;
The village was burning ;
这 村庄 曾是 燃烧 ;
村庄着火了;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [faɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [brɪˈloʊ]
and by the light of the flames the terrible fight which was going on below
和 经过 这 光 的 这 火焰 这 糟糕的 斗争 哪个 曾是 去 在 以下
[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈvɪzəb(ə)l] .
and around was clearly visible .
和 大约 曾是 清楚地 可见的 .
借着火焰的光芒，下方和周围发生的激烈战斗清晰可见。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈsetɪŋ] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði]
It was evident they had some reason for not setting fire to the
它 曾是 明显 他们 有 一些 原因 为了 不是 环境 火 到 这
[ˈhoʊmsted] ,
homestead ,
家园 ,
很明显，他们有某种理由不放火烧毁家园。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [əˈlaɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈtɔːtʃərɪŋ]]
probably the desire of taking the inhabitants alive for the purpose of torturing
大概 这 欲望 的 采取 这 居民 活 为了 这 目的 的 酷刑
[ðem; ðəm] “ [ˈfɑːðər] [næt] ” [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] ,
them “ Father Nat ” more especially ,
他们 “ 父亲 纳特 ” 更多的 尤其 ,
或许是想活捉居民，以便折磨他们，尤其是“纳特神父”

[ðer; ðər][ˈæŋɡər] [ˈbiːɪŋ] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [ˈrɑːdʒər] .
their anger being directed against Roger .
他们的 愤怒 存在 指导 反对 罗杰 .
他们的怒火都指向了罗杰。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈstrɒŋli] [bɪlt] , [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ˈhevi] [ˈaɪərn][ba:z]
The house was strongly built , the doors and windows secured by heavy iron bars
这 房子 曾是 强烈 建造 , 这 门 和 视窗 安全 经过 重的 铁 酒吧
 ,
:
 ,

房子结构坚固，门窗都用厚重的铁条加固。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [kept] [æt; ət] [beɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv]
and so far the savages had been kept at bay by the incessant firing of
和 所以 远的 这 野蛮人 有 到过 保留 在 湾 经过 这 不停歇 射击 的
[ðə; ði] [bɪˈli:gərd] .
the beleaguered .
这 饱受围困的 .

到目前为止，被围困者的持续射击一直有效地阻止了野蛮人的进攻。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Suddenly they appeared to retreat , making a rush round to the back of the
突然 他们 出现 到 撤退 , 制作 一个 匆忙 圆形的 到 这 后退 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他们突然像是要撤退，迅速绕到房子后面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] - [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - .
At the same moment Nadjji stood by the side of Loïs .
在 这 相同的 片刻 - 站立 经过 这 边 的 - .

与此同时，纳吉站在了洛伊斯身边。

“ [si:] ！
” **See** ！
” 看 ！

“看！

” [fi:; ji] [ˈwɪspəd] .
” **she whispered** .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ˈrɑ:dʒər] ； ” [ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][æz; əz][fi:; ji] [spʊʊk] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈswɪftli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈʌʊts]
” **Roger ; and even as she spoke , running swiftly up the hill with shouts**
” 罗杰 ； ” 和 甚至 作为 她 辐 , 跑步 迅速地 向上 这 爬坡道 和 喊叫
[ʌv; əv] “ [həˈra:] ,
of “ Hurrah ,
的 ” 欢呼 ,

“罗杰;”她一边说着，一边迅速跑上山坡，同时高喊着“万岁”，

[həˈra:] ！
hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

” [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [red] [ˈʒɜ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] .
” **they saw the well - known red shirts of the Rangers** .
” 他们 锯 这 出色地 - 已知 红色的 衬衫 的 这 游骑兵团 .

他们看到了著名的流浪者队的红色球衣。

“ [seɪvd] , ” [sed] [ˈfɑ:ðər] [næt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ˈkwɪkli] .
” **Saved , “ said Father Nat , turning round quickly** .
” 已保存 , ” 说 父亲 纳特 , 转弯 圆形的 迅速地 .

“得救了,”纳特神父说着，迅速转过身去。

“ [maɪ] [breɪv] [læd] ！
“ **My brave lad** ！
“ 我的 勇敢的 小伙子 ！

“我勇敢的小伙子！ ”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈlætəd] [ðə; ði][wɜːrdz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ，
“ **He had hardly uttered the words when he was felled to the earth** ，
“ 他 有 几乎 说出 这 字 什么时候 他 曾是 倒下 到 这 地球 ，
“他话还没说完就倒在了地上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈsævɪdʒɪz] ， [ˈjelɪŋ] ， [hjuːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd]
and the room was filled with savages , yelling , hewing to the right hand
和 这 房间 曾是 已填 和 野蛮人 ， 大喊 ， 砍伐 到 这 正确的 手
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
and to the left .
和 到 这 左边 .

房间里挤满了野蛮人，他们叫喊着，左右挥舞着武器。

[ðə; ði] [ˈsetləz] [wɜːr; wər] [gruːpt] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ，
The settlers were grouped together in a corner of the room ，
这 定居者 是 分组 一起 在 一个 角落 的 这 房间 ，
定居者们聚集在房间的一个角落里。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd][ˈraɪfəlz] .
keeping the savages at bay with their guns and rifles .
保持 这 野蛮人 在 湾 和 他们的 枪支 和 步枪 .

他们用枪支和步枪击退了野蛮人。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] - [sɔː] [wʌz; wəz] - ， [huː] ， [ˈθrʌstɪŋ] [hɜːr; hər][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ，
The last thing Loïs saw was Nadjii , who , thrusting her behind her ，
这 最后的 事物 - 锯 曾是 - ， WHO ， 推进 她 在后面 她 ，
洛伊丝最后看到的是纳吉，纳吉一把将她拉到身后。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ˈfloʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈbɑːdi] ， [held] [əˈlʊːft][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [stiːl]
with blood flowing down her own half - naked body , held aloft a glittering steel
和 血 流动 向下 她 自己的 一半 - 裸 身体 ， 握住 高空 一个 闪闪发光 钢
[naɪf] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɡɔːr] .
knife stained with gore .
刀 染色 和 血块 .

鲜血顺着她半裸的身体流淌下来，她高举着一把沾满鲜血的闪亮钢刀。

[ðə; ði] [sʌn] [rouz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ˈʌv; əv] [ˈʌtər] [ˌdevəˈsteɪʃn] .
The sun rose upon a scene of utter devastation .
这 太阳 玫瑰 之上 一个 场景 的 说出 毁灭 .

太阳升起，映入眼帘的是一片狼藉的景象。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈʌv; əv] [ˈmɑːrʃwɒd] [leɪ] [ɪn][ˈruːɪnz] ； [ˈʌpwərdz] [ˈʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [men] [hæd; həd] [bɪn]
The village of Marshwood lay in ruins ; upwards of one hundred men had been
这 村庄 的 沼泽木 躺在 废墟 ； 向上 的 一 百 男人 有 到过
[kɪld] ，
killed ，
被杀 ，

马什伍德村已成废墟；一百多名男子丧生。

[ɔːr] ， [wɜːrs] [stiːl] ， [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] .
or , worse still , were missing .
或者 ， 更糟 仍然 ， 是 丢失的 .

或者，更糟糕的是，它们不见了。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ʌnˈɪndʒəd] [wʌz; wəz] [ˈælfə] [mɑːrʃ] ；
Almost the only house which stood uninjured was Alpha Marsh ；
几乎 这 仅有的 房子 哪个 站立 未受伤 曾是 阿尔法 沼泽 ；

几乎只有阿尔法沼泽的房子毫发无损；

[ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkərəz] .
leaving their dead and wounded to the mercy of the conquerors .
离开 他们的 死的 和 受伤 到 这 怜悯 的 这 征服者 .
把死伤者留给征服者处置。

[ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd] [dɪˈfendɪd] [oʊˈmegə] [mɑ:rʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪˈskeɪpt]
Of the group of men who had defended Omega Marsh only a few escaped
的 这 团体 的 男人 WHO 有 辩护 欧米茄 沼泽 仅有的 一个 很少 逃脱
[ˈʌnˈwu:ndɪd]] .
unwounded .
未受伤 .

在保卫欧米茄沼泽的那群人中，只有少数人毫发无损地逃脱了。

[wen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
When the fight was at an end ,
什么时候 这 斗争 曾是 在 一个 结尾 ,
战斗结束后，

[ænd; ənd][ˈra:dʒər] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [bɪˈsɪdʒd]
and Roger forced his way over the dead into the room where the besieged
和 罗杰 强制 他的 方式 超过 这 死的 进入 这 房间 在哪里 这 被围困
[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ] ,
had taken refuge ,
有 已采取 避难所 ,

罗杰强行跨过尸体，进入了被围困者们躲藏的房间。

[æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
an awful sight met his eyes .
一个 可怕 视线 遇见 他的 眼睛 .

他眼前出现了可怕的景象。

[ˈfɑ:ðər] [næt] [leɪ] [əˈpærəntli] [kɪld] , - [wʌz; wəz] [klaʊz] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsensləs] ,
Father Nat lay apparently killed , Lois was close beside him senseless ,
父亲 纳特 躺 显然 被杀 , - 曾是 关闭 旁 他 无意义的 ,
纳特神父显然已经遇难，洛伊斯昏迷不醒地躺在他旁边。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈkʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈneɪkɪd] [ˈbɑ:di] , [gæft] [wɪð; wɪθ] [ˈwu:ndz] , [leɪ]
and almost covering them with her naked body , gashed with wounds , lay
和 几乎 覆盖 他们 和 她 裸 身体 , 裂口 和 伤口 , 躺
-
Nadjii .
- .

纳吉赤身裸体，浑身是伤，几乎将他们完全遮盖住。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈhɔ:rər] .
The scene was one of indescribable horror .
这 场景 曾是 一 的 无法形容 恐怖 .

眼前的景象恐怖至极。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈra:dʒɜ:z] [ˈspɪrɪt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
For a second Roger's spirit failed him .
为了 一个 第二 罗杰的 精神 失败的 他 .
罗杰有一瞬间失去了斗志。

[ðə; ði] [səˈvaɪvəz] , [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:stɪd] , [ˈhɑ:rdli] [brˈli:vɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪvd] ,
The survivors , faint and exhausted , hardly believing they were saved ,
这 幸存者 , 头晕的 和 筋疲力尽的 , 几乎 相信 他们 是 已保存 ,
幸存者们虚弱无力，几乎不敢相信自已获救了。

[stɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈweɪpənz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
still stood with their weapons in their hands .
仍然 站立 和 他们的 武器 在 他们的 双手 .
他们仍然手持武器站在那里。

[ˈmɑːrkəs] , [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] - ,
Marcus , badly wounded himself , was striving to get at Loïs ,
马库斯 , 糟糕 受伤 他自己 , 曾是 努力 到 得到 在 - ,
马库斯自己也身负重伤, 但他仍然拼命想要接近洛伊斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmənz] [ˈbɑːdi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [fɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
but the Indian woman's body had to be moved first , and he had
但 这 印度 女性的 身体 有 到 是 已搬 第一的 , 和 他 有
[nʊʃ] [streŋθ] [left] .
no strength left .
不 力量 左边 .
但必须先搬动那位印度妇女的尸体, 他已经没有力气了。

[stɜːrn][ænd; ənd] [ˈægənaɪz] [wʌz; wəz] [ˈrɑːdʒəz] [feɪs] , [æz; əz][dʒɑːn] [ˈkliːvlənd] , [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Stern and agonised was Roger's face , as John Cleveland , clasping his hand ,
斯特恩 和 痛苦的 曾是 罗杰的 脸 , 作为 约翰 克利夫兰 , 紧握 他的 手 ,
[sed] ,
said ,
说 ,
罗杰的脸色严厉而痛苦, 约翰·克利夫兰紧紧握着他的手, 说道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊʃ ˈbiː][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , —
with a sob in his voice , —
和 一个 哭泣 在 他的 嗓音 , —
他声音里带着抽泣——
“ [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .
” **He knew you had come to the rescue .**
” 他 知道 你 有 来 到 这 救援 .
“他知道是你来救他的。”

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈsuːnər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] . ”
A minute sooner and you would have saved him . ”
一个 分钟 很快 和 你 会 有 已保存 他 . ”
如果你早一分钟, 就能救他了。
“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [ded] ? ” [sed] [ˈrɑːdʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ,
” **Are you sure he is dead ? ” said Roger , in a hoarse voice ,**
” 是 你 当然 他 是 死的 ? ” 说 罗杰 , 在 一个 嘶哑 嗓音 ,
“你确定他死了吗? ”罗杰用沙哑的声音问道。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ˈmɑːrkəs][tuː; tə] [muːv] - [ænd; ənd] - ;
as he helped Marcus to move Nadjii and Loïs ;
作为 他 帮助 马库斯 到 移动 - 和 - ;
他帮助马库斯搬家, 包括纳吉和洛伊斯;
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and then he raised his father in his arms .
和 然后 他 提高 他的 父亲 在 他的 武器 .
然后他把父亲抱了起来。

[əˈpærəntli] [ded] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ;
Apparently dead he certainly was ;
显然 死的 他 当然 曾是 ;
他显然已经死了;
[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈswʊʊlən][ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡæstli] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði]
but the face was so swollen and disfigured by a ghastly wound on the
但 这 脸 曾是 所以 肿 和 毁容 经过 一个 阴森 伤口 在 这
[ˈfɔːrhed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˈpɑːzətɪvli] .
forehead that it was impossible to say positively .
前额 那 它 曾是 不可能的 到 说 积极地 .
但由于额头上有一道可怕的伤口, 脸部肿胀变形, 所以无法做出确切的判断。

“ [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['kærid] ['oʊvər][tu:; tə] ['ælfə] [mɑ:rʃ] , ” [hi:; hi]
“ He and the women had better be carried over to Alpha Marsh , ” he
“ 他 和 这 女性 有 更好的 是 携带 超过 到 阿尔法 沼泽 ; ” 他
[sed] ;
said ;
说 ;

“最好把他和那些女人送到阿尔法沼泽去,”他说;
“ [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑ:r; ər] ['spredɪŋ] [bɪ'loʊ] .
“ the flames are spreading below .
“ 这 火焰 是 传播 以下 .
“火焰正在下方蔓延。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][help][maɪ][men] .
I must go and help my men .
我 必须 去 和 帮助 我的 男人 .
我必须去帮助我的弟兄们。
“ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsnəs] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]
“ At that moment Loïs opened her eyes , and consciousness came back to
“ 在 那 片刻 - 打开 她 眼睛 ; 和 意识 来了 后退 到
[hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli] .
her immediately .
她 立即地 .
“就在这时, 洛伊斯睁开了眼睛, 意识立刻恢复了。”

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
She sat up and looked around .
她 卫星 向上 和 看起来 大约 .
她坐起身, 环顾四周。
“ [oʊ] , [ˈrɑ:dʒər] !
“ Oh , Roger !
“ 哦 , 罗杰 !
“哦, 罗杰! ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [ə'weɪ]
“ she exclaimed ; and for the first time for years he did not turn away
“ 她 惊呼 ; 和 为了 这 第一的 时间 为了 年 他 做过 不是 转动 离开
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
from her ,
从 她 ,
“她惊喊道; 多年来, 他第一次没有转身离开她。”

[bʌt; bət] [æskt] , —
but asked , —
但 问 , —
但有人问道——

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , - ?
“ Are you hurt , Loïs ?
“ 是 你 伤害 , - ?
“洛伊斯, 你受伤了吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][raɪz] .
“ She tried to rise .
“ 她 尝试 到 上升 .
她试图站起来。
[dʒɑ:n] ['kli:vlənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][hænd] .
John Cleveland gave her his hand .
约翰 克利夫兰 给予 她 他的 手 .
约翰·克利夫兰向她伸出了手。

“ [noʊ] , ” [ʃiː ʃi] [ˈænsər] , ” [aɪ] [θɪŋk] [na:t] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðer; ðər] [blʌd] , ” [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [ˈʃɪvəd] ,
“ **No** , ” **she answered** , “ **I think not ; it is their blood** , ” **and she shivered** ,
“ 不 , ” 她 回答 , “ 我 思考 不是 ; 它 是 他们的 血 , ” 和 她 瑟瑟发抖 ,
“ 不 , ” 她 回答说 , “ 我想不是 ; 那是他们的血 , ” 说着她打了个寒颤。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [blʌd] - [steɪnd] [ˈɡɑːrmənts] .
pointing to her blood - stained garments .
指向 到 她 血 - 染色 服装 .
指着她沾满血迹的衣服。

“ [ˈælfə] [maːrʃ] [ɪz] [ʌnˈɪndʒərd] ; [wiː; wi] [ɑːr; əɹ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈfɑːðər] [næt] [ðer; ðər] . ”
“ **Alpha Marsh is uninjured ; we are going to carry Father Nat there** . ”
“ 阿尔法 沼泽 是 未受伤 ; 我们 是 去 到 携带 父亲 纳特 那里 . ”
“ 阿尔法·马什没有受伤 ; 我们将把纳特神父抬过去。”

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] ? ” [sed] - , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - .
“ **And she ? ” said Loïs , looking down at Nadjii** .
“ 和 她 ? ” 说 - , 寻找 向下 在 - .
“ 那她呢 ? ” 洛伊斯低头看着纳吉说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈænsər] [ˈrɑːdʒər] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] .
“ **If you wish it , ” answered Roger , turning away** .
“ 如果 你 希望 它 , ” 回答 罗杰 , 转弯 离开 .
“ 如果你愿意的话 , ” 罗杰说着 , 转身离开。

[ænd; ənd] [soʊ] [nəˈθænjəl] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈælfə] [maːrʃ] ,
And so Nathaniel was laid in the best chamber of Alpha Marsh ,
和 所以 纳撒尼尔 曾是 铺设 在 这 最好的 房间 的 阿尔法 沼泽 ,
于是 , 纳撒尼尔被安葬在阿尔法沼泽最好的房间里。

[ænd; ənd] - [ɪn] - - [oʊn] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
and Nadjii in Loïs ' own bedroom .
和 - 在 - - 自己的 卧室 .
而纳吉则在洛伊斯自己的卧室里。

[noʊˈkoʊmɪs] ,
Nokomis ,
诺科米斯 ,
诺科米斯 ,

[ðə; ði] [ˈhjuərən] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [nəˈθænjəl] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [ˈreskjuːd] [hɜːr; həɹ]
the Huron woman who had served Nathaniel ever since he rescued her
这 休伦 女士 WHO 有 服务 纳撒尼尔 曾经 自从 他 获救 她
[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈɪndiəns] ,
from another tribe of Indians ,
从 其他 部落 的 印度人 ,
那位休伦族妇女自从被纳撒尼尔从另一个印第安部落救出后就一直服侍他。

[huː] [hæd; həd] [sleɪn] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] ,
who had slain her son and her husband , came out of hiding ,
WHO 有 被杀 她 儿子 和 她 丈夫 , 来了 出去 的 隐藏 ,
她杀害了自己的儿子和丈夫 , 然后从藏身之处走了出来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [sʌm; səm] [oʊld] , [sʌm; səm] [sɪk] , [huː] [hæd; həd]
and with a few other women , some old , some sick , who had
和 和 一个 很少 其他 女性 , 一些 老的 , 一些 生病的 , WHO 有
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
refused to leave the settlement ,
拒绝 到 离开 这 沉降 ,
还有几名其他妇女 , 有的年老体弱 , 她们拒绝离开定居点。

[set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][tend][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
set to work to tend the wounded .
放 到 工作 到 趋向 这 受伤 .

开始救治伤员。

“ [hiː; hi][noʊ] [ded] , [ʃiː; ʃi][noʊ] [ded] , ” [sed] [noʊ'koʊmɪs] ,
“ **He no dead , she no dead , ” said Nokomis** ,
“ 他 不 死的 , 她 不 死的 , ” 说 诺科米斯 ,
“他没死, 她也没死,”诺科米斯说道。

[æftər] ['waːʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [næts] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [ænd; ənd] , [wið; wiθ] - -
after washing the blood from Father Nat's head and body , and , with Lois ' - -
后 洗涤 这 血 从 父亲 纳特的 头 和 身体 , 和 , 和 - -
[help] ,
help ,
帮助 ,

在清洗掉纳特神父头部和身上的血迹后, 并在洛伊斯的帮助下,

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] - .
performing the same office for Nadjii .
表演 这 相同的 办公室 为了 - .
为纳吉履行同样的职责。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , “ [ðeɪ] [bəʊθ][daɪ] ; [noʊ][ˈmeɪdə] [[faɪv]] [seɪv]
“ **But , ” she added , shaking her head , “ they both die ; no meda [5] save**
“ 但 , ” 她 额外 , 摇晃 她 头 , ” 他们 两个都 死 ; 不 媒体 [5] 节省
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

“但是,”她摇着头补充道, “他们俩都死了; 没有媒体[5]能救她。

“ [['fʊtnoʊt] [faɪv] : [ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] .]
“ **[Footnote 5 : Medicine - man .]**
“ [脚注 5 : 药品 - 男人 .]

[脚注 5: 巫医。]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmeɪdə] , ” [sed] ['ləʊɪs] .
“ **But you are as good as a meda , ” said Lois** .
“ 但 你 是 作为 好的 作为 一个 媒体 , ” 说 路易丝 .
“但你和梅达一样优秀,”洛伊斯说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] [sævz] , [noʊ'koʊmɪs] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən]
“ **You know of herbs and salves , Nokomis ; you must try what you can**
“ 你 知道 的 草药 和 药膏 , 诺科米斯 ; 你 必须 尝试 什么 你 能
[duː] . “
do . “
做 : “

“诺科米斯, 你懂草药和药膏; 你得尽力而为。”

“ [fɔːr; fər][maɪ][ˈnoʊsə] [[sɪks]] [pər'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **For my Nosa [6] perhaps , ” she said** ,
“ 为了 我的 诺萨 [6] 也许 , ” 她 说 ,
“或许是为了我的诺萨[6]吧,”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['gæstli] [wuːnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] ['fɑːðər] [næts] [hed] ['oʊpən] ;
as she bound up the ghastly wound which had lain Father Nat's head open ;
作为 她 边界 向上 这 阴森 伤口 哪个 有 莱恩 父亲 纳特的 头 打开 ;
她包扎了纳特神父头部那骇人的伤口;

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi] [ded] ; ” [ænd; ənd] [jet] [æz; əz] - [bent] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] ,
“ **but for the Nadjii , she dead ; ” and yet as Lois bent over the dark face ,**
“ 但 为了 这 - , 她 死的 ; ” 和 然而 作为 - 弯曲 超过 这 黑暗的 脸 ,
“但对纳吉人来说, 她已经死了;”然而当洛伊斯俯身靠近那张黝黑的脸庞时,

[ænd; ənd][held][ə; eɪ] [ˈfeðər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] - [stiɪ] [lɪvd] .
and held a feather to her lips , she knew that Nadjii still lived .
和 握住 一个 羽毛 到 她 嘴唇 , 她 知道 那 - 仍然 居住地 :
她将一根羽毛放在唇边, 知道纳吉还活着。

[ˈfʊtnoʊt] [sɪks] : [ˈmæstər] .]
[Footnote 6 : Master .]
[脚注 6 : 掌握 .]

[脚注 6: 大师。]

“ [oʊ] , [noʊˈkoʊmɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [terz] ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [feɪs] , “ [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː ˈes]
“ Oh , Nokomis , ” she said , tears running down her face , “ she tried to save us
“ 哦 , 诺科米斯 , ” 她 说 , 眼泪 跑步 向下 她 脸 , “ 她 尝试 到 节省 我们
[ɔːl] ;
all ;
全部 ;

“哦, 诺科米斯,”她说着, 泪水顺着脸颊流了下来, “她试图拯救我们所有人;

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [stəd] [brɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd] [deθ] .
if I am living it is because she stood between me and death .
如果 我 是 活的 它 是 因为 她 站立 之间 我 和 死亡 :
我之所以能活下来, 是因为她挡在我与死神之间。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] . “
She has a brave heart . ”
她 有 一个 勇敢的 心 : “

她有一颗勇敢的心。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃiːfs] [ˈdɔːtər] , “ [ˈænsər] [noʊˈkoʊmɪs] , [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪɡnəti] ; “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
“ She is a chief's daughter , ” answered Nokomis , with certain dignity ; “ but she
“ 她 是 一个 酋长的 女儿 , “ 回答 诺科米斯 , 和 肯定 尊严 ; “ 但 她
[mʌst; məst][daɪ] ;
must die ;
必须 死 ;

“她是酋长的女儿,”诺科米斯有气无力地回答道; “但她必须死;

[hɜːr; həɹ][ˈaʊər][ɪz] [kʌm] .
her hour is come .
她 小时 是 来 :

她的时辰已到。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] - ; [hɜːr; həɹ] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] .
“ Suddenly a thought struck Loïs ; her pale face flushed .
“ 突然 一个 想法 击 - ; 她 苍白 脸 配 :

“突然, 洛伊斯想到了什么; 她苍白的脸涨得通红。”

[ðə; ði][tʃaɪld] — [wer] [hæd; həd] - [left] [ðə; ði][tʃaɪld] ?
The child — where had Nadjii left the child ?
这 孩子 — 在哪里 有 - 左边 这 孩子 ?

纳吉把孩子留在哪儿了?

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

“ [ˈlaɪtn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːrkənəs] . “
“ LIGHTEN OUR DARKNESS . ”
“ 减轻 我们的 黑暗 : “

“驱散我们的黑暗。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡenst] [juː ˈes] ? ” [sed] [ˈmɪnɪstər] [ˈkliːvlənd] .
“ **How did you know they were coming against us ?** ” **said Minister Cleveland** .
“ 如何 做过 你 知道 他们 是 未来 反对 我们 ? ” 说 部长 克利夫兰 .

克利夫兰部长问道：“你是怎么知道他们会来攻击我们的？ ”

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈɡoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] [ˌæmˈpleɪn] .
“ **We heard a fortnight ago that you were up on the shores of Lake Champlain** .
“ 我们 听到 一个 两星期 前 那 你 是 向上 在 这 海岸 的 湖 尚普兰 .
“
“
“
“

“两周前我们听说你在尚普兰湖畔。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] , ” [ænsər] [ˈrɑːdʒər] .
“ **I was not far from there ,** ” **answered Roger** .
“ 我 曾是 不是 远的 从 那里 , ” 回答 罗杰 .

“我当时离那里不远,”罗杰回答说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈleɪtli] , [həˈræst; ˈhærəst][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] .
“ **We have had a hard time of it lately ,** **harassed on all sides by the** .
“ 我们 有 有 一个 难的 时间 的 它 最近 , 骚扰 在 全部 侧面 经过 这 .
[frent] ,
French ,
法语 ,

“我们最近日子不好过, 四面受法国人的骚扰。”

[ðə; ði][kəˈneɪdiːənz] , [ænd; ænd][ˈɪndiəns] .
the Canadians , and Indians .
这 加拿大人 , 和 印度人 .

加拿大人和印度人。

[aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [maɪ][men] [ɔːf] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] ;
I had drawn my men off , to give them a few days ' rest ;
我 有 绘制 我的 男人 离开 , 到 给 他们 一个 很少 天 - 休息 ;

我让士兵们撤退了几天, 好让他们休息一下;

[fɔːr; fər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈskɜːrmɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][bɔːst] [ˈsevrəl] [men] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [hæd; həd] .
for in our last skirmish we had lost several men , and others had .
为了 在 我们的 最后 的小规模冲突 我们 有 丢失的 一些 男人 , 和 其他的 有 .
[bɪn] [ˈwuːndɪd] .
been wounded .
到过 受伤 .

因为在上一次小规模冲突中, 我们损失了几名士兵, 还有一些士兵受伤。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [hæf] - [əˈsliːp] [ænd; ænd][hæf] - [əˈweɪk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wʌn] [naɪt] ,
I was lying half - asleep and half - awake at the foot of a tree one night ,
我 曾是 说谎 一半 - 睡着了 和 一半 - 醒 在 这 脚 的 一个 树 一 夜晚 ,
一天晚上, 我半睡半醒地躺在树下。

[wen] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈkriːpɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd] .
when I became conscious of some one creeping round from behind .
什么时候 我 成为 有意识的 的 一些 一 爬行 圆形的 从 在后面 .

当我意识到有人从后面悄悄靠近时。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] ,
In a second I was on foot ,
在 一个 第二 我 曾是 在 脚 ,

一瞬间我就徒步上路了。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][æŋ; ən] [ˈɪndiən] [juːθ] [roʊz] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
and at the same moment an Indian youth rose up before me .
和 在 这 相同的 片刻 一个 印度 青年 玫瑰 向上 前 我 .

就在这时, 一位印度青年站了起来, 站在我面前。

[aɪ] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nu:] [æt; ət][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['irəkwoiz] .
I seized him , and knew at once he was an Iroquois .

我 查获 他 , 和 知道 在 一次 他 曾是 一个 易洛魁人 .
我抓住他, 立刻就知道他是易洛魁人。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [brʻfɔ:r] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] - [hæf] - [brʌðər] . “
I had seen him before ; he was Nadjii's half - brother .”

我 有 已见 他 前 ; 他 曾是 - 一半 - 兄弟 . “
我以前见过他; 他是纳吉的同父异母兄弟。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
' What are you doing here ?

- 什么 是 你 正在做 这里 ?
你在这里做什么?

- [aɪ] [æskt] . “
' I asked .”

- 我 问 . “
我问了。

- - [tel] [em 'i:] [kʌm] , - [hi:; hi] [ˈænsər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈdaɪələkt] .
' Nadjii tell me come , ' he answered , in his native dialect .

- - 告诉 我 来 , - 他 回答 , 在 他的 本国的 方言 .
“纳吉, 叫我过来,”他用自己的方言回答道。

- [faɪnd][ðə; ði] “ [breɪv] [hɑ:rt] , “
' Find the “ Brave Heart , “

- 寻找 这 “ 勇敢的 心 , “
找到“勇敢的心”,

- [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' she said ,

- 她 说 ,
她说:

- [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði][oʊld][ˈnoʊsə] [brʻfɔ:r] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz][æt; ət][ɪts] [fʊl] . - “
' and tell him to be near the old Nosa before the moon is at its full . ' “

- 和 告诉 他 到 是 靠近 这 老的 诺萨 前 这 月亮 是 在 它是 满的 . - “
“告诉他, 在满月之前, 一定要赶到老诺萨附近。”

- [ðeəz; ðəz] [ˈmɪstɪf] [ˈbru:ɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] [ðen] ?
' There's mischief brewing against the Marshes then ?

- 有 恶作剧 酿造 反对 这 沼泽 然后 ?
看来有人要对沼泽地发动袭击了?

- [aɪ] [æskt] . “
' I asked .”

- 我 问 . “
我问了。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ; - [seɪ] [kʌm] , - [hi:; hi] [ˈænsər] . “
' I do not know ; Nadjii say come , ' he answered .”

- 我 做 不是 知道 ; - 说 来 , - 他 回答 . “
“我不知道; 纳吉说来吧,”他回答道。

- [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
' Where is she ?

- 在哪里 是 她 ?
她在哪儿?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] , [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ?
and where is the white chief , her husband ?

和 在哪里 是 这 白色的 首席 , 她 丈夫 ?
那位白人酋长, 也就是她的丈夫, 在哪里?

- [aɪ] [æskt] . “
' **I asked** . “
- 我 问 . “

我问了。

- - [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['meɪd(ə)n] .
' **Nadjii watch the white maiden** .
- - 手表 这 白色的 少女 .

纳吉看着白衣少女。

[ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [men] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] . -
The white chief with the white men up at the City on the Rock . '
- 这 白色的 首席 和 这 白色的 男人 向上 在 这 城市 在 这 岩石 . -

住在岩石之城的白人酋长和白人手下。

“ [ðen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl][mə:nt'kɑ:m] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [traɪb] ,
“ **Then I knew that Charles was with General Montcalm , and that a tribe** ,
“ 然后 我 知道 那 查尔斯 曾是 和 一般的 蒙卡尔姆 , 和 那 一个 部落 ,
“那时我才知道查尔斯和蒙卡尔姆将军在一起，而且那是一个部落，

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [mɑ:ʃɪz]
probably the one I had escaped from , was about to attack the Marshes
大概 这 一 我 有 逃脱 从 , 曾是 关于 到 攻击 这 沼泽
[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] . “
out of revenge . “
出去 的 复仇 . “

很可能我之前逃脱的那支军队正准备袭击沼泽地进行报复。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] , - [aɪ] ['ænsər] .
' **It is well , ' I answered** .
- 它 是 出色地 , - 我 回答 .

“我很好，”我回答道。

- [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
' **You stay with me** .
- 你 停留 和 我 .

你留下来陪我。

[ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] ['tru:li] , [gʊd] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'si:v] [ju: 'es] — — - [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [wel] -
If you speak truly , good ; if you deceive us — — ' and I made a well -
如果 你 说话 真的 , 好的 ; 如果 你 欺骗 我们 — — - 和 我 制成 一个 出色地 -
[noʊn] [saɪn][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
known sign of punishment .
已知 符号 的 惩罚 .

如果你说的是真话，很好；如果你欺骗我们——“我做了一个众所周知的惩罚手势。

[hi:; hi]['oʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [kən'sent] .
He only smiled , and sat down on the ground in token of consent .
他 仅有的 微笑 , 和 卫星 向下 在 这 地面 在 令牌 的 同意 .

他只是笑了笑，然后坐在地上表示同意。

“ [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][wɪ; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ,
“ **An hour later we were on our way ; but it is a long journey** ,
“ 一个 小时 之后 我们 是 在 我们的 方式 ; 但 它 是 一个 长的 旅行 ,
“一个小时后我们出发了；但这可是一段漫长的旅程。”

[ænd; ənd][wɪ; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiəns] .
and we had to keep clear of the Indians .
和 我们 有 到 保持 清除 的 这 印度人 .

我们必须避开印第安人。

[ðə; ði] ['nɪrər] [wi; wi][gɑ:t][tu; tə] ['mɑ:r]wɒd] , [ðə; ði] [mɔ:r] [wi; wi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðər; ðər]
The nearer we got to Marshwood , the more we became aware of their
这 更近 我们 得到 到 沼泽木 , 这 更多的 我们 成为 意识到的 的 他们的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 :

我们越靠近沼泽林，就越能感受到它们的存在。

[wi; wi][hæd; həd][tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sə'kju:ɪtəs] [pæθ] , [wɪtʃ] [dɪ'leɪd] [ju: 'es][ænd; ənd] [meɪd] [ju: 'es] [leɪt] .
We had to take a circuitous path , which delayed us and made us late .
我们 有 到 拿 一个 迂回 小路 , 哪个 延迟 我们 和 制成 我们 晚的 :
"
"
"

我们不得不绕道而行，这耽误了我们的时间，导致我们迟到了。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ; " [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðæt] [pʊr] ['kri:tʃər] ['daɪnɪŋ] [ʌp'sterz] ,
" Yes , " said the minister ; " but for that poor creature dying upstairs ,
" 是的 , " 说 这 部长 ; " 但 为了 那 贫穷的 生物 垂死 楼上 ,
" 是的,"部长说，"但楼上那个可怜的家伙快要死了，

[wi; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [bɪn] ['mæ:dəd] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .
we should all of us have been murdered in cold blood .
我们 应该 全部 的 我们 有 到过 被谋杀 在 寒冷的 血 :
我们都应该被冷血谋杀。

" [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['ælfə] ['kɪtʃɪn] , [wer] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
" This conversation had taken place in Alpha kitchen , where , late at night ,
" 这 对话 有 已采取 地方 在 阿尔法 厨房 , 在哪里 , 晚的 在 夜晚 ,
"这段对话发生在阿尔法厨房，当时已是深夜，

[ðə; ði] [tu:] [men] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] :
the two men found themselves alone for the first time :
这 二 男人 成立 他们自己 独自的 为了 这 第一的 时间 :
两人第一次单独相处：

[ðə; ði][kɔ:l][ə'pɑ:n][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ses(ə)nt] .
the call upon both of them from within and without had been incessant .
这 称呼 之上 两个都 的 他们 从 之内 和 没有 有 到过 不停歇 :
他们两人都不断受到来自内部和外部的呼唤。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli][tu; tə] [ə'tend] [tu; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
They had not only to attend to the living ,
他们 有 不是 仅有的 到 出席 到 这 活的 ,
他们不仅要照顾活着的人，

[bʌt; bət][hæd; həd][tu; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] —
but had to arrange for the removal of the dead bodies of the killed —
但 有 到 安排 为了 这 移动 的 这 死的 身体 的 这 被杀 —
[noʊ] [laɪt] [tæsk] .
no light task .
不 光 任务 :

但还要安排运走遇难者的尸体——这可不是一件轻松的事。

['fɑ:ðər] [næt][hæd; həd] [ʃoʊn] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪn'sensəb(ə)] .
Father Nat had shown unmistakable signs of life , but was still insensible .
父亲 纳特 有 所示 毋庸置疑 标志 的 生活 , 但 曾是 仍然 麻木不仁 :
纳特神父已经表现出明显的生命迹象，但仍然昏迷不醒。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tu; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,
A messenger had been despatched to the nearest town for a doctor ,
一个 信使 有 到过 已派送 到 这 最近的 镇 为了 一个 医生 ,
已派人到最近的城镇请医生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [noʊ'koʊmɪs][hæd; həd]
and was expected to return next day; in the meanwhile Nokomis had
和 曾是 预期的 到 返回 下一个 天 ； 在 这 同时 诺科米斯 有
[bruːd] [hɜːrb] , [ænd; ənd] ,
brewed herbs , and ,
酿造 草药 , 和 ,
预计第二天返回；与此同时，诺科米斯熬制了草药，并且

[wɪð; wɪθ] - , [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərəz] .
with Lois , done what she could for the sufferers .
和 - , 完毕 什么 她 可以 为了 这 受害者 .
洛伊斯尽其所能帮助受害者。

[naʊ] - [wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] - .
Now Lois was watching beside Nadjii .
现在 - 曾是 观看 旁 - .
现在洛伊斯正坐在纳吉旁边观看。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnʌɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
It was midnight , and still they had no news of the child .
它 曾是 午夜 , 和 仍然 他们 有 不 消息 的 这 孩子 .
已是午夜，他们仍然没有孩子的消息。

[wer] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌðər] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjʊː] ?
Where had the mother hidden it when she came to the rescue ?
在哪里 有 这 母亲 隐 它 什么时候 她 来了 到 这 救援 ?
母亲前来营救时，把它藏在哪儿了？

[wɪð; wɪθ]['mɑːrkəs] - [help] - [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['aʊthaʊs] , [ænd; ənd]
With Marcus ' help Lois had searched the house and outhouses , and
和 马库斯 - 帮助 - 有 搜索 这 房子 和 户外厕所 , 和
[ə'ʃɔrd] [hɜːr'self][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
assured herself it was not there .
保证 她自己 它 曾是 不是 那里 .
在马库斯的帮助下，洛伊丝搜遍了房子和外面的厕所，并确信它不在那里。

[aɪ 'tiː] [leɪ] ['praːbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triː] .
It lay probably in the forest in the trunk of some tree .
它 躺 大概 在 这 森林 在 这 树干 的 一些 树 .
它很可能躺在森林里的某棵树上。

['eɪdɪəntli] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
Evidently having become possessed of the secret of the tribe ,
显然 拥有 变得 拥有 的 这 秘密 的 这 部落 ,
显然，他已经掌握了部落的秘密，

- [hæd; həd] ['trævlɪd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Nadjii had travelled alone with her child through the forest ,
- 有 旅行 独自的 和 她 孩子 通过 这 森林 ,
娜吉独自带着孩子穿过森林，

['krɔːsɪŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['ræpɪdz][æz; əz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ,
crossing rivers and rapids as only an Indian woman could ,
过境 河流 和 急流 作为 仅有的 一个 印度 女士 可以 ,
像一位印第安妇女那样，穿越河流和急流。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][wɔːrɪn][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] .
to reach the Marshes in time and warn the inmates .
到 抵达 这 沼泽 在 时间 和 警告 这 囚犯 .
及时赶到沼泽地，警告囚犯。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ʃi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][sʌm; səm]
On the night of the attack she must have lain the child to sleep in some
在这 夜晚 的 这 攻击 她 必须 有 莱恩 这 孩子 到 睡觉 在 一些
[ˈhɪd(ə)n] [pleɪs] ;
hidden place ;
隐 地方 ;

袭击当晚，她一定把孩子放在某个隐蔽的地方睡觉；

[bʌt; bət] [wer] ?
but where ?
但 在哪里 ?

但是在哪里呢？

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈfɔrli] [daɪ] [ɪf] [ɪts] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
It would surely die if its mother could not tell .
它 会 一定 死 如果它是 母亲 可以 不是 告诉 .

如果它的母亲无法辨认，它肯定会死。

- [wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] [ˈʌntə'ʌntu] [deθ] , [ænd; ənd] - [nu:] [,aɪ 'ti:] ;
Nadjii was wounded unto death , and Loïs knew it ;
- 曾是 受伤 到 死亡 , 和 - 知道 它 ;

纳吉身负重伤，最终不治身亡，洛伊斯知道这一点；

[ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [æt; ət][moʊst][ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [si:s] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ˈkæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsi:krət]
a few hours at most and she would cease to live , carrying her secret
一个 很少 小时 在 最多 和 她 会 停止 到 居住 , 携带 她 秘密
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
away with her ,
离开 和 她 ,

最多几个小时后，她就会停止生命，带着她的秘密一同死去。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃaɪldz] [hoʊp] [ʌv; əv][laɪf] !
and her child's hope of life !
和 她 孩子的 希望 的 生活 !

以及她孩子对生命的希望！

- , [æz; əz][ʃi:; ji] [nelt] [br'saɪd] - , [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] ,
Loïs , as she knelt beside Nadjii , seemed to hear the wailing of the infant ,
- , 作为 她 跪下 旁 - , 似乎 到 听到 这 哀嚎 的 这 婴儿 ,

洛伊丝跪在纳吉身边，似乎听到了婴儿的哭声。

[ðə; ði] [ˈhelpləs] [kraɪ][fɔ:r; fər] [ˈmʌðə-z] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈmʌðə-z] [ˈkɪsɪz] .
the helpless cry for mother's milk and mother's kisses .
这 无助 哭 为了 母亲的 牛奶 和 母亲的 吻 .

那是对母亲乳汁和母亲亲吻的无助呼喊。

“ [oʊ] [ˈfɑ:ðər] , [hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [beɪb] , ” [ʃi:; ji] [preɪd] ;
“ **O Father , have mercy on the innocent babe , ” she prayed ;**
” 哦 父亲 , 有 怜悯 在 这 清白的 宝贝 , ” 她 祈祷 ;

“哦，父亲，请怜悯这个无辜的婴孩，”她祈祷道；

“ [let] [,aɪ 'ti:][nɑ:t][daɪ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [deθ] !
“ **let it not die this terrible death !**
” 让 它 不是 死 这 糟糕的 死亡 !

“不要让它遭受如此可怕的死亡！ ”

[maɪ] [pʊr] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] ,
My poor Nadjii has been faithful and true ,
我的 贫穷的 - 有 到过 忠实 和 真的 ,

我可怜的纳吉一直忠诚可靠，

[ænd; ənd][hæz; həz][ləɪd] [daʊn] [hɜ:r; həɹ][laɪf][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbændz] ['pi:p(ə)l] ,
and **has** **laid down** **her** **life** **for** **her** **husband's people** ,
和 有 铺设 向下 她 生活 为了 她 丈夫的 人们 ;
她为丈夫的族人献出了生命。

[mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ʃi; ʃi] [berz] [hɪm; ɪm] .
moved by the great love she bears him .
已搬 经过 这 伟大的 爱 她 熊 他 .
他对他的深爱深深打动了她。

" ['tru:li] [lʌv] , [ðə; ði] [greɪt] ['pjʊrɪfaɪəɹ] , ['entəɹɪŋ] [ðɪs] [pʊɹ] [hi:ðənz] [hɑ:rt] , [hæd; həd] [tɔ:t]
" **Truly love , the great purifier , entering this poor heathen's heart , had taught**
" 真的 爱 , 这 伟大的 净化器 , 进入 这 贫穷的 异教徒的 心 , 有 教授
[hɜ:r; həɹ] ['meni] [θɪŋz] ,
her many things ,
她 许多 事物 ,
“真正的爱，这伟大的净化者，进入了这个可怜的异教徒的心灵，教会了她许多东西。”

['laɪtnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['dɑ:rkənəs] !
lightening her darkness !
闪电 她 黑暗 !
驱散她心中的黑暗！

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ðʊθ] [ʃi; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['praɪməɹi] [bɜ:z] [ʌv; əv]
To her , though she knew it not , had been revealed the primary laws of
到 她 , 尽管 她 知道 它 不是 , 有 到过 揭晓 这 基本的 法律 的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
虽然她当时并不知情，但她已经领悟了爱的基本法则。

[ə'bi:diəns] , [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] !
obedience , and self - sacrifice !
服从 , 和 自己 - 牺牲 !
服从和自我牺牲！

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɜ:r; həɹ] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Her husband had bidden her watch over Loīs and his mother ,
她 丈夫 有 拜登 她 手表 超过 - 和 他的 母亲 ,
她丈夫嘱咐她照看洛伊丝和他的母亲。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɑ:rm] ['θretnd] [ðem; ðəm] ;
and report to him if harm threatened them ;
和 报告 到 他 如果 伤害 威胁 他们 ;
如果他们受到伤害，就向他报告；

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] — [ʃi; ʃi][hæd; həd][ləɪd] [daʊn] [hɜ:r; həɹ][laɪf][fɔ:r; fəɹ]
and she had done what she could — she had laid down her life for
和 她 有 完毕 什么 她 可以 — 她 有 铺设 向下 她 生活 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
她已经尽了全力——她为他们献出了生命。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [θɔ:ts] ['kraʊdɪd] [θru:] - - [maɪnd][æz; əz][ʃi; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] .
All these thoughts crowded through Loīs ' mind as she knelt and prayed .
全部 这些 想法 挤 通过 - - 头脑 作为 她 跪下 和 祈祷 .
洛伊丝跪下祈祷时，这些念头涌上她的心头。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [-] [feɪθ] [ɪn] [prer] .
She had all the early Puritan's faith in prayer .
她 有 全部 这 早期的 清教徒的 信仰 在 祷告 .
她拥有早期清教徒对祈祷的全部信仰。

[nʊʊ] [kən'fliktɪŋ] [daʊts] ['trʌblɪd] [hɜ:r; hər] .
No conflicting doubts troubled her .
不 冲突 疑虑 麻烦 她 .

她心中没有任何矛盾的疑虑。

[gɑ:d] [wʊd] ['fɔrli] [hɪr] [hɜ:r; hər] !
God would surely hear her !
上帝 会 一定 听到 她 !

上帝一定会听到她的祈祷！

“ [sper] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ʊʊ][gɑ:d] !
” Spare the child , O God !
” 空闲的 这 孩子 , 哦 上帝 !

上帝啊，请饶恕这个孩子！

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,
” she repeated again and yet again .
” 她 重复 再次 和 然而 再次 ,

她一遍又一遍地重复着：

[hɜ:r; hər] [kla:spt] [hændz] [stretʃt] [aʊt] ['ʊʊvər][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] .
her clasped hands stretched out over the body of the dying mother .
她 紧握 双手 拉伸 出去 超过 这 身体 的 这 垂死 母亲 .

她紧握的双手伸向垂死的母亲的身体。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [reɪzd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] ['reslɪŋ]
Her eyes were closed , her pale face raised , she was as one wrestling
她 眼睛 是 关闭 , 她 苍白 脸 提高 , 她 曾是 作为 一 摔角

[wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
with God .
和 上帝 .

她双目紧闭，苍白的脸庞高高扬起，仿佛在与上帝搏斗。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][wɜ:rd] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪr] , “ - . ” [['sevən]]
Suddenly a word fell on her ear , “ Nenemoosha . ” [7]
突然 一个 单词 跌倒 在 她 耳朵 , “ - . ” [7]

突然，她耳边传来一个词：“Nenemoosha。”[7]

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] .
She turned quickly and looked at the Indian woman .
她 转向 迅速地 和 看起来 在 这 印度 女士 .

她猛地转过身，看向那位印度妇女。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ʊʊpən] ,
Her eyes were open ,
她 眼睛 是 打开 ,

她睁着眼睛，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][ˈswʊʊlən] [lɪps] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈɔ:dəbl] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd]
and from out the swollen lips came in a voice almost inaudible the same word
和 从 出去 这 肿 嘴唇 来了 在 一个 嗓音 几乎 听不清 这 相同的 单词
[rɪ'pi:tɪd] , “ - .
repeated , “ Nenemoosha .
重复 , “ - .

从肿胀的嘴唇里发出几乎听不见的声音，重复着同一个词：“Nenemoosha。”

” [terz] [spræn] [tu:; tə] - - [aɪz] .
” Tears sprang to Lois ' eyes .
” 眼泪 弹簧 到 - - 眼睛 .

“洛伊丝的眼里涌出了泪水。”

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmiːniŋ] ; [ænd; ənd] , [ˈbendiŋ] [ˈoʊvər] - , [sed] ,
She understood the meaning ; and , bending over Nadjii , said ,
她 理解 这 意义 ; 和 , 弯曲 超过 - , 说 ,
她明白了其中的意思; 于是, 她俯身靠近纳吉, 说道:

“ [tel] [em ˈiː] [wer] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
“ **Tell me where he is and I will fetch him .**
” 告诉 我 在哪里 他 是 和 我 将要 拿来 他 .
“告诉我他在哪里, 我去把他找来。”

“ [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [kwɪk] [ˈɪndiən] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] - [ˌʌndərˈstʊd] [ə; eɪ]
“ **The answer came , but in quick Indian words ; and though Loïs understood a**
” 这 回答 来了 , 但 在 快的 印度 字 ; 和 尽管 - 理解 一个
[fjuː] ,
few ,
很少 ,
“答案来了, 但却是用快速的印度语说的; 虽然洛伊斯听懂了一些,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
she could not follow her .
她 可以 不是 跟随 她 .
她无法跟随她。

[[ˈfʊtnoʊt] [ˈsevən] : [ˈswiːthɑːrt] .]
[**Footnote 7 : Sweetheart .**]
[脚注 7 : 亲爱的 .]
[脚注 7: 亲爱的。]

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
” 等待 !
“等待!

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [sʌm; səm][wʌn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ;
I will fetch some one , “ she said ;
我 将要 拿来 一些 一 , “ 她 说 ;
“我去叫人来,”她说;

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] - [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd] [dæmpt] [ðə; ði] [klɔːθ] [ðæt]
but before leaving Nadjii she gave her a cordial and damped the cloth that
但 前 离开 - 她 给予 她 一个 亲切 和 阻尼 这 布 那
[wʌz; wəz] [baʊnd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,
was bound round her head ,
曾是 边界 圆形的 她 头 ,
但在离开纳吉之前, 她给了她一些甜酒, 并弄湿了她头上缠着的布。

[ˈwɪspəriŋ] , “ [ˈnevər] [fɪr] , - ; [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] - .
whispering , “ Never fear , Nadjii ; we will find Nenemoosha .
耳语 , “ 绝不 害怕 , - ; 我们 将要 寻找 - .
低声说道: “别害怕, 纳吉; 我们会找到内内穆沙的。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
“ **Then she left her , smiling back at her as she went , though her heart**
” 然后 她 左边 她 , 微笑 后退 在 她 作为 她 去 , 尽管 她 心
[wʌz; wəz] [ˈveri] [sɔːr] .
was very sore .
曾是 非常 疮 .
“然后她离开了, 临走时还面带微笑地看着她, 尽管她内心非常痛苦。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [noʊˈkoʊmɪs] ,
She had thought to fetch Nokomis ,
她 有 想法 到 拿来 诺科米斯 ,
她原本打算去叫诺科米斯,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊld][ˈɪndiən][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [əˈweɪ][frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [næts] [ˈbedsaɪd][tuː; tə][tend]
but the old Indian had been called away from Father Nat's bedside to tend
但 这 老的 印度 有 到过 称为 离开 从 父亲 纳特的 床头 到 趋向
[əˈnʌðər] [ˈwuːndɪd] [mæn] ,
another wounded man ,
其他 受伤 男人 ;
但是, 那位老印第安人被叫离纳特神父的病床边, 去照顾另一位伤员。

[ænd; ənd][hæd; həd][left][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈvɪlɪdʒ] [kroʊn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
and had left an ancient village crone in charge .
和 有 左边 一个 古老的 村庄 老姬 在 收费 .
并留下了一位年迈的村妇掌管一切。

[ˈheɪstɪli] - [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] [dʒɑːn] [ˈkliːvlənd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər]
Hastily Lois ran into the kitchen , where John Cleveland the minister and Roger
草草 - 跑 进入 这 厨房 , 在哪里 约翰 克利夫兰 这 部长 和 罗杰
[wɜːr; wər] [təˈgeðər] .
were together .
是 一起 .
洛伊斯匆匆跑进厨房, 发现牧师约翰·克利夫兰和罗杰正在那里。

“ [ˈrɑːdʒər] , ” [sed] - , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ - , [ðə; ði] [skwɔː] , [hæz; həz][ˈspəʊkən] ,
“ Roger , ” said Lois , going up to him , ” Nadjii , the squaw , has spoken ,
“ 罗杰 , ” 说 - , 去 向上 到 他 , ” - , 这 印第安女人 , 有 说 ,
“收到,”洛伊斯走上前去说道, “印第安女人娜吉伊已经发言了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .
but I cannot understand her ; you must come .
但 我 不能 理解 她 ; 你 必须 来 .
但我听不懂她在说什么; 你一定要来。

[ʃiː; ʃɪ][left][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
She left her and his child somewhere in the forest when she came to our
她 左边 她 和 他的 孩子 某处 在 这 森林 什么时候 她 来了 到 我们的
[ˈreskjʊː] .
rescue .
救援 .
她救了我们之后, 就把她和他的孩子留在了森林的某个地方。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
You must go for it .
你 必须 去 为了 它 .
你必须放手一搏。

[kʌm] !
Come !
来 !
来!

“ [ˈrɑːdʒər] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈæŋɡər] [ˈflæʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Roger started back from her , anger flashing from his eyes .
“ 罗杰 开始 后退 从 她 , 愤怒 闪烁 从 他的 眼睛 .
罗杰猛地后退一步, 眼中闪过一丝怒火。

“ [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːd] !
“ A child of such a brood !
“ 一个 孩子 的 这样的 一个 幼虫 !
“出身如此名门!

[ˈbetər] [let][aɪˈtiː][daɪ] , - .
Better let it die , Lois .
更好的 让 它 死 , - .
还是让它消亡吧, 洛伊斯。

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈnɜːrtʃər] [ə; eɪ][ˈvaɪpər][ɪn][jər; jər] [ˈbʊzəm]?
Would you nurture a viper in your bosom ?

你会把一条毒蛇养在怀里吗？

你会把一条毒蛇养在怀里吗？

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .
" 他说 .

他说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðəz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈdaɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] !

" It is my brother's child , and its mother is dying for me !
" 它是我的兄弟孩子 , 和 它是 母亲 是 垂死 为了 我 !

“这是我哥哥的孩子，他的母亲正在为我而死！ ”

" [sed] - [ˈpæʃənətli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .

" said Loïs passionately , and she burst into tears .
" 说 - 热情地 , 和 她 爆裂 进入 眼泪 .

“洛伊斯激动地说着，然后就哭了起来。”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [feɪs] .

A great struggle was visible in the hunter's face .
一个 伟大的 斗争 曾是 可见的 在 这 猎人的 脸 .

猎人的脸上明显流露出挣扎的神情。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðɪs] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] , [huː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [dɪˈkɔɪ] [hɪz; ɪz]

He hated this Indian woman , who , to his mind , had helped to decoy his
他 憎恨 这 印度 女士 , WHO , 到 他的 头脑 , 有 帮助 到 诱饵 他的

[frend] .

friend .
朋友 .

他恨透了这个印度女人，在他看来，她帮助诱骗了他的朋友。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [seɪv] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ?

Why should he save her child ?
为什么 应该 他 节省 她 孩子 ?

他为什么要救她的孩子？

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdaɪŋ] ; [fetʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈrɔːdʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ]

" She is dying ; fetch the child for her , Roger , and then I will depart with
" 她 是 垂死 ; 拿来 这 孩子 为了 她 , 罗杰 , 和 然后 我 将要 离开 和

[aɪ ˈtiː] ,

it ,
它 ,

“她快要死了；罗杰，把孩子抱过来给她，然后我就带着孩子离开。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz][noʊ] [mɔːr] !

and you shall see our faces no more !
和 你 将 看 我们的 面孔 不 更多的 !

你们再也见不到我们的脸了！

" [ænd; ənd] - [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

" and Loïs threw herself on her knees before him .
" 和 - 扔 她自己 在 她 膝盖 前 他 .

“于是洛伊斯跪倒在他面前。”

" [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .

" By our old love , " she murmured .
" 经过 我们的 老的 爱 , " 她 低声说道 .

“以我们昔日的爱起誓，”她低声说道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd][leid]
He turned away and strode up to the room where he knew they had laid
他 转向 离开 和 大步走 向上 到 这 房间 在哪里 他 知道 他们 有 铺设

Nadjii .

他转身大步走向他知道他们把纳吉安葬的房间。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['fɑ:lʊd] .
Loïs and the minister followed .
- 和 这 部长 随后 .

洛伊斯和部长随后跟了上去。

[ɔ:l] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
All the soul of the dying woman was reflected in her eyes .
全部 这 灵魂 的 这 垂死 女士 曾是 反映 在 她 眼睛 .

垂死女人的整个灵魂都映照在她的双眼中。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['rɑ:dʒər][ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə][lɪft] [hɜ:r'self] ,
When she saw Roger she strove to lift herself ,
什么时候 她 锯 罗杰 她 努力 到 举起 她自己 ,

当她看到罗杰时，她努力让自己站起来。

[bʌt; bət] - [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd][leid][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] , 一
but Loïs sprang to her side and laid her hand upon her , saying , 一
但 - 弹簧 到 她 边 和 铺设 她 手 之上 她 , 说 , 一

但洛伊丝立刻跳到她身边，把手放在她身上，说道：

“ [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [tu:; tə][faɪnd] - .
“ **Tell him where to find Nenemoosha** .
” 告诉 他 在哪里 到 寻找 - .

告诉他去哪里找内内穆莎。

[hi:; hi] [wɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
He will go for him , " she said .
他 将要 去 为了 他 , " 她 说 .

“他会去找他的，”她说。

- [lei] ['moʊʃnləs] , ['wu:ndɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , ['tɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ] [ə'weɪkənɪŋ] ['ægəni]
Nadjii lay motionless , wounded from head to foot , tortured with awakening agony
- 躺 静止不动 , 受伤 从 头 到 脚 , 受折磨 和 唤醒 痛苦

.
:
.

纳吉一动不动地躺着，浑身伤痕累累，醒来时痛苦不堪。

- ['moɪsnd] [hɜ:r; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][dɑ:rk][sɪstər][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl]
Loïs moistened her lips , and smiled down on her dark sister as an angel
- 湿润 她 嘴唇 , 和 微笑 向下 在 她 黑暗的 姐姐 作为 一个 天使
[maɪt] .
might .
可能 .

洛伊斯舔了舔嘴唇，像天使一样俯视着她肤色黝黑的妹妹，露出微笑。

[ðen] - [spoʊk] , ['kwɪkli] , ['gæspɪŋli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['rɑ:dʒər] .
Then Nadjii spoke , quickly , gaspingly , looking at Roger .
然后 - 辐 , 迅速地 , 喘息着 , 寻找 在 罗杰 .

然后纳吉看着罗杰，急促而喘息地开口说话了。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['si:st] , [hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ru:m] .
When she ceased , he bowed his head and left the room .
什么时候 她 停止 , 他 鞠躬 他的 头 和 左边 这 房间 .

她停止说话后，他低下头离开了房间。

“ [jæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][,aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
“ Shall you be able to find it ? ” asked the minister .
“ 将 你 是 有能力的 到 寻找 它 ? ” 问 这 部长 .
“你能找到吗? ”部长问道。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ˈrɑːdʒər] .
“ Yes , ” answered Roger .
“ 是的 , ” 回答 罗杰 .
“是的,”罗杰回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈhɪd(ə)n] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] ,
“ She has hidden it in the trunk of a tree about a mile distant ,
“ 她 有 隐 它 在 这 树干 的 一个 树 关于 一个 英里 遥远 ,
“她把它藏在大约一英里外的一棵树下,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [triːz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wʌŋ] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [laɪz] [baɪ]
and she has marked the trees leading to the one where the child lies by
和 她 有 标记 这 树木 领导 到 这 一 在哪里 这 孩子 谎言 经过
[æŋ; ən] [ˈæroʊ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] ;
an arrow cut in the bark ;
一个 箭 切 在 这 吠 ;
她在通往孩子躺着的那棵树的树干上刻了一个箭头, 作为标记;

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][biː; bi] [stɪl] [ðer; ðər][aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][,aɪ ˈtiː] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
if it be still there I shall find it ; ” and he strode out of the house .
如果 它 是 仍然 那里 我 将 寻找 它 ; ” 和 他 大步走 出去 的 这 房子 .
“如果它还在那里, 我一定会找到它;”说完, 他大步走出了房子。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [ˈaʊər][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈempti] .
In less than an hour he came back , but his arms were empty .
在 较少的 比 一个 小时 他 来了 后退 , 但 他的 武器 是 空的 .
不到一个小时他就回来了, 但他的怀里空空如也。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ˈstəʊlən][,aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , [huː] [met] [hɪm; ɪm] .
“ They have stolen it , ” he said to Loïs , who met him .
“ 他们 有 被盗 它 , ” 他 说 到 - , WHO 遇见 他 .
“他们把它偷走了,”他对迎面而来的洛伊斯说。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [liːvz] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [wer] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd]
“ She had made a bed of leaves for it , and I saw where it had
“ 她 有 制成 一个 床 的 树叶 为了 它 , 和 我 锯 在哪里 它 有
[bɪn] ;
been ;
到过 ;
“她用树叶为它铺了一张床, 我看到了它曾经躺过的地方;

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [fʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,
but I also saw the track of a man's foot round the tree ,
但 我 还 锯 这 追踪 的 一个 男人的 脚 圆形的 这 树 ,
但我还看到树周围有一个人的脚印。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
and the hands of a man had touched the child's resting - place .
和 这 双手 的 一个 男人 有 感动 这 孩子的 休息 - 地方 .
男人的手曾触摸过孩子的安息之处。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn] . “
It is gone . ”
它 是 已消失 . ”
它不见了。

“ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ” [sed] - , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] .
“ **What shall I say to her ?** ” **said Loïs , wringing her hands and weeping .**
“ 什么 将 我 说 到 她 ? ” 说 - , 拧干 她 双手 和 哭泣 .

“我该对她说些什么呢？”洛伊丝一边搓着手一边哭泣着说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ; “ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ]
“ **You will not need to say anything ,** ” **answered the minister ;** “ **she is even now**
“ 你 将要 不是 需要 到 说 任何事物 , ” 回答 这 部长 ; “ 她 是 甚至 现在
[ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] .
passing away .
通过 离开 .

“你无需多言，”部长回答说，“她现在正在离世。”

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

“ [ðeɪ] [ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ˈtruːli] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [brɪfɔːr]
“ **They re - entered the room , and truly they knew that death was there before**
“ 他们 关于 - 进入 这 房间 , 和 真的 他们 知道 那 死亡 曾是 那里 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们重新走进房间，他们真切地感受到死亡就在眼前。

[ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [əˈkrɔːs] [θɪŋz] [ˈɜːrθli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] ;
The veil was slowly being drawn across things earthly for the poor Indian woman ;
这 面纱 曾是 缓慢地 存在 绘制 穿过 事物 尘世的 为了 这 贫穷的 印度 女士 ;

对于这位可怜的印度妇女来说，尘世的一切都渐渐被一层面纱遮蔽了；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [dɪm] , [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [ˈfeɪlɪŋ] .
her eyes were already dim , her senses failing .
她 眼睛 是 已经 暗淡 , 她 感官 失败 .

她的双眼已经昏花，感官也逐渐衰退。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [soʊl] [maɪt] [əˈweɪkən][ɪn] [əˈnʌðər]
The minister knelt down and prayed that the departing soul might awaken in another
这 部长 跪下 向下 和 祈祷 那 这 离开 灵魂 可能 觉醒 在 其他
[wɜːrld][tuː; tə] [nuː] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [nuː] [laɪt] ;
world to new knowledge and new light ;
世界 到 新的 知识 和 新的 光 ;

牧师跪下祈祷，愿逝者的灵魂在另一个世界醒来，获得新的知识和新的光明；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [preɪd] [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] .
and even as he prayed the answer came .
和 甚至 作为 他 祈祷 这 回答 来了 .

就在他祈祷的时候，答案就来了。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] - [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
A flash of light shot from Nadjii's eyes , and a cry went up from her
一个 闪光 的 光 射击 从 - 眼睛 , 和 一个 哭 去 向上 从 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

娜吉的眼中闪过一道光芒，一声尖叫从她口中发出。

“ [ˈdʒiːzəs] ! - !
“ **Jesus ! Nenemoosha !**
“ 耶稣 ! - !

“耶稣！内内穆沙！

” [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [lʊkt] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [fɪː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][soʊ]
“ **and she looked straight before her , as if she saw a vision ; and so**
” 和 她 看起来 直的 前 她 , 作为 如果 她 锯 一个 想象 ; 和 所以
[ˈlʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

她直直地向前望去，仿佛看到了异象；就这样望着，

[ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] - [slept] .
the light died out of her face , and Nadjii slept .
这 光 死亡 出去 的 她 脸 , 和 - 睡着了 .

她脸上的光辉消失了，娜吉睡着了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[æt; ət][ðə; ði] [helm]
AT THE HELM
在 这 舵

掌舵人

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈpʌls] [frʌm; frəm][taɪ,kɑːndəˈoʊgə] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈæbərkraːmbiː] [meɪd] [noʊ] [mɑːrkt] [ˈefərt]
After his repulse from Ticonderoga , General Abercromby made no marked effort
后 他的 击退 从 蒂康德罗加 , 一般的 阿伯克龙比 制成 不 标记 努力
[tuː; tə] [rɪˈtriːv] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] ;
to retrieve his position ;
到 取回 他的 位置 ;

在提康德罗加战役中被击退后，阿伯克龙比将军并没有做出明显的努力来夺回他的职位；

[hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] , [ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [əˈnʌðər] [əˈtæk] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,
his troops were disheartened , and fearing another attack by the French ,
他的 军队 是 沮丧 , 和 害怕 其他 攻击 经过 这 法语 ,
[hɪz; ɪz] [trʊːps] [wɜːr; wər] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] , [ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [əˈnʌðər] [əˈtæk] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,
他的部队士气低落，担心法国人再次进攻。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] [daʊn] [leɪk] [es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən]
he hastened to retire down Lake St . George , and to protect himself in an
他 加快 到 退休 向下 湖 英石 . 乔治 , 和 到 保护 他自己 在 一个
[ɪnˈtrentʃ] [kæmp] .
intrenched camp .
战壕 营 .

他匆匆撤退到圣乔治湖畔，并在一个战壕营地中保护自己。

[ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈluːɪsbəːg] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈæmərst] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ;
In October , after the taking of Louisburg , General Amherst joined him ;
在 十月 , 后 这 采取 的 路易斯堡 , 一般的 阿默斯特 加入 他 ;

10 月，路易斯堡陷落后，阿默斯特将军加入了他的队伍；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] .
but it was then too late in the year to renew active service .
但 它 曾是 然后 也 晚的 在 这 年 到 更新 积极的 服务 .

但那时已经太晚了，无法续订现役服务。

[ˌmɑːntˈkɑːm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [wɪðˈdruː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [tuː; tə][ˌmɑːntriˈbɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Montcalm with his army withdrew for the winter to Montreal , and the
蒙卡尔姆 和 他的 军队 退出 为了 这 冬天 到 蒙特利尔 , 和 这
[ˈɪŋɡlɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɔːlbəni] .
English returned to Albany .
英语 返回 到 奥尔巴尼 .

蒙卡尔姆率领军队撤退到蒙特利尔过冬，而英国人则返回了奥尔巴尼。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:r; wər] , [həʊ'veər] , ['sləʊli] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] .
The English were , however , slowly gaining ground .
这 英语 是 , 然而 , 缓慢地 获得 地面 .

然而，英国人正在慢慢地取得进展。

[fɔ:rt] [dju:'keɪn] , [æftər] [ɪ'mens] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] , [wʌz; wəz] [restɪd] [baɪ]
Fort Duquesne , after immense labour and many hardships , was wrested by
堡 杜肯大学 , 后 巨大 劳动 和 许多 艰辛 , 曾是 夺取 经过
[ˌbrɪɡə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [fɔ:rbz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,
Brigadier - General Forbes from the French ,
准将 - 一般的 福布斯 从 这 法语 ,

经过巨大的努力和诸多艰辛，福布斯准将从法国人手中夺取了杜肯堡。

[ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [bæp'taɪzd] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['steɪtsmən] , ['pɪtsbɜ:ɡ] .
and re - baptised , in honour of the great statesman , Pittsburg .
和 关于 - 受洗 , 在 荣誉 的 这 伟大的 政治家 , 匹兹堡 .

为了纪念这位伟大的政治家，匹兹堡被重新命名。

[fɔ:rt] [frɑ:ntə'hæk][wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['kæptʃəd] ,
Fort Frontenac was also captured ,
堡 弗龙特纳克 曾是 还 捕获 ,

弗龙特纳克堡也被攻占了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪspeʃəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɡeɪv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n]
and this was more especially important as it gave the English a footing on
和 这 曾是 更多的 尤其 重要的 作为 它 给予 这 英语 一个 立足点 在
[leɪk] [ɑ:n'terɪəʊ] .
Lake Ontario .
湖 安大略省 .

这一点尤其重要，因为它使英国人在安大略湖地区站稳了脚跟。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [jɪr] - [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪʃəns] [nu:] ,
And so the year 1758 came to a close , and the nations knew ,
和 所以 这 年 - 来了 到 一个 关闭 , 和 这 国家 知道 ,

就这样，1758年结束了，各国都知道了。

[bəʊθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,
both at home and abroad ,
两个都 在 家 和 国外 ,

无论在国内还是国外，

[ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɑ:ntest][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [aʊt] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [jɪr] ;
that the great contest was likely to be fought out during the ensuing year ;
那 这 伟大的 竞赛 曾是 可能 到 是 战斗 出去 期间 这 随后 年 ;

这场激烈的竞争很可能在接下来的一年里展开；

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðə; ði][lənd] [leɪ] ['ʌndər] [ɪts] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ][aɪs] - [baʊnd] ['rɪvəz] ,
but whilst the land lay under its white covering of snow , with ice - bound rivers ,
但 而 这 土地 躺 在下面 它是 白色的 覆盖 的 雪 , 和 冰 - 边界 河流 ,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] ,
there was peace ,
那里 曾是 和平 ,

但是，当大地被皑皑白雪覆盖，河流冰封时，却一片宁静。

[ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] ,
or rather a cessation of hostilities ,
或者 相当 一个 停止 的 敌对行动 ,

或者更确切地说，是停止敌对行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪdə] [æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [lʊkt] [ə'rəʊnd][tu;; tə] [si:] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
and the leaders at home and abroad looked around to see who were the
和 这 领导人 在 家 和 国外 看起来 大约 到 看 WHO 是 这
[men][moʊst] ['fɪtɪd] [tu;; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .
men most fitted to place at the helm .
男人 最多 适配 到 地方 在 这 舵 .
国内外领导人四处张望，看看谁最适合担任领导职务。

[pɪt] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ]
Pitt had for some time past had his eye on a man who had already
匹兹堡 有 为了 一些 时间 过去的 有 他的 眼睛 在 一个 男人 WHO 有 已经
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['lu:ɪsbə:g] ,
distinguished himself at the siege of Louisburg ,
杰出的 他自己 在 这 围城 的 路易斯堡 ,
皮特早就注意到了一位在路易斯堡围城战中表现出色的人。

[dʒeɪmz] [wʊlf] .
James Wolfe .
詹姆斯 沃尔夫 .
詹姆斯·沃尔夫。

[ˈæftər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔ:rtrəs] [hi; hi][hæd; həd] [dɪ'zɑɪrd] [tu;; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][æt; ət][wʌns][tu;; tə]
After the taking of that fortress he had desired to push on at once to
后 这 采取 的 那 堡垒 他 有 想要的 到 推 在 在 一次 到
[kə'bek] ;
Quebec ;
魁北克 ;
攻占那座堡垒后，他便想立即向魁北克进军；

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [əʊvə'ru:ld] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒenrəlz] ,
but he was overruled by the other generals ,
但 他 曾是 否决 经过 这 其他 将军们 ,
但他的意见被其他将领否决了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tæsk][wʌz; wəz] [ə'lətɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
and a far more disagreeable task was allotted to him .
和 一个 远的 更多的 令人不快的 任务 曾是 分配 到 他 .
他被分配了一项更加令人厌恶的任务。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['nesəserɪ] [tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] ['setlmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [gʌlf]
It was considered necessary to destroy all the French settlements on the Gulf
它 曾是 经过考虑的 必要的 到 破坏 全部 这 法语 定居点 在 这 海湾
[ʌv; əv][es 'ti:] . ['b:rəns] ,
of St . Lawrence ,
的 英石 . 劳伦斯 ,
人们认为有必要摧毁圣劳伦斯湾沿岸的所有法国定居点。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪ'pju:tɪd] [tu;; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['ɔ:rdər] .
and he was deputed to carry out the order .
和 他 曾是 委派 到 携带 出去 这 命令 .
他被委派去执行这项命令。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [naʊ] [tu;; tə] ['ri:ələɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn'teɪld]
It is difficult for us now to realise the extent of misery this decision entailed
它 是 难的 为了 我们 现在 到 意识到 这 程度 的 苦难 这 决定 包含
;
;
;
;
我们现在很难体会到这一决定所带来的痛苦程度；

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [rɪˈpʌgnənt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] , [hjuːˈmeɪn] [ˈneɪtʃər] [sʌt] **certainly it was more especially repugnant to a sensitive , humane nature such**
当然 它 曾是 更多的 尤其 令人厌恶的 到 一个 敏感的 , 人道 自然 这样的
[æz; əz] [ˈwʊlfz] .
as Wolfe's .
作为 沃尔夫的 .

当然，对于像沃尔夫这样敏感、有人情味的人来说，这尤其令人反感。

[aɪ ˈtiː] [ment] [ˈleɪɪŋ] [weɪst] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈhəʊm,stedz] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈhæbɪtənts]
It meant laying waste hundreds of pleasant homesteads , driving their inhabitants
它 意思是 躺下 浪费 数百 的 令人愉快的 家园 , 驾驶 他们的 居民
[fɔːrθ] [ˈʃeltəlis] !
forth shelterless !
前进 无家可归者 !

这意味着要摧毁数百个宜人的家园，迫使居民流离失所！

[ðə; ðɪ] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ðɪ] [ləʊ] ,
The wailing of women and children , the low ,
这 哀嚎 的 女性 和 孩子们 , 这 低的 ,
[ˈwʊmən] [ˈtʃɪldrən] [ləʊ]
妇女和儿童的哭喊声，低沉的，

[ˈbɪtər] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] — [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈstɔɪsɪzəm]
bitter curses of the men — all this had to be borne with apparent stoicism
苦的 诅咒 的 这 男人 — 全部 这 有 到 是 出生 和 明显 斯多葛主义
.
:
.

男人们的恶毒咒骂——这一切都必须以表面上的坚忍来承受。

[ɔːlweɪz] [ˈdelɪkət] , [ɔːl'redɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪˈziːz] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
Always delicate , already suffering from the disease to which he was to
总是 精美的 , 已经 痛苦 从 这 疾病 到 哪个 他 曾是 到
[səˈkʌm] ,
succumb ,
屈服 ,

他生性体弱，早已患上最终夺走他性命的疾病。

[ˈwʊlfz] [helθ] [ɪnˈtaɪərli] [broʊk] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [sɪˈvɪr] [ˈment(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [streɪn] ,
Wolfe's health entirely broke down under the severe mental and moral strain ,
沃尔夫的 健康 完全 打破 向下 在下面 这 严重 精神的 和 道德 拉紧 ,
[ˈmɔːrəl] [streɪn]
在巨大的精神和道德压力下，沃尔夫的健康彻底崩溃了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] .
and it was found necessary to grant him a prolonged leave of absence .
和 它 曾是 成立 必要的 到 授予 他 一个 延长 离开 的 缺席 .
[ˈnesəsəri] [grænt] [hɪm] [ə] [prəˈlɔːŋd] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns]
因此，有必要批准他长期休假。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] ,
He immediately set sail for England ,
他 立即地 放 帆 为了 英格兰 ,
[ˈɪŋɡlənd]
他立即启程前往英国。

[ˈhoʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌt] - [lʌvd] [ˈmʌðəːz] [səˈsaɪəti][tuː; tə]
hoping in the quiet of his home and his much - loved mother's society to
希望 在 这 安静的 的 他的 家 和 他的 很多 - 喜爱 母亲的 社会 到
[rɪˈkruːt] [hɪz; ɪz] [ˈʃætərd] [helθ] .
recruit his shattered health .
招募 他的 破碎 健康 .

他希望在安静的家中和他深爱的母亲的陪伴下，能够恢复他破碎的健康。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjʊ:liər] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ;
His was a peculiar nature , a strange mixture of tenderness and passion ;
他的 曾是 一个 奇特 自然 , 一个 奇怪的 混合物 的 压痛 和 热情 ;
[lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [bɪ'jɑ:nd] ['meɪʒər] ,
loving and sensitive beyond measure ,
爱 和 敏感的 超过 措施 ,
他性格独特, 既温柔又热情, 充满爱意和敏感。

[jet] [æt; ət] [taɪmz] ['streɪndʒli] [fɪrs] [ænd; ənd][stɜ:rn] .
yet at times strangely fierce and stern .
然而 在 时代 奇怪的 凶猛的 和 船尾 .
但有时却又出奇地凶狠严厉。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bə'rɑ:mɪtər] ,
His mother was wont to say he was a living barometer ,
他的 母亲 曾是 惯于 到 说 他 曾是 一个 活的 晴雨表 ,
他母亲常说他就像一个活的晴雨表。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] .
his spirits rising and falling with every change of weather .
他的 烈酒 上升 和 坠落 和 每一个 改变 的 天气 .
他的情绪随着天气的变化而起伏。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
With such a character it was hardly possible for him to have been
和 这样的 一个 特点 它 曾是 几乎 可能的 为了 他 到 有 到过
[wʌt] [wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][tɜ:rm][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ;
what we generally term a happy man ;
什么 我们 一般来说 学期 一个 快乐的 男人 ;
以他这样的性格, 他几乎不可能成为我们通常所说的快乐的人;

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [tu:;] ['meni] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
there were too many contradictions in his nature .
那里 是 也 许多 矛盾 在 他的 自然 .
他的性格中存在太多矛盾之处。

[wen] [stɪl] [kwɔ:t] [jʌŋ] [hi:; hi] ['i:ðər] [wʌz; wəz] , [ɔ:r][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn] [lʌv] ;
When still quite young he either was , or imagined himself to be , in love ;
什么时候 仍然 相当 年轻的 他 任何一个 曾是 , 或者 想象 他自己 到 是 , 在 爱 ;
他年纪尚小的时候就恋爱了, 或者自认为恋爱了;

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
the result was a bitter disappointment ,
这 结果 曾是 一个 苦的 失望 ,
结果令人极其失望。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] .
and for some time afterwards he plunged into a life of dissipation .
和 为了 一些 时间 然后 他 暴跌 进入 一个 生活 的 耗散 .
此后一段时间, 他沉溺于放荡的生活。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)] ([hi:; hi]
At the early age of twenty - three he was already lieutenant - colonel (he
在 这 早期的 年龄 的 二十 - 三 他 曾是 已经 中尉 - 上校 (他
[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ]['ɑ:rmɪ][æt; ət] [fɔ:r'ti:n]) ,
had entered the army at fourteen) ,
有 进入 这 军队 在 十四) ,
年仅二十三岁的他就已经晋升为中校 (他十四岁就入伍了)。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sent] [ɪn] ['gærɪsn] [tu:; tə] ['ɪnvə'nes] .
and was sent in garrison to Inverness .
和 曾是 发送 在 驻军 到 因弗内斯 .
并被派往因弗内斯驻防。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [faɪv] [ˈjɪrz] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [ˈfeləʊ] -
Here he remained five years , a great favourite with both his men and fellow -
这里 他 剩余 五 年 , 一个 伟大的 最喜欢的 和 两个都 他的 男人 和 同伴 -
[ˈɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

他在这里待了五年，深受部下和同僚军官的喜爱。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][sə'saɪəti] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [aɪ'tiː] [hɪm'self] ,
but so entirely isolated from society that , as he expressed it himself ,
但 所以 完全 孤立 从 社会 那 , 作为 他 表达 它 他自己 ,
[ˈhɪː; hi] [fɪrd] [lest][hiː; hi][ʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈrʌfiən] ,
“ **He feared lest he should become a ruffian** .
” 他 害怕 免得 他 应该 变得 一个 痞子 .
[ˈhɪː; hi] [wɒns] [mɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ɪk'striːm] , [laɪk][ə; eɪ][ˈpendzələm] ,
“ **Once more he went to the other extreme , like a pendulum** ,
” 一次 更多的 他 去 到 这 其他 极端 , 喜欢 一个 摆 ,
[ˈhɪː; hi] [wɒns] [mɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ɪk'striːm] , [laɪk][ə; eɪ][ˈpendzələm] ,
“他又一次走向了另一个极端，就像钟摆一样，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ˈpærɪs] ,
and for six months took up his residence in Paris ,
和 为了 六 几个月 采取 向上 他的 住宅 在 巴黎 ,
[ˈhɪː; hi] [wɒns] [mɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ɪk'striːm] , [laɪk][ə; eɪ][ˈpendzələm] ,
“他又一次走向了另一个极端，就像钟摆一样，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ˈpærɪs] ,
and for six months took up his residence in Paris ,
和 为了 六 几个月 采取 向上 他的 住宅 在 巴黎 ,
[ˈhɪː; hi] [wɒns] [mɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ɪk'striːm] , [laɪk][ə; eɪ][ˈpendzələm] ,
“他又一次走向了另一个极端，就像钟摆一样，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ˈpærɪs] ,
and for six months took up his residence in Paris ,
和 为了 六 几个月 采取 向上 他的 住宅 在 巴黎 ,
[ˈhɪː; hi] [wɒns] [mɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ɪk'striːm] , [laɪk][ə; eɪ][ˈpendzələm] ,
“他又一次走向了另一个极端，就像钟摆一样，

[di'vəʊtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
devoting himself to the study of the French language and to the
奉献 他自己 到 这 学习 的 这 法语 语言 和 到 这
[ə'kwʌɪrmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsoʊ(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
acquirement of every social accomplishment .
取得 的 每一个 社会的 成就 .
[ˈhɪː; hi] [wɒns] [mɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ɪk'striːm] , [laɪk][ə; eɪ][ˈpendzələm] ,
“他又一次走向了另一个极端，就像钟摆一样，

他致力于学习法语，并努力掌握各种社交技能。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld][baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][moʊst] [ˈɪntɪmətli] , [pə'zest] [ʌv; əv]
He was , we are told by those who knew him most intimately , possessed of
他 曾是 , 我们 是 讲述 经过 那些 WHO 知道 他 最多 亲密 , 拥有 的
[ˈoʊnli] [ˈmɑːdəreɪt] [ə'bɪlətɪz] ;
only moderate abilities ;
仅有的 缓和 能力 ;
[ˈhɪː; hi] [wɒns] [mɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ɪk'striːm] , [laɪk][ə; eɪ][ˈpendzələm] ,
“他又一次走向了另一个极端，就像钟摆一样，

据与他关系最密切的人说，他的能力只是中等水平；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [pɜːrsə'vɪrəns] [wɜːr; wər][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt]
but his diligence and perseverance were so remarkable that he accomplished
但 他的 勤勉 和 毅力 是 所以 卓越 那 他 完成
[ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn] .
anything he set his heart upon .
任何事物 他 放 他的 心 之上 .
[ˈhɪː; hi] [wɒns] [mɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ɪk'striːm] , [laɪk][ə; eɪ][ˈpendzələm] ,
“他又一次走向了另一个极端，就像钟摆一样，

但他勤奋刻苦、意志坚定，只要他下定决心，就能实现任何目标。

[ɪ'femɪnəsi] [wʌz; wəz] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈprɪnsəpld] [mæn] ,
Effeminacy was hateful to him ; he was essentially a high - principled man ,
阴柔气质 曾是 可恶 到 他 ; 他 曾是 本质上 一个 高的 - 有原则的 男人 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] ,
with a strong sense of duty ,
和 一个 强的 感觉 的 责任 ,
[ˈhɪː; hi] [wɒns] [mɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ɪk'striːm] , [laɪk][ə; eɪ][ˈpendzələm] ,
“他又一次走向了另一个极端，就像钟摆一样，

他厌恶女性化的举止；他本质上是一个原则性很强、责任感很强的人。

[ˈevər] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [truː] [ˈsoʊldʒər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — “ [ɔːlweɪz]
ever faithful to his ideal of what a true soldier ought to be — “ always
曾经 忠实 到 他的 理想的 的 什么 一个 真的 士兵 应该 到 是 — “ 总是
[ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [feɪt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [[ʌn] ,
ready to meet the fate we cannot shun ,
准备好 到 见面 这 命运 我们 不能 回避 ,

他始终忠于自己对真正士兵的理想——“时刻准备迎接我们无法逃避的命运，

[ænd; ənd][daɪ] [ˈgreɪsfəli] [wen] [maɪ][ˈaʊər] [kʌmz] , “ [hiː; hi] [sed] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
and die gracefully when my hour comes , “ he said on one occasion ,
和 死 优雅地 什么时候 我的 小时 来 , “ 他 说 在 一 场合 ,
“当我的时刻到来时， 我会安详地离世，”他曾这样说道。

[ænd; ənd][ˈtruːli][hiː; hi] [ˈkærid] [ðɪs] [ˈæksiəm][aʊt] [θruː] [laɪf][ˈʌntəˈʌntu] [deθ] ！
and truly he carried this axiom out through life unto death ！
和 真的 他 携带 这 公理 出去 通过 生活 到 死亡 ！

他一生都在践行这一准则，直至死亡！

[ɪn][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪrəns] [hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [æn; ən] [ˈʌgli] [mæn] .
In personal appearance he might almost have been considered an ugly man .
在 个人的 外貌 他 可能 几乎 有 到过 经过考虑的 一个 丑陋的 男人 .
从外表上看，他几乎可以算得上是一个丑陋的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [tʃɪn] ; [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [ʌpˈtɜːrnd] ,
He had a retreating forehead and chin ; his nose was upturned ,
他 有 一个 撤退 前额 和 下巴 ; 他的 鼻子 曾是 翻转 ,
他的额头和下巴后缩，鼻子上翘。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [fɪtʃər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] [əbˈtuːs] [ˈtraɪæŋg(ə)] .
and formed with other features the point of an obtuse triangle .
和 形成 和 其他 特征 这 观点 的 一个 钝 三角形 .
并与其他特征一起构成钝角三角形的顶点。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈfeɪpt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
His mouth was by no means shaped to express resolution .
他的 嘴 曾是 经过 不 方法 形状 到 表达 解决 .
他的嘴唇形状丝毫没有表明他决心的样子。

[ðə; ði] [rɪˈdiːmɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klaɪr] , [braɪt] , [ænd; ənd]
The redeeming point in his face was his eyes ; they were clear , bright , and
这 赎回 观点 在 他的 脸 曾是 他的 眼睛 ; 他们 是 清除 , 明亮的 , 和
[ˈpɪrsɪŋ] ,
piercing ,
冲孔 ,
他脸上唯一值得称道的地方就是他的眼睛；它们清澈、明亮、锐利。

[fʊl] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
full of spirit .
满的 的 精神 .
精神饱满。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [taɪd] [ɪn][ə; eɪ]
His hair was red , and , according to the custom of the time , tied in a
他的 头发 曾是 红色的 , 和 , 根据 到 这 风俗 的 这 时间 , 系 在 一个
[kjuː] ,
queue ,
队列 ,
他的头发是红色的，按照当时的习俗，扎成了一条辫子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [θriː] - [ˈkɔːrənərd] [hæt] .
and he always wore a black three - cornered hat .
和 他 总是 穿着 一个 黑色的 三 - 被逼到绝境 帽子 .
他总是戴着一顶黑色三角帽。

[hɪz; ɪz] [fɪ'zi:k] [di'nəʊtɪd] [les] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [streŋθ] .
His physique denoted less than ordinary strength .
他的 体质 表示 较少的 比 普通的 力量 .

他的体格表明他的力量低于常人。

[hi:; hi][ɪz] [reprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] ['jəʊldəz] , [ˈslendər] [ˈbɑ:di] ,
He is represented with narrow shoulders , slender body ,
他 是 代表 和 狭窄的 肩膀 , 苗条 身体 ,

他被描绘成肩膀窄、身材纤细的样子。

[lɔ:ŋ] [θɪn] [lɪmz] [keɪst] [ɪn][ˈska:rlət] [frɑ:k] - [koʊt][wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [kʌfs] [ænd; ənd][ˈæmp(ə)][skə:ts] ,
long thin limbs cased in scarlet frock - coat with broad cuffs and ample skirts ,
长的 薄的 四肢 有壳 在 猩红 连衣裙 - 外套 和 广阔 袖口 和 充足 裙子 ,

修长的四肢包裹在猩红色礼服外套里，外套有宽大的袖口和宽松的裙摆。

[wɪtʃ] [ri:tʃt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
which reached down to his knees .
哪个 达到 向下 到 他的 膝盖 .

长及膝盖。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈsi:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [pleɪd] [soʊ]
Such was the outward seeming and character of the man who played so
这样的 曾是 这 向外 似乎 和 特点 的 这 男人 WHO 玩 所以

[kən'spɪkjʊəs] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] [wɪtʃ] [ˈʌltɪmətli] [geɪv] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
conspicuous a part in a war which ultimately gave to England one of her
显眼的 一个 部分 在 一个 战争 哪个 最终 给予 到 英格兰 一 的 她

[rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈlɔɪəl] [ˈkɑ:lənɪz] .
richest and most loyal colonies .
最富有的 和 最多 忠诚 殖民地 .

这就是这位在战争中扮演了如此重要角色的人的外表和性格，这场战争最终为英国带来了最富有、最忠诚的殖民地之一。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪsbə:g] [wʊlf] [set]
It was with a sense of relief that after the capture of Louisburg Wolfe set
它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 后 这 捕获 的 路易斯堡 沃尔夫 放

[seɪl][fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
sail for England .
帆 为了 英格兰 .

攻占路易斯堡后，沃尔夫如释重负地启程返回英国。

[hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈpeɪnfəli] [ðæt]
His experiences of the last few months had impressed him so painfully that
他的 经历 的 这 最后的 很少 几个月 有 印象深刻 他 所以 痛苦地 那

[hi:; hi] [hoʊpt] [ˈnevər] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ˈkænədə] .
he hoped never to return to Canada .
他 希望 绝不 到 返回 到 加拿大 .

过去几个月的经历给他留下了非常深刻的印象，他希望永远不要再回到加拿大。

[hi:; hi][hæd; həd] [strɔ:ŋ] [də'mestɪk] [teɪsts] , [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
He had strong domestic tastes , his affection for his mother was the
他 有 强的 国内的 口味 , 他的 感情 为了 他的 母亲 曾是 这

[ˈdɑ:mɪnənt] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
dominant passion of his life ,
主导的 热情 的 他的 生活 ,

他恋家情深，对母亲的爱是他生命中最主要的情感。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wen] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə]
and he had been but a few weeks in England when he proposed to
和 他 有 到过 但 一个 很少 周 在 英格兰 什么时候 他 建议的 到
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪs] [ˈlʊʊðz] ；
and was accepted by a Miss Lowther ；
和 曾是 公认 经过 一个 错过 洛瑟 ；
他到英国才几个星期，就向洛瑟小姐求婚，并被她答应了；

[ænd; ənd][soʊ][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɔːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈroʊziət] [hjuːz] .
and so life seemed to be dawning for him in roseate hues .
和 所以 生活 似乎 到 是 黎明 为了 他 在 玫瑰 色调 .
于是，他的生活似乎在玫瑰色的光芒中迎来了曙光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] [bəʊθ][æt; ət] [hoʊm]
He was only thirty - three years of age , and was beloved both at home
他 曾是 仅有的 三十 - 三 年 的 年龄 , 和 曾是 心爱 两个都 在 家
[ænd; ənd] [əˈbrɔːd] ；
and abroad ；
和 国外 ；
他年仅三十三岁，深受国内外民众爱戴；

[hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [helθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʃædɔʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][həˈraɪz(ə)n] ,
his delicate health was the only shadow on his horizon ,
他的 精美的 健康 曾是 这 仅有的 阴影 在 他的 地平线 ,
他身体虚弱是他唯一的阴影。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [rest][ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈnɜːrsɪŋ] [wʊd] [rɪˈstɔːr] [ðæt] .
but it was hoped that perfect rest and good nursing would restore that .
但 它 曾是 希望 那 完美的 休息 和 好的 护理 会 恢复 那 .
但人们希望充分的休息和良好的护理能够恢复健康。

[ˈðerfɔːr] , [θruːˈaʊt] [ðæt] [ˈwɪntər] [wɒlf] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] ,
Therefore , throughout that winter Wolfe remained at home , perfectly happy ,
所以 , 自始至终 那 冬天 沃尔夫 剩余 在 家 , 完美 快乐的 ,
因此，整个冬天沃尔夫都待在家里，过得非常开心。

[ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ˈpɪts] [ˈiːg(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
ignoring the fact that William Pitt's eagle eye had already marked him out ,
忽略 这 事实 那 威廉 皮特的 鹰 眼睛 有 已经 标记 他 出去 ,
先不说威廉·皮特那双鹰眼早已盯上他的事实，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɑːˈsterəti] [əˈmʌŋ]
and that his name was destined to be handed down to posterity among
和 那 他的 姓名 曾是 注定 到 是 递交 向下 到 后人 之中
[ðoʊz] [men] [huː] [hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd] [wel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
those men who have deserved well of their country .
那些 男人 WHO 有 应得的 出色地 的 他们的 国家 .
他的名字注定要与那些为国家做出杰出贡献的人一起流传后世。

[bʌt; bət] , [waɪlst] [ˈfɪzɪkli] [wɒlf] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈstreŋθnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] , [hɪz; ɪz]
But , whilst physically Wolfe was being thus strengthened for the fray , his
但 , 而 身体 沃尔夫 曾是 存在 因此 加强 为了 这 磨损 , 他的
[ɡreɪt] [əˈpəʊnənt] [wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [hɑːrt] .
great opponent was losing heart .
伟大的 对手 曾是 输 心 .
但是，当沃尔夫的身体因此得到增强，准备迎接战斗时，他的劲敌却失去了斗志。

[θru:'aʊt] [ðæt] ['wɪntə] [ˌmɑːnt'kɑːm] ['rɛkəg,naɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði] ['meni] [dɪs'kɔːrdənt]
Throughout that winter Montcalm recognised more than ever the many discordant
自始至终 那 冬天 蒙卡尔姆 已确认 更多的 比 曾经 这 许多 不和谐的
[ˈelɪmənts; 'eləmənts][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
elements by which he was surrounded .
元素 经过 哪个 他 曾是 包围 .

整个冬天，蒙卡尔姆比以往任何时候都更加意识到他所处环境中的许多不和谐因素。

[ðə; ði] [ˈgʌvə-nə-z] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ; [hiː; hi] [tʊk] ['evri] [ɑːpər'tuːnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər]
The Governor's jealousy had increased ; he took every opportunity in his power
这 州长的 妒忌 有 增加 ; 他 采取 每一个 机会 在 他的 力量
[fɔːr; fər] [dɪ'spæɪdʒɪŋ] [ˌmɑːnt'kɑːm] ,
for disparaging Montcalm ,
为了 贬损 蒙卡尔姆 ,

总督的嫉妒心与日俱增；他抓住一切机会诋毁蒙卡尔姆。

[ˈiːv(ə)n][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði][lenʃkθ; lenʃθ][ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [vɛə'sai] [ðæt][hiː; hi]
even going the length of demanding from the Court at Versailles that he
甚至 去 这 长度 的 要求 从 这 法庭 在 凡尔赛 那 他
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'kɔːld] .
should be recalled .
应该 是 召回 .

他甚至向凡尔赛宫廷提出要求，要求召回他。

[bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði] [frɛntʃ] [kɪŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl]
But indifferent as the French king and his ministers were to the real
但 冷漠 作为 这 法语 国王 和 他的 部长们 是 到 这 真实的
[ɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈkænədə] ,
interests of Canada ,
兴趣 的 加拿大 ,

但是，法国国王和他的大臣们对加拿大的真正利益漠不关心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [sə'fɪʃntli] [klɪr] - ['saɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][ˌmɑːnt'kɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði]
they were still sufficiently clear - sighted to know that General Montcalm was the
他们 是 仍然 足够 清除 - 目击者 到 知道 那 一般的 蒙卡尔姆 曾是 这
[raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
right man in the right place ,
正确的 男人 在 这 正确的 地方 ,

他们仍然足够清醒地认识到，蒙卡尔姆将军是合适的人选，而且是在合适的岗位上。

[ænd; ænd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪk'stent][tuː; tə] [ə'priːʃiɪt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði]
and to a certain extent to appreciate the services he had rendered the
和 到 一个 肯定 程度 到 欣赏 这 服务 他 有 渲染 这
[steɪt] .
state .
状态 .

并在一定程度上感谢他为国家做出的贡献。

[ðeɪ] [ˈðerfɔːr] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ræŋk][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][ˈbːlsou][hɪz; ɪz]
They therefore raised his rank to that of lieutenant - general , as also his
他们 所以 提高 他的 秩 到 那 的 中尉 - 一般的 , 作为 还 他的
[ˈɑːfəsərz] - [ænd; ænd][ˈliːvaɪz] ,
officers Bourslamaque and Levis ,
警官 - 和 李维斯 ,

因此，他们将他晋升为中将，他的军官布尔拉马克和莱维斯也同样晋升为中将。

[huː] [wɜːr; wər] [meɪd] ['kɜːrn(ə)l][ænd; ænd][ˈmeɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .
who were made colonel and major - general .
WHO 是 制成 上校 和 主要的 - 一般的 .
[ˈkɔːnəl] [ˈmaʊə] [ˈdʒenərəl]
他们被晋升为上校和少将。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [hɑ:rt] [ˌmɑ:ntˈkɑ:m] [nu:] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈfɔ:ts] [ʌv; əv][nɑˈægrə] , [kraʊn] [pɔɪnt]
But in his own heart Montcalm knew that when the Forts of Niagara , Crown Point
但 在 他的 自己的 心 蒙卡尔姆 知道 那 什么时候 这 堡垒 的 尼亚加拉 , 王冠 观点
,
:
,

但蒙卡尔姆内心深处明白，当尼亚加拉要塞、克朗角要塞.....

[ænd; ənd] [dju:ˈkeɪn] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði][end][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][fa:r]
and Duquesne fell into the hands of the English , the end could not be far
和 杜肯大学 跌倒 进入 这 双手 的 这 英语 , 这 结尾 可以 不是 是 远的
[ɔ:f] .
off .
离开 :

当杜肯落入英国人手中时，末日也就不远了。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈaɪsələɪtɪd][ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈb:rəns] ,
Little by little he was becoming isolated and cut off on the St . Lawrence ,
小的 经过 小的 他 曾是 成为 孤立 和 切 离开 在 这 英石 : 劳伦斯 ,

他渐渐地变得与世隔绝，与圣劳伦斯河上的其他人隔绝开来。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] .
the British holding the command of the seas .
这 英国 保持 这 命令 的 这 海域 :
英国人掌握了制海权。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈmɪləteri] [ˈdʒi:niəs] ,
He was possessed , however , of great military genius ,
他 曾是 拥有 , 然而 , 的 伟大的 军队 天才 ,
然而，他却拥有卓越的军事才能。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [skɪl] [ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [pəˈzeɪnz] .
and displayed to the last extraordinary skill in defending the French possessions .
和 显示 到 这 最后的 非凡的 技能 在 防守 这 法语 财产 :
并至死都展现出非凡的技能来保卫法国的领地。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf][æt; ət][ˌmɑ:ntriˈɔ:l][wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [ɪn] [kɑ:ntɾəˈdɪkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]
During the winter the social life at Montreal was wholly in contradiction to the
期间 这 冬天 这 社会的 生活 在 蒙特利尔 曾是 完全 在 矛盾 到 这
[ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈfi:lɪŋz] ,
General's feelings ,
将军的 情怀 ,
冬季期间，蒙特利尔的社交生活与将军的感受完全背道而驰。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪðˈdru:] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm][səˈsaɪəti] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈkwɔ:rtərz] ,
so that he withdrew himself entirely from society , remaining in his own quarters ,
所以 那 他 退出 他自己 完全 从 社会 , 其余的 在 他的 自己的 四分之一 ,
于是他完全与世隔绝，一直待在自己的住处。

[ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈbaɪnɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [kæmˈpeɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:ˈso:] [wʊd]
occupied with combining plans for the spring campaign , which he foresaw would
占领 和 结合 计划 为了 这 春天 活动 , 哪个 他 预见 会
[dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][ˈkænədə] .
decide the fate of Canada .
决定 这 命运 的 加拿大 :
他忙于制定春季战役的计划，他预见到这场战役将决定加拿大的命运。

[ðɪs] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪtˈself][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
This conduct was of itself a cause of complaint against him ,
这 执行 曾是 的 本身 一个 原因 的 抱怨 反对 他 ,
这种行为本身就足以构成对他的投诉理由。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈbɪɡət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] ,
being a reproach to Bigot and his associates ,
存在 一个 责备 到 偏执狂 和 他的 同事 ,
这是对比戈特及其同伙的谴责。

[ɪn] [huːz] [ˈpæləs] [æt; ət] [kəˈbek] [ˈevri] [naɪt] [haɪ] [ˈrevlri] [ˈreɪnd] .
in whose palace at Quebec every night high revelry reigned .
在 谁 宫殿 在 魁北克 每一个 夜晚 高的 狂欢 统治 .
在魁北克的宫殿里，每晚都上演着盛大的狂欢。

[ˈsʌpər] [ˈpɑːrtɪz] , [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ənd] [ˌmæskəˈreɪdɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˈnaɪtli] [əˈkɜːrəns] ;
Supper parties , dances , and masquerades were of nightly occurrence ;
晚餐 各方 , 舞蹈 , 和 化装舞会 是 的 每晚 发生 ;
[ænd; ənd] [wɜːrs] [stiɪl] ,
and worse still ,
和 更糟 仍然 ,
晚宴、舞会和化装舞会几乎每晚都会举行；更糟糕的是，

[ˈɡæmblɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [hæd; həd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [tuː; tə]
gambling was carried to such a pitch that the results had in many cases to
赌博 曾是 携带 到 这样的 一个 沥青 那 这 结果 有 在 许多 案例 到
[biː; bi] [hʌʃt] [ʌp] .
be hushed up .
是 静静地 向上 .
赌博活动愈演愈烈，以至于很多情况下不得不掩盖赌博结果。

- [ɪvd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˈtendəns] , [ɪɡnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
Mercèdes lived in her rooms at the Intendance , ignorant of what was
- 居住地 在 她 房间 在 这 意图 , 无知 的 什么 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [brɪˈloʊ] .
going on below .
去 在 以下 .
梅赛德斯住在总督府的房间里，对楼下发生的事情一无所知。

[laɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [rɪˈtaɪərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ,
Like her father , retiring more and more from public life ,
喜欢 她 父亲 , 退休 更多的 和 更多的 从 民众 生活 ,
和她父亲一样，她也越来越少地出现在公众视野中。
[ˈseldəm] [siːn] [ɪkˈsept] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ,
seldom seen except on her way to church or on her visits to the poor ,
很少 已见 除了 在 她 方式 到 教会 或者 在 她 访问 到 这 贫穷的 ,
除了去教堂的路上或探望穷人时，她很少露面。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
without knowing it she was a sort of hostage for her father .
没有 会心 它 她 曾是 一个 种类 的 人质 为了 她 父亲 .
她浑然不知自己其实成了父亲的人质。

[ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd]
Probably she would not have been allowed to remain so entirely in the background
大概 她 会 不是 有 到过 允许 到 保持 所以 完全 在 这 背景
[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] - [ˈoʊpən] [prəˈtekʃn] .
but for Madame Péan's open protection .
但 为了 夫人 - 打开 保护 .
如果不是佩安夫人公开保护她，她可能不会被允许如此彻底地隐身幕后。

[ðæt] [ˈleɪdi] [ˈreɪnd] [suˈpriːm] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] [æt; ət] [kəˈbek] ,
That lady reigned supreme in the gay world at Quebec ,
那 女士 统治 最高 在 这 同性恋 世界 在 魁北克 ,
那位女士在魁北克的同性恋圈子里拥有至高无上的权力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [hɜːr; həɹ] [ˈpɹɒtəʒeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈhɔɪd] .
and she would not suffer her protégée to be annoyed .
和 她 会 不是 遭受 她 受庇护者 到 是 恼怒 .

她绝不会容忍自己的门生感到恼火。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ; [ʃiː; ʃi][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [məˈlest] ,
“ She is in my charge ; she shall not be molested ,
” 她 是 在 我的 收费 ; 她 将 不是 是 性骚扰 ,

“她由我监护；她不得受到骚扰，

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
“ she was wont to say when it was hinted by the government
” 她 曾是 惯于 到 说 什么时候 它 曾是 暗示 经过 这 政府
[əˈfɪj(ə)lz] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðər; ðər][ˈɑːrgjuːmənts] [əˈɡenst] [məːntˈkɑːm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]
officials that it would strengthen their arguments against Montcalm if his daughter
官员 那 它 会 加强 他们的 论点 反对 蒙卡尔姆 如果 他的 女儿
[kʊd; kəd][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðər; ðər] [ˈrevəlriːz] .
could be persuaded to join in their revelries .
可以 是 被说服 到 加入 在 他们的 狂欢 .

“每当政府官员暗示，如果能说服蒙卡尔姆的女儿加入他们的狂欢，就能加强他们反对蒙卡尔姆的论点时，她总是这样说。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][kwɑɪt] [ˈjuːsləs] , “ [ˈmædəm] - [dɪˈklerd] ; “ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪz]
“ It is quite useless , “ Madame Péan declared ; “ she would not understand our ways
” 它 是 相当 无用 , ” 夫人 - 声明 ; ” 她 会 不是 理解 我们的 方式
.
.
.

“这完全没用，”佩安夫人宣称，“她不会理解我们的方式。”

[juː; jʊ] [wʊd] [sker] [hɜːr; həɹ][kwɑɪt] [əˈweɪ] .
You would scare her quite away .
你 会 吓 她 相当 离开 .

你会把她吓跑的。

“ [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [ˈrevlri] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [iːv(ə)n] [ˈwɪldər] [prəˈpɔːjəns] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
“ But one night the revelry had attained even wilder proportions than usual .
” 但 一 夜晚 这 狂欢 有 已达到 甚至 更狂野 比例 比 通常 .
“但有一天晚上，狂欢的程度甚至比平时更加疯狂。”

[ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈsʌpər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ə; eɪ] [ˌmæskəˈreɪd] [bɔːl] .
A sumptuous supper succeeded a masquerade ball .
一个 豪华 晚餐 成功了 一个 化装舞会 球 .

化装舞会之后，是一顿丰盛的晚宴。

[tɔːrdʒ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɡests] [dɪˈspɜːrst] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈɪntɪməts] [rɪˈmeɪnd] .
Towards morning the guests dispersed , and only about twenty intimates remained .
向 早晨 这 客人 分散的 , 和 仅有的 关于 二十 亲密 剩余 .
临近清晨，宾客们陆续散去，只剩下大约二十位亲朋好友。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] , —
Some one suddenly said , —
一些 一 突然 说 , —

突然有人说道：

“ [wʌt] [ə; eɪ][dʒʊʊk][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [məˈsjɜːr] [diː] [ˌvɔʊdrɔɪ]
“ What a joke it would be if we were to surprise Monsieur de Vaudreuil
” 什么 一个 开玩笑 它 会 是 如果 我们 是 到 惊喜 先生 德 沃德勒伊
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][məːntˈkɑːm][æt; ət][məːntriˈbːl] !
and General Montcalm at Montreal !
和 一般的 蒙卡尔姆 在 蒙特利尔 !

“如果我们在蒙特利尔给沃德勒伊先生和蒙卡尔姆将军一个惊喜，那该是多么滑稽啊！ ”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] .
” There was a general laugh .
” 那里 曾是 一个 一般的 笑 .

“大家哄堂大笑。”

” [waɪ] [nɑ:t][du:][soʊ] ? ” [sed] [ɪnˈtendənt] [ˈbɪɡət] .
” Why not do so ? ” said Intendant Bigot .
” 为什么 不是 做 所以 ? ” 说 管理者 偏执狂 .

“为什么不这样做呢？”比戈特督察说道。

” [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [θriː] [deɪz] - [ˈsleɪɪŋ] .
” We could be there in three days ' sleighing .
” 我们 可以 是 那里 在 三 天 - 雪橇 .

“我们乘雪橇三天就能到。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈeni] [ˈpleʒər] , [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [kəˈmænd] .
If it would afford the ladies any pleasure , they have but to command .
如果 它 会 买得起 这 女士们 任何 乐趣 , 他们 有 但 到 命令 .

如果这能给女士们带来任何快乐，她们只需一声令下。

[aɪ][eɪ ˈem][ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] . ”
I am their humble servant . ”
我 是 他们的 谦逊的 仆人 . ”

我是他们卑微的仆人。

” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , ” [sed] [ˈmædəm] - .
” It would cost a fortune , ” said Madame Péan .
” 它 会 成本 一个 财富 , ” 说 夫人 - .

“那将花费一大笔钱,”佩安夫人说。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [iːkəˈnɑːmɪk(ə)] , [maɪ] [daɪr] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmædəm] [ˈmæɪrɪn] ; ” [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]
” You are growing economical , my dear , ” retorted Madame Marin ; ” there is the
” 你 是 生长 经济 , 我的 亲爱的 , ” 反驳 夫人 马林 ; ” 那里 是 这
[ˈkɪŋz] [ɪksˈtʃekər] !
king's exchequer !
国王的 国库 !

“亲爱的，你越来越节俭了,”马林夫人反驳道；“那是国王的国库啊！”

[aɪ] [voʊt] [wiː; wi][du:][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [mædəmwəˈzel] - [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə]
I vote we do it , and we will take Mademoiselle Mercèdes with us to
我 投票 我们 做 它 , 和 我们 将要 拿 小姐 - 和 我们 到
[siː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
see her father .
看 她 父亲 .

我提议我们这么做，我们将带梅赛德斯小姐一起去看望她的父亲。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪl] [ˈsɔːfn] [ðə; ði][oʊld] [ber] ,
This gentle attention will soften the old bear ,
这 温和的 注意力 将要 软化 这 老的 熊 ,

这种温柔的关怀会软化这头老熊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [juː ˈes] .
and he will not have the heart to reproach us .
和 他 将要 不是 有 这 心 到 责备 我们 .

他不忍心责备我们。

[wʌt] [du:][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ][plæn] , [məˈsjɜːr] [ˈbɪɡət] ? ”
What do you say to my plan , Monsieur Bigot ? ”
什么 做 你 说 到 我的 计划 , 先生 偏执狂 ? ”

您对我的计划有何看法，偏执先生？

“ [ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ] [sed] [brɪˈɔːr] , [ðæt] [ɪf] [juː; jə] [ˈleɪdɪz] [wɪ] [aɪ ˈtiː] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] ,
“ **Only what I said before , that if you ladies wish it we will start at midday ,**
“ 仅有的 什么 我 说 前 , 那 如果 你 女士们 希望 它 我们 将要 开始 在 正午 ,
“就跟我之前说的一样, 如果女士们愿意, 我们就中午开始。”

[riːtʃ] [pwæ̃t; pwaːnt] - [ˈoʊ] - [ˈtreɪmblz] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [sliːp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn]
reach Pointe - aux - Trembles in time for supper , sleep there , and go on
抵达 足尖 - 辅助 - 颤抖 在 时间 为了 晚餐 , 睡觉 那里 , 和 去 在
[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [es ˈtiː] . [æn] .
the next day to St . Anne .
这 下一个 天 到 英石 . 安妮 .

及时赶到蓬特奥特雷布勒吃晚饭, 在那里过夜, 第二天继续前往圣安妮。

[ˈaʊər; ɑːr] [nekst] [hɔːlt] [maɪt] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪl] [ˈdiːˈes] [ˈkɑːstəz] , [wer] [rɪˈgoʊ] [wʊd] [ˌentərˈteɪn]
Our next halt might be at the Isle des Castors , where Rigaud would entertain
我们的 下一个 停止 可能 是 在 这 小岛 德斯 脚轮 , 在哪里 里戈 会 招待
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

我们的下一站可能是海狸岛, 里戈会在那里招待我们。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˌmɑːntriˈɔːl] .
and finally Montreal .
和 最后 蒙特利尔 .

最后是蒙特利尔。

[ɪf] [juː; jə] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [wɪl] [dɪˈspætʃ] [ˈkʊəriːəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
If you will decide at once , I will despatch couriers to have everything in
如果 你 将要 决定 在 一次 , 我 将要 调度 快递员 到 有 一切 在
[ˈredɪnəs] .
readiness .
准备就绪 .

如果您能立即做出决定, 我将派快递员把一切都准备好。

[wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [ˈmædəm] ?
What are your wishes , Madame ?
什么 是 你的 愿望 , 夫人 ?

夫人, 您有什么愿望?

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmædəm] - ,
“ **he added , addressing himself to Madame Péan ,**
“ 他 额外 , 解决 他自己 到 夫人 - ,

“他接着对佩昂夫人说道,”

[huːz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈfuəd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ɪn] [ˈevri]
whose beauty and accomplishments always ensured her the first place in every
谁 美丽 和 成就 总是 确保 她 这 第一的 地方 在 每一个
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈmjuːzmənt] .
project for the general amusement .
项目 为了 这 一般的 娱乐 .

她的美貌和成就总是确保她在每一个娱乐项目中都名列前茅。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkerləsli] .
“ **I am willing , “ she said carelessly .**
“ 我 是 愿意的 , “ 她 说 粗心大意 .

“我愿意,”她漫不经心地说道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [pəɹ'sweɪd] [mædəmwə'zel] - [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] ? ” [ɪn'sɪstɪd] ['mædəm]
“ **And you will persuade Mademoiselle Mercèdes to join us ?** ” **insisted Madame**
和 你 将要 说服 小姐 - 到 加入 我们 ? ” 坚持 夫人
[ˈmæɪrɪn] .
Marin .
马林 .

“你打算说服梅赛德斯小姐加入我们吗？”马兰夫人追问道。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəɹ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] ,
“ **If she knows she is likely to see her father she will not refuse** ,
“ 如果 她 知道 她 是 可能 到 看 她 父亲 她 将要 不是 拒绝 ,
“如果她知道自己很可能会见到父亲，她就不会拒绝。”

“ [ˈænsəɹ] ['mædəm] - .
“ **answered Madame Péan** .
“ 回答 夫人 - .

“佩安夫人回答道。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][maɪ] [sleɪ] . ”
“ **She will go in my sleigh** . ”
“ 她 将要 去 在 我的 雪橇 . ”

“她将乘坐我的雪橇。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] !
“ **I wish you joy** !
“ 我 希望 你 喜悦 !

祝你快乐！

“ [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['leɪdi] [frendz] .
“ **said one of her lady friends** .
“ 说 一 的 她 女士 朋友们 .

“她的一位女性朋友说道。”

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʌl] [θɪŋ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
“ **What you see in that little dull thing , to have her always about with you** ,
“ 什么 你 看 在 那 小的 乏味的 事物 , 到 有 她 总是 关于 和 你 ,
你看上这个不起眼的小东西，就是希望她能一直陪在你身边。

[ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæən; ðən][aɪ][kæən; kən][ɪ'mædʒɪn] .
is more than I can imagine .
是 更多的 比 我 能 想象 .

远超我的想象。

[waɪ] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][aʊt] ['sleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ðæt] ['ɪndiən] ['hʌntəɹ] , [tʃɑ:rlz]
Why , I saw you out sleighing with her and that Indian hunter , Charles
为什么 , 我 锯 你 出去 雪橇 和 她 和 那 印度 猎人 , 查尔斯
['lɑ:ŋ,leɪd] , [læst] [wi:k] ,
Langlade , last week ,
朗格拉德 , 最后的 星期 ,

我上周看到你和她还有那个印第安猎人查尔斯·朗格拉德一起坐雪橇出去玩了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护林员罗杰：印第安人边境生(Roger the ranger A story of border life)

第9/13页

[nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [bəu'pɔ:] .
near the village of Beauport .
靠近 这 村庄 的 博波特 .

在博波尔村附近。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
Are you trying to make a match of it ?"
是 你 尝试 到 制作 一个 匹配 的 它 ? "
你是想撮合他们吗？

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " ['ænsər] ['mædəm] - ;
" I wish I could , " answered Madame Péan ;
" 我 希望 我 可以 , " 回答 夫人 - ;
“我希望我能做到,”佩安夫人回答道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:;][hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [skwɔ:] .
" but you know as well as I do he has his Indian squaw .
" 但 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 他 有 他的 印度 印第安女人 .
“但你和我一样清楚，他有他的印第安妻子。”

[naʊ] , [gʊd] - [naɪt] , [ɔ:r] ['ræðər] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ; [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:f] [tu:; tə][get] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [sli:p]
Now , good - night , or rather good - morning ; I am off to get a few hours ' sleep
现在 , 好的 - 夜晚 , 或者 相当 好的 - 早晨 ; 我 是 离开 到 得到 一个 很少 小时 - 睡觉
.
:
.
好了，晚安，或者更确切地说是早安；我要去睡几个小时了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [li:v] - ['teɪkɪŋ] ,
" There was a general leave - taking ,
" 那里 曾是 一个 一般的 离开 - 采取 ,
“大家纷纷离别，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [mi:t] [æt; ət] [mɪd'deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] ;
and it was agreed they should all meet at midday on the morrow ;
和 它 曾是 同意 他们 应该 全部 见面 在 正午 在 这 明天 ;
他们一致同意第二天中午见面；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'taɪərd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][æz; əz]
and so the ladies retired , but the gentlemen remained in consultation as
和 所以 这 女士们 退休 , 但 这 先生们 剩余 在 咨询 作为
[tu:; tə] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] .
to ways and means .
到 方式 和 方法 .
于是女士们退下了，而男士们则继续商议对策。

" [aɪ] [ɪn'tend] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [ə'fer] , " [sed] ['bɪɡət] [ɑ:sten'teɪʃəslɪ] .
" I intend it to be a grand affair , " said Bigot ostentatiously .
" 我 打算 它 到 是 一个 盛大 事务 , " 说 偏执狂 炫耀地 .
“我打算把它办成一场盛大的活动,”比戈特炫耀道。

" [wi:; wi] [wɪl] [sper] [noʊ] [ɪk'spens] , [eɪ] , ['mæɪrɪn] ? "
" We will spare no expense , eh , Marin ? "
" 我们 将要 空闲的 不 费用 , 嗯 , 马林 ? "
“我们会不惜一切代价，是吧，马林？ ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:tɪ] !
“ **Certainly not** !
“ 当然 不是 !

“当然不是！ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] ?
Why should we ?
为什么 应该 我们 ？

我们为什么要这样做？

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
It is necessary for the good of the country .
它 是 必要的 为了 这 好的 的 这 国家 .

这对国家来说是必要的。

[ju:; jʊ][rɪˈkwaɪər][tu:; tə] [si:] [ˌvɒʊdrɔɪ] ;
You require to see Vaudreuil ;
你 要求 到 看 沃德勒伊 ;

你需要去看看沃德勒伊；

[di:] - [ænd; ənd][vɑ:ˈri:n][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd][ˈneɪvi] [səˈplaɪz] .
De Martet and Varin have to look after the army and navy supplies .
德 - 和 瓦林 有 到 看 后 这 军队 和 海军 补给品 .

德·马泰和瓦兰负责陆军和海军的物资供应。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgəʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜ:rvis] , [ˈðərfo:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [məst; məst] [peɪ] .
We are going on the king's service , therefore the king must pay .
我们 是 去 在 这 国王的 服务 , 所以 这 国王 必须 支付 .

我们去为国王效力，所以国王必须支付报酬。

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ! “
Long live the King ! “
长的 居住 这 国王 ! “

国王万岁！

“ [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈgreɪʃəs] [ˈmæstər][ðə; ði] [kɪŋ] !
“ **Long live our Gracious Master the King !**
“ 长的 居住 我们的 亲切 掌握 这 国王 !

“愿我们仁慈的君主万岁！ ”

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð][bɪˈgæn] [əˈeɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **they all shouted in high spirits , and forthwith began arranging for the**
“ 他们 全部 喊叫 在 高的 烈酒 , 和 立即 开始 安排 为了 这

[prəˈdʒektɪd][ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n] .
projected excursion .
预计 短途旅行 .

他们都兴高采烈地欢呼起来，并立即开始安排计划中的郊游。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [noʊˈvembər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈkri:pɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæləs] [wen]
The light of the dim November morning was slowly creeping into the palace when
这 光 的 这 暗淡 十一月 早晨 曾是 缓慢地 爬行 进入 这 宫殿 什么时候

[ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [bri:f] [rɪˈpəʊz] .
they separated to snatch a brief repose .
他们 分开 到 抢夺 一个 简短的 休息 .

十一月清晨的微光缓缓渗入宫殿，他们趁机分开片刻休息。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑrˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

“ [gʊʊ][tu:; tə][mə:ntri'ɔ:l][ænd; ənd] [si:] [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] ?
“ **Go to Montreal and see my dear father ?**
“ 去 到 蒙特利尔 和 看 我的 亲爱的 父亲 ？ ”

“去蒙特利尔看望我亲爱的父亲？ ”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['ri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] !
You do not really mean it !
你 做 不是 真的 意思是 它 ！

你不是真心这么想的！

“ [ɪk'skleɪmd] - , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [ɪr] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] .
“ **exclaimed Mercèdes , clapping her hands in sheer childish delight .**
“ 惊呼 - , 鼓掌 她 双手 在 透明 幼稚 喜 .

“！ ”梅赛德斯兴奋地拍着手，像个孩子一样高兴地喊道。

“ [ɪn'di:d] [aɪ][du:] .
“ **Indeed I do .**
“ 的确 我 做 .

“的确如此。”

[wɪz; wi][ɑ:r; ər] ['sta:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , “ [sed] ['mædəm] - , ['smɑ:lɪŋ] .
We are starting in a few hours , ” said Madame Pèan , smiling .
我们 是 开始 在 一个 很少 小时 , “ 说 夫人 - , 微笑 .

“我们几个小时后就开始了,”佩安夫人笑着说。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] ['redi] ? “
“ **Can you be ready ? ”**
“ 能 你 是 准备好 ？ ”

“你准备好了吗？ ”

“ ['redi] ?
“ **Ready ?**
“ 准备好 ？

“准备好？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪn'di:d] !
I should think so indeed !
我 应该 思考 所以 的确 ！

我也这么认为！

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , “ [sed] - .
I have nothing to do , ” said Mercèdes .
我 有 没有什么 到 做 , “ 说 - .

“我无事可做,”梅赛德斯说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['mɑ:rð] [wɪl] [steɪ] [hɪr] .
“ **I suppose Marthe will stay here .**
“ 我 认为 玛尔特 将要 停留 这里 .

我想玛尔特会留在这里。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] ?
You will not mind being alone for a few days , shall you ?
你 将要 不是 头脑 存在 独自的 为了 一个 很少 天 , 将 你 ？

你不会介意一个人待几天吧？

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] .
“ **she said , turning to her nurse .**
“ 她 说 , 转弯 到 她 护士 .

“她说着，转向她的护士。”

“ [noʊ] , [mædəmwə'zel] , [ə'ʃʊədli] [nɑ:t] .
“ **No , Mademoiselle , assuredly not .**
“ 不 , 小姐 , 当然 不是 .

“不, 小姐, 绝对不是。”

[gʊʊ][ænd; ənd][ə'mju:z] [jɔ:r'self] ; [jʊr; jər][laɪf][ɪz] [dʌl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] — — “
Go and amuse yourself ; your life is dull enough , and yet the General — — “
去 和 娱乐 你自己 ; 你的 生活 是 乏味的 足够的 , 和 然而 这 一般的 — — “
去消遣吧, 你的生活已经够无聊了, 可将军——”

“ [oʊ] , [ˈmɑ:rð] ! ” [ɪntə'rʌptɪd] - [rɪ'prɒʊtfəli] .
“ **Oh , Marthe ! ” interrupted Mercèdes reproachfully .**
“ 哦 , 玛尔特 ! ” 中断 - 责备地 .

“哦, 玛尔特! ”梅赛德斯责备地打断了她。

[du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ker] [tu:; tə][gʊʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
“ **Do you think I would care to go if it were not to see my father ,**
“ 做 你 思考 我 会 关心 到 去 如果 它 是 不是 到 看 我的 父亲 ,
“你觉得如果不是为了见我父亲, 我会愿意去吗? ”

[ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][æt; ət][ˈkændi,æk] ?
and perhaps have news of the dear ones at Candiac ?
和 也许 有 消息 的 这 亲爱的 一个 在 坎迪亚克 ?

或许您有在坎迪亚克的亲人的消息?

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] . “
It is so long since I heard from them . ”
它 是 所以 长的 自从 我 听到 从 他们 . ”

我已经很久没有收到他们的消息了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [sed] [ˈmædəm] - .
“ **Of course , of course , ” said Madame Péan .**
“ 的 课程 , 的 课程 , ” 说 夫人 - .

“当然, 当然,”佩安夫人说道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ˈmɑ:rð] ;
“ **I will take good care of her , Marthe ;**
“ 我 将要 拿 好的 关心 的 她 , 玛尔特 ;

“我会好好照顾她的, 玛尔特;

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] . “
and only think how delighted the General will be to see his daughter . ”
和 仅有的 思考 如何 高兴极了 这 一般的 将要 是 到 看 他的 女儿 . ”

想想将军见到女儿该有多高兴啊!

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [wɪl] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] , “ [ˈænsər] [ˈmɑ:rð] [ˈdaʊtfəli] ;
“ **I hope the General will be satisfied , ” answered Marthe doubtfully ;**
“ 我 希望 这 一般的 将要 是 使满意 , ” 回答 玛尔特 怀疑地 ;

“我希望将军会满意,”玛尔特疑惑地回答道;

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zɑɪrd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [li:v] [mædəmwə'zel] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ]
“ **but he particularly desired I should never leave Mademoiselle , and you know**
“ 但 他 特别 想要的 我 应该 绝不 离开 小姐 , 和 你 知道

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pru:v] — — “
he does not approve — — “
他 做 不是 批准 — — “

“但他特别希望我永远不要离开小姐, 你知道他并不赞成——”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [ˈmɑ:rð] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l] [rɪˌspɔ:nsə'bɪləti] [ɑ:n][maɪ'self] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
“ **That is enough , Marthe ; I will take all responsibility on myself ; and , after all ,**
“ 那 是 足够的 , 玛尔特 ; 我 将要 拿 全部 责任 在 我 ; 和 , 后 全部 ,

“够了, 玛尔特; 我会承担一切责任; 而且, 毕竟,

[ˈmædəmwəˈzel] [ɪz][ɪn][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Mademoiselle is in my charge , and you know , I think , by this time ,
小姐 是 在 我的 收费 , 和 你 知道 , 我 思考 , 经过 这 时间 ,
小姐由我负责, 你知道, 我想, 到了这个时候,

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ['dɪrli] .
that I love her dearly .
那 我 爱 她 亲爱的 .
我非常爱她。

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - , [ˈmædəm] - [kənˈtɪnju:d] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [baɪ] [twelv]
" Then turning to Mercèdes , Madame Péan continued , " You will be ready by twelve
" 然后 转弯 到 - , 夫人 - 持续 , " 你 将要 是 准备好 经过 十二
[əˈklɒk, əu-] , ['dɪrɪst] .
o'clock , dearest .
点钟 , 亲爱的 .
然后, 佩安夫人转向梅赛德斯, 继续说道: "亲爱的, 你十二点之前就要准备好了。"

[maɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][fə:z][ænd; ənd] [ræps] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] .
Mind you have plenty of furs and wraps of all sorts .
头脑 你 有 很多 的 毛皮 和 卷饼 的 全部 排序 .
请注意, 这里有各种各样的皮草和披肩。

[aɪˈti:] [ɪz] ['fri:zɪŋ] [hɑ:rd] ; [aɪˈti:] [ɪz][grænd] ['weðəɹ] .
It is freezing hard ; it is grand weather .
它 是 冷冻 难的 ; 它 是 盛大 天气 .
天气冷得刺骨, 真是个好天气。

[ˈfænsɪ] ['sleɪɪŋ] [frʌm; frəm] [kəˈbek] [tu:; tə][ˌmɑ:ntriˈɔ:l] !
Fancy sleighing from Quebec to Montreal !
想要 雪橇 从 魁北克 到 蒙特利尔 !
从魁北克到蒙特利尔, 乘坐雪橇真是太棒了!

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [wʌn][hæz; həz] [əˈkɑ:mplɪʃt] [sʌt] [ə; eɪ] [fi:t] !
It will be something to say one has accomplished such a feat !
它 将要 是 某物 到 说 一 有 完成 这样的 一个 特技 !
能完成这样的壮举, 绝对是一件了不起的事!

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] ; [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][maɪ][ru:mz; rʊmz] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['redi] .
Now , good - bye ; come down to my rooms when you are ready .
现在 , 好的 - 再见 ; 来 向下 到 我的 房间 什么时候 你 是 准备好 .
好了, 再见; 准备好了就下到我的房间来。

[əˈdu:] , [ˈmɑ:rð] .
Adieu , Marthe .
再见 , 玛尔特 .

再见了, 玛尔特。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] [jʊɹ; jəɹ] ['nɜ:slɪŋ] .
You need not be anxious about your nursling .
你 需要 不是 是 焦虑的 关于 你的 哺乳 .
您不必为您的哺乳期宝宝感到焦虑。

" [ænd; ənd][ɪ:; ɪ] [left] [ðem; ðəm] .
" And she left them .
" 和 她 左边 他们 .
然后她离开了他们。

[tu:] ['jɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] - [fɜ:rst][set] [fʊt] [ɪn] ['kænədə] ,
Two years and a half had elapsed since Mercèdes first set foot in Canada ,
二 年 和 一个 一半 有 过去 自从 - 第一的 放 脚 在 加拿大 ,
梅赛德斯首次踏上加拿大土地至今已过去两年半。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [gɜ:rl][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and from a mere girl she had developed into a woman .

和 从 一个 仅仅 女孩 她 有 发达 进入 一个 女士 .

她从一个女孩成长为一个女人。
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] , [ænd; ənd] [sti:l] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] ; [ɪn'di:d] ,
She was small and slender , and still looked very young ; indeed ,

她 曾是 小的 和 苗条 , 和 仍然 看起来 非常 年轻的 ; 的确 ,

她身材娇小纤细, 看起来仍然很年轻; 事实上,

[ðʊθ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [eɪ'ti:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)] ['ɔ:ltərd] .
though she was now eighteen years of age , she was but little altered .

尽管 她 曾是 现在 十八 年 的 年龄 , 她 曾是 但 小的 已修改 .

虽然她现在已经十八岁了, 但她的容貌几乎没有改变。
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [mɔ:r] ['kʌlə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helθi:ɜ:] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [wɪtʃ] ,
She had more colour , and was healthier in appearance , which ,

她 有 更多的 颜色 , 和 曾是 更健康 在 外貌 , 哪个 ,

她的气色更好了, 看起来也更健康了, 这
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [braɪt] [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd][sɔ:ft] [smaɪl] , [meɪd] [hɜ:r; hər]['ɔ:lmʊst] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
with her bright dark eyes and soft smile , made her almost good - looking .

和 她 明亮的 黑暗的 眼睛 和 柔软的 微笑 , 制成 她 几乎 好的 - 寻找 .

她明亮的黑眼睛和温柔的笑容, 让她看起来几乎称得上漂亮。
[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] ['mɑ:rð] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər]['kwaɪət] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
She and Marthe had settled down to their quiet way of living ,

她 和 玛尔特 有 定居 向下 到 他们的 安静的 方式 的 活的 ,

她和玛尔特已经安顿下来, 过上了平静的生活。
[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [fər'gɑ:tn] [baɪ][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd] .
and by degrees had been nearly forgotten by the outside world .

和 经过 学位 有 到过 几乎 被遗忘的 经过 这 外部 世界 .

渐渐地, 他们几乎被外界遗忘了。
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd]
The General had ceased to worry about her , and was only too glad

这 一般的 有 停止 到 担心 关于 她 , 和 曾是 仅有的 也 高兴的

[wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [kə'bek] ,
when he visited Quebec ,

什么时候 他 到访 魁北克 ,

将军不再为她担心, 每次去魁北克时都欣喜不已。
[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [tu:; tə][faɪnd]
which he did not do sometimes for several months at a time , to find

哪个 他 做过 不是 做 有时 为了 一些 几个月 在 一个 时间 , 到 寻找

- ,
Mercèdes ,

- ,

为了找到梅赛德斯, 他有时甚至几个月都不这样做。
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['redi] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][wɔ:rm] [ə'fek(ə)n] .
with her ready sympathy and warm affection .

和 她 准备好 同情 和 温暖的 感情 .

她满怀同情和温暖的爱意。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ri:əl] [ri:læk'seɪ(ə)n][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] ;
It was the only real relaxation he knew of ;

它 曾是 这 仅有的 真实的 松弛 他 知道 的 ;

这是他唯一知道的真正放松方式;

[ænd; ʌnd] ['meni] [ə; ei] ['hæpi] ['aʊər][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][ru:mz; rʊmz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
and many a happy hour was passed in those little rooms overlooking the
和 许多 一个 快乐的 小时 曾是 通过了 在 那些 小的 房间 俯瞰 这
[ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] .
convent :
修道院 .
在那些可以俯瞰修道院的小房间里，人们度过了许多快乐的时光。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv]['tæsɪt] [ə'gri:mənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd][nɑ:t]
By degrees they had come to a sort of tacit agreement that she should not
经过 学位 他们 有 来 到 一个 种类 的 默契 协议 那 她 应该 不是
[ˈentər] [ðə; ði][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
enter the convent until the war was ended .
进入 这 修道院 直到 这 战争 曾是 结束 .
他们逐渐达成了一种默契，即在战争结束之前，她不应该进入修道院。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][tuʊld] , - [ɪk'spɪriənst] [ə; ei] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ðɪs]
If the truth must be told , Mercèdes experienced a sense of relief when this
如果 这 真相 必须 是 讲述 , - 经验丰富的 一个 感觉 的 宽慰 什么时候 这
[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ;
was decided ;
曾是 决定 ;
说实话，当这件事做出决定时，梅赛德斯感到如释重负；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [ʌv] ['kænədə] ,
she had grown to love Canada ,
她 有 生长 到 爱 加拿大 ,
她渐渐爱上了加拿大。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [wɪt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][best] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
for the defence of which her father was giving the best years of his life
为了 这 防御 的 哪个 她 父亲 曾是 给予 这 最好的 年 的 他的 生活

,
,
,
她父亲为了捍卫他毕生最美好的时光而付出了代价。
[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][wɪð; wɪθ] [wɪt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm] .
and all the genius with which nature had endowed him .
和 全部 这 天才 和 哪个 自然 有 捐赠 他 .
以及自然赋予他的所有天赋。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ɪks'kə:ʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [ʌv; əv] [kə'bek] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn]
She had made many excursions in the neighbourhood of Quebec , sometimes in
她 有 制成 许多 短途旅行 在 这 邻里 的 魁北克 , 有时 在
[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - ,
company with Madame Péan ,
公司 和 夫人 - ,
她曾多次到魁北克附近游览，有时会和佩安夫人一起。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rð] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['lʌvli]
sometimes alone with Marthe , and was never tired of admiring the lovely
有时 独自的 和 玛尔特 , 和 曾是 绝不 疲劳的 的 钦佩 这 迷人的
[ˈsi:nəri] .
scenery .
风景 .
有时她会和玛尔特单独待在一起，并且永远不会厌倦欣赏美丽的风景。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [bəʊ'pɔ:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hwaɪt,wɔjt] [d'welɪŋz] ,
The village of Beauport , with its whitewashed dwellings ,
这 村庄 的 博波特 , 和 它是 粉刷过的 住宅 ,
博波尔村，村里到处都是粉刷成白色的房屋，

[ˈsɪtʃuəɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkə:viŋ] [ˈʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][es ˈti:] . [tʃɑ:rlz] ,
situated on the curving shore of the river St . Charles ,
位于 在 这 弯曲 支撑 的 这 河 英石 : 查尔斯 ,
坐落在圣查尔斯河蜿蜒的河岸上 ,

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [daʊn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ɡɔ:rdʒ][ʌv; əv] - , [tʃɑ:rmd] [hɜ:r; həɹ] .
and stretching down to the rocky gorge of Montmorenci , charmed her .
和 伸展 向下 到 这 岩石 峡谷 的 - , 迷住了 她 .
一直延伸到蒙莫朗西岩石峡谷的景色深深吸引了她。

[ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][wɜ:r; wər] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [hʌt] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈwɪɡwæmz] .
The fields on either side were studded with huts and Indian wigwams .
这 字段 在 任何一个 边 是 带钉的 和 小屋 和 印度 印第安圆锥形帐篷 .
两旁的田野里散落着许多小屋和印第安圆锥形帐篷。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃɔ:rt] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɔ:təm] [ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtri:z] [lənt] [ɡreɪt]
In the short summer and early autumn the varied colour of the trees lent great
在 这 短的 夏天 和 早期的 秋天 这 多种多样 颜色 的 这 树木 借出的 伟大的
[ˈbrɪljəns,-jənsɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈləndʃeɪp] .
brilliancy to the landscape .
才华横溢 到 这 景观 .
短暂的夏季和初秋，树木缤纷的色彩为大地增添了绚丽的色彩。

[ðə; ði] [hɪlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrʌŋk] [ˈɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɑ:n][wʌn][hænd] ,
The hills , which had shrunk almost out of sight on one hand ,
这 丘陵 , 哪个 有 缩小 几乎 出去 的 视线 在 一 手 ,
一方面，山丘几乎消失在视线之外；

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [ˈpɜ:rp(ə)] [laɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
looking like a long purple line against the horizon ,
寻找 喜欢 一个 长的 紫色的 线 反对 这 地平线 ,
看起来像地平线上的一条长长的紫色线条，

[dru:] [ˈsʌd(ə)nli] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʃɔ:r] [ðæt][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][raɪz][ˈɔ:lmoʊst][aʊt]
drew suddenly so near the shore that at one point they seemed to rise almost out
画 突然 所以 靠近 这 支撑 那 在 一 观点 他们 似乎 到 上升 几乎 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
of the water .
的 这 水 .
突然间，它们离岸边如此之近，以至于有那么一瞬间，它们看起来几乎要从水中升起来了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][fɪ; ji] [lʌvd] [ˌaɪ ˈti:] [stiɪ] ; [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [sleɪ]
In the winter the scene was changed , but she loved it still ; the joyous sleigh
在 这 冬天 这 场景 曾是 已更改 , 但 她 喜爱 它 仍然 ; 这 欢乐 雪橇
[ˈbelz] ,
bells ,
铃铛 ,
冬天景色变了，但她依然喜爱这里；欢快的雪橇铃声，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmju:zɪk][æz; əz][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [flu:] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈhæmɫəts] [ˈlaɪɪŋ]
making music as the sleighing parties flew through the villages and hamlets lying
制作 音乐 作为 这 雪橇 各方 飞翔 通过 这 村庄 和 村庄 说谎
[bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [ˈsnəʊɪ] [ˈfraʊd] ,
beneath their snowy shroud ,
下面 他们的 下雪的 裹尸布 ,
当雪橇队飞驰穿过被白雪覆盖的村庄和聚落时，人们奏响了音乐。

[fɪld] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈriəlaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
filled the girl's heart with gladness , and she realised to the full the joy of
已填 这 女孩们 心 和 欢乐 , 和 她 意识到 到 这 满的 这 喜悦 的
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

这让女孩心中充满了喜悦，她充分体会到了生活的乐趣。

[ænd; ənd][soʊ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] ,
And so time had passed quickly with her , and she had been happy ,
和 所以 时间 有 通过了 迅速地 和 她 , 和 她 有 到过 快乐的 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
with the quiet ,
和 这 安静的 ,
[ˈʌnˈriːzənɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][pæst][hæz; həz] [brɔːt] [ˈlɪt(ə)]
unreasoning happiness of the young , to whom the past has brought little
不讲道理 幸福 的 这 年轻的 , 到 谁 这 过去的 有 带来 小的
[ˈsædnəs] ,
sadness ,
悲伤 ,

就这样，时间在她身边飞逝而过，她很享受这份宁静。

[ˈʌnˈriːzənɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][pæst][hæz; həz] [brɔːt] [ˈlɪt(ə)]
unreasoning happiness of the young , to whom the past has brought little
不讲道理 幸福 的 这 年轻的 , 到 谁 这 过去的 有 带来 小的
[ˈsædnəs] ,
sadness ,
悲伤 ,
[ˈjʌŋ] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][pæst][hæz; həz] [brɔːt] [ˈlɪt(ə)]
young happiness of the young , to whom the past has brought little
年轻人的 幸福 的 这 年轻的 , 到 谁 这 过去的 有 带来 小的
[ˈsædnəs] ,
sadness ,
悲伤 ,

年轻人的无理性快乐，因为他们过去的经历很少给他们带来悲伤。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈfæsɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and upon whom the future smiles with all the enchanting fascination of
和 之上 谁 这 未来 微笑 和 全部 这 妖娆 魅力 的
[ˈʌnˈbaʊndɪd] [hoʊp] .
unbounded hope .
无界 希望 .

未来将以无限希望的迷人魅力向他微笑。

[ænd; ənd] [ðen] - [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈtrʌb(ə)] .
And then Mercèdes was not given to anticipate trouble .
和 然后 - 曾是 不是 给定 到 预料 麻烦 .
[hɜːr; hər] [strɔːŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənts] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɑːm] [feɪθ] [wɪtʃ] [ˈnevər] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər]
Her strong religious sentiments gave her a calm faith which never deserted her
她 强的 宗教 情感 给予 她 一个 冷静的 信仰 哪个 绝不 荒凉的 她
,
.
,

而梅赛德斯又不擅长预见麻烦。

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsentɪmənts] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɑːm] [feɪθ] [wɪtʃ] [ˈnevər] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər]
Her strong religious sentiments gave her a calm faith which never deserted her
她 强的 宗教 情感 给予 她 一个 冷静的 信仰 哪个 绝不 荒凉的 她
,
.
,

她坚定的宗教信仰赋予了她平静的信念，这份信念从未动摇过她。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][gɑːd][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
and next to God she believed in her father .
和 下一个 到 上帝 她 相信 在 她 父亲 .
[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [maɪt] [biː; bi] [lɔːŋ] , [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [əˈʃʊrədli] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm]
The struggle might be long , might be difficult , but assuredly he would come
这 斗争 可能 是 长的 , 可能 是 难的 , 但 当然 他 会 来
[fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːŋkərər] .
forth a conqueror .
前进 一个 征服者 .

除了上帝，她最信任的是她的父亲。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [maɪt] [biː; bi] [lɔːŋ] , [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [əˈʃʊrədli] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm]
The struggle might be long , might be difficult , but assuredly he would come
这 斗争 可能 是 长的 , 可能 是 难的 , 但 当然 他 会 来
[fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːŋkərər] .
forth a conqueror .
前进 一个 征服者 .

这场斗争或许漫长而艰辛，但他终将取得胜利。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ʌnˈmɪtɪɡertɪd] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ʃiː; ji] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
It was with feelings of unmitigated delight that she prepared for her
它 曾是 和 情怀 的 未加缓解的 喜 那 她 准备 为了 她
[ˈdʒɜːrni] ；
journey ；
旅行 ；

她怀着无比喜悦的心情准备启程；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [əˈstɔːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [wen] [ʃiː; ji] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns]
but her astonishment was great when she became aware of the proportions
但 她 惊讶 曾是 伟大的 什么时候 她 成为 意识到的 的 这 比例
[ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd] [əˈsuːmd] .
the party had assumed .
这 派对 有 假定 .

但当她意识到聚会的规模时，她感到非常惊讶。

[wen] [ðə; ði][ˈaʊər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtjər] [keɪm] ,
When the hour for their departure came ,
什么时候 这 小时 为了 他们的 离开 来了 ,
当他们启程的时刻到来时，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [sleɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
no less than twenty sleighs were drawn up along the length of the street .
不 较少的 比 二十 雪橇 是 绘制 向上 沿着 这 长度 的 这 街道 .
街道两旁停放着不少于二十辆雪橇。

[kraʊdz] [ˈɡæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][stɑːrt] ;
Crowds gathered to see them start ;
人群 聚集 到 看 他们 开始 ;
人群聚集起来观看比赛开始；

[bʌt; bət] [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlæftər] [ænd; ənd][mɜːrθ] [sʌm; səm] [ˈbɪtər] [ˈspiːtʃɪz] [wɜːr; wər]
but amidst the general laughter and mirth some bitter speeches were
但 在.....之中 这 一般的 笑声 和 欢笑 一些 苦的 演讲 是
[ˌoʊvərˈhɜːrd] , [sʌtʃ] [æz; əz] , “ [ðə; ði] [ɪnˈtendənt] ,
overheard , such as , “ The Intendant ,
无意中听到 , 这样的 作为 , “ 这 管理者 ,
但在一片欢声笑语中，也夹杂着一些尖刻的言辞，例如：“总督，

[em] . [ˈbɪɡət] , [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][məːntriːˈɔːl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
M . Bigot , was going to Montreal to see the Governor and the General .
M . 偏执狂 , 曾是 去 到 蒙特利尔 到 看 这 州长 和 这 一般的 .
比戈先生要去蒙特利尔觐见总督和将军。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nəˈsesəti] [ðæt] [hiː; hi][məst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli]
It was a strange necessity that he must needs have such a goodly
它 曾是 一个 奇怪的 必要性 那 他 必须 需求 有 这样的 一个 很好
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ˈeskoːrt][hɪm; ɪm] .
company of ladies and gentlemen to escort him .
公司 的 女士们 和 先生们 到 护送 他 .

他需要这么多优秀的男男女女陪伴，这真是一种奇怪的需要。

” [bʌt; bət] [wen] [em] . [ˈbɪɡət] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˈmædəm] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
” But when M . Bigot appeared with Mercèdes and Madame Péan , there was
” 但 什么时候 M . 偏执狂 出现 和 - 和 夫人 - , 那里 曾是
[ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈsaɪləns] .
a respectful silence .
一个 尊重 沉默 .

“但当比戈先生与梅赛德斯和佩安夫人一起出现时，现场一片肃静。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒenṑəlz, 'dʒenrəlz] ['dɔ:tər] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:]
It was the great General's daughter he was conducting ; of course it
它 曾是 这 伟大的 将军的 女儿 他 曾是 进行 ; 的 课程 它
[mʌst; məst] [bi;; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
must be all right .
必须 是 全部 正确的 .

他指挥的是那位伟大将军的女儿；当然没问题。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hi;; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] ;
Thus the effect he had anticipated was attained ;
因此 这 影响 他 有 预期 曾是 已达到 ;

因此，他所预期的效果达到了；

[ænd; ʌnd] [hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , ['bəʊɪŋ] [ænd; ʌnd] ['smɑɪlɪŋ] [ɑ:n]
and he took his place beside the ladies in high spirits , bowing and smiling on
和 他 采取 他的 地方 旁 这 女士们 在 高的 烈酒 , 鞠躬 和 微笑 在
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

他精神抖擞地走到女士们身边，向人们鞠躬微笑。

[ə'dresɪŋ] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ʌnd] [ðʌs] [baɪ] [wɜ:rd] [ænd; ʌnd] ['mænər] [prəʊ'pɪʃi,eɪtɪŋ]
addressing one or two by name , and thus by word and manner propitiating
解决 一 或者 二 经过 姓名 , 和 因此 经过 单词 和 方式 安抚
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

直呼一两个人的名字，用言语和方式安抚他们；

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [droʊv] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [æt; ət] [fɜ:rst] [hæd; həd]
so that he drove off with the good wishes of those who at first had
所以 那 他 驾驶 离开 和 这 好的 愿望 的 那些 WHO 在 第一的 有
[si:md] ['hɑ:st(ə)] ,
seemed hostile ,
似乎 敌对的 ,

因此，他带着那些起初看似敌对之人的美好祝愿离开了。

[ænd; ʌnd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['frendli] [kraɪ] [ʌv; əv] “ [bɔ:n] ['vɔɪdʒ] .
and to the friendly cry of “ Bon voyage .
和 到 这 友好的 哭 的 ” 邦 航程 .

伴随着友好的“一路顺风”的呼喊。

” [ðə; ði] [θri:] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [ri'zemblɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɑ:gres] .
” **The three days ' journey resembled a royal progress .**
” 这 三 天 - 旅行 类似 一个 皇家 进步 .
“这三天的旅程就像一次皇家巡游。”

['kʊəri:əz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑ:n] [ɪn] [æd'væns] ,
Couriers had been sent on in advance ,
快递员 有 到过 发送 在 在 进步 ,

信使已提前派出。

[ænd; ʌnd] [æt; ət] [i:tʃ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'læbəreɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
and at each resting - place the most elaborate preparations had been made
和 在 每个 休息 - 地方 这 最多 精心制作的 准备工作 有 到过 制成
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
for the reception of the company .
为了 这 接待 的 这 公司 .

每个休息地点都为迎接来宾做了最周全的准备。

- [wʌz; wəz] [br'wɪldərd] .
Mercèdes was bewildered .
- 曾是 困惑 .

梅赛德斯感到困惑不解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ]
She was the object of the most marked attention ; she had never been so
她 曾是 这 目的 的 这 最多 标记 注意力 ; 她 有 绝不 到过 所以
[sə'raʊndɪd] ,
surrounded ,
包围 ,

她成了最受关注的焦点；她从未被如此包围过。

[soʊ] [kɔːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
so courted in her life .
所以 求爱 在 她 生活 .

她一生中如此受人追捧。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌmɑːntriˈbːl] , [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊ'leɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
When they reached Montreal , almost the whole population turned out to see them
什么时候 他们 达到 蒙特利尔 , 几乎 这 所有的 人口 转向 出去 到 看 他们
;
;
;
;

当他们抵达蒙特利尔时，几乎全城居民都出来观看他们；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə'mɪdst] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈmæːməz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɜːr; wər] [raɪf] [æt; ət] [sʌt]
but from amidst the crowd murmurs of discontent were rife at such
但 从 在.....之中 这 人群 低语 的 不满 是 普遍存在 在 这样的
[ʌn'nesəseri] [dɪ'spleɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɡʌvərnmənt] ,
unnecessary display on the part of the Government ,
不必要 展示 在 这 部分 的 这 政府 ,

但人群中却充斥着对政府这种不必要的炫耀行为表示不满的低语声。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər] [ə'prest] [baɪ]['tæksɪz] ,
when the people were oppressed by taxes ,
什么时候 这 人们 是 受压迫者 经过 税收 ,

当人民遭受赋税压迫时，

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] ['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wɜːr; wər][æt; ət] ['fæmɪn] ['praɪsɪz] .
and the most ordinary articles of daily consumption were at famine prices .
和 这 最多 普通的 文章 的 日常的 消耗 是 在 饥荒 价格 .

最普通的日常用品也价格低廉，如同饥荒时期一般。

['æŋɡər] , [ænd; ænd]['iːv(ə)n] [θrets] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['lækɪŋ] .
Anger , and even threats , were not lacking .
愤怒 , 和 甚至 威胁 , 是 不是 缺乏 .

愤怒，甚至威胁，都毫不吝啬。

- [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['mænər] [wen] [hiː; hi]
Mercèdes was startled by the cold severity of her father's manner when he
- 曾是 惊慌 经过 这 寒冷的 严重性 的 她 父亲的 方式 什么时候 他
[br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
became aware of her presence .
成为 意识到的 的 她 在场 .

父亲察觉到梅赛德斯的到来后，态度冷漠严厉，这让梅赛德斯大吃一惊。

" [juː; jʊ] [hɪr] , - !
" **You here , Mercèdes !**
" 你 这里 , - !

“你，梅赛德斯！”

“ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][fiː; fi] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
“ he said , as she threw her arms round his neck .
“ 他 说 , 作为 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 :
“他说着，她便搂住了他的脖子。”

“ [jes] , [ˈfɑːðər] .
“ Yes , father .
“ 是的 , 父亲 :
“是的，父亲。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ?
Are you not glad to see me ?
是 你 不是 高兴的 到 看 我 ?
见到我你不高兴吗？

“ [fiː; fi] [ˈænsər] , [terz] [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
“ she answered , tears filling her eyes .
“ 她 回答 , 眼泪 填充 她 眼睛 :
她回答道，眼中噙满了泪水。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈʌndər] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , “ [hiː; hi]
“ I am glad to see you , my child , but not under present circumstances , “ he
“ 我 是 高兴的 到 看 你 , 我的 孩子 , 但 不是 在下面 展示 情况 , “ 他
[ˈænsər] .
answered .
回答 :
“孩子，我很高兴见到你，但不是在这种情况下，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [kəˈbek] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
“ You should not have left Quebec without my permission .
“ 你 应该 不是 有 左边 魁北克 没有 我的 允许 :
“未经我的允许，你不应该离开魁北克。”

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stet] [ʌv; əv][ˈkænədə][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [disˈgreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə][ɪnˈkɜːr]
In the present state of Canada it is a disgrace to the Government to incur
在 这 展示 状态 的 加拿大 它 是 一个 耻辱 到 这 政府 到 招致
[sʌt] [ʌnˈnesəseri] [ɪkˈspensɪz] ,
such unnecessary expenses ,
这样的 不必要 开支 ,
在加拿大目前的国情下，政府承担如此不必要的开支是一种耻辱。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [ðæt] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
and it is not well that my daughter should be mixed up with such dissipation .
和 它 是 不是 出色地 那 我的 女儿 应该 是 混合 向上 和 这样的 耗散 :
我的女儿不应该和这种放荡不羁的事情混在一起。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈɡeɪtɪːz] [wɪt] [ɑːr; ər] [ˈpraːbəbli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk]
I shall not allow you to join in the gaieties which are probably about to take
我 将 不是 允许 你 到 加入 在 这 欢乐 哪个 是 大概 关于 到 拿
[pleɪs] .
place .
地方 :
我不会允许你参与即将发生的狂欢活动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][æn; ən][ˈeskɔːrt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [kəˈbek] [juː; jʊ] [wɪl]
As soon as I can find an escort to take you back to Quebec you will
作为 很快 作为 我 能 寻找 一个 护送 到 拿 你 后退 到 魁北克 你 将要
[rɪˈtɜːrn] [ˈðɪðər] ;
return thither ;
返回 那里 ;
一旦我找到护送你回魁北克的人，你就会回去；

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][tu:; tə] [ˈmædəm] - [haʊs] .
but not to Madame Péan's house .
但 不是 到 夫人 - 房子 .

但不是去佩安夫人的家。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈentər][ðə; ði][ˈz:rsjə,lainz] , [ænd; ənd] [kəˈmens] [jʊr; jər] [noʊˈviʃiət] [æt; ət][wʌns] .
You will enter the Ursulines , and commence your novitiate at once .
你 将要 进入 这 乌尔苏拉修女 , 和 开始 你的 见习 在 一次 .

你将加入乌尔苏拉修女会，并立即开始你的见习期。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtɛmpəraɪzd] [tu:] [lɔ:ŋ] .
I have temporised too long .
我 有 暂时的 也 长的 .

我拖延的时间太长了。

[wətˈevər] [ˈhæpənz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈseɪfər][ðer; ðər] .
Whatever happens , you will be safer there .
任何 发生 , 你 将要 是 更安全 那里 .

无论发生什么，你在那里都会更安全。

” [hi:; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɜ:r; hər] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [hi:; hi] [ˈɑ:kjupaid] .
” **He conducted her straight to the apartment he occupied** .
” 他 实施 她 直的 到 这 公寓 他 占领 .

他直接把她带到了他居住的公寓。

[hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] .
His annoyance was very great .
他的 烦恼 曾是 非常 伟大的 .

他非常恼火。

[hi:; hi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [tu:l] [baɪ][hɪz; ɪz]
He perfectly understood that Mercèdes had been used as a tool by his
他 完美 理解 那 - 有 到过 用过的 作为 一个 工具 经过 他的
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

他非常清楚梅赛德斯被他的敌人利用了。

[tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæŋkj(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈwɑ:ntən] [ɪkˈstrævəɡəns]
to give the appearance of his sanction to what was wanton extravagance
到 给 这 外貌 的 他的 制裁 到 什么 曾是 放肆 奢侈

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] .
and display .
和 展示 .

使这种肆意挥霍和炫耀的行为看起来像是得到了他的认可。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡrænd][bɔ:l] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈsʌpər] , [æt; ət][ðə; ði]
That night there was a grand ball , followed by a sumptuous supper , at the
那 夜晚 那里 曾是 一个 盛大 球 , 随后 经过 一个 豪华 晚餐 , 在 这
[ˈɡʌvənmənt] [haʊs] ,
Government House ,
政府 房子 ,

当晚在总督府举行了一场盛大的舞会，随后是一顿丰盛的晚宴。

[bʌt; bət] [ˈhi:ðər] [ˌmɑ:ntˈkɑ:m][nɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
but neither Montcalm nor his daughter was present .
但 两者都不 蒙卡尔姆 也不 他的 女儿 曾是 展示 .

但蒙卡尔姆和他的女儿都没有到场。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][ɪkˈspleɪnd][ðə; ði][ˈdɪfəkəltɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈzi](ə)n][tuː; tə] - ,
For the first time he explained the difficulties of his position to Mercèdes ,
为了 这 第一的 时间 他 解释 这 困难 的 他的 位置 到 - ,
[ænd; ənd][fɪː; fɪ][riˈspɒndɪd] ,
and she responded ,
和 她 回应 ,

他第一次向梅赛德斯解释了自己处境的艰难，梅赛德斯回应道：

[ˈʃʊɪŋ][hɜːrˈself][ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ʌndərˈstændɪŋ][ðə; ði][əˈnɔɪənsɪz][tuː; tə]
showing herself intelligent , and capable of understanding the annoyances to
显示 她自己 聪明的 , 和 有能力的 的 理解 这 烦心事 到
[wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdeɪli][ˈsʌbdʒekt] .
which he was daily subject .
哪个 他 曾是 日常的 主题 .

她表现得聪明伶俐，能够理解他每天所遭受的烦恼。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈsɔːrɪ][aɪ][keɪm] , [daɪr][ˈfɑːðər] , ” [fɪː; fɪ][sed] ;
“ **I am sorry I came , dear father ,** ” **she said** ;
“ 我 是 对不起 我 来了 , 亲爱的 父亲 , ” 她 说 ;

“对不起，我来了，亲爱的父亲，”她说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli][θɔːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪzər][ʌv; əv][ˈsiːɪŋ][juː; jʊ] ,
“ **but I only thought of the pleasure of seeing you** ,
“ 但 我 仅有的 想法 的 这 乐趣 的 看到 你 ,

但我当时只想着见到你，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrni][wɪð; wɪθ][ˈmædəm] - [siːmd][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [θɪŋ] ,
and the journey with Madame Péan seemed such a simple thing ,
和 这 旅行 和 夫人 - 似乎 这样的 一个 简单的 事物 ,

与佩昂夫人同行的旅程似乎是一件如此简单的事情。

[ðæt][aɪ][əˈtætʃt][noʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][tuː; tə][aɪˈtiː] .
that I attached no importance to it .
那 我 随附的 不 重要性 到 它 .

我当时并没有重视它。

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][eɪˈem][sʌtʃ][æn; ən][ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈpɜːrsənɪdʒ] ; [aɪ][fərˈɡɔːt][aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər]
For myself , I am such an insignificant little personage ; I forgot I was your
为了 我 , 我 是 这样的 一个 微不足道 小的 人士 ; 我 忘了 我 曾是 你的
[ˈdɔːtər] !
daughter !
女儿 !

我自己真是个小微不足道的小人物；我都忘了我是你的女儿了！

“ [hiː; hi][smaɪld] .
“ **He smiled** .
“ 他 微笑 .

他笑了。

“ [wiː; wi][wɪl][seɪ][noʊ][mɔːr][əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [maɪ][tʃaɪld] .
“ **We will say no more about it , my child** .
“ 我们 将要 说 不 更多的 关于 它 , 我的 孩子 .

“孩子，我们不会再谈论这件事了。”

[duː][nɑːt][daʊt][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ɡreɪt][dɪˈlaɪt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
Do not doubt for one moment that it is a great delight to have you with
做 不是 怀疑 为了 一 片刻 那 它 是 一个 伟大的 喜 到 有 你 和
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

请不要怀疑，有你陪伴在我身边，我感到无比荣幸。

[ˈiːv(ə)n][ˈfɔːr; fər][ə; ei][fjuː] [deɪz] , [ˈɪspeʃəli] [æz; əz][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [nuːz]
even for a few days , especially as indirectly I have had news
甚至 为了 一个 很少 天 , 尤其 作为 间接 我 有 有 消息
[frʌm; frəm][ˈkændi,æk] .
from Candiac .
从 坎迪亚克 .

即使只有几天时间，尤其是我间接地从坎迪亚克那里得到了消息。

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [bɪ'truːðd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈerəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈmærid]
Your brother the Count is betrothed to an heiress , and will be married
你的 兄弟 这 数数 是 未婚妻 到 一个 女继承人 , 和 将要 是 已婚
[ˈʃɔːrtli] ;
shortly ;
不久 ;

你的哥哥伯爵已经与一位女继承人订婚，不久将举行婚礼；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈeldɪst] [ˈsɪstər][ɪz] [ɔːl'redi] [ˈmædəm] - .
and your eldest sister is already Madame d'Espineuse .
和 你的 长子 姐姐 是 已经 夫人 - .

你的大姐已经是埃斯皮内斯夫人了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈstændɪŋ] ;
You know that has been an attachment of long standing ;
你 知道 那 有 到过 一个 依恋 的 长的 常设 ;

你知道，那是一段由来已久的感情；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; ei] [greɪt] [ˈplezər] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] . " "
it is a great pleasure to me to think of her happiness . " "
它 是 一个 伟大的 乐趣 到 我 到 思考 的 她 幸福 . "

想到她幸福，我就感到无比欣慰。

" [aɪ][ei ˈem] [ɪnˈdiːd] [glæd] ! " [sed] - .
" I am indeed glad ! " said Mercèdes .
" 我 是 的确 高兴的 ! " 说 - .

“我真是太高兴了！”梅赛德斯说道。

" [dɪr] [ˈluːɪs] !
" Dear Louise !
" 亲爱的 路易丝 !

“亲爱的路易丝！

[ðɪs] [gʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] .
This good account of the family ought to cheer you , father .
这 好的 帐户 的 这 家庭 应该 到 欢呼 你 , 父亲 .

父亲，这则关于这个家庭的好消息应该能让您感到欣慰。

[suːn] , [ˈveri] [suːn] [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðəm; ðəm] , " [ænd; ənd][ə; ei] [saɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] .
Soon , very soon perhaps , you will join them , " and a sigh escaped her .
很快 , 非常 很快 也许 , 你 将要 加入 他们 , " 和 一个 叹 逃脱 她 .

“或许很快，你就会加入他们了，”她叹了口气。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [kɪst] [hɜːr; hər]
Her father heard it , and , putting his arm round her , kissed her
她 父亲 听到 它 , 和 , 推杆 他的 手臂 圆形的 她 , 亲吻 她
[əˈfekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .

她父亲听到了，便搂住她，深情地吻了她。

" [ɪf] [aɪ] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [ˈkændi,æk] , - , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ][bɪˈhaɪnd] .
" If I return to my dear Candiac , Mercèdes , I shall certainly not leave you behind .
" 如果 我 返回 到 我的 亲爱的 坎迪亚克 , - , 我 将 当然 不是 离开 你 在后面 .

“如果我回到我亲爱的坎迪亚克，梅赛德斯，我一定不会把你留下。”

[hæd; həd][ju:; jʊ][ˈteɪkən][ðə; ði][veɪl] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑ:n][jʊr; jər][əˈraɪ(ə)l][ɪn][ˈkænədə] , [ðə; ði] [keɪs] [wʊd]
Had you taken the veil immediately upon your arrival in Canada , the case would
有 你 已采取 这 面纱 立即地 之上 你的 到达 在 加拿大 , 这 案件 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] :
have been different :
有 到过 不同的 :

如果你一抵达加拿大就立即戴上头纱，情况就会有所不同：

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [brɪˈklʌm] [əˈklʌstəmd] [tu:; tə][jʊr; jər][laɪf] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l]
you would have become accustomed to your life ; but now you would feel
你 会 有 变得 习惯 到 你的 生活 ; 但 现在 你 会 感觉
[jɔ:r'self] [fər'seɪkən] — [brɪ'saɪdz] ,
yourself forsaken — besides ,
你自己 被遗弃的 — 除了 ,
[aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [lert] .
it is too late .
它 是 也 晚的 :

你本会习惯现在的生活；但现在你会感到被抛弃——此外，

太迟了。

[ðə; ði][wɔ:r][mʌst; məst] [klʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] [brɪˈfɔ:r] [nekst] [ˈɔ:təm] ,
The war must come to a close before next autumn ,
这 战争 必须 来 到 一个 关闭 前 下一个 秋天 ,
[wɔ:r] [mʌst] [brɪˈfɔ:r] [nekst] [ˈɔ:təm] .
战争必须在明年秋季之前结束。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ðen] [hæv; həv] [kəmˈpli:tɪd] [jʊr; jər] [noʊˈvɪʃjət] :
and you will not then have completed your novitiate :
和 你 将要 不是 然后 有 完全的 你的 见习 :
[jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ðen] [hæv; həv] [kəmˈpli:tɪd] [jʊr; jər] [noʊˈvɪʃjət] .
这样一来，你的见习期就还没有结束。

[ðerfɔ:r] [jʊr; jər] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈɜ:rsjəˌlaɪnz][kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈtempərəri] ;
therefore your residence at the Ursulines can only be temporary ;
所以 你的 住宅 在 这 乌尔苏拉修女 能 仅有的 是 暂时的 ;
[jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ðen] [hæv; həv] [kəmˈpli:tɪd] [jʊr; jər] [noʊˈvɪʃjət] .
因此，您在乌尔苏拉修道院的居住只能是暂时的；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈseɪfər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .
but I think it decidedly safer for you to take refuge there at once .
但 我 思考 它 绝对地 更安全 为了 你 到 拿 避难所 那里 在 一次 .
[jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ðen] [hæv; həv] [kəmˈpli:tɪd] [jʊr; jər] [noʊˈvɪʃjət] .
但我认为你立刻到那里避难显然更安全。

[wʌt] [dʌz] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [seɪ] ? "
What does my daughter say ? "
什么 做 我的 女儿 说 ? "
[jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ðen] [hæv; həv] [kəmˈpli:tɪd] [jʊr; jər] [noʊˈvɪʃjət] .
我女儿怎么说？

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [raɪt] ; [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ʌp]
" **That you are quite right ; and , besides , you have brought your children up**
" 那 你 是 相当 正确的 ; 和 , 除了 , 你 有 带来 你的 孩子们 向上
[tu:; tə] [əˈbeɪ] ,
to obey ,
到 服从 ,

“你说得完全正确；而且，你也从小就教育你的孩子要服从，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈri:z(ə)n] , [ˈfɑ:ðər] .
and not reason , father :
和 不是 原因 , 父亲 :
[fɑ:ðər] [nɑ:t] [ˈri:z(ə)n] .
父亲，这不是理性的问题。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [kəˈbek] [aɪ] [wɪl] [ˈentər][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] .
As soon as I return to Quebec I will enter the convent .
作为 很快 作为 我 返回 到 魁北克 我 将要 进入 这 修道院 .
[aɪ] [wɪl] [ˈentər][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] .
我一回到魁北克就会进入修道院。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ][ˈstreɪndʒər][ðer; ðər] ; [ðə; ði] [ɡʊd] ['sɪstər] [noʊ] [em 'i:] ;
I am no stranger there ; the good sisters know me ;
我 是 不 陌生 人 那里 ； 这 好的 姐妹 知道 我 ；

我在那里并不陌生；那些善良的修女们都认识我；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst][ɪntuː][ðə; ði]
and from my window I have looked down for months past into the
和 从 我的 窗户 我 有 看起来 向下 为了 几个月 过去的 进入 这
[ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ['gaːdnz] ,
convent gardens ,
修道院 花园 ,

过去几个月，我一直从窗户向下眺望修道院花园。

[ˈfiːlɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . "
feeling always that my home was there . "
感觉 总是 那 我的 家 曾是 那里 . "

总觉得那里就是我的家。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][aːr; ər][ˈkɑːntent] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" **I am glad you are content , " answered her father .**
" 我 是 高兴的 你 是 内容 , " 回答 她 父亲 .

“我很高兴你感到满足，”她父亲回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bleɪmd] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" **I have blamed myself for leaving you so long in the world ,**
" 我 有 被指责 我 为了 离开 你 所以 长的 在 这 世界 ,

“我一直责怪自己让你在这个世界上待了这么久，

[fɪərɪŋ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɒbd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [piːs]
fearing it might have taken hold of you and robbed you of your peace
害怕 它 可能 有 已采取 抓住 的 你 和 被抢劫 你 的 你的 和平
[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

担心它可能已经控制了你，夺走了你的平静心绪。

" [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] ['slɑːtli] .
" **She coloured slightly .**
" 她 有色 轻微地 .

她脸色微微泛红。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [ˈfɑːðər] .
" **I am satisfied , " she said , " to do what you think best , father .**
" 我 是 使满意 , " 她 说 , " 到 做 什么 你 思考 最好的 , 父亲 .

“我很满意，”她说，“能做您认为最好的事，父亲。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **At that moment there was a knock at the door ,**
" 在 那 片刻 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 ,

就在这时，有人敲门。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒenərəlz, 'dʒenrəlz][ˈsɜːrvənt] ['entərd] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ə; eɪ][slɪp] [ʌv; əv]
and the General's servant entered and handed his master a slip of
和 这 将军的 仆人 进入 和 递交 他的 掌握 一个 滑 的
[ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] .
folded paper .
折叠 纸 .

将军的仆人走了进来，递给主人一张折叠好的纸条。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋ,leɪd] , [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][æən; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
It was from Charles Langlade , requesting an interview with the
它 曾是 从 查尔斯 朗格拉德 , 请求 一个 面试 和 这
[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 :

这是查尔斯·朗格拉德发来的，他请求采访将军。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXXIII
章 二十三
第二十三章

[ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n]
A CONFESSION
一个 忏悔
忏悔

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [tel] [məˈsjɜːr] [ˈlɑːŋ,leɪd] [aɪ][fæl; fəl][biː; bi][moʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] , ” [sed]
“ **Certainly , tell Monsieur Langlade I shall be most happy to receive him , ” said**
“ 当然 , 告诉 先生 朗格拉德 我 将 是 最多 快乐的 到 收到 他 , ” 说
[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ;
the General ;
这 一般的 ;

“当然，请告诉朗格拉德先生，我非常乐意接待他，”将军说道；

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [hiː; hi] [ædɪd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [jɔː; jər]
and turning to his daughter , he added , “ You will be glad to see your
和 转弯 到 他的 女儿 , 他 额外 , “ 你 将要 是 高兴的 到 看 你的
[oʊld] [frend] .
old friend .
老的 朋友 :

他转向女儿，补充道：“你会很高兴见到你的老朋友。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [emˈiː] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] : [æt; ət][taɪ,kɑːndʒˈoʊgə][hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [ˈsevrəl] [ˈskaʊtɪŋ]
He has done me good service : at Ticonderoga he conducted several scouting
他 有 完毕 我 好的 服务 : 在 蒂康德罗加 他 实施 一些 侦察
[ˈpɑːrtɪz] ;
parties ;
各方 ;

他帮了我很多忙：在蒂康德罗加，他组织了好几支侦察队；

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][mɑːntriˈɔːl] .
now he is in the neighbourhood of Montreal .
现在 他 是 在 这 邻里 的 蒙特利尔 .
现在他在蒙特利尔附近。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][aɪ][kæn; kən] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [nɪr] .
I always feel that I have some one I can depend upon when he is near .
我 总是 感觉 那 我 有 一些 一 我 能 依赖 之上 什么时候 他 是 靠近 .
他在身边的时候，我总觉得有个可以依靠的人。

[aɪ][fæl; fəl][ˈnevər] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][ˈɪndiənz] .
I shall never understand how he came to join the Indians .
我 将 绝不 理解 如何 他 来了 到 加入 这 印度人 .
我永远也无法理解他为什么会加入印第安人一方。

[ʌv] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , [aɪ] [səˈpouz] .
Love of freedom , I suppose .
爱 的 自由 , 我 认为 .
我想，大概是热爱自由吧。

“ [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['lɑ:ŋleɪd]
“ **He had scarcely finished speaking when the door opened and Charles Langlade**
“ 他 有 几乎 完成的 请讲 什么时候 这 门 打开 和 查尔斯 朗格拉德
[ɛntərd] .
entered .
进入 .

“他话还没说完，门就开了，查尔斯·朗格拉德走了进来。”

- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli] ,
Mercèdes was sitting in the shadow , so that he did not see her immediately ,
- 曾是 坐着 在 这 阴影 , 所以 那 他 做过 不是 看 她 立即地 ,
梅赛德斯坐在阴影里，所以他一开始并没有看到她。

[bʌt; bət][fɪ:; fi] ['nɔʊtɪst] [æt; ət][wɒns] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
but she noticed at once that a great change had come over him .
但 她 注意到 在 一次 那 一个 伟大的 改变 有 来 超过 他 .
但她立刻注意到他发生了巨大的变化。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] — [ɪ:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][peɪn] , [ʌv; əv] [greɪt] ['sɑ:rou] — [ɪn]
There was a look of pain — even more than pain , of great sorrow — in
那里 曾是 一个 看 的 疼痛 — 甚至 更多的 比 疼痛 , 的 伟大的 悲哀 — 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他脸上露出痛苦的神情——甚至不仅仅是痛苦，而是极度的悲伤。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] ,
The General was also quick to see that something was wrong ; and ,
这 一般的 曾是 还 快的 到 看 那 某物 曾是 错误的 ; 和 ,
将军也很快意识到出了问题；而且，

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [mu:vɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪnstɪŋkt] , [hi:; hi]
holding out his hand to welcome him , as if moved by some instinct , he
保持 出去 他的 手 到 欢迎 他 , 作为 如果 已搬 经过 一些 本能 , 他
[æskt] , —
asked , —
问 , —

他伸出手欢迎他，仿佛出于某种本能，问道：

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”
“ **What has happened ?** ”
“ 什么 有 发生 ? ”

“发生了什么事？”

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] !
“ **Ah ! you see it !**
“ 啊 ! 你 看 它 !

“啊！你看到了！”

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kəm'presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **answered the young man , drawing his brows together and compressing his lips .**
“ 回答 这 年轻的 男人 , 绘画 他的 眉毛 一起 和 压缩 他的 嘴唇 .
“年轻人回答道，同时皱起眉头，抿紧嘴唇。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][em 'i:][aɪ][fʊd; fəd] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ][self] - [wɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈtru:li]
“ **My mother told me I should repent of my self - will , and now I am truly**
“ 我的 母亲 讲述 我 我 应该 悔改 的 我的 自己 - 将要 , 和 现在 我 是 真的
[ˈpʌnɪʃt] .
punished .
受到惩罚 .

“我母亲告诉我应该忏悔我的任性，现在我真的受到了惩罚。”

[gɑ:d][hæz; həz] [ˈhʌmbld] [em ˈi:] .
God has humbled me .
上帝 有 谦卑 我 ；

上帝让我谦卑下来。

[maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [sleɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ɪz][ɪn][ˈru:ɪnz] . ”
My people are slain and the home of my fathers is in ruins . ”
我的 人们 是 被杀 和 这 家 的 我的 父亲们 是 在 废墟 ； ”

我的族人惨遭屠戮，我祖先的家园已成废墟。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ˈset(ə)lmənt]
“ I suppose you mean the Indians have made a raid on the Marsh settlement
” 我 认为 你 意思是 这 印度人 有 制成 一个 袭击 在 这 沼泽 沉降
[ænd; ænd] [dɪˈstrɔɪd] [aɪ ˈti:] ?
and destroyed it ?
和 损毁 它 ？

“我猜你的意思是说，印第安人袭击了沼泽地的定居点并将其摧毁了？ ”

” [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
” said the General .
” 说 这 一般的 ；

将军说道。

“ [jes] , ” [ænsər] [tʃɑ:rlz] [ˈsædli] .
“ Yes , ” answered Charles sadly .
” 是的 , ” 回答 查尔斯 令人遗憾的是 ；

“是的,”查尔斯悲伤地回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪrəkwɔɪz] [əˈtækt] [ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] .
“ I am given to understand that a tribe of the Iroquois attacked the Marshes .
” 我 是 给定 到 理解 那 一个 部落 的 这 易洛魁人 遭到攻击 这 沼泽 ；

“据我所知，易洛魁人的一个部落袭击了沼泽地。

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɑ:louɪŋ] [ʌp][maɪ][oʊld] [frend] [ˈrɑ:dʒər]
I believe it is the same tribe which has been following up my old friend Roger
我 相信 它 是 这 相同的 部落 哪个 有 到过 下列的 向上 我的 老的 朋友 罗杰
[ðə; ði][ˈreɪndʒər] ,
the Ranger ,
这 游骑兵 ；

我相信跟踪我的老朋友游侠罗杰的就是同一个部落。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [twɪs] [ɪˈskeɪpt] .
and from which he twice escaped .
和 从 哪个 他 两次 逃脱 ；

他曾两次从那里逃脱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɪrfəli] [ɪˈrɪteɪtɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
They were fearfully irritated against him ,
他们 是 恐惧地 受刺激 反对 他 ；

他们对他感到既恐惧又恼怒。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪntərˈfɪr] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] ;
and of course in my position I could not interfere to protect him ;
和 的 课程 在 我的 位置 我 可以 不是 干扰 到 保护 他 ；

当然，以我的身份，我无法出手保护他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] [ðeɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [hoʊm] ,
but the Marshes they knew to be my home ,
但 这 沼泽 他们 知道 到 是 我的 家 ；

但他们知道，那片沼泽是我的家。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðəm; ðəm] .
and it was an understood thing they were to respect them .
和 它 曾是 一个 理解 事物 他们 是 到 尊重 他们 .
他们理所当然地应该尊重他们。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [æz; əz][ʃu:ʒuəl] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['vendʒəns] .
I suppose they were , as usual , carried away by their desire for vengeance .
我 认为 他们 是 , 作为 通常 , 携带 离开 经过 他们的 欲望 为了 复仇 .
我想他们和往常一样，被复仇的欲望冲昏了头脑。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] [nu:z] [sez] [məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən]
The man who brought me the news says most of the women and children
这 男人 WHO 带来 我 这 消息 说道 最多 的 这 女性 和 孩子们
[ɪ'skeɪpt] ;
escaped ;
逃脱 ;

给我带来消息的人说，大部分妇女儿童都逃出来了；
[bʌt; bət][ðə; ði][men] [hæv; həv] ['perɪt] [ɔ:r] [bɪn] ['teɪkən] ['prɪzənəz] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rs] ,
but the men have perished or been taken prisoners , which is worse ,
但 这 男人 有 遇难 或者 到过 已采取 囚犯 , 哪个 是 更糟 ,
但这些人要么丧生，要么被俘，后者更糟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] [wen] [hi; hi] [left] .
and the village was in flames when he left .
和 这 村庄 曾是 在 火焰 什么时候 他 左边 .
他离开时，村庄已经陷入一片火海。

[hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [baɪ] ['ɪlnəs] ,
He has been stopped on the road by illness ,
他 有 到过 停止 在 这 路 经过 疾病 ,
他因病耽搁了行程。

[ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡəʊ] .
or I should have known this a month ago .
或者 我 应该 有 已知 这 一个 月 前 .
或者我一个月前就应该知道这一点。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [sʌm; səm] [wʌn] , [aɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] ,
It appears that at the last moment some one , I do not know who ,
它 出现 那 在 这 最后的 片刻 一些 一 , 我 做 不是 知道 WHO ,
似乎在最后一刻，有人——我不知道是谁——

[wɔ:rnd] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['medɪ'tertɪd] ,
warned those at the Marshes that an attack was meditated ,
警告 那些 在 这 沼泽 那 一个 攻击 曾是 冥想 ,
警告沼泽地带的人们，袭击是预谋的。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'perpɪd] ; [æz; əz][aɪ] [sed] ,
and so to a certain extent they were prepared ; as I said ,
和 所以 到 一个 肯定 程度 他们 是 准备 ; 作为 我 说 ,
所以在某种程度上，他们是有准备的；正如我所说，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][gɔ:t][rɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz]
the women and children were got rid of , and the men defended themselves
这 女性 和 孩子们 是 得到 摆脱 的 , 和 这 男人 辩护 他们自己
[tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .
to the death .
到 这 死亡 .
妇女和儿童被杀害，男人们奋战到底。

[sʌm; səm][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪn'fɔ:rmənt] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [hu:]
Some must have escaped , but my informant was unable to tell me who
一些 必须 有 逃脱 , 但 我的 线人 曾是 无法 到 告诉 我 who
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
they were :
他们 是 :

肯定有人逃脱了，但我的线人无法告诉我他们是谁。

" [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈspʊkən] , [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n]
" **And having spoken , he stood with his head bent and his eyes fixed on**
" 和 拥有 说 , 他 站立 和 他的 头 弯曲 和 他的 眼睛 固定的 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

“说完，他就低着头，目光落在地上，站在那里。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][lɔ:st] [hɑ:rt] .
with all the appearance of a man who has lost heart .
和 全部 这 外貌 的 一个 男人 who 有 丢失的 心 :

他一副垂头丧气的样子。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [mɪs'fɔ:rtʃən] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ; " [bʌt; bət] , [hu:] [noʊz] ?
" **It is indeed a terrible misfortune , " said the General ; " but , who knows ?**
" 它 是 的确 一个 糟糕的 不幸 , " 说 这 一般的 ; " 但 , who 知道 ?
"这的确是一场可怕的不幸,"将军说；“但是，谁知道呢？ ”

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnt] .
perhaps you have heard an exaggerated account .
也许 你 有 听到 一个 夸张的 帐户 :

或许你听到的是一个夸张的说法。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
Come and sit down .
来 和 坐 向下 :

请坐。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈsʌpər] ; [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
We are just going to supper ; stay and have it with us .
我们 是 只是 去 到 晚餐 ; 停留 和 有 它 和 我们 :

我们正要去吃晚饭，你留下来和我们一起吃吧。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [ˈnəʊtɪst] [maɪ] [ˈdɔ:tər] ; [ʃi:; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˈbɪgət] [ænd; ənd][si: 'oʊ] . [frʌm; frəm]
You have not noticed my daughter ; she came with Bigot and Co . from
你 有 不是 注意到 我的 女儿 ; 她 来了 和 偏执狂 和 合作 : 从
[kə'bek] [tu:; tə] - [deɪ] .
Quebec to - day .
魁北克 到 - 天 :

你没注意到我女儿；她今天和比戈特一行人从魁北克来了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [best] [pli:zd] .
You may imagine I am not best pleased .
你 可能 想象 我 是 不是 最好的 高兴 :

你应该能想象到我有多不高兴。

" [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] - - [ˈprez(ə)ns] , [tʃɑ:rlz] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [ɪntu:]
" **On hearing of Mercèdes ' presence , Charles looked up , and a light came into**
" 在 听力 的 - - 在场 , 查尔斯 看起来 向上 , 和 一个 光 来了 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] ;
his eyes ;
他的 眼睛 ;

“听到梅赛德斯在场，查尔斯抬起头，眼中闪过一丝光芒；

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , —
and going up to her , he said quietly , —
和 去 向上 到 她 , 他 说 悄悄 , —

他走到她面前，轻声说道：

“ [ðɪs] [ɪz] [ʌnɪkˈspektɪd] ; [aɪ ˈtiː] [dʌz] [em ˈiː] [ɡʊd] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən][duː][em ˈiː] [ɡʊd] . ”
This is unexpected ; it does me good , if anything can do me good . ”
“ 这 是 意外 ; 它 做 我 好的 , 如果 任何事物 能 做 我 好的 . ”

“这真是意想不到；如果有什么事能让我感到高兴的话，那这对我来说是件好事。”

“ [aɪ][ei ˈem][soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] - , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
I am so sorry for you , ” said Mercèdes , holding out her hand .
“ 我 是 所以 对不起 为了 你 , ” 说 - , 保持 出去 她 手 .

“我真为你感到难过，”梅赛德斯说着，伸出了手。

[wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [juː ˈes] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
Won't you sit down and tell us more about it ?
“ 惯于 你 坐 向下 和 告诉 我们 更多的 关于 它 ?

“您能坐下来给我们详细讲讲这件事吗？ ”

[ˈfɔrli] [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jɜːr; jər]
Surely you will cease to live with the Indians now , and return to your
一定 你 将要 停止 到 居住 和 这 印度人 现在 , 和 返回 到 你的
[oʊn] [ˈpiːp(ə)] . ”
own people . ”
自己的 人们 . ”

你现在肯定不会再和印第安人一起生活了，应该回到你自己的族人身边。

“ [əˈlæs] ! [aɪ] [ˈkændːɪt] , ” [ˈænsər] [tʃɑːrlz] ; “ [aɪ][ei ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Alas ! I cannot , ” answered Charles ; “ I am bound to them .
“ 唉 ! 我 不能 , ” 回答 查尔斯 ; “ 我 是 边界 到 他们 .

“唉！我不能，”查尔斯回答说；“我受他们约束。”

“ [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
He hesitated .
“ 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ [aɪ] [ˈmærid] - [ˈdɔːtər] .
I married Ominipeg's daughter .
“ 我 已婚 - 女儿 .

我娶了奥米尼佩格的女儿。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skwɔː] [waɪf] .
I have a squaw wife .
我 有 一个 印第安女人 妻子 .

我娶了个印第安妻子。

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] - - [tʃiːk]
If any one had observed her closely they would have seen Mercèdes ' cheek
“ 如果 任何 一 有 观察到 她 密切 他们 会 有 已见 - - 脸颊
[peɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] — [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] ;
pale for a second — only for a second ;
苍白 为了 一个 第二 — 仅有的 为了 一个 第二 ;

“如果有人仔细观察她，就会看到梅赛德斯的脸颊苍白了一秒钟——仅仅一秒钟；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [huː] [ˈænsər] .
it was her father who answered .
它 曾是 她 父亲 WHO 回答 .

接电话的是她父亲。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kə'mɪt] [sʌt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]
“ It seems incredible , ” he said ; “ how came you to commit such an act of
“ 它 似乎 极好的 , ” 他 说 ; “ 如何 来了 你 到 犯罪 这样的 一个 行为 的
[fɑ:lɪ] ? ”
folly ? ”
蠢事 ? ”

“这简直难以置信,”他说,“你怎么会做出如此愚蠢的事情呢?”

“ [æz; əz] [ʒ:rli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , ” [sed] [tʃɑ:rlz] ['θɔ:tfəli] ,
“ As early as I can remember , ” said Charles thoughtfully ,
“ 作为 早期的 作为 我 能 记住 , ” 说 查尔斯 深思熟虑 ,
“从我记事起,”查尔斯若有所思地说,
“ [maɪ] [fɑ:ðər] [tʊk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hʌntɪŋ] [eksprɪ'dɪfɪnz] .
“ my father took me with him on his hunting expeditions .
“ 我的 父亲 采取 我 和 他 在 他的 打猎 探险 .
“我父亲经常带我一起去打猎。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑ:pjələɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiəns] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][spɔ:rt][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;
He was very popular with the Indians , delighted in sport of every kind ;
他 曾是 非常 受欢迎的 和 这 印度人 , 高兴极了 在 运动 的 每一个 种类 ;
他很受印第安人的欢迎,酷爱各种运动;

[ænd; ənd][aɪ] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:dəm] .
and I grew accustomed to the freedom .
和 我 生长 习惯 到 这 自由 .
我渐渐习惯了这种自由。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [æt; ət][hoʊm] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['wɪgwɑ:m][ðæn; ðən][æt; ət] ['ælfə] [mɑ:rʃ] .
I was more at home in an Indian wigwam than at Alpha Marsh .
我 曾是 更多的 在 家 在 一个 印度 圆锥形帐篷 比 在 阿尔法 沼泽 .
比起阿尔法沼泽,我更喜欢住在印第安帐篷里。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] .
There I was impatient of restraint .
那里 我 曾是 不耐烦 的 克制 .
当时我急于摆脱束缚。

[aɪ][set] [maɪ'self] [ə'genst] [ə; eɪ]['regjələɹ] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedstrɔ:ŋ] [self] - [wɪl] [ʌv; əv] [ju:θ] ;
I set myself against a regular life with the headstrong self - will of youth ;
我 放 我 反对 一个 常规的 生活 和 这 固执己见 自己 - 将要 的 青年 ;
我以年轻人的任性妄为,拒绝过平凡的生活;

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [fɑ:ðər] [daɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [stɪl] .
and when my father died it was worse still .
和 什么时候 我的 父亲 死亡 它 曾是 更糟 仍然 .
父亲去世后,情况变得更糟了。

[mɔ:r] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][em 'i:] .
More was then expected of me .
更多的 曾是 然后 预期的 的 我 .
那时人们对我的期望更高了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] ,
I was the heir ,
我 曾是 这 继承人 ,
我是继承人,

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had to stay at home and attend to the business of the
和 有 到 停留 在 家 和 出席 到 这 商业 的 这
[ˈset(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

他不得不留在家里处理定居点的事务。

[ˈfɑːðər] [næt] ['hjuːmər] [em 'liː] , [ˈrɑːdʒər][ænd; ənd] - [skriːnd] [em 'liː] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]
Father Nat humoured me , Roger and Lois screened me ; but it was of
父亲 纳特 幽默 我 , 罗杰 和 - 筛选 我 ; 但 它 曾是 的
[noʊ][juːz] ,
no use ,
不 使用 ,
[ˈnɒtʃə] [ˈhɪstərɪ] [ˈrɒdʒər] [ˈlɔɪs]
纳特神父哄着我, 罗杰和洛伊斯帮我挡住视线; 但这都无济于事。

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .
I was like a spoilt child .
我 曾是 喜欢 一个 被宠坏了 孩子 .

我当时就像个被宠坏的孩子。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [maɪ] [oʊn] [wei] , [maɪ] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːrt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][ˈsætɪsfai][em 'liː]
I wanted my own way , my liberty , and nothing short of it could satisfy me
我 通缉 我的 自己的 方式 , 我的 自由 , 和 没有什么 短的 的 它 可以 满足 我
.
:
.

我想要按自己的方式行事, 想要自由, 只有这样才能让我满意。

[bɪ'saɪdɪz] , [maɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'listɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
Besides , my sympathies were enlisted on the side of the French .
除了 , 我的 同情 是 入伍 在 这 边 的 这 法语 .

此外, 我同情法国一方。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [,ʃevə'liə] [diː] [ˈlɑːŋleɪd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst]
You know I am descended from a Chevalier de Langlade , one of the earliest
你 知道 我 是 下降 从 一个 骑士 德 朗格拉德 , 一 的 这 最早
[frentʃ] [ˈkɒlənɪsts] ,
French colonists ,
法语 殖民者 ,

你知道我是朗格拉德骑士的后裔, 他是最早的法国殖民者之一。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd][duː] [stiɪl] [kən'sɪdər] ,
and I considered , and do still consider ,
和 我 经过考虑的 , 和 做 仍然 考虑 ,

我曾考虑过, 而且现在仍然在考虑,

[ðæt] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [pri] - [ɑːkju'peɪ](ə)n][ˈkænədə] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd][naːt][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd]
that by right of pre - occupation Canada belongs to France and not to England
那 经过 正确的 的 预 - 职业 加拿大 属于 到 法国 和 不是 到 英格兰
;
;
;
;

根据优先占领权, 加拿大属于法国而不是英国;

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][noʊ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kə'heɪdiən]
and yet for no consideration would I have served under the present Canadian
和 然而 为了 不 考虑 会 我 有 服务 在下面 这 展示 加拿大
[ˈɡʌvənmənt] .
Government .
政府 .

然而, 即使没有报酬, 我也愿意为现任加拿大政府效力。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [fræns] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəntli] ,
I am willing to fight for France freely and independently ,
我 是 愿意的 到 斗争 为了 法国 自由 和 独立 ;
我愿意为法国自由独立地而战。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈrɒbiŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəli] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
but not with those who are robbing her and virtually bringing about her
但 不是 和 那些 WHO 是 抢劫 她 和 几乎 带来 关于 她
[ˈruːɪn] .
ruin .
废墟 .

但不能和那些掠夺她、几乎要毁掉她的人在一起。
[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][bəˈndz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
This was my excuse to my own conscience for breaking the bonds which had
这 曾是 我的 原谅 到 我的 自己的 良心 为了 打破 这 债券 哪个 有
[bɪˈkʌm] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə][em ˈiː] ;
become irksome to me ;
变得 烦人的 到 我 ;

这是我向自己的良心解释为何要挣脱那些令我厌烦的束缚的理由；
[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] — [əˈbʌv] [ɔːl] , - ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈrɑːdʒər][aɪ]
and yet I loved my mother and sisters — above all , Loïs ; and of Roger I
和 然而 我 喜爱 我的 母亲 和 姐妹 — 多于 全部 , - ; 和 的 罗杰 我
[ˈkænɑːt] [spiːk] .
cannot speak .
不能 说话 .

然而，我爱我的母亲和姐妹们——尤其爱洛伊丝；至于罗杰，我无法言说。
[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ,
I do not think ,
我 做 不是 思考 ;
我不认为，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈriəlaɪzd] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [ðɪs] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ækt][ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [hæv; həv]
if I had realised how completely this contemplated act of mine would have
如果 我 有 意识到 如何 完全地 这 思考 行为 的 矿 会 有
[ˈpɑːrtɪd][juː ˈes] ,
parted us ,
分手了 我们 ;
如果我早知道我酝酿的这个举动会让我们彻底分离，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
I should have had the courage to go through with it .
我 应该 有 有 这 勇气 到 去 通过 和 它 .
我当时应该鼓起勇气去做这件事的。

[bʌt; bət][aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [taɪm] [wʊd] [ˈrekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
But I imagined time would reconcile him to the change ,
但 我 想象 时间 会 调和 他 到 这 改变 ,
但我认为时间会让他接受这种改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][dʒɔɪn]ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][em ˈiː][ɪn]
and that he would continue to join our hunting parties and visit me in
和 那 他 会 继续 到 加入 我们的 打猎 各方 和 访问 我 在
[maɪ][ˈwɪɡwɑːm] ;
my wigwam ;
我的 圆锥形帐篷 ;
他还说他会继续加入我们的狩猎队伍，并会来我的印第安帐篷里看我；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [wɪð'druː] [hɪm'self] ,
instead of which he entirely withdrew himself ,
反而 的 哪个 他 完全 退出 他自己 ,

相反，他完全退出了人群。

[ænd; ənd][ʼæftər][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] [ə'genst] [oʊld][brɪt(ə)n][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʼoʊpən] [ˈenməti] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
and after the expedition against Old Britain it was open enmity between us .
和 后 这 远征 反对 老的 英国 它 曾是 打开 敌意 之间 我们 .

在对英国的远征之后，我们之间就公开敌对了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz][weɪdʒd] [ɪn'ses(ə)nt] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [traɪbz] .
From that time to this he has waged incessant war against the tribes .
从 那 时间 到 这 他 有 发动 不停歇 战争 反对 这 部落 .

从那时起直到现在，他一直与各部落进行着不间断的战争。

[hiː; hi][ɪz] [ˈgreɪtli] [fɪrd] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ˈterər] ,
He is greatly feared ; his name is coupled with a sort of superstitious terror ,
他 是 非常 害怕 ; 他的 姓名 是 耦合 和 一个 种类 的 迷信的 恐怖 ,

他令人闻风丧胆；他的名字与一种迷信的恐怖联系在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒɪz][tuː; tə]
and his unusual strength , and the way in which he always manages to
和 他的 异常 力量 , 和 这 方式 在 哪个 他 总是 管理 到

[ɪ'skeɪp] [ˈkæptʃər] ,
escape capture ,
逃脱 捕获 ,

还有他异乎寻常的力量，以及他总能逃脱抓捕的方式。

[tend][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [brɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)] , [ænd; ənd][soʊ] [ðei] [ɑːr; ər][set][əˈpɑːn]
tend to make the Indians believe him invulnerable , and so they are set upon
趋向 到 制作 这 印度人 相信 他 无敌的 , 和 所以 他们 是 放 之上

[dɪ'strɔɪŋ] [hɪm; ɪm] .
destroying him :
摧毁 他 .

这让印第安人相信他刀枪不入，因此他们一心想要除掉他。

[wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈɪndiəns] [maɪ][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] - , [ðə; ði] [tʃiːf] -
When I joined the Indians my first act was to marry Nadjii , the chief Ominipeg's
什么时候 我 加入 这 印度人 我的 第一的 行为 曾是 到 结婚 - , 这 首席 -

[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

我加入印第安人后做的第一件事就是娶了酋长奥米尼佩格的女儿纳吉伊。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [əˈvəːtɪd] [hed] .
" **He said this in a low voice , with averted head** .
" 他 说 这 在 一个 低的 嗓音 , 和 避免了 头 .

他低声说道，头扭向一边。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈmærid] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] ? "
" **You mean to say you deliberately married one of those wild Indian women ?** " "
" 你 意思是 到 说 你 故意地 已婚 一 的 那些 荒野 印度 女性 ? " "

[ɪk'skleɪmd] [ˌmɑːntˈkɑːm] .
exclaimed Montcalm .
惊呼 蒙卡尔姆 .

“你是说你故意娶了那些野性十足的印第安女人？”蒙卡尔姆惊呼道。

" [jes] , [ɪn][ɔːl] [ˈɑːnər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndiən] [raɪts] , [aɪ] [tʊk] - [fɔːr; fər][maɪ] [skwɔː] .
" **Yes , in all honour , according to Indian rites , I took Nadjii for my squaw** .
" 是的 , 在 全部 荣誉 , 根据 到 印度 仪式 , 我 采取 - 为了 我的 印第安女人 .

“是的，完全按照印度习俗，我娶了纳吉为妻。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] .
We have a son .
我们 有 一个 儿子 .

我们有一个儿子。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪ'revəkəbli] [bəʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
I am irrevocably bound to her , " he continued .
我 是 不可逆转地 边界 到 她 , " 他 持续 .

“我与她之间有着不可分割的联系，”他继续说道。

" [ˈfʊli] [æz; əz][aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ]
" Fully as I recognise the mistake I have made , I would not have you
" 完全 作为 我 认出 这 错误 我 有 制成 , 我 会 不是 有 你
[ˌmɪs'dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] .
misjudge her .
误判 她 .

“我完全认识到自己犯下的错误，但我不希望你们误解她。”

- [ɪz][noʊ][waɪld] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈtendər] , [ænd; ənd] [truː] ;
Nadjii is no wild Indian woman : she is very gentle , tender , and true ;
- 是 不 荒野 印度 女士 : 她 是 非常 温和的 , 投标 , 和 真的 ;

娜吉并非野性十足的印度女人：她非常温柔、体贴、真诚；

[hɜːr; hər][dɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][em 'iː][ɪz] [ʌn'bəʊndɪd] .
her devotion to me is unbounded .
她 虔诚 到 我 是 无界 .

她对我的爱是无限的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][em 'iː] .
I believe she would lay down her life for me .
我 相信 她 会 躺 向下 她 生活 为了 我 .

我相信她会为我献出生命。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] ;
No , she is not to blame ;
不 , 她 是 不是 到 责备 ;

不，这不是她的错；

[ɪf] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈduːɪŋ] ,
if a wrong has been done it has been of my own doing ,
如果 一个 错误的 有 到过 完毕 它 有 到过 的 我的 自己的 正在做 ,

如果做错了什么，那都是我自己的错。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈɑːnər] [aɪ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][aɪ 'tiː] . "
and in all honour I must abide by it . "
和 在 全部 荣誉 我 必须 遵守 经过 它 . "

我必须恪守诺言，绝不违背。

" [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" I pity you with all my heart , " said the General .
" 我 遗憾 你 和 全部 我的 心 , " 说 这 一般的 .

“我由衷地同情你，”将军说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ʌn'tɪl] [naʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈhʌntər] .
" I never felt the need of pity until now , " answered the hunter .
" 我 绝不 毛毡 这 需要 的 遗憾 直到 现在 , " 回答 这 猎人 .

“直到现在，我才真正体会到怜悯的必要。”猎人回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˈkændɑ:t] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [led]
“ **Of course you cannot understand the charms of such a life as I have led**
“ 的 课程 你 不能 理解 这 魅力 的 这样的 一个 生活 作为 我 有 引领
[fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
for nearly seven years .
为了 几乎 七 年 .
“当然，你无法理解我这近七年来所过的生活的魅力。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpjɔ:li] [ˈfɪzɪk(ə)l] .
It is purely physical .
它 是 纯粹 身体的 .
这纯粹是物理性的。

[tu:; tə] [ˈgæləp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpreəriːz] , [tu:; tə] [hʌnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] , [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntu:] [ˈmaʊnt(ə)n]
To gallop over the prairies , to hunt in the forests , to penetrate into mountain
到 驰骋 超过 这 草原 , 到 打猎 在 这 森林 , 到 穿透 进入 山
[ˈfæstnəs] [ænd; ənd] [di:p] ,
fastnesses and deep ,
坚固性 和 深的 ,
驰骋草原，狩猎森林，深入山林深处，

[ˈɡlɔ:riəs] [ˈvæliːz] — [noʊ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [nɑ:t] [pɑ:rˈteɪkən] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [kənˈsi:v] [ðə; ði]
glorious valleys — no one who has not partaken of it can conceive the
辉煌 山谷 — 不 — WHO 有 不是 参与 的 它 能 构想 这
[dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪɡˈzɪstəns] .
delight of such an existence .
喜 的 这样的 一个 存在 .
壮丽的山谷——没有亲身体验过的人，无法想象那种生活的乐趣。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] .
The mere fact of living is in itself a joy .
这 仅仅 事实 的 活的 是 在 本身 一个 喜悦 .
活着本身就是一种快乐。

[ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [haɪ] [jʊrəˈpi:ən] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [ˈment(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
You , with your high European civilisation , have mental and intellectual
你 , 和 你的 高的 欧洲的 文明 , 有 精神的 和 知识分子
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
enjoyments ;
享受 ;
你们这些拥有高度发达的欧洲文明的人，享有精神和智力上的享受；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ˈkɒlənɪsts] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] — [wi:; wi] [noʊ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv]
but we colonists have nothing of all that — we know only the primitive
但 我们 殖民者 有 没有什么 的 全部 那 — 我们 知道 仅有的 这 原始
[ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] ,
pleasures of hunting ,
快乐 的 打猎 ,
但我们这些殖民者什么都没有——我们只知道狩猎这种原始的乐趣。

[ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:rfer] .
fishing , and warfare .
钓鱼 , 和 战争 .
捕鱼和战争。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpoʊətəri] , [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃɑ:rm] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪndiən] [laɪf] .
And then there is a strange poetry , a wonderful charm , in this Indian life .
和 然后 那里 是 一个 奇怪的 诗 , 一个 精彩的 魅力 , 在 这 印度 生活 .
印度人的生活中有一种奇特的诗意，一种美妙的魅力。

[tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ][bɜːrtʃ][kə'nuː] [θruː'aʊt] [ðə; ði][kɑːm] ['sʌmə] [deɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɒzəm][ʌv; əv]
To lie in a birch canoe throughout the calm summer days upon the bosom of
到 说谎 在 一个 桦木 独木舟 自始至终 这 冷静的 夏天 天 之上 这 怀 的
[sʌm; səm][greɪt] ['ɪnlənd] [leɪk] ,
some great inland lake ,
一些 伟大的 内陆 湖 ,

在平静的夏日里，躺在内陆大湖的怀抱中的桦木独木舟里，

[tuː; tə][kæst][ðə; ði][laɪn]['ɪntuː][ɪts] [diːp] , [pə'luːsɪd] [wɔːtərz] , [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] ,
to cast the line into its deep , pellucid waters , and , gazing down into its depths ,
到 投掷 这 线 进入 它是 深的 , 透明 水 , 和 , 凝视 向下 进入 它是 深度 ,

将鱼线抛入它深邃清澈的水中，然后凝视着它的深处，

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [traʊt] [ɡlaɪd] ['ʃædʊɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt]['oʊvə][ðə; ði] ['ɡlɪsnɪŋ] ['peblz] , [hæz; həz][ə; eɪ]
watch the trout glide shadowy and silent over the glistening pebbles , has a
手表 这 鳟鱼 滑行 阴暗的 和 沉默的 超过 这 闪闪发光 鹅卵石 , 有 一个
[mɪ'stɪriəs] [ˌfæsi'nei](ə)n] ;
mysterious fascination ;
神秘 魅力 ;

看着鳟鱼在闪闪发光的鹅卵石上悄无声息地滑行，有一种神秘的魅力；

[ɔːr] , [ə'gen] , [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] , ['flaʊtɪŋ] [daʊn] ['rɪvəz] [ɔːr] [leɪks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædʊz]
or , again , to explore the forests , floating down rivers or lakes beneath the shadows
或者 , 再次 , 到 探索 这 森林 , 漂浮的 向下 河流 或者 湖泊 下面 这 阴影

[ʌv; əv] [mɔːs] - ['bɪrdɪd] ['fɜːz] ,
of moss - bearded firs ,
的 苔藓 - 留着胡子的 杉树 ,

或者，再次探索森林，在长满苔藓的冷杉树荫下，顺流而下或漂流于湖泊之上。

[tuː; tə][dræɡ][ðə; ði] [kə'nuːz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['faɪə] ,
to drag the canoes up on the sandy beach , and , lighting the camp fire ,
到 拖 这 独木舟 向上 在 这 沙 海滩 , 和 , 灯光 这 营 火 ,

将独木舟拖到沙滩上，然后点燃篝火，

[rɪ'klaɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [læf] [ə'weɪ][ðə; ði] ['sʌltɪ] ['aʊərz] ,
recline beneath the trees , and smoke and laugh away the sultry hours ,
横卧 下面 这 树木 , 和 抽烟 和 笑 离开 这 闷热 小时 ,

在树荫下斜倚，抽着烟，笑着消磨闷热的时光，

[ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] ['lʌkfəri] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɪndɪ'skraɪbəbl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɔːt] ['riːələɪz] ,
in a lazy luxury of enjoyment , indescribable , and which you cannot realise ,
在 一个 懒惰的 奢华 的 享受 , 无法形容 , 和 哪个 你 不能 意识到 ,

在一种慵懒的、难以言喻的、你无法体会的奢华享受中，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] ['revəld] [ɪn] , [fər'getfl] , [ə'læs] ?
but which I have lived and revelled in , forgetful , alas ?
但 哪个 我 有 居住地 和 尽情狂欢 在 , 健忘 , 唉 ?

但我却曾沉浸其中，忘却一切，唉！

[ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['haɪər] ['duːtɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][mæn][ðæn; ðən] [mɪr] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] .
that there are higher duties incumbent upon man than mere personal indulgence .
那 那里 是 更高 职责 现任 之上 男人 比 仅仅 个人的 放纵 .

人类肩负着比单纯满足个人欲望更高的责任。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [riːp] [ðə; ði] ['bɪtər] [fruːt] .
And now I reap the bitter fruit .
和 现在 我 收割 这 苦的 水果 .

现在我尝到了苦果。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][maɪ][pəʊst] , [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] ['hæpənd] . "
If I had remained at my post , all this would not have happened . "
如果 我 有 剩余 在 我的 邮政 , 全部 这 会 不是 有 发生 . "

如果我继续留在岗位上，这一切就不会发生了。

“ [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈreɪndʒər] ? ” [æskt] [ˌmɑːntˈkɑːm] .

“ **But where was the Ranger ?** ” **asked Montcalm** .
“ 但 在哪里 曾是 这 游骑兵 ? ” 问 蒙卡尔姆 .

“可是护林员在哪儿呢？”蒙卡尔姆问道。

“ [ɪn][ɑːkˈtoʊbər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈsʌmwər] [ʌp][baɪ][taɪkɑːndʒˈoʊgə] .

“ **In October he was , you know , somewhere up by Ticonderoga** .
“ 在 十月 他 曾是 , 你 知道 , 某处 向上 经过 蒂康德罗加 .

“十月份的时候, 你知道, 他在蒂康德罗加附近某个地方。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [əˈbaʊt]

You remember he had a skirmish with one of our scouting parties about
你 记住 他 有 一个 小规模冲突 和 一 的 我们的 侦察 各方 关于

[ðæt] [taɪm] ? ”

that time ? ”
“ 那 时间 ? ”

你还记得他当时和我们的一支侦察队发生过小规模冲突吗？

“ [jes] , ” [sed] [ˌmɑːntˈkɑːm] , “ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈpʌnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr][men] [ˈterəbli] ,

“ **Yes ,** ” **said Montcalm ,** “ **and he punished our men terribly** ,
“ 是的 , ” 说 蒙卡尔姆 , “ 和 他 受到惩罚 我们的 男人 可怕 ,

“是的,”蒙卡尔姆说, “他残酷地惩罚了我们的人。”

[ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈhevi] [ɒːs] [ðæt] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

driving them back with such heavy loss that I determined that for the winter ,
驾驶 他们 后退 和 这样的 重的 损失 那 我 决定 那 为了 这 冬天 ,

[æt; ət] [liːst] ,

at least ,
在 至少 ,

把他们击退后, 他们损失惨重, 所以我决定至少在冬季期间,

[noʊ] [mɔːr] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [aʊt] .

no more scouting parties should be sent out .
不 更多的 侦察 各方 应该 是 发送 出去 .

不应再派出侦察队。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ?

But now what are your plans ?
但 现在 什么 是 你的 计划 ?

那么, 你现在有什么计划？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [ˈduːɪŋ] ? ”

What do you propose doing ? ”
什么 做 你 提出 正在做 ? ”

你打算怎么做？

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃɪz] [tuː; tə]

“ **I came to let you know that I am going down to the Marshes to**
“ 我 来了 到 让 你 知道 那 我 是 去 向下 到 这 沼泽 到

[ˌrekəˈnɔɪtər; ˌrɪːkəˈnɔɪtər] ,

reconnoitre ,
侦察 ,

“我来通知你, 我要去沼泽地侦察一下。”

[ænd; ʌnd] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

and see with my own eyes the extent of the misfortune .
和 看 和 我的 自己的 眼睛 这 程度 的 这 不幸 .

亲眼目睹这场不幸的程度。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪɡˌzædʒəˈreɪ](ə)n[ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ,

As you say , there may be exaggeration in the account I have received ,
作为 你 说 , 那里 可能 是 夸张 在 这 帐户 我 有 已收到 ,

正如你所说, 我所收到的描述可能存在夸大之处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [θru:] [ə; eɪ][də'rekt] [tʃæn(ə)] .
which was by no means through a direct channel .
哪个 曾是 经过 不 方法 通过 一个 直接的 渠道 .

这绝非通过直接渠道实现的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [br'gɪn] [ˌɑ:pə'eɪənz] [tɪl] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [bæk] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ðæt] . "
You will not begin operations till March , and I shall be back long before that ."
你 将要 不是 开始 运营 直到 行进 , 和 我 将 是 后退 长的 前 那 . "

你们要到三月份才会开始运营，而我会在那之前很久就回来。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;
" I hope so , " answered the General ;
" 我 希望 所以 , " 回答 这 一般的 ;

“我希望如此，”将军回答道；

" [fɔ:r; fər][aɪ] [dɪ'pend] ['greɪtli] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ɪndiəns][ɪn][ˈɔ:rdər] .
" for I depend greatly upon you to keep the Indians in order .
" 为了 我 依赖 非常 之上 你 到 保持 这 印度人 在 命令 .

“因为我非常依赖你来维持印第安人的秩序。”

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [ə'tæk] [ju: 'es][baɪ] [wei] [ʌ; əv] [leɪks] ['jæm'pleɪn] [ænd; ənd][ɑ:n'terɪoʊ] ; [ɪn]
I expect the English will attack us by way of Lakes Champlain and Ontario ; in
我 预计 这 英语 将要 攻击 我们 经过 方式 的 湖泊 尚普兰 和 安大略省 ; 在
[eni] [keɪs] ,
any case ,
任何 案件 ,

我预计英国人会经由尚普兰湖和安大略湖进攻我们；无论如何，

[aɪ][eɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðəm; ðəm] . "
I am preparing even now to resist them ."
我 是 准备 甚至 现在 到 抵抗 他们 . "

我现在就准备抵抗他们。

" [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:ɹ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [kə'bek] [ɪt'self] . "
" I am more inclined to think they will attack Quebec itself ."
" 我 是 更多的 倾斜 到 思考 他们 将要 攻击 魁北克 本身 . "

“我更倾向于认为他们会攻击魁北克城本身。”

" ['hɑ:rdli] , " ['ænsər] [mə:nt'kɑ:m] ;
" Hardly , " answered Montcalm ;
" 几乎 , " 回答 蒙卡尔姆 ;

“几乎没有，”蒙卡尔姆回答道；

" [ðə; ði][nævɪ'geɪ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði][es 'ti:] . ['lɔ:rəns] [ɪz] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] ['eni]
" the navigation of the St . Lawrence is too difficult and dangerous for any
" 这 导航 的 这 英石 . 劳伦斯 是 也 难的 和 危险的 为了 任何
[hɑ:st(ə)] [fli:t] [tu:; tə] [ə'tempt] .
hostile fleet to attempt .
敌对的 舰队 到 试图 .

“圣劳伦斯河的航行对于任何敌对舰队来说都太过困难和危险，他们不敢轻易尝试。”

[br'saɪdz] , [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][ʌ; əv] [kə'bek] ['rendərz] [aɪ 'ti:][ɪm'pregnəb(ə)] [ən'les] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [br'treɪd] .
Besides , the position of Quebec renders it impregnable unless we are betrayed .
除了 , 这 位置 的 魁北克 渲染 它 坚不可摧 除非 我们 是 背叛 .

此外，魁北克的地理位置使其固若金汤，除非我们遭到背叛。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ʌ; əv] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'prəʊtɪŋ] [kə'bek] . "
I have a plan of defence which will prevent the enemy approaching Quebec ."
我 有 一个 计划 的 防御 哪个 将要 防止 这 敌人 接近 魁北克 . "

我制定了一套防御计划，可以阻止敌人逼近魁北克。

“ [aɪ][eɪ'ɛm][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [tʃɑ:rlz] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] ,
“ **I am satisfied to believe such to be the case , ” said Charles ; “ and now ,**
“ 我 是 使满意 到 相信 这样的 到 是 这 案件 , ” 说 查尔斯 ; “ 和 现在 ,

“我确信情况确实如此,”查尔斯说; “现在,

[ˌfer'wel] , [sɜ:r] ; [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ɑ:r; ər]
farewell , sir ; you may trust me to be back before the rivers and lakes are
告别 , 先生 ; 你 可能 相信 我 到 是 后退 前 这 河流 和 湖泊 是
[ʌn'θɔ:d] . “
unthawed . ”
未解冻 . ”

先生, 再见了; 您放心, 我会在江河湖泊解冻之前赶回来。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] [steɪ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ? ” [sed] [ˌmɑ:nt'kɑ:m] .
“ **Will you not stay to supper ? ” said Montcalm .**
“ 将要 你 不是 停留 到 晚餐 ? ” 说 蒙卡尔姆 .

“你不留下来吃晚饭吗?”蒙卡尔姆问道。

“ [wiː; wi][ɑ:r; ər][ə'loʊn] ; [ɔ:l][maɪ]ˈɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] [ˈdænsɪŋ] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'bek] [ˈleɪdɪz] . “
“ **We are alone ; all my officers are dancing attendance upon the Quebec ladies . ”**
“ 我们 是 独自的 ; 全部 我的 警官 是 跳舞 出席 之上 这 魁北克 女士们 . ”

“我们孤身一人; 我的所有军官都在为魁北克女士们献殷勤。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ˈænsər] [tʃɑ:rlz] ; “ [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə]ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Thank you , ” answered Charles ; “ I have still certain things to settle with the**
“ 感谢 你 , ” 回答 查尔斯 ; “ 我 有 仍然 肯定 事物 到 定居 和 这
[tʃi:fs] ,
chiefs ,
酋长们 ,

“谢谢,”查尔斯回答说, “我还有些事情要和酋长们商量。”

[ænd; ənd][aɪ][stɑ:rt][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [bɪ'fɔ:r] [da:n] .
and I start to - morrow before dawn .
和 我 开始 到 - 明天 前 黎明 .

我明天天亮前就开始。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈðerfɔ:r] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] .
I must therefore take leave of you now .
我 必须 所以 拿 离开 的 你 现在 .

因此, 我必须就此告别了。

[ˌfer'wel] , [mædəmwə'zel] , “ [hiː; hi] [sed] , [ə'prəʊtʃɪŋ] - .
Farewell , Mademoiselle , “ he said , approaching Mercèdes .
告别 , 小姐 , “ 他 说 , 接近 - .

“再见了, 小姐,”他一边说着, 一边走向梅赛德斯。

“ [ə'duː] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈsekənd] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðer; ðər]
“ **Adieu , “ she answered ; and for one second as their fingers touched their**
“ 再见 , “ 她 回答 ; 和 为了 一 第二 作为 他们的 手指 感动 他们的
[aɪz] [met] .
eyes met .
眼睛 遇见 .

“再见,”她回答道; 就在他们手指相触的那一瞬间, 他们的目光交汇了。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][hænd] ; [ðen] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,
He bowed his head over her hand ; then turned away , and ,
他 鞠躬 他的 头 超过 她 手 ; 然后 转向 离开 , 和 ,

他低下头, 将头放在她的手上; 然后转过身去,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ˌsælju'teɪf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]ˈdʒen(ə)rəl] , [left] [ðə; ði] [ru:m] .
with a hurried salutation to the General , left the room .
和 一个 慌忙 问候 到 这 一般的 , 左边 这 房间 .

他匆匆向将军行了个礼, 然后离开了房间。

二十四

第二十四章

浪子

浪子回头

皎洁的月光洒在白雪皑皑的大地上。

前进 在 大胆的 宽慰

使得沼泽地房屋和建筑物的轮廓清晰地凸显出来。

皑皑白雪掩盖了后来入侵造成的废墟。

周围一片寂静，寂静无声。

这 白 色 的 裹尸布

即使它统治着死亡之室，那里静静地躺着白色裹尸布下的身影，

不久将被收起来，直到伟大的复活日到来。

当大地和海洋交出它们的亡灵。

春天，大地万物复苏，绿叶、花蕾、鲜花竞相绽放。

人的心欢喜快乐。

[ˈʊrli] [aɪ ˈti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈaʊərz] [wen] [ðə; ði]
Surely it is but the shadow of that joy which shall be ours when the
一定 它 是 但 这 阴影 的 那 喜悦 哪个 将 是 我们的 什么时候 这
[greɪvz; gra:vz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [ded] ,
graves shall give up their dead ,
坟墓 将 给 向上 他们的 死的 ,
这不过是那份喜悦的影子, 当坟墓释放出所有亡灵时, 我们必将拥有这份喜悦。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] , [meɪd] [ˈpɜːrfɪkt] , [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and we shall see our loved ones glorified , made perfect , released from the
和 我们 将 看 我们的 喜爱 一个 光荣的 , 制成 完美的 , 发布 从 这
[ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
bondage of earth ,
束缚 的 地球 ,
我们将看到我们所爱的人得荣耀, 得以完全, 从尘世的束缚中解脱出来。

[ˈnoʊɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [lɔː] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] ,
knowing but one law , the great law of Love ,
会心 但 一 法律 , 这 伟大的 法律 的 爱 ,
只知晓一条法则, 那就是爱的伟大法则。

[baɪ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbroʊkən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
by the divine power of which their chains have been broken and they have
经过 这 神圣的 力量 的 哪个 他们的 链条 有 到过 破碎的 和 他们 有
[bɪn] [luːst] .
been loosed .
到过 松开 .
凭借神圣的力量, 他们的锁链已被打破, 他们已被释放。

[ˈtruːli] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪ] , “ [oʊ] [deθ] ,
Truly then , and then only , shall we give utterance to the cry , “ O death ,
真的 然后 , 和 然后 仅有的 , 将 我们 给 发声 到 这 哭 , “ 哦 死亡 ,
唯有那时, 我们才能发出这样的呼喊: “哦, 死亡,

[wer] [ɪz] [ðəɪ] [stɪŋ] ?
where is thy sting ?
在哪里 是 你的 蜚 ?
你的毒刺在哪里?

[oʊ] [ɡreɪv] , [wer] [ɪz] [ðəɪ] [ˈvɪktəri] ?
O grave , where is thy victory ?
哦 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 ?
坟墓啊, 你的胜利在哪里?

“ [oʊ] ! [haʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [eɪks] [ænd; ənd] [streɪnz] [ˈæftər] [ðæt] [kɑːnsəˈmeɪʃn] .
” **Oh ! how the heart aches and strains after that consummation .**
” 哦 ! 如何 这 心 疼痛 和 菌株 后 那 圆房 .
“哦! 在那次圆房之后, 心是多么的疼痛和煎熬啊。”

[ˈaʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz] , [huː] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] ,
Our loved ones , who are gone before ,
我们的 喜爱 一个 , WHO 是 已消失 前 ,
我们先我们而去的亲人,
[huːz] [ˈspɪrɪts] [ɑːr; ər] [stiɪl] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] ,
whose spirits are still with us by night and by day ,
谁 烈酒 是 仍然 和 我们 经过 夜晚 和 经过 天 ,
他们的灵魂至今仍日夜与我们同在。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃeɪmbər] , [hu:z] ['vɔɪsɪz] [wi:; wi] [lɔ:ŋ]
in the busy crowd as in the solitude of our chamber , whose voices we long
在这忙碌的人群作为在这孤独的我们的房间 , 谁声音我们长的
[tu:; tə] [hɪr] ,
to hear ,
到听到 ,

无论是在熙熙攘攘的人群中，还是在我们寂静的房间里，我们都渴望听到他们的声音。

[hu:z] [hændz][wi:; wi] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [pres] — [wɒt] ['ægəni][ʌv; əv]['peɪ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] !
whose hands we long to press — what agony of patient waiting !
谁双手我们长的到按 — 什么痛苦的病人等待 !

我们多么渴望按压他们的双手——耐心等待是多么煎熬！

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['stændɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] ['træv(ə)l] -
But there was one standing out in the snow looking up at the Marshes travel -
但那里曾是 — 常设出去在这雪寻找向上在这沼泽旅行 -
[steɪnd] [ænd; ɐnd][wɔ:rn] ,
stained and worn ,
染色和磨损 ,

但有一辆车孤零零地站在雪地里，仰望着沼泽地，车身沾满了旅途的痕迹，显得有些破旧。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] .
not daring to approach the home of his fathers .
不是大胆到方法这家的他的父亲们 .

他不敢靠近父亲的家。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['meni] [maɪlz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['trækləs] ['kʌntri] , ['oʊvər][aɪs] - [baʊnd] ['rɪvəz] ,
He had come many miles over a trackless country , over ice - bound rivers ,
他有来许多英里超过一个无轨国家 , 超过冰 - 边界河流 ,
[θru:] [di:p] ['fɒrɪsts] ,
through deep forests ,
通过深的森林 ,

他跋涉了很远的路，穿过人迹罕至的荒野，越过冰封的河流，穿过茂密的森林，

['oʊvər] ['maʊntɪnz] [ænd; ɐnd] ['vælɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
over mountains and valleys covered with snow ,
超过山脉和山谷涵盖和雪 ,

越过白雪皑皑的山峦和山谷，

[ɪn'dʊərɪŋ] ['hɑ:dʃɪps] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [les] ['hɑ:rdɪ] ['neɪtʃər] ,
enduring hardships which would have seemed intolerable to a less hardy nature ,
持久艰辛哪个会有似乎无法容忍到一个较少的耐寒的自然 ,

忍受着对于意志不够坚韧的人来说难以忍受的艰辛，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ;
until at last he stood before the home of his childhood ;
直到在最后的他站立前这家的他的童年 ;

直到最后，他才站在了他童年时代的家门前；

[ænd; ɐnd] [terz] ['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] ,
and tears blinded his eyes when he saw that it was not utterly destroyed ,
和眼泪失明他的眼睛什么时候他锯那它曾是 不是 完全地 损毁 ,

当他看到它并没有完全被摧毁时，泪水模糊了他的双眼。

[ðæt] [ɔ:l][hæd; həd][nɑ:t] ['periʃt] , [ðæt] [stɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sti:pl] [roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
that all had not perished , that still the village steeple rose in the moonlight ,
那全部有不是遇难 , 那仍然这村庄尖顶玫瑰在这月光 ,

并非所有人都丧生，村庄的尖顶依然在月光下耸立。

['telɪŋ] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['mɜ:rsɪ] .
telling of God's mercy .
讲述的神的怜悯 .

述说上帝的慈悲。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laʊd] [bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:g] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ən'les] [hi:; hi] [ri'tri:tɪd]
Suddenly the loud bark of the house - dog warned him that , unless he retreated
突然 这 大声 吠 的 这 房子 - 狗 警告 他 那 , 除非 他 撤退
,
:
:

突然，家犬的响亮吠声警告他，除非他退下，

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
his presence would be discovered .
他的 在场 会 是 发现 .

他的行踪会被发现。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ; [hi:; hi] [mu:vɪd] ['kwɪkli] [br'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
He had been standing in the high road ; he moved quickly behind a clump of
他 有 到过 常设 在 这 高的 路 ; 他 已搬 迅速地 在后面 一个 丛 的
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

他原本站在大路上；他迅速躲到一丛树后面，

[ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
only just in time .
仅有的 只是 在 时间 .

真是千钧一发。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] ,
The front door opened ,
这 正面 门 打开 ,

前门开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪt] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [æz; əz][ˈmɑ:rkəs] [stept] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
and a stream of light poured forth as Marcus stepped out on to the garden
和 一个 溪流 的 光 倾倒 前进 作为 马库斯 步 出去 在 到 这 花园
[pæθ][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
path and looked around ,
小路 和 看起来 大约 ,

马库斯走到花园小径上，环顾四周，一道光芒倾泻而出。

['kɔ:ʃəslɪ] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['ʌədʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] .
cautiously peering into the dark shadows cast by the house and the trees .
谨慎地 窥视 进入 这 黑暗的 阴影 投掷 经过 这 房子 和 这 树木 .

小心翼翼地凝视着房子和树木投下的黑暗阴影。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , “ [aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ][wʌn] .
He heard him say , “ I can see no one .
他 听到 他 说 , “ 我 能 看 不 一 .

他听到他说：“我一个人也看不见。”

[hæd; həd][aɪ] ['betər] [let][bɑ:b] [lu:s] ?
Had I better let Bob loose ?
有 我 更好的 让 鲍勃 松动的 ?

我最好放鲍勃走吗？

“ [ðə; ði] ['dɔgz] [bɑ:rk][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [waɪn] ,
“ The dog's bark had changed into a whine ,
” 这 狗的 吠 有 已更改 进入 一个 抱怨 ,

狗的吠叫声变成了呜咽声。

[wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] [ˈlɑ:ŋ,leɪd] [nu:] [fʊl] [wel] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ]
which Charles Langlade knew full well to mean that his instinct had discovered a
哪个 查尔斯 朗格拉德 知道 满的 出色地 到 意思是 那 他的 本能 有 发现 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

查尔斯·朗格拉德非常清楚，这意味着他的直觉发现了一个朋友。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [fəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ˈwɑ:tʃər] .
not a foe , in the night watcher .
不是 一个 敌人 , 在 这 夜晚 观察者 .

守夜人并非敌人。

“ [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] ;
“ **It might be as well , ” said a woman's voice ;**
“ 它 可能 是 作为 出色地 , ” 说 一个 女性的 嗓音 ;

“或许如此吧,”一个女人的声音说道;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baʊnd] ,
and a second later there was a rush and a bound ,
和 一个 第二 之后 那里 曾是 一个 匆忙 和 一个 边界 ,
一秒钟后, 便传来一阵冲刺和跳跃声。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ˈlɑ:ŋ,leɪd] [felt] [tu:] [greɪt] [pɔ:z] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
and Charles Langlade felt two great paws upon his shoulders ,
和 查尔斯 朗格拉德 毛毡 二 伟大的 爪子 之上 他的 肩膀 ,

查尔斯·朗格拉德感到两只巨大的爪子搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [waɪn] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [went] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stiɪl] [naɪt] [er] .
and a loud whine of welcome went up into the still night air .
和 一个 大声 抱怨 的 欢迎 去 向上 进入 这 仍然 夜晚 空气 .

一声响亮的欢迎声响彻寂静的夜空。

“ [hu:z] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ˈmɑ:rkəs] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] , [laʊd] [vɔɪs] .
“ **Who's there ? ” asked Marcus , in a clear , loud voice .**
“ 谁是 那里 ? ” 问 马库斯 , 在 一个 清除 , 大声 嗓音 .

“谁在那儿?”马库斯用清晰响亮的声音问道。

“ [daʊn] , [bə:b] ; [daʊn] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [sed] [tʃɑ:rlz] , [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈædəʊ] ; [ænd; ənd]
“ **Down , Bob ; down , old boy , ” said Charles , stepping out of the shadow ; and**
“ 向下 , 鲍勃 ; 向下 , 老的 男生 , ” 说 查尔斯 , 步进 出去 的 这 阴影 ; 和

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
crossing the road ,
过境 这 路 ,

“趴下, 鲍勃; 趴下, 老伙计,”查尔斯说着, 从阴影里走了出来, 穿过马路。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈentəd] .
he opened the wicket gate and entered .
他 打开 这 便门 门 和 进入 .

他打开小门走了进去。

“ [ˈmɑ:rkəs] ! ”
“ **Marcus ! ”**
“ 马库斯 ! ”

“马库斯! ”

“ [tʃɑ:rlz] ! ”
“ **Charles !**
“ 查尔斯 ! ”

“查尔斯! ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [klɑ:spt] [hændz] .

“ **And the two brothers clasped hands** .

“ 和 这 二 兄弟 紧握 双手 .

于是两兄弟紧紧握住了彼此的手。

“ [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

“ **My poor boy** !

“ 我的 贫穷的 男生 !

“我可怜的孩子! ”

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈevər] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] ? “ [sed] [ðə; ði][ˈeldər] .

Will you ever forgive me ? ” said the elder .

将要 你 曾经 原谅 我 ? ” 说 这 长老 .

“你会原谅我吗? ”老人问道。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] , “ [ˈænsər] [ˈmɑ:rkəs] ; “ [ju:; jʊ][dɪd] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [raɪt]

“ **I have nothing to forgive , ” answered Marcus ; “ you did what you thought right**

“ 我 有 没有什么 到 原谅 , ” 回答 马库斯 ; “ 你 做过 什么 你 想法 正确的

. ”

: “

. ”

“我没有什么可原谅的,”马库斯回答说,“你做了你认为正确的事。”

“ [nei] , [aɪ][dɪd] [wʌt] [pli:zd] [em ˈi:] , “ [ˈænsər] [tʃɑ:rlz] .

“ **Nay , I did what pleased me , ” answered Charles .**

“ 不 , 我 做过 什么 高兴 我 , ” 回答 查尔斯 .

“不,我只是做了我喜欢的事,”查尔斯回答说。

“ [bʌt; bət] [tel] [em ˈi:] [hu:] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ded] ?

“ **But tell me who is living and who is dead ?**

“ 但 告诉 我 WHO 是 活的 和 WHO 是 死的 ?

“但请告诉我,谁是活着的,谁是死去的? ”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] - [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“ **At this moment Loïs came out of the house .**

“ 在 这 片刻 - 来了 出去 的 这 房子 .

这时,洛伊斯从房子里走了出来。

“ [oʊ] , [tʃɑ:rlz] , [maɪ] ['brʌðər] !

“ **Oh , Charles , my brother !**

“ 哦 , 查尔斯 , 我的 兄弟 !

“哦,查尔斯,我的兄弟! ”

“ [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

“ **and her arms were round his neck .**

“ 和 她 武器 是 圆形的 他的 脖子 .

“她的双臂环绕着他的脖子。”

[ðə; ði] [θri:] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

The three stood there in the snow ,

这 三 站立 那里 在 这 雪 ,

三人站在雪地里,

[soʊ] [ˈdi:pli] [mu:vɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] , [ænd; ənd][ba:b] [lept]

so deeply moved they could give no utterance to their feelings , and Bob leapt

所以 深 已搬 他们 可以 给 不 发声 到 他们的 情怀 , 和 鲍勃 跳跃

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

around them ,

大约 他们 ,

他们深受感动,无法用言语表达自己的感受,鲍勃则在他们周围蹦来蹦去。

[ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [bɑːks] .
giving vent to his delight in short , sharp barks .
给予 发泄 到 他的 喜 在 短的 , 锋利的 树皮 .

它发出短促而尖锐的吠叫，表达着它的喜悦。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] - .
“ **Come in , ” said Lois .**
“ 来 在 , ” 说 - .

“进来吧,”洛伊斯说道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] . ”
“ **We have so much to tell you . ”**
“ 我们 有 所以 很多 到 告诉 你 ” .

我们有很多话想对你们说。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ? ” [sed] [tʃɑːrlz] .
“ **My mother , the children ? ” said Charles .**
“ 我的 母亲 , 这 孩子们 ? ” 说 查尔斯 .

“我的母亲，还有孩子们？”查尔斯问道。

“ [ɑːr; ər] [ʌnˈhɜːrt] , ” [sed] - .
“ **Are unhurt , ” said Lois .**
“ 是 毫发无损 , ” 说 - .

“他们都没受伤,”洛伊斯说。

“ [ænd; ænd] [ˈfɑːðər] [næt] ? ”
“ **And Father Nat ? ”**
“ 和 父亲 纳特 ? ”

“那纳特神父呢？”

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ; [sti] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] .
“ **Ah ! that is the worst of all ; still , he is living .**
“ 啊 ! 那 是 这 最差 的 全部 ; 仍然 , 他 是 活的 .

“啊！这是最糟糕的情况；然而，他还活着。”

[kʌm] , ” [ænd; ænd] [ʃiː; ji] [druː] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
Come , ” and she drew him across the threshold of what had been his
来 , ” 和 她 画 他 穿过 这 临界点 的 什么 有 到过 他的
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

“来吧,”她拉着他跨过他曾经的家的门槛；

[ænd; ænd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [fəˈmɪliər] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈglæməər] [fel] [frʌm; frəm]
and as he stood once more in the old familiar place , the glamour fell from
和 作为 他 站立 一次 更多的 在 这 老的 熟悉的 地方 , 这 魅力 跌倒 从
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

当他再次站在那个熟悉的地方时，他眼中的光彩消失了。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪtərli] , —
and he exclaimed bitterly , —
和 他 惊呼 苦涩地 , —

他愤恨地喊道：

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [fərˈseɪk] [juː; jə] ?
“ **How could I forsake you ?**
“ 如何 可以 我 背叛 你 ?

我怎么能抛弃你呢？

“ [ðə; ði] [frʌnt] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈempti] ； [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ，
“ The front kitchen was empty ； but there was fire on the hearth 。
“ 这 正面 厨房 曾是 空的 ； 但 那里 曾是 火 在 这 炉 ；
“前厨房空无一人；但壁炉里燃着火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [læmp] [ʃoʊd] - [haʊ] [wɔ:rn][ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] - [steɪnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
and the lighted lamp showed Loïs how worn and travel - stained he was 。
和 这 照明 灯 显示 - 如何 磨损 和 旅行 - 染色 他 曾是 ；
点亮的灯让洛伊斯看清了他身上有多么疲惫和饱经风霜。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] ， [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈfrɪvld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspəʊʒər] [ænd; ənd][kəʊld] ；
His face was thin and haggard ， his lips shrivelled with exposure and cold 。
他的 脸 曾是 薄的 和 枯槁 ； 他的 嘴唇 干瘪 和 接触 和 寒冷的 ；
；
；
；
他面容消瘦憔悴，嘴唇因风吹日晒而干裂；

[hɪz; ɪz] [ˈberskɪn] [ˈpɑ:rfəli] [hɪd][ðə; ði][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
his bearskin partially hid the dilapidated condition of his clothes 。
他的 熊皮 部分 隐藏 这 破旧的 状况 的 他的 衣服 ；
他的熊皮外套部分遮住了他破旧的衣服。

[hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪm] .
He drew near the fire and stretched out his hands to the flame 。
他 画 靠近 这 火 和 拉伸 出去 他的 双手 到 这 火焰 ；
他走到火堆旁，伸出手去够火焰。

[ˈmɑ:rkəs] ， [ˈləkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ， [sed] ， —
Marcus ， looking at him ， said ， —
马库斯 ， 寻找 在 他 ， 说 ， —
马库斯看着他，说道：

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [i:t] ， [tʃɑ:rlz] ？ ”
“ You will eat ， Charles ？ ”
“ 你 将要 吃 ， 查尔斯 ？ ”
“查尔斯，你会吃吗？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fu:d] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] ， ” [hi:; hi] [sed] ； “ [maɪ] [prəˈvɪʒnz] [hæv; həv] [kʌm] ”
“ I have had no food since yesterday ， he said ； my provisions have come
“ 我 有 有 不 食物 自从 昨天 ， ” 他 说 ； “ 我的 条款 有 来
[tu:; tə][æn; ən][end] ，
to an end 。
到 一个 结尾 ，
“我从昨天开始就没吃过东西了，”他说；“我的粮食已经用完了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [geɪm] [əˈbrɔ:d] [ɪn] [ðɪs] [ˈweðər] . “
and there is no game abroad in this weather 。”
和 那里 是 不 游戏 国外 在 这 天气 ； “
这种天气，国外没有比赛可踢。”

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][wɔ:rm] [jɔ:rˈself] ， ” [sed] - ，
“ Sit down and warm yourself ， said Loïs 。
“ 坐 向下 和 温暖的 你自己 ， ” 说 - ，
“坐下暖和暖和吧，”洛伊斯说道。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] .
pushing him gently into the chair which had been his father's 。
推动 他 轻轻地 进入 这 椅子 哪个 有 到过 他的 父亲的 ；
轻轻地把他推到他父亲曾经坐过的椅子上。

“ [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [tu:; tə] [rest] .
“ **All are gone to rest** .
“ 全部 是 已消失 到 休息 .

“他们都已安息了。”

[aɪ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [ˈsʌpər] . “
I will get your supper . “
我 将要 得到 你的 晚餐 . “

我去给你准备晚饭。

“ [tel] [em ˈi:] [fɜ:rst] [wʌt] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [næt] .
“ **Tell me first what of Father Nat** .
“ 告诉 我 第一的 什么 的 父亲 纳特 .

“先告诉我纳特神父的情况。”

[dʌz] [ˈrɑ:dʒər] [noʊ] ? “
Does Roger know ? “
做 罗杰 知道 ? “

罗杰知道吗？

“ [ˈfɑ:ðər] [næt] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈwu:ndɪd] , “ [sed] - ;
“ **Father Nat was terribly wounded** , “ **said Lois** ;
“ 父亲 纳特 曾是 可怕 受伤 , “ 说 - ;

“纳特神父受了重伤,”洛伊斯说；

“ [ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wi:; wi] [disˈpeəd] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
“ **and for a long time we despaired of saving him** ;
“ 和 为了 一个 长的 时间 我们 绝望的 的 保存 他 ;

“很长一段时间，我们都对救他感到绝望；

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈgrædʒuəl] [ɪmˈpru:vmənt] ;
but within the last fortnight there have been signs of gradual improvement ;
但 之内 这 最后的 两星期 那里 有 到过 标志 的 逐渐地 改进 ;

但最近两周出现了逐步改善的迹象；

[hi:; hi] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ju: ˈes] [æt; ət] [taɪmz] .
he has seemed to recognise us at times .
他 有 似乎 到 认出 我们 在 时代 .

他有时似乎能认出我们。

[bʌt; bət] [naʊ] [æsk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɪˈfreft] , “ [ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
But now ask no more until you are refreshed , “ **and she left the kitchen** ,
但 现在 问 不 更多的 直到 你 是 焕然一新 , “ 和 她 左边 这 厨房 ,

“但现在先别问了，等你精神恢复了再说。”说完，她离开了厨房。

[waɪlst] [ˈmɑ:rkəs] [fɪld] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ænd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
whilst Marcus filled a pipe and handed it to his brother .
而 马库斯 已填 一个 管道 和 递交 它 到 他的 兄弟 .

马库斯灌满烟斗，递给了他的兄弟。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkæljʊ,met] [ʌv; əv] [pi:s] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **It is the calumet of peace** , “ **he said** .
“ 它 是 这 卡卢梅特 的 和平 , “ 他 说 .

“这是和平的号角,”他说。

“ [ju:; jʊ] [hi:p] [koʊl] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ɑ:n] [maɪ] [hed] .
“ **You heap coals of fire on my head** .
“ 你 堆 煤炭 的 火 在 我的 头 .

“你把火炭堆在我的头上。”

“ [bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ðæt] [hi:; hi] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ænd] ,
“ **But nature was so exhausted that he sank back in his chair** , **and** ,
“ 但 自然 曾是 所以 筋疲力尽的 那 他 沉没 后退 在 他的 椅子 , 和 ,

“但是大自然已经筋疲力尽，他瘫倒在椅子上，然后，

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][paɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈsləʊli] [smoʊkt] .
putting the pipe to his lips , slowly smoked .
推杆 这 管道 到 他的 嘴唇 , 缓慢地 熏制 .

他把烟斗放到嘴边，慢慢地抽了起来。

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ]
The relief of finding that those nearest and dearest to him were living
这 宽慰 的 寻找 那 那些 最近的 和 亲爱的 到 他 是 活的
[wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] ,
was so great ,
曾是 所以 伟大的 ,

得知自己最亲近的人都还活着，他如释重负。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪnəs] [hiː; hi] [siːmd] [ˈpʌʊərləs] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ; [maɪnd][ænd; ənd]
that in his weariness he seemed powerless to realise anything more ; mind and
那 在 他的 疲劳 他 似乎 无力 到 意识到 任何事物 更多的 ; 头脑 和
[ˈbɔːdi][wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [bɪˈnʌmd] ;
body were alike benumbed ;
身体 是 同样 麻木 ;

他疲惫不堪，似乎无力再去思考任何事情；他的身心都麻木了。

[ænd; ənd] [wen] - [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔːrs]
and when Loïs brought in the supper they had to rouse him and force
和 什么时候 - 带来 在 这 晚餐 他们 有 到 唤醒 他 和 力量
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .
him to eat .
他 到 吃 .

当洛伊斯端来晚餐时，他们不得不叫醒他，强迫他吃。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
It was evident he had no idea of what had occurred ,
它 曾是 明显 他 有 不 主意 的 什么 有 发生 ,

很明显，他对发生的事情一无所知。

[baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌtərəns] .
by the words to which he had already given utterance .
经过 这 字 到 哪个 他 有 已经 给定 发声 .

用他已经说过的话。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [iːtn] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] - , [hiː; hi] [sed] , —
After he had eaten , looking up at Loïs , he said , —
后 他 有 吃 , 寻找 向上 在 - , 他 说 , —

他吃完饭后，抬头看着洛伊斯，说道：

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [bɜːrnt][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [sleɪn]
“ **I heard the settlement was burnt to the ground , and you were all slain**
” 我 听到 这 沉降 曾是 烧焦的 到 这 地面 , 和 你 是 全部 被杀
.
.
.
.

“我听说那个定居点被烧毁了，你们都被杀害了。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [təʊld][,em ˈiː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] ,
The man who told me said he was an eye - witness ,
这 男人 WHO 讲述 我 说 他 曾是 一个 眼睛 - 证人 ,

告诉我这件事的那个人说他是目击证人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fled] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈfleɪmz] . “
and had fled when the village was in flames . ”
和 有 逃亡 什么时候 这 村庄 曾是 在 火焰 . ”

村庄着火时，他们逃离了现场。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] - [ˈwɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈrɑːdʒɜːz] [ˈsʌd(ə)n] [əˈraɪv(ə)l] , [sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
“ **But for Nadjii's warning and Roger's sudden arrival , such would have been**
“ 但 为了 - 警告 和 罗杰的 突然 到达 , 这样的 会 有 到过
[ðə; ði] [keɪs] , “ [ˈænsər] - .
the case , “ answered Loïs .
这 案件 , “ 回答 - .
“要不是纳吉伊的警告和罗杰的突然到来, 事情就真的会这样了。”洛伊斯回答道。

“ - !
“ **Nadjii !**
“ - !
“纳吉!
[wʌt] [hæd; həd] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? “ [sed] [tʃɑːrlz] [ˈfɑːrpli] .
what had Nadjii to do with it ? “ said Charles sharply .
什么 有 - 到 做 和 它 ? “ 说 查尔斯 尖锐地 .
“这跟纳吉有什么关系?”查尔斯厉声问道。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][em ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbɪdn̩] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][juː ˈes] .
“ **She told me you had bidden her watch over us .**
“ 她 讲述 我 你 有 拜登 她 手表 超过 我们 .
“她告诉我, 你曾嘱咐她守护我们。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [juː ˈes] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
She came to me , and gave us notice that the Indians were coming to
她 来了 到 我 , 和 给予 我们 注意 那 这 印度人 是 未来 到
[əˈtæk] [juː ˈes] ;
attack us ;
攻击 我们 ;
她来找我, 告诉我们印第安人要来攻击我们了;

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sərˈpraɪz] [juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfend] [ɑːrˈselvz]
and so they did not surprise us , and we were able to defend ourselves
和 所以 他们 做过 不是 惊喜 我们 , 和 我们 是 有能力的 到 保卫 我们自己
[ʌnˈtɪl] [ˈrɑːdʒər] [keɪm] .
until Roger came .
直到 罗杰 来了 .
所以他们并没有让我们感到意外, 我们得以自卫, 直到罗杰赶到。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] . “
It seems he had been warned by one of her people . “
它 似乎 他 有 到过 警告 经过 一 的 她 人们 . “
看来他事先得到了她手下某人的警告。

“ [maɪ] [truː] - [ˈhɑːrtɪd] - , [maɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [skwɔː] ! “ [sed] [tʃɑːrlz] ,
“ **My true - hearted Nadjii , my brave little squaw ! “ said Charles ,**
“ 我的 真的 - 心地 - , 我的 勇敢的 小的 印第安女人 ! “ 说 查尔斯 ,
“我真心实意的纳吉, 我勇敢的小印第安姑娘!”查尔斯说道。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
his whole face lighting up with pleasure and emotion .
他的 所有的 脸 灯光 向上 和 乐趣 和 情感 .
他整张脸都容光焕发, 充满了喜悦和激动。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ **Where is she ?**
“ 在哪里 是 她 ?
她在哪儿?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
What has become of her ?
什么 有 变得 的 她 ?
她后来怎么样了?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər][traɪb] ?

Has she returned to her tribe ?

有 她 返回 到 她 部落 ?

她回到她的部落了吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [aɪ 'tiː] .

“ There was a moment's silence ; he was quick to notice it .

“ 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 ; 他 曾是 快的 到 注意 它 .

“一阵短暂的沉默；他很快就注意到了这一点。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?

“ What has become of her ?

“ 什么 有 变得 的 她 ?

她现在怎么样了？

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where is she ?

在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

“ [hiː; hi] [æskt] ['heɪstɪli] .

“ he asked hastily .

“ 他 问 草草 .

他急忙问道。

“ [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [seɪvd] ['fɑːðər] [næts] [laɪf] , — [ʃiː; ʃi] [daɪd] [fɔːr; fər] [juː 'es] ;

“ She saved my life , she saved Father Nat's life , — she died for us ;

“ 她 已保存 我的 生活 , 她 已保存 父亲 纳特的 生活 , — 她 死亡 为了 我们 ;

“她救了我的命，她救了纳特神父的命，——她为我们而死；

“ [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , - [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

“ and standing before him , Lois burst into tears .

“ 和 常设 前 他 , - 爆裂 进入 眼泪 .

站在他面前的洛伊斯突然哭了起来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ; ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] ['kʌlər] [fər'sɒk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He started ; every particle of colour forsook his face .

他 开始 ; 每一个 粒子 的 颜色 放弃 他的 脸 .

他猛地一惊，脸上所有的色彩都消失了。

“ [tel] [em 'iː][ɔːl] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“ Tell me all , “ he said , in a low voice .

“ 告诉 我 全部 , “ 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“把一切都告诉我,”他低声说道。

[ænd; ənd][ˈmɑːrkəs][təʊld][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] - [kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ - [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm]

And Marcus told him , for Lois could not , how Nadjii had covered them

和 马库斯 讲述 他 , 为了 - 可以 不是 , 如何 - 有 涵盖 他们

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɑːdi] ,

with her own body ,

和 她 自己的 身体 ,

马库斯告诉他（因为洛伊斯说不出口），娜吉是如何用自己的身体盖住他们的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ˈʌntəˌʌntu] [deθ] .

and how she had been wounded unto death .

和 如何 她 有 到过 受伤 到 死亡 .

以及她如何身负重伤，最终不治身亡。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ? “ [sed] [tʃɑːrlz] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

“ And the child ? “ said Charles , burying his face in his hands .

“ 和 这 孩子 ? “ 说 查尔斯 , 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

“那孩子呢？”查尔斯说着，双手捂住了脸。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:] [br'haɪnd] .
“ **She would not have left it behind** .
“ 她 会 不是 有 左边 它 在后面 :
“她不会把它留下的。”

“ [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['moʊmənts] ['saɪləns] ; [ðen] - [nelt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
“ **Again there was a moment's silence ; then Lois knelt down beside him , and**
“ 再次 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 ; 然后 - 跪下 向下 旁 他 , 和
,
.
.
“又是一阵沉默；然后洛伊斯跪在他身边，

[ˈleɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [sed] , —
laying her hand on his arm , said , —
躺下 她 手 在 他的 手臂 , 说 , —
她把手放在他的胳膊上，说道：

“ [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] ,
“ **When she was dying** ,
“ 什么时候 她 曾是 垂死 ,
“当她临终时，

[ʃiː; ʃi][tʊʊld][juː 'es] [wer] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; ei] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wer]
she told us where to find it — in the trunk of a tree in the forest where
她 讲述 我们 在哪里 到 寻找 它 — 在 这 树干 的 一个 树 在 这 森林 在哪里
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][aɪ 'tiː] .
she had laid it .
她 有 铺设 它 :
她告诉我们它在哪里——在森林里一棵树的树干里，她把它放在那里。

[ˈrɑ:dʒər] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [aɪ 'tiː] . “
Roger went to fetch it . ”
罗杰 去 到 拿来 它 : “
罗杰去把它拿来了。

“ [ˈrɑ:dʒər][dɪd] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑ:rlz] .
“ **Roger did that ? ” exclaimed Charles** .
“ 罗杰 做过 那 ? ” 惊呼 查尔斯 :
“罗杰干的？”查尔斯惊喊道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [maɪ] [bɔɪ] , - !
“ **Let me see my boy , Lois !**
“ 让 我 看 我的 男生 , - !
“让我见见我的儿子，洛伊斯! ”

“ [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnju:d] ['sləʊli] ,
“ **She hesitated just for one moment , then continued slowly** ,
“ 她 犹豫了一下 只是 为了 一 片刻 , 然后 持续 缓慢地 ,
她犹豫了一下，然后缓缓地继续说道：“

[nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [ˈtɪrfl] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , —
not daring to raise her tearful eyes to his face , —
不是 大胆 到 增加 她 内牛满面 眼睛 到 他的 脸 , —
她不敢抬起泪眼去看他的脸，

“ [hiː; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈkerfəli] ;
“ **He looked for the child carefully** ;
“ 他 看起来 为了 这 孩子 小心 ;
他仔细地寻找那个孩子；

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] - [hæd; həd] [təʊld] [him; ɪm] [ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:]
he found the spot where Nadjii had told him the babe was , but it
他 成立 这 点 在哪里 - 有 讲述 他 这 宝贝 曾是 , 但 它
[wʌz; wəz] [gɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .

他找到了纳吉告诉他婴儿所在的地方，但婴儿已经不见了。

" [tʃɑ:rlz] [spræn] [ʌp] .
" Charles sprang up .
" 查尔斯 弹簧 向上 .

查尔斯猛地站了起来。

" ['stəʊləŋ] !
" Stolen !
" 被盗 !

“被偷了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
" he exclaimed , his eyes flashing .
" 他 惊呼 , 他的 眼睛 闪烁 .

他惊呼道，双眼闪闪发光。

" [wi:; wi] [fɪr] [soʊ] , " [sed] - .
" We fear so , " said Loïs .
" 我们 害怕 所以 , " 说 - .

“我们担心会这样，”洛伊斯说道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['bɑ:dɪli] [hɑ:rm] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔ:lən] [him; ɪm] ;
" Certainly there was no trace of any bodily harm having befallen him ;
" 当然 那里 曾是 不 痕迹 的 任何 身体上的 伤害 拥有 发生 他 ;

“他身上没有任何受伤的迹象；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护林员罗杰：印第安人边境生(Roger the ranger A story of border life)

第10/13页

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] . "
 he had simply been taken away . "
 他 有 简单地 到过 已采取 离开 . "

他只是被带走了。

" [dɪd] - [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ] [set] [tiːθ] .
 " Did Nadjii know of this before she died ? " asked Charles , with set teeth .
 " 做过 - 知道 的 这 前 她 死亡 ? " 问 查尔斯 , 和 放 牙齿 .
 "娜吉去世前知道这件事吗? "查尔斯咬牙切齿地问道。

" [noʊ] , " [ˈænsər] - ; " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
 " No , " answered Lois ; " she thought she saw him .
 " 不 , " 回答 - ; " 她 想法 她 锯 他 .
 "不,"洛伊丝回答说;"她以为她看到了他。"

[hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] - [ˈdʒiːzəs] , - .
 Her last words were ' Jesus , Nenemoosha .
 她 最后的 字 是 - 耶稣 , - .
 她最后说的话是"耶稣, 内内穆沙。"

- [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [tʃɑːrlz] ? "
 ' Was she a Christian , Charles ? "
 - 曾是 她 一个 基督教 , 查尔斯 ? "
 "她是基督徒吗, 查尔斯? "

" [jes] , [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,
 " Yes , thank God , I taught her all she could understand , " he answered ,
 " 是的 , 感谢 上帝 , 我 教授 她 全部 她 可以 理解 , " 他 回答 ,
 "是的, 感谢上帝, 我教了她所有她能理解的东西,"他回答说。

" [ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)] [soʊl] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [lʌv] .
 " and her gentle soul delighted in the stories of Christ's love .
 " 和 她 温和的 灵魂 高兴极了 在 这 故事 的 基督的 爱 .
 "她温柔的灵魂喜爱基督之爱的故事。"

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkrɪstʃən] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [huː] [ɪnˈdʒɔɪ][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ðæn; ðən][dɪd]
 She was a better Christian than many who enjoy far greater privileges than did
 她 曾是 一个 更好的 基督教 比 许多 WHO 享受 远的 更大的 特权 比 做过
 [maɪ] [ˈskwɔː] [waɪf] .
 my squaw wife .
 我的 印第安女人 妻子 .

她比许多享有比我妻子（印第安妻子）更多特权的人更虔诚。

[aɪ][eɪˈem][glæd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [seɪf] .
 I am glad she thought the child was safe .
 我 是 高兴的 她 想法 这 孩子 曾是 安全的 .
 我很高兴她认为孩子是安全的。

[ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ænd; ænd][ˈteɪkən] [hɪm; ɪm] .
 The Indians must have found and taken him .
 这 印度人 必须 有 成立 和 已采取 他 .
 一定是印第安人发现了 he 并把他抓走了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔːt] [hɪm; ɪm][hɑːrm] , [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [traɪb] [wɪl] [əˈvendʒ] [hɪm; ɪm] .
 If they have wrought him harm , then his mother's tribe will avenge him .
 如果 他们 有 锻 他 伤害 , 然后 他的 母亲的 部落 将要 报仇 他 .
 如果他们伤害了他, 那么他母亲的部落会为他报仇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌːni] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] , - ;
He was such a bonnie two - year - old boy , Loïs ;
他 曾是 这样的 一个 邦妮 二 - 年 - 老的 男生 , - ;

洛伊斯，他真是个漂亮的两岁男孩；

" [ænd; ʌnd][æz; əz][wʌn] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
" and as one oppressed with a weight of sorrow ,
" 和 作为 一 受压迫者 和 一个 重量 的 悲哀 ,

“如同被悲伤重压的人一样，

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ʌnd] ['hevi] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]
he let his head sink on to his bosom , and heavy tears fell from his eyes
他 让 他的 头 下沉 在 到 他的 怀 , 和 重的 眼泪 跌倒 从 他的 眼睛

.
:
.

他把头埋进胸口，泪水夺眶而出。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋ] ['mænz] ['ægəni] .
It was the strong man's agony .
它 曾是 这 强的 男人的 痛苦 .

这是壮汉的痛苦。

[hɪz; ɪz][pæst][laɪf][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [wɪðəʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
His past life of physical enjoyment , without thought of the morrow ,
他的 过去的 生活 的 身体的 享受 , 没有 想法 的 这 明天 ,

他过去的的生活沉溺于肉体享乐，不曾考虑过明天。

[wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [feɪdz] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ,
was fading as a mirage fades away even as he gazed ,
曾是 褪色 作为 一个 海市蜃楼 淡出 离开 甚至 作为 他 凝视 ,

即使在他凝视的瞬间，那景象也像海市蜃楼般渐渐消散。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn][stɜːrn] [rɪ'æləti] .
and his soul was steeped in stern reality .
和 他的 灵魂 曾是 浸泡 在 船尾 现实 .

他的灵魂饱含着严峻的现实。

[ruːɪn][ænd; ʌnd] [deθ] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Ruin and death were around him .
废墟 和 死亡 是 大约 他 .

他周围尽是废墟和死亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [diːmd] [hɪm'self] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,
He had deemed himself all - powerful , capable of choosing his own way ,
他 有 被认为 他自己 全部 - 强大的 , 有能力的 的 选择 他的 自己的 方式 ,

['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] ,
shaping his own course ,
成型 他的 自己的 课程 ,

他自认为无所不能，能够选择自己的道路，塑造自己的命运。

[ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv] ['eni] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
unmindful of any will save his own .
漫不经心 的 任何 将要 节省 他的 自己的 .

他全然不顾他人意愿，只顾自己。

[ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [sʌn] !
A rebellious son !
一个 叛逆的 儿子 !

叛逆的儿子！

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)][hiː; hi][hæd; həd][gɔːn][fɔːrθ][ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][juːθ][ænd; ənd]
Even as the prodigal he had gone forth in the pride of his youth and
甚至 作为 这 浪子 他 有 已消失 前进 在 这 自豪 的 他的 青年 和
[ˈmænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,

即使他像个浪子一样，带着年轻力壮的骄傲离开了，

[ˈfiːlɪŋ][hɪm'self][strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈweɪstɪd][hɪz; ɪz][laɪf] , [fər'getfl] , ɔːr [ˈɪgnərənt]
feeling himself strong , and he had wasted his life , forgetful , or ignorant
感觉 他自己 强的 , 和 他 有 浪费 他的 生活 , 健忘 , 或者 无知
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

他觉得自己很强壮，但他却虚度了一生，或许是健忘，或许是无知。

[ðæt][ðer; ðər][ɪz][ɪn][mæn] , [meɪd][ɪn][ˈgɑːdʒ][ˈɪmɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈhaɪər] ,
that there is in man , made in God's image , a higher ,
那 那里 是 在 男人 , 制成 在 神的 图像 , 一个 更高 ,
[ˈnɒʊblɜː][ˈneɪtʃər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][bruːt][kri'eɪ(ə)n] .
人是按上帝的形象造的，因此，人身上有一种更高的、

nobler nature than in the brute creation .
更高贵 自然 比 在 这 蛮力 创建 .
[ˈsoʊl] , [hɑːrt] , [ˈɪntələkt] , [ɑːr; ər][ˈfɔːrli][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][brɪŋ][ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈɪntuː][səb'dʒekʃ(ə)n] — [nɑːt]
Soul , heart , intellect , are surely given to bring the body into subjection — not
灵魂 , 心 , 智力 , 是 一定 给定 到 带来 这 身体 进入 隶属 — 不是
[ˈduːɪŋ][əˈwei][wɪð; wɪθ][məˈtɪriəl][ɪn'dʒɔɪmənt] ,
doing away with material enjoyment ,
正在做 离开 和 材料 享受 ,
[ˈbʌt; bət][ˈtempərɪŋ][aɪˈtiː] ;
but tempering it ;
但 回火 它 ;
[ˈbʌt; bət] , [ˈtemˌpərɪŋ] , [aɪˈtiː] ;
但要适度；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈjɪrz][gou][ɑːn][wiː; wi][ˈrekəɡnaɪz][ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɑːdɪz][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæskɪt]
and as years go on we recognise that our bodies are but the caskets
和 作为 年 去 在 我们 认出 那 我们的 身体 是 但 这 棺材
[meɪd][tuː; tə][kənˈteɪn][ðə; ði][ˈnevər] - [ˈdaɪŋ][ˈspɪrɪt][wɪtʃ][gɑːd][ˈbriːðd][ˈɪntuː][mæn] ,
made to contain the never - dying spirit which God breathed into man ,
制成 到 包含 这 绝不 - 垂死 精神 哪个 上帝 呼吸 进入 男人 ,
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][breθ][ʌv; əv][laɪf] .
even the breath of life .
甚至 这 气息 的 生活 .
[ˈmaɪ][sʌn][wʌz; wəz][ded][ænd; ənd][ɪz][əˈlaɪv][əˈɡen] .
“ **My son was dead and is alive again .**
” 我的 儿子 曾是 死的 和 是 活 再次 .
[ˈmaɪ][sʌn][wʌz; wəz][ded][ænd; ənd][ɪz][əˈlaɪv][əˈɡen] .
“我的儿子曾经死去，现在又活了过来。”
[ˈded] , [ðoʊ][fʊl][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][helθ] , [kloʊðd][ɪn][rɪtʃ][ˈreɪmənt] , [ˈɡoʊɪŋ][fɔːrθ] ,
“ **Dead , though full of life and health , clothed in rich raiment , going forth ,**
” 死的 , 尽管 满的 的 生活 和 健康 , 穿着衣服 在 富有的 服饰 , 去 前进 ,
[ˈded] , [ðoʊ][fʊl][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][helθ] , [kloʊðd][ɪn][rɪtʃ][ˈreɪmənt] , [ˈɡoʊɪŋ][fɔːrθ] ,
“虽然生前充满活力和健康，身着华丽的衣裳，却已死去，

[ˈhævɪŋ] [ˈɡæðəd] [təˈgeðər] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəns] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlð]
having gathered together all his substance , rich in friends and in all the world
拥有 聚集 一起 全部 他的 物质 , 富有的 在 朋友们 和 在 全部 这 世界

[kæn; kən] [ɡɪv] ;
can give ;
能 给 ;

他聚集了自己所有的财产，朋友众多，拥有世间一切可以给予的东西；

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] !
yet he was dead !
然而 他 曾是 死的 ！

但他已经死了！

“ [əˈlaɪv] [əˈgen] ！ ” [wen] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][əˈθɜ:rst] , [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ˈreɪmənt] [ɪn] [ˈtætərz] , [hɪz; ɪz] [hed]
“ **Alive again !** ” **when hungry and athirst , his rich raiment in tatters , his head**
“ 活 再次 ！ ” 什么时候 饥饿的 和 口渴 , 他的 富有的 服饰 在 破烂不堪 , 他的 头
[boʊd] [ɪn] [ˈsɑ:roʊ] ,
bowed in sorrow ,
鞠躬 在 悲哀 ,

“我又活过来了！”当他饥渴交加、华丽的衣衫褴褛、悲伤地低下头时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [əˈgenst]
and his lips giving utterance to the words , “ Father , I have sinned against
和 他的 嘴唇 给予 发声 到 这 字 , “ 父亲 , 我 有 罪过 反对
[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ði:] !
Heaven and before thee !
天堂 和 前 你 ！

他开口说道：“父啊，我得罪了天，也得罪了你！”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
“ **And his father rejoiced over him .**
“ 和 他的 父亲 欣喜若狂 超过 他 .

“他父亲为他欢喜。”

[ˈsʌd(ə)nli] [tʃɑ:rlz] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [θru:] [wʌn][ɑ:rm] [raʊnd] - ,
Suddenly Charles rose to his feet , threw one arm round Lois ,
突然 查尔斯 玫瑰 到 他的 脚 , 扔 一 手臂 圆形的 - ,
查尔斯突然站起身，一只胳膊搂住洛伊丝，

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and drew her close up to him .
和 画 她 关闭 向上 到 他 .

他把她拉近自己。

“ [ˈdɪrɪst] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ɡɑ:d][ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] !
“ **Dearest , “ he said , “ if I have sinned in the past , God pardon me !**
“ 亲爱的 , “ 他 说 , “ 如果 我 有 罪过 在 这 过去的 , 上帝 赦免 我 ！

“亲爱的,”他说,“如果我过去犯了罪，上帝请原谅我！”

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jə] ;
I will find the boy and bring him to you ;
我 将要 寻找 这 男生 和 带来 他 到 你 ;

我会找到那个男孩，把他带给你面前；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɜ:r][ɪz][ˈoʊvər][aɪ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [i:z] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][frʌm; frəm]
and when this war is over I will come home , and ease the burden from
和 什么时候 这 战争 是 超过 我 将要 来 家 , 和 舒适 这 负担 从
[jɔr; jər] [ˈʃəʊldəz] ,
your shoulders ,
你的 肩膀 ,

等这场战争结束了，我会回家，帮你减轻肩上的重担。

[ˈmɑːrkəs] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][gɔːd] ,
Marcus , so that you may take up your calling and be a minister of God ,
马库斯 , 所以 那 你 可能 拿 向上 你的 呼叫 和 是 一个 部长 的 上帝 ,
马库斯, 这样你就可以接受你的呼召, 成为上帝的仆人。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
according to your heart's desire , and I will care for our mother and
根据 到 你的 心脏的 欲望 , 和 我 将要 关心 为了 我们的 母亲 和
[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] ,
the younger ones ,
这 年轻 一个 ,

照你心意而行, 我会照顾我们的母亲和年幼的孩子们。
[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːti][ɪn][ðə; ði][lənd] , [æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] ,
and strive to do my duty in the land , as you , my younger brother ,
和 努力 到 做 我的 责任 在 这 土地 , 作为 你 , 我的 年轻 兄弟 ,
并努力履行我对这片土地的职责, 就像你, 我的弟弟一样。

[hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ] [sted] .
have done in my stead .
有 完毕 在 我的 坚定 :
代替我做了。

“ [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˈmɑːrkəs] , [huː] [grɑːspt] [aɪ ˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] , —
” **He held out his hand to Marcus , who grasped it , saying , —**
” 他 握住 出去 他的 手 到 马库斯 , who 抓住 它 , 说 , —
他向马库斯伸出手, 马库斯握住他的手, 说道:

“ [waɪ] [nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [naʊ] , [tʃɑːrlz] ? ”
” **Why not stay with us now , Charles ? ”**
” 为什么 不是 停留 和 我们 现在 , 查尔斯 ? ”
“查尔斯, 你为什么不留下来和我们一起住呢? ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈɑːnər] [ɪz] [pledʒd] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
” **Because my honour is pledged , ” he answered .**
” 因为 我的 荣誉 是 承诺 , ” 他 回答 :
“因为我的荣誉已立誓,”他回答道。

“ [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] ; [aɪ][jæl; əl] [ˈnevər] [əˈgen] [dwel] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ɔːr][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ]
” **Not to the Indians ; I shall never again dwell among them or be one with**
” 不是 到 这 印度人 ; 我 将 绝不 再次 住 之中 他们 或者 是 一 和
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“不是对印第安人; 我再也不会和他们住在一起, 也不会和他们成为一体;
[bʌt; bət][tuː; tə][ˈkænədə] , [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][məːntˈkɑːm] .
but to Canada , to General Montcalm .
但 到 加拿大 , 到 一般的 蒙卡尔姆 :

但对加拿大, 对蒙卡尔姆将军来说。
[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ,
I have sworn to stand by him to the end , and I will do so ,
我 有 宣誓 到 站立 经过 他 到 这 结尾 , 和 我 将要 做 所以 ,
我已发誓要陪伴他到最后, 我一定会做到。

[nɑːt][æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃiːf] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .
not as an Indian chief if I can help it .
不是 作为 一个 印度 首席 如果 我 能 帮助 它 :
如果可以的话, 我绝不会以印第安酋长的身份去当。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][dʒɔɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [mə'lɪʃə] [æz; əz][ə; eɪ] [vɑ:lən'tɪr] ,
I shall join the Canadian militia as a volunteer ,
我 将 加入 这 加拿大 民兵 作为 一个 志愿者 ,
我将以志愿者的身份加入加拿大民兵组织。

[æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
as I ought to have done from the first ,
作为 我 应该 到 有 完毕 从 这 第一的 ,
我本应该从一开始就这么做的。

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
and fight for the cause which I still believe to be the right one .
和 斗争 为了 这 原因 哪个 我 仍然 相信 到 是 这 正确的 一 .
并为我依然坚信是正义的事业而奋斗。

[tel] ['rɑ:dʒər] [ðɪs] ; [hi:; hi] [wɪl] [ʌndər'stænd] .
Tell Roger this ; he will understand .
告诉 罗杰 这 ; 他 将要 理解 .
把这话告诉罗杰，他会理解的。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][em 'i:][hæv; həv][wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['fɑ:ðər] [næt] ,
And now let me have one look at Father Nat ,
和 现在 让 我 有 一 看 在 父亲 纳特 ,
现在让我再看一眼纳特神父。

[æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em] ['terəbli] ['wɪri] .
after which I will lie down and sleep , for I am terribly weary .
后 哪个 我 将要 说谎 向下 和 睡觉 , 为了 我 是 可怕 厌倦 .
之后我将躺下睡觉，因为我非常疲惫。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θri:] [wi:ks] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][mɑ:ntri'ɔ:l] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn]
I have been three weeks on the road from Montreal , and must return
我 有 到过 三 周 在 这 路 从 蒙特利尔 , 和 必须 返回
[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as quickly as possible .
作为 迅速地 作为 可能的 .
我从蒙特利尔出发已经三个星期了，必须尽快返回。

[ɪz]['rɑ:dʒər] [stɪl] [hɪr] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ] ? "
Is Roger still here to protect you ? "
是 罗杰 仍然 这里 到 保护 你 ? "
罗杰还在吗？ 他会保护你的吗？

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju: 'es] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] , " [sed] ['mɑ:rkəs] .
" He will not leave us till the spring , " said Marcus .
" 他 将要 不是 离开 我们 直到 这 春天 , " 说 马库斯 .
“他要到春天才会离开我们，”马库斯说。

" [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [tu:; tə] - [ɑ:n] ['bɪznəs] ;
" He is gone now for a couple of days to Cauterets on business ;
" 他 是 已消失 现在 为了 一个 夫妻 的 天 到 - 在 商业 ;
“他现在去考特雷特出差几天了；

[wen] [hi:; hi] [dʌz] [gʊð][fɔ:r; fər] [gʊd] [hi:; hi] [wɪl] [li:v] [ju: 'es] [wel] [prə'tektɪd] .
when he does go for good he will leave us well protected .
什么时候 他 做 去 为了 好的 他 将要 离开 我们 出色地 受保护 .
当他真的离开人世时，他会给我们留下很好的保护。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] ; [wi:; wi][hæv; həv] ['sentriz] [aʊt][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [naʊ] . "
You need not fear ; we have sentries out by night and by day now . "
你 需要 不是 害怕 ; 我们 有 哨兵 出去 经过 夜晚 和 经过 天 现在 . "
你们不必害怕，我们现在日夜都有哨兵巡逻。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] ； [let][em ˈiː] [siː] [ˈfɑːðər] [næt] ， ” [sed] [tʃɑːrlz] ；
“ **It is well ; let me see Father Nat , ” said Charles ;**
“ 它 是出色地 ； 让 我 看 父亲 纳特 ， ” 说 查尔斯 ；

“没事，让我去见见纳特神父，”查尔斯说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [nəˈθænjəl] - [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] .
and they led the way to the room where Nathaniel Boscowen lay sleeping .
和 他们 引领 这 方式 到 这 房间 在哪里 纳撒尼尔 - 躺 睡眠 .

他们带路来到纳撒尼尔·博斯科文熟睡的房间。

[ˈfeɪdɪŋ] [ðə; ði][ləmp][ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ， - [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][bed] ，
Shading the lamp she carried in her hand , Lois approached the bed ,
阴影 这 灯 她 携带 在 她 手 ， - 接近 这 床 ，

洛伊斯关上手里的灯，走到床边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd]
and was surprised to see that his eyes were open and that he moved
和 曾是 惊讶 到 看 那 他的 眼睛 是 打开 和 那 他 已搬

[ˈrestləsli] .
restlessly .
躁动不安 .

他惊讶地发现他的眼睛睁着，而且不安地动来动去。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ， - ？
“ **Is that you , Lois ?**
“ 是 那 你 ， - ？

“那是你吗，洛伊斯？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [jes] ， [ˈfɑːðər] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ； “ [jæl; ʃəl][aɪ] [əˈreɪndʒ] [jʊr; jər] [ˈpɪləʊz] ？
“ **Yes , father , ” she answered ; “ shall I arrange your pillows ?**
“ 是的 ， 父亲 ， ” 她 回答 ； “ 将 我 安排 你的 枕头 ？

“好的，父亲，”她回答说，“我可以帮您整理枕头吗？ ”

“ [ænd; ənd] [ˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] ， [ʃiː; ʃɪ] [bent] [ˈoʊvər]
“ **and signing to the two young men to keep in the shadow , she bent over**
“ 和 签名 到 这 二 年轻的 男人 到 保持 在 这 阴影 ， 她 弯曲 超过

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她示意两个年轻人待在阴影里，然后俯身靠近他。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He lifted his hand .
他 抬起 他的 手 .

他举起了手。

“ [maɪ] [ˈpɪləʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ， ” [hiː; hi] [sed] ； “ [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [brɪˈloʊ] ，
“ **My pillows are all right , ” he said ; “ but I heard voices in the room below ,**
“ 我的 枕头 是 全部 正确的 ， ” 他 说 ； “ 但 我 听到 声音 在 这 房间 以下 ，

“我的枕头都没问题，”他说；“但我听到楼下房间里有说话声，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [tʃɑːrlzɪz] .
and it seemed to me I recognised Charles's .
和 它 似乎 到 我 我 已确认 查尔斯的 .

我感觉我认出了查尔斯的。

[aɪ] [wʊd] [aɪ'ti:] [wɜ:r; wər] [soʊ] ; [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [læd] :
I would it were so ; I loved the lad :
我 会 它 是 所以 ; 我 喜爱 这 小伙子 :

我希望如此；我很喜欢这个孩子。

[ɪf] [ˈoʊnli] [aɪ] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [daɪ] ! " **if only I might see him before I die !** "
如果 仅有的 我 可能 看 他 前 我 死 ! "

如果我死前能再见他一面该多好啊！

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] , [ˈfɑ:ðər] [næt] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈgetɪŋ] [wel] ,
" You are not going to die , Father Nat ; you are getting well ,
" 你 是 不是 去 到 死 , 父亲 纳特 ; 你 是 获得 出色地 ,
"纳特神父，您不会死的；您会好起来的。"

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] [æz; əz] [ˈevər] .
and will be as hale and hearty as ever .
和 将要 是 作为 哈尔 和 爽朗 作为 曾经 .

并且会像以往一样身体健康、精神矍铄。

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [tʃɑ:rlz] [soʊ] [ˈveri] [mʌt] ? " [sed] - .
Do you wish to see Charles so very much ? " **said Lois .**
做 你 希望 到 看 查尔斯 所以 非常 很多 ? " 说 - .

“你真的那么想见查尔斯吗？”洛伊斯问道。

" [jes] , " [ˈænsər] [nəˈθænjəl] [ˈʃɔ:rtli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
" Yes , " answered Nathaniel shortly , as if the question irritated him .
" 是的 , " 回答 纳撒尼尔 不久 , 作为 如果 这 问题 受刺激 他 .

“是的，”纳撒尼尔简短地回答道，仿佛这个问题让他很恼火。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Then I will tell you something .
" 然后 我 将要 告诉 你 某物 .

“那么，我将告诉你一件事。”

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ; [hi:; hi] [ɪz] [hɪr] , " [sed] - .
It was his voice you heard ; he is here , " said Lois .
它 曾是 他的 嗓音 你 听到 ; 他 是 这里 , " 说 - .

“你听到的就是他的声音；他就在这里，”洛伊斯说道。

" [wer] ? " [æskt] [ˈfɑ:ðər] [næt] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli]
" Where ? " asked Father Nat , trying to lift his head , but Charles was quickly
" 在哪里 ? " 问 父亲 纳特 , 尝试 到 举起 他的 头 , 但 查尔斯 曾是 迅速地

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

“在哪儿？”纳特神父问道，试图抬起头，但查尔斯很快就来到他身边。

" [dɪr] [ˈfɑ:ðər] [næt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈfər'ɡɪv] [em'i:] . "
" Dear Father Nat , " he said , " forgive me . "
" 亲爱的 父亲 纳特 , " 他 说 , " 原谅 我 . "

“亲爱的纳特神父，”他说，“请原谅我。”

" [eɪ] , [maɪ] [læd] , [aɪ] [ˈfər'ɡɪv] [ði:] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Ay , my lad , I forgive thee , " and he clasped his hand .
" 哎 , 我的 小伙子 , 我 原谅 你 , " 和 他 紧握 他的 手 .

“哎，孩子，我原谅你了，”他握住孩子的手。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [ˈpi:p(ə)l] .
" I always told you they were a treacherous people .
" 我 总是 讲述 你 他们 是 一个 奸诈 人们 .

“我一直都告诉过你，他们是一群奸诈之徒。”

[jʊː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] ? "
You will come back to us now ? "
你 将要 来 后退 到 我们 现在 ? "

你现在要回来了吗？

" [pliːz] [gɑːd][aɪ] [wɪl] , " [sed] [tʃɑːrlz] .
" Please God I will , " said Charles .
" 请 上帝 我 将要 , " 说 查尔斯 .

“如果上帝保佑，我会的。”查尔斯说。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][ˈkɑːntent] .
" Then I am content .
" 然后 我 是 内容 .

“那我就心满意足了。”

[ðə; ði] [briːtʃ] [ɪz] [hiːld] ; [ˈlɑːŋ,leɪd] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][naːt] [ˈrɪvn] !
The breach is healed ; Langlade and Boscowen are not riven !
这 违反 是 已治愈 ; 朗格拉德 和 - 是 不是 裂隙 !

裂痕已愈合；朗格拉德和博斯科文不再分裂！

" [ænd; ənd][ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" and closing his eyes
" 和 结束 他的 眼睛

“然后闭上眼睛

, [hiː; hi] [ˈsetld] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .
, he settled himself to sleep .
, 他 定居 他自己 到 睡觉 .

他安顿下来准备睡觉。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [krept] [ˈsɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They watched him for a few minutes , and then crept softly out of the
他们 观看 他 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 悄悄地爬 轻轻 出去 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他们观察了他几分钟，然后悄悄地溜出了房间。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]
TO THE FORE
到 这 前

走到前线

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
At the first sign of spring ,
在 这 第一的 符号 的 春天 ,

春天来临的第一缕迹象出现时，

[ˈdʒen(ə)rəl][məːntˈkɑːm] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [əˈpouz] [ə; eɪ] [ˈstedi] [rɪˈzɪstəns]
General Montcalm prepared to take the field and oppose a steady resistance
一般的 蒙卡尔姆 准备 到 拿 这 场地 和 反对 一个 稳定的 反抗

[tuː; tə][æən; ən] [əˈtæk] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [əˈpɑːn] [kəˈbek] [baɪ]
to an attack which it was generally believed would be made upon Quebec by
到 一个 攻击 哪个 它 曾是 一般来说 相信 会 是 制成 之上 魁北克 经过

[wei] [ʌv; əv] [leɪks] [ʃæmˈpleɪn] [ænd; ənd][ɑːnˈteriəʊ] .
way of Lakes Champlain and Ontario .
方式 的 湖泊 尚普兰 和 安大略省 .

蒙卡尔姆将军准备上前迎战，以应对普遍认为将经由尚普兰湖和安大略湖对魁北克发起的进攻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [wʌn] [ˌæftəˈnuːn], [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbuːgənvɪl]
He was sitting in his tent one afternoon, in company with General Bougainville
他 曾是 坐着 在 他的 帐篷 一 下午 , 在 公司 和 一般的 布干维尔
[ænd; ənd] [ˌʃevəˈliə] ['liːvaɪz] .
and Chevalier Levis .
和 骑士 李维斯 .

一天下午, 他坐在帐篷里, 和布干维尔将军以及莱维斯骑士在一起。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][mæps][wɜːr; wər] [sprɛd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌmɑːntˈkɑːm][wʌz; wəz]
On a table before them maps were spread out, and Montcalm was
在 一个 桌子 前 他们 地图 是 传播 出去 , 和 蒙卡尔姆 曾是
[ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [dɪˈfens] ,
explaining his plan of defence ,
解释 他的 计划 的 防御 ,
他们面前的桌子上摊着地图, 蒙卡尔姆正在讲解他的防御计划。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʊd; əd] [əˈtempt] [ə; eɪ]['regjələr] [siːdʒ] [ʌv; əv] [kəˈbek]
supposing the English should attempt a regular siege of Quebec .
假如 这 英语 应该 试图 一个 常规的 围城 的 魁北克 .
假设英国人试图对魁北克进行正规围攻。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [taʊn] , ” [hiː; hi]
“ **I do not believe it possible for the English to approach the town** , ” **he**
“ 我 做 不是 相信 它 可能的 为了 这 英语 到 方法 这 镇 , ” 他
[sed] .
said .
说 .
“我不认为英国人有可能接近这座城镇,”他说。

“ [ɔːl] [raʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [aɪˈtiː] , [aɪ][jæl; ʃəl]['steɪ(ə)n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt]
“ **All round, on the high ground overlooking it, I shall station the principal part**
“ 全部 圆形的 , 在 这 高的 地面 俯瞰 它 , 我 将 车站 这 主要的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ;
of the army ;
的 这 军队 ;

“我将在周围的高地上, 俯瞰整个区域, 部署军队的主力;

[ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [wɪl] [ɪkˈstend] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][esˈtiː] . [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ɑːn][tuː; tə]
the right wing will extend along the river St. Charles and the left on to
这 正确的 翼 将要 延长 沿着 这 河 英石 . 查尔斯 和 这 左边 在 到
-
Montmorenci ;
- ;

右翼将沿圣查尔斯河延伸, 左翼将延伸至蒙莫朗西河;

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [wɪl] [ˈkʌvər] [æn; ən] [ˈeriə] [ʌv; əv][frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] [eɪt] [maɪlz] .
by this means our troops will cover an area of from seven to eight miles .
经过 这 方法 我们的 军队 将要 覆盖 一个 区域 的 从 七 到 八 英里 .
通过这种方式, 我们的部队将覆盖七到八英里的区域。

[ðə; ði] [stiːp] [graʊnd] ['raɪzɪz][ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtəz] [edʒ] ,
The steep ground rises almost from the water's edge ,
这 陡 地面 上升 几乎 从 这 水的 边缘 ,
陡峭的地面几乎从水边就拔地而起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədel] [ɪtˈself] [wɪl] [duː][ðə; ði] [rest] .
and the guns from the citadel itself will do the rest .
和 这 枪支 从 这 堡垒 本身 将要 做 这 休息 .
剩下的就交给城堡里的大炮吧。

[ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][nɑ:tɪ][bəuθɪ][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] ? ”
Are you not both of my opinion ? ”
是 你 不是 两个都 的 我的 观点 ？ ”

难道你们俩不都同意我的看法吗？

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] , ” [sed] [ˈli:vəɪz] .
“ We are , ” said Levis .
“ 我们 是 , ” 说 李维斯 .

“是的,”莱维斯说。

“ [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
“ If we can hold out till the winter ,
“ 如果 我们 能 抓住 出去 直到 这 冬天 ,

“如果我们能坚持到冬天,

[aɪ] [brɪˈli:v] [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [ðə; ði][ləstɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
I believe we shall see the last of the English .
我 相信 我们 将 看 这 最后的 的 这 英语 .

我相信我们将看到英国人的最后踪迹。

“ [i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Even while he was speaking , voices were heard outside the tent , and the
“ 甚至 尽管 他 曾是 请讲 , 声音 是 听到 外部 这 帐篷 , 和 这

[ˈsentɪn(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] ,
sentinel , looking in ,
哨兵 , 寻找 在 ,

“就在他说话的时候, 帐篷外也传来人声, 哨兵向里张望,

[sed] , —
said , —
说 , —

说, -

“ [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] . ”
“ A soldier with a despatch for the General . ”
“ 一个 士兵 和 一个 调度 为了 这 一般的 . ”

“一名士兵奉将军之命送信。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ˌmɑ:ntˈkɑ:m] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ Let him come in , ” said Montcalm , looking up .
“ 让 他 来 在 , ” 说 蒙卡尔姆 , 寻找 向上 .

“让他进来吧,”蒙卡尔姆抬起头说道。

[ə; eɪ] [kəˈneɪdɪən] , [ˈʁekəɡnaɪzəbəl][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] , [ˈentərd] .
A Canadian , recognisable as such by his dress , entered .
一个 加拿大 , 可识别的 作为 这样的 经过 他的 裙子 , 进入 .

一名加拿大人走了进来, 从他的穿着打扮就能看出他是加拿大人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [ˈrɪdn] [hɑ:rd] .
He was covered with dust , and had evidently ridden hard .
他 曾是 涵盖 和 灰尘 , 和 有 显然 骑 难的 .

他浑身沾满灰尘, 显然骑了很久。

[hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] [ˈletər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
He laid a letter on the table before the General .
他 铺设 一个 信 在 这 桌子 前 这 一般的 .

他把一封信放在将军面前的桌子上。

“ [hu:] [hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ˌmɑ:ntˈkɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] .
“ Who has sent you ? ” asked Montcalm , as he opened the despatch .
“ WHO 有 发送 你 ？ ” 问 蒙卡尔姆 , 作为 他 打开 这 调度 .

“是谁派你来的？”蒙卡尔姆一边打开公文一边问道。

“ [ˈkæptɪn] [ˈlɑːŋˌleɪd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈredi] [ˈænsər] .
“ **Captain Langlade** , ” **was the ready answer** .
“ 队长 朗格拉德 , ” 曾是 这 准备好 回答 .

“朗格拉德船长,”对方脱口而出。

[ðə; ði][ˈdʒɛnṑəlz, ˈdʒɛnrəlz] [feɪs] [gruː] [ˈvɪzəbli] [stɜːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
The General's face grew visibly sterner as he read , and when he had
这 将军的 脸 生长 明显地 更严厉 作为 他 读 , 和 什么时候 他 有
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

将军读着读着, 脸色明显变得严肃起来, 读完之后,

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ˈletər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [kept] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [ɪmˈfætɪkli]
he laid the letter on the table , kept his hand upon it , and said emphatically
他 铺设 这 信 在 这 桌子 , 保留 他的 手 之上 它 , 和 说 强调地
, —
: —
, —

他把信放在桌上, 手按在上面, 郑重其事地说:

“ [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt][ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ˈdʒɛnt(ə)lmən] .
“ **The decisive moment is approaching , gentlemen** .
“ 这 决定性 片刻 是 接近 , 先生们 .

“先生们, 决定性的时刻即将到来。”

[ðɪs] [ˈletər] [ɪz][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][,em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fliːt] [ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [θriː]
This letter is to inform me that the English with a great fleet are within three
这 信 是 到 通知 我 那 这 英语 和 一个 伟大的 舰队 是 之内 三
[liːɡz] [ˈv; əv] [kəˈbek] ;
leagues of Quebec ;
联赛 的 魁北克 ;

这封信是要告诉我, 英国人拥有一支强大的舰队, 距离魁北克只有三里格的距离;

[ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][ˈɑːrdʒ][ˈɑːrmi] , [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɛn(ə)rəl] [wɒlf] .
they have on board a large army , commanded by the young General Wolfe .
他们 有 在 木板 一个 大的 军队 , 命令 经过 这 年轻的 一般的 沃尔夫 .

他们船上载有一支庞大的军队, 由年轻的沃尔夫将军指挥。

[wiː; wi] [noʊ] [fʊl] [wel] [wʌt] [sɔːrt][ˈv; əv][mæn][hiː; hi][ɪz] !
We know full well what sort of man he is !
我们 知道 满的 出色地 什么 种类 的 男人 他 是 !

我们非常清楚他是什么样的人!

[ðə; ði] [feɪt] [ˈv; əv][ˈkæənədə] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] . “
The fate of Canada is now in the balance . ”
这 命运 的 加拿大 是 现在 在 这 平衡 . ”

加拿大的命运现在岌岌可危。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [fɔːrθ] [vɪkˈtɔːrɪəs] , [ˈdʒɛn(ə)rəl] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][æt; ət] [fɔːrt] [ˈwɪljəm]
“ **And you will come forth victorious , General , as you did at Fort William**
“ 和 你 将要 来 前进 胜利者 , 一般的 , 作为 你 做过 在 堡 威廉
[ˈhenri] [ænd; ənd][taɪˌkɑːndʒˈoʊɡə] ,
Henry and Ticonderoga ,
亨利 和 蒂康德罗加 ,

“将军, 你必将凯旋而归, 就像你在威廉亨利堡和提康德罗加堡所做的那样。”

“ [sed] [ˈliːvaɪz] .
“ **said Levis** .
“ 说 李维斯 .

“莱维斯说道。”

“ [gɑ:d][grænt][ai 'ti:] ！ ” [ænsər] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] .
“ **God grant it ！** ” **answered the General .**
“ 上帝 授予 它 ！ ” 回答 这 一般的 。

“愿上帝保佑！”将军回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈmezərz] [ɑ:r; ər] [wel] [ˈteɪkən] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:fəsərz] .
“ **I think our measures are well taken ,** ” **he said , turning to the two officers .**
“ 我 思考 我们的 措施 是 出色地 已采取 , ” 他 说 , 转弯 到 这 二 警官 。

“我认为我们采取的措施是恰当的,”他转向两名警官说道。

“ [ɪn][mai] [əˈpɪnjən] , [ənˈles] [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈtri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
“ **In my opinion , unless there be treason in the camp ,**
“ 在 我的 观点 , 除非 那里 是 叛国罪 在 这 营 ,

“依我之见，除非营地里有人叛国，

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [ˈnevər] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the English will never make themselves masters of the town .
这 英语 将要 绝不 制作 他们自己 大师 的 这 镇 。

英国人永远不可能成为这座城市的主人。

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈpregnəb(ə)l] . “
I believe it to be impregnable .”
我 相信 它 到 是 坚不可摧 。”

我认为它是坚不可摧的。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈhoʊld][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r]
“ **I am certain that , with intrenchments , I could hold the city with three or**
“ 我 是 肯定 那 , 和 防御工事 , 我 可以 抓住 这 城市 和 三 或者
[fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
four thousand men ,
四 千 男人 ,

“我确信，只要构筑工事，我就可以率领三四千人守住这座城市。”

“ [sed] [ˈbu:gənvɪl] ; [ˈædɪŋ] ,
“ **said Bougainville ; adding ,**
“ 说 布干维尔 ; 添加 ,

布干维尔说道；并补充道，

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wi:; wi][æɫ; əɫ] [ˈmʌstər] [ˈsɪksˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] [wɔ:lz] .
“ **In a few days we shall muster sixteen thousand men in and round its walls .**
“ 在 一个 很少 天 我们 将 鼓起 十六 千 男人 在 和 圆形的 它是 墙壁 。

“几天之内，我们将在城墙内外集结一万六千人。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ; [let][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kʌm] ！ “
There is nothing to fear ; let the English come ！”
那里 是 没有什么 到 害怕 ; 让 这 英语 来 ！ ”

没什么好怕的，让英国人来吧！

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfaɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [ænsər] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] .
“ **I am satisfied you are right ,** ” **answered the General .**
“ 我 是 使满意 你 是 正确的 , ” 回答 这 一般的 。

“我确信你是对的,”将军回答道。

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [hi:; hi] [sed] ,
Then , turning to the man who had brought the message , he said ,
然后 , 转弯 到 这 男人 WHO 有 带来 这 信息 , 他 说 ,

然后，他转向送信的人，说道：

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈlɑ:ŋleɪd] ,
“ **You will return at once to Captain Langlade ,**
“ 你 将要 返回 在 一次 到 队长 朗格拉德 ,

“你将立即返回朗格拉德船长处，

[ænd; ænd] [tel] [him; im][wi:: wi][jæl; jəl][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][æt; ət] [kə'bek] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pa:səb(ə)l] .
and tell him we shall join the army at Quebec as quickly as possible .
和 告诉 他 我们 将 加入 这 军队 在 魁北克 作为 迅速地 作为 可能的 .
并告诉他，我们将尽快到魁北克参军。

[ænd; ænd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wi:: wi] [wɪl] [kɔ:l][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] ,
And now , gentlemen , we will call a general council of officers ,
和 现在 , 先生们 , 我们 将要 称呼 一个 一般的 理事会 的 警官 ,
现在，先生们，我们将召开全体军官会议。

[ænd; ænd] [ðen] [tu:: tə] - ['mɔ:rʊʊ] [æt; ət] [dɑ:n] [ɪn] [ru:t] ; [wi:: wi][ɑ:r; ər] [ə'prʊʊtɪŋ] [ðə; ði][end] . "
and then to - morrow at dawn en route ; we are approaching the end . "
和 然后 到 - 明天 在 黎明 英文 路线 ; 我们 是 接近 这 结尾 . "
然后明天黎明时分继续赶路；我们即将到达终点。”

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:] , " [sed] ['bu:gənvɪl] .
"And a good thing too , "said Bougainville .
" 和 一个 好的 事物 也 , " 说 布干维尔 .
“而且这也是一件好事，”布干维尔说道。

" [wi:: wi][hæv; həv] ['ɪli] - - [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
"We have shilly - shallied long enough .
" 我们 有 犹豫不决 - - 长的 足够的 .
“我们已经拖延了太久。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌndər'stʊd] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wi:: wi] [ɪn'tend] [tu:: tə] [rɪ'meɪn] ['mæstərz]
It is time the English understood once for all that we intend to remain masters
它 是 时间 这 英语 理解 一次 为了 全部 那 我们 打算 到 保持 大师
[ʌv; əv]['kænədə] ,
of Canada ,
的 加拿大 ,

是时候让英国人彻底明白，我们打算继续统治加拿大。

[ænd; ænd][tu:: tə][hoʊld][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [oʊld]['sæmjʊəl] [jæm'pleɪn] [fɜ:rst][plɑ:ntɪd][ðə; ði]
and to hold the fortress upon which old Samuel Champlain first planted the
和 到 抓住 这 堡垒 之上 哪个 老的 塞缪尔 尚普兰 第一的 已种植 这
[frentʃ] [flæg] .
French flag .
法语 旗帜 .

并守住老塞缪尔·尚普兰首次插上法国国旗的堡垒。

" [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ænd][kə'lʊʊniəl]['ɑ:rmɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n]
"The following day the whole forces of the French and Colonial army were on
" 这 下列的 天 这 所有的 力量 的 这 法语 和 殖民 军队 是 在
[ðer; ðər] [wei] [tu:: tə] [kə'bek] .
their way to Quebec .
他们的 方式 到 魁北克 .

“第二天，法国和殖民地军队的全部兵力就向魁北克进发了。”

['oʊnli] [θri:] [bə'tæljənz] [wɜ:r; wər] [left] [æt; ət][taɪkɑ:ndʒ'ʊʊgə] ,
Only three battalions were left at Ticonderoga ,
仅有的 三 营 是 左边 在 蒂康德罗加 ,
提康德罗加只剩下三个营了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'tætʃmənt] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tu:: tə] [rɪ'zɪst] ['eni] ['pa:səb(ə)l] [ə'tæk] [baɪ] [leɪk]
and a strong detachment placed so as to resist any possible attack by Lake
和 一个 强的 分离 放置 所以 作为 到 抵抗 任何 可能的 攻击 经过 湖
[ɑ:n'teriʊʊ] .
Ontario .
安大略省 .

并部署了一支强大的分遣队，以抵御安大略湖可能发起的任何攻击。

[ðə; ði] [frentʃ] [tʊk] [ʌp] [pə'ziʃənz] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [maʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . [tʃɑ:rlz] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] ,
The French took up positions at the mouth of the St . Charles on the east ,
这 法语 采取 向上 职位 在 这 嘴 的 这 英石 : 查尔斯 在 这 东方 ,
法国人在东面的圣查尔斯河口占据了阵地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] - [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] , [wɪʃ] [ˌmɑ:nt'kɑ:m][hæd; həd] ['fɔ:tɪfaɪd]
and the river Montmorenci on the north - east , which Montcalm had fortified
和 这 河 - 在 这 北 - 东方 , 哪个 蒙卡尔姆 有 强化
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɑ:səb(ə)] [skɪl] .
with the greatest possible skill .
和 这 最 可能的 技能 .

东北方向是蒙莫朗西河，蒙卡尔姆曾以最高超的技艺对其进行了防御工事加固。
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] [bu:m] [ʌv; əv][lɔ:gz] [tʃeɪnd] [tə'geðər] [wʌz; wəz]
Across the mouth of the St . Charles a boom of logs chained together was
穿过 这 嘴 的 这 英石 : 查尔斯 一个 繁荣 的 日志 连锁 一起 曾是
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

在圣查尔斯河口，竖起了一道由铁链连接在一起的原木组成的拦河坝。
[prə'tektɪd] [baɪ] ['maʊntɪd] ['kænən] .
protected by mounted cannon .
受保护 经过 安装 大炮 .

由架设的火炮保护。
[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɔʊts] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] .
A bridge of boats crossing the river connected the city with the camp .
一个 桥 的 船 过境 这 河 连接 这 城市 和 这 营 .
一座由船只组成的桥梁横跨河流，连接着城市和营地。

[ɔ:l][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [kə'bek] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][es 'ti:] . [tʃɑ:rlz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd]
All the gates of Quebec except that of St . Charles were closed and
全部 这 大门 的 魁北克 除了 那 的 英石 : 查尔斯 是 关闭 和
[ˌbærrɪ'keɪd] .
barricaded .
路障 .

除了圣查尔斯城门外，魁北克城的所有城门都已关闭并设置了路障。
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] ['kænən] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
A hundred and six cannon were mounted on the walls ,
一个 百 和 六 大炮 是 安装 在 这 墙壁 ,
城墙上架设了106门大炮。

[waɪlst] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['bætəri] [ʌv; əv] [twelv] ['hevi] ['pi:sɪz] , [ə; eɪ]
whilst on the river there was a floating battery of twelve heavy pieces , a
而 在 这 河 那里 曾是 一个 漂浮的 电池 的 十二 重的 件 , 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɡʌnbɔʊt] ,
number of gunboats ,
数字 的 炮艇 ,
河上则有一支由十二门重炮组成的浮动炮台，以及若干炮艇。

[ænd; ənd] [eɪt] ['faɪərʃɪps] .
and eight fireships .
和 八 火船 .
还有八艘消防船。

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ˈmʌstəd] , [ðeɪ] [ˈpoʊstɪd] [ˌsɪksˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The army for the defence mustered , they posted sixteen thousand men , for the
这 军队 为了 这 防御 集结 , 他们 发布 十六 千 男人 , 为了 这
[moʊst][pɑ:rt] [ædvənˈteɪdʒəsli] ,
most part advantageously ,
最多 部分 有利地 ,
为保卫家园, 军队集结完毕, 部署了16000人, 大部分兵力部署得相当有利。

[bɪˈhaɪnd] [dɪˈfensɪv] [wɜ:rks] .
behind defensive works .
在后面 防守 作品 .
防御工事后方。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər][kəˈneɪdi:ənz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ju:z] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən]
A large portion of these were Canadians , who were of little use in the open
一个 大的 部分 的 这些 是 加拿大人 , WHO 是 的 小的 使用 在 这 打开
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,
这些人中很大一部分是加拿大人, 他们在开阔的战场上几乎没什么用处。

[bʌt; bət] [fʊ:t] [wel] [bɪˈhaɪnd] ;
but fought well behind intrenchments ;
但 战斗 出色地 在后面 防御工事 ;
但在战壕后方顽强抵抗;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊ] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪndiənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪv] [traɪbz] [ʌv; əv]
there were also upwards of a thousand Indians from the brave tribes of
那里 是 还 向上 的 一个 千 印度人 从 这 勇敢的 部落 的
[ðə; ði][ˈɪrəkwɔiz] ,
the Iroquois ,
这 易洛魁人 ,
还有上千名来自勇敢的易洛魁部落的印第安人。

[ɔ:r] [faɪv] [neɪʃəns] .
or five nations .
或者 五 国家 .
或者五个国家。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][dʒu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [kəˈbek] , [ˈnætʃ(ə)rəli]
It was at the end of June , and the country round Quebec , naturally
它 曾是 在 这 结尾 的 六月 , 和 这 国家 圆形的 魁北克 , 自然
[ˈfɜ:rtl] ,
fertile ,
沃 ,
当时是六月底, 魁北克周边地区, 土地天然肥沃,

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsʌmər] [ˈɡlɔ:ri] .
was in the height of its summer glory .
曾是 在 这 高度 的 它是 夏天 荣耀 .
正值盛夏鼎盛时期。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkə:vɪŋ] [ɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][es ˈti:] . [tʃɑ:rlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ɡɔ:rdʒ] [ʌv; əv]
On the curving shore from the St . Charles to the rocky gorge of
在 这 弯曲 支撑 从 这 英石 . 查尔斯 到 这 岩石 峡谷 的
- ,
Montmorenci ,
- ,
从圣查尔斯河到蒙莫朗西岩石峡谷的弯曲海岸线上,

[ə; eɪ][fɜ:rm] , [ˈsɑ:lɪd] [mæs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ʌnˈkɔŋkəd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:]
A firm , solid mass she looked in the summer sunshine , unconquered , and it
一个 公司 , 坚硬的 大量的 她 看起来 在 这 夏天 阳光 , 未被征服的 , 和 它
[si:md] [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)l] .
seemed unconquerable .
似乎 不可征服的 .

在夏日的阳光下, 它看起来像一个坚实、稳固的庞然大物, 不可征服, 而且似乎永远也无法被征服。

[ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [taʊn] , [kweɪnt] [ˈi:v(ə)n] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wʌn] - [ˈsto:rid] [ˈhaʊzɪz] , [bɪlt] [ˈhevɪli] [ʌv; əv]
A lovable town , quaint even then , with its one - storied houses , built heavily of
一个 可爱的 镇 , 古雅 甚至 然后 , 和 它是 一 - 有故事的 房屋 , 建造 重度 的
[stoʊn] [ænd; ənd] [ˈstʌkoʊd] [brɪk] ,
stone and stuccoed brick ,
石头 和 抹灰 砖 ,
这是一个可爱的小镇, 即使在当时也显得古朴雅致, 镇上都是一层楼的房子, 大多用石头和抹灰的砖块建造而成。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈdɔ:rmə] [ˈwɪndəʊz] [fʊl] [ʌv; əv] [haʊs] [plænts][ɪn] [i:tʃ] [ru:f] .
with two dormer windows full of house plants in each roof .
和 二 天窗 视窗 满的 的 房子 植物 在 每个 屋顶 .
每个屋顶上都有两扇老虎窗, 窗内摆满了盆栽植物。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈhaɪər] [stɪl] , [ə; eɪ] [ˈweðər] - [wɔ:rn] [wʊd] - [ˈkʌlərd] [ˈgæləri] [wʌz; wəz] [si:n]
Here and there , higher still , a weather - worn wood - coloured gallery was seen
这里 和 那里 , 更高 仍然 , 一个 天气 - 磨损 木头 - 有色 画廊 曾是 已见
, [pent] - [ru:ft] [ænd; ənd] [ˈbæləstərd] ,
, pent - roofed and balustered ,
, 五角星 - 有顶棚 和 栏杆式 ,
在更高处, 不时可以看到一些饱经风霜的木质走廊, 屋顶呈五角形, 并装有栏杆。

[dʒɪˈreinjəmz] [ˈfoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈbæləstərz] , [ænd; ənd] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] [ˈsɜ:rkliŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]
geraniums showing through the balusters , and white doves circling around and
天竺葵 显示 通过 这 栏杆 , 和 白色的 鸽子 盘旋 大约 和
[ˈku:ɪŋ] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊsɪl] .
cooing upon the windowsills .
咕咕 之上 这 窗台 .
天竺葵从栏杆缝隙中探出头来, 白鸽在窗台上盘旋鸣叫。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hə] [ˈhoʊmli] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Such as she was in her homely fashion ,
这样的 作为 她 曾是 在 她 家常的 时尚 ,
她穿着朴素的居家服,

[frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈlaɪk] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hə] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [praɪd] , [ðə; ði]
French and English alike looked up to her — the one with loving pride , the
法语 和 英语 同样 看起来 向上 到 她 — 这 一 和 爱 自豪 , 这
[ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌvətəs] [dɪˈzaɪər] .
other with covetous desire .
其他 和 贪婪的 欲望 .
法国人和英国人都敬仰她——前者带着爱慕和自豪, 后者带着贪婪的渴望。

[ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][dʒu:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fli:t] [ˈæŋkər] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ɔ:ˈli:ənz] ,
On the 26th of June the English fleet anchored off the Island of Orleans ,
在 这 26th 的 六月 这 英语 舰队 锚定 离开 这 岛 的 奥尔良 ,
6月26日, 英国舰队在奥尔良岛附近抛锚停泊。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [brɪˈloʊ] [kəˈbek] .
a few miles below Quebec .
一个 很少 英里 以下 魁北克 .
魁北克城以南几英里处。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrtɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][lənd][wɹ; wəz] [ə'pəʊzɪd] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
A small party attempting to land was opposed by the Canadians , but they
一个 小的 派对 尝试 到 土地 曾是 反对 经过 这 加拿大人 , 但 他们
[wɜːr; wər] ['biːtɪn] [ɔːf] ,
were beaten off ,
是 被打败 离开 ,

一小队试图登陆的人员遭到加拿大人的抵抗，但最终被击退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [ðen] ['lændɪd] .
and the whole army then landed .
和 这 所有的 军队 然后 登陆 .

然后，整支军队登陆了。

[wen] ['wɪljəm] [pɪt] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːrmi][ɪn]['kænədə][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]
When William Pitt gave the command of the English army in Canada to General
什么时候 威廉 匹兹堡 给予 这 命令 的 这 英语 军队 在 加拿大 到 一般的
[wʊlf] ,
Wolfe ,
沃尔夫 ,

当威廉·皮特将驻加拿大英军的指挥权交给沃尔夫将军时，

[aɪ 'tiː][wɹ; wəz][bʌt; bət]['næt(ə)rəl] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʃʊd; ʃəd] [ə'raʊz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn]
it was but natural that such an act should arouse feelings of jealousy in
它 曾是 但 自然的 那 这样的 一个 行为 应该 引起 情怀 的 妒忌 在
[men]['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
men older than himself ,
男人 老 比 他自己 ,

这种行为自然会引起比他年长的男人的嫉妒之情。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [huːz] ['ɔːrdərz][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
and under whose orders he had served in the earlier part of the campaign .
和 在下面 谁 订单 他 有 服务 在 这 早些时候 部分 的 这 活动 .

在战役初期，他曾奉其命令服役。

[wʊlf] [hɪm'self] [wɹ; wəz] [mɔːr] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ]
Wolfe himself was more alive to the responsibility than to the honour which
沃尔夫 他自己 曾是 更多的 活 到 这 责任 比 到 这 荣誉 哪个
[wɹ; wəz][ɔːlmoʊst] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
was almost thrust upon him .
曾是 几乎 推力 之上 他 .

沃尔夫夫人更看重的是责任，而不是几乎强加给他的荣誉。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [wɹ; wəz][moʊst] [prɪ'keriəs] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɹ; wəz] ['rerli] [friː]
The state of his health was most precarious ; in fact , he was rarely free
这 状态 的 他的 健康 曾是 最多 岌岌可危 ; 在 事实 , 他 曾是 很少 自由的
[frʌm; frəm][ə'kjuːt] [peɪn] ,
from acute pain ,
从 急性 疼痛 ,

他的健康状况极其糟糕；事实上，他很少能摆脱剧烈的疼痛。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][æn; ən] [ɪ'mens] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - [kə'mænd] [ænd; ənd]['enərdʒi][tuː; tə]
and it required an immense power of self - command and energy to
和 它 必需的 一个 巨大 力量 的 自己 - 命令 和 活力 到
[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə'ɡenst] [fə'tiːɡ] [ænd; ənd]['ment(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
enable him to bear up against fatigue and mental anxiety .
使能够 他 到 熊 向上 反对 疲劳 和 精神的 焦虑 .

他需要极强的自制力和精力才能克服疲劳和精神焦虑。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ,
Nevertheless , he had accepted the command unhesitatingly ,
尽管如此 , 他 有 公认 这 命令 毫不犹豫 ,

然而，他毫不犹豫地接受了命令。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɒŋkərɪŋ] [kə'bek] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðɪs] [nu:] ['dʒu:əl]
and with the determination of conquering Quebec and adding this new jewel
和 和 这 决心 的 征服 魁北克 和 添加 这 新的 宝石
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kraʊn] .
to the English crown .
到 这 英语 王冠 .

他们决心征服魁北克，将这颗新的明珠添加到英国的王冠上。

[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hæf] ['meʒərz] [wɜ:r; wər][noʊ][b:ŋgər] ['fi:zəb(ə)l] .
To accomplish this he knew that half measures were no longer feasible .
到 完成 这 他 知道 那 一半 措施 是 不 更长 可行的 .

他知道，要实现这一目标，半途而废的措施已经行不通了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ɔ:'liənz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [fʊl]
From the end of the Island of Orleans he could see and judge the full
从 这 结尾 的 这 岛 的 奥尔良 他 可以 看 和 法官 这 满的
[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;
strength of the enemy ;
力量 的 这 敌人 ;

从奥尔良岛的尽头，他可以看到并判断出敌人的全部实力；

[θri:] [greɪt] ['bætəriz] [fraʊnd] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [kə'bek] ,
three great batteries frowned down upon him from above Quebec ,
三 伟大的 电池 皱眉 向下 之上 他 从 多于 魁北克 ,
[pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
三座巨大的炮台从魁北克上空俯视着他，仿佛在对 他怒目而视。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði] [ri'daʊts] [ænd; ənd] ['pærəpɪts] [ʌv; əv] [keɪp] ['daɪmənd] ,
behind which rose the redoubts and parapets of Cape Diamond ,
在后面 哪个 玫瑰 这 堡垒 和 城垛 的 岬 钻石 ,
[ɪn][ðə; ði]
在其后方耸立着钻石角堡垒和城垛。

[waɪlst] [θri:] [ʌðər] ['bætəriz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvəz] [edʒ] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
whilst three other batteries down to the river's edge guarded the lower part of the
而 三 其他 电池 向下 到 这 河流的 边缘 守卫 这 降低 部分 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

而另外三座炮台则部署在河边，守卫着城镇的下部。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [raʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:θwɜ:ks] , [ri'daʊts] , [ænd; ənd]
The whole country round was covered with earthworks , redoubts , and
这 所有的 国家 圆形的 曾是 涵盖 和 土方工程 , 堡垒 , 和
[ɪn][ðə; ði] ['rɪvər][wɪð; wɪθ] ['fləʊtɪŋ] ['bætəriz] ,
intrenchments ; the river with floating batteries ,
防御工事 ; 这 河 和 漂浮的 电池 ,

周围整个地区遍布土方工事、堡垒和壕沟；河上布满了浮动炮台。

['faɪərʃɪps] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
fireships , and other engines of war .
火船 , 和 其他 发动机 的 战争 .
[wɔ:l] .
火船和其他战争机器。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə] ['ɪfu:] [ə; eɪ][pra:klə'meɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] : —
His first act was to issue a proclamation in the king's name : —
他的 第一的 行为 曾是 到 问题 一个 公告 在 这 国王的 姓名 : —
[hɪz; ɪz]
他的第一个举动是以国王的名义发布公告：——

“ [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz] [wʊlf] ,
“ **His Excellency Major - General James Wolfe ,**
” 他的 阁下 主要的 - 一般的 詹姆斯 沃尔夫 ,
“尊敬的詹姆斯·沃尔夫少将阁下，

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'tænik] ['mædʒəsti:z] [tru:ps] [naʊ] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər]
Commander - in - Chief of his Britannic Majesty's troops now stationed in the river
指挥官 - 在 - 首席 的 他的 不列颠尼克 陛下的 军队 现在 驻 在 这 河

[es 'ti:] . ['lɔ:rəns] ,
St . Lawrence ,
英石 : 劳伦斯 ,

驻扎在圣劳伦斯河的英国国王陛下军队总司令

[tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv]['kænədə] .
to the people of Canada .
到 这 人们 的 加拿大 .

致加拿大人民。

“ [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]['mæstər] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ] . , ['dʒʌstli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'genst] [fræns] ,
“ **My king and master George III . , justly irritated against France ,**
“ 我的 国王 和 掌握 乔治 三、 . , 公正地 受刺激 反对 法国 ,
“我的国王和主人乔治三世，对法国感到义愤填膺，

[hæz; həz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə]['hʌmb(ə)] [hɜ:r; həɹ] [praɪd] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]
has resolved to humble her pride and to revenge the insults she has
有 已解决 到 谦逊的 她 自豪 和 到 复仇 这 侮辱 她 有

[ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑ:lənɪz] .
inflicted on the English colonies .
造成的 在 这 英语 殖民地 .

她决心放下傲慢，报复她对英国殖民地所施加的侮辱。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [vju:] [hi:; hi][hæz; həz] [sent] [em 'i:] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)]
With this purpose in view he has sent me , at the head of a formidable
和 这 目的 在 看法 他 有 发送 我 , 在 这 头 的 一个 强大

['ɑ:rmɪ] ,
army ,
军队 ,

为此，他派我率领一支强大的军队，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fli:t] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [əd'vænst] ['ɔ:lməʊst]['ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tʃi:f]
with a fleet which has already advanced almost into the centre of their chief
和 一个 舰队 哪个 有 已经 先进的 几乎 进入 这 中心 的 他们的 首席

['sɪti] ,
city ,
城市 ,

他们的舰队已经推进到几乎到达他们主要城市中心的位置。

[tu:; tə] [dɪ'praɪv] [fræns] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][tu:; tə]
to deprive France of all her establishments in North America , and to
到 剥夺 法国 的 全部 她 机构 在 北 美国 , 和 到

[prə'kleɪm] ['brɪtɪʃ] [ru:l] .
proclaim British rule .
宣布 英国 规则 .

剥夺法国在北美的所有据点，并宣布英国统治。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mɪ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .
This is my mission , and by the grace of God I hope to carry it into effect .
这 是 我的 使命 , 和 经过 这 优雅 的 上帝 我 希望 到 携带 它 进入 影响 .

这是我的使命，我希望凭借上帝的恩典，能够实现它。

“ [dʒeɪmz] [wɒlf] .
“ **James Wolfe .**
“ 詹姆斯 沃尔夫 .

“詹姆斯·沃尔夫。

” [ðɪs] [dʌn] , [hiː hi] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [ˈliːvaɪz] ,
“ **This done , he took possession of Point Levis ,**
” 这 完毕 , 他 采取 拥有 的 观点 李维斯 ,
“事情就这样办成了, 他占领了莱维斯角。”

[ə; eɪ] [ˈpra:məntɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈbɔːrəns] ,
a promontory on the south bank of the St . Lawrence ,
一个 海角 在 这 南 银行 的 这 英石 . 劳伦斯 ,
圣劳伦斯河南岸的一个海岬,

[wer] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈnærouz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [striːm] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [bredθ] .
where the current narrows into a deep stream of only a mile in breadth .
在哪里 这 当前的 变窄 进入 一个 深的 溪流 的 仅有的 一个 英里 在 宽度 .
水流在此处收窄成一条仅一英里宽的深溪。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmʌŋktən] [ˈɑːkjupaɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [bəˈtæljənz] , [ænd; ənd] [ˈfeld] [ðə; ði] [ˈloʊər]
General Monckton occupied this point with four battalions , and shelled the lower
一般的 蒙克顿 占领 这 观点 和 四 营 , 和 带壳 这 降低
town across the river ,
town across the river ,
镇 穿过 这 河 ,
蒙克顿将军率领四个营占领了此处, 并炮击了河对岸的下游城镇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪtədel] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
but the citadel was beyond his reach .
但 这 堡垒 曾是 超过 他的 抵达 .
但城堡离他太远了。

[ˈwʊlfs] [ˈɑːrmi] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [truːps] : [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]
Wolfe's army consisted of nine thousand troops : it should have amounted to
沃尔夫的 军队 由.....组成 的 九 千 军队 : 它 应该 有 金额 到
[fɔːrˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
fourteen thousand ,
十四 千 ,
沃尔夫的军队由九千名士兵组成, 而正常情况下应该有14000人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndiən] [truːps]
but at the last moment the orders for some of the West Indian troops
但 在 这 最后的 片刻 这 订单 为了 一些 的 这 西方 印度 军队
[tuː; tə][dʒɔɪn][wɜːr; wər] [ˈkaʊntəməndɪd] ;
to join were countermanded ;
到 加入 是 撤销 ;
但在最后一刻, 部分西印度群岛军队加入战斗的命令被取消了;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ˈpɑːrtli] [duː] [tuː; tə] [ˈdʒeləsi] [æt; ət] [ˈwʊlfs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə]
this was probably partly due to jealousy at Wolfe's having been nominated to
这 曾是 大概 部分 到期的 到 妒忌 在 沃尔夫的 拥有 到过 提名 到
[ðə; ði] [tʃiːf] [kəˈmænd] .
the chief command .
这 首席 命令 .
这很可能是因为有人嫉妒沃尔夫被提名为最高指挥官。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmɪz] [wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
The two armies were stationed opposite each other on either side of the river .
这 二 军队 是 驻 对面的 每个 其他 在 任何一个 边 的 这 河 .
两军隔河相望。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsentrɪz] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
The English sentries at the farther end of the island saw in the middle of the
这 英语 哨兵 在 这 更远 结尾 的 这 岛 锯 在 这 中间 的 这
[naɪt] [ˈves(ə)lɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
night vessels coming down the river .
夜晚 船只 未来 向下 这 河 .

岛屿远端的英国哨兵在半夜看到有船只沿河而下。

[ðɪːz] [ˈɪps] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] , [tɑːr] ,
These ships were really filled with pitch , tar ,
这些 船舶 是 真的 已填 和 沥青 , 焦油 ,

这些船里真的装满了沥青、焦油。

[ænd; ænd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [kəmˈbʌsˈtəblz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈfelz] [ænd; ænd] [grəˈneɪdɪz] ,
and all sorts of combustibles mixed with shells and grenades ,
和 全部 排序 的 可燃物 混合 和 贝壳 和 手榴弹 ,

以及各种与炮弹和手榴弹混合在一起的可燃物，

[ænd; ænd][ðə; ði] [deks] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkæənən] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] [ʃɑːt]
and the decks crowded with a number of cannon crammed with grape shot
和 这 甲板 挤 和 一个 数字 的 大炮 拥挤 和 葡萄 射击

[ænd; ænd] [ˈmʌskɪt] [bɔːlɪz] .

and musket balls .
和 滑膛枪 球 .

甲板上挤满了许多大炮，炮膛里装满了葡萄弹和火枪弹。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [laɪk] [ˌpɪləs] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ænd; ænd] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs]
Suddenly they became like pillars of flame , and advanced with tremendous
突然 他们 成为 喜欢 柱子 的 火焰 , 和 先进的 和 巨大的

[ɪkˈsplɒʊʒn] [ænd; ænd] [nɔɪz] .

explosion and noise .
爆炸 和 噪音 .

突然间，它们变成了火焰柱，伴随着巨大的爆炸声向前推进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːfəsərz][hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [nɜːrv] , [ænd; ænd][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪps]
But the French officers had lost their nerve , and set fire to the ships
但 这 法语 警官 有 丢失的 他们的 神经 , 和 放 火 到 这 船舶

[tuː] [suːn] .

too soon .
也 很快 .

但法国军官们却临阵退缩，过早地放火焚烧了船只。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈæftər][ðer; ðər][fɜːrst] [səˈpraɪz] , [rɪˈkʌvəd] [ðer; ðər] [ˈkuːlnəs] , [ˈloʊə-d] [ðer; ðər][ˈboʊts] ,
The English , after their first surprise , recovered their coolness , lowered their boats ,
这 英语 , 后 他们的 第一的 惊喜 , 恢复 他们的 凉爽 , 降低 他们的 船 ,

英国人在最初的惊愕过后恢复了冷静，放下了船只。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [rəʊd] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈfaɪərˌɪps] ,
and the sailors rowed out to meet the fireships ,
和 这 水手们 划船 出去 到 见面 这 火船 ,

水手们划着小船去迎接火船。

[ænd; ænd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgræpnəl] [ðeɪ] [təʊd] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [lənd] ,
and by means of grapnels they towed them towards land ,
和 经过 方法 的 抓钩 他们 被拖走 他们 向 土地 ,

他们用抓钩将它们拖向陆地。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstrændɪd] [ænd; ænd] [left] [tuː; tə][bɜːrn] [ðəmˈselvz] [aʊt] .
where they were stranded and left to burn themselves out .
在哪里 他们 是 搁浅 和 左边 到 烧伤 他们自己 出去 .

他们被困在那里，任由自己被烧死。

[ðʌs] [ðə; ði] [faɪt] [maɪt] [ˈtruːli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɪˈɡʌn] .
Thus the fight might truly be said to have begun .

因此 这 斗争 可能 真的 是 说 到 有 开始 .

因此，这场战斗才真正开始。

[tuː; tə] [ˈlʊkəz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [berz] [ðə; ði] [ˈæspekt]
To lookers on , and at this distance of time , it almost bears the aspect
到 外貌 在 , 和 在 这 距离 的 时间 , 它 几乎 熊 这 方面
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈduːəl] ,
of a duel ,
的 一个 决斗 ,

在旁观者看来，时隔多年，这几乎就像一场决斗。

[ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈæktər] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ˈboʊdli] [ɪn] [rɪˈliːf] , [ˈfaɪtɪŋ] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
the two principal actors standing out boldly in relief , fighting not for themselves ,
这 二 主要的 演员 常设 出去 大胆地 在 宽慰 , 斗争 不是 为了 他们自己 ,
[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈkʌntrɪz] ,
but for their countries ,
但 为了 他们的 国家 ,

两位主要人物形象鲜明突出，他们不是为了自己而战，而是为了自己的国家而战。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] .
and , to a certain extent , for their religion .
和 , 到 一个 肯定 程度 , 为了 他们的 宗教 .

在某种程度上，也与他们的宗教信仰有关。

[ˈkæθəlɪk] [fræns] , [ˈprɑːtɪstənt] [ˈɪŋɡlənd] !
Catholic France , Protestant England !
天主教 法国 , 新教 英格兰 !

天主教的法国，新教的英国！

[ˈnoʊb(ə)] [men] [ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
Noble men in every sense of the word , worthy of each other ,
高贵 男人 在 每一个 感觉 的 这 单词 , 值得 的 每个 其他 ,

各方面都堪称高尚的人，彼此相得益彰。

[ðer; ðər] [neɪmz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [pɑːˈsterəti] [lɪŋkt] [təˈgeðər] — “ [wʊlf] [ænd; ənd]
their names have come down to posterity linked together — “ Wolfe and
他们的 姓名 有 来 向下 到 后人 链接 一起 — “ 沃尔夫 和
[ˌmɑːntˈkɑːm] .
Montcalm .
蒙卡尔姆 .

他们的名字一起流传至今——“沃尔夫和蒙卡尔姆”。

” [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
” **CHAPTER XXVI**
” 章 26

第二十六章

[ðə; ði] [tʃaɪld]
THE CHILD
这 孩子

孩子

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌmɑːntˈkɑːm] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [æt; ət]
General Montcalm was slowly pacing up and down the room he occupied at
一般的 蒙卡尔姆 曾是 缓慢地 踱步 向上 和 向下 这 房间 他 占领 在
[hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɑːn] [ðə; ði] [es ˈtiː] . [tʃɑːrlz] ;
his headquarters on the St . Charles ;
他的 总部 在 这 英石 . 查尔斯 ;

蒙卡尔姆将军在他位于圣查尔斯河畔的总部房间里来回踱步；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈlɑ:ŋ,leɪd] , [kɔ:ld] [baɪ] [ˈkɜ:rtəsi] [ˈkæptɪn] [ˈlɑ:ŋ,leɪd] .
the only other person present was Langlade , called by courtesy Captain Langlade .
这 仅有的 其他 人 展示 曾是 朗格拉德 , 称为 经过 礼貌 队长 朗格拉德 .

当时在场的还有朗格拉德，被礼节性地称为朗格拉德上尉。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [əˈnɔɪəns] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz] [feɪs] .
A look of great annoyance was on the General's face .
一个 看 的 伟大的 烦恼 曾是 在 这 将军的 脸 .

将军脸上露出了极度恼怒的神色。

“ [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [du:] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You cannot do this , ” he said .
“ 你 不能 做 这 ; ” 他 说 ;

“你不能这样做,”他说。

“ [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈkæri] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
“ What you have engaged to accomplish you must carry out to the end .
“ 什么 你 有 已订婚的 到 完成 你 必须 携带 出去 到 这 结尾 .

“你承诺要做的事情，就必须完成到底。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪðˈdrɔ:] [jɔ:rsɛlf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du::] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [ɪnˈkælkjələbl] **If you withdraw yourself from the Indians , you will do our cause incalculable**
如果 你 提取 你自己 从 这 印度人 , 你 将要 做 我们的 原因 不可估量
[hɑ:rm] .
harm .
伤害 .

如果你退出对印第安人的声援，将会对我们的事业造成无法估量的损害。

[ðeɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ; [ðeɪ] [əˈbeɪ] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They know you ; they obey you ; you are a power with them .
他们 知道 你 ; 他们 服从 你 ; 你 是 一个 力量 和 他们 .

他们认识你；他们服从你；你对他们来说就是一股强大的力量。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəˈneɪdi:ənz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][wʌn] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɑ:fəsərz] .
With the Canadians you are no one ; they have their own officers .
和 这 加拿大人 你 是 不 一 ; 他们 有 他们的 自己的 警官 .

在加拿大人眼里，你算不了什么；他们有自己的军官。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi](ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end] [ʌv; əv] **In my opinion , you are bound to retain your present position until the end of**
在 我的 观点 , 你 是 边界 到 保持 你的 展示 位置 直到 这 结尾 的
[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ;
the campaign ;
这 活动 ;

我认为，你肯定会保住目前的职位直到竞选结束；

[ðə; ði] [rɔŋz] [ju:; jʊ] [dɪˈplɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkri:st] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] [wɜ:r; wər] **the wrongs you deplore would be greatly increased if your influence were**
这 错误 你 遗憾 会 是 非常 增加 如果 你的 影响 是
[wɪðˈdrɔ:n] .
withdrawn .
撤回 .

如果你的影响力消失，你所痛恨的那些错误将会更加严重。

[aɪ] [ɪnˈtri:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [meɪk] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [æ; tət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] .
I entreat of you , make no change at the present critical moment .
我 恳求 的 你 , 制作 不 改变 在 这 展示 批判的 片刻 .

我恳求你们，在这个关键时刻不要做出任何改变。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [laɪz] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , [aɪ] [wɪl] [ˈlaɪtn] [jʊr; jər] [ˈdu:tɪz] ;
As far as lies in my power , I will lighten your duties ;
作为 远的 作为 谎言 在 我的 力量 , 我 将要 减轻 你的 职责 ;

只要我有能力，我就会减轻你们的负担；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'meɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɪndiəns] , [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][hænd][ænd; ənd]
but you must remain with your Indians , to hold them in hand and
但 你 必须 保持 和 你的 印度人 , 到 抓住 他们 在 手 和
[tuː; tə][rɪ'streɪn][ðem; ðəm] . "
to restrain them . "
到 抑制 他们 : "
但你必须留在你的印第安人身边，控制并约束他们。”

" [aɪ][hæv; həv] ['prə:mɪst] [maɪ]['pi:p(ə)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **I have promised my people I would have nothing further in common with the**
" 我 有 承诺 我的 人们 我 会 有 没有什么 更远 在 常见的 和 这
['ɪndiəns] ,
Indians ,
印度人 ,
“我已向我的人民承诺，我将与印第安人断绝一切关系。”

" [sed] [tʃɑ:rlz] .
" **said Charles** .
" 说 查尔斯 :
查尔斯说道。

" [juː; jʊ] [pledʒd] [jɔ:r'self] [fɜ:rst][tuː; tə][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **You pledged yourself first to me , " said the General** .
" 你 承诺 你自己 第一的 到 我 , " 说 这 一般的 :
“你首先向我宣誓效忠,”将军说道。

" [juː; jʊ] ['kænɑ:t] ['dezərt] [em 'i:] ; [juː; jʊ] [wʊd] [duː][fɑ:r] ['greɪtər] [hɑ:rm][baɪ] [wɪð'drɔɪŋ] [jɔ:r'self] .
" **You cannot desert me ; you would do far greater harm by withdrawing yourself** .
" 你 不能 沙漠 我 ; 你 会 做 远的 更大的 伤害 经过 撤退 你自己 :
“你不能抛弃我；如果你离开，只会给我造成更大的伤害。”

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ʌv; əv][juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] .
I entreat of you not to do this thing .
我 恳求 的 你 不是 到 做 这 事物 :
我恳求你不要这样做。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **And he went up to the young man** ,
" 和 他 去 向上 到 这 年轻的 男人 ,
于是他走到那年轻人跟前，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] ['eləkwəns] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]
and took his hand with the persuasive eloquence for which he was so
和 采取 他的 手 和 这 有说服力的 口才 为了 哪个 他 曾是 所以
['noʊtɪd] .
noted .
著名的 :
他用他那著名的雄辩口才握住了他的手。

[tʃɑ:rlz] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðæt] , [wʌns][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [rɪ'mu:vɪd]
Charles knew full well that the General was right ; that , once his authority removed
查尔斯 知道 满的 出色地 那 这 一般的 曾是 正确的 ; 那 , 一次 他的 权威 已移除
,
:
,
查尔斯非常清楚将军是对的；一旦他的权力被剥夺，

[ðə; ði]['ɪndiəns] [wʊd] [biː; bi] [mɔ:ɹ] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][hoʊld] [ʌndər] [rɪ'streɪnt] ,
the Indians would be more difficult than ever to hold under restraint ,
这 印度人 会 是 更多的 难的 比 曾经 到 抓住 在下面 克制 ,
印第安人将比以往任何时候都更难被控制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈnæt](ə)rəl] [ˈkruːəlti] [wəd] [hæv; həv] [fri:] [skoʊp] .

and that their natural cruelty would have free scope .
和 那 他们的 自然的 残酷 会 有 自由的 范围 :

他们天性中的残忍将会肆意妄为。

[skælp] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] !

Scalps without number !
头皮 没有 数字 !

数不清的头皮!

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [æmˈbɪ](ə)n] .

they had no other ambition .
他们 有 不 其他 志向 :

他们别无所求。

[ðə; ði][ˈirəkwɔiz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn][wɔːr][ænd; ənd][ɪn] [ˈeləkwəns] , [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ]

The Iroquois , if they were foremost in war and in eloquence , were also
这 易洛魁人 , 如果 他们 是 首先 在 战争 和 在 口才 , 是 还

[ˈfɔːrmoʊst] [ɪn] [ˈsævɪdʒ] [ækt] .

foremost in savage acts .
首先 在 野蛮的 行为 :

易洛魁人虽然在战争和雄辩方面最为杰出，但在野蛮行径方面也同样最为杰出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][æz; əz][ðer; ðər] [ˈliːdər] , [ænd; ənd] [wəd]

They were proud to have a white man as their leader , and would
他们 是 自豪的 到 有 一个 白色的 男人 作为 他们的 领导者 , 和 会

[rɪˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrʃn] ,

revenge his desertion ,
复仇 他的 逃兵 ,

他们以白人为首领而自豪，并誓要报复他的背叛。

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][baɪ] [wɪðˈdrɔɪn] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frent] [kɔːz] .

perhaps even by withdrawing themselves from the French cause .
也许 甚至 经过 撤退 他们自己 从 这 法语 原因 :

甚至可能通过退出法国事业来实现。

[hiː; hi][ˈriələɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [fɔːls] [steps] ,

He realised for the first time how difficult it is to retrace false steps ,
他 意识到 为了 这 第一的 时间 如何 难的 它 是 到 回溯 错误的 步骤 ,

他第一次意识到，要弥补错误是多么困难。

[ænd; ənd][tuː; tə][ʌnˈduː] [ˈrɔːŋduːɪŋ] .

and to undo wrongdoing .
和 到 撤销 不当行为 :

并纠正错误行为。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]

He had joined himself to the Indians , he had sworn to serve the
他 有 加入 他自己 到 这 印度人 , 他 有 宣誓 到 服务 这

[frent] [kɔːz] ,

French cause ,
法语 原因 ,

他加入了印第安人的阵营，宣誓效忠法国事业。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɛndz] :

of his own free will and for his own personal ends :
的 他的 自己的自由的 将要 和 为了 他的 自己的 一个人的 结束 :

出于他自己的自由意志和个人目的：

[wʌz; wəz][hiː; hi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [wiðˈdrɔɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][soʊ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz]
was he justified in withdrawing himself at so critical a moment for reasons
曾是 他 合理的 在 撤退 他自己 在 所以 批判的 一个 片刻 为了 原因
[ˈiːkwəli] [ˈpɜːrsən(ə)l] ?
equally personal ?
同样地 个人的 ?

在如此关键的时刻，他出于同样私人的原因而选择退出，这合理吗？

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][tuːld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
His sense of justice told him he was not .
他的 感觉 的 正义 讲述 他 他 曾是 不是 .
他的正义感告诉他，他并非如此。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɑːtft] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] ,
After a few minutes ' reflection , during which the General watched him anxiously ,
后 一个 很少 分钟 - 反射 , 期间 哪个 这 一般的 观看 他 焦虑地 ,
[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈsɪriəs] ,
he said , in serious ,
他 说 , 在 严肃的 ,

经过几分钟的沉思，将军焦急地注视着他，他严肃地说：

[ˈmezərd] [tuːnz] , [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːgər] , [ɪmˈpetʃuəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld] , —
measured tones , very different from the eager , impetuous voice of old , —
测量 音调 , 非常 不同的 从 这 渴望的 , 浮躁 嗓音 的 老的 , —
语气沉稳，与以往那种急切、冲动的声音截然不同——

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I will remain with you .**
" 我 将要 保持 和 你 .
我会一直陪着你。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɑːrm] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] .
I have done harm enough already .
我 有 完毕 伤害 足够的 已经 .
我已经造成了足够的伤害。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [liːst] [rɔːŋ] .
It is no longer with me a question of right , but what is least wrong .
它 是 不 更长 和 我 一个 问题 的 正确的 , 但 什么 是 至少 错误的 .
对我而言，对错不再是问题，而是错得最不离谱的问题。

[aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [maɪ] [oʊn] [ɪnkləˈneiʃənz] [ɔːl][maɪ][laɪf] ; [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] . "
I have studied my own inclinations all my life ; now I am going against them . "
我 有 研究 我的 自己的 倾向 全部 我的 生活 ; 现在 我 是 去 反对 他们 . "
我一生都在研究自己的喜好；现在我却要违背它们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [wel] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] , " [sed] [ˌmɑːntˈkɑːm] .
" **And you do well , believe me , " said Montcalm .**
" 和 你 做 出色地 , 相信 我 , " 说 蒙卡尔姆 .
“相信我，你做得很好，”蒙卡尔姆说道。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [heit] [ðə; ði][ˈɪndiənz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ; [maɪ] [hoʊl] [soʊl] [rɪˈkɔɪlz] [frʌm; frəm]
" **No one can hate the Indians more than I do ; my whole soul recoils from**
" 不 一 能 恨 这 印度人 更多的 比 我 做 ; 我的 所有的 灵魂 反冲 从
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
“没有人比我更恨印第安人；我的整个灵魂都对他们感到厌恶。”

[haʊ] [juː; jʊ] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðəm; ðəm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [em ˈiː] ; [bʌt; bət]
How you ever came to join them has been a wonder to me ; but
如何 你 曾经 来了 到 加入 他们 有 到过 一个 想知道 到 我 ; 但
[ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,
having done so ,
拥有 完毕 所以 ,

我一直很纳闷，你当初是怎么加入他们的；但既然你已经加入了，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [fer] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [jʊr; jər] [poʊst] [ʌn ˈtiː] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] [ˈoʊvər] .
it is but fair that you should remain at your post until the war is over .
它 是 但 公平的 那 你 应该 保持 在 你的 邮政 直到 这 战争 是 超过 .
你理应坚守岗位，直到战争结束。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [noʊ] [æn; ən] [ˈaʊɜːz] [træŋˈkwɪləti] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] [ˈliːdər] .
I should never know an hour's tranquillity if you were not their leader .
我 应该 绝不 知道 一个 小时 宁静 如果 你 是 不是 他们的 领导者 .
如果不是你的领导，我永远也无法享受片刻宁静。

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ; [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [pərˈhæps] [faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpruːvɪŋ]
Thank you for your decision ; some day I may perhaps find means of proving
感谢 你 为了 你的 决定 ; 一些 天 我 可能 也许 寻找 方法 的 证明
[maɪ] [ˈgrætɪtuːd] . "
my gratitude . "
我的 感激 . "

感谢您的决定；或许有一天我会找到办法来表达我的感激之情。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈrendər] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [tʃɑːrlz] .
" You could render me a service now at once , if you would , " said Charles .
" 你 可以 使成为 我 一个 服务 现在 在 一次 , 如果 你 会 , " 说 查尔斯 .
“如果你愿意的话，现在就可以立刻为我做点什么，”查尔斯说。

" [neɪm] [aɪ ˈtiː] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .
" Name it , " answered the General .
" 姓名 它 , " 回答 这 一般的 .
“说出它的名字，”将军回答道。

" [aɪ] [tʊʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , " [sed] [tʃɑːrlz] [ˈkwɪkli] ;
" I told you I had a son , " said Charles quickly ;
" 我 讲述 你 我 有 一个 儿子 , " 说 查尔斯 迅速地 ;
“我告诉过你我有个儿子，”查尔斯赶紧说道；

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daɪd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] .
" his mother died trying to save the Marshes .
" 他的 母亲 死亡 尝试 到 节省 这 沼泽 .
“他的母亲为了保护沼泽地而牺牲了。”

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrniɪŋ] ,
She had carried the child with her in her long journeyings ,
她 有 携带 这 孩子 和 她 在 她 长的 旅程 ,
她长途跋涉时一直带着这个孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and when the Indians attacked the village ,
和 什么时候 这 印度人 遭到攻击 这 村庄 ,
当印第安人袭击村庄时，

[ʃiː; ʃɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] .
she hid him in the trunk of a tree while she went to the rescue .
她 隐藏 他 在 这 树干 的 一个 树 尽管 她 去 到 这 救援 .
她把他藏在树干里，然后去营救他。

[wen] [ðə; ði] [freɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ʃiː; ʃi][təʊld][maɪ] [ˈsɪstər] - [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
When the fray was over she told my sister Lois where to find the child ,
什么时候 这 磨损 曾是 超过 她 讲述 我的 姐姐 - 在哪里 到 寻找 这 孩子 ,
冲突结束后, 她告诉我妹妹洛伊斯在哪里可以找到孩子。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] [lək] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
but when she sent to look for it , it had disappeared .
但 什么时候 她 发送 到 看 为了 它 , 它 有 消失 .
但当她派人去寻找时, 却发现它已经不见了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈtreɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ][hæf] -
I have been a long time tracing it , but at last discovered that a half -
我 有 到过 一个 长的 时间 追踪 它 , 但 在 最后的 发现 那 一个 一半 -
[ˈbrʌðər] [ʌv; əv] - ,
brother of Nadjii's ,
兄弟 的 - ,
我追踪了很久, 最终发现纳吉的同父异母兄弟,

[ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ˈrɑːdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [əˈtæk] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
the lad who had warned Roger of the meditated attack , had found the
这 小伙子 WHO 有 警告 罗杰 的 这 冥想 攻击 , 有 成立 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
那个曾警告罗杰有人蓄意袭击的男孩找到了那个孩子。

[brɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuərən] [ˈwʊmən] , [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət]
brought it up here , and given it in charge of a Huron woman , living at
带来 它 向上 这里 , 和 给定 它 在 收费 的 一个 休伦 女士 , 活的 在
[lɔˈret] .
Lorette .
洛雷特 .
把它带到这里, 交给住在洛雷特的休伦族妇女保管。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
At first I doubted the story ; but I went to see the child two days ago ,
在 第一的 我 怀疑 这 故事 ; 但 我 去 到 看 这 孩子 二 天 前 ,
起初我对这个故事表示怀疑; 但两天前我去看望了那个孩子。

[ænd; ənd] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [sʌn] .
and recognised him as my son .
和 已确认 他 作为 我的 儿子 .
我认出他是我的儿子。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][ɪz] — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] ; [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
I cannot leave him where he is — it is not safe ; and , moreover ,
我 不能 离开 他 在哪里 他 是 — 它 是 不是 安全的 ; 和 , 而且 ,
我不能把他留在那里——那里不安全; 而且,
[aɪ] [ˈnevər] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɪndiən] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
I never wish him to know that he has Indian blood in his veins .
我 绝不 希望 他 到 知道 那 他 有 印度 血 在 他的 静脉 .
我永远不希望他知道他血管里流淌着印度人的血液。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrsjəˌlaɪnz] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk]
I have thought that at the Convent of the Ursulines they would take
我 有 想法 那 在 这 修道院 的 这 乌尔苏拉修女 他们 会 拿
[hɪm; ɪm][ɪn] ,
him in ,
他 在 ,
我曾以为乌尔苏拉修道院会收留他。

[ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wəd] [əb'teɪn] [əd'mɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][him; ɪm] . “

and **care** **for** **him** , **if** **you** **would** **obtain** **admission** **for** **him** . “

和 关心 为了 他 , 如果 你 会 获得 入学 为了 他 . “

如果你能帮他争取到入院资格，就请你照顾他。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][ˈsɪmpəlɜ:, ˈsɪmplɜ:] , “ [ˈænsər] [ˌmɑ:ntˈkɑ:m] .

“ **Nothing** **can** **be** **simpler** , “ **answered** **Montcalm** .

“ 没有什么 能 是 更简单 , “ 回答 蒙卡尔姆 .

“再简单不过了，”蒙卡尔姆回答道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [θri:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] - [ˈentəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɔ:vɪs] .

“ **You** **know** **that** **three** **months** **ago** **Mercèdes** **entered** **as** **a** **novice** .

“ 你 知道 那 三 几个月 前 - 进入 作为 一个 新手 .

“你知道，三个月前梅赛德斯是以新手的身份参赛的。”

[ˈæftər] [ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntriˈɔ:l][aɪ] [ˈnevər] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈmædəm] - :

After **that** **affair** **of** **Montreal** **I** **never** **allowed** **her** **to** **return** **to** **Madame** **Péan** :

后 那 事务 的 蒙特利尔 我 绝不 允许 她 到 返回 到 夫人 - :

[ɪnˈdi:d] ,

indeed ,

的确 ,

蒙特利尔那件事之后，我再也没有允许她回到佩安夫人身边：事实上，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][du:][soʊ] ;

she **had** **no** **desire** **to** **do** **so** ;

她 有 不 欲望 到 做 所以 ;

她并不想这样做；

[ʃi:; ʃɪ] [ˈbɛgd] [em ˈi:][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][ˈentər][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][æt; ət][wʌns] .

she **begged** **me** **to** **let** **her** **enter** **the** **convent** **at** **once** .

她 乞求 我 到 让 她 进入 这 修道院 在 一次 .

她恳求我让她立刻进入修道院。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃɪ][ˈpaɪnd][ænd; ənd] [dru:pt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ˈʌnˈtɪl][aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə]

In **fact** , **she** **pined** **and** **drooped** **from** **that** **time** , **until** **I** **brought** **her** **back** **to**

在 事实 , 她 松开 和 下垂 从 那 时间 , 直到 我 带来 她 后退 到

[kəˈbek] ,

Quebec ,

魁北克 ,

事实上，从那时起她就一直郁郁寡欢，直到我把她带回魁北克。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈmɑ:rð] [bəuθ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈɜ:rsjəˌlaɪnz] [təˈgeðər] .

and **she** **and** **Marthe** **both** **entered** **the** **Ursulines** **together** .

和 她 和 玛尔特 两个都 进入 这 乌尔苏拉修女 一起 .

她和玛尔特一起加入了乌尔苏拉修女会。

[sɪns] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [rɪˈkʌvəd] ,

Since **then** **she** **has** **recovered** ,

自从 然后 她 有 恢复 ,

此后她已康复。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][faɪnd] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ,

and **whenever** **I** **can** **manage** **to** **find** **time** **to** **go** **and** **see** **her** ,

和 每当 我 能 管理 到 寻找 时间 到 去 和 看 她 ,

只要我能抽出时间去看她，

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] .

she **is** **as** **bright** **and** **happy** **as** **I** **can** **wish** .

她 是 作为 明亮的 和 快乐的 作为 我 能 希望 .

她聪明快乐，正是我所希望的。

[jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [su:'pɪriər] .
Yes , certainly , I will give you a letter to the Superior .
是的 , 当然 , 我 将要 给 你 一个 信 到 这 优越的 .

当然, 我会给你写一封给上级的信。

[teɪk] [jʊr; jər][tʃaɪld][ðər; ðər] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [kæəd] [fɔ:r; fər] .
Take your child there ; it will be well cared for .
拿 你的 孩子 那里 ; 它 将要 是 出色地 关心 为了 .

带孩子去那里吧, 他会得到很好的照顾。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌnz] ; " [ænd; ənd] ['saɪtɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz]
I will write it at once ; " and sitting down , he drew the writing materials
我 将要 写 它 在 一次 ; " 和 坐着 向下 , 他 画 这 写作 材料
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
towards him .
向 他 .

“我这就写下来;”说着, 他坐了下来, 把书写工具拿到自己面前。

" [ðər; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] , " [ɪf] [ju:; jʊ]['prez(ə)nt] [jɔ:r'self] [tu:; tə] -
" There , " he said , handing the letter to Charles , " if you present yourself to -
" 那里 , " 他 说 , 处理 这 信 到 查尔斯 , " 如果 你 展示 你自己 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“好了,”他一边说着, 一边把信递给查尔斯, “如果你明天来,

[ænd; ənd][æsk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] .
and ask to see the Superior in my name , you will gain admittance .
和 问 到 看 这 优越的 在 我的 姓名 , 你 将要 获得 准入 .

以我的名义请求觐见院长, 你就能获准进入。

[ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ðɪs] .
Give her this .
给 她 这 .

把这个给她。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] ; [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ðər; ðər] . "
I have explained everything ; the child will be safe there . "
我 有 解释 一切 ; 这 孩子 将要 是 安全的 那里 . "

我已经解释清楚了, 孩子在那里会很安全。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [tʃɑ:rlz] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] .
" Thank you , " said Charles ; " and now I will leave you .
" 感谢 你 , " 说 查尔斯 ; " 和 现在 我 将要 离开 你 .

“谢谢你,”查尔斯说, “现在我要离开了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [kə'bek] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I shall be in Quebec to - morrow .
我 将 是 在 魁北克 到 - 明天 .

我明天将抵达魁北克。

[ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'i:] ; [aɪ][eɪ 'em] [jɔ:rz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
You may trust me ; I am yours until the war is over , " he added .
你 可能 相信 我 ; 我 是 你的 直到 这 战争 是 超过 , " 他 额外 .

“你可以信任我; 在战争结束之前, 我永远是你的。”他补充道。

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜ:rd] , " ['ænsər] [mə:nt'kɑ:m] ; " ['ʃɜrli] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,
" I have your word , " answered Montcalm ; " surely that is enough ,
" 我 有 你的 单词 , " 回答 蒙卡尔姆 ; " 一定 那 是 足够的 ,

“我已听从你的承诺,”蒙卡尔姆回答说, “这当然足够了。”

” [ænd; ənd] [ə'kʌmpəniŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [ʊk] [hændz] ,
” and accompanying him to the door , they shook hands ,

和 随同 他 到 这 门 , 他们 摇晃 双手 ,

然后他们陪他走到门口, 握了握手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][gʊʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
and then he watched the young man go down the hill - side ,

和 然后 他 观看 这 年轻的 男人 去 向下 这 爬坡道 - 边 ,

然后他看着那个年轻人沿着山坡往下走。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkwɔːrtərz] .
on his way to the Indian quarters .

在 他的 方式 到 这 印度 四分之一 .

前往印第安人营地的路上。

” [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [laɪf] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
” A fine fellow , but a ruined life , ” he thought .

” 一个 美好的 同伴 , 但 一个 毁坏 生活 , ” 他 想法 .

“他是个好人, 可惜人生被毁了。”他心想。

” [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [aɪ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɪndiəns] ;
” Thank goodness I have persuaded him to remain with his Indians ;

” 感谢 善良 我 有 被说服 他 到 保持 和 他的 印度人 ;

“谢天谢地, 我已经说服他留在他的印第安人身边;

[ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [pleɪd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː 'es]
the game would have been as good as played out if he had deserted us

这 游戏 会 有 到过 作为 好的 作为 玩 出去 如果 他 有 荒凉的 我们

.
:
.

如果他抛弃了我们, 比赛结果可能就和之前一样了。

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz] [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋ,leɪd] [stroʊd] [ˈræpɪdli] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði][roʊd]
” It was early morning as Charles Langlade strode rapidly along the road

” 它 曾是 早期的 早晨 作为 查尔斯 朗格拉德 大步走 快速 沿着 这 路

[ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæmlət][ʌv; əv] [ɒ'ret] [tuː; tə] [kə'bek] .
leading from the hamlet of Lorette to Quebec .

领导 从 这 村庄 的 洛雷特 到 魁北克 .

“清晨, 查尔斯·朗格拉德大步走在从洛雷特村通往魁北克的道路上。

[θruː] [medəʊz] [ænd; ənd] [raɪ] - [fiːldz] [aɪ 'tiː] [wuːnd] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [riː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [swɪft]
Through meadows and rye - fields it wound , crossing and recrossing the swift

通过 草地 和 黑麦 - 字段 它 伤口 , 过境 和 重新穿越 这 迅速

[es 'tiː] . [tʃɑːrlz] ,
St . Charles ,

英石 . 查尔斯 ,

它蜿蜒穿过草地和黑麦田, 一次又一次地跨越湍急的圣查尔斯河。

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈloʊnli] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɒtɪdʒz] [ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd]
a somewhat lonely road with a few cottages scattered here and there , and

一个 有些 孤独 路 和 一个 很少 小屋 疏散 这里 和 那里 , 和

[ɪ'regjələr] ,
irregular ,

不规则的 ,

一条略显偏僻的道路, 零星散布着几间小屋, 而且路况不规则。

[ˈʃæbi] - [ˈʊkɪŋ] [ˈkæbɪnz] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [leɪnz] ,
shabby - looking cabins along the lanes ,

破旧 - 寻找 小木屋 沿着 这 车道 ,

小路两旁破旧的小屋,

[æʔ; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laʊndʒd] [ˈɪndiən] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ʌv; əv][ɔːl] [[feɪdz] [ænd; ənd]
at the doors of which lounged Indian boys and girls of all shades and
在 这 门 的 哪个 休闲 印度 男孩们 和 女孩们 的 全部 色调 和
[ˈkʌlərz] .
colours .
颜色 .

门口躺着各种肤色、不同面貌的印度男孩女孩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhjuərən] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔˈret] .
This was the Huron village of Lorette .
这 曾是 这 休伦 村庄 的 洛雷特 .

这里是休伦族的洛雷特村。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkrɪstʃənz] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈfæ(ə)n] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈhjuərən]
They were Christians after their fashion , the poor remnant of the mighty Huron
他们 是 基督徒 后 他们的 时尚 , 这 贫穷的 剩 的 这 强大的 休伦
[ˈneɪ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

他们是按他们的方式信奉基督教的，是强大的休伦民族的贫苦残余。

[kənˈvɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts][ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈɪrəkwɔɪz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈwestərn]
converted by the Jesuits and crushed by the Iroquois in the far western
转换 经过 这 耶稣会士 和 碎 经过 这 易洛魁人 在 这 远的 西
[ˈwɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

被耶稣会士皈依基督教，却在遥远的西部荒野被易洛魁人击败。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋˌleɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] .
But Charles Langlade was not alone .
但 查尔斯 朗格拉德 曾是 不是 独自的 .

但查尔斯·朗格拉德并非孤身一人。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] .
He carried on his shoulder a boy of some three years old .
他 携带 在 他的 肩膀 一个 男生 的 一些 三 年 老的 .

他肩上扛着一个三岁左右的男孩。

[ðə; ði] [tuː] [riˈzembld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [moʊst] [ˈkjʊriəsli] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [skɪn][wʌz; wəz] [stɪl]
The two resembled each other most curiously , except that the child's skin was still
这 二 类似 每个 其他 最多 奇怪的是 , 除了 那 这 孩子的 皮肤 曾是 仍然
[fer] [ænd; ənd][sɔːft] ,
fair and soft ,
公平的 和 柔软的 ,

两人长得非常像，唯一的区别是孩子的皮肤依然白皙柔嫩。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [wʌz; wəz] [brɑːnzd] [ænd; ənd] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] .
whilst the father's was bronzed and weather - beaten .
而 这 父亲的 曾是 古铜色 和 天气 - 被打败 .

而父亲的则呈古铜色，饱经风霜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [diːp] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪŋ] [ˈtʃesnʌt] [her] ,
There were the same deep blue eyes and curling chestnut hair ,
那里 是 这 相同的 深的 蓝色的 眼睛 和 冰壶 板栗 头发 ,

她有着同样的深蓝色眼睛和卷曲的栗色头发。

[ðə; ði] [seɪm] [poʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˈslɑɪtli] [tɔːst] [bæk] .
the same pose of the head slightly tossed back .
这 相同的 姿势 的 这 头 轻微地 抛掷 后退 .

头部微微后仰，保持同样的姿势。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkrɪmz(ə)n] [ʒɜːrt] , [wʌn][ɑːrm] [reɪzd] , [ˈhoʊldɪŋ]
They looked very picturesque , the hunter in his crimson shirt , one arm raised , holding
他们 看起来 非常 如画 , 这 猎人在 他的 赤红 衬衫 , 一 手臂 提高 , 保持
[ðə; ði][hæf] - [ˈneɪkɪd] [tʃaɪld] ,
the half - naked child ,
这 一半 - 裸 孩子 ,
他们看起来非常像一幅画, 猎人身穿深红色衬衫, 一只手臂高高举起, 怀里抱着半裸的孩子。

[huː] [sæt] [ˈpraʊdli] [əˈbɔːft] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [her] ,
who sat proudly aloft , clutching at his father's hair ,
WHO 卫星 自豪地 高空 , 紧握 在 他的 父亲的 头发 ,
他骄傲地高高在上, 紧紧抓住父亲的头发,
[ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ber] [fiːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [brɔːd] [tʃest] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ɡliː] ;
beating his little bare feet against the broad chest , and laughing aloud for glee ;
殴打 他的 小的 裸 脚 反对 这 广阔 胸部 , 和 笑 大声 为了 高兴 ;
他光着的小脚丫拍打着宽阔的胸膛, 高兴地大笑起来;

[soʊ][ˈbʌlbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][laɪf] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət]
so bubbling over with life , that the passers - by turned to look back at
所以 冒泡 超过 和 生活 , 那 这 过路人 - 经过 转向 到 看 后退 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们活力四射, 路人纷纷回头观看。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [saɪt] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhevi] [stoʊn] [ˈɡeɪtweɪ]
It was a goodly sight ; and so they reached the heavy stone gateway
它 曾是 一个 很好 视线 ; 和 所以 他们 达到 这 重的 石头 网关
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
leading into the city ,
领导 进入 这 城市 ,
那景象十分壮观; 于是, 他们来到了通往城门的厚重石门前。

[set] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪti] [boʊlts][ænd; ənd] [spaɪks] .
set thick with mighty bolts and spikes .
放 厚的 和 强大的 螺栓 和 尖峰 .
布满了坚固的螺栓和尖刺。

[hɪr] [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋˌleɪd] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [pæs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡeɪn]
Here Charles Langlade paused , and showed his pass before he could gain
这里 查尔斯 朗格拉德 暂停 , 和 显示 他的 经过 前 他 可以 获得
[ædˈmɪt(ə)ns] ;
admittance ;
准入 ;
查尔斯·朗格拉德在这里停了下来, 出示了他的通行证才得以进入;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [diˈteɪnd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ][ˈskwɑːlɪd] [leɪn] ,
but he was not detained long , and went his way through a squalid lane ,
但 他 曾是 不是 被拘留 长的 , 和 去 他的 方式 通过 一个 肮脏的 车道 ,
但他并没有被耽搁太久, 而是沿着一条肮脏的小巷继续前行。
[ðə; ði][oʊld] “ [suː] [eɪ ˈjuː][ˈmætˌloʊ; ˈmætəˌloʊ] , “ [ˈləkɪŋ] [ɪts] [best] [ðɪs] [braɪt] [ˈsʌməɹ] [ˈmɔːrniŋ] ,
the old “ Sault au Matelot , “ looking its best this bright summer morning ,
这 老的 “ 苏圣玛丽 au 水手 , “ 寻找 它是最好的 这 明亮的 夏天 早晨 ,
老旧的“Sault au Matelot”号, 在这个明媚的夏日清晨, 显得格外美丽。

[ˈkriːpɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [rɑːk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
creeping under the shelter of the city walls and overhanging rock , from which
爬行 在下面 这 庇护所 的 这 城市 墙壁 和 悬垂 岩石 , 从 哪个
[druːpt] [wiːdz] [ænd; ənd] [græs] ,
drooped weeds and grass ,
下垂 杂草 和 草 ,
在城墙和悬岩的庇护下悄然生长, 岩石上垂挂着杂草和野草。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; ei] [fjuː] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ˈpenətretɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
with just a few rays of sunlight penetrating here and there ,
和 只是 一个 很少 射线 的 阳光 渗透 这里 和 那里 ,
只有几缕阳光偶尔穿透这片区域,
[ˈɡlɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈbʌndənt] [ˈmoɪstʃər] [wɪtʃ] [ˈsləʊli] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] ,
glistening on the abundant moisture which slowly trickled down ,
闪闪发光 在 这 丰富 水分 哪个 缓慢地 涓涓细流 向下 ,
在缓缓滴落的丰沛水汽中闪闪发光,

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [tuː; tə]
until at last he reached the flight of steps leading from the lower to
直到 在 最后的 他 达到 这 航班 的 步骤 领导 从 这 降低 到
[ðə; ði] [ˈʌpər] [taʊn] ,
the upper town ,
这 上 镇 ,
最后, 他终于来到了连接下城区和上城区的台阶前。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [klaɪmd] [ðem; ðəm] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [geɪts] .
and having climbed them stood at the convent gates .
和 拥有 攀登 他们 站立 在 这 修道院 大门 .
他们爬上山坡, 站在修道院门口。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; ei][ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ɔːf] [hɪz; ɪz]
He paused a moment before pulling the great bell , lifted the child from off his
他 暂停 一个 片刻 前 拉 这 伟大的 钟 , 抬起 这 孩子 从 离开 他的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他停顿片刻, 然后拉响了大钟, 并将孩子从肩上抱了下来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and placed it on the ground .
和 放置 它 在 这 地面 .
然后把它放在地上。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [stʊd] [ðʌs] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
As it stood thus beside him he looked at it ,
作为 它 站立 因此 旁 他 他 看起来 在 它 ,
它就那样立在他身旁, 他看着它。

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˌoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ˈkɜːrli] [hed] , [ˈstreɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] [ˈkrɪmz(ə)n]
and passed his hand over the rough curly head , straightening the short crimson
和 通过了 他的 手 超过 这 粗糙的 卷曲 头 , 拉直 这 短的 赤红
[ˈkɑːt(ə)n] [blaʊs] ,
cotton blouse ,
棉布 女式衬衫 ,
他用手抚过她蓬乱的卷发, 整理了一下她那件深红色的短棉质衬衫。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [striŋz] [ʌv; əv] [ˈklʌəd] [bi:dz] [raʊnd] [ɪts] [nek] , [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]
which , with innumerable strings of coloured beads round its neck , was all the
哪个 , 和 无数 字符串 的 有色 珠子 圆形的 它是 脖子 , 曾是 全部 这
[kloʊðz] [aɪˈti:] [ˈboʊstɪd] ;
clothes it boasted ;
衣服 它 吹嘘 ;

它身上唯一的衣物，就是脖子上挂着的无数串彩色珠子；

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] [saɪ] [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði][roʊp] [ˈdæŋɡlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] .
then with an impatient sigh he pulled the rope dangling at the gateway .
然后 和 一个 不耐烦 叹 他 拉 这 绳索 悬挂 在 这 网关 .

然后他不耐烦地叹了口气，拉了拉挂在门口的绳子。

[ðə; ði] [saʊnd] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:rdn] ,
The sound rang through the silent court and garden ,
这 声音 响铃 通过 这 沉默的 法庭 和 花园 ,

声音在寂静的庭院和花园中回荡。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpæn(ə)l][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] ,
and presently a small panel was pushed on one side , and a voice asked ,
和 目前 一个 小的 控制板 曾是 推动 在 一 边 , 和 一个 嗓音 问 ,

—
—
—

这时，一块小面板被推到一边，一个声音问道：

“ [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? ”
“ Who is there ? ”
“ WHO 是 那里 ? ”

“谁在那里？”

“ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ˈdʒen(ə)rəl][mə:ntˈkɑ:m] .
“ From his Excellency General Montcalm .
“ 从 他的 阁下 一般的 蒙卡尔姆 .

“来自蒙卡尔姆将军阁下。

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] , “ [sed] [ˈlɑ:ŋleɪd] .
I am the bearer of a letter to the reverend mother , ” said Langlade .
我 是 这 持有人 的 一个 信 到 这 牧师 母亲 , ” 说 朗格拉德 .

“我是给修女院长送信的人，”朗格拉德说道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpæn(ə)l][wʌz; wəz] [klæpt] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [əˈɡen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [riˈsi:dɪŋ]
The little panel was clapped quickly to again , and he heard the receding
这 小的 控制板 曾是 鼓掌 迅速地 到 再次 , 和 他 听到 这 消退

[ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:рки:pər] .
footsteps of the doorkeeper .
脚步声 的 这 门卫 .

小门板又迅速地被拍了回去，他听到了守门人渐行渐远的脚步声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kept] [lɔ:ŋ] [ˈweɪtɪŋ] .
He was not kept long waiting .
他 曾是 不是 保留 长的 等待 .

他没等多久。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔ:r] [let][ˈɪntu:][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɡeɪtweɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈbɑ:d] ,
This time the little door let into the big gateway was unbarred ,
这 时间 这 小的 门 让 进入 这 大的 网关 曾是 畅通无阻 ,

这一次，通往大门的那扇小门没有上锁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə]['entər] ; [ænd; ənd] , ['æftər][fiː; ji][hæd; həd] ['kerfəli]
and he was bidden to enter ; and , after she had carefully rebolted
和 他 曾是 拜登 到 进入 ; 和 , 后 她 有 小心 重新螺栓
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

于是他被请了进去；在她小心翼翼地重新门上门之后，

[ðə; ði] [nʌn] [ˈpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [klʌmps] [ʌv; əv]['laɪlək]
the nun preceded him through the garden , full of flowers , clumps of lilac
这 尼姑 之前 他 通过 这 花园 , 满的 的 花朵 , 团块的 紫丁香
[bʊʃɪz] , ['roʊzɪz] ,
bushes , roses ,
灌木丛 , 玫瑰 ,

修女走在他前面穿过花园，花园里开满了鲜花，有成簇的丁香花丛和玫瑰花。

[ænd; ənd] ['hɑːlihaːk] , ['blasəmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sə'raʊndɪŋ] [wɔːlz] ,
and hollyhocks , blossoming within the shelter of the high surrounding walls ,
和 蜀葵 , 盛开 之内 这 庇护所 的 这 高的 周围 墙壁 ,
[wɔːlz] ,
还有蜀葵，在周围高墙的庇护下盛开。

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['æliːz] [ænd; ənd] ['ɡriːnswɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
while the bright morning sun poured down on the alleys and greensward with all
尽管 这 明亮的 早晨 太阳 倾倒 向下 在 这 小巷 和 绿地 和 全部
[ðə; ði] ['ɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrt] [kə'heɪdiən] ['sʌmə] .
the glory of the short Canadian summer .
这 荣耀 的 这 短的 加拿大 夏天 .

清晨的阳光灿烂地洒在小巷和绿地上，尽显加拿大短暂夏季的辉煌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːŋ] ['hwaɪt,wɔʃt] [ruːm] , [ðə; ði]['oʊnli] ['fɜːrniʃə] [ʌv; əv] [wɪt]
He was ushered into a long whitewashed room , the only furniture of which
他 曾是 引导 进入 一个 长的 粉刷过的 房间 , 这 仅有的 家具 的 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] ['teɪbl] ,
was a deal table ,
曾是 一个 交易 桌子 ,

他被领进一间长长的粉刷成白色的房间，房间里唯一的家具是一张木桌。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmən] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ['kruːsəfɪks][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
a few common chairs , and a tall crucifix on the wall .
一个 很少 常见的 椅子 , 和 一个 高的 十字架 在 这 墙 .
[wɔːl] ,
几把普通的椅子，墙上挂着一个高高的十字架。

[ðə; ði] [nʌn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːft] ['ɡlaɪdɪŋ] ['muːvmənt]
The nun pointed to a chair , and disappeared with that soft gliding movement
这 尼姑 尖 到 一个 椅子 , 和 消失 和 那 柔软的 滑翔 移动
[hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [klæs] ;
habitual to her class ;
习惯性的 到 她 班级 ;

修女指着一把椅子，然后以她那一类人特有的轻柔滑步消失了；

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] ['lɑːŋ,leɪd] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] ,
but Charles Langlade , picking the child up ,
但 查尔斯 朗格拉德 , 挑选 这 孩子 向上 ,
[ʌp] ,
但查尔斯·朗格拉德抱起了孩子，

['kærid] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [siːn] ;
carried it to the open window and looked out on the quiet scene ;
携带 它 到 这 打开 窗户 和 看起来 出去 在 这 安静的 场景 ;
[siːn] ,
他拿着它走到敞开的窗前，向外眺望宁静的景色；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [blæk] [roʊbz] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
and as he caught a glimpse of black robes moving among the trees ,
和 作为 他 捕捉 一个 一瞥 的 黑色的 长袍 移动 之中 这 树木 ;
当他瞥见树林间有黑色长袍在移动时,

[hiː; hi] ['wʌndə-d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hɑːrt] [ɪf] - [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
he wondered in his secret heart if Mercèdes were there .
他 想知道 在 他的 秘密 心 如果 - 是 那里 .
他内心深处暗自猜测，梅赛德斯是否在那里。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɔːŋɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌns]
A strange longing had been upon him all that day to see her face once
一个 奇怪的 渴望 有 到过 之上 他 全部 那 天 到 看 她 脸 一次
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
那一天，他一直莫名地渴望再次见到她的脸庞。

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [ðen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .
and then — well , then it would be over .
和 然后 — 出色地 , 然后 它 会 是 超过 .
然后——然后一切就结束了。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [roʊbz] [ænd; ənd][veɪl] ,
The door opened , and a tall thin woman in black robes and veil ,
这 门 打开 , 和 一个 高的 薄的 女士 在 黑色的 长袍 和 面纱 ,
门开了，一个身材高挑纤瘦的女子，身穿黑色长袍，头戴面纱，

[hɜːr; hər] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] , ['entəd] ['nɔɪzləsli] .
her face framed in white linen , entered noiselessly .
她 脸 框 在 白色的 亚麻布 , 进入 无声 .
她面戴白色亚麻布，悄无声息地走了进来。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['fɪgjər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ,
Behind her was another figure dressed in the same fashion ,
在后面 她 曾是 其他 数字 穿着 在 这 相同的 时尚 ,
她身后还有另一个人，穿着同样的衣服。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊb] [ænd; ənd][veɪl] ;
only she wore a long white robe and veil ;
仅有的 她 穿着 一个 长的 白色的 长袍 和 面纱 ;
只有她穿着白色长袍和面纱；

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['daʊnkæst] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrlz]
her face was very pale and her eyes downcast , but in her Charles
她 脸 曾是 非常 苍白 和 她 眼睛 沮丧 , 但 在 她 查尔斯
['lɑːŋ,leɪd] ['rekəɡnaɪzd] - ;
Langlade recognised Mercèdes ;
朗格拉德 已确认 - ;
她脸色苍白，目光低垂，但查尔斯·朗格拉德从她身上认出了梅赛德斯；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [tuː] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə-z] ['prez(ə)ns] .
and thus it was these two stood once more in each other's presence .
和 因此 它 曾是 这些 二 站立 一次 更多的 在 每个 其他的 在场 .
于是，这两个人再次站在了彼此面前。

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['dʒenə-əlz, 'dʒenrəlz] ['letər] , ['mɪstər] . ['lɑːŋ,leɪd] ,
“ I have read the General's letter , Mr . Langlade ,
” 我 有 读 这 将军的 信 , 先生 . 朗格拉德 ,
“我已经读过将军的信了，朗格拉德先生，

[ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [li:v] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
and understand that you wish to leave your child with us for a time .
和 理解 那 你 希望 到 离开 你的 孩子 和 我们 为了 一个 时间 .
我们理解您希望暂时将孩子托付给我们。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:][soʊ] ; [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l] [ker] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
You can do so ; we will take all care of it ,
你 能 做 所以 ; 我们 将要 拿 全部 关心 的 它 ,
您可以这样做；我们会处理好一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɔ:r] [ɪz] ['oʊvər] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kleɪm] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
and when this terrible war is over you can claim it of us .
和 什么时候 这 糟糕的 战争 是 超过 你 能 宣称 它 的 我们 .
当这场可怕的战争结束后，你们就可以把它据为己有了。

[soʊ] [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] , [fi:; fi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] ;
" So said the reverend mother , and advancing , she tried to take the little hand ; "
" 所以 说 这 牧师 母亲 , 和 前进 , 她 尝试 到 拿 这 小的 手 ;
[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
but the child ,
但 这 孩子 ,
“圣母说着，走上前去，想去牵那孩子的小手；可是孩子……”

['terəfaɪd] , [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ʌtərɪŋ] ['ɪndiən] [wɜ:rdz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət] [ðə; ði]
terrified , clung to his father , uttering Indian words indicative of fear at the
恐惧 , 紧紧抓住 到 他的 父亲 , 发出声音 印度 字 指示性的 的 害怕 在 这
[streɪndʒ] ['fɪgjər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
strange figure before him ,
奇怪的 数字 前 他 ,
他惊恐万分，紧紧抓住父亲，嘴里发出含糊不清的印第安语，显然是对眼前这个陌生身影感到恐惧。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] .
such as he had never seen before .
这样的 作为 他 有 绝不 已见 前 .
是他以前从未见过的。

" [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['dʒentli] .
" He will soon get accustomed to us , " said the mother gently . "
" 他 将要 很快 得到 习惯 到 我们 , " 说 这 母亲 轻轻地 .
“他很快就会习惯我们的，”母亲温柔地说。

" ['sɪstər] - , [wɪl] [ju:; jʊ] [traɪ] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] ?
" Sister Mercèdes , will you try your influence ? "
" 姐姐 - , 将要 你 尝试 你的 影响 ?
“梅赛德斯修女，你愿意试试你的影响力吗？”

" [tʃɑ:rlz] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [pleɪst] [hɪm; ɪm]
" Charles whispered a few words to the boy , and , sitting down , placed him
" 查尔斯 低声说道 一个 很少 字 到 这 男生 , 和 , 坐着 向下 , 放置 他
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
on his knee ,
在 他的 膝盖 ,
查尔斯低声对男孩说了几句话，然后坐了下来，把他放在自己的膝盖上。

[ænd; ənd] [æz; əz] - [ə'prəʊtʃt] , [hi:; hi] [sed] , -
and as Mercèdes approached , he said , -
和 作为 - 接近 , 他 说 , -
当梅赛德斯走近时，他说——

" [mædəmwə'zel] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [beɪd] [em 'i:] [ɪn'kwɪər] ['æftər] [jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] . " "
" Mademoiselle , your father bade me enquire after your health and well - being . " "
" 小姐 , 你的 父亲 巴德 我 查询 后 你的 健康 和 出色地 - 存在 . " "
“小姐，您父亲嘱咐我来问候一下您的身体状况。”

“ [tel] [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] [aɪ][eɪ ˈem] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ;
“ **Tell my dear father I am well and happy , ” she answered ;**
“ 告诉 我的 亲爱的 父亲 我 是 出色地 和 快乐的 , ” 她 回答 ;

“请告诉我亲爱的父亲，我一切都好，很幸福，”她回答道；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [preɪ] [ʌnˈsiːsɪŋli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səkˈses] .
“ **and that we pray unceasingly for his success .**
“ 和 那 我们 祈祷 不停地 为了 他的 成功 .

“我们会不断为他祈祷，祝他成功。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [kwɑɪt] [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˈɪntuː;][hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **She spoke quite calmly , and the colour had come back into her face .**
“ 她 辐 相当 平静地 , 和 这 颜色 有 来 后退 进入 她 脸 .

“她说话很平静，脸上的血色也恢复了。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] , , [hiː; hi] [ˈænsər] ; [ðen] [əˈgen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ **I will not forget , ” he answered ; then again he spoke to the child .**
“ 我 将要 不是 忘记 , ” 他 回答 ; 然后 再次 他 辐 到 这 孩子 .

“我不会忘记的，”他回答道；然后他又对孩子说了些什么。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnɑːvɪs] , [huː] , [ˈtremblɪŋ] [ˈslaɪtli] ,
The boy looked up at the young novice , who , trembling slightly ,
这 男生 看起来 向上 在 这 年轻的 新手 , WHO , 发抖 轻微地 ,

男孩抬头看着年轻的修士，修士微微颤抖着。

[held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [smaɪld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
held out her arms and smiled upon him ,
握住 出去 她 武器 和 微笑 之上 他 ,

她张开双臂，对他微笑。

[ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [sɔːft] [wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)]
speaking a few soft words such as she had been wont to use to her little
请讲 一个 很少 柔软的 字 这样的 作为 她 有 到过 惯于 到 使用 到 她 小的

[ˈsɪstər][æt; ət] [hoʊm] ,
sister at home ,
姐姐 在 家 ,

她轻声细语地说着几句话，就像她平时在家对妹妹说的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .
and he answered with a wild cry , like a bird .
和 他 回答 和 一个 荒野 哭 , 喜欢 一个 鸟 .

他发出像鸟儿一样的野性叫声作为回应。

“ [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪm] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [tʃɑːrlz] ,
“ **He is only a little savage ; you must tame him , ” said Charles ,**
“ 他 是 仅有的 一个 小的 野蛮的 ; 你 必须 驯服 他 , ” 说 查尔斯 ,

“他只是个小野人，你必须驯服他，”查尔斯说。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər]
rising and placing the child in her arms ; and bowing low before her
上升 和 放置 这 孩子 在 她 武器 ; 和 鞠躬 低的 前 她

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
and the mother ,
和 这 母亲 ,

起身将孩子放在她怀里；然后向她和孩子的母亲深深鞠躬。

[hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
he went towards the door .
他 去 向 这 门 .

他朝门口走去。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wʌn] ['sekənd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] ,
He paused one second on the threshold ,
他 暂停 一 第二 在 这 临界点 ,
他在门槛上停顿了一秒钟,

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌn] ,
and the last thing he saw was the white figure of the nun ,
和 这 最后的 事物 他 锯 曾是 这 白色的 数字 的 这 尼姑 ,
他最后看到的是修女的白色身影。

[klɑːspɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][ɪts] [red] [roʊb][ænd; ənd] ['ɡɔːdi] [biːdz] .
clasp ing in her arms the child in its red robe and gaudy beads .
紧握 在 她 武器 这 孩子 在 它是红色的 长袍 和 艳丽的 珠子 .
她怀里抱着身穿红色长袍、佩戴艳丽珠串的孩子。

[wʊd] [ðeɪ] ['evər] [miːt] [ə'ɡeɪn] ?
Would they ever meet again ?
会 他们 曾经 见面 再次 ?
他们还会再次相遇吗？

['tʃæptər] [ɛks'eks'viː'ar'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii
第二十七章

[tuː] ['hɪroʊz]
TWO HEROES
二 英雄
两位英雄

[leɪt] [wʌn] ['iːvniŋ] - [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] [juːθ] ['kriːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
Late one evening Loīs was startled by an Indian youth creeping round the house .
晚的 一 晚上 - 曾是 惊慌 经过 一个 印度 青年 爬行 圆形的 这 房子 .
一天晚上，洛伊斯被一个在房子周围鬼鬼祟祟的印度青年吓了一跳。

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['foʊldɪd][ˈpeɪpər] ,
Going out to him , he gave her a folded paper ,
去 出去 到 他 , 他 给予 她 一个 折叠 纸 ,
他走到她面前，递给她一张折叠的纸。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] .
which proved to be a letter from Charles .
哪个 已证实 到 是 一个 信 从 查尔斯 .
后来证实，这封信是查尔斯写的。

[aɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] : —
It ran thus : —
它 跑 因此 : —
内容如下：——

“ [jes] , - , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **Yes , Loīs , I have found the boy** ,
” 是的 , - , 我 有 成立 这 男生 ,
“是的，洛伊斯，我找到那个男孩了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['seɪftɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈ\ːsɹjəlɪn,-lɪn,-sə-] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn] [kə'bek] ,
and I have placed him in safety in the Ursuline Convent in Quebec ,
和 我 有 放置 他 在 安全 在 这 乌尔苏拉 修道院 在 魁北克 ,
[wɪð; wɪθ] - [məːnt'kɑːm] .
with Mercèdes Montcalm .
和 - 蒙卡尔姆 .
我已经把他安置在魁北克的乌尔苏拉修道院，和梅赛德斯·蒙卡尔姆在一起，那里很安全。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] ['oʊvər] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][hiː; hi][fæl; fəl][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
When the war is over , if you will have him he shall be conveyed to you ;
什么时候 这 战争 是 超过 , 如果 你 将要 有 他 他 将 是 传递 到 你 ;

战争结束后, 如果你愿意接收他, 他会被送到你那里;

[æɪt; ət][ˈprez(ə)nt][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] ['seɪfti] .
at present it would be impossible to do so with any safety .
在 展示 它 会 是 不可能的 到 做 所以 和 任何 安全 .

目前这样做是不可能确保安全的。

[ˈæftər][maɪ] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['seprət] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiəns] ,
After my assurance to you that I would separate myself from the Indians ,

在我向你保证我会与印第安人划清界限之后,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [æɪt; ət][ˈdʒen(ə)rəl] - [ɪn'triːti] [aɪ][hæv; həv]
you will be surprised to hear that at General Montcalm's entreaty I have

[ri'teɪnd] [maɪ] [kə'mænd] .
retained my command .
保留 我的 命令 .

你或许会惊讶地发现, 在蒙卡尔姆将军的恳求下, 我保住了我的指挥权。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][,em 'iː] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ˈdʒʌstli] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [fɔːr; fər] ['eni]
He represented to me , and I think justly , that I had no right for any

[ˈpraɪvət] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
private consideration ,
私人的 考虑 ,

他向我表明 (我认为他说的没错), 我无权索取任何私人利益。

[ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkwɑːrəl] , [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'juːnjən][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] , [wɪt] , [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ʌp][maɪ]
any personal quarrel , to bring disunion into his army , which , by throwing up my

[ˈɪndiən] [kə'mænd] ,
Indian command ,
印度 命令 ,

任何私人恩怨, 都是为了分裂他的军队, 他通过解散我的印度指挥部,

[ænd; ænd] [ə'tætʃɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kən'tɪndʒənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʊd][moʊst] [ə'ʃʊrədli] [duː] .
and attaching myself to the Canadian contingent , I should most assuredly do .
和 连接 我 到 这 加拿大 队伍 , 我 应该 最多 当然 做 .

我当然应该加入加拿大代表团。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
It would be a breach of honour .
它 会 是 一个 违反 的 荣誉 .

这有失荣誉。

[maɪ][fɜːrst] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
My first engagement was made to him .
我的 第一的 订婚 曾是 制成 到 他 .

我的第一个订婚对象是他。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][held] [ɪn] [tʃek] [baɪ][maɪ] [ɪnfluəns] ; [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,
The Indians are only held in check by my influence ; if that were removed ,
这 印度人 是 仅有的 握住 在 查看 经过 我的 影响 ; 如果 那 是 已移除 ,

印第安人之所以能受到我的制约, 仅仅是因为我的影响力; 如果我的影响力消失了,

[ðer; ðər] [ˈkruːəlti] [ænd; ænd][ˈlaɪs(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'baʊndɪd] .
their cruelty and licence would be unbounded .
他们的 残酷 和 执照 会 是 无界 .

他们的残忍和放纵将毫无底线。

“ [ɔ:ɪ] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,
“ **All this I know to be true** ,
” 全部 这 我 知道 到 是 真的 ,

“我知道这一切都是真的，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [ɪn'flɪkt] ['fɜ:rðər] [rɔ:ŋ] [ɑ:n] [ʌðər] ;
and therefore I have decided not to inflict further wrong on others ;
和 所以 我 有 决定 不是 到 造成 更远 错误的 在 其他的 ;
因此，我决定不再对他人造成伤害；

[wʌt] [ɪz] [dʌŋ] [aɪ][mʌst; məst] [ə'baɪd] [baɪ] .
what is done I must abide by .
什么 是 完毕 我 必须 遵守 经过 .

既定的规则我必须遵守。

['bɪtərli] [æz; əz][aɪ] [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði][pæst] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][aɪ] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [ðoʊz]
Bitterly as I deplore the past , at the present moment I feel bound to those
苦涩地 作为 我 遗憾 这 过去的 , 在 这 展示 片刻 我 感觉 边界 到 那些
[hu:] ,
who ,
WHO ,

尽管我痛恨过去，但此刻我却感到与那些人紧密相连：

[ˈnoʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpraɪvət] [laɪf] , [hæv; həv] [pleɪst] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:] .
knowing nothing of my private life , have placed confidence in me .
会心 没有什么 的 我的 私人的 生活 , 有 放置 信心 在 我 .

他们对我私生活一无所知，却依然信任我。

[aɪ 'ti:] ['kænd:t] [læst] [lɔ:ŋ] .
It cannot last long .
它 不能 最后的 长的 .

这种情况不会持续太久。

[ˈdʒen(ə)rəl] [wʊlf] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [kə'bek] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [pə'zɪfənz] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] .
General Wolfe is pushing on towards Quebec , but our positions are strong .
一般的 沃尔夫 是 推动 在 向 魁北克 , 但 我们的 职位 是 强的 .

沃尔夫将军正向魁北克推进，但我们的阵地很坚固。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [dʒʊ'laɪ] .
It is now July .
它 是 现在 七月 .

现在是七月。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪl] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,
In less than three months the winter will force the English to retreat ,
在 较少的 比 三 几个月 这 冬天 将要 力量 这 英语 到 撤退 ,
不到三个月，严冬将迫使英军撤退。

[ˈprɔ:bəbli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ; [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɪl] [ðen] [dɪ'spɜ:rs] [ænd; ənd][aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi]
probably to return to England ; the Indians will then disperse and I shall be
大概 到 返回 到 英格兰 ; 这 印度人 将要 然后 分散 和 我 将 是
[rɪ'li:st] .
released .
发布 .

或许会返回英国；然后印度人就会散去，我也会被释放。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lməʊst] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈrɔ:dʒər] .
In the meantime , I am almost face to face with Roger .
在 这 与此同时 , 我 是 几乎 脸 到 脸 和 罗杰 .

与此同时，我几乎就要和罗杰面对面了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsteɪʃənd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈli:vəɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ˈʌv; əv] - ,
I am stationed with General Levis on the heights of Montmorenci ,
我是驻和一般的李维斯在这高度的 - ,
我和利维斯将军一起驻扎在蒙莫朗西高地。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈrɑ:dʒər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈreɪndʒəz] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]
and I have every reason to believe that Roger , with his Rangers , is in the
和我我有每一个原因到相信那罗杰 , 和他的游骑兵团 , 是在这
[ˈfɔ:rist] ,
forest ,
森林 ,
我有充分的理由相信罗杰和他的护林员们就在森林里。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ][fɔ:rd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
trying to discover a ford across the river .
尝试到发现一个福特穿过这河 .
试图找到过河的浅滩。

[wɪ; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [sɜ:rtʃ] .
We are on the same search .
我们是在这相同的搜索 .
我们正在寻找同样的东西。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi][soʊ] , [wɪ; wi][kæn; kən] [ˈskersli] [du:] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [mi:t] [wʌn] [deɪ] .
If it be so , we can scarcely do otherwise than meet one day .
如果它是所以 , 我们能几乎做否则比见面一天 .
如果真是这样 , 我们恐怕迟早都会见面。

[preɪ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , - , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈkru:əl][wɔ:r] [meɪ] [end] ,
Pray for us , Lois , and that this cruel war may end ,
祈祷为了我们 , - , 和那这残忍的战争可能结尾 ,
洛伊斯 , 请为我们祈祷 , 愿这场残酷的战争早日结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ; wi] [meɪ] [wʌns] [mɔ:r] [ɔ:l] [dwel] [təˈgeðər] [ɪn] [pi:s] !
and that we may once more all dwell together in peace !
和那我们可能一次更多的全部住一起在和平 !
愿我们都能再次和平共处 !

“ [jɔr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈbrʌðər] ,
“ **Your loving brother** ,
” 你的爱兄弟 ,
你亲爱的哥哥 ,

“ [tʃɑ:rlz] [ˈlɑ:ŋ,leɪd] .
“ **Charles Langlade** .
” 查尔斯 朗格拉德 .
“查尔斯·朗格拉德。

“ [pi:] . [es] . — [æn; ən] [ˈɪndiən] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈberər] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] ;
“ **P . S . — An Indian will be the bearer of this letter ;**
” P . S . — 一个印度将要 是 这 持有人 的 这 信 ;
“附言——这封信将由一名印度人递送 ;

[ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send][em ˈi:] [bæk] [ˈnu:z] [ˈʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði]
you may trust him to send me back news of what is going on at the
你 可能 相信 他 到 发送 我 后退 消息 的 什么 是 去 在 在 这
[mə:ʃɪz] .
Marshes .
沼泽 .
你可以相信他会把沼泽地里发生的事情告诉我。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər][juː; jə] ; [juː; jə] [niːd] [fɪr] [noʊ] [freʃ] [əˈɡreɪ(ə)n] .
I am watching over you ; you need fear no fresh aggression .

我 是 观看 超过 你 ； 你 需要 害怕 不 新鲜的 侵略 。

我会守护着你；你无需担心新的侵略。

” [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrd] , [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈletər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɡreɪt]
” The question of this ford , alluded to in the above letter , was of great
” 这 问题 的 这 福特 , 暗示 到 在 这 多于 信 , 曾是 的 伟大的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

“上述信中提到的这个渡口问题非常重要，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dɪˈskʌvəd] [ˈæftər] [ˈmeni] [deɪz] [ʌv; əv] [kloʊz] [ˈwɑtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .
and it was only discovered after many days of close watching by the French .

和 它 曾是 仅有的 发现 后 许多 天 的 关闭 观看 经过 这 法语 。

经过法国人多日的密切监视，才最终发现了它。

[ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdʒen(ə)rəl] - [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] , [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Early one morning , General Levis's aide - de - camp , a Scotchman , appeared in his
早期的 一 早晨 , 一般的 - 助手 - 德 - 营 , 一个 苏格兰人 , 出现 在 他的
[tent] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,
tent bringing with him a peasant ,
帐篷 带来 和 他 一个 农民 ,

一天清晨，莱维斯将军的副官，一位苏格兰人，带着一位农民出现在他的帐篷里。

[huː] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ə; eɪ][fɔːrd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈɜːrliər] .
who explained that he had crossed a ford a few hours earlier .

WHO 解释 那 他 有 交叉 一个 福特 一个 很少 小时 早些时候 。

他解释说，几个小时前他曾渡过一个浅滩。

” [ðen] [juː; jə][æɪ; əɪ] [sɜːrv] [juː ˈes][æz; əz] [ɡaɪd] , ” [sed] [ˈliːvəɪz] ,
” Then you shall serve us as guide , ” said Levis ,

” 然后 你 将 服务 我们 作为 指导 , ” 说 李维斯 ,

“那么你就做我们的向导吧，”莱维斯说道。

[ænd; ænd][hiː; hi][tuːld] [ɔːf] [ɪˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [kəˈneɪdiːənz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈɑːfɪsər] , [rəˈpentɪɡni] ,
and he told off eleven thousand Canadians under their officer , Repentigny ,

和 他 讲述 离开 十一 千 加拿大人 在下面 他们的 官 , 雷彭蒂尼 ,

他训斥了由军官雷彭蒂尼率领的一万一千名加拿大士兵。

[wɪð; wɪθ][ɔːrdərz][tuː; tə] [ɪnˈtrentʃ] [ðəmˈselvz] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][fɔːrd] .
with orders to intrench themselves opposite the ford .

和 订单 到 战壕 他们自己 对面的 这 福特 。

奉命在浅滩对面构筑工事。

[tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋ,leɪd] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈɪndiəns] , [went] [ɪn] [ædˈvæns] , [krɔːst] [ðə; ði][fɔːrd] ,
Charles Langlade , with four hundred Indians , went in advance , crossed the ford ,

查尔斯 朗格拉德 , 和 四 百 印度人 , 去 在 进步 , 交叉 这 福特 ,

查尔斯·朗格拉德率领四百名印第安人先行一步，渡过了浅滩。

[ænd; ænd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ; [nɑːt] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪmˈself] [səˈfɪʃntli] [strɔːŋ]
and discovered the English in the forest ; not considering himself sufficiently strong

和 发现 这 英语 在 这 森林 ; 不是 考虑 他自己 足够 强的

[tuː; tə] [əˈtæk] ,

to attack ,

到 攻击 ,

他在森林里发现了英国人；他觉得自己实力不够强，不敢进攻。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][tʊʊld] [rə'pentɪgni] , [hu:] [sent][tu:; tə][lɪ:vaɪz] , [hu:] [ə'gen] [sent][tu:; tə]
he returned and told Repentigny , who sent to Levis , who again sent to
他 返回 和 讲述 雷彭蒂尼 , WHO 发送 到 李维斯 , WHO 再次 发送 到
[ˌvoʊdrɔɪ] !
Vaudreuil !
沃德勒伊 !

他回来后告诉了雷庞蒂尼，雷庞蒂尼又派人去告诉莱维，莱维又派人去告诉沃德勒伊！

[ðə; ði]['ɪndiəns] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [bɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] , [bɪ'keɪm] ['mju:tənəs] [æt; ət]
The Indians , thinking they would be baulked of their prey , became mutinous at
这 印度人 , 思维 他们 会 是 犹豫不决 的 他们的 猎物 , 成为 叛逆的 在
[ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
the delay ,
这 延迟 ,

印第安人以为猎物无法得逞，因耽搁而哗变。

[ænd; ənd] ['lɑ:ŋ,leɪd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi]
and Langlade found it impossible to restrain them ; they declared that if he
和 朗格拉德 成立 它 不可能的 到 抑制 他们 ; 他们 声明 那 如果 他
[wʊd] [nɑ:t] [li:d] [ðem; ðəm] ,
would not lead them ,
会 不是 带领 他们 ,

朗格拉德发现根本无法阻止他们；他们宣称，如果他不领导他们，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] , [hi:; hi] [rɪ:'krɔ:st]
they would attack the Rangers without him , and , to avoid this , he recrossed
他们 会 攻击 这 游骑兵团 没有 他 , 和 , 到 避免 这 , 他 重新交叉
[ðə; ði] [fɔ:rd] .
the ford .
这 福特 .

他们会趁他不在时攻击游骑兵，为了避免这种情况，他又一次渡过了浅滩。

[soʊ] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɑ:nset] [ðæt] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['regjʊləz] , [hu:]
So savage was their onset that they drove the Rangers back on the regulars , who
所以 野蛮的 曾是 他们的 发病 那 他们 驾驶 这 游骑兵团 后退 在 这 常客 , WHO
,
,
,

他们的进攻如此凶猛，以至于把游骑兵团逼退到了正规军面前，而正规军.....

[haʊ'evər] , [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði]['ɪndiəns] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔ:s] .
however , stood their ground and repulsed the Indians with considerable loss .
然而 , 站立 他们的 地面 和 反感 这 印度人 和 大量 损失 .
然而，他们坚守阵地，击退了印第安人，印第安人损失惨重。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] ['kæɪɪd] [ɔ:f] ['θɜ:rtɪ] - [sɪks][skælpz] .
Nevertheless , they carried off thirty - six scalps .
尽管如此 , 他们 携带 离开 三十 - 六 头皮 .

尽管如此，他们还是割下了36个头皮。

[ma:nt'kɑ:m][ænd; ənd] [ˌvoʊdrɔɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ; [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
Montcalm and Vaudreuil determined to remain on the defensive ; the English
蒙卡尔姆 和 沃德勒伊 决定 到 保持 在 这 防守 ; 这 英语
[wɜ:r; wər] ['paʊərles] [tu:; tə]['ɪndʒər][ðem; ðəm] .
were powerless to injure them .
是 无力 到 损伤 他们 .

蒙卡尔姆和沃德勒伊决心保持防守；英国人无力伤害他们。

['wʊlfz] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] ; [hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntu:] [θri:] [pɑ:rts] ,
Wolfe's position was a dangerous one ; his army was separated into three parts ,
沃尔夫的 位置 曾是 一个 危险的 一 ; 他的 军队 曾是 分开 进入 三 部分 ,
沃尔夫的处境十分危险；他的军队被分成了三部分，

[æ̃t; ət] [sʌt] [ˈdistənsɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
at such distances that it would have been impossible for any one of them
在 这样的 距离 那 它 会 有 到过 不可能的 为了 任何 一 的 他们
[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
to come to the assistance of the other .
到 来 到 这 协助 的 这 其他 .

他们之间的距离如此之远，以至于他们中的任何一人都不可能去帮助另一人。

[ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] [ɪmˈpæsəb(ə)] - [ˈfloʊd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [kæmps] ,
The deep and impassable Montmorenci flowed between the two camps ,
这 深的 和 不可逾越 - 流动 之间 这 二 营地 ,
深邃而难以逾越的蒙莫朗西河横亘在两个营地之间。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪfs] [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] [ə; eɪ] [ˈɡʌnʃɑ:t] [maɪt] [i:zəli] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [hɪt] [ə; eɪ]
but from the cliffs on either side a gunshot might easily reach and hit a
但 从 这 悬崖 在 任何一个 边 一个 枪声 可能 容易地 抵达 和 打 一个
[mæn] .
man .
男人 .

但从两侧的悬崖上，枪声很容易就能传到人耳中并击中他。

[ðə; ði] [kəˈneɪdi:ənz] [wɜ:r; wər] [ˈbɔ:lsou] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdeɪli] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪˈspɪrɪtɪd] .
The Canadians were also growing daily more and more dispirited .
这 加拿大人 是 还 生长 日常的 更多的 和 更多的 颓废 .
加拿大人也日益感到沮丧。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈæktɪv] [ˈsɜ:rvis] ,
They were ready for active service ,
他们 是 准备好 为了 积极的 服务 ,
他们已做好服役准备。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪnˈækʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈdemd] [traɪd] [ðər; ðər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [sɪˈvɪrli] .
but the inaction to which they were condemned tried their patience severely .
但 这 不作为 到 哪个 他们 是 谴责 尝试 他们的 耐心 严重 .
但是，他们被谴责的不作为严重考验了他们的耐心。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmər] - [taɪm] .
It was summer - time .
它 曾是 夏天 - 时间 .
当时正值夏季。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,
The harvest was at hand ,
这 收成 曾是 在 手 ,
收获的季节快到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护林员罗杰：印第安人边境生(Roger the ranger A story of border life)

第11/13页

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'li:ə] [men] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ps] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['gæðərd] [ɪn] .
and the militia men thought of the crops waiting to be gathered in .
和 这 民兵 男人 想法 的 这 农作物 等待 到 是 聚集 在 .
民兵们想到了等待收割的庄稼。

[ˈmeni] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɛg,zɔ:r'teɪfənz]
Many deserted and went home to their villages , notwithstanding the exhortations
许多 荒凉的 和 去 家 到 他们的 村庄 , 虽然 这 劝勉
[ʌv; əv][ðer; ðər] [pri:sts] ;
of their priests ;
的 他们的 神父 ;
尽管祭司们劝说，许多人还是弃教回了家乡；

[wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [moʊst] [efɪ'keɪʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][soʊ] ['du:ɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
what was found most efficacious to keep them from so doing was the
什么 曾是 成立 最多 有效的 到 保持 他们 从 所以 正在做 曾是 这
[ˈgʌvɜ:nɜ:z] [θret] [tu:; tə][let][ðə; ði]['ɪndiəns] [lu:s] [ə'pɑ:n] ['eni] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['weɪvər][ɪn][ðer; ðər]
Governor's threat to let the Indians loose upon any who should waver in their
州长的 威胁 到 让 这 印度人 松动的 之上 任何 WHO 应该 动摇 在 他们的
[ə'li:dʒəns] .
allegiance .
忠诚 .
最能阻止他们这样做的办法是总督威胁说，如果有人动摇效忠，就放任印第安人对付他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['dɪfə'kəltɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]
But in the midst of all these difficulties it was the characters of the men
但 在 这 中间 的 全部 这些 困难 它 曾是 这 人物 的 这 男人
[hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [wɪtʃ] [fɪld] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
who stood at the helm which filled those around them ,
WHO 站立 在 这 舵 哪个 已填 那些 大约 他们 ,
但在所有这些困难之中，正是那些掌舵者的品格感染了周围的人。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] ['enəmi] , [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] .
and indeed their enemies , with admiration .
和 的确 他们的 敌人 , 和 钦佩 .
甚至连他们的敌人，也对他们充满敬佩。
- [kə'rɪr] [ɪn]['kæənədə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] ['destəni] .
Montcalm's career in Canada was a struggle against an inexorable destiny .
- 职业 在 加拿大 曾是 一个 斗争 反对 一个 无情的 命运 .
蒙卡姆在加拿大的职业生涯是一场与不可阻挡的命运抗争的斗争。

[hi:; hi] [bɔ:r] ['hʌŋgər] , [θɜ:rst] , [ænd; ənd] [fə'ti:g] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] , ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
He bore hunger , thirst , and fatigue without a murmur , caring for his
他 钻孔 饥饿 , 口渴 , 和 疲劳 没有 一个 低语 , 关怀 为了 他的
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,
他默默忍受饥渴和疲惫，一言不发，时刻关心着他的士兵。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
but with no thought for himself .
但 和 不 想法 为了 他自己 .
但他却丝毫没有考虑过自己。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈrʌp](ə)n] [hi:; hi] [stəd] [fɔ:rθ] [ɪˈmækjələt] , [ˈhævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn]
In the midst of general corruption he stood forth immaculate , having but one
在这 中间 的 一般的 腐败 他 站立 前进 完美无瑕 , 拥有 但 一
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,

在普遍腐败的氛围中，他却保持着清白之身，心中只有一个念头：

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ləni] ; [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ðəmˈselvz] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
the good of the colony ; the savages themselves declared they learnt from him
这 好的 的 这 殖民地 ; 这 野蛮人 他们自己 声明 他们 学会了 从 他
[ˈpeɪ](ə)ns] [ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] .
patience in suffering .
耐心 在 痛苦 .

为了殖民地的利益；野蛮人自己也宣称，他们从他身上学会了在苦难中保持耐心。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ɪz][təʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃi:f] , [wen] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][mə:ntˈkɑ:m] ,
A story is told of an Indian chief , when presented to Montcalm ,
一个 故事 是 讲述 的 一个 印度 首席 , 什么时候 呈现 到 蒙卡尔姆 ,
人们向蒙卡尔姆讲述了一个关于印第安酋长的故事，

[ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [ə; eɪ][mən] [hu:] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [di:dz]
expressing his astonishment that a man who was capable of such great deeds
表达 他的 惊讶 那 一个 男人 WHO 曾是 有能力的 的 这样的 伟大的 契约
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [ɪn] [ˈstætʃər] .
should be so diminutive in stature .
应该 是 所以 小字 在 身材 .

他惊讶地发现，一个能做出如此伟大功绩的人，身材却如此矮小。

“ [ɑ:] ! [haʊ] [smɔ:l] [ðəʊ] [ɑ:rt] !
” **Ah ! how small thou art !**
” 啊 ! 如何 小的 你 艺术 !

“啊！你多么渺小啊！ ”

” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; [ðen] [ˈædɪd] ,
” **he exclaimed ; then added** ,
” 他 惊呼 ; 然后 额外 ,

“他惊喊道；然后又补充道，

“ [bʌt; bət][aɪ] [si:] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðəɪ] [aɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][ænd; ənd][ðə; ði][vɪˈvæsəti] [ʌv; əv]
” **but I see reflected in thy eyes the height of the oak and the vivacity of**
” 但 我 看 反映 在 你的 眼睛 这 高度 的 这 橡木 和 这 活泼 的
[ðə; ði][i:g(ə)] .
the eagle .
这 鹰 .

“但我从你的眼中看到了橡树的高度和雄鹰的活力。”

” [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz] [ˈwə:ʃɪp] [hɪm; ɪm] ,
” **His own soldiers and his officers worshipped him** ,
” 他的 自己的 士兵 和 他的 警官 崇拜 他 ,

“他自己的士兵和军官都崇拜他，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˌvoʊdrɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsæt|laɪts] , [ˈbɪɡət] , [kəˈdet] ,
but such men as the Governor Vaudreuil and his satellites , Bigot , Cadet ,
但 这样的 男人 作为 这 州长 沃德勒伊 和 他的 卫星 , 偏执狂 , 学员 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
and the rest ,
和 这 休息 ,

但像总督沃德勒伊和他的爪牙，比戈特、卡德特等人，

[bəʊθ] [heitɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði][i:v(ə)] [mæn] [heɪts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [ðə; ði][dʒʌst][wʌn]
both hated and feared him , as the evil man hates and fears the just one
两个都 憎恨 和 害怕 他 , 作为 这 邪恶的 男人 讨厌 和 恐惧 这 只是 一
.
:
.

他们既憎恨他又惧怕他，就像恶人憎恨并惧怕义人一样。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [kæmp][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [held] [sweɪ] .
In the opposite camp a dying man held sway .
在 这 对面的 营 一个 垂死 男人 握住 摇摆 .

在对面的营地里，一个垂死之人掌握着主导权。

[dʒeɪmz] [wɒlf] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] ;
James Wolfe knew that he was doomed ;
詹姆斯 沃尔夫 知道 那 他 曾是 注定失败 ;

詹姆斯·沃尔夫知道自己注定要失败；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ,
and his heart sank within him as the days went by ,
和 他的 心 沉没 之内 他 作为 这 天 去 经过 ,

随着时间流逝，他的心也越来越沉重。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [noʊ] [nɪrər] ['teɪkɪŋ] [kə'bek] [ðæn; ðən]
and at the end of July he found himself no nearer taking Quebec than
和 在 这 结尾 的 七月 他 成立 他自己 不 更近 采取 魁北克 比

[ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lændɪd] .
upon the first day on which he landed .
之上 这 第一的 天 在 哪个 他 登陆 .

到了七月底，他发现自己距离攻占魁北克仍然遥遥无期，和登陆的第一天相比，并没有任何进展。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ˌmɑ:nt'kɑ:m][tu:; tə] [ə'tæk] .
He could not move Montcalm to attack .
他 可以 不是 移动 蒙卡尔姆 到 攻击 .

他无法调动蒙卡尔姆发起进攻。

[ɑ:n][ðə; ði] 31st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despəɾət] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] ,
On the 31st of July he made a desperate attempt on the French camp ,
在 这 31st 的 七月 他 制成 一个 绝望的 试图 在 这 法语 营 ,

7月31日，他孤注一掷地袭击了法军营地。

[ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ]
on the heights of Montmorenci ; but notwithstanding acts of the most daring
在 这 高度 的 - ; 但 虽然 行为 的 这 最多 大胆
['kɜ:rɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

在蒙莫朗西山顶；但尽管做出了最英勇无畏的举动，

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] [lɔ:s] .
the English were driven back with enormous loss .
这 英语 是 驱动 后退 和 巨大的 损失 .

英军被击退，损失惨重。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] [ðæt] [wɒlf] , ['θɜ:rəli] [dɪs'ha:rt(ə)nd] , ['medɪ'tetɪd]
The blow was such a severe one that Wolfe , thoroughly disheartened , meditated
这 吹 曾是 这样的 一个 严重 一 那 沃尔夫 , 彻底 沮丧 , 冥想

['fɔ:tɪfaɪŋ] [ðə; ði] - - ['oʊ] - [kʌdrəz] ,
fortifying the Île - aux - Coudres ,
强化 这 - - 辅助 - 库德雷斯 ,

这一打击如此沉重，以至于沃尔夫彻底灰心丧气，开始考虑加固库德岛。

[ænd; ɐnd] [ðen] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrni]
and then sailing for England with the remainder of his army , to return
和 然后 帆船 为了 英格兰 和 这 余 的 他的 军队 , 到 返回
[ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] [jɪr] .
the following year .
这 下列的 年 .

然后率领剩余的军队前往英国，次年返回。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] [jɪr] !
But the following year !
但 这 下列的 年 !

但第二年呢！

[kʊd; kəd][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['rekən] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][laɪf] ?
could he even reckon on a month of life ?
可以 他 甚至 估计 在 一个 月 的 生活 ?

他还能活一个月吗？

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [hoʊpt] , [wen] [hiː; hi] [əks'eptɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [pɪt] ,
and he had so hoped , when he accepted his office from William Pitt ,
和 他 有 所以 希望 , 什么时候 他 公认 他的 办公室 从 威廉 匹兹堡 ,
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrni] [traɪ'ʌmfənt] ,
to return triumphant ,
到 返回 凯 ,

他当初接受威廉·皮特的任命时，曾满怀希望地想要凯旋而归。

['hævɪŋ] [blɒtɪd] [aʊt] [ænd; ɐnd] [rɪ'pər] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .
having blotted out and repaired the faults of his predecessors .
拥有 印迹 出去 和 已修复 这 故障 的 他的 前任 .

他抹去了并弥补了前任的过错。

[ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [ʌv; əv]['ɡlɔːri] ,
Imbued with an ardent love of glory ,
注入 和 一个 热心 爱 的 荣耀 ,

怀着对荣耀的炽热热爱，

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði]['praːspekt][ʌv; əv]
what must have been the feelings of such a man at the prospect of
什么 必须 有 到过 这 情怀 的 这样的 一个 男人 在 这 前景 的
['ɪsjuːɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][hiː; hi][hæd; həd] [ɪks'pektɪd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['vɪktəri] [tuː; tə]
issuing the order for the army he had expected to lead to victory to
发行 这 命令 为了 这 军队 他 有 预期的 到 带领 到 胜利 到
[seɪl] ['hoʊmwərdz] — [ɪf] [nɑːt] ['kɒŋkəd] ,
sail homewards — if not conquered ,
帆 回家 — 如果 不是 征服 ,

对于这样一个人来说，当他不得不下令让他原本期望带领取得胜利的军队——即便没有被征服——启程回家时，他内心
该是怎样的感受呢？

[æt; ət] [liːst] [fɔɪld] !
at least foiled !
在 至少 挫败 !

至少挫败了！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðər; ðər] [stiːl]
He could not make up his mind to such a step as long as there still
他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 这样的 一个 步 作为 长的 作为 那里 仍然
[rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .
remained the shadow of a chance .
剩余 这 阴影 的 一个 机会 .

只要还有一丝机会的曙光，他就无法下定决心迈出这一步。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə'hʌðər] [ˌprɑːklə'meɪ](ə)n] , ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
In the middle of August he issued another proclamation , couched in the following
在这中间的八月他发布其他公告 , 卧倒在下列的
[tʃːrmz] : —
terms : —
条款 : —

八月中旬，他发布了另一份公告，内容如下：——

“ [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈkænədə][hæv; həv] [[oʊn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['mɜːrsi]
” **Seeing that the people of Canada have shown so little appreciation of my mercy**
” 看到那这人们的加拿大有所示所以小的欣赏的我的怜悯
,
.
,

“鉴于加拿大人民对我的仁慈如此缺乏感激之情，

[aɪ][eɪ 'em] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][noʊ][ˌɔːŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [hæv; həv]
I am resolved to listen no longer to the sentiments of humanity which have
我 是 已解决 到 听 不 更长 到 这 情感 的 人类 哪个 有
[soʊ][fɑːr] [ruːld] [em 'iː] .
so far ruled me .
所以 远的 裁决 我 :

我决心不再听从迄今为止一直支配着我的人类情感。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][ˈiːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [tuː; tə]
It is a cause of bitter sorrow to me to be obliged even remotely to
它 是 一个 原因 的 苦的 悲哀 到 我 到 是 有义务 甚至 远程 到
[ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][æktz][ʌv; əv][bɑːr'bærəti] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][ænd; ənd]['ɪndiənz] ;
imitate the acts of barbarity perpetrated by the Canadians and Indians ;
模拟 这 行为 的 野蛮 实施 经过 这 加拿大人 和 印度人 ;

哪怕只是间接地模仿加拿大人和印第安人犯下的野蛮行径，都让我感到无比悲痛；

[jet] [ɪn][ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['ɑːrmi] , [aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [kə'neɪdiən]
yet in justice to myself and my army , I feel bound to chastise the Canadian
然而 在 正义 到 我 和 我的 军队 , 我 感觉 边界 到 惩罚 这 加拿大
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 :

但是，为了我自己和我的军队，我觉得我有义务谴责加拿大人民。

[frʌm; frəm] [hens'fɔːrθ] [ðerfɔːr] ['eni] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːr] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [ˈɔfɜːz] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ]
From henceforth therefore any village or settlement which offers resistance to British
从 今后 所以 任何 村庄 或者 沉降 哪个 优惠 反抗 到 英国
[ruːl] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
rule will be razed to the ground .
规则 将要 是 夷为平地 到 这 地面 :

因此，从今以后，任何反抗英国统治的村庄或定居点都将被夷为平地。

” [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈtriːtɪd]
” **The churches were to be respected , and women and children treated**
” 这 教堂 是 到 是 受人尊敬 , 和 女性 和 孩子们 治疗
[wɪð; wɪθ] [duː] [ˈɑːnər] .
with due honour .
和 到期的 荣誉 :

“教会应当受到尊重，妇女和儿童应当受到应有的尊重。”

“ [ɪf] [eni] [ˈvaɪələns] [ɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ə; ei] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [əˈfendər] [jæl; jəl][biː; bi] [ˈplʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ]
“ **If any violence is offered to a woman , the offender shall be punished with**
“ 如果 任何 暴力 是 提供 到 一个 女士 , 这 罪犯 将 是 受到惩罚 和
[deθ] .
death .
死亡 .

“凡对妇女施以暴力者，应处以死刑。”

“ [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈɪnfəntri] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðiːz] [ˈɔːrdərz] ,
“ **The Rangers and Light Infantry were charged to carry out these orders** ,
“ 这 游骑兵团 和 光 步兵 是 带电 到 携带 出去 这些 订单 ,
“游骑兵和轻步兵奉命执行这些命令，

[ænd; ənd] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌni] [pleɪnz] [əˈraʊnd] [kəˈbek] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] [əˈroʊz][frʌm; frəm]
and soon on the sunny plains around Quebec flames and smoke arose from
和 很快 在 这 阳光明媚 平原 大约 魁北克 火焰 和 抽烟 出现 从
[ˈmeni] [ə; ei] [ˈfɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] ,
many a farmhouse and peaceful village ,
许多 一个 农家 和 和平 村庄 ,

不久之后，魁北克周围阳光明媚的平原上，许多农舍和宁静的村庄都燃起了火焰，浓烟滚滚。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈflɑːks] , [ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][wɔːr] .
and the population went forth in flocks , victims of the scourge of war .
和 这 人口 去 前进 在 羊群 , 受害者 的 这 祸害 的 战争 .
民众成群结队地逃离家园，成为战争的牺牲品。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˌvoʊdrɔɪ] [roʊt] [dɪˈspætʃ] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɑːˈleɪtɪd][æt; ət] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ]
The Governor Vaudreuil wrote despatches home in which he dilated at great length
这 州长 沃德勒伊 写道 电报 家 在 哪个 他 扩张 在 伟大的 长度
[əˈpɑːn][ðə; ði][bɑːrˈbærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] ,
upon the barbarity of the English ,
之上 这 野蛮 的 这 英语 ,

总督沃德勒伊写给家人的电报中，详细描述了英国人的野蛮行径。

[ˈʌtərli] [ɪɡˈnoːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [pæst][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz][ˈsævɪdʒɪz] [ðə; ði]
utterly ignoring the fact that for years past he had sent his savages the
完全地 忽略 这 事实 那 为了 年 过去的 他 有 发送 他的 野蛮人 这
[lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkɑːlənɪz] [tuː; tə] [weɪst] [ænd; ənd][ˈmɜːrdər][æt; ət] [wɪl] ,
length and breadth of the English colonies to waste and murder at will ,
长度 和 宽度 的 这 英语 殖民地 到 浪费 和 谋杀 在 将要 ,
他完全无视这样一个事实：多年来，他一直派遣他的野蛮爪牙在英国殖民地的各个角落肆意破坏和杀戮。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈiːðər] [eɪdʒ][ɔːr][seks] .
without regard to either age or sex .
没有 看待 到 任何一个 年龄 或者 性别 .
不考虑年龄或性别。

[kəˈbek] [wʌz; wəz] [ɪtˈself] [ˈɡreɪtli] [ˈɪndʒərd] ; [ˈmeni] [ˈfæməlɪz] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd]
Quebec was itself greatly injured ; many families had forsaken the city , and
魁北克 曾是 本身 非常 受伤 ; 许多 家庭 有 被遗弃的 这 城市 , 和
[ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][æt; ət][pɹwæ̃t; pɹwɑːnt] - [ˈoʊ] - [ˈtremblz] ,
taken refuge at Pointe - aux - Trembles ,
已采取 避难所 在 足尖 - 辅助 - 颤抖 ,

魁北克城本身也遭受了巨大损失；许多家庭放弃了这座城市，前往蓬特奥特雷布勒避难。

[sʌm; səm] [eɪˈtiːn] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] .
some eighteen miles up the river on the north shore .
一些 十八 英里 向上 这 河 在 这 北 支撑 .
沿河向北，大约十八英里。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkɑːrltən] [ˈlændɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈhʌndrəd] [men] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Colonel Carleton landed here with six hundred men , and took upwards of a
上校 卡尔顿 登陆 这里 和 六 百 男人 , 和 采取 向上 的 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈleɪdɪz] ,
hundred ladies ,
百 女士们 ,

卡尔顿上校率领六百人在此登陆, 并带走了一百多名女子。

[oʊld][men] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈprɪzənəz] .
old men , and children prisoners .
老的 男人 , 和 孩子们 囚犯 .

老人和儿童囚犯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə] [ˈwʊlfs] [kæmp] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɜːrtiəsli] [ˈtriːtɪd] ,
They were conducted to Wolfe's camp , where they were courteously treated ,
他们 是 实施 到 沃尔夫的 营 , 在哪里 他们 是 礼貌地 治疗 ,
他们被带到沃尔夫的营地, 在那里受到了礼遇。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
the ladies being invited to dine at his table ,
这 女士们 存在 受邀 到 用餐 在 他的 桌子 ,
女士们被邀请到他的餐桌旁用餐,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːlʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [ˈʌndər] [ˈeskɔːrt] [bæk] [tuː; tə] [kəˈbek] .
and the following day they were sent under escort back to Quebec .
和 这 下列的 天 他们 是 发送 在下面 护送 后退 到 魁北克 .

第二天, 他们被押送回魁北克。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæspekt][ʌv; əv] [əˈferz] [gruː] [ˈdeɪli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪ]
The general aspect of affairs grew daily more and more serious for English
这 一般的 方面 的 事务 生长 日常的 更多的 和 更多的 严肃的 为了 英语
[ænd; ənd] [frentʃ] [əˈlaɪk] .
and French alike .
和 法语 同样 .

对于英国人和法国人来说, 事态的整体形势日益严峻。

[ˈdɪsəntəri] [ænd; ənd][ˈfiːvər] [brook] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kæmp] .
Dysentery and fever broke out in the English camp .
痢 和 发烧 打破 出去 在 这 英语 营 .

英军营地爆发了痢疾和发烧疫情。

[ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [saɪd][ðə; ði][kəˈneɪdiːənz][wɜːr; wər] [ˈdezətɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] ,
On the French side the Canadians were deserting in great numbers ,
在 这 法语 边 这 加拿大人 是 逃兵 在 伟大的 数字 ,

法国方面, 加拿大士兵大量逃亡。

[ænd; ənd] [fuːd] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdeɪli] [soʊ] [skers] [ðæt] [ðə; ði][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
and food was becoming daily so scarce that the rations had to be
和 食物 曾是 成为 日常的 所以 稀少 那 这 口粮 有 到 是
[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [rɪˈdʒʊst] .
again and again reduced .
再次 和 再次 减少 .

食物日益匮乏, 以至于不得不一次又一次地减少口粮。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪps] [prɪˈventɪd] [fuːd] [əˈraɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ˌmɑːntriːˈbɜːl][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
English ships prevented food arriving from Montreal by the river ,
英语 船舶 阻止 食物 抵达 从 蒙特利尔 经过 这 河 ,

英国船只阻止了食物从蒙特利尔经河运抵加拿大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [baɪ][lənd][wʌz; wəz][bəʊθ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] .
and the conveyance by land was both slow and expensive .
和 这 输送 经过 土地 曾是 两个都 慢的 和 昂贵的 .

陆路运输既慢又贵。

[ɪn] [kə'bek] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əl] ['sʌfərɪŋ] .

In Quebec there was real suffering .
在 魁北克 那里 曾是 真实的 痛苦 .

魁北克省确实发生了苦难。

[tu:; tə][ei di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['trʌblz] ,

To add to the English troubles ,
到 添加 到 这 英语 麻烦 ,

雪上加霜的是，英国人还面临着其他一些问题。

['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] [br'keɪm] [soʊ] ['sɪriəsli] [ɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðə; ði][end][kʊd; kəd][nɑ:t]

General Wolfe became so seriously ill that it was feared the end could not

一般的 沃尔夫 成为 所以 严重地 患病的 那 它 曾是 害怕 这 结尾 可以 不是

[bi:; bi][fɑ:r] [ɔ:f] .

be far off .

是 远的 离开 .

沃尔夫将军病情非常严重，人们担心他可能不久于人世。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['prɑ:streɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] [raʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'tend]

He was utterly prostrate , and could only at times rouse himself to attend

他 曾是 完全地 前列腺 , 和 可以 仅有的 在 时代 唤醒 他自己 到 出席

[tu:; tə] ['bɪznəs] .

to business .

到 商业 .

他完全瘫倒在地，只能偶尔起身处理一些事务。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mætʃər] [lɔ:ŋ] - [kən'si:vɪd] [plænz] ;

But in his own mind he was maturing long - conceived plans ;

但 在 他的 自己的 头脑 他 曾是 成熟 长的 - 构思 计划 ;

但在他自己的心里，他正在逐步完善酝酿已久的计划；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][æn; ən] [ə'li:vɪ'eɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] ,

and when at last an alleviation to his sufferings had been obtained ,

和 什么时候 在 最后的 一个 缓解 到 他的 苦难 有 到过 获得 ,

最终，当他的痛苦得到缓解时，

[hi:; hi] [dɪk'teɪtɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [brɪgədɪr] - ['dʒenrəlz] ['mʌŋktən] , ['taʊnʃend] , [ænd; ənd] ['mɜ:rrɪ] ,

he dictated a letter to Brigadier - Generals Monckton , Townshend , and Murray ,

他 口述 一个 信 到 准将 - 将军们 蒙克顿 , 汤森德 , 和 默里 ,

他口述了一封信给蒙克顿准将、汤森德准将和默里准将，

['leɪɪŋ] [θri:] ['dɪfrənt] [plænz][fɔ:r; fər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

laying three different plans for attacking the enemy before them .

躺下 三 不同的 计划 为了 攻击 这 敌人 前 他们 .

在他们面前摆出了三种不同的进攻敌人的计划。

[ðeɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['fi:zəb(ə)l] ,

They answered that they considered none of them feasible ,

他们 回答 那 他们 经过考虑的 没有任何 的 他们 可行的 ,

他们的回答是，他们认为这些方案都不可行。

[bʌt; bət] [prə'pəʊzɪd] ['pleɪsɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['ɑ:rmɪ] [brɪ'twi:n] [kə'bek] [ænd; ənd][ɪts] [mi:nz]

but proposed placing part of the English army between Quebec and its means

但 建议的 放置 部分 的 这 英语 军队 之间 魁北克 和 它是 方法

[ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,

of supply ,

的 供应 ,

但他提议将部分英军部署在魁北克与其补给线之间。

[ðʌs] ['fɔ:rsɪŋ] [mə:nt'kɑ:m] ['i:ðər] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:r] [sə'rendər] .

thus forcing Montcalm either to fight or surrender .

因此 强制 蒙卡尔姆 任何一个 到 斗争 或者 投降 .

这样一来，蒙卡尔姆就不得不要么战斗，要么投降。

[wɒlf] [ək'septɪd] [ðɪs] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ;
Wolfe accepted this alternative ;
沃尔夫 公认 这 选择 ;

沃尔夫接受了这一方案；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [dɪ'pendənt] [i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
but he was utterly dependent even for the power to act upon his
但 他 曾是 完全地 依赖 甚至 为了 这 力量 到 行为 之上 他的
[fɪ'zɪ(ə)n] .
physician .
医生 .

但他甚至连采取行动的权力都完全依赖于他的医生。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [kjʊr] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **I know you cannot cure me** , ” **he said** ;
“ 我 知道 你 不能 治愈 我 , ” 他 说 ;

“我知道你治不好我,”他说；

“ [bʌt; bət] [preɪ] [meɪk] [em 'i:] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [peɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
“ **but pray make me up so that I may be without pain for a few days** ,
“ 但 祈祷 制作 我 向上 所以 那 我 可能 是 没有 疼痛 为了 一个 很少 天 ,
“但求你医治我,使我这几天不再受痛苦。”

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:][maɪ][ˈdu:ti] .
and able to do my duty .
和 有能力的 到 做 我的 责任 .

并且能够履行我的职责。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][æsk] . “
That is all I ask . ”
那 是 全部 我 问 . ”

这就是我全部的请求。

“ [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][hi:; hi][soʊ][fɑ:r][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
“ **I will do my best** , ” **answered the physician** ; **and he so far succeeded** ,
“ 我 将要 做 我的 最好的 , ” 回答 这 医生 ; 和 他 所以 远的 成功了 ,
“我会尽力而为,”医生回答道；到目前为止,他确实做到了。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] [sep'tembər] [wɒlf] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]
that by the first days of September Wolfe was able to mount his horse
那 经过 这 第一的 天 的 九月 沃尔夫 曾是 有能力的 到 山 他的 马

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] .
and show himself to his men .
和 展示 他自己 到 他的 男人 .

到九月初,沃尔夫已经能够骑上马,出现在他的部下面前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sɔ:lvd] .
But the difficulty still remained unsolved .
但 这 困难 仍然 剩余 未解之谜 .

但这个问题仍然没有解决。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lənd][ðə; ði] [tru:ps] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ]
How could they land the troops so as to surprise the French and approach
如何 可以 他们 土地 这 军队 所以 作为 到 惊喜 这 法语 和 方法
[kə'bek] ?
Quebec ?
魁北克 ?

他们如何才能让军队登陆,从而出其不意地袭击法国并逼近魁北克？

[æz; əz][mə:nt'kɑ:m][hæd; həd] [sed] , [ˈoʊnli][baɪ] [ˈtri:z(ə)n] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
As Montcalm had said , only by treason could it be accomplished .
作为 蒙卡尔姆 有 说 , 仅有的 经过 叛国罪 可以 它 是 完成 .

正如蒙卡尔姆所说,只有通过叛国才能实现这一目标。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈdetəz] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [haʊ]
If he is willing to risk his life , we shall be his debtors , " said Colonel Howe
如果 他 是 愿意的 到 风险 他的 生活 , 我们 将 是 他的 债务人 , " 说 上校 豪
.
:
.

“如果他愿意冒生命危险，我们就应该感激他，”豪上校说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] , " [ˈænsər] [ˈrɑːdʒər] .
" I am willing , " answered Roger .
" 我 是 愿意的 , " 回答 罗杰 .

“我愿意，”罗杰回答道。

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɪndiən] [ænd; ənd] [kəˈneɪdiən] [ˈwɔːrfer] , [aɪ] [rʌn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər]
" With my knowledge of Indian and Canadian warfare , I run very little danger
" 和 我的 知识 的 印度 和 加拿大 战争 , 我 跑步 非常 小的 危险
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] .
of being caught .
的 存在 捕捉 .

“凭借我对印第安人和加拿大人战争的了解，我被俘的危险很小。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fliːt] [ʌp][ðə; ði][es 'tiː] . [ˈbːrəns] ,
You have decided , I think , to take the fleet up the St . Lawrence ,
你 有 决定 , 我 思考 , 到 拿 这 舰队 向上 这 英石 . 劳伦斯 ,

我想你们已经决定率领舰队沿圣劳伦斯河而上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˈləndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [kəˈbek] .
and to effect a landing on the other side of Quebec .
和 到 影响 一个 降落 在 这 其他 边 的 魁北克 .

并成功在魁北克另一侧着陆。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] [ɔːr][ə; eɪ] [,sʌbtəˈreinɪəs] [ˈpæsaɪdʒ] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði]
That there is a footpath or a subterraneous passage somewhere in the
那 那里 是 一个 人行道 或者 一个 地下的 通道 某处 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [læns] [diː] [fuˈlʊn] [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜːrt(ə)n] .
neighbourhood of what is called L'Anse de Foulon I am certain .
邻里 的 什么 是 称为 兰斯 德 富隆 我 是 肯定 .

我确信，在被称为 L'Anse de Foulon 的地方附近，肯定有一条小路或地下通道。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][spɔːt] [mʌt] [ˈfeɪvəd] [baɪ][ˈsmʌg(ə)lərs] .
I have heard that it is a spot much favoured by smugglers .
我 有 听到 那 它 是 一个 点 很多 受青睐 经过 走私者 .

我听说那里是走私者非常喜欢的地方。

[ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts][hæd; həd][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈklɪfs] ;
The Jesuits had a depôt in the neighbouring cliffs ;
这 耶稣会士 有 一个 - 在 这 邻接 悬崖 ;

耶稣会在附近的悬崖边设有一个据点；

[ænd; ənd] [ˈsɪns] [ðen] [ˈbɪgət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪs]
and since then Bigot and his crew are said to make it their hiding place
和 自从 然后 偏执狂 和 他的 全体人员 是 说 到 制作 它 他们的 隐藏 地方
.
:
.

从那时起，比戈特和他的团伙就把那里当作了他们的藏身之处。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃəl] — [tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][tu;; tə] [ə'ʃʊr]
The whole thing lies in a nutshell — to discover the path and to assure
这 所有的 事物 谎言 在 一个 简而言之 — 到 发现 这 小路 和 到 保证
[maɪ'self][tu;; tə] [wʌt] [ɪk'stent][aɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:tɪfaɪd] . "
myself to what extent it is fortified . "
我 到 什么 程度 它 是 强化 : "

整件事的核心在于——找到这条路，并确认它的坚固程度。

" [dʒʌst][soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [wʊlf] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Just so , "** **exclaimed Wolfe excitedly .**
" 只是 所以 , " 惊呼 沃尔夫 兴奋地 .

“正是如此！”沃尔夫兴奋地喊道。

" [ɪf] ['oʊnli][wi;; wi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðə; ði] [frentʃ] [tu;; tə]
" **If only we could secure a footing on the plain and force the French to**
" 如果 仅有的 我们 可以 安全的 一个 立足点 在 这 清楚的 和 力量 这 法语 到
[faɪt] [ju: 'es] ! "
fight us ! "
斗争 我们 ! "

“如果我们能在平原上站稳脚跟，迫使法国人与我们作战就好了！”

" [ɪn] [tu:] [deɪz] [æt; ət] ['leɪtɪst] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ə'laɪv] [aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [tu;; tə][ju;; jʊ] ;
" **In two days at latest if I am alive I will report to you ;**
" 在 二 天 在 最新的 如果 我 是 活 我 将要 报告 到 你 ;

“如果我还活着，最迟两天之内我会向你们汇报；

[ɪf] [aɪ][feɪl][ɪn][maɪ] [ə'tempt] [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [traɪ][tu;; tə][send][ju;; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
if I fail in my attempt I will at least try to send you a message ,
如果 我 失败 在 我的 试图 我 将要 在 至少 尝试 到 发送 你 一个 信息 ,
如果我尝试失败，至少我会尝试给你发条消息。

" [sed] ['rɑ:dʒər] .
" **said Roger .**
" 说 罗杰 .

罗杰说道。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [ju: 'es] , ['kæptɪn] ['rɑ:dʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
" **Of all the services you have rendered us , Captain Roger , and they have**
" 的 全部 这 服务 你 有 渲染 我们 , 队长 罗杰 , 和 他们 有
[nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] ,
not been a few ,
不是 到过 一个 很少 ,

“罗杰船长，你为我们提供了诸多服务，而且这些服务并不少见；

[ðɪs] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði] ['gretɪst] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
this will be the greatest , " said the General , holding out his hand .
这 将要 是 这 最 , " 说 这 一般的 , 保持 出去 他的 手 .

“这将是最伟大的，”将军说着，伸出了手。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [brɪŋ] [ðɪs] [wɔ:r][tu;; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['hæpi] . "
" **If I could only bring this war to a close I should die happy . "**
" 如果 我 可以 仅有的 带来 这 战争 到 一个 关闭 我 应该 死 快乐的 : "

“如果我能结束这场战争，我死而无憾了。”

" [let] [ju: 'es][hoʊp] [ju;; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔ:ŋ] [æŋ'zaɪəti] , ['dʒen(ə)rəl]
" **Let us hope you may live to enjoy the fruits of your long anxiety , General**
" 让 我们 希望 你 可能 居住 到 享受 这 水果 的 你的 长的 焦虑 , 一般的
,
,
,
,

“将军，让我们祈祷您能活着享受到您长期忧虑的成果。”

” [sed] [ˈrɑːdʒər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
” said Roger ; and he took his leave .
” 说 罗杰 ; 和 他 采取 他的 离开 .
罗杰说完，便告辞了。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ˈkɜːrn(ə)l] [həʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɒlf] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ˈhiːl] [duː]
As the door closed upon him Colonel Howe turned to Wolfe , saying , “ He'll do
作为 这 门 关闭 之上 他 上校 豪 转向 到 沃尔夫 , 说 , “ 地狱 做
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
门在他身后关上时，豪上校转向沃尔夫说：“他会做到的。”

[ðeəz; ðəz][naːt] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ;
There's not such another fellow in the army ;
有 不是 这样的 其他 同伴 在 这 军队 ;
军队里没有另一个人；

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][kæmp] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪmˈbɑːrk] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
and now my advice is to break up the camp here and embark a great
和 现在 我的 建议 是 到 休息 向上 这 营 这里 和 启程 一个 伟大的
[ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .
portion of the troops .
部分 的 这 军队 .
现在我的建议是解散这里的营地，并让大部分部队撤离。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɪl] [ɪˈmædʒɪn][wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
The French will imagine we are preparing to sail for England .
这 法语 将要 想象 我们 是 准备 到 帆 为了 英格兰 .
法国人会以为我们正准备启程前往英国。

” [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] , [ˈdʒen(ə)rəl] [wɒlf] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈsʌðələnd] .
” This plan was carried out , General Wolfe going on board the Sutherland .
” 这 计划 曾是 携带 出去 , 一般的 沃尔夫 去 在 木板 这 萨瑟兰 .
“这个计划得以执行，沃尔夫将军登上了萨瑟兰号。”

[ˈædmərəl] [hoʊlmz] - [fliːt] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [men][ɑːn] [bɔːrd] , [seɪld] [ʌp]
Admiral Holmes ' fleet , with three thousand six hundred men on board , sailed up
上将 福尔摩斯 - 舰队 , 和 三 千 六 百 男人 在 木板 , 航行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and down the river ,
和 向下 这 河 ,
霍姆斯海军上将的舰队，船上有3600名士兵，在河上来回航行。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kept] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðər; ðər]
The French were thus kept night and day on the watch to oppose their
这 法语 是 因此 保留 夜晚 和 天 在 这 手表 到 反对 他们的
[ˈlændɪŋ] ;
landing ;
降落 ;
因此，法国人日夜不停地警戒，以阻止他们登陆；

[ænd; ənd][ˌmɑːntˈkɑːm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈfʊli] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ɪːv] [ʌv; əv]
and Montcalm , though he fully believed the English were on the eve of
和 蒙卡尔姆 , 尽管 他 完全 相信 这 英语 是 在 这 前夕 的
[ðər; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
their departure ,
他们的 离开 ,
而蒙卡尔姆虽然完全相信英国人即将离开，

[ˈnevər][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][rɪˈlækst][hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪləns] ,
never for one moment relaxed his vigilance ,
绝不 为了 一 片刻 轻松 他的 警觉 ,
他片刻都没有放松警惕。

[ˈfiːlɪŋ][ʃʊr][wɒlf][wʊd][nɑːt][biː; bi][ˈsætɪsfɑːd][tuː; tə][wɪðˈdrɔː] [wɪˈðəʊt][ˈstraɪkɪŋ][wʌn][dɪˈsaɪsɪv]
feeling sure Wolfe would not be satisfied to withdraw without striking one decisive
感觉 当然 沃尔夫 会 不是 是 使满意 到 提取 没有 引人注目 一 决定性
[blɒʊ] .
blow .
吹 .

确信沃尔夫不会满足于仅仅撤退而不给予致命一击。

[soʊ][baɪ][naɪt][ænd; ʌnd][baɪ][deɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][fʊt] , [ˈtrʌstɪŋ][noʊ][wʌnz][ˌsuːpərˈvɪz(ə)n][seɪv]
So by night and by day he was on foot , trusting no one's supervision save
所以 经过 夜晚 和 经过 天 他 曾是 在 脚 , 信任 不 一个人的 监督 节省
[hɪz; ɪz][oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

所以他日夜徒步前行，除了自己，不相信任何人的监督。

[hiː; hi][hæd; həd][sent][θriː][ˈθaʊz(ə)nd][men][tuː; tə][ˈbuːgənvɪl] , [əˈbʌv][kəˈbek] .
He had sent three thousand men to Bougainville , above Quebec .
他 有 发送 三 千 男人 到 布干维尔 , 多于 魁北克 .
他曾派出三千人前往魁北克北部的布干维尔岛。

[ˈkæptɪn][diː] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][kəˈneɪdiːənz] , [wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈhaɪts][nɪr]
Captain de Vergor , with a hundred Canadians , was posted on the heights near
队长 德 - , 和 一个 百 加拿大人 , 曾是 发布 在 这 高度 靠近
[ðə; ði][taʊn] ;
the town ;
这 镇 ;

德·韦尔戈上尉率领一百名加拿大士兵驻守在城镇附近的高地上；

[ðɪs][spɑːt][wʌz; wəz][lʊkt][əˈpɑːn][æz; əz][ˈpɜːrfɪktli][seɪf] , [ˈbiːɪŋ][ɪˌnækˈsesəb(ə)l] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]
this spot was looked upon as perfectly safe , being inaccessible , and was
这 点 曾是 看起来 之上 作为 完美 安全的 , 存在 无法进入 , 和 曾是
[ˈðerfɔːr][kənˈsɪdərd][səˈfɪʃntli][prəˈtektɪd] .
therefore considered sufficiently protected .
所以 经过考虑的 足够 受保护 .

由于该地点人迹罕至，因此被认为非常安全，并得到了充分的保护。

[ðə; ði][taʊn][ʌv; əv][kəˈbek][wʌz; wəz][ˈsʌfərɪŋ][ˈɡreɪtli][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈfɛkts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ]
The town of Quebec was suffering greatly from the effects of the English
这 镇 的 魁北克 曾是 痛苦 非常 从 这 效果 的 这 英语
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

魁北克镇深受英国大火的影响。

[ðə; ði][ˈhænsəm][ˈhaʊzɪz][wɪtʃ][əˈdɔːrnd][ðə; ði][kiː][wɜːr; wər][ɪn][ˈruːɪnz] , [ˈlɪtərəli][ˈfeld][aʊt] .
The handsome houses which adorned the quay were in ruins , literally shelled out .
这 英俊的 房屋 哪个 装饰 这 码头 是 在 废墟 , 字面上地 带壳 出去 .
码头边那些漂亮的房子都已成废墟，完全被拆毁了。

[ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜːrtʃɪz][wɜːr; wər][dɪˈstrɔɪd] , [ðə; ði][kəˈθiːdrəl][doʊm][wʌz; wəz][leɪd][ˈoʊpən] ,
Many of the churches were destroyed , the cathedral dome was laid open ,
许多 的 这 教堂 是 损毁 , 这 大教堂 穹顶 曾是 铺设 打开 ,
许多教堂被毁，大教堂的穹顶也被掀开。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʒːrsjəˌlaɪnz][wɜːr; wər][tɔːrn] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
and the convent and garden of the Ursulines were torn up by the
和 这 修道院 和 花园 的 这 乌尔苏拉修女 是 撕裂 向上 经过 这
[ˈfɔːlɪŋ] [baːmz] .
falling bombs .
坠落 炸弹 .

乌尔苏拉修道院和花园被落下的炸弹摧毁了。

[ðə; ði] [nʌnz] [hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] , [sʌm; səm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
The nuns had dispersed , some taking refuge at the General Hospital ,
这 修女 有 分散的 , 一些 采取 避难所 在 这 一般的 医院 ,
修女们已经分散, 一些修女到总医院避难。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈsædli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkloɪstərd] [ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði][sæd]
going sadly from their cloistered schoolrooms and little ones to the sad
去 令人遗憾的是 从 他们的 隐修 教室 和 小的 一个 到 这 伤心
[ˈhɑːspɪt(ə)l][wɔːrdz] ,
hospital wards ,
医院 病房 ,

悲伤地从他们与世隔绝的教室和幼小的心灵, 走向悲伤的医院病房。

[naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] ,
now filled with the wounded and dying ,
现在 已填 和 这 受伤 和 垂死 ,
现在这里挤满了伤员和垂死之人,

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] .
and where their services were needed by night and by day .
和 在哪里 他们的 服务 是 需要 经过 夜晚 和 经过 天 .
无论白天黑夜, 他们都随时准备提供服务。

- [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrð] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðer; ðər][oʊld][ruːmz; rʊmz] ,
Mercèdes with Marthe had found refuge in their old rooms ,
- 和 玛尔特 有 成立 避难所 在 他们的 老的 房间 ,
梅赛德斯和玛尔特在她们以前的房间里找到了避难所。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tʃɑːrlz] - [bɔɪ] .
and had taken with them Charles Langlade's boy .
和 有 已采取 和 他们 查尔斯 - 男生 .
他们还带走了查尔斯·朗格拉德的儿子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
They had managed to inform the father of this ,
他们 有 管理 到 通知 这 父亲 的 这 ,
他们设法将此事告知了父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [bæk] [wɜːrd] [enˈtriːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and he had sent back word entreating them to guard the child ,
和 他 有 发送 后退 单词 恳求 他们 到 警卫 这 孩子 ,
他曾派人捎信恳求他们保护好这个孩子。

[æz; əz] - [ˈfɑːðər] - — [ðə; ði] “ [blæk] [ˈiːg(ə)l] , ” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrneɪmd] —
as Nadjii's father Ominipeg — the “ Black Eagle , ” as he was surnamed —
作为 - 父亲 - — 这 “ 黑色的 鹰 , ” 作为 他 曾是 姓氏 —
[wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
was seeking for him ,
曾是 寻求 为了 他 ,

当纳吉的父亲奥米尼佩格——绰号“黑鹰”——正在寻找他时,

[ˈfɪrf(ə)l] [lest] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [fɔːl] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] .
fearful lest he should fall a prisoner into the hands of the English .
可怕 免得 他 应该 落下 一个 囚犯 进入 这 双手 的 这 英语 .
他害怕自己会落入英国人手中成为俘虏。

[tʃɑ:rlz] [hɪm'self] [hæd; həd][tu:; tə] [feɪn] [ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['werəbəʊts] ,
Charles himself had to feign ignorance of the child's whereabouts ,
查尔斯 他自己 有 到 假装 无知 的 这 孩子的 下落 ,
查尔斯本人不得不假装不知道孩子的下落。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [tʃi:fs] [æŋgər][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər]
so as not to rouse the chief's anger at a moment when his services were
所以 作为 不是 到 唤醒 这 酋长的 愤怒 在 一个 片刻 什么时候 他的 服务 是
[soʊ] ['rekwɪzɪt] ;
so requisite ;
所以 必需品 ;
以免在酋长最需要他的时候激怒他；

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [kə'mendɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ker] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]
therefore he commended the boy to their care until such time as he could
所以 他 赞扬 这 男生 到 他们的 关心 直到 这样的 时间 作为 他 可以
[send][fɔ:r; fər][ɔ:r] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ,
send for or fetch him ,
发送 为了 或者 拿来 他 ,
因此，他将这名男孩托付给他们照顾，直到他能派人去接他或把他接回来为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hens'fɔ:rθ] [kept] [hɪm; ɪm] [kən'si:ld] ,
and they accepted the charge , and from henceforth kept him concealed ,
和 他们 公认 这 收费 , 和 从 今后 保留 他 暗 ,
['hevər] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .
never leaving him .
绝不 离开 他 .
他们接受了指控，从此以后一直将他藏匿起来，从未离开过他。

[wen] ['rɑ:dʒər] ['kwɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['wʊlfs] ['prez(ə)ns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət] ['eni] [rɪsk]
When Roger quitted General Wolfe's presence , he was determined at any risk
什么时候 罗杰 辞职 一般的 沃尔夫的 在场 , 他 曾是 决定 在 任何 风险
[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] ,
to discover something ,
到 发现 某物 ,
罗杰离开沃尔夫将军时，决心不惜一切代价去发现一些事情。

[let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [frɛntʃ] .
let it be what it might , which would enable the English to reach the French .
让 它 是 什么 它 可能 , 哪个 会 使能够 这 英语 到 抵达 这 法语 .
顺其自然吧，这样或许能让英国人接触到法国人。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ; [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['həʊm,stedz] ,
He was heartily sick of the war ; the ruined homesteads ,
他 曾是 衷心地 生病的 的 这 战争 ; 这 毁坏 家园 ,
他厌倦了战争；那些被毁的家园，

[ðə; ði] ['mɪzəri] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] [hi:; hi]
the misery he saw at home and abroad , and the many hardships he
这 苦难 他 锯 在 家 和 国外 , 和 这 许多 艰辛 他
[hɪm'self] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ,
himself had endured ,
他自己 有 忍受 ,
他目睹了国内外的种种苦难，以及他自己所经历的诸多艰辛，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [pi:s] , [ɔ:lmoʊst][æt; ət] ['eni] [praɪs] .
made him long for peace , almost at any price .
制成 他 长的 为了 和平 , 几乎 在 任何 价格 .
这让他渴望和平，几乎不惜一切代价。

[ɪf] [wɒlf] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪˈɡʌn] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
If Wolfe set sail for England it would all have to be begun over again .
如果 沃尔夫 放 帆 为了 英格兰 它 会 全部 有 到 是 开始 超过 再次 .

如果沃尔夫启程前往英国，一切都将重头再来。

[ðə; ði] [ˈɪndiəns] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɡʌvənmənt] , [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [kəˈmɪt]
The Indians , encouraged by the French Government , would once more commit
这 印度人 , 鼓励 经过 这 法语 政府 , 会 一次 更多的 犯罪
[ˌdeprɪˈdeɪənz] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈsetlmənts] ,
depredations on the frontier settlements ,
掠夺 在 这 边境 定居点 ,

在法国政府的怂恿下，印第安人再次对边境定居点发动袭击。

[ænd; ænd] [ˈræpɪn] [ænd; ænd] [ˈruːɪn] [wʊd] [ɪnˈsuː] ; [ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr]
and rapine and ruin would ensue ; and then with the spring the war
和 掠夺 和 废墟 会 随之而来 ; 和 然后 和 这 春天 这 战争
[wʊd] [biː; bi] [rɪˈnuːd] .
would be renewed .
会 是 更新 .

随后将出现掠夺和破坏；然后随着春天的到来，战争将再次爆发。

[noʊ] , [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
No , much as he might regret the alternative , he felt that either the English
不 , 很多 作为 他 可能 后悔 这 选择 , 他 毛毡 那 任何一个 这 英语
[mʌst; məst] [ˈkɑːŋkər] ,
must conquer ,
必须 征服 ,

不，尽管他可能对另一种选择感到遗憾，但他觉得英国人要么必须征服，要么就必须征服。

[ɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] [ˈbiːtɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [rɪˈtɜːrn] .
or they must be so beaten as to allow of no return .
或者 他们 必须 是 所以 被打败 作为 到 允许 的 不 返回 .

或者必须将他们打得毫无还手之力。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fræns] [ɔːr] [ˈɪŋɡlənd] .
It was France or England .
它 曾是 法国 或者 英格兰 .

要么是法国，要么是英国。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] - [dres] [ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There was very little difference between the Rangers ' dress and that of the
那里 曾是 非常 小的 不同之处 之间 这 游骑兵团 - 裙子 和 那 的 这
[kəˈneɪdiən] [skaʊts] .
Canadian scouts .
加拿大 侦察兵 .

游骑兵的制服与加拿大侦察兵的制服几乎没有区别。

[ðə; ði] [məˈlɪjə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈveri] [ˈstriktli] [ædˈhɪrd]
The militia had a sort of uniform , but it was never very strictly adhered
这 民兵 有 一个 种类 的 制服 , 但 它 曾是 绝不 非常 严格 粘着
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;

民兵有一套制服，但从来没有严格遵守过；

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [prəʊˈkjʊərɪŋ] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [ˈeni]
especially as time went on , and the difficulty of procuring materials of any
尤其 作为 时间 去 在 , 和 这 困难 的 采购 材料 的 任何
[sɔːrt] [ɪnˈkriːst] .
sort increased .
种类 增加 .

尤其是随着时间的推移，获取各种材料的难度越来越大。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋks] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒd] [rɪˈkwaɪər] [greɪt] [skɪl] [tu:; tə][lənd] ;
The French guarded the river banks , and it would require great skill to land ;
这 法语 守卫 这 河 银行 , 和 它 会 要求 伟大的 技能 到 土地 ;
[jet] [ðæt] [naɪt] ,
yet that night ,
然而 那 夜晚 ,

法国人守卫着河岸，登陆需要高超的技巧；然而那天晚上，

[æftər] [ˈsʌnset] , [ə; eɪ] [boʊt] [ræn] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsentriʒ] [tʃælɪndʒd] [aɪ ˈti:] ,
after sunset , a boat ran along the coast , and when the sentries challenged it ,
后 日落 , 一个 船 跑 沿着 这 海岸 , 和 什么时候 这 哨兵 挑战 它 ,

日落后，一艘船沿着海岸线航行，哨兵上前盘问时，

[ðə; ði] [ˈænsər] [si:md] [ˌsætɪsˈfæktəri] ; [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [pæst] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] [tɔ:rdz] [kəˈbek] ,
the answer seemed satisfactory ; for it passed on up the river towards Quebec ,
这 回答 似乎 令人满意的 ; 为了 它 通过了 在 向上 这 河 向 魁北克 ,

这个答案似乎令人满意；因为它沿着河流向魁北克方向传去。

[wɪˈðəʊt] [əˈpærəntli] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] .
without apparently attempting to avoid observation .
没有 显然 尝试 到 避免 观察 .

似乎并没有试图避免被观察。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [[ɑ:ts] [wɜ:ɹ; wər][ˈfaɪərd][æ; t̬][aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪps] ,
One or two shots were fired at it from English ships ,
一 或者 二 镜头 是 被解雇 在 它 从 英语 船舶 ,

英国船只向它开了一两枪。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ðeɪ] [ˈeɪdɪntli] [mɪst] [aɪ ˈti:] ,
but in the darkness they evidently missed it ,
但 在 这 黑暗 他们 显然 错过 它 ,

但在黑暗中，他们显然错过了它。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] [[ɑ:t] [pæst][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [koʊv] ,
for the boat shot past and suddenly disappeared in a sort of cove ,
为了 这 船 射击 过去的 和 突然 消失 在 一个 种类 的 海湾 ,

那艘船疾驰而过，突然消失在一个小海湾里。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [haɪ] [klɪfs] [roʊz] [ˈɔ:lmooʊst] [,pə:pənˈdɪkjuləli] .
on either side of which high cliffs rose almost perpendicularly .
在 任何一个 边 的 哪个 高的 悬崖 玫瑰 几乎 垂直 .

两侧是几乎垂直耸立的高崖。

[ˈrɑ:dʒər][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] [fɔ:r] [deɪz] .
Roger had been absent four days .
罗杰 有 到过 缺席的 四 天 .

罗杰已经缺勤四天了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [sepˈtembər] .
It was the evening of the 11th of September .
它 曾是 这 晚上 的 这 11th 的 九月 .

那是9月11日晚上。

[ˈɔ:təm] [wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ˈooʊvər][ðə; ði][lənd] , [tu:; tə][bi:; bi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪtər]
Autumn was settling down over the land , to be succeeded by the bitter
秋天 曾是 安顿 向下 超过 这 土地 , 到 是 成功了 经过 这 苦的

[kəˈneɪdiən] [ˈwɪntər] .
Canadian winter .
加拿大 冬天 .

秋意渐浓，严酷的加拿大冬季即将到来。

“ [ˈhiːz] [feɪld] , [ˈprɑːbəbli] [bɪn] [kɪld] ; [ˈhiːd][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [bɪˈfɔːr] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **He's failed , probably been killed ; he'd have been back before now if he had**
“ 他是 失败的 , 大概 到过 被杀 ; 他会 有 到过 后退 前 现在 如果 他 有
[dɪˈskʌvəd] [ˈeniθɪŋ] ,
discovered anything ,
发现 任何事物 ,

“他失败了, 可能已经死了; 如果他有什么发现, 早就回来了。”

“ [sed] [wʊlf] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [dɪˈspɜː] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːdek] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **said Wolfe , in a voice of hopeless despair , standing on the foredeck of the**
“ 说 沃尔夫 , 在 一个 嗓音 的 绝望 绝望 , 常设 在 这 前甲板 的 这
[ˈsʌðələnd] .
Sutherland .
萨瑟兰 .

“沃尔夫站在萨瑟兰号的前甲板上, 用绝望的声音说道。”

[dʒɑːn][ˈdʒɑːvis, ˈdʒəːvis] , [ɜːrl] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈvɪnsnt] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈkɑːrltən] , [lɔːrd] [ˈdɔːtʃəstə(r)] ,
John Jervis , Earl of St . Vincent , and George Carleton , Lord Dorchester ,
约翰 杰维斯 , 伯爵 的 英石 . 文森特 , 和 乔治 卡尔顿 , 主 多切斯特 ,
[ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
the friends of his boyhood ,
这 朋友们 的 他的 童年 ,

圣文森特伯爵约翰·杰维斯和多切斯特勋爵乔治·卡尔顿是他童年时代的朋友。

[wɜːr; wər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
were beside him .
是 旁 他 .

就在他身边。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][naʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [ˈpɑːzətɪvli] .
“ **You have no right to speak so positively .**
“ 你 有 不 正确的 到 说话 所以 积极地 .

“你没有权利说得这么好。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fɔːr] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] ,
It is only four days since he started ,
它 是 仅有的 四 天 自从 他 开始 ,

他开始工作才四天。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ˈrɑːdʒər][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [priˈkɔːjənz] ;
and a man like Roger is certain to have taken his precautions ;
和 一个 男人 喜欢 罗杰 是 肯定 到 有 已采取 他的 防范措施 ;

像罗杰这样的人肯定会采取预防措施;

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [træpt] , “ [sed] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] ;
he is not likely easily to allow himself to be trapped , ” said the former ;
他 是 不是 可能 容易地 到 允许 他自己 到 是 被困 , “ 说 这 以前的 ;

“他不太可能轻易让自己陷入困境,”前者说道;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spʊk] [ə; eɪ] [ˈfɹɪl] [ˈwɪs(ə)l] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ]
and even while he spoke a shrill whistle fell on their ears , and , looking
和 甚至 尽管 他 辐 一个 尖锐 哨 跌倒 在 他们的 耳朵 , 和 , 寻找
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

就在他说话的时候, 一声尖锐的哨声传入他们的耳中, 他们低头一看,

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪn][,aɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] .
they saw a canoe with an Indian in it lying close under the bulwarks .
他们 锯 一个 独木舟 和 一个 印度 在 它 说谎 关闭 在下面 这 堡垒 .

他们看到一艘独木舟, 里面有一个印第安人, 就躺在船舷下方。

“ [ɪts] [hi:; hi] ! ” [sed] [ɔ:rd] [ˈdɔ:tʃəstə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtər][ˈrɑ:dʒər] [stəd] [ɪn]
“ **It's he ! ” said Lord Dorchester ; and a few seconds later Roger stood in**
“ 它是 他 ！ ” 说 主 多切斯特 ； 和 一个 很少 秒 之后 罗杰 站立 在
[ðer; ðər] [mɪdst] .
their midst .
他们的 中间 ；

“是他！”多切斯特勋爵说道；几秒钟后，罗杰就站在他们中间。

“ [wel] , [ˈeni] [nu:z] ? ” [sed] [wɒlf] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] .
“ **Well , any news ? ” said Wolfe , coming forward** .
“ 出色地 , 任何 消息 ? ” 说 沃尔夫 , 未来 向前 .

“有什么消息吗？”沃尔夫走上前来问道。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [hɪr] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] , ” [sed] [ˈrɑ:dʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ;
“ **I should not be here now if I had none , ” said Roger , in a low voice ;**
“ 我 应该 不是 是 这里 现在 如果 我 有 没有任何 , ” 说 罗杰 , 在 一个 低的 嗓音 ;

“如果我一无所有，我现在就不会在这里了，”罗杰低声说道；

“ [bʌt; bət][fɜ:rstɪ][let][em ˈi:] [teɪk] [ɔ:f] [ði:z] [ˈtræpɪŋz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈi:][sʌm; səm] [fu:d] .
“ **but first let me take off these trappings and give me some food** .
“ 但 第一的 让 我 拿 离开 这些 服饰 和 给 我 一些 食物 .

“但首先请让我脱掉这些华丽的服饰，给我一些食物。”

[aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv]
I have touched nothing for twenty - four hours , and then only a crust of
我 有 感动 没有什么 为了 二十 - 四 小时 , 和 然后 仅有的 一个 地壳 的
[bred] . “
bread . ”
面包 . “

我二十四小时没碰任何东西，最后只吃了一小块面包皮。

“ [kʌm] [ˈɪntu:][maɪ][ˈkæbɪn] , ” [sed] [wɒlf] , [ænd; ənd][hi:; hi][led][ðə; ðɪ] [wei] .
“ **Come into my cabin , ” said Wolfe , and he led the way** .
“ 来 进入 我的 舱 , ” 说 沃尔夫 , 和 他 引领 这 方式 .

“请到我的小屋来，”沃尔夫说着，带头走了过去。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] [ˈɑ:fəsərz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌðələnd] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmənd] [tu:; tə]
Half an hour later the chief officers on board the Sutherland were summoned to
一半 一个 小时 之后 这 首席 警官 在 木板 这 萨瑟兰 是 被召唤 到
[ðə; ðɪ][ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz][ˈkæbɪn] .
the General's cabin .
这 将军的 舱 .

半小时后，萨瑟兰号上的高级船员被召集到将军的船舱。

[wɒlf] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tu:] [di:p] [red] [spɑ:ts][ɑ:n][hɪz; ɪz] [peɪl] [θɪn] [tʃi:ks] ,
Wolfe was walking up and down , two deep red spots on his pale thin cheeks ,
沃尔夫 曾是 步行 向上 和 向下 , 二 深的 红色的 地点 在 他的 苍白 薄的 脸颊 ,

沃尔夫来回踱步，他苍白瘦削的脸颊上出现了两处深红色的斑点。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] .
his eyes glittering .
他的 眼睛 闪闪发光 .

他的眼睛闪闪发光。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ˈkæptɪn] [ˈrɑ:dʒər] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ænd; ənd]
“ **Gentlemen , ” he said , “ Captain Roger will tell you what he has seen and**
“ 先生们 , ” 他 说 , “ 队长 罗杰 将要 告诉 你 什么 他 有 已见 和
[hɜ:rd] .
heard .
听到 .

“先生们，”他说，“罗杰船长会告诉你们他所看到和听到的事情。”

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ðə; ði][plæn][hiː; hi][prə'pəʊzɪz][biː; bi][pɑːsəb(ə)l] ; [maɪ'self][aɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət]
You will judge whether the plan he proposes be possible ; myself I tell you at
你 将要 法官 无论 这 计划 他 提议 是 可能的 ; 我 我 告诉 你 在
[wʌns] [ðæt] ,
once that ,
一次 那 ,

你们自己判断他提出的计划是否可行；我自己则直接告诉你们，

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pærənt] ['dɪfɪkəltɪz] , [aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][ðə; ði][oʊnli] [θɪŋ] ['oʊpən][fɔːr; fər]
notwithstanding all the apparent difficulties , I consider it the only thing open for
虽然 全部 这 明显 困难 , 我 考虑 它 这 仅有的 事物 打开 为了
[juː 'es][tuː; tə] [ə'tempt] ;
us to attempt ;
我们 到 试图 ;

尽管存在种种明显的困难，但我认为这是我们唯一可以尝试的事情；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːsəb(ə)l] [tjæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .
there is a possible chance of success .
那里 是 一个 可能的 机会 的 成功 .

有可能成功。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][jʊr; jər][plæn] , ['kæptɪn] ? "
Will you explain your plan , Captain ? "
将要 你 解释 你的 计划 , 队长 ? "

船长，您能解释一下您的计划吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəserɪ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['rɑːdʒər] ,
" **It is not necessary for me to tell you , "** said Roger ,
" 它 是 不是 必要的 为了 我 到 告诉 你 , " 说 罗杰 ,

“我没必要告诉你，”罗杰说。

" [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][fæktz][aɪ][eɪ 'em][gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
" **how I came by the facts I am going to lay before you ,**
" 如何 我 来了 经过 这 事实 我 是 去 到 躺 前 你 ,

“我如何得到我将要向你们陈述的事实，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['despərət] ,
and from them to the conception of a plan which , though desperate ,
和 从 他们 到 这 概念 的 一个 计划 哪个 , 尽管 绝望的 ,
[ɪz][ɪn] [ɪt'self] ['sɪmp(ə)l] .
is in itself simple .
是 在 本身 简单的 .

由此萌生了一个计划，虽然这个计划看似绝望，但其本身却很简单。

[juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [dɪs'gaɪz] .
You saw my disguise .
你 锯 我的 伪装 .

你看穿了我的伪装。

[aɪ][hæv; həv] [ə'suːmd] ['sevrəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
I have assumed several during the last few days , by means of which ,
我 有 假定 一些 期间 这 最后的 很少 天 , 经过 方法 的 哪个 ,

在过去几天里，我承担了几个角色，通过这些角色，

[ænd; ænd][baɪ][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ænd; ænd] [kə'neɪdiən] ['hæbɪts] , [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
and by my knowledge of Indian and Canadian habits , I have managed to
和 经过 我的 知识 的 印度 和 加拿大 习惯 , 我 有 管理 到
[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kæmps] ,
approach the different camps ,
方法 这 不同的 营地 ,

凭借我对印度人和加拿大人习惯的了解，我设法与不同的阵营取得了联系。

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][læ̃st] [ˈpenə̃treɪtɪd] [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː] [kəˈbek] .
and at last penetrated even into Quebec .
和 在 最后的 渗透 甚至 进入 魁北克 .

最终甚至渗透到了魁北克省。

[hɪr] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈbraɪbəri] ,
Here , by means of bribery ,
这里 , 经过 方法 的 受贿 ,

在这里, 通过贿赂,

[aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ˈkæptɪn] - [oʊn] [ˈkwɔːrtərz][ɑːn][ðə; ði] [haɪts]
I succeeded in being introduced into Captain Vergor's own quarters on the heights
我 成功了 在 存在 介绍 进入 队长 - 自己的 四分之一 在 这 高度
[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [kəˈbek] ,
overlooking Quebec ,
俯瞰 魁北克 ,

我成功地进入了维戈尔上尉位于魁北克城高地上的私人住所。

[ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] , [ˈfʊli] [pəˈsweɪdɪd] [ʌv; əv]
and can now assure you from personal evidence that , fully persuaded of
和 能 现在 保证 你 从 个人的 证据 那 , 完全 被说服 的

[ðer; ðər] [sɪˈkjʊr] [pəˈziʃ(ə)n] ,
their secure position ,
他们的 安全的 位置 ,

现在我可以根据亲身经历向你保证, 我完全确信我的地位稳固,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][left] [ˈpræktɪkli] [ʌnˈɡɑːrdɪd] .
they are left practically unguarded .
他们 是 左边 几乎 无人看守 .

它们几乎无人看守。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər][ɪn] [kəˈmænd] [goʊz][ˈkwaɪətli][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [mɔːrˈoʊvər] ,
The officer in command goes quietly to bed , and has , moreover ,
这 官 在 命令 去 悄悄 到 床 , 和 有 , 而且 ,

指挥官默默地去睡觉了, 而且,

[ˈwiːkənd] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrdz] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][kəˈneɪdiːənz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒəz]
weakened his guards by allowing the Canadians to go home to their villages
减弱 他的 守卫 经过 允许 这 加拿大人 到 去 家 到 他们的 村庄

[tuː; tə][help] [get][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrvɪst] . "
to help get in their harvest . "
到 帮助 得到 在 他们的 收成 . "

他允许加拿大人回村帮忙收割庄稼, 从而削弱了他的守卫力量。

" [bʌt; bət] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] , " [sed] [bɔːrd] [esˈtiː] . [ˈvɪnsnt] ,
" **But , taking all this for granted ,** " **said Lord St . Vincent** ,
" 但 , 采取 全部 这 为了 的确 , " 说 主 英石 . 文森特 ,

“但是, 如果我们把这一切都视为理所当然,”圣文森特勋爵说道,

" [wiː; wi][hæv; həv] [stiɪl] [ðoʊz] [haɪts] [tuː; tə] [skeɪl] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪsˈlɑːdʒ] [ˈiːv(ə)n][soʊ] [pʊr]
" **we have still those heights to scale before we can dislodge even so poor**
" 我们 有 仍然 那些 高度 到 规模 前 我们 能 松动 甚至 所以 贫穷的

[ə; eɪ] [waːtʃ] . "
a watch . "
一个 手表 . "

“即便要撼动这样一款糟糕的手表, 我们还有很长的路要走。”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] .
" **I am coming to that ,** " **said Roger** .
" 我 是 未来 到 那 , " 说 罗杰 .

“我这就说到这儿,”罗杰说。

“ [fu:d] [ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈlækiŋ] [ɪn] [kəˈbek] , [bʌt; bət][ðə; ði]ˈsoʊldʒərz][ɪn][kæmp][ɑ:r; əɹ] [ˌæbsəˈlu:tli]
“ **Food is not only lacking in Quebec , but the soldiers in camp are absolutely**
“ 食物 是 不是 仅有的 缺乏 在 魁北克 , 但 这 士兵 在 营 是 绝对地
[wɪˈðəʊt] [bred] ,
without bread ,
没有 面包 ,

“不仅魁北克缺粮，而且营地里的士兵甚至连面包都没有。”

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈflaʊər] .
or even flour .
或者 甚至 面粉 .
甚至是面粉。

[ðə; ði] [kɑ:mrɪˈseriət] [dɪˈklerd] [ˈjestərdeɪ] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [dɪˈstrɪbjʊ:t] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] .
The commissariat declared yesterday it could distribute no further rations .
这 粮食 声明 昨天 它 可以 分发 不 更远 口粮 .
昨天，军需处宣布无法再发放任何口粮。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
You may imagine the effect of this ;
你 可能 想象 这 影响 的 这 ;
你可以想象一下这会产生什么后果；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈbu:ɪd; bʊɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈboʊts][ɑ:r; əɹ]
but they were buoyed up with the assurance that a number of boats are
但 他们 是 振奋 向上 和 这 保证 那 一个 数字 的 船 是
[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [kəˈbek] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] .
coming from Quebec to the camp with provisions .
未来 从 魁北克 到 这 营 和 条款 .
但他们得到保证，将有多艘船只从魁北克向营地运送补给品，这让他们精神振奋。

[wer] [ðɪ:z] [ˈboʊts][lənd] , [wi:; wi][kæn; kən] , “ [sed] [ˈrɑ:dʒər] ,
Where these boats land , we can , ” said Roger ,
在哪里 这些 船 土地 , 我们 能 , ” 说 罗杰 ,
罗杰说：“这些船在哪里靠岸，我们就能去哪里。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][spɑ:t] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ɪz][ðə; ði] [ˈæns] [di:] [fuˈloʊn] , [ðə; ði][oʊld]
“ **and I discovered that the spot fixed upon is the Anse de Foulon , the old**
“ 和 我 发现 那 这 点 固定的 之上 是 这 安斯 德 富隆 , 这 老的
[ˈsmʌɡlɪŋ] [koʊv] .
smuggling cove .
走私 海湾 .
“我发现，他们选定的地点是富隆湾，也就是以前的走私海湾。”

[ləst] [naɪt] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] , [aɪ] [ˈpædld] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ,
Last night , disguised as an Indian , I paddled into it ,
最后的 夜晚 , 伪装 作为 一个 印度 , 我 划桨 进入 它 ,
昨晚，我乔装成印第安人，划着船进入了那里。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][aɪ][hæv; həv][swɔ:rn][nɑ:t][tu:; tə] [neɪm] .
accompanied by a man I have sworn not to name .
伴随 经过 一个 男人 我 有 宣誓 不是 到 姓名 .
陪同他的还有一位我发誓不会透露姓名的男士。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][em ˈi:] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [pæθ] ,
He pointed out to me what he called a path ,
他 尖 出去 到 我 什么 他 称为 一个 小路 ,
他指给我看他所谓的“小路”，

[ænd; ənd] [ðen] [left][em ˈi:][ɪn] [ˈterər] [lest] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] .
and then left me in terror lest we should be surprised .
和 然后 左边 我 在 恐怖 免得 我们 应该 是 惊讶 .
然后让我提心吊胆，生怕我们遭遇什么意外。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈfɪt(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [læst] [naɪt] ; [ˌnevərðəˈles] ,
The moon was fitful , if you remember , last night ; nevertheless ,
这 月亮 曾是 断断续续,如果 你 记住 ,最后的 夜晚 ; 尽管如此 ,
如果你还记得的话,昨晚月亮飘忽不定;然而,

[aɪ ˈti:] [səˈfaɪst] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [drɪˈskʌvər] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] .
it sufficed me to discover what we want .
它 足够了 我 到 发现 什么 我们 想 .
我只需要弄清楚我们想要什么就足够了。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [sti:p] , [prɪˈsɪpɪtəs] [əˈsent] ; [hæf] - [wei] [ʌp] [tri:z] [hæv; həv] [bɪn] [feld] [ænd; ənd][leɪd]
It is a steep , precipitous ascent ; half - way up trees have been felled and laid
它 是 一个 陡 , 陡峭 上升 ; 一半 - 方式 向上 树木 有 到过 倒下 和 铺设
[əˈkrɔ:s] ,
across ,
穿过 ,
这是一段陡峭险峻的上坡路; 半山腰的树木被砍倒并横放在地上。

[ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈæbətɪs] ;
forming a thick abattis ;
成型 一个 厚的 阿巴蒂斯 ;
形成厚厚的障碍物;

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [di:p] [gæp][sʌm; səm][ten] [fi:t] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd][sɪks] [fi:t] [di:p] ;
then there is a deep gap some ten feet across and six feet deep ;
然后 那里 是 一个 深的 差距 一些 十 脚 穿过 和 六 脚 深的 ;
然后, 那里有一个宽约十英尺、深约六英尺的深缝隙;

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði][roʊd] [ˈwaɪdnz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [əˈsent] [ɪz] [sti:p] , [aɪ ˈti:][ɪz]
after this the road widens out , and though the ascent is steep , it is
后 这 这 路 加宽 出去 , 和 尽管 这 上升 是 陡 , 它 是
[kəmˈpærətɪvli] [ˈi:zi] .
comparatively easy .
比较 简单的 .
此后道路变宽, 虽然上坡路段陡峭, 但相对容易。

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][men][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] , [ɪf]
I will undertake to lead a body of men to the top to - tomorrow night , if
我 将要 承担 到 带领 一个 身体 的 男人 到 这 顶部 到 - 明天 夜晚 , 如果
[ju:; jʊ] [kənˈsent] .
you consent .
你 同意 .
如果你同意, 我承诺明天晚上带领一队人登上顶峰。

[wi:; wi][jæl; jəl] [teɪk] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [baɪ] [sərˈpraɪz] ;
We shall take Vergor and his guard by surprise ;
我们 将 拿 - 和 他的 警卫 经过 惊喜 ;
我们将出其不意地袭击维戈尔和他的卫兵;

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] [əˈkɑ:mplɪft] [ju:; jʊ][kæn; kən][lænd][jʊr; jər] [tru:ps] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] ,
and when this is accomplished you can land your troops under cover of night ,
和 什么时候 这 是 完成 你 能 土地 你的 军队 在下面 覆盖 的 夜晚 ,
当这一切完成后, 你就可以在夜幕掩护下登陆你的部队了。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][reɪndʒ][ðəm; ðəm][ɪn][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [haɪts]
and by morning you can range them in order of battle on the heights
和 经过 早晨 你 能 范围 他们 在 命令 的 战斗 在 这 高度
[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [kəˈbek] . "
overlooking Quebec . "
俯瞰 魁北克 . "
到了早上, 你就可以在俯瞰魁北克城的高地上按照战斗序列部署他们了。"

“ [lænd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ] !
“ **Land a whole army !**
“ 土地 一个 所有的 军队 !

“登陆一支军队! ”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪnˈkredəb(ə)] ! “ [sed] [lɔ:rd] [es ˈti:] . [ˈvɪnsnt] .
It is incredible ! “ said Lord St . Vincent .
“ 它 是 极好的 ! “ 说 主 英石 : 文森特 :

“真是不可思议! ”圣文森特勋爵说道。

“ [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [bi:; bi] [ʌnˈɡɑ:rdɪd] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈsentriz] [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] . “
“ **Allowing that the path be unguarded , there are sentries all along the river . “**
“ 允许 那 这 小路 是 无人看守 , 那里 是 哨兵 全部 沿着 这 河 : “

“即使道路无人把守, 沿河也到处都有哨兵。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [prəˈvɪz(ə)n] [ˈboʊts] , “ [sed] [wʊlf] .
“ **But they are expecting their own provision boats , “ said Wolfe .**
“ 但 他们 是 期待 他们的 自己的 条款 船 , “ 说 沃尔夫 :

“但他们期待着自己的补给船,”沃尔夫说。

“ [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈboʊts] [ɡoʊ] [daʊn] [ɪn] [ædˈvæns] , [ðeɪ] [meɪ] [ˈi:zəli] [mɪsˈteɪk] [ju: ˈes] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪn]
“ **If our boats go down in advance , they may easily mistake us for them in**
“ 如果 我们的 船 去 向下 在 进步 , 他们 可能 容易地 错误 我们 为了 他们 在
[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
the darkness .
“ 这 黑暗 :

“如果我们提前下潜, 他们很容易在黑暗中把我们误认为是他们。”

[haʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈrɑ:dʒər] ?
Howe , will you take the lead with Captain Roger ?
“ 豪 , 将要 你 拿 这 带领 和 队长 罗杰 ?

豪, 你愿意带领罗杰船长吗?

[hi:; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [weɪ] . “
He will show you the way . “
“ 他 将要 展示 你 这 方式 : “

他会为你指明方向。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , “ [sed] [ˈkɜ:rn(ə)] [haʊ] .
“ **Certainly I will , “ said Colonel Howe .**
“ 当然 我 将要 , “ 说 上校 豪 :

“我当然会,”豪上校说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **I have implicit confidence in the Captain .**
“ 我 有 隐式 信心 在 这 队长 :

我对船长充满信心。

[ɡɪv] [ju: ˈes] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [men] ,
Give us a score of men ,
“ 给 我们 一个 分数 的 男人 ,

给我们二十个人,

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tɑ:p] [ænd; ənd] [dɪsˈlɑ:dʒ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv]
and we will see if we cannot reach the top and dislodge a parcel of
“ 和 我们 将要 看 如果 我们 不能 抵达 这 顶部 和 松动 一个 包裹 的
[ˈsli:pi] [ˈfrentʃmən] ;
sleepy Frenchmen ;
“ 困 法国人 :

我们将看看能否登上顶峰, 把一群昏昏欲睡的法国人赶下台;

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ˈlaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prəˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ˈpa:rti] .
“ **and he laughed lightly , as if he had been proposing a pleasure party .**
“ 和 他 笑了 轻轻 , 作为 如果 他 有 到过 提议 一个 乐趣 派对 .
他轻笑一声, 仿佛在提议举办一场寻欢作乐的派对。

“ [ðen] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ɪz] [ˈsetld] ; [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] , ” [sed]
“ **Then , gentlemen , that is settled ; to - morrow night we make the attempt , ” said**
“ 然后 , 先生们 , 那 是 定居 ; 到 - 明天 夜晚 我们 制作 这 试图 , ” 说
[wɒlf] ,
Wolfe ,
沃尔夫 ,
“那么, 先生们, 就这么定了; 我们明天晚上就尝试一下,”沃尔夫说道。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [vɔɪs] .
“ **in a decided voice .**
“ 在 一个 决定 嗓音 .
语气坚定。

“ [ˈkæptɪn] [ˈrɑ:dʒər] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [tɜ:rn][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [rest] ,
“ **Captain Roger , you had better turn in and take a good long rest ,**
“ 队长 罗杰 , 你 有 更好的 转动 在 和 拿 一个 好的 长的 休息 ,
“罗杰船长, 你最好去休息一下, 好好休息长假。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ˈrɑ:dʒər] .
“ **and he held out his hand to Roger .**
“ 和 他 握住 出去 他的 手 到 罗杰 .
他向罗杰伸出了手。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ][ʔæl; ʔəl][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] ; ” [ðen] ,
“ **Thank you , I shall be all the better for a good sleep ; ” then ,**
“ 感谢 你 , 我 将 是 全部 这 更好的 为了 一个 好的 睡觉 ; ” 然后 ,
“谢谢, 好好睡一觉我肯定会感觉好多了;”然后,

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɜ:rn(ə)l] [haʊ] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , ” [ənˈles] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] , [ˈkɜ:rn(ə)l] ,
turning to Colonel Howe , he added , “ Unless I am very much mistaken , Colonel ,
转弯 到 上校 豪 , 他 额外 , “ 除非 我 是 非常 很多 错误 , 上校 ,
他转向豪上校, 补充道: “除非我大错特错, 上校,

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʔæl; ʔəl] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ˈoʊvər] [kəˈbek] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
you and I shall see the sun rise over Quebec the day after to - morrow .
你 和 我 将 看 这 太阳 上升 超过 魁北克 这 天 后 到 - 明天 .
后天, 你我将一起看到魁北克城的日出。

[aɪ][eɪˈem][glæd][aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] . ”
I am glad it should be so . ”
我 是 高兴的 它 应该 是 所以 . ”
我很高兴事情会是这样。

“ [soʊ][eɪˈem][aɪ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
“ **So am I , ” answered the Colonel heartily , and they shook hands .**
“ 所以 是 我 , ” 回答 这 上校 衷心地 , 和 他们 摇晃 双手 .
“我也是,”上校热情地回答道, 然后他们握了握手。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][glæd] , ” [sed] [ˈsevrəl] [vɔɪsɪz] .
“ **I think we are all glad , ” said several voices .**
“ 我 思考 我们 是 全部 高兴的 , ” 说 一些 声音 .
“我想我们都很高兴,”几个人说道。

“ [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:] [bi:; bi][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][maɪ] [læst] [deɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
“ **Even if it be the dawn of my last day on earth ,**
“ 甚至 如果 它 是 这 黎明 的 我的 最后的 天 在 地球 ,
“即便这是我在世上的最后一天,

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɡri:t] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] , " [sed] [wɒlf] ,
I shall greet it with thankfulness , " said Wolfe ,
我 将 迎接 它 和 感恩 , " 说 沃尔夫 ,
“我将心怀感激地迎接它,”沃尔夫说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [broʊk] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] .
and the council broke up for a few hours .
和 这 理事会 打破 向上 为了 一个 很少 小时 .
于是, 议会休会了几个小时。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈeɪbrəhæm]
ON THE PLAINS OF ABRAHAM
在 这 平原 的 亚伯拉罕

在亚伯拉罕的平原上

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈboʊts] [ˈdrɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tard]
The following day the English vessels and boats drifted up the river with the tide
这 下列的 天 这 英语 船只 和 船 漂移 向上 这 河 和 这 潮
,
.
,

第二天, 英国的船只随潮水逆流而上。

[wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈsentənəlz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] ;
within sight of the French sentinels , as if they were seeking a landing place ;
之内 视线 的 这 法语 哨兵 , 作为 如果 他们 是 寻求 一个 降落 地方 ;
在法国哨兵的视线范围内, 他们仿佛在寻找登陆地点;

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [wi:k] , [soʊ] [ˈbu:ɡənvɪl] ,
they had done this more or less for the last week , so Bougainville ,
他们 有 完毕 这 更多的 或者较少的 为了 这 最后的 星期 , 所以 布干维尔 ,
过去一周他们基本上都是这么做的, 所以布干维尔岛

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈkæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [es ˈti:] . [tʃɑ:rlz] , [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [æŋˈzaɪəti] ,
who was encamped on the St . Charles , watched them without anxiety ,
WHO 曾是 营地 在 这 英石 . 查尔斯 , 观看 他们 没有 焦虑 ,
驻扎在圣查尔斯河畔的人, 平静地注视着他们。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
satisfied that they would repeat the same manœuvre on the morrow .
使满意 那 他们 会 重复 这 相同的 演习 在 这 明天 .
他们确信第二天会重复同样的行动。

[æz; əz] [naɪt] [dru:] [ɑ:n] , [ˈædmərəl] [ˈsɔ:ndəs] , [ˈsteɪʃənd] [ˈɑ:pəzɪt] [bəuˈpɔ:] , [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər][əˈpɑ:n]
As night drew on , Admiral Saunders , stationed opposite Beauport , opened fire upon
作为 夜晚 画 在 , 上将 桑德斯 , 驻 对面的 博波特 , 打开 火 之上
[ðə; ði] [frentʃ] ,
the French ,
这 法语 ,
夜幕降临, 驻守在博波尔对面的桑德斯海军上将向法军开火。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ɪmˈbɑ:kt] .
under cover of which the troops were embarked .
在下面 覆盖 的 哪个 这 军队 是 启航 .
部队正是在掩护下登船的。

[ˈweðər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈremədɪz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪ](ə)n]

Whether due to the excitement or to the remedies administered by his physician

无论 到期的 到 这 激动 或者 到 这 补救措施 管理 经过 他的 医生

,

,

,

无论是由于激动所致，还是由于医生开的药所致，

[wʊlf] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [nu:] [li:s] [ʌv; əv][laɪf] .

Wolfe certainly for that day seemed to have taken a new lease of life .

沃尔夫 当然 为了 那 天 似乎 到 有 已采取 一个 新的 租 的 生活 .

沃尔夫那天似乎焕发了新的活力。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][tuːld] ,

But in his own mind , we are told ,

但 在 他的 自己的 头脑 , 我们 是 讲述 ,

但据我们所知，在他自己看来，

[ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈnevər][fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] .

the certainty that his end was near never for one moment forsook him .

这 肯定 那 他的 结尾 曾是 靠近 绝不 为了 一 片刻 放弃 他 .

他从未片刻忘记自己即将走到生命的尽头。

[æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsʌðələnd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [di:p] [blu:] [ɔ:'tʌmnl]

As he paced up and down the Sutherland , gazing at the deep blue autumnal

作为 他 踱步 向上 和 向下 这 萨瑟兰 , 凝视 在 这 深的 蓝色的 秋季

[skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

sky overhead ,

天空 开销 ,

他沿着萨瑟兰大道来回踱步，凝视着头顶深蓝色的秋日天空。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [si:md] [ɔ:lmoʊst] [træns'fɪgjəd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]

to those who watched him his pale face seemed almost transfigured by the light

到 那些 WHO 观看 他 他的 苍白 脸 似乎 几乎 变形 经过 这 光

[ænd; ənd][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and fire in his eyes .

和 火 在 他的 眼睛 .

在旁观者看来，他苍白的脸庞似乎被他眼中的光芒和火焰所照亮。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmɪdʃɪpmən] , [dʒɑ:n] [ˈrɒbinsn] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪ'speʃl] [ˈkaɪndnəs]

A young midshipman , John Robinson , to whom he had shown especial kindness

一个 年轻的 海军学员 , 约翰 罗宾逊 , 到 谁 他 有 所示 特别的 仁慈

, [ˈstændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

, standing near him ,

, 常设 靠近 他 ,

一位名叫约翰·罗宾逊的年轻海军学员站在他旁边，他曾对罗宾逊格外关照。

[hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] [rɪ'saɪt] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈtru:li][bi:; bi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˈelədʒi] ,

heard him slowly recite those words which may truly be called his death elegy ,

听到 他 缓慢地 背诵 那些 字 哪个 可能 真的 是 称为 他的 死亡 挽歌 ,

我听到他缓缓地念诵着那些话语，那些话语或许可以称之为他的临终挽歌。

[soʊ] [ɪn'seprəbli] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] : —

so inseparably have they become linked with his name : —

所以 密不可分 有 他们 变得 链接 和 他的 姓名 : —

它们与他的名字已密不可分：——

“ [ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈherəldri] , [ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv] [paʊər] ,

“ The boast of Heraldry , the pomp of Pow'r ,

“ 这 夸 的 纹章学 , 这 盛大场面 的 力量 ,

“纹章学的夸耀，权力的威仪，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['bju:ti] , [ɔ:l] [ðæt] [welθ] [ɛə] [geiv]
And all that Beauty , all that Wealth e'er gave
和 全部 那 美丽 , 全部 那 财富 曾经 给予
以及所有那些美丽, 所有那些财富曾经给予的一切

[ə'weɪt] [ə'laɪk] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊər] :
Await alike the inevitable hour :
等待 同样 这 不可避免的 小时 :
彼此都静静等待那不可避免的时刻:

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [li:d] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
The paths of glory lead but to the grave .
这 路径 的 荣耀 带领 但 到 这 严重 :
通往荣耀的道路, 最终只会通向坟墓。

[ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
" And , seeing that the lad was watching him , he laid his hand on his
" 和 , 看到 那 这 小伙子 曾是 观看 他 , 他 铺设 他的 手 在 他的
[ʃəʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
“见那孩子在看着他, 他就把手放在孩子的肩膀上,

[ædɪŋ] , “ [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpouəm][ðæn; ðən] [teɪk] [kə'bek] .
adding , “ I had rather be the author of that poem than take Quebec .
添加 , “ 我 有 相当 是 这 作者 的 那 诗 比 拿 魁北克 :
他还补充道: “我宁愿成为那首诗的作者, 也不愿占领魁北克。”

[æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th ,
" At two o'clock on the morning of the 13th ,
" 在 二 点钟 在 这 早晨 的 这 13th ,
“13日凌晨两点,

[ðə; ði] ['sɪɡnəl] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə] ['entər][ðə; ði] ['boʊts] ,
the signal was given for the troops to enter the boats ,
这 信号 曾是 给定 为了 这 军队 到 进入 这 船 ,
信号发出, 命令士兵们登上船只。

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈhʌndrəd] [men] [tʊk] [ðər; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
and seventeen hundred men took their places in them ,
和 十七 百 男人 采取 他们的 地方 在 他们 ,
一千七百名士兵登上了这些舱室。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə][ðər; ðər][ˌdestɪ'neɪ(ə)n] .
and slowly drifted down the stream to their destination .
和 缓慢地 漂移 向下 这 溪流 到 他们的 目的地 :
然后缓缓顺流而下, 到达了目的地。

[ðə; ði] [frentʃ] ['sentriz] [pleɪst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
The French sentries placed along the shore , notwithstanding the darkness ,
这 法语 哨兵 放置 沿着 这 支撑 , 虽然 这 黑暗 ,
尽管夜色已深, 法国哨兵依然沿岸坚守岗位。

[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] [ˈtræfɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd]
became aware of a more than usual traffic on the river , and challenged
成为 意识到的 的 一个 更多的 比 通常 交通 在 这 河 , 和 挑战
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 :
他注意到河上的交通比平时繁忙得多, 便上前盘问。

“ [kju ju 'aɪ] ['vi:v] ? ”
 “ **Qui** **vive** ? ”
 “ qui 活力 ? ”

"Qui vive?"

“ [fræns] , ” [ˈænsər] [ˈkɜːr(ə)l] [haʊ] .
 “ **France** , ” **answered** **Colonel** **Howe** .
 “ 法国 , ” 回答 上校 豪 .

“法国，”豪上校回答道。

“ [wɪtʃ] [ˈredʒɪmənt] ? ”
 “ **Which regiment ?** ”
 “ 哪个 团 ? ”

哪个团？

“ [lɑ:] [ˈreɪn] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:frɪsər] , [hu:] [nu:] [ðæt] [ˈbu:gənvil] [kəˈmɑ:ndɪd] [pɑ:rt]
“ La Reine , ” answered the same officer , who knew that Bougainville commanded part
“ 拉 雷纳 , ” 回答 这 相同的 官 , WHO 知道 那 布干维尔 命令 部分
 [ʌv; əv] [ðæt] [ˈredʒɪmənt] ,
of that regiment ,
的 那 团 ,

“是女王，”那位军官回答道，他知道布干维尔指挥着该团的一部分部队。

[ænd; ʌnd][səʊ] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n] .
and so they passed on .
 和 所以 他们 通过了 在 .

于是，他们就此离世。

[ˈləʊər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌnz] [mɔːr] [ˈtʃælɪndʒd] .
Lower down the river they were once more challenged .
 降低 向下 这 河 他们 是 一次 更多的 挑战 .

顺流而下，他们再次面临挑战。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [prə'vɪz(ə)n] ['bɔʊts] .
This time the answer was , " Provision boats .
这 时间 这 回答 曾是 , " 条款 船 .

这次的答案是：“补给船。”

[dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [hɪr] [ju: 'es] .
Don't make a noise , the English will hear us .
不 制作 一个 噪音 , 这 英语 将要 听到 我们 .

别出声，英国人会听到的。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , ['kæptɪn] ['rɑ:dʒər] , ['kɜ:rn(ə)l] [haʊ] ,
 " In the darkness , Captain Roger , Colonel Howe ,
 " 在 这 黑暗 , 队长 罗杰 , 上校 豪 ,

“在黑暗中，罗杰上尉，豪上校，

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [ˌvɒləntiəz] [raʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['sændi] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
and twenty - four volunteers rowed up to the low sandy beach at the foot of
 和 二十 - 四 志愿者 划船 向上 到 这 低的 沙 海滩 在 这 脚 的
 [ðə; ði][krægz] ,
the crag ,
 这 峭壁 ,

二十四名志愿者划船来到峭壁脚下的低矮沙滩上。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː, tə] [raɪz] [ˌpəːpən'dɪkjʊləli] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [edʒ] .
which seemed to rise perpendicularly from the water's edge .
 哪个 似乎 到 上升 垂直 从 这 水的 边缘 .

它似乎从水边垂直升起。

[ðə; ði] [ˌvɒləntɪəz] [wɜːr; wər] [pɪkt] [men] .

The volunteers were picked men .
这 志愿者 是 挑选 男人 .

这些志愿者都是精挑细选男性。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ˈrɑːdʒəz] [best] [ˈreɪndʒəz] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .

A few of Roger's best Rangers were amongst them .
一个 很少 的 罗杰的 最好的 游骑兵团 是 在 他们 .

罗杰手下几名最优秀的游骑兵也在其中。

[noʊ] [ˈsentri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] ; [noʊ][əˈlɑːrm][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .

No sentry was on the shore ; no alarm was given .
不 哨兵 曾是 在 这 支撑 ; 不 警报 曾是 给定 .

岸上没有哨兵，也没有发出警报。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪʃuːd] , [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ,

The order for perfect silence had been issued , and Roger leading the way ,
这 命令 为了 完美的 沉默 有 到过 发布 , 和 罗杰 领导 这 方式 ,

绝对安静的命令已经下达，罗杰走在最前面。

[æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ðə; ði] [əˈsent] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] .

as noiselessly as possible the ascent was begun .
作为 无声 作为 可能的 这 上升 曾是 开始 .

攀登工作尽可能悄无声息地开始了。

[laɪk] [ˈʃædɔʊz] [ðeɪ] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] , [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz]

Like shadows they moved up the pathway , crawling often on their hands and knees
喜欢 阴影 他们 已搬 向上 这 路径 , 爬行 经常 在 他们的 双手 和 膝盖

,
:
,

他们像影子一样沿着小路移动，常常手脚并用地爬行。

[ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˈɑːbstək(ə)lz][fɔːr; fər] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [ˈæftər] , [tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [geɪnd]

the foremost removing obstacles for those who came after , till at last they gained
这 首先 移除 障碍 为了 那些 WHO 来了 后 , 直到 在 最后的 他们 获得

[ðə; ði][taːp] ,
the top ,
这 顶部 ,

他们为后来者扫清了障碍，直到最终登上顶峰。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] [tents] .

and saw before them the cluster of white tents .
和 锯 前 他们 这 簇 的 白色的 帐篷 .

他们看到眼前有一簇簇白色帐篷。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .

No word of command was given .
不 单词 的 命令 曾是 给定 .

没有下达任何命令。

[ðæt] [ˈsaɪlənt] [gruːp] [ʌv; əv] [breɪv] [men] [ˈriələɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈvɪktəri] [ɔːr]

That silent group of brave men realised to the full at that moment that victory or
那 沉默的 团体 的 勇敢的 男人 意识到 到 这 满的 在 那 片刻 那 胜利 或者

[dɪˈfɪːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
defeat was in their hands ,
击败 曾是 在 他们的 双手 ,

那群沉默的勇士在那一刻彻底意识到，胜利或失败都掌握在他们手中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ɔːr][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] ,

and with the impulse to conquer or to die in the attempt ,
和 和 这 冲动 到 征服 或者 到 死 在 这 试图 ,

怀着征服一切或为此而死的冲动，

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kæmp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ə'haʊnst] [ðer; ðər]
they rushed into the sleeping camp before the slightest sound announced their
他们 匆忙 进入 这 睡眠 营 前 这 丝毫 声音 宣布 他们的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

他们冲进熟睡的营地，不给任何一点动静暴露他们的行踪。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz][ɪn][bed] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][naɪt] ['mɔːrtəli] , [ænd; ənd] [meɪd]
Captain Vergor was in bed ; he was shot , but not mortally , and made
队长 曾是 在 床 ; 他 曾是 射击 , 但 不是 致命的 , 和 制成
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

维戈尔上尉当时正在床上；他中枪了，但没有致命，被俘虏了。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ə'weɪtɪd] [ʌðər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The same fate awaited others , but in the darkness the greater number of the
这 相同的 命运 等待中 其他的 , 但 在 这 黑暗 这 更大的 数字 的 这
[frentʃ] [fled] .
French fled .
法语 逃亡 .

其他人也遭遇了同样的命运，但在黑暗中，大多数法国人逃走了。

[ðen] [ðer; ðər][ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz]['oʊnli] [truː] - [bɔːrɪn] ['brɪtnz]
Then there arose from the heights such a cheer as only true - born Britons
然后 那里 出现 从 这 高度 这样的 一个 欢呼 作为 仅有的 真的 - 出生 英国人
[kæn; kən] [gɪv] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][ʌʊər] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
can give forth in the hour of triumph ,
能 给 前进 在 这 小时 的 胜利 ,

随后，高处传来一阵欢呼声，只有真正的英国人在胜利的时刻才能发出这样的欢呼声。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [baɪ][men] ['weɪtɪŋ] ['breθləsli] [ɪn][ðə; ði]['boʊts]
and it was answered from below by men waiting breathlessly in the boats
和 它 曾是 回答 从 以下 经过 男人 等待 气喘吁吁 在 这 船
[tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [tuː] [maɪt] [skeɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒdi] ['presəpɪs] —
to know whether they too might scale the long dark slope of the woody precipice —
到 知道 无论 他们 也 可能 规模 这 长的 黑暗的 坡 的 这 木质的 悬崖 —
[ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['vɪktəri] !
the path to victory !
这 小路 到 胜利 !

而下面的人们则在船上屏息等待着，想知道他们是否也能攀登那条漫长而黑暗的、长满树木的悬崖斜坡——通往胜利的道路！

['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːp] [ə'ʃɔːr] ,
General Wolfe was the first to leap ashore ,
一般的 沃尔夫 曾是 这 第一的 到 飞跃 岸上 ,
沃尔夫将军是第一个跳上岸的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrdz] [pɔɪnt] ,
and in his excitement he struck the earth with his sword's point ,
和 在 他的 激动 他 击 这 地球 和 他的 剑的 观点 ,
他激动之下，用剑尖猛击地面。

[æz; əz] [ɪf] ['kleɪmɪŋ] [,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][oʊld] ['ɪŋɡlənd] .
as if claiming it for Old England .
作为 如果 声称 它 为了 老的 英格兰 .
仿佛是在向古老的英格兰宣示主权。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'sent] [bɪ'gæn] , [i:tʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
And then the ascent began , each man with his musket slung over his shoulder
和 然后 这 上升 开始 , 每个 男人 和 他的 滑膛枪 吊着 超过 他的 肩膀
.
:
.

然后，攀登开始了，每个人都将自己的火枪扛在肩上。

[ˈtrentʃɪz] [wɜːr; wər] [lept] , [ˈæbətɪs] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] [θruː] ; [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][men] [keɪm]
Trenches were leapt , abattis were broken through ; the stream of men came
战壕 是 跳跃 , 阿巴蒂斯 是 破碎的 通过 ; 这 溪流 的 男人 来了
[ˈpɔːrɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊts] ,
pouring up from the boats ,
浇注 向上 从 这 船 ,
战壕被跃过，障碍物被突破；人潮从船上涌上来，

[wɪtʃ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['emptɪd] , [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪps] [ænd; ənd]
which , as soon as they were emptied , rowed back to the ships and
哪个 , 作为 很快 作为 他们 是 清空 , 划船 后退 到 这 船舶 和
[brɔːt] [mɔːr] ,
brought more ,
带来 更多的 ,
它们一卸完货，就划回船上，再运来更多。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['lændɪd] .
until all the troops were landed .
直到 全部 这 军队 是 登陆 .
直到所有部队都登陆为止。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['dɔːnɪŋ] [wen] [wʊlf] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænst] [truːps] [ɑːn][ðə; ði]
The day was hardly dawning when Wolfe stood with the advanced troops on the
这 天 曾是 几乎 黎明 什么时候 沃尔夫 站立 和 这 先进的 军队 在 这
[haɪts] .
heights .
高度 .
天刚蒙蒙亮，沃尔夫就和先头部队一起站在高地上。

[ˈæŋkʃəsli] , [wɪð; wɪθ] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens]
Anxiously , with penetrating eyes , he gazed in the direction from whence
焦虑地 , 和 渗透 眼睛 , 他 凝视 在 这 方向 从 何处
[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [kʌm] .
he supposed the French would come .
他 据称 这 法语 会 来 .
他焦急地、目光锐利地望着他认为法国人会来的方向。

[æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [wen] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [truːps] [hæd; həd]
At the expiration of an hour , when almost all the English troops had
在 这 到期日 的 一个 小时 , 什么时候 几乎 全部 这 英语 军队 有
[ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
reached the summit ,
达到 这 首脑 ,
一个小时后，当几乎所有英军都到达山顶时，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [laɪk] [smoʊk] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [wʌz; wəz] [si:n] [ɑːn][ðə; ði]
a cloud of dust , like smoke , with flashes of light , was seen on the
一个 云 的 灰尘 , 喜欢 抽烟 , 和 闪光灯 的 光 , 曾是 已见 在 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .
地平线上出现了一团尘埃云，像烟雾一样，还闪烁着光芒。

“ [ðə; ði] [frentʃ] ！ ” [sed] [wʊlf] [ˈkɑːmli] ，
“ The French ！ ” said Wolfe calmly ，
“ 这 法语 ！ ” 说 沃尔夫 平静地 ，
“ 法国人！ ” 沃尔夫平静地说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːŋ] [laɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈevər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ]
pointing to the long line growing ever more and more distinct in the increasing
指向 到 这 长的 线 生长 曾经 更多的 和 更多的 清楚的 在 这 增加
[ˈmɔːrniŋ] [laɪt] .
morning light .
早晨 光 .

指向那条在晨光中越来越清晰的长线。
[ɑːn][æen; ən][ˈoʊpən][trækt][ʌv; əv] [græs] ， [ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrnfiːld] ， [ˈhævɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði]
On an open tract of grass , interspersed with cornfields , having on one side the
在 一个 打开 通道 的 草 ， 穿插 和 玉米地 ， 拥有 在 一 边 这
[es ˈtiː] . [ˈbɔːrəns] ，
St . Lawrence ，
英石 . 劳伦斯 ，

在一片开阔的草地上，点缀着玉米地，一边是圣劳伦斯河，
[ænd; ənd][ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][es ˈtiː] . [tʃɑːrlz] ，
and sloping down on the other to the St . Charles ，
和 倾斜的 向下 在 这 其他 到 这 英石 . 查尔斯 ，
另一侧则向下倾斜至圣查尔斯河。

[ˈdʒen(ə)rəl] [wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [ˈsteɪjənd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrmi] ， [ˈnʌmbərɪŋ] [ɪn][ɔːl] [θriː]
General Wolfe and his officers stationed the English army , numbering in all three
一般的 沃尔夫 和 他的 警官 驻 这 英语 军队 ， 编号 在 全部 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] ；
thousand five hundred men ；
千 五 百 男人 ；
沃尔夫将军和他的军官们驻扎了英军，总共有三千五百人；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][ˈevər] - [ˈselɪbreɪtɪd] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] , [ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [ðer; ðər]
and there , on the ever - celebrated Plains of Abraham , they awaited their
和 那里 ， 在 这 曾经 - 著名 平原 的 亚伯拉罕 ， 他们 等待中 他们的
[ˈædvərˌserɪz] .
adversaries .
对手 .
在那里，在著名的亚伯拉罕平原上，他们等待着他们的敌人。

[ˌmɑːntˈkɑːm] , [wen] [fɜːrst] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɪkˈskeɪɪmd] , —
Montcalm , when first informed of the landing of the English , exclaimed , —
蒙卡尔姆 ， 什么时候 第一的 知情的 的 这 降落 的 这 英语 ， 惊呼 ， —
蒙卡尔姆第一次得知英军登陆的消息时，惊喊道：

“ [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrtɪ] [kʌm] [tuː; tə][bɜːrɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][rɪˈtaɪər] .
“ It can be but a small party come to burn a few houses and retire .
“ 它 能 是 但 一个 小的 派对 来 到 烧伤 一个 很少 房屋 和 退休 .
“这可能只是一小撮人来烧几栋房子然后就撤退了。”

“ [hiː; hi] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˌvoʊdrɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkwɔːrtərd] [nɪr] [kəˈbek] , [bʌt; bət]
“ He sent at once to Vaudreuil , who was quartered near Quebec , but
“ 他 发送 在 一次 到 沃德勒伊 ， WHO 曾是 四分 靠近 魁北克 ， 但
[rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] ,
receiving no answer ,
接收 不 回答 ，
“他立即派人去给驻扎在魁北克附近的沃德勒伊，但没有收到回复。”

[æ̯t; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][hiː; hi] ['maʊntɪd] , [ænd; ɐnd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] ['lɑːŋ,leɪd] [ænd; ɐnd][ˈdʒɑːn,stoʊn] ,
at six o'clock he mounted , and , accompanied by Langlade and Johnstone ,
在 六 点钟 他 安装 , 和 , 伴随 经过 朗格拉德 和 约翰斯通 ,
[rou̯d] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .
rode towards the town .
骑 向 这 镇 .

六点钟，他骑上马，与朗格莱德和约翰斯通一起向镇子进发。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][es ˈtiː] . [tʃɑːrlz] ,
As he crossed the St . Charles ,
作为 他 交叉 这 英石 . 查尔斯 ,

当他穿过圣查尔斯河时，

[hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [əˈbʌv] [kəˈbek] [ðə; ði] [lɔːŋ] [red] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːrmi] ['kɑːmli]
he saw on the heights above Quebec the long red line of the English army calmly
他 锯 在 这 高度 多于 魁北克 这 长的 红色的 线 的 这 英语 军队 平静地
[əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
awaiting him .
等待中 他 .

他看到魁北克城上空的高地上，英国军队排成一行长长的红色队伍，平静地等待着他。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːt] [aʊt] .
He knew now that it must be fought out .
他 知道 现在 那 它 必须 是 战斗 出去 .

他现在明白，这场战斗必须打赢。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [ˈkwɔːrtərz] ; [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ɐnd] [ʃɑːrp]
He turned his horse's head to the Governor's quarters ; a short and sharp
他 转向 他的 马匹 头 到 这 州长的 四分之一 ; 一个 短的 和 锋利的
[ɔːltərˈkeɪʃ(ə)n] [ɪnˈsjuːd] ,
altercation ensued ,
争吵 随后 ,

他调转马头朝总督府的方向走去；双方随即爆发了一场短暂而激烈的冲突。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ˌmɑːntˈkɑːm] , [ˈdʒɔːɪnɪŋ][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] , [rou̯d] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] ,
and then Montcalm , joining his army , rode towards the battle - field ,
和 然后 蒙卡尔姆 , 加入 他的 军队 , 骑 向 这 战斗 - 场地 ,

然后，蒙卡尔姆加入他的军队，骑马向战场进发。

[wer] [ɔːˈredi] [ðə; ði] [bətˈæliən] [ʌv; əv] [^wiːˈjen] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ɪts] [pəˈziʃ(ə)n] .
where already the battalion of Guienne had taken up its position .
在哪里 已经 这 营 的 吉耶讷 有 已采取 向上它是 位置 .

吉耶讷营已经在那里就位。

[ðə; ði] [waɪt] - [ænd; ɐnd] - [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr] [frentʃ] [ˈɑːrmi] , [ˈflæŋkt] [baɪ][ðə; ði]
The white - and - blue uniforms of the regular French army , flanked by the
这 白色的 - 和 - 蓝色的 制服 的 这 常规的 法语 军队 , 侧翼 经过 这
[ˈsɑːmbər] - [klæd][kəˈneɪdiːənz] , [wɜːr; wər] [ˈklɪrli] [ˈvɪzəb(ə)l] ;
sombre - clad Canadians , were clearly visible ;
阴沉 - 覆膜 加拿大人 , 是 清楚地 可见的 ;

身着蓝白制服的法国正规军士兵，与身着深色制服的加拿大士兵形成鲜明对比，清晰可见；

[waɪlst] [ðə; ði][ˈɪndiəns][ɪn][ðer; ðər][wɔːr] - [peɪnt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈweɪvɪŋ] [pluːmz] [ænd; ɐnd] [stiːl]
whilst the Indians in their war - paint , with their waving plumes and steel
而 这 印度人 在 他们的 战争 - 画 , 和 他们的 挥手 羽流 和 钢
[ˈhætʃɪt] ,
hatchets ,
斧头 ,

而印第安人则涂着战妆，挥舞着羽饰，手持钢斧，

[wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][ɪn] [ædˈvæns] ,
we stationed some twenty paces in advance ,
是 驻 一些 二十 步幅 在 进步 ,
他们驻守在前方大约二十步远的地方,

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [θroʊ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [briːtʃ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ræŋks][baɪ]
with orders to throw themselves into the first breach made in the English ranks by
和 订单 到 扔 他们自己 进入 这 第一的 违反 制成 在 这 英语 排名 经过
[ðə; ði] [frɛntʃ] [bɔːlz] .
the French balls .
这 法语 球 .

奉命冲向法军在英军阵地上撕开的第一个缺口。
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [ðə; ði] [faɪv] [bəˈtæljənɪz] [ʌv; əv] [ˌɡrenəˈdɪr] , [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ]
To the sound of the drums the five battalions of Grenadiers , in their long
到 这 声音 的 这 鼓 这 五 营 的 掷弹兵 , 在 他们的 长的
[blæk] [ˌɡeɪtərz] ,
black gaiters ,
黑色的 绑腿 ,

伴着鼓声，五个掷弹兵营，身穿黑色长绑腿，
[ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
marched to the front .
行军 到 这 正面 .

向前方进发。
[əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːrti] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmɪz] ,
Arrived within forty paces of the English , they halted , and the two armies ,
到达的 之内 四十 步幅 的 这 英语 , 他们 停止 , 和 这 二 军队 ,
他们抵达距离英军四十步远的地方，停了下来，两军对峙起来。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsɔːləm] , [ˈsaɪlənt][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
face to face with each other , waited in solemn , silent hesitation .
脸 到 脸 和 每个 其他 , 等待 在 庄严 , 沉默的 犹豫 .
两人面对面，神情肃穆，沉默不语，犹豫不决。

[oʊld] [ˈenəmi] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [sɔɪl] ,
Old enemies on a new soil ,
老的 敌人 在 一个 新的 土壤 ,
旧敌在新土地上重逢

[ɑːn] [haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈfɔːrˌfaːðərz] [fɔːt] [fɔːr; fər] [dəˈmɪnjən]
on how many a European battle - field had their forefathers fought for dominion
在 如何 许多 一个 欧洲的 战斗 - 场地 有 他们的 祖先 战斗 为了 统治权
!
!
!

他们的祖先曾在多少欧洲战场上为争夺统治权而战!
[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ɔːd] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈvɜːrdʒɪn] [sɔɪl] , [ˈhuː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)l][ˈduːəl] .
And now they waited , awed , on this virgin soil , who should begin this mortal duel .
和 现在 他们 等待 , 敬畏 , 在 这 处女 土壤 , who 应该 开始 这 凡人 决斗 .
现在，他们敬畏地站在这片处女地上，等待着谁将开始这场生死决斗。

[ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈvoɪs] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] [fluː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪn] .
In a clear voice the word of command flew along the English line .
在 一个 清除 嗓音 这 单词 的 命令 飞翔 沿着 这 英语 线 .
一声清晰的命令沿着英军防线传来。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['θʌndər] [brʊk] [fɔːrθ] , ['roʊlɪŋ] [ə'bɔːŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]
A sound as of thunder broke forth , rolling along , to be repeated in
一个 声音 作为 的 雷 打破 前进 , 滚动 沿着 , 到 是 重复 在
[kən'tɪnjuəs] [rɔːr] ;
continuous roar ;
连续的 吼 ;

一声如同雷鸣般的巨响响起，滚滚向前，持续不断；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [smʊk] [klɪrd] [ɔːf] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ræŋks][ðer; ðər][wɜːr; wər] [di:p] [gæps] ,
and as the smoke cleared off , in the French ranks there were deep gaps ,
和 作为 这 抽烟 已清除 离开 , 在 这 法语 排名 那里 是 深的 差距 ,
[kən'tɪnjuəs] [rɔːr] ;
continuous roar ;
连续的 吼 ;

硝烟散尽后，法军阵线出现了巨大的缺口。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [saɪð] [hæd; həd] [pæst] [θruː] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
as if a scythe had passed through cutting them down .
作为 如果 一个 镰 有 通过了 通过 切割 他们 向下 .
[kən'tɪnjuəs] [rɔːr] ;
continuous roar ;
连续的 吼 ;

仿佛一把镰刀划过，将他们砍倒在地。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'ɡʌn] .
The battle was begun .
这 战斗 曾是 开始 .

战斗打响了。

[ə'hʌðər] ['vɔːli] , [ænd; ənd] [jet] [ə'hʌðər] .
Another volley , and yet another .
其他 截击 , 和 然而 其他 .

又是一轮，又一轮。

[ðə; ði] [mə'lɪjə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['regjələr] [frentʃ] [truːps] , [ʌn'eɪb(ə)l] ['eni]
The militia , which was interspersed with the regular French troops , unable any
这 民兵 , 哪个 曾是 穿插 和 这 常规的 法语 军队 , 无法 任何
[lɔːŋɡər] [tuː; tə][stænd][ðə; ði]['faɪər] ,
longer to stand the fire ,
更长 到 站立 这 火 ,

混杂在法国正规军中的民兵再也无法承受炮火的攻击，

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

犹豫了一下。

[ˌmɔːnt'kɑːm] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
Montcalm saw it .
蒙卡尔姆 锯 它 .

蒙卡尔姆看到了。

“ [ˈfɔːrwərd] , [ˈfɔːrwərd] !
“ Forward , forward !
“ 向前 , 向前 !

“前进，前进！”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈʃoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ræŋks] [stɪl] [ʌn'muːvd]
“ he cried , showing with the point of his sword the English ranks still unmoved
“ 他 哭 , 显示 和 这 观点 的 他的 剑 这 英语 排名 仍然 不动
.
:
.

他喊道，同时用剑尖指向依然纹丝不动的英国士兵。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊmənt][ə; eɪ] [bɔːl] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
At the same moment a ball struck him .
在 这 相同的 片刻 一个 球 击 他 .

就在同一时刻，一个球击中了他。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wu:ndɪd] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [æn; ən][ʼɑ:ʃɪsər] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **You are wounded , General , ” said an officer beside him .**
“ 你 是 受伤 , 一般的 , ” 说 一个 官 旁 他 .
“ 将军, 您受伤了。”他身旁的一名军官说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] , [sɜ:r] .
“ **It is of no account , sir .**
“ 它 是 的 不 帐户 , 先生 .
“ 这无关紧要, 先生。”

[raɪd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['ræli] [ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'tri:tɪŋ] .
Ride forward and rally the Canadians ; they are retreating .
骑 向前 和 集会 这 加拿大人 ; 他们 是 撤退 .
向前冲去, 鼓舞加拿大人的士气; 他们正在撤退。

“ [hɪm'self] [hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd][ɪntu:][ðer; ðər] [mɪdst] .
“ **Himself he sprang forward into their midst .**
“ 他本人 他 弹簧 向前 进入 他们的 中间 .
他自己也冲到他们中间。

“ ['kɜ:rɪdʒ] , [maɪ] [tʃɪldrən] , ['kɜ:rɪdʒ] !
“ **Courage , my children , courage !**
“ 勇气 , 我的 孩子们 , 勇气 !
“ 孩子们, 鼓起勇气, 鼓起勇气! ”

“ [hi:; hi][kraɪd] ; [bʌt; bət] [ə'hʌðər] [bɔ:l] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz]
“ **he cried ; but another ball struck him , and his white uniform was**
“ 他 哭 ; 但 其他 球 击 他 , 和 他的 白色的 制服 曾是
[steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
stained with blood .
染色 和 血 .
他喊道; 但又一颗子弹击中了他, 他白色的制服被鲜血染红了。

“ [sə'pɔ:rt] [em 'i: ; [du:][nɑ:t][let][ðem; ðəm] [si:] [em 'i:][fɔ:l] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] ,
“ **Support me ; do not let them see me fall , ” he murmured ,**
“ 支持 我 ; 做 不是 让 他们 看 我 落下 , ” 他 低声说道 ,
“ 扶住我, 别让他们看到我倒下,”他低声说道。

[straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:pər'hju:mən] [wɪl] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .
striving with a superhuman will to keep himself erect .
努力 和 一个 超人类 将要 到 保持 他自己 直立 .
他以超乎常人的意志力努力保持直立。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʊlf] [geɪv] [ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði]
At that moment Wolfe gave the order to charge , and the wild yell of the
在 那 片刻 沃尔夫 给予 这 命令 到 收费 , 和 这 荒野 叫喊 的 这
[ˈhaɪlændʒ-z] ,
Highlanders ,
高地人 ,
就在这时, 沃尔夫下令冲锋, 高地人发出狂野的呐喊。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʃɪr] , [roʊz] [laʊd][ænd; ənd] [fɪrs] .
mingled with the British cheer , rose loud and fierce .
混合 和 这 英国 欢呼 , 玫瑰 大声 和 凶猛的 .
与英国人的欢呼声交织在一起, 响亮而热烈地响起。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['jætərd] ['wʊlfz] [rɪst] ; [hi:; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [went]
A shot shattered Wolfe's wrist ; he wrapped his handkerchief round it and went
一个 射击 破碎 沃尔夫的 手腕 ; 他 包装 他的 手帕 圆形的 它 和 去
[ɑ:n] .
on .
在 .
一枪打碎了沃尔夫的手腕; 他用手帕包扎好伤口, 继续前进。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [sti:l] [əd'vænst] .
A second shot struck him ; he still advanced .
一个 第二 射击 击 他 ; 他 仍然 先进的 .

第二枪击中了 他 ; 但他仍然继续前进。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [breɪst] ; [hi:; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] .
A third pierced his breast ; he staggered and fell .
一个 第三 穿孔 他的 胸部 ; 他 交错 和 跌倒 .

第三支子弹刺穿了他的胸膛 ; 他踉跄了一下 , 倒在了地上。

[ðen] [ðə; ði][ʔɑ:fəsərz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .
Then the officers surrounding him carried him to the rear .
然后 这 警官 周围 他 携带 他 到 这 后部 .

然后 , 围住他的警官们把他抬到了后方。

" [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] , " [sed] [lɔ:rd] [es 'ti:] . ['vɪnsnt] .
" Send for a surgeon , " said Lord St . Vincent .
" 发送 为了 一个 外科医生 ; " 说 主 英石 . 文森特 .

圣文森特勋爵说 : " 派外科医生来。 "

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" There is no need ; it is all over with me , " he answered .
" 那里 是 不 需要 ; 它 是全部 超过 和 我 , " 他 回答 .

" 不必了 , 我的一切都结束了。 " 他回答道。

" [ðeɪ] [rʌn] ; [si:] [haʊ] [ðeɪ] [rʌn] ! " [kraɪd] [sʌm; səm] [wʌn] .
" They run ; see how they run ! " cried some one .
" 他们 跑步 ; 看 如何 他们 跑步 ! " 哭 一些 一 .

" 他们跑了 ; 看他们跑得多快 ! " 有人喊道。

" [hu:] [rʌn] ? " [æskt] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][laɪf] .
" Who run ? " asked Wolfe , with a sudden return to life .
" WHO 跑步 ? " 问 沃尔夫 , 和 一个 突然 返回 到 生活 .

" 谁跑了 ? " 沃尔夫突然回过神来 , 问道。

" [ðə; ði] ['enəmi] , [sɜ:r] ; [ðeɪ] [gɪv] [wei] ['evriwər] . "
" The enemy , sir ; they give way everywhere . "
" 这 敌人 , 先生 ; 他们 给 方式 到处 . "

" 长官 , 敌人到处溃败。 "

" [tel] ['kɜ:rn(ə)l] ['bɜ:rtɪn] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] ;
" Tell Colonel Burton to cut off their retreat from the bridge , " he said ;
" 告诉 上校 伯顿 到 切 离开 他们的 撤退 从 这 桥 , " 他 说 ;

" 告诉伯顿上校切断他们从桥上的退路 , " 他说 ;

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [hi:; hi] ['ædɪd] , " [naʊ] , [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] , [aɪ] [wɪl] [daɪ][ɪn] [pi:s]
and turning on his side , " he added , " Now , God be praised , I will die in peace
和 转弯 在 他的 边 , 他 额外 , " 现在 , 上帝 是 赞扬 , 我 将要 死 在 和平
.
:
.

他翻了个身 , 说道 : " 现在 , 感谢上帝 , 我将安详地死去。 "

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][bæt(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
" A few minutes later , for him the battle of life was over .
" 一个 很少 分钟 之后 , 为了 他 这 战斗 的 生活 曾是 超过 .

几分钟后 , 他的生死之战就结束了。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [rɪt] ['herɪtɪdʒ] ,
But to his country he left a rich heritage ,
但 到 他的 国家 他 左边 一个 富有的 遗产 ,

但他为国家留下了丰富的遗产。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈevər] [lɪŋkt] [ɪn] [haɪ] [ˈɑ:nər] .
with which his name is ever linked in high honour .

和 哪个 他的 姓名 是 曾经 链接 在 高的 荣誉 .

他的名字将永远与崇高的荣誉联系在一起。

[ˈkænədə] [bɪˈkeɪm] [ðen] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
Canada became then and is now one of the brightest jewels of the British

加拿大 成为 然后 和 是 现在 一 的 这 最亮的 珠宝 的 这 英国

[ˈempaɪər] .
Empire .

帝国 .

加拿大当时是，现在仍然是大英帝国最璀璨的明珠之一。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [laɪf] , [bʌt; bət] ,
She was bought with the price of many a young and noble life , but ,

她 曾是 买 和 这 价格 的 许多 一个 年轻的 和 高贵 生活 , 但 ,

她是用许多年轻而高贵的生命换来的，但是，

[ˈevər] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɒvrɪnz] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pruːvd]
ever loyal and true to England and her sovereigns , she has proved

曾经 忠诚 和 真的 到 英格兰 和 她 君主 , 她 有 已证实

[hɜ:rˈself] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] .
herself worthy of the sacrifice .

她自己 值得 的 这 牺牲 .

她始终忠于英格兰及其君主，证明了自己配得上这样的牺牲。

[ˈkænədə][hæz; həz] , [mɔːrˈoʊvər] , [tɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði][ˈles(ə)n] [ðæt] [tuː] [ˈpi:pəlz] ,
Canada has , moreover , taught the world the lesson that two peoples ,

加拿大 有 , 而且 , 教授 这 世界 这 课 那 二 人民 ,

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æŋ,tægəˈnɪstɪk] ,
supposed to be antagonistic ,

据称 到 是 敌对的 ,

此外，加拿大还向世界展示了两个原本应该对立的民族如何携手共进。

[kæn; kən][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rməni] , [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [saɪm] [ˈsɪtɪz]
can live together in perfect peace and harmony , side by side in the same cities

能 居住 一起 在 完美的 和平 和 和谐 , 边 经过 边 在 这 相同的 城市

,
,
,

可以在同一座城市里并肩而居，和平共处，和谐相处。

[i:tʃ] [ˈspi:kɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌstəmz] .
each speaking their own language and retaining their own customs .

每个 请讲 他们的 自己的 语言 和 保留 他们的 自己的 海关 .

他们各自说着自己的语言，保留着自己的习俗。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [kənˈsɪliətɔ:ri] [ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt]
The wisdom and conciliatory policy of the British Government

这 智慧 和 和解 政策 的 这 英国 政府

[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] [ðɪs] [ˈjuːniən] ,
effected this union ,

受影响 这 联盟 ,

英国政府的智慧和调解政策促成了这一联盟。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pəˈsɪfɪkli] [meɪnˈteɪnd] [ˈevər] [sɪns] .
which has been pacifically maintained ever since .

哪个 有 到过 和平地 维持 曾经 自从 .

此后一直保持着和平的状态。

[ðə; ði] [frentʃ] [pɑ:pju'leɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɑ:r] [aʊt'haɪmbəd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈtri:tɪd]
The French population , which far outnumbered the English , finding themselves treated
这 法语 人口 , 哪个 远的 寡不敌众 这 英语 , 寻找 他们自己 治疗
[wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ,
with justice , and ,
和 正义 , 和 ,

法国人口数量远远超过英国人口，他们发现自己受到了公正的对待，而且

[ɪn'sted] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [fɔ:rθ] , [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
instead of being driven forth , encouraged to remain in the land ,
反而 的 存在 驱动 前进 , 鼓励 到 保持 在 这 土地 ,
不要被驱逐，而是鼓励他们留在当地。

[ə'ʃʊrd] [ʌ; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈekwəti] [ʌ; əv][ðə; ði] [lɔ:z] , [ˈwɪlɪŋli] [səb'mɪtɪd]
assured of religious freedom and the equity of the laws , willingly submitted
保证 的 宗教 自由 和 这 公平 的 这 法律 , 心甘情愿 提交
[tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ru:l] ,
to the new rule ,
到 这 新的 规则 ,

在宗教自由和法律公平的保障下，人们自愿服从新规。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pru:vɪd] [æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsʌbdʒekts][æz; əz][ðer; ðər] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈbreðrən] .
and have proved as faithful subjects as their English brethren .
和 有 已证实 作为 忠实 主题 作为 他们的 英语 弟兄们 .
他们也像他们的英国同胞一样，证明了自己是忠诚的臣民。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt]
THE VANQUISHED
这 战败者

战败者

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [hæd; həd] [fɔ:t] [ˈbreɪvli] .
The Indians had fought bravely .
这 印度人 有 战斗 勇敢地 .

印第安人英勇作战。

[tʃɑ:rlz] [ˈlɑ:ŋ,leɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃi:f] - [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [ˈstedi] .
Charles Langlade and their chief Ominipeg had kept them steady .
查尔斯 朗格拉德 和 他们的 首席 - 有 保留 他们 稳定的 .
查尔斯·朗格拉德和他们的首领奥米尼佩格让他们保持稳定。

[lɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði][kə'neɪdi:ənz][wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] [ðeɪ] [leɪ] [br'haɪnd][ə; eɪ] [maʊnd] [ˈfaɪərɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
Long after the Canadians were in full retreat they lay behind a mound firing without
长的 后 这 加拿大人 是 在 满的 撤退 他们 躺 在后面 一个 冢 射击 没有
[ˈsi:sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
ceasing on the English ,
停止 在 这 英语 ,
即使加拿大人已经全面撤退很久，他们仍然躲在土堆后面，不停地向英军开火。

[hu:] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
who were advancing upon them .
WHO 是 前进 之上 他们 .
他们正向他们逼近。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
Then a strange thing happened .
然后 一个 奇怪的 事物 发生 .
然后，一件奇怪的事情发生了。

- [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈgræsi] [noʊl] , [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [haɪ] [bʊʃɪz] ,
Ominipeg stood on a grassy knoll , on the left side of which were high bushes ,
- 站立 在 一个 草丛 小丘 , 在 这 左边 边 的 哪个 是 高的 灌木丛 ,
奥米尼佩格站在一个长满草的小山丘上, 山丘左侧长满了高高的灌木丛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] .
and looked around upon the battle - field .
和 看起来 大约 之上 这 战斗 - 场地 .
他环顾四周, 看到了战场。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [mɑ:ntˈkɑ:m][wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][kəˈneɪdi:ənz] [ˈflaɪɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
He knew that Montcalm was wounded ; he saw the Canadians flying before the
他 知道 那 蒙卡尔姆 曾是 受伤 ; 他 锯 这 加拿大人 飞行 前 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] :
English :
英语 :

他知道蒙卡尔姆受伤了; 他看到加拿大人在英国人之前飞奔而去:

[ðə; ði] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [bɔ:st] ; [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] [wʊd] [er] [bɔ:n] [bi:; bi] [ˈprɪzənəz] .
the cause was lost ; he and his tribe would ere long be prisoners .
这 原因 曾是 丢失的 ; 他 和 他的 部落 会 埃雷 长的 是 囚犯 .
这场斗争失败了; 他和他的族人很快就会成为囚犯。

[ðə; ði] [blæk] [ˈi:g(ə)] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brʊk] [dɪˈfi:t] .
The Black Eagle could not brook defeat .
这 黑色的 鹰 可以 不是 溪 击败 .
黑鹰队无法接受失败。

[tʃɑ:rlz] [ˈlɑ:ŋ,leɪd] , [ˈlaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ˈfaɪərɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
Charles Langlade , lying on the ground at a little distance firing on the English ,
查尔斯 朗格拉德 , 说谎 在 这 地面 在 一个 小的 距离 射击 在 这 英语 ,
查尔斯·朗格拉德趴在地上, 离英军不远, 向他们开火。

[sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [stu:p] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
saw him suddenly stoop behind the bushes and gather something in his arms .
锯 他 突然 哈腰 在后面 这 灌木丛 和 收集 某物 在 他的 武器 .
看到他突然弯腰躲到灌木丛后, 从怀里抱起什么东西。

[ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [kraɪ] , [ˈi:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
A cry , a child's cry , even through the din of battle reached his ears ,
一个 哭 , 一个 孩子的 哭 , 甚至 通过 这 din 的 战斗 达到 他的 耳朵 ,
即使隔着震耳欲聋的战火, 他仍然能听到一声孩子的哭声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ˈbeɪbɪ] [feɪs] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔ:ft] [fer] [kə:lz] [ˈklʌstərd] , [əˈpɪrd]
and a terrified baby face , round which the soft fair curls clustered , appeared
和 一个 恐惧 婴儿 脸 , 圆形的 哪个 这 柔软的公平的 卷发 聚类 , 出现
[brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈægənaɪz] [geɪz] .
before his agonised gaze .
前 他的 痛苦的 目光 .
一张惊恐的婴儿脸出现在他痛苦的目光中, 柔软的金发簇拥在脸庞周围。

[tu:; tə] [sprɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
To spring forward to seize him would have been the work of a second ,
到 春天 向前 到 抢占 他 会 有 到过 这 工作 的 一个 第二 ,
贸然上前抓住他, 应该是第二个人的行动。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but Ominipeg was too quick for him .
但 - 曾是 也 快的 为了 他 .
但奥米尼佩格的速度太快了, 他追不上。

[kɫɑːspɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈtaɪtlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][ˈhɔːrəb(ə)l] [kraɪz] , [ˈbrændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
Clasping the child tightly in his arms , with horrible cries , brandishing his
紧握 这 孩子 紧紧 在 他的 武器 , 和 可怕 哭泣 , 挥舞 他的
[ɪˈnɔːrməs] [ˈbæt(ə)l] - [æks] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃiːf] ,
enormous battle - axe , the Indian chief ,
巨大的 战斗 - 斧头 , 这 印度 首席 ,
印第安酋长紧紧地抱着怀里的孩子, 发出凄厉的嚎叫, 挥舞着巨大的战斧,

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [traɪb] , [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
followed by his whole tribe , dashed into the midst of the enemy .
随后 经过 他的 所有的 部落 , 虚线 进入 这 中间 的 这 敌人 .
他率领全族冲入敌阵。

[ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd][wɔːr] - [wʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ˈgrædʒuəli] [daɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The yells and war - whoops of the savages gradually died out as the English
这 喊叫 和 战争 - 哎呀 的 这 野蛮人 逐步地 死亡 出去 作为 这 英语
[ˈbeɪənɪts] [pɪrst] [ðer; ðər] [ˈneɪkɪd] [ˈbɑːdɪz] ,
bayonets pierced their naked bodies ,
刺刀 穿孔 他们的 裸 身体 ,
随着英国刺刀刺穿野蛮人赤裸的身体, 他们的叫喊声和战吼声渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [ˈbliːdɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
and they lay upon the ground a bleeding mass of humanity .
和 他们 躺 之上 这 地面 一个 出血 大量的 的 人类 .
他们横尸遍野, 血肉模糊, 宛如一团人间惨剧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [ðer; ðər][koʊd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ; [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ]
They had fulfilled their code of honour ; they had died for the cause they
他们 有 已完成 他们的 代码 的 荣誉 ; 他们 有 死亡 为了 这 原因 他们
[kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] !
could not save !
可以 不是 节省 !
他们履行了他们的荣誉准则; 他们为他们无法拯救的事业献出了生命!

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈiːg(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəːz] [tʃaɪld] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] “ [waɪt] [tʃiːf] ,
And the Black Eagle , with his daughter's child , the little “ White Chief ,
和 这 黑色的 鹰 , 和 他的 女儿的 孩子 , 这 小的 “ 白色的 首席 ,
还有黑鹰, 以及他女儿的孩子, 小“白酋长”,
“ [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrneɪmd] , [leɪ] [ˈfɔːrməʊst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sleɪn] .
” as he had been surnamed , lay foremost among the slain .
” 作为 他 有 到过 姓氏 , 躺 首先 之中 这 被杀 .
“正如他的姓氏一样”, 他位列死者之首。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [strʌk] [tʃɑːrlz] [ˈlɑːŋˌleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ædˈvæns]
A shot had struck Charles Langlade to the ground before he could advance
一个 射击 有 击 查尔斯 朗格拉德 到 这 地面 前 他 可以 进步
[ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
a step to save the child .
一个 步 到 节省 这 孩子 .
查尔斯·朗格拉德还没来得及上前救助孩子, 就被子弹击中倒地。

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [ˈɜːrli] [daːn] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst][əˈlɑːrm][hæd; həd] [riːtʃt] [kəˈbek] ,
That morning , at early dawn , when the first alarm had reached Quebec ,
那 早晨 , 在 早期的 黎明 , 什么时候 这 第一的 警报 有 达到 魁北克 ,
那天清晨, 当第一声警报传到魁北克时,

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [hæd; həd] [pæst] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] , [geɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'hæbɪtɪd]
a young Indian had passed rapidly through the streets , gained the house inhabited
一个 年轻的 印度 有 通过了 快速 通过 这 街道 , 获得 这 房子 有人居住的
[baɪ]
by Mercèdes ,
经过 - ,

一个年轻的印度人迅速穿过街道，来到了梅赛德斯居住的房子前。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] .
and knocked loudly at the door of her apartment .
和 敲门 高声 在 这 门 的 她 公寓 .

然后他用力敲了敲她公寓的门。

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɑ:rð] .
“ Who is there ? ” asked Marthe .
” WHO 是 那里 ? ” 问 玛尔特 .

“谁在那里？”玛尔特问道。

" ['lɑ:ŋ,leɪd] ; ['oʊpən] ['kwɪkli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Langlade ; open quickly , ” was the answer .
” 朗格拉德 ; 打开 迅速地 , ” 曾是 这 回答 .

“朗格莱德；快点打开，”答案是。

[ʃi; ʃi] ['heɪsnd] [tu;; tə] [ə'beɪ] ; [ðə; ði] ['ɪndiən] [glaidɪd][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [lɒkt] [raʊnd] ,
She hastened to obey ; the Indian glided into the room , looked round ,
她 加快 到 服从 ; 这 印度 滑翔 进入 这 房间 , 看起来 圆形的 ,
她赶紧遵命；印度人滑进房间，环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ɪts] ['lɪt(ə)l] [bed] .
and saw the child sleeping in its little bed .
和 锯 这 孩子 睡眠 在 它是 小的 床 .

看到孩子睡在自己的小床上。

[tu;; tə] [snætʃ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['smʌðərɪŋ] [ɪts] [kraɪz] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
To snatch it in his arms , smothering its cries , and disappear with it ,
到 抢夺 它 在 他的 武器 , 窒息 它是 哭泣 , 和 消失 和 它 ,
他一把将它抱在怀里，捂住它的哭声，然后带着它消失不见。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .
was the work of a second .
曾是 这 工作 的 一个 第二 .

这是第二位作者的作品。

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Roused by the noise , Mercèdes came running in , but the child was gone .
唤醒 经过 这 噪音 , - 来了 跑步 在 , 但 这 孩子 曾是 已消失 .

被吵醒的梅赛德斯跑了进来，但孩子已经不见了。

['mɑ:rð] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪnkoʊ'hɪrənt] [freɪzɪz] [təʊld]
Marthe was wringing her hands , and in short , incoherent phrases told
玛尔特 曾是 拧干 她 双手 , 和 在 短的 , 语无伦次 短语 讲述
- [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Mercèdes what had happened .
- 什么 有 发生 .

玛尔特不停地搓着手，断断续续地向梅赛德斯讲述了发生的事情。

[bʌt; bət] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [sək'si:d] [i:tʃ] [ʌðər] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [taɪm]
But events were to succeed each other so rapidly that they had hardly time
但 活动 是 到 成功 每个 其他 所以 快速 那 他们 有 几乎 时间

[tu;; tə] [bri:ð] ,
to breathe ,
到 呼吸 ,

但事情接踵而至，速度之快让他们几乎没有喘息之机。

[mʌtʃ] [mɔːr] [θɪŋk] .
much more think .
很多 更多的 思考 .

还要多想。

[soʊ] [ə'kʌstəmd] [hæd; həd] [ðeɪ] [brɪ'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bə:m'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ,
So accustomed had they become to the bombardment of the city that ,
所以 习惯 有 他们 变得 到 这 轰击 的 这 城市 那 ,
他们对城市的炮火轰炸已经习以为常, 以至于

[ðoʊ] [,aɪ'tiː] ['saʊndɪd] [mɔːr] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ðæn; ðən][juːzuəl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
though it sounded more continuous and louder than usual that morning ,
尽管 它 听起来 更多的 连续的 和 更大声 比 通常 那 早晨 ,
虽然那天早上听起来比平时更持续、更响亮,

[ðeɪ] [ə'tætʃt] [noʊ] [ɪ'speʃl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][,aɪ'tiː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [nʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ,
they attached no especial importance to it ; but a nun with a white ,
他们 随附的 不 特别的 重要性 到 它 ; 但 一个 尼姑 和 一个 白色的 ,
他们对此并不特别重视; 但一位身穿白衣的修女,

['terəfaɪd] [feɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [suː'pɪriər] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'per] [æt; ət][wʌnz]
terrified face came to them from the Superior , bidding them repair at once
恐惧 脸 来了 到 他们 从 这 优越的 , 投标 他们 维修 在 一次
[tuː; tə][ðə; ði][dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)] ,
to the General Hospital ,
到 这 一般的 医院 ,
上级面露惊恐之色, 命令他们立即前往总医院。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bæt(ə)]
that the English were on the Heights of Abraham , and that a great battle
那 这 英语 是 在 这 高度 的 亚伯拉罕 , 和 那 一个 伟大的 战斗
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt] .
was being fought .
曾是 存在 战斗 .

英国人已经占领了亚伯拉罕高地, 一场大战正在进行。

['ræpɪŋ] [ðer; ðər] [blæk] [kloʊk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
Wrapping their black cloaks around them ,
包装 他们的 黑色的 斗篷 大约 他们 ,
他们用黑色斗篷裹住自己,

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [hʊdz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl]
and drawing their hoods over their heads in such a way as to conceal
和 绘画 他们的 引擎盖 超过 他们的 头部 在 这样的 一个 方式 作为 到 隐藏
[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
their faces ,
他们的 面孔 ,

他们拉起兜帽遮住头, 遮住脸庞。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ə'beɪ] , ['pæsɪŋ] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
they hastened to obey , passing quickly through the streets ,
他们 加快 到 服从 , 通过 迅速地 通过 这 街道 ,
他们赶紧遵命, 快速穿过街道。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] ['kraʊdɪd] [baɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['sɪtəznz] ['drɪvn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hæf] - ['ruːɪnd]
in some parts crowded by frightened citizens driven forth from their half - ruined
在 一些 部分 挤 经过 害怕 公民 驱动 前进 从 他们的 一半 - 毁坏
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

有些地方挤满了惊恐的市民, 他们被迫从半毁的房屋中逃出来。

[ɪn] ['ʌðər] [swept] [kli:n] [baɪ][ðə; ði] [bɑ:mz] [wɪtʃ] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
in others swept clean by the bombs which came whizzing down from the English
在 其他的 扫荡 干净的 经过 这 炸弹 哪个 来了 呼啸 向下 从 这 英语
['bætərɪz] .
batteries .
电池 .

另一些地方则被从英国炮台呼啸而下的炸弹夷为平地。

[ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [fɪkst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['nɑ:vɪsɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɡlaɪdɪd] [əˈbɔ:nɪŋ] .
Very white and fixed was the young novice's face as she glided along .
非常 白色的 和 固定的 曾是 这 年轻的 新手的 脸 作为 她 滑翔 沿着 .

年轻的新手滑行时，脸色苍白而僵硬。

[ʃiː; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
She suddenly came to a standstill , almost in front of the Church of the
她 突然 来了 到 一个 停顿 , 几乎 在 正面 的 这 教会 的 这
['ɜ:rsjəˌlaɪnz] ,
Ursulines ,
乌尔苏拉修女 ,

她突然停了下来，几乎就站在乌尔苏拉教堂前面。

[wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərd] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [tuː; tə][let][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
where a crowd was gathered , which opened to let a party of soldiers ,
在哪里 一个 人群 曾是 聚集 , 哪个 打开 到 让 一个 派对 的 士兵 ,
那里聚集了一群人，门开了，让一队士兵进来。

['kæriŋ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['ɡʌnz] [krɒ:st] [wʌn][ˈoʊvər]
carrying a litter which had been hastily constructed out of guns crossed one over
携带 一个 垃圾 哪个 有 到过 草草 建造 出去 的 枪支 交叉 一 超过
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

他们抬着一副用枪支匆忙搭建的担架，枪支一根接一根地交叉着。

[pæs] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] .
pass on their way .
经过 在 他们的 方式 .

他们途中经过。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fel] [fɒl] [əˈpɑ:n][ðə; ði]['lɪvɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [leɪ]
The brilliant rays of the sun fell full upon the livid face of the man who lay
这 杰出的 射线 的 这 太阳 跌倒 满的 之上 这 铁青 脸 的 这 男人 WHO 躺
[ðər'ɑ:n] .
thereon .
其上 .

耀眼的阳光洒在躺在上面的人青紫的脸上。

[ðə; ði]['wæksn] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:] [rɪ'li:f] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['mɪləteri] [kloʊk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
The waxen features were thrown into relief by the black military cloak around him .
这 蜡质 特征 是 抛掷 进入 宽慰 经过 这 黑色的 军队 披风 大约 他 .
他蜡黄的五官在黑色军用斗篷的映衬下显得更加突出。

[nɑ:t][ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] - - [lɪps] ,
Not a cry escaped Mercèdes ' lips ,
不是 一个 哭 逃脱 - - 嘴唇 ,

梅赛德斯一声未吭。

[ðoo] [ɪn] [ðæt] ['sekənd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ;
though in that second she had had time enough to recognise her father ;
尽管 在 那 第二 她 有 有 时间 足够的 到 认出 她 父亲 ;

虽然在那一瞬间她已经有足够的时间认出自己的父亲；

[bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

but like an arrow she flew to his side .
但 喜欢 一个 箭 她 飞翔 到 他的 边 .

但她像箭一样飞到他身边。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [nuː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋli] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər]

One of the officers knew her , and gently and pityingly made way for
— 的 这 警官 知道 她 , 和 轻轻地 和 可怜地 制成 方式 为了

[hɜːr; hər] ,

her ,
她 ,

其中一名警官认识她，温柔而怜悯地给她让了一条路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪtər] ;

and she entered the church with the litter ;
和 她 进入 这 教会 和 这 垃圾 ;

她抱着担架进了教堂；

[ðen] [ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːz] [wɜːr; wər][kloʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][ˈsɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] .

then the heavy doors were closed to keep back the surging crowd .
然后 这 重的 门 是 关闭 到 保持 后退 这 滔滔 人群 .

然后，厚重的大门被关上，阻挡了汹涌的人群。

[ˈsloʊli] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeʒəd] [steps] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] , [ðei] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði]

Slowly , with measured steps , surrounded by his officers , they bore him up the
缓慢地 , 和 测量 步骤 , 包围 经过 他的 警官 , 他们 钻孔 他 向上 这

[neɪv] ;

nave ;
中殿 ;

在军官们的簇拥下，他们迈着稳健的步伐，缓缓地将他抬上教堂中殿；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːlɪtər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈpreʃəs] [ˈbɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd]

in front of the high altar the soldiers laid down their precious burden , and
在 正面 的 这 高的 坛 这 士兵 铺设 向下 他们的 宝贵的 负担 , 和

-
Mercèdes ,
-

在主祭坛前，士兵们放下了他们珍贵的担子，而梅赛德斯

[ˈniːlɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

kneeling beside him , raised his hand to her lips .
跪着 旁 他 , 提高 他的 手 到 她 嘴唇 .

她跪在他身边，举起手吻了吻他。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst]

He made no sign of being even aware of her presence ; his eyes were fixed
他 制成 不 符号 的 存在 甚至 意识到的 的 她 在场 ; 他的 眼睛 是 固定的

,

,

,

他丝毫没有察觉到她的存在；他的目光始终没有离开。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ɪˈmuːvəbl] ;

his features immovable ;
他的 特征 不可移动的 ;

他面无表情；

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæt(ə)] - [fi:ld] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst]['moʊmənt][ʌv; əv]
his soul was still on the battle - field in the agony of that first moment of
他的 灵魂 曾是 仍然 在 这 战斗 - 场地 在 这 痛苦的 那 第一的 片刻 的
[dɪ'fi:t] .
defeat .
击败 .

他的灵魂仍然停留在战场上，沉浸在第一次战败的痛苦之中。

[ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] , [hu:] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [proʊbd]
A surgeon had been hastily summoned , who examined the patient and probed
一个 外科医生 有 到过 草草 被召唤 , WHO 检查 这 病人 和 探测
[ðə; ði] [wu:nd] ;
the wound ;
这 伤口 ;

一位外科医生被紧急召来，他检查了病人并探查了伤口；

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌs(ə)] [ʌv; əv] - [feɪs] [mu:vɪd] ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðæt] ['ægəni] .
but not a muscle of Montcalm's face moved even under that agony .
但 不是 一个 肌肉 的 - 脸 已搬 甚至 在下面 那 痛苦 .

即使承受着如此巨大的痛苦，蒙卡尔姆脸上的肌肉也没有丝毫动静。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʊvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempəreri] ['dresɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] , [hi:; hi] [sed]
When it was over , and a temporary dressing had been applied , he said
什么时候 它 曾是 超过 , 和 一个 暂时的 敷料 有 到过 应用 , 他 说
, “ [wel] , [sɜ:r] ,
: “ **Well , sir** :
, “ 出色地 , 先生 ,

结束后，包扎好临时伤口后，他说：“先生，一切都好。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv] ? “
how long have I to live ? ”
如何 长的 有 我 到 居住 ? ”

我还能活多久？

“ [ˈdʒen(ə)rəl] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [peɪnd] [voɪs] , “ [ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈaʊərz] [ˈoʊnli] . “
“ **General ,** “ **answered the surgeon , in a low , pained voice , “ a few hours only .** ”
“ 一般的 , “ 回答 这 外科医生 , 在 一个 低的 , 痛苦 嗓音 , “ 一个 很少 小时 仅有的 . ”
“将军,”外科医生低声痛苦地回答道,“只需要几个小时。”

“ [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **All the better ,** “ **he said** .
“ 全部 这 更好的 , “ 他 说 .

“那就更好了,”他说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['entər] [kə'bek] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **I shall not see the English enter Quebec ,** “ **and he closed his eyes** .
“ 我 将 不是 看 这 英语 进入 魁北克 , “ 和 他 关闭 他的 眼睛 .

“我绝不会让英国人进入魁北克,”说完，他闭上了眼睛。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndz] [rɪ'si:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæt(ə)] - [fi:ld] ,
Notwithstanding the wounds received on the battle - field ,
虽然 这 伤口 已收到 在 这 战斗 - 场地 ,

尽管在战场上身负重伤，

[bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntu:] [kə'bek] [æt; ət]
borne by the tide of the fugitives the General had ridden into Quebec at
出生 经过 这 潮 的 这 逃犯 这 一般的 有 骑 进入 魁北克 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] ,
the head of the army ,
这 头 的 这 军队 ,

将军率领军队，乘着逃亡者的浪潮进入了魁北克。

[krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈræmpɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [geɪt] .
crossed the bridge under the northern rampart , and entered the palace gate .
交叉 这 桥 在下面 这 北方 壁垒 , 和 进入 这 宫殿 门 .
穿过北城墙下的桥, 进入宫门。

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [əˈhʌðər] [fɑːt] [riːtɪt] [hɪm; ɪm] , [wɪtɪ] , [ˈpæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
At that moment another shot reached him , which , passing through his body ,
在 那 片刻 其他 射击 达到 他 , 哪个 , 通过 通过 他的 身体 ,
[pruːvd] [ˈfeɪt(ə)] ,
proved fatal ,
已证实 致命的 ,
就在这时, 又一颗子弹射中了他, 子弹穿过他的身体, 夺去了他的生命。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ˈɪftɪd] , [hæf] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;
and he was half lifted , half fell from his horse ;
和 他 曾是 一半 抬起 , 一半 跌倒 从 他的 马 ;
他半抬半摔地从马上下来;

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
and so it came to pass that his soldiers bore him into the Church of
和 所以 它 来了 到 经过 那 他的 士兵 钻孔 他 进入 这 教会 的
[ðə; ði][ˈɜːrsjəˌlɑɪnz] .
the Ursulines .
这 乌尔苏拉修女 .
于是, 他的士兵们把他抬进了乌尔苏拉教堂。

- [ænd; ənd] [ˈmɑːrð] [tendɪd] [hɪm; ɪm] .
Mercèdes and Marthe tended him .
- 和 玛尔特 倾向于 他 .
梅赛德斯和玛尔特照顾他。

[ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]
Quiet and loving were the words which from time to time he spoke to
安静的 和 爱 是 这 字 哪个 从 时间 到 时间 他 辐 到
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他时不时地用平静而充满爱意的语气对他们说话。
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [səˈraʊndɪd] [ðəm; ðəm] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [ˈnɑːvɪs]
A few only of those who surrounded them knew that the pale - faced novice
一个 很少 仅有的 的 那些 WHO 包围 他们 知道 那 这 苍白 - 面对 新手
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
was his daughter .
曾是 他的 女儿 .
只有少数人知道, 这位面色苍白的修女是他的女儿。

[mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] , [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈ\\ːsjlɪn,-lɪn,-sə-][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [fetʃt] [ænd; ənd]
Michel , the gardener of the Ursuline Convent , fetched and
米歇尔 , 这 园丁 的 这 乌尔苏拉 修道院 , 已获取 和
[ˈkæɪrɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
carried for them ,
携带 为了 他们 ,
乌尔苏拉修道院的园丁米歇尔为他们取送东西。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [deɪ] [druː] [tuː; tə][æn; ən][end] .
and so that fatal day drew to an end .
和 所以 那 致命的 天 画 到 一个 结尾 .
就这样, 那悲惨的一天结束了。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护林员罗杰：印第安人边境生(Roger the ranger A story of border life)

第12/13页

“ [let] [ðɪs] [ˈletər] [biː; bi] [sent] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [wɒlf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Let this letter be sent without delay to General Wolfe** , ” **he said** ,
“ 让 这 信 是 发送 没有 延迟 到 一般的 沃尔夫 , ” 他 说 ,
“立即将此信送交沃尔夫将军,”他说。

[wen] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈsaɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
when with difficulty he had succeeded in signing it .
什么时候 和 困难 他 有 成功了 在 签名 它 .
他费尽周折才最终签下它。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈruːmərd] [ðæt] [dʒeɪmz] [wɒlf] [ɪz] [ˈiːðər] [ded] [ɔːr] [ˈdaɪɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ **It is rumoured that James Wolfe is either dead or dying** , ” **replied one of his**
“ 它 是 传闻 那 詹姆斯 沃尔夫 是 任何一个 死的 或者 垂死 , ” 回复 一 的 他的
[ˈɑːfəsərz] .
officers .
警官 .

“有传言说詹姆斯·沃尔夫要么已经死了，要么快要死了,”他的一名军官回答道。

“ [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] ! ” [sed] [ˌməːntˈkɑːm] .
“ **He also !** ” **said Montcalm** .
“ 他 还 ! ” 说 蒙卡尔姆 .

“他也是!”蒙卡尔姆说道。

“ [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ɪz] [ˈhæpiːə] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ ˈem] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ;
“ **At least he is happier than I am** , ” **he added** ;
“ 在 至少 他 是 更快乐 比 我 是 , ” 他 额外 ;
“至少他比我快乐,”他补充道;

“ [hiː; hi] [daɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [ˈtraɪʌmf] .
“ **he dies in the midst of his country's triumph** .
“ 他 死亡 在 这 中间 的 他的 该国的 胜利 .
“他在国家取得胜利之际牺牲了。”

“ [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈkeɪm] [ˈlɪvɪd] .
“ **Shortly after this his face became livid** .
“ 不久 后 这 他的 脸 成为 铁青 .
“此后不久，他的脸色变得通红。”

[hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtens] ;
His sufferings were intense ;
他的 苦难 是 激烈的 ;
他遭受了巨大的痛苦;

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ]
he could only from time to time give utterance to a few words in a low
他 可以 仅有的 从 时间 到 时间 给 发声 到 一个 很少 字 在 一个 低的
[vɔɪs] [tuː; tə] - ,
voice to Mercèdes ,
嗓音 到 - ,

他只能偶尔低声对梅赛德斯说几句话，

[ˈtendər] [rɪˈmembrənsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] !
tender remembrances for the loved ones at home !
投标 回忆 为了 这 喜爱 一个 在 家 !
向家中挚爱的亲人致以温柔的怀念!

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [pɑːnt][ˈbraɪənd] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði][læst] [ˈsækrəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
About midnight the Bishop Pont Briand administered the last Sacraments of the
关于 午夜 这 主教 庞特 布里安 管理 这 最后的 圣礼 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][wəz; wəz] [naʊ] [ˈdaɪɪŋ] .
Church in which he had lived and was now dying .
教会 在 哪个 他 有 居住地 和 曾是 现在 垂死 .

午夜时分，蓬·布里安主教为他生前所信奉、如今即将离世的教会施行了最后的圣礼。

[ˈdʒentli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈpeɪnləsli] , [hiː; hi] [ˈlɪŋgə] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] ,
Gently , almost painlessly , he lingered until the dawn of a new day ,
轻轻地 , 几乎 无痛 , 他 徘徊不去 直到 这 黎明 的 一个 新的 天 ,
他轻柔地、几乎无痛地停留了下来，直到新的一天破晓。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [kriːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
and as the light began to creep into the sacred building his eyes closed .
和 作为 这 光 开始 到 潜行者 进入 这 神圣 建筑 他的 眼睛 关闭 .
当光线开始渗入这座神圣的建筑时，他闭上了眼睛。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [left] [hɪm; ɪm] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈaɪlɪdz] [druːp] , [hiː; hi] [ʃʊk]
When the surgeon , who had never left him , saw the eyelids droop , he shook
什么时候 这 外科医生 , WHO 有 绝不 左边 他 , 锯 这 眼睑 下垂 , 他 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] ,
his head sadly ,
他的 头 令人遗憾的是 ,
那位从未离开过他的外科医生看到他的眼睑下垂时，悲伤地摇了摇头。

[slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [ˈjuːnɪfɔːrm][soʊ] [ˈdiːpli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd]
slipped his hand under the white uniform so deeply stained with blood , and
滑倒了 他的 手 在下面 这 白色的 制服 所以 深 染色 和 血 , 和
[ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
waited a few minutes ,
等待 一个 很少 分钟 ,
他将手伸进那件被鲜血浸透的白色制服下，等了几分钟。

[ðen] [hiː; hi][roʊz] .
then he rose .
然后 他 玫瑰 .

然后他站了起来。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] [huː] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] ,
“ **Gentlemen ,** ” **he said , turning to the group of officers who stood watching ,**
“ 先生们 , ” 他 说 , 转弯 到 这 团体 的 警官 WHO 站立 观看 ,
“先生们,”他转过身，对着站在那里观看的一群军官说道。

“ [ðæt] [ɡreɪt] [hɑːrt] [hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biːt] .
“ **that great heart has ceased to beat .**
“ 那 伟大的 心 有 停止 到 打 .

“那颗伟大的心脏已经停止跳动了。”

“ - [ˈnevər] [muːvd] , [hɜːr; hər] [hed] [wəz; wəz] [boʊd] [loʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [bɪr] ; [ˈmɑːrð]
“ **Mercèdes never moved , her head was bowed low on her father's bier ; Marthe**
“ - 绝不 已搬 , 她 头 曾是 鞠躬 低的 在 她 父亲的 枢 ; 玛尔特
[əˈloʊn] [wept] ,
alone wept ,
独自的 哭泣 ,

“梅赛德斯一动不动，低着头趴在父亲的灵柩上；只有玛尔特在哭泣，

[ˈniːlɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ˈmæstər] .
kneeling there beside her master .
跪着 那里 旁 她 掌握 .

她跪在主人身边。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ,
Then suddenly the doors of the church were thrown open ,
然后 突然 这 门 的 这 教会 是 抛掷 打开 ,
突然, 教堂的大门被猛地推开。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and the crowd which had been waiting patiently outside came flocking up the
和 这 人群 哪个 有 到过 等待 耐心 外部 来了 集群 向上 这
[neɪv] .
nave .
中殿 .

于是, 原本在外面耐心等待的人群涌入了教堂中殿。

[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [dɪ'fi:tɪd] ['ɑːrmi] , [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [kə'bek] , [kə'neɪdiːənz] , ['sævɪdʒɪz] ,
Soldiers of that poor defeated army , inhabitants of Quebec , Canadians , savages ,
士兵 的 那 贫穷的 战败 军队 , 居民 的 魁北克 , 加拿大人 , 野蛮人 ,
那支可怜的战败军队的士兵, 魁北克的居民, 加拿大人, 野蛮人,

[prest] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['gæləntli]
pressed around to take a last look at the brave General who had so gallantly
按下 大约 到 拿 一个 最后的 看 在 这 勇敢的 一般的 WHO 有 所以 英勇地
[dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] .
defended them .
辩护 他们 .

他们挤上前去, 最后看了一眼这位英勇保卫他们的将军。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [flɛrd] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['ruːɪnd] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði]
In the dim morning light the torches flared , showing the half - ruined church , the
在 这 暗淡 早晨 光 这 火炬 喇叭口 , 显示 这 一半 - 毁坏 教会 , 这
[ruːf] [leɪd][ˈoʊpən] ,
roof laid open ,
屋顶 铺设 打开 ,

晨光昏暗, 火把闪烁, 照亮了半毁的教堂, 屋顶敞开着。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ˈfætərd] [ˌpɪləs] ,
through which the sky looked down , shattered pillars ,
通过 哪个 这 天空 看起来 向下 , 破碎 柱子 ,
透过它, 天空向下望去, 破碎的石柱,

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [tɔːrn][ʌp][baɪ] [bɑːmz] [wɪtʃ] [ɪn] ['bɜːrstɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [diːp] [hoʊlz] ;
the pavement torn up by bombs which in bursting had made deep holes ;
这 路面 撕裂 向上 经过 炸弹 哪个 在 爆发 有 制成 深的 孔 ;
炸弹爆炸后, 人行道被炸得坑坑洼洼;

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['ruːɪn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] ,
and in the centre of all this ruin , surrounded by his officers ,
和 在 这 中心 的 全部 这 废墟 , 包围 经过 他的 警官 ,
在这一切废墟的中心, 他被他的军官们簇拥着,

[leɪ] [ðæt] [stɪl] ['fɪɡjər] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['mænt(ə)l] ,
lay that still figure wrapped in his black mantle ,
躺 那 仍然 数字 包装 在 他的 黑色的 地幔 ,
那静静地躺着, 身披黑色斗篷, 一动不动。

[ˈlʊkɪŋ] ['grændɜː] [ɪn] [deθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][laɪf] .
looking grander in death than he had done in life .
寻找 更宏伟 在 死亡 比 他 有 完毕 在 生活 .
他死后比生前更显威严。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [fərˈseɪkən] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv]
In the afternoon of the same day they carried him into the forsaken garden of
在这下午的这相同的天他们携带他进入这被遗弃的花园的
[ðə; ði][ˈkaːnventˈkaːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜːrsjəˌlaɪnz] .
the Convent of the Ursulines .
这修道院的这 乌尔苏拉修女 .

当天下午，他们把他抬进了乌尔苏拉修道院那座荒凉的花园。

[ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fel] [dʌŋ][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] ,
The bursting of a shell dug his grave , and there they laid him ,
这爆发 的一个壳挖他的严重 , 和 那里 他们 铺设 他 ,
炮弹爆炸挖出了他的坟墓，人们把他埋在了那里。

[ɔːl] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈɡriːvɪŋ] ,
all who had known and loved him grieving ,
全部 WHO 有 已知 和 喜爱 他 悲伤 ,
所有认识他、爱他的人都悲痛不已。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɪroʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .
not for the hero so much as for the man .
不是 为了 这 英雄 所以 很多 作为 为了 这 男人 .
与其说是为了英雄，不如说是为了他这个人。

[θruːˈaʊt] [ðæt] [naɪt] [tuː] [ˈwɪmɪn] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [brˈsaɪd] [ðæt] [ˈloʊnli] [greɪv] .
Throughout that night two women knelt and prayed beside that lonely grave .
自始至终 那 夜晚 二 女性 跪下 和 祈祷 旁 那 孤独 严重 .
整夜，两个女人跪在那座孤零零的坟墓旁祈祷。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ˈwɪri] [ˈweɪtɪŋ]
WEARY WAITING
厌倦 等待

疲惫的等待

“ [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [jet] , [ˈmɑːrθə] !
” **No news of the lads yet , Martha !**
” 不 消息 的 这 小伙子们 然而 , 玛莎 ！
“玛莎，还没有小伙子们的消息！ ”

[wɪl] [ðeɪ] [ˈnevər] [kʌm] [hoʊm] ? ” [sed] [nəˈθænjəl] [ɪmˈpeɪntli] ,
Will they never come home ? ” said Nathaniel impatiently ,
将要 他们 绝不 来 家 ? ” 说 纳撒尼尔 不耐烦地 ,
“他们永远都不会回家了吗？ ”纳撒尼尔不耐烦地问道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][waɪd] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈælfə] [mɑːrʃ] [wʌn] [braɪt] [ˈɔːtəm] [deɪ] .
as he sat in the wide porch of Alpha Marsh one bright autumn day .
作为 他 卫星 在 这 宽的 门廊 的 阿尔法 沼泽 一 明亮的 秋天 天 .
在一个阳光明媚的秋日，他坐在阿尔法沼泽宽敞的门廊里。

“ [noʊ] , [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [nuːz] , ” [ˈænsər] [ˈmɑːrθə] [ˈsædli] ;
” **No , there be no news , ” answered Martha sadly ;**
” 不 , 那里 是 不 消息 , ” 回答 玛莎 令人遗憾的是 ;
“没有消息了，”玛莎悲伤地回答道；

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋz] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
” **and yet they say the fighting's over for the present .**
” 和 然而 他们 说 这 战斗的 超过 为了 这 展示 .
“但他们却说，目前的战斗已经结束了。”

[aɪm][ˈmaɪndɪd] , [ɪf] [ðeɪv] [nɑ:t][bəuθ] [brɪ] [kɪld] , [ðeɪl] [bi:; bi] [hɪr] [brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] . "
I'm minded , if they've not both been killed , they'll be here before long . "
我是 有思想 , 如果 他们有 不是 两个都 到过 被杀 , 他们会 是 这里 前 长的 . "
我认为, 如果他们俩还没被杀, 那他们很快就会到这里来。

" [bəuθ] [kɪld] !
" **Both killed !**
" 两个都 被杀 !
"两人都死了! "

[ˈaʊər; a:r] [ˈbɑ:ni] [lædz] , [ˈmɑ:rθə] ?
Our bonnie lads , Martha ?
我们的 邦妮 小伙子们 , 玛莎 ?
玛莎, 我们这些英俊的小伙子们?

[neɪ] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [gɑ:d] [wʊd] [hæv; həv] [spɜd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm] .
Nay , I cannot think God would have spared my life and taken them .
不 , 我 不能 思考 上帝 会 有 幸存 我的 生活 和 已采取 他们 .
不, 我无法想象上帝会饶恕我的性命而带走他们。

[aɪm][nɑ:t][ʌv; əv] [mʌt] [əˈkaʊnt] [naʊ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
I'm not of much account now , " and he looked at his arm ,
我是 不是 的 很多 帐户 现在 , " 和 他 看起来 在 他的 手臂 ,
"我现在没什么用了,"他看了看自己的胳膊。

[wɪt] [hʌŋ] [ˈhelpləs] [ɪn][hɪz; ɪz] - .
which hung helpless in his coatsleeve .
哪个 悬挂 无助 在 他的 - .
它无助地挂在他的衣袖里。

" [ju:v] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [fret] ; [jʊə(r)] [ˈwʌndərfəli] [ˈbetər] , " [sed] [ˈmɑ:rθə] .
" **You've no need to fret ; you're wonderfully better , " said Martha .**
" 你已经 不 需要 到 烦恼 ; 你是 太棒了 更好的 , " 说 玛莎 .
"你不用担心, 你的情况好多了,"玛莎说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lædz] , [aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [ðəə(r)] [təˈgeðər] ;
" **And as for the lads , it isn't likely they're together ;**
" 和 作为 为了 这 小伙子们 , 它 不是 可能 它们是 一起 ;
"至于那几个小伙子, 他们不太可能在一起;

[ðeɪl] [bi:; bi] [ˈdra:pɪŋ] [ɪn] [wen] [wi:; wi] [li:st] [ɪkˈspekt][ðəm; ðəm] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
they'll be dropping in when we least expect them , one after the other . "
他们会 是 下降 在 什么时候 我们 至少 预计 他们 , 一 后 这 其他 . "
他们会在我们最意想不到的时候, 一个接一个地突然出现。

" [gɑ:d][grænt][aɪˈti:] , " [sed] [næt] ; " [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [si:] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] ;
" **God grant it , " said Nat ; " but somehow I always see them together ;**
" 上帝 授予 它 , " 说 纳特 ; " 但 不知何故 我 总是 看 他们 一起 ;
"但愿如此,"纳特说; "但不知何故, 我总是看到他们在一起;

" [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [geɪt]
" **and he rose from his chair , and went and stood by the wicket gate**
" 和 他 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 去 和 站立 经过 这 便门 门
,
!
,

于是他从椅子上站起来, 走到小门旁站着。
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wɪt] [ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd][led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
looking down the road which skirted the forest and led to the village .
寻找 向下 这 路 哪个 裙摆 这 森林 和 引领 到 这 村庄 .
沿着绕过森林通往村庄的道路向下望去。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈmɑːrʃwɒd] ,
During the year which had elapsed since the Indians invaded Marshwood ,
期间 这 年 哪个 有 过去 自从 这 印度人 入侵 沼泽木 ,
自印第安人入侵马什伍德以来, 已经过去了一年时间。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈzjuːmd] [ɪts] [ˈfɔːrmər] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [prəˈsperəti] .
it had gradually resumed its former appearance of happy prosperity .
它 有 逐步地 恢复 它是 以前的 外貌 的 快乐的 繁荣 .
它逐渐恢复了往日繁荣昌盛的景象。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈbɪlt] ;
Most of the houses destroyed by the fire had been rebuilt ;
最多 的 这 房屋 损毁 经过 这 火 有 到过 重建 ;
大部分被大火烧毁的房屋都已重建；

[ə; eɪ] [freʃ] [ˈhɑːrvɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡæðərd] [ɪn] ;
a fresh harvest had been gathered in ;
一个 新鲜的 收成 有 到过 聚集 在 ;
新一季的作物已经收割完毕；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈhɑːrts] [stiːl] [eɪkt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
and if some hearts still ached for those who had fallen ,
和 如果 一些 心 仍然 疼痛 为了 那些 WHO 有 倒下 ,
如果有些人的心仍然为那些逝去的人感到悲痛，

[taɪm] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈsɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [naɪt] ,
time was gradually softening the horrors of that terrible night ,
时间 曾是 逐步地 软化 这 恐怖 的 那 糟糕的 夜晚 ,
时间逐渐冲淡了那个可怕夜晚带来的恐惧。

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪlɒʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːst] .
and casting a halo over the memory of the lost .
和 铸件 一个 光环 超过 这 记忆 的 这 丢失的 .
并为逝者的记忆镀上一层光环。

[ˈɜːrli] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [sprɪŋ] [ˈmɑːrθə] [ˈlɑːŋˌleɪd] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈælfə] [mɑːrʃ] , [ˈbrɪŋɪŋ]
Early the previous spring Martha Langlade had returned to Alpha Marsh, bringing
早期的 这 以前的 春天 玛莎 朗格拉德 有 返回 到 阿尔法 沼泽 , 带来
[ˈlɪt(ə)l] [ˈsuːzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
little Susie with her ,
小的 苏西 和 她 ,
前年早春时, 玛莎·兰格莱德带着小苏西回到了阿尔法沼泽。

[ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈsuːzi] ” [noʊ][ˈbɔːŋgər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔːl] [faɪn] [gɜːrl] ,
though in truth she was “ little Susie ” no longer , but a tall fine girl ,
尽管 在 真相 她 曾是 “ 小的 苏西 ” 不 更长 , 但 一个 高的 美好的 女孩 ,
但事实上她早已不是“小苏西”了, 而是一个身材高挑、容貌姣好的女孩。

[ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [laɪf] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ]
very proud of her knowledge of city life , and only desirous of returning
非常 自豪的 的 她 知识 的 城市 生活 , 和 仅有的 渴望 的 返回
[tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
to Boston ,
到 波士顿 ,
她对自己在城市生活中的了解感到非常自豪, 并且一心只想回到波士顿。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [məˈriː] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [braɪd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪljəm] - .
where they had left Marie , the happy bride of young William Parkmann .
在哪里 他们 有 左边 玛丽 , 这 快乐的 新娘 的 年轻的 威廉 - .
他们把玛丽——年轻的威廉·帕克曼的幸福新娘——留在了那里。

[nəˈθænjəl] - [hæd; həd][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [helθ] ; [hɪz; ɪz][ɑ:rm][əˈloʊn]
Nathaniel Boscowen had to a great extent recovered his health ; his arm alone
纳撒尼尔 - 有 到 一个 伟大的 程度 恢复 他的 健康 ; 他的 手臂 独自的
[wʌz; wəz] [stɪl] ['paʊərless] ;
was still powerless ;
曾是 仍然 无力 ;

纳撒尼尔·博斯科文的身体已经基本恢复，只是手臂仍然无力。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['restləs] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lædz] ,
but as time went on his restless longing for the return of the " lads ,
但 作为 时间 去 在 他的 不安 渴望 为了 这 返回 的 这 " 小伙子们 ,
但随着时间的推移，他对“小伙子们”归来的渴望愈发强烈。

" [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðəm; ðəm] , [gru:] ['peɪnfəli] [ɪn'tens] .
" as he called them , grew painfully intense .
" 作为 他 称为 他们 , 生长 痛苦地 激烈的 .

正如他所称呼的那样，这种感觉变得异常强烈，令人痛苦。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l][ʌv; əv] [kəˈbek] , [ænd; ənd][ʌv; əv][bəʊθ] - [ænd; ənd] ['wʊlfz]
The news of the fall of Quebec , and of both Montcalm's and Wolfe's
这 消息 的 这 落下 的 魁北克 , 和 的 两个都 - 和 沃尔夫的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

魁北克陷落的消息，以及蒙卡尔姆和沃尔夫的死讯，

[hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [du:] [taɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][hi:; hi][hæd; həd] , [soʊ][tu:; tə]
had reached him in due time , and from that hour he had , so to
有 达到 他 在 到期的 时间 , 和 从 那 小时 他 有 , 所以 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

他及时赶到了，从那时起，可以说，

[ˈweɪtɪd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] .
waited by night and by day .
等待 经过 夜晚 和 经过 天 .

日夜等待。

" [ðeɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [wen] - [beɪd]
" They'll be here to - morrow , " he would say , with a sigh , when Loïs bade
" 他们会 是 这里 到 - 明天 , " 他 会 说 , 和 一个 叹 , 什么时候 - 巴德
[hɪm; ɪm] " [gʊd] - [naɪt] " ;
him " Good - night " ;
他 " 好的 - 夜晚 " ;

“他们明天还会来，”当洛伊丝向他道“晚安”时，他会叹口气说；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [gru:] ['evri] [deɪ] ['feɪntər] , —
and she would answer with a smile which grew every day fainter , —
和 她 会 回答 和 一个 微笑 哪个 生长 每一个 天 较暗 , —

她总是面带微笑地回答，但那微笑却一天比一天黯淡。

" [jes] , ['fɑ:ðər] [næt] ; [ðeɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" Yes , Father Nat ; they'll be here to - morrow .
" 是的 , 父亲 纳特 ; 他们会 是 这里 到 - 明天 .

“是的，纳特神父；他们明天会来。”

“ [ˈsevrəl] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv] [ˈreɪndʒəz] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **Several companies of Rangers had returned to their homes , bringing the**
“ 一些 公司 的 游骑兵团 有 返回 到 他们的 房屋 , 带来 这
[əˈʃərəns] [ðæt] [ˈrɑ:dʒər][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ,
assurance that Roger was alive ,
保证 那 罗杰 曾是 活 ,
“几支游骑兵团已经返回家园, 带来了罗杰还活着的好消息。”

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
that they had seen him after the battle ; but of Charles there was no
那 他们 有 已见 他 后 这 战斗 ; 但 的 查尔斯 那里 曾是 不
[nu:z] ,
news ,
消息 ,
他们说战后见过他; 但查理的消息却杳无音讯。

[ænd; ənd] - , [laɪk] [nəˈθænjəl] , [ˈweɪtɪd] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈpeɪfntli] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈdeɪli] [wɜ:rk] ,
and Lois , like Nathaniel , waited , going patiently about her daily work ,
和 - , 喜欢 纳撒尼尔 , 等待 , 去 耐心 关于 她 日常的 工作 ,
洛伊丝和纳撒尼尔一样, 一边耐心地做着日常工作, 一边等待着。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [wɪtʃ] [ɡrəʊz] [ɪn] [ˈwɪmənz] [aɪz] [frʌm; frəm] “ [hoʊp]
with that look of hungry longing which grows in women's eyes from “ hope
和 那 看 的 饥饿的 渴望 哪个 生长 在 女性的 眼睛 从 “ 希望
[dɪˈfɜ:rd] .
deferred .
延期 .
女人眼中因“希望落空”而滋生的那种饥渴的渴望。

“ [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] ,
“ **Between her and Roger there had been no words of reconciliation ,**
“ 之间 她 和 罗杰 那里 有 到过 不 字 的 和解 ,
[bʌt; bət] , [bɪˈsaɪd] - [ɡreɪv] ,
but , beside Nadji's grave ,
但 , 旁 - 严重 ,
“她和罗杰之间没有任何和解的话语, 但是, 在纳吉的墓旁,

[wen] [ðeɪ] [leɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][rest] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [oʊk] [tri:] [ɪn][ðə; ðɪ]
when they laid her to rest under the shadow of the great oak tree in the
什么时候 他们 铺设 她 到 休息 在下面 这 阴影 的 这 伟大的 橡木 树 在 这
[hoʊm] [ˈmedoʊ] ,
home meadow ,
家 草地 ,
当他们把她安葬在家乡草地上那棵大橡树的树荫下时,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [naɪt] [ˈwɑ:tʃɪz] [baɪ] [ˈfɑ:ðər] [næts] [ˈbedsaɪd] ,
and in the long night watches by Father Nat's bedside ,
和 在 这 长的 夜晚 手表 经过 父亲 纳特的 床头 ,
在纳特神父床边漫长的守夜中,
[ðə; ðɪ] [ˈhɑ:rdnəs] [hæd; həd] [ˌmeltɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈrɑ:dʒəz] [feɪs] ; [ðer; ðər][hændz][hæd; həd] [tʌtʃt] ,
the hardness had melted out of Roger's face ; their hands had touched ,
这 硬度 有 融化 出去 的 罗杰的 脸 ; 他们的 双手 有 感动 ,

罗杰脸上的坚硬褪去了; 他们的手碰到了一起。
[ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] ; [wʌns] [mɔ:r] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] “ - “ [ænd; ənd] “
their eyes had looked into each other's ; once more it was “ Lois “ and “
他们的 眼睛 有 看起来 进入 每个 其他的 ; 一次 更多的 它 曾是 “ - “ 和 “
[ˈrɑ:dʒər] .
Roger .
罗杰 .
他们的目光再次交汇; 他们的名字又变成了“洛伊丝”和“罗杰”。

” [ænd; ənd][soʊ] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ˈlʊnlinəs] [ˈæftər][hiː; hi] [left]
” **And so , through all the months of sadness and loneliness after he left**
” 和 所以 , 通过 全部 这 几个月 的 悲伤 和 孤独 后 他 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“于是，在他离开他们之后的几个月里，他们一直沉浸在悲伤和孤独之中。”

- [bɔːr] [ʌp] [ˈbreɪvli] , [fɔːr; fər] [hoʊp] , [ˈblesɪd; blest] [hoʊp] , [wʌz; wəz][hɜːrɪz] .
Lois bore up bravely , for hope , blessed hope , was hers .
- 钻孔 向上 勇敢地 , 为了 希望 , 蒙福 希望 , 曾是 她的 .

洛伊斯勇敢地坚持了下来，因为她心中怀有希望，美好的希望。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [brɪfɔːr] ,
She worked as she had never done before ,
她 工作 作为 她 有 绝不 完毕 前 ,

她工作起来比以往任何时候都更加努力。

[ˈkʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwidəʊz] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈtʃɪldrən] .
comforting the widows and clothing and feeding the orphan children .
令人感到安慰 这 寡妇 和 衣服 和 喂养 这 孤儿 孩子们 .

安慰寡妇，给孤儿提供衣物和食物。

[lʌv] [geɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [æz; əz][ˈʊnli] [lʌv] [kæn; kən] .
Love gave her strength as only love can .
爱 给予 她 力量 作为 仅有的 爱 能 .

只有爱才能给予她力量。

[θruː] [ðə; ði] [braɪt] [ʃɔːrt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈsʌməɪ] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] ,
Through the bright short spring and long summer days she waited ,
通过 这 明亮的 短的 春天 和 长的 夏天 天 她 等待 ,

在短暂明亮的春天和漫长的夏日里，她一直等待着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈsiːsɪŋ] [prer] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps][fɔːr; fər] “ [piːs] , [ˈblesɪd; blest] [piːs] .
with the never - ceasing prayer upon her lips for “ Peace , blessed peace .
和 这 绝不 - 停止 祷告 之上 她 嘴唇 为了 “ 和平 , 蒙福 和平 .

她口中不停地祈祷着：“和平，蒙福的和平。”

” [bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [nuːz] , [seɪv] [wʌt] [ðə; ði] [streɪ]
” **But now for many weeks she had had no news , save what the stray**
” 但 现在 为了 许多 周 她 有 有 不 消息 , 节省 什么 这 流浪

[hoʊm] - [ˈkʌməɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ;
home - comers had brought ;
家 - 来者 有 带来 ;

“但现在已经好几个星期没有消息了，除了那些零星归家的人带来的消息；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊvər] — [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər][ˈmæstəɪz][ʌv; əv] [kəˈbek] .
and yet the war was over — the English were masters of Quebec .
和 然而 这 战争 曾是 超过 — 这 英语 是 大师 的 魁北克 .

然而，战争结束了——英国人成为了魁北克的统治者。

[waɪ] [ðen] [dɪd][ˈrɑːdʒər][ˈlɪŋɡər] ?
Why then did Roger linger ?
为什么 然后 做过 罗杰 萦绕 ?

那么，罗杰为什么还要逗留呢？

[ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði][ˈhæbɪt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz]
Of late the habit had come to her of going to the upper windows
的 晚的 这 习惯 有 来 到 她 的 去 到 这 上 视窗

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and looking out over the country .
和 寻找 出去 超过 这 国家 .

近来，她养成了走到楼上窗户边眺望乡村的习惯。

[veɪg] [ˈruːməɹ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - [deθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [bəuθ][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ˈmɑːrkəs] ,
Vague rumours of Charles ' death had reached both her and Marcus ,
模糊的 谣言 的 查尔斯 - 死亡 有 达到 两个都 她 和 马库斯 ,
关于查尔斯去世的传闻已经传到了她和马库斯耳中。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈkɑːmən] [kən'sent] [ðeɪ] [hɪd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈmɑːrθə][ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [næt] , [huː] [ˈɔːlweɪz]
but by common consent they hid it from Martha and Father Nat , who always
但 经过 常见的 同意 他们 隐藏 它 从 玛莎 和 父亲 纳特 , who 总是
[rɪˈpiːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,
但他们一致同意对玛莎和纳特神父隐瞒此事，而纳特神父总是重复说：

“ [ðə; ði] [tuː] [wɪl] [kʌm] [təˈgeðər] .
” **The two will come together** .
” 这 二 将要 来 一起 .
“两人将会走到一起。”

[ˈmeni] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
Many things may have happened to detain them on the road ,
许多 事物 可能 有 发生 到 扣留 他们 在 这 路 ,
导致他们滞留在路上的原因可能有很多，

“ [ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈmɑːrkəs][wɜːr; wəɹ] [ˈθæŋkfl] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [ðʌs] .
” **and both she and Marcus were thankful he should think thus** .
” 和 两个都 她 和 马库斯 是 感恩 他 应该 思考 因此 .
她和马库斯都庆幸他会这样想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈaɪsbaʊnd] ,
But the winter was fast approaching , and then the land would be icebound ,
但 这 冬天 曾是 快速地 接近 , 和 然后 这 土地 会 是 冰封 ,
但冬天即将到来，届时大地将被冰雪覆盖。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈdrɪɹi] [mʌnθs] [mʌst; məst] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and long dreary months must elapse before they could hope to see the
和 长的 凄凉 几个月 必须 流逝 前 他们 可以 希望 到 看 这
[ˈwɒndərəz] .
wanderers .
流浪者 .
漫长而阴郁的几个月过去后，他们才有希望见到这些流浪者。

[oʊ] , [haʊ] [ˈɜːrniʃtli] - [preɪd] [fɔːr; fəɹ] [nuːz] , [ˈoʊnli][fɔːr; fəɹ] [nuːz] , [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Oh , how earnestly Lois prayed for news , only for news , of them ,
哦 , 如何 切实 - 祈祷 为了 消息 , 仅有的 为了 消息 , 的 他们 ,
哦，洛伊丝多么虔诚地祈祷着，只盼望着他们的消息！

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [prer] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] .
and it came to pass that her prayer was granted .
和 它 来了 到 经过 那 她 祷告 曾是 的确 .
结果她的祈祷得到了应允。

[bʌt; bət][əˈlæs] , [haʊ] ?
But alas , how ?
但 唉 , 如何 ?
但是，唉，该如何做呢？

- [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌp] [bɪˈtaɪmz] .
Lois was always up betimes .
- 曾是 总是 向上 早点 .
洛伊丝总是很早就起床了。

[ɔ:lɪ] [ðə; ði] ['deri] [wɜ:rɪk] [fel] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [lɑ:t] , [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪlɪŋ] ['leɪtli] ,
All the dairy work fell to her lot , and Martha had been ailing lately ,
全部 这 奶制品 工作 跌倒 到 她 很多 , 和 玛莎 有 到过 生病 最近 ,
['fretɪŋ] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] ,
fretting for Charles ,
烦躁 为了 查尔斯 ,

所有的奶牛场工作都落在了她身上，玛莎最近身体不好，一直担心查尔斯。

[ðeɪ] [ɔ:lɪ] [nu:] .
they all knew .
他们 全部 知道 .

他们都知道。

[æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['deri] , ['pɔ:riŋ] [ðə; ði] [nu:] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [dʒʌst]
As she stood in the dairy , pouring the new milk , which the maids had just
作为 她 站立 在 这 奶制品 , 浇注 这 新的 牛奶 , 哪个 这 女佣 有 只是
[brɔ:t] [ɪn] ,
brought in ,
带来 在 ,

她站在挤奶室里，一边倒着女佣们刚送来的新鲜牛奶，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɜ:rθn] [pænz][fɔ:r; fər] ['setɪŋ] ,
from the pails into the earthen pans for setting ,
从 这 水桶 进入 这 土 平底锅 为了 环境 ,

从桶里倒入陶盆里静置，

[ðə; ði] [oʊld] ['ɪndiən] ['wʊmən] [noʊ'koʊmɪs] [krept] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [lʊk] [ɑ:n]
the old Indian woman Nokomis crept up to her with a mysterious look on
这 老的 印度 女士 诺科米斯 悄悄地爬向上 到 她 和 一个 神秘 看 在
[hɜ:r; hə] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

老印第安女人诺科米斯面带神秘的表情，悄悄地走到她跟前。

" [wel] , [noʊ'koʊmɪs] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" **Well , Nokomis , what has happened ?**
" 出色地 , 诺科米斯 , 什么 有 发生 ?

“诺科米斯，到底发生了什么事？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɜ:rnt] [ðə; ði] [keɪks] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ? " [æskt] - .
Have you burnt the cakes for breakfast ? " asked Lois .
有 你 烧焦的 这 蛋糕 为了 早餐 ? " 问 - .

“你早餐的蛋糕烤糊了吗？”洛伊斯问道。

[ʃi:; ji] [lʊk] [hɜ:r; hə] ['grɪzli] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] ['sləʊli] , " [ə'læs] , [ə'læs] , ['mɪstrəs] !
She shook her grisly head and answered slowly , " Alas , alas , mistress !
她 摇晃 她 可怕的 头 和 回答 缓慢地 , " 唉 , 唉 , 情妇 !

她摇了摇头那可怕的脑袋，缓缓回答道：“唉，唉，夫人！”

[ðer; ðər][bi:; bi] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] ['nevər] [i:t] [ʌv; əv] [maɪ] [keɪks] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [lʌvd]
there be those who will never eat of my cakes again , and yet he loved
那里 是 那些 WHO 将要 绝不 吃 的 我的 蛋糕 再次 , 和 然而 他 喜爱
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

有些人以后再也不会吃我的蛋糕了，但他却很喜欢！

[ɒʊld][noʊ'koumis] - [keɪks] — ['hi:d] [teɪk] [ðem; ðəm][hæf] - [beɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Old Nokomis ' cakes — he'd take them half - baked out of the oven , for the
老的 诺科米斯 - 蛋糕 — 他会 拿 他们 一半 - 烘焙 出去 的 这 烤箱 , 为了 这
[smel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "
smell of them ! "
闻 的 他们 ! "

老诺科米斯做的蛋糕——他会把半熟的蛋糕从烤箱里拿出来，就为了闻闻那香味！

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ? " [sed] - , ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hæf] - ['empti] [peɪl] .
" **Who are you speaking of ? "** **said Loïs , hastily putting down the half - empty pail .**
" WHO 是 你 请讲 的 ? " 说 - , 草草 推杆 向下 这 一半 - 空的 桶 .
"你在说谁？"洛伊斯说着，匆匆放下半空的桶。

" [hu:] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['spi:k] [ʌv; əv] [ɪf] [nɑ:tɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ?
" **Who should I speak of if not of the young master ?**
" WHO 应该 我 说话 的 如果 不是 的 这 年轻的 掌握 ?

“除了少爷，我还能说谁呢？”

[ɑ:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)] [deɪ] [wen] - [ænd; ænd] ['lɑ:ŋ,leɪd] ['pɑ:rtɪd] ; [ðeɪl] ['nevər]
Ah , it was an evil day when Boscowen and Langlade parted ; they'll never
啊 , 它 曾是 一个 邪恶的 天 什么时候 - 和 朗格拉德 分手了 ; 他们会 绝不
[kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] . "
come together again . "
来 一起 再次 . "

啊，博斯科文和朗格莱德分离的那天真是个糟糕的日子；他们再也不会在一起了。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ? " [sed] - , ['tɜ:rnɪŋ] ['dedli] [peɪl] .
" **What have you heard ? "** **said Loïs , turning deadly pale .**
" 什么 有 你 听到 ? " 说 - , 转弯 致命 苍白 .

“你听说了什么？”洛伊斯问道，脸色变得惨白。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [ðer; ðər] ; [hi:; hi][kæn; kən] ['spi:k] , " [sed] [noʊ'koumis] .
" **The boy's there ; he can speak , "** **said Nokomis .**
" 这 男孩们 那里 ; 他 能 说话 , " 说 诺科米斯 .

“那孩子在那儿；他会说话，”诺科米斯说。

" [wʌt] [bɔɪ] ? " [æskt] - .
" **What boy ? "** **asked Loïs .**
" 什么 男生 ? " 问 - .

“哪个男孩？”洛伊斯问道。

" [oʊ] , [noʊ'koumis] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [nu:z] [ʌv; əv]['rɑ:dʒər][ænd; ænd] [tʃɑ:rlz] , [du:] [nɑ:t] [ki:p] [em 'i:]
" **Oh , Nokomis , if there be news of Roger and Charles , do not keep me**
" 哦 , 诺科米斯 , 如果 那里 是 消息 的 罗杰 和 查尔斯 , 做 不是 保持 我
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

“哦，诺科米斯，如果有罗杰和查尔斯的消息，请不要让我久等。”

" [ðʌs] [ə'dʒʊrd] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [sʌm; səm]
" **Thus adjured , the Indian woman went to the door , made a sign to some**
" 因此 受伤 , 这 印度 女士 去 到 这 门 , 制成 一个 符号 到 一些
[wʌŋ] ,
one ,
— ,

“于是，那位印度妇女听从了劝告，走到门口，向某人做了个手势，

[ænd; ænd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [æn; ən] ['ɪndiən] [ju:θ] ['entərd] [ænd; ænd] [stʊd] [brɪfɔ:r] - .
and in another minute an Indian youth entered and stood before Loïs .
和 在 其他 分钟 一个 印度 青年 进入 和 站立 前 - .

又过了一会儿，一个印度青年走了进来，站在洛伊斯面前。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ?
“ **What have you to tell me ?**
“ 什么 有 你 到 告诉 我 ？

你有什么话要告诉我？

“ [fi:; fi] [æskt] ['tremjələsli] .
“ **she asked tremulously .**
“ 她 问 颤抖地 .

她颤抖着问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] , —
The boy answered , —
这 男生 回答 , —

男孩回答说：

“ [aɪ][ei 'em] - ['brʌðər] .
“ **I am Nadji's brother .**
“ 我 是 - 兄弟 .

“我是纳吉的兄弟。”

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] , [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
I carried the boy away , but the White Chief , his father , found him ,
我 携带 这 男生 离开 , 但 这 白色的 首席 , 他的 父亲 , 成立 他 ,

我把那男孩带走了，但他的父亲，白人酋长，找到了他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ; [ðə; ði] -
and would have hidden him from Ominipeg , but he could not ; the ' —
和 会 有 隐 他 从 - , 但 他 可以 不是 ; 这 -

[blæk] ['i:g(ə)l] - [tʊk] [hɪm; ɪm] ,
Black Eagle ' took him ,
黑色的 鹰 - 采取 他 ,

他本想把他藏起来不让奥米尼佩格发现，但他没能做到；“黑鹰”把他带走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɪld] [tə'geðər] .
and carried him into the battle , and they were killed together .
和 携带 他 进入 这 战斗 , 和 他们 是 被杀 一起 .

他们把他背进战场，两人一起阵亡。

[ænd; ənd][ləst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [kɪld] ; [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:l] .
And last of all the White Chief was killed ; I saw him fall .
和 最后的 的 全部 这 白色的 首席 曾是 被杀 ; 我 锯 他 落下 .

最后，白人酋长被杀了；我亲眼看到他倒下。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [gɔ:n] [ɪntu:][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['spɪrɪt] . “
They are all gone into the land of the Great Spirit . ”
他们 是 全部 已消失 进入 这 土地 的 这 伟大的 精神 . “

他们都已进入伟大灵魂的国度。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ded] ? ” [sed] - ,
“ **Do you mean to say my brother is dead ? ” said Loïs ,**
“ 做 你 意思是 到 说 我的 兄弟 是 死的 ? ” 说 - ,

“你是说我哥哥死了吗？”洛伊斯问道。

[ˈli:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɔ:l] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:'self][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .
leaning against the wall to keep herself from falling .
倾斜 反对 这 墙 到 保持 她自己 从 坠落 .

她靠在墙上，以免摔倒。

“ [jes] , [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] .
“ **Yes , I mean it ; they are all dead , and I will stay here and serve you .**
“ 是的 , 我 意思是 它 ; 他们 是 全部 死的 , 和 我 将要 停留 这里 和 服务 你 .

“是的，我是认真的；他们都死了，我会留在这里为您效劳。”

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] , [ænd; ənd][aɪ] [sɜ:rvd] [him; ɪm] .

I loved the White Chief , and I served him .
我 喜爱 这 白色的 首席 , 和 我 服务 他 .

我爱戴白衣酋长, 并侍奉他。

[hi:: hi][tuʊld][em 'i:] ['meni] [θɪŋz] .

He told me many things .
他 讲述 我 许多 事物 .

他跟我讲了很多事。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [preɪ] [tu:: tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt]['dʒi:zəs] " ;

I will live with the white man , and pray to the Great Spirit Jesus " ;
我 将要 居住 和 这 白色的 男人 , 和 祈祷 到 这 伟大的 精神 耶稣 " ;

我将与白人一起生活, 并向伟大的神灵耶稣祈祷”;

[ænd; ənd] ['su:tɪŋ] [ðə; ði][ækʃ(ə)n][tu:: tə][ðə; ði][wɜ:rd] , [hi:: hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

and suiting the action to the word , he sat down upon the floor ,
和 适合 这 行动 到 这 单词 , 他 卫星 向下 之上 这 地面 ,

他言出必行, 径直坐在了地板上。

[ɪn]['toʊkən] [ðæt] [hi:: hi] [ment] [tu:: tə][ə'baɪd][ðər; ðər] .

in token that he meant to abide there .
在 令牌 那 他 意思是 到 遵守 那里 .

这是他打算留在那里的象征。

['saɪləns] , [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] , [fel] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .

Silence , a dead silence , fell upon them .
沉默 , 一个 死的 沉默 , 跌倒 之上 他们 .

一片死寂笼罩着他们。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [keɪm] ['kri:pɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

The early morning light came creeping in through the windows ,
这 早期的 早晨 光 来了 爬行 在 通过 这 视窗 ,

清晨的阳光透过窗户悄悄照进来。

[ə; eɪ] [peɪl] ['ɔ:təm] [laɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [wɜ:rmθ] [ɔ:r] ['braɪtnəs] [ɪn][aɪ 'ti:] .

a pale autumn light with no warmth or brightness in it .
一个 苍白 秋天 光 和 不 温暖 或者 亮度 在 它 .

苍白的秋日阳光, 没有一丝温暖或明亮。

[ə; eɪ] [tʃɪl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [əʊvə'paʊəd] - ; [ʃi: ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk] ['mesɪndʒər] .

A chill feeling of despair overpowered Loïs ; she looked at the dark messenger .
一个 寒意 感觉 的 绝望 实力悬殊 - ; 她 看起来 在 这 黑暗的 信使 .

一股彻骨的绝望感笼罩着洛伊斯; 她望着那个阴沉的信使。

[kʊd; kəd][hi:: hi][bi:: bi] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ?

Could he be speaking the truth ?
可以 他 是 请讲 这 真相 ?

他说的会不会是真话?

[maɪt] [hi:: hi][nɑ:t][bi:: bi] [mɪ'steɪkən] ?

Might he not be mistaken ?
可能 他 不是 是 错误 ?

他会不会没弄错?

[bʌt; bət][ʃi: ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['ɪndiən] [læd] ; [hi:: hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

But she knew the Indian lad ; he had often brought her messages
但 她 知道 这 印度 小伙子 ; 他 有 经常 带来 她 消息

[frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] ,

from Charles ,
从 查尔斯 ,

但她认识那个印度小伙子; 他经常给她带查尔斯的口信。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ; [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] ,
even when he was a mere child ; now he was about fifteen ,
甚至 什么时候 他 曾是 一个 仅仅 孩子 ; 现在 他 曾是 关于 十五 ;
即使在他还是个孩子的时候; 现在他大约十五岁了,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər] .
and there was no reason why he should deceive her :
和 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 欺骗 她 :
他没有任何理由欺骗她。

[wʌt] [ʃəd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What should she do with him ?
什么 应该 她 做 和 他 ?
她该如何处置他?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
If she took him into the kitchen the rest of the family would see him ,
如果 她 采取 他 进入 这 厨房 这 休息 的 这 家庭 会 看 他 ,
如果她把他带进厨房, 其他家人就会看到他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [brɔːt] [wʊd] [spred] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,
and the news he brought would spread from mouth to mouth ,
和 这 消息 他 带来 会 传播 从 嘴 到 嘴 ,
他带来的消息会口口相传, 迅速传播开来。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd] [ˈfɑːðər] [næt] .
until it reached the ears of her mother and Father Nat .
直到 它 达到 这 耳朵 的 她 母亲 和 父亲 纳特 :
直到这件事传到了她母亲和父亲纳特的耳中。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
At present this must be avoided .
在 展示 这 必须 是 避免 :
目前必须避免这种情况。

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈtrævlɪd] ?
” How have you travelled ?
” 如何 有 你 旅行 ?
你是如何旅行的?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 :
她问道。

“ [ænd; ʌnd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ? ”
“ And how long have you been on the road ? ”
” 和 如何 长的 有 你 到过 在 这 路 ? ”
“你已经在路上多久了? ”

“ [aɪ] [ˈtrævlɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌntərz] , [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] .
” I travelled the same way as the hunters , through the forests .
” 我 旅行 这 相同的 方式 作为 这 猎人 , 通过 这 森林 :
“我像猎人们一样, 穿过森林, 一路前行。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˈɔːf(ə)n] [brɪfɔːr] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I have come often before ; I know the way , ” said the boy .
我 有 来 经常 前 ; 我 知道 这 方式 , ” 说 这 男生 :
“我以前经常来这里, 我知道路。”男孩说。

“ [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [nuː] [wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [naʊ] . ”
“ The moon was new when I started ; it is full now . ”
” 这 月亮 曾是 新的 什么时候 我 开始 ; 它 是 满的 现在 : ”
“我出发时是新月, 现在是满月。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈtaɪərd] ; [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [rest] .

“ You must be tired ; you had better rest .
“ 你 必须 是 疲劳的 ； 你 有 更好的 休息 ；

你一定很累了，最好休息一下。

[noʊˈkoʊmɪs] , [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈætɪk][nekst] [jɔ:rz] [ɪn][oʊˈmegə] [mɑ:rʃ] ,

Nokomis , take him to the attic next yours in Omega Marsh ,
诺科米斯 , 拿 他 到 这 阁楼 下一个 你的 在 欧米茄 沼泽 ,

诺科米斯，带他去欧米茄沼泽你家隔壁的阁楼。

[ænd; ænd][bi:; bi] [ˈkɛrf(ə)l] [ðæt] [ˈni:ðər] [maɪ] [ˈmʌðər] [nɔ:r] [ˈfɑ:ðər] [næt] [si:z] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ]

and be careful that neither my mother nor Father Nat sees him , until I tell you
和 是 小心 那 两者都不 我的 母亲 也不 父亲 纳特 看到 他 , 直到 我 告诉 你

.
:
.

在我告诉你之前，务必小心，不要让我的母亲和纳特父亲看到他。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ænd] [mi:t] , [ænd; ænd][ɔ:l][hi:; hi] [ni:dz] .

Give him bread and meat , and all he needs .
给 他 面包 和 肉 , 和 全部 他 需求 .

给他面包和肉，以及他所需的一切。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,

You will keep quiet for a day or two , until I know what to do ,
你 将要 保持 安静的 为了 一个 天 或者 二 , 直到 我 知道 什么 到 做 ,

你要保持沉默一两天，直到我想好该怎么做。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

“ she said to the boy .
“ 她 说 到 这 男生 .

她对男孩说。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [hɜ:r; hər][lɪps] [ˈtremblɪd] ;

Her eyes were full of tears , her lips trembled ;
她 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 她 嘴唇 颤抖 ;

她眼中噙满了泪水，嘴唇颤抖着；

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsto:ri] [hi:; hi][təʊld] .

she never for one moment doubted the truth of the story he told .
她 绝不 为了 一 片刻 怀疑 这 真相 的 这 故事 他 讲述 .

她从未怀疑过他所讲述的故事的真实性。

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ænd][ˈra:dʒər] — [wer] [wʌz; wəz]

Her brother was dead , the child was dead , and Roger — where was
她 兄弟 曾是 死的 , 这 孩子 曾是 死的 , 和 罗杰 — 在哪里 曾是

[hi:; hi] ?

he ?
他 ?

她的哥哥死了，孩子也死了，罗杰——他在哪里？

[noʊˈkoʊmɪs] [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊthaus] ,

Nokomis signed to the Indian to follow her , and skirting the outhouses ,
诺科米斯 签名 到 这 印度 到 跟随 她 , 和 裙边 这 户外厕所 ,

诺科米斯示意印第安人跟着她，然后绕过厕所。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bæk] [ˈentrəns] [tu:; tə][oʊˈmegə] [mɑ:rʃ] ,

they reached the back entrance to Omega Marsh ,
他们 达到 这 后退 入口 到 欧米茄 沼泽 ,

他们到达了欧米茄沼泽的后门，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈoʊnli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][hɜːrself][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [men] ,
which was at present only inhabited by herself and one or two men ,
哪个 曾是 在 展示 仅有的 有人居住的 经过 她自己 和 一 或者 二 男人 ,
目前只有她和一两个男人居住在那里。

[ˈfɑːðər] [næt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [æt; ət] [ˈælfə] [mɑːrʃ] .
Father Nat having remained since his illness at Alpha Marsh .
父亲 纳特 拥有 剩余 自从 他的 疾病 在 阿尔法 沼泽 .
纳特神父自生病以来一直住在阿尔法沼泽。

“ [juː; jʊ][laɪ][ˈkwaɪət] [hɪr] .
” **You lie quiet here** .
” 你 说谎 安静的 这里 .
你静静地躺在这里。

[noʊˈkoʊmɪs] [brɪŋ] [juː; jʊ] [fuːd] : [juː; jʊ] [sliːp] ; [noʊ][wɜːrk] .
Nokomis bring you food : you sleep ; no work .
诺科米斯 带来 你 食物 : 你 睡觉 ; 不 工作 .
Nokomis 给你送食物：你睡觉；不用工作。

” [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈprɑːspekt][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈredɪli] [ˌækwɪˈes] .
” **And to this pleasant prospect the Indian readily acquiesced** .
” 和 到 这 令人愉快的 前景 这 印度 容易 默许 .
“对于这个令人愉快的前景，印第安人欣然接受了。”

[ˌnevərðəˈles] [noʊˈkoʊmɪs] , [wen] [ʃiː ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,
Nevertheless Nokomis , when she left him ,
尽管如此 诺科米斯 , 什么时候 她 左边 他 ,
然而，当诺科米斯离开他时，

[tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hæɹ] [ˈpɑːkɪt] .
took the precaution of turning the key and putting it in her pocket .
采取 这 预防 的 转弯 这 钥匙 和 推杆 它 在 她 口袋 .
她谨慎地转动钥匙，然后把它放进口袋里。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [wen] [ʃiː ʃɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fuːd] ,
Two days later , when she went in the early morning to take him his food ,
二 天 之后 , 什么时候 她 去 在 这 早期的 早晨 到 拿 他 他的 食物 ,
两天后，一天清晨，她去给他送饭时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ; [ðə; ði][ˈdɔːrmər] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,
he was gone ; the dormer window was open , and , looking out ,
他 曾是 已消失 ; 这 天窗 窗户 曾是 打开 , 和 , 寻找 出去 ,
他走了；阁楼的窗户开着，向外望去，

[ʃiː ʃɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈskeɪpt] [baɪ][ðə; ði] [ruːf] .
she knew he had escaped by the roof .
她 知道 他 有 逃脱 经过 这 屋顶 .
她知道他已经从屋顶逃走了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈkriːpər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈluːsɪd] ,
Here and there a creeper had been loosened ,
这里 和 那里 一个 苦力怕 有 到过 松动 ,
这里那里有些藤蔓被松动了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɡræs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [brɪˈloʊ] [ʃiː ʃɪ] [sɔː] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [fiːt] — [nɑːt][ðə; ði]
and in the grass and on the ground below she saw traces of feet — not the
和 在 这 草 和 在 这 地面 以下 她 锯 痕迹 的 脚 — 不是 这
[ˈɪndiːənz] [ˈneɪkɪd] [fiːt] [ˈoʊnli] ,
Indian's naked feet only ,
印度人的 裸 脚 仅有的 ,
在草丛里和下面的地面上，她看到了脚印——不仅仅是印第安人的赤脚，

[bʌt; bət][ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv][ə; ei][ˈwʊmənz][ʃu:] ; [ænd; ənd][ʃiː; ji][stʊd][ænd; ənd][lʊkt] ,
but the print of a woman's shoe ; and she stood and looked ,
但 这 打印 的 一个 女性的 鞋 ; 和 她 站立 和 看起来 ;
但上面却留着女人的鞋印; 她站着, 望着,

[ðen][went][əˈkrɔːs][tuː; tə][ˈælfə][mɑːrʃ] , [hɜːr; hær][aɪz][fɪkst][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] ,
then went across to Alpha Marsh , her eyes fixed on the ground ,
然后 去 穿过 到 阿尔法 沼泽 , 她 眼睛 固定的 在 这 地面 ,
然后她径直走向阿尔法沼泽, 眼睛紧盯着地面。

[laɪk][ə; ei][dɒːg][ɑːn][ðə; ði][sent] .
like a dog on the scent .
喜欢 一个 狗 在 这 香味 .
就像猎犬嗅到气味一样。

[æz; əz][ʃiː; ji][pæst][ˈbɑːbz][ˈken(ə)l][ʃiː; ji][sɔː][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈempti] .
As she passed Bob's kennel she saw it was empty .
作为 她 通过了 鲍勃的 狗窝 她 锯 它 曾是 空的 .
当她经过鲍勃的狗舍时, 发现狗舍是空的。

“ [bɑːb] , [bɑːb] !
” **Bob , Bob !**
” 鲍勃 , 鲍勃 !
“鲍勃, 鲍勃!”

“ [ʃiː; ji][kɔːld] .
” **she called .**
” 她 称为 .

她喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʌʊ][ˈænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

“ [hiː; hi][gɒːn][tuː] , ” [ʃiː; ji][ˈmʌtəd][bɪˈtwiːn][hɜːr; hær][tiːθ] .
” **He gone too , ” she muttered between her teeth .**
” 他 已消失 也 , ” 她 低声说道 之间 她 牙齿 .
“他也走了, ”她咬牙切齿地低声说道。

[ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][kiː][ʌv; əv][ðə; ði][bæk][ˈkɪtʃɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ][pleɪs][wer][ʃiː; ji][pʊt][aɪˈtiː]
Taking the key of the back kitchen from the hiding place where she put it
采取 这 钥匙 的 这 后退 厨房 从 这 隐藏 地方 在哪里 她 放 它
[ˈevri][naɪt] ,
every night ,
每一个 夜晚 ,
她从她每晚藏钥匙的地方取出后厨房的钥匙。

[ʃiː; ji][ˈentərd] , [lʊkt][raʊnd] , [went][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpæntri] ,
she entered , looked round , went into the pantry ,
她 进入 , 看起来 圆形的 , 去 进入 这 食品储藏室 ,
她走了进去, 环顾四周, 然后走进食品储藏室。

[ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði][seɪf][ɪn][wɪtʃ][kʊʊld][miːts][ænd; ənd][ˈʌðər][prəˈvɪʒnz][wɜːr; wər][kept] ,
examined the safe in which cold meats and other provisions were kept ,
检查 这 安全的 在 哪个 寒冷的 肉类 和 其他 条款 是 保留 ,
检查了存放冷肉和其他食品的保险箱,

[ˈlɪftɪd][ðə; ði][ˈkʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][bred] - [brɪn] , [ænd; ənd][ˈkaʊntɪd][ðə; ði][lʊʊvz] .
lifted the cover of the bread - bin , and counted the loaves .
抬起 这 覆盖 的 这 面包 - 垃圾桶 , 和 计数 这 面包 .
他掀开面包箱的盖子, 数了数面包。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɑːkjʊpaɪd][ˈmɑːrkəs] [ˈentəd] .
While she was thus occupied Marcus entered .
尽管 她 曾是 因此 占领 马库斯 进入 .

她忙于此事时，马库斯走了进来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , [noʊˈkoʊmɪs] ?
What are you doing , Nokomis ?
“ 什么 是 你 正在做 , 诺科米斯 ?

“诺科米斯，你在做什么？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkjʊriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
he asked , watching her curiously for a few seconds .
“ 他 问 , 观看 她 奇怪的是 为了 一个 很少 秒 .

“他问道，好奇地看了她几秒钟。”

“ [ˈwɛrɪz, ˈhɛrɪz] - ?
Where's Loïs ?
“ 在哪里? - ?

洛伊丝在哪儿？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
she asked , looking up at him .
“ 她 问 , 寻找 向上 在 他 .

她抬头看着他，问道。

“ [nɑːt] [jet] [ʌp] , [aɪ] [səˈpoʊz] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
Not yet up , I suppose , “ he answered .
“ 不是 然而 向上 , 我 认为 , “ 他 回答 .

“我想还没起床吧。”他回答道。

“ [ʃiːz] [ˌəʊvəˈslept] [hɜːrˈself] — [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . “
She's overslept herself — an unusual thing for her . “
“ 她是 睡过头了 她自己 — 一个 异常 事物 为了 她 . “

“她自己睡过头了——这对她来说很不寻常。”

“ [juː; jʊ][goʊ][ænd; ænd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
You go and look in her room .
“ 你 去 和 看 在 她 房间 .

你去看看她的房间。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [ɡɔːn] . “
I tell you she's gone . “
我 告诉 你 她是 已消失 . “

我告诉你，她走了。

“ [ɡɔːn] !
Gone !
“ 已消失 !

“走了！ ”

[wɛr] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ɡɔːn] ? “ [sed] [ˈmɑːrkəs] .
Where should she be gone ? “ said Marcus .
在哪里 应该 她 是 已消失 ? “ 说 马库斯 .

“她应该去哪里？ ”马库斯问道。

“ [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [lædz] [hoʊm] , “ [sed] [noʊˈkoʊmɪs] ;
To bring the lads home , “ said Nokomis ;
“ 到 带来 这 小伙子们 家 , “ 说 诺科米斯 ;

“把小伙子们带回家，”诺科米斯说；

[ænd; ænd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ˈmɑːrkəs] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [læd] ,
and then for the first time Marcus heard of the arrival of the Indian lad ,
和 然后 为了 这 第一的 时间 马库斯 听到 的 这 到达 的 这 印度 小伙子 ,

然后，马库斯第一次听说了那个印度小伙子的到来。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] , [ænd; ənd] [həʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] .
the story he related , and how he had disappeared .
这 故事 他 有关的 , 和 如何 他 有 消失 .

他讲述的故事，以及他如何消失的经过。

" [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] ?
" Why did she not tell me ?
" 为什么 做过 她 不是 告诉 我 ?

她为什么不告诉我？

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˈbɪtərli] ;
" he thought bitterly ;
" 他 想法 苦涩地 ;

他苦涩地想；

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] - [wəz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈfiːlɪŋ] ,
and yet his faith in Loïs was so great that he checked the angry feeling ,
和 然而 他的 信仰 在 - 曾是 所以 伟大的 那 他 已检查 这 生气的 感觉 ,

然而，他对洛伊丝的信任如此之深，以至于他压制住了愤怒的情绪。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .
and went straight up to her room .
和 去 直的 向上 到 她 房间 .

然后径直回了自己的房间。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [noʊˈkɒsmɪs] - [wɜːrdz] .
There he found the confirmation of Nokomis ' words .
那里 他 成立 这 确认 的 诺科米斯 - 字 .

在那里，他找到了诺科米斯所说的话的佐证。

[ðə; ði] [bed] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [slept] [ɪn] ; - [wəz; wəz] [ɡɔːn] !
The bed had not been slept in ; Loïs was gone !
这 床 有 不是 到过 睡着了 在 ; - 曾是 已消失 !

床铺上没有人睡过；洛伊斯已经走了！

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] !
But surely not without a word !
但 一定 不是 没有 一个 单词 !

但肯定不会一声不吭！

[noʊ] , [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
No , there on the table was a letter addressed to himself .
不 , 那里 在 这 桌子 曾是 一个 信 已解决 到 他自己 .

不，桌上有一封写给他自己的信。

" [dɪr] [ˈmɑːrkəs] , — [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] .
" Dear Marcus , — Forgive me , " she wrote .
" 亲爱的 马库斯 , — 原谅 我 , " 她 写道 .

“亲爱的马库斯，——请原谅我，”她写道。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ] [hæv; həv] [preɪd] [ʌnˈsiːsɪŋli] [fɔːr; fər] [ɡɑːd] [tuː; tə]
" For the last two days and nights I have prayed unceasingly for God to
" 为了 这 最后的 二 天 和 夜晚 我 有 祈祷 不停地 为了 上帝 到

[ɡaɪd] [ˌem ˈiː] ,
guide me ,
指导 我 ,

“过去两天两夜，我一直在不停地祈祷，求上帝指引我，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rn] [ɪn][ə'pɑ:n][em 'i:] [ðæt] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪndiən] [læd]
and it has been borne in upon me that , notwithstanding all the Indian lad
和 它 有 到过 出生 在 之上 我 那 , 虽然 全部 这 印度 小伙子
[telz] [em 'i:] ,
tells me ,
讲述 我 ,

而我却逐渐意识到，尽管那个印度小伙子跟我说了种种，

[tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:r; ər] [sti] ['lɪvɪŋ] .
Charles and the child are still living .
查尔斯 和 这 孩子 是 仍然 活的 .

查尔斯和孩子都还健在。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][du:] .
At first I did not think so ; but now I do .
在 第一的 我 做过 不是 思考 所以 ; 但 现在 我 做 .

起初我并不这么认为；但现在我这么认为了。

[aɪ] [noʊ] [wer] [tʃɑ:rlz] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rsjə,lainz][æt; ət]
I know where Charles put the child — in the Convent of the Ursulines at
我 知道 在哪里 查尔斯 放 这 孩子 — 在 这 修道院 的 这 乌尔苏拉修女 在
[kə'bek] ;
Quebec ;
魁北克 ;

我知道查尔斯把孩子放在哪里了——在魁北克的乌尔苏拉修道院；

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][ðər; ðər] .
I am going there .
我 是 去 那里 .

我要去那里。

[tel] ['fɑ:ðər] [næt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [nu:z] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ; [ðæt] [hi:; hi]
Tell Father Nat and the mother that I have had news of Charles ; that he
告诉 父亲 纳特 和 这 母亲 那 我 有 有 消息 的 查尔斯 ; 那 他
[ni:dz] [em 'i:] ,
needs me ,
需求 我 ,

告诉纳特神父和查尔斯的母亲，我得到了查尔斯的消息；他需要我。

['ðerfɔ:r] [aɪ][eɪ 'em] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
therefore I am gone to him .
所以 我 是 已消失 到 他 .

因此我去了他那里。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [su:n] ; [bʌt; bət][du:] [nɑ:t] [let] [ðəm; ðəm] [noʊ] [ðə; ði] ['ru:mər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
They shall hear soon ; but do not let them know the rumour of his death .
他们 将 听到 很快 ; 但 做 不是 让 他们 知道 这 谣言 的 他的 死亡 .

他们很快就会听到消息；但不要让他们知道他去世的谣言。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɡri:v] , [pər'hæps] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] ?
Why should they grieve , perhaps without a cause ?
为什么 应该 他们 悲伤 , 也许 没有 一个 原因 ?

他们为何要悲伤，或许是无缘无故的？

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['mʌni] , [maɪ] ['ɪndiən] [ɡaɪd] , [ænd; ənd][bə:b] .
I have taken money , my Indian guide , and Bob .
我 有 已采取 钱 , 我的 印度 指导 , 和 鲍勃 .

我带了钱、我的印度向导和鲍勃。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [ɡɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [wɪl] [ɡaɪd] [maɪ] [steps] .
Have no fear for me ; God and His angels will guide my steps .
有 不 害怕 为了 我 ; 上帝 和 他的 天使 将要 指导 我的 步骤 .

不必为我担忧；上帝和他的天使会指引我的道路。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wɪˈðəʊt][fɪr] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈæʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz] [hoʊm] .
I am going forth in His strength , without fear , to bring our dear ones home .
我 是 去 前进 在 他的 力量 , 没有 害怕 , 到 带来 我们的 亲爱的 一个 家 .
我将靠着祂的力量, 无所畏惧地出发, 去把我们亲爱的亲人带回家。

[preɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
Pray for me ,
祈祷 为了 我 ,
请为我祈祷,

[ænd; ənd] [tel] [dʒɑːn] [ˈkliːvlənd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ]
and tell John Cleveland to pray for me in the congregation on the Sabbath
和 告诉 约翰 克利夫兰 到 祈祷 为了 我 在 这 会众 在 这 安息日
[deɪ] ,
Day ,
天 ,
并告诉约翰·克利夫兰在安息日当天在会众中为我祷告。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn] [piːs] .
until I come back to you all , and we settle down in peace .
直到 我 来 后退 到 你 全部 , 和 我们 定居 向下 在 和平 .
直到我回到你们身边, 我们才能安享晚年。

[aɪ][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrniŋ] [juː; jʊ] ; [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈmɪsˈtrʌst] ,
I go without warning you ; not from mistrust ,
我 去 没有 警告 你 ; 不是 从 不信任 ,
我不经意间就离开了; 并非出于不信任,

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][maɪ] [sted] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst]
but because I know you would wish to go in my stead , and that must
但 因为 我 知道 你 会 希望 到 去 在 我的 坚定 , 和 那 必须
[nɑːt][biː; bi] .
not be .
不是 是 :
但我知道你想代替我去, 但这绝对不能发生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][juː 'es] .
You are all that is left to us .
你 是 全部 那 是 左边 到 我们 :
你们是我们唯一的依靠了。

[ɪf] [hɑːrm] [brɪˈfel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [mɑːʃɪz] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈdesələt]
If harm befell you , the Marshes would indeed be without a master and desolate
如果 伤害 发生 你 , 这 沼泽 会 的确 是 没有 一个 掌握 和 荒凉
:
:
:
如果你遭遇不测, 沼泽地将会群龙无首, 变得荒凉凄凉。

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
I am only a woman !
我 是 仅有的 一个 女士 !
我只是个女人!

“ [jɔːr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪstər] ,
“ **Your loving sister ,**
“ 你的 爱 姐姐 ,
你亲爱的姐姐,
“ - . ”
“ **Loïs .** ”
“ - . ”
“洛伊斯。”

“ [ænd; ənd][ˈtruːli][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] ! ” [sed] [dʒɑːn] [ˈkliːvlənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər]
“ And truly a brave one ! ” said John Cleveland , when he had read the letter
“ 和 真的 一个 勇敢的 一 ！ ” 说 约翰 克利夫兰 , 什么时候 他 有 读 这 信
,
,
,

“真是个勇敢的人！”约翰·克利夫兰读完信后说道。

[wɪtʃ] [ˈmɑːrkəs] [tʊk] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəːz] [haʊs] .
which Marcus took straight down to the minister's house .
哪个 马库斯 采取 直的 向下 到 这 部长 房子 .

马库斯直接把信送到了牧师家。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət][duː; əz; əz][fɪː; fɪ] [sez] ; [tel] [ˈfɑːðər] [næt][fɪː; fɪ][hæz; həz] [bɪn] [sent][fɔːr; fər] ,
“ You can but do as she says ; tell Father Nat she has been sent for ,
“ 你 能 但 做 作为 她 说道 ; 告诉 父亲 纳特 她 有 到过 发送 为了 ;
你只能照她说的做；告诉纳特神父有人叫她过来，

[ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] [miːt] [tʃɑːrlz] .
and is gone on the road to meet Charles .
和 是 已消失 在 这 路 到 见面 查尔斯 .

然后他踏上了与查尔斯会面的路。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fʊr] [fɪːl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][send][juːˈles] [nuːz] [brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [deɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] ;
You may be sure she'll manage to send us news before many days are over ;
你 可能 是 当然 壳 管理 到 发送 我们 消息 前 许多 天 是 超过 ;
你可以肯定，不出几天她就会给我们发来消息；

[wiːl] [dʒʌst][lɪv; laɪv][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ɪn][hoʊp][ænd; ənd] [prer] .
we'll just live from day to day in hope and prayer .
出色地 只是 居住 从 天 到 天 在 希望 和 祷告 .

我们只能在希望和祈祷中度过每一天。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [hoʊm] , - [kæn; kən] .
If any one can bring the lads home , Loïs can :
如果 任何 一 能 带来 这 小伙子们 家 , - 能 .

如果有人能把小伙子们带回家，那一定是洛伊斯。

[goʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ˈmɑːrkəs] ; [tel] [noʊˈkoʊmɪs][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [tʌŋ] [ɪn]
Go about your work as usual , Marcus ; tell Nokomis to keep a silent tongue in
去 关于 你的 工作 作为 通常 , 马库斯 ; 告诉 诺科米斯 到 保持 一个 沉默的 舌头 在
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

马库斯，照常工作吧；告诉诺科米斯在心里保持沉默。

[aɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [næt] .
I'll come up and see your mother and Father Nat .
患病的 来 向上 和 看 你的 母亲 和 父亲 纳特 .

我会上来看看你的父母，纳特。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɪːz] [gɔːn] [tuː; tə] [kəˈbek] : [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [fɪːl] [ˈevər] [get]
No need to say she's gone to Quebec : we don't know whether she'll ever get
不 需要 到 说 她是 已消失 到 魁北克 : 我们 不 知道 无论 壳 曾经 得到
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

无需赘述她已前往魁北克：我们不知道她是否真的能到达那里；

[ˈmeɪbi] [fɪːl] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
maybe she'll meet them on the road .
或许 壳 见面 他们 在 这 路 .

也许她会在路上遇到他们。

” [ˈmɑːrkəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Marcus shook his head** .
” 马库斯 摇晃 他的 头 .

马库斯摇了摇头。

” [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I do not think there is much chance of that , ” he said** .
” 我 做 不是 思考 那里 是 很多 机会 的 那 , ” 他 说 .

“我认为这种可能性不大,”他说。

” [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? ” [sed] [dʒɑːn] [ˈkliːvlənd] [ˈʃɑːrpli] ;
” **How dare you say so ? ” said John Cleveland sharply** ;
” 如何 敢 你 说 所以 ? ” 说 约翰 克利夫兰 尖锐地 ;

“你竟敢这么说?”约翰·克利夫兰厉声说道;

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˈʌðər] .
” **and you who would be a minister and teach others** .
” 和 你 WHO 会 是 一个 部长 和 教 其他的 .

“还有你, 你想成为一名牧师, 教导他人。”

[wɪð; wɪθ][gɑːd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
With God nothing is impossible .
和 上帝 没有什么 是 不可能的 .

在上帝面前, 一切皆有可能。

[hæv; həv] [feɪθ] , [læd] — [feɪθ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪˈmuːv] [ˈmaʊntnɪz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt]
Have faith , lad — faith which can remove mountains , ” and he clapped
有 信仰 , 小伙子 — 信仰 哪个 能 消除 山脉 , ” 和 他 鼓掌

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʊʊldər] ,
him on the shoulder ,
他 在 这 肩膀 ,

“孩子, 要有信心——要有移山的信心。”说着, 他拍了拍孩子的肩膀。

[ˈædɪŋ] , ” [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [dʒʌst][let][maɪ] [ˈmɪsɪz] [noʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ʌp][æt; ət]
adding , ” And now I'll just let my missis know I'm going to breakfast up at
添加 , ” 和 现在 患病的 只是 让 我的 太太 知道 我是 去 到 早餐 向上 在

[ðə; ðɪ] [mɑːʃɪz] .
the Marshes .
这 沼泽 .

补充道: “现在我要告诉老婆, 我要去沼泽地吃早餐了。”

[aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [feɪs] [ˈfɑːðər] [næt] [əˈloʊn] .
I won't leave you to face Father Nat alone .
我 惯于 离开 你 到 脸 父亲 纳特 独自的 .

我不会让你独自面对纳特神父。

[haʊ] [ˈhiːl] [lɪv; laɪv][ðə; ðɪ] [deɪ] [θruː] [wɪˈðəʊt] - , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
How he'll live the day through without Lois , his right hand , is more than I
如何 地狱 居住 这 天 通过 没有 - , 他的 正确的 手 , 是 更多的 比 我

[kæn; kən] [tel] .
can tell .
能 告诉 .

没有了洛伊斯这个得力助手, 他这一天该怎么过下去, 我实在无法想象。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃiːz] [ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
She thinks she's of no account because she's a woman ,
她 思考 她是 的 不 帐户 因为 她是 一个 女士 ,

她认为自己因为是女人就毫无价值。

[bʌt; bət][wiː; wi] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈbædli] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʊmənkaɪnd] ,
but we men should be badly off without our womankind ,
但 我们 男人 应该 是 糟糕 离开 没有 我们的 女性 ,

但如果没有女性, 我们男人将会过得很艰难。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmeni] [laɪk][ˈaʊər; ɑːr] - .
even though there are not many like our Loïs .
甚至 尽管 那里 是 不是 许多 喜欢 我们的 - .

虽然像我们家的洛伊斯这样的人并不多。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə][liːv; laɪv] [bɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈrɑːdʒər][maɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑːn]
I only want to live long enough to give her and Roger my blessing on
我 仅有的 想 到 居住 长的 足够的 到 给 她 和 罗杰 我的 祝福 在
[ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ,
their wedding - day ,
他们的 婚礼 - 天 ,

我只希望活得足够长，能在她和罗杰的婚礼当天送上我的祝福。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][fæl; fəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [bɔːŋ] .
and I believe I shall , and that before long .
和 我 相信 我 将 , 和 那 前 长的 .

我相信我会的，而且应该很快就会实现。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈhʊdwiŋk] [ˈfɑːðər] [næt] .
” It was no easy matter to hoodwink Father Nat .
” 它 曾是 不 简单的 事情 到 蒙蔽 父亲 纳特 .
“要骗过纳特神父可不是件容易的事。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈremədi] : [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ˈæftər][hɜːr; hər] ,
But she was gone ; there was no remedy : they could not go after her ,
但 她 曾是 已消失 ; 那里 曾是 不 补救 : 他们 可以 不是 去 后 她 ,
但她已经走了；没有办法补救：他们无法追随她。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
not knowing which way she had taken ; and so ,
不是 会心 哪个 方式 她 有 已采取 ; 和 所以 ,
她不知道自己走上了哪条路；于是，

[wen] [ˈmɑːrθə] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] “ [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
when Martha wept and wailed “ that all her children were going from her
什么时候 玛莎 哭泣 和 哀嚎 “ 那 全部 她 孩子们 是 去 从 她
, “ [nəˈθænjəl] [sed] [ˈkwaɪətli] , —
, “ Nathaniel said quietly , —
, “ 纳撒尼尔 说 悄悄 , —

当玛莎哭诉“她所有的孩子都要离开她”时，拿撒勒平静地说：

” [ʃiːz] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [læs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
” She's a wise and a good lass , and the Lord is with her .
” 她是 一个 明智的 和 一个 好的 小姐 , 和 这 主 是 和 她 .
“她是一位聪明善良的姑娘，上帝与她同在。”

[noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ʃiːl] [brɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] [lædz] [bæk] .
No harm will come to her , and maybe she'll bring both the lads back .
不 伤害 将要 来 到 她 , 和 或许 壳 带来 两个都 这 小伙子们 后退 .
她不会受到伤害，也许她还能把那两个小伙子都带回来。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [fel]
” And so they watched and waited at the Marshes , and the snow fell
” 和 所以 他们 观看 和 等待 在 这 沼泽 , 和 这 雪 跌倒
[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
covering the earth ,
覆盖 这 地球 ,

于是，他们守在沼泽地里，静静地等待着，只见大雪飘落，覆盖了大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜ:r; wər] ['aɪsbaʊnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wɔz; wəz][noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the rivers were icebound , and still there was no news of the
和 这 河流 是 冰封 , 和 仍然 那里 曾是 不 消息 的 这
[ˈwɒndərəz] .
wanderers .
流浪者 .

河流被冰封，仍然没有流浪者的消息。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈtu:]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ɑ:n][ðə; ði] ['bæt(ə)] - [fi:ld]
ON THE BATTLE - FIELD
在 这 战斗 - 场地

在战场上

[ðə; ði] ['sɪlvər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɔz; wəz] ['faɪnɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)] - [fi:ld] ,
The silver light of the moon was shining down on the battle - field ,
这 银 光 的 这 月亮 曾是 灼灼 向下 在 这 战斗 - 场地 ,
月光银辉洒落在战场上，

[wer] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [leɪ] [ɪn] ['hɪdiəs] [kən'fju:z(ə)n] , [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [freɪ] .
where the dead and dying lay in hideous confusion , the night after the fray .
在哪里 这 死的 和 垂死 躺 在 可怕 困惑 , 这 夜晚 后 这 磨损 .
战后之夜，死者和垂死者横尸遍野，一片狼藉。

[dɑ:rk] ['fɪgjərz] [mu:vd] ['stɛlθɪli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['læntərnz] [flæʃt] [ɑ:n] ['gæstli] [ʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz]
Dark figures moved stealthily to and fro , lanterns flashed on ghastly upturned faces
黑暗的 数据 已搬 悄悄地 到 和 弗 , 灯笼 闪光灯 在 阴森 翻转 面孔
,
,
黑影悄无声息地来回移动，灯笼的光芒照在狰狞的仰脸上。

['pɪtiəs] ['vɔɪsɪz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][help] , [hændz][wɜ:r; wər] [stretʃt] [aʊt] [preɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] ,
piteous voices called for help , hands were stretched out praying for mercy ,
可怜的 声音 称为 为了 帮助 , 双手 是 拉伸 出去 祈祷 为了 怜悯 ,
凄惨的声音呼救，人们伸出双手祈求怜悯。

[tu:] ['ɔ:f(ə)n][ˈoʊnli][tu:; tə] [mi:t] [deθ] [ænd; ənd][spuʊli'eɪ(ə)n] .
too often only to meet death and spoliation .
也 经常 仅有的 到 见面 死亡 和 掠夺 .
往往最终只落得死亡和劫掠的下场。

[bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] ['hɒvəd] [ˌoʊvər'hed] .
Birds of prey hovered overhead .
鸟类 的 猎物 悬停 开销 .

猛禽在头顶盘旋。

[ə'læs][fɔ:r; fər] [pɔr] ['hju:mən] ['neɪtʃər] !
Alas for poor human nature !
唉 为了 贫穷的 人类 自然 !

唉，人性如此可悲！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ə'brɔ:d] [hu:] ['revərənst] ['ni:ðər] ['herəʊɪzəm][nɔ:r] [deθ] , [bʌt; bət][leɪd] [ru:d]
there were those abroad who revered neither heroism nor death , but laid rude
那里 是 那些 国外 WHO 受人尊敬的 两者都不 英雄主义 也不 死亡 , 但 铺设 粗鲁的
[hændz][ɑ:n][ðer; ðər] ['feləʊ] - [men] ,
hands on their fellow - men ,
双手 在 他们的 同伴 - 男人 ;
国外有些人既不崇尚英雄主义，也不敬畏死亡，反而对自己的同胞施以粗暴的暴力。

[ˈrɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmjuːtlɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [fɔːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn] [ˈdæθs] [ˈægəni] .
robbing and mutilating the prostrate forms as they lay writhing in death's agony .
抢劫和残害这前列腺表格作为他们躺扭动在死亡人数痛苦：
在垂死挣扎、痛苦不堪的尸体上，他们遭到抢劫和残害。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men][ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈreɪndʒəz]
A group of half a dozen men in the well - known dress of the Royal Rangers
一个团体的一半一个打男人在这出色地 - 已知裙子的这皇家游骑兵团
[hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fiːld] [wer] [ðə; ði][ˈɪndiəns]
had found their way to that part of the battle - field where the Indians
有成立他们的方式到那部分的这战斗 - 场地在哪里这印度人
[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][ˌlæst] [fɪrs] [ˈɑːnslɔːt] .
had made their last fierce onslaught .
有制成他们的最后的凶猛的猛攻：
六名身着皇家游骑兵著名制服的男子来到了战场上印第安人最后一次猛烈进攻的那片区域。

[ðə; ði] [nɪr] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]
The near approach of death had not extinguished the passionate instincts
这靠近方法的死亡有不是熄灭这热情的本能
[ʌv; əv][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] ;
of hatred and revenge ;
的仇恨和复仇；
死亡的临近并没有熄灭心中强烈的仇恨和复仇本能；

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [naɪf] [gliːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [hænd] [ˈsiːkɪŋ] [stɪl] [tuː; tə]
more than once the treacherous knife gleamed in a dying hand seeking still to
更多的比一次这奸诈刀闪闪发光在一个垂死手寻求仍然到
[sleɪ] .
slay .
杀戮：
不止一次，垂死之人手中闪烁着凶狠的刀光，仍渴望杀戮。

[ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] ,
Every precaution had to be taken by the searchers ,
每一个预防有到是已采取经过这搜索者，
搜救人员必须采取一切必要的预防措施。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [struːn] [soʊ] [ˈθɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded]
as they picked their way over the ground strewn so thickly with the dead
作为他们挑选他们的方式超过这地面散落的所以浓密和这死的
[ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] ,
and dying ,
和垂死，
他们小心翼翼地穿过遍地死尸和垂死者的地面。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [θrʌsts] .
to avoid the murderous thrusts .
到避免这杀人犯推力：
为了躲避致命的攻击。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈkæptɪn] !
“ **Look here , Captain !**
“ 看这里 , 队长 !
“看这里，船长！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspiːkər] , [ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [mæn] , [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [red] [tʃiːf] [leɪ] ,
“ **and the speaker , a young man , pointed to where a red chief lay** ,
“ 和这扬声器 , 一个年轻的男人 , 尖到在哪里一个红色的首席躺 ,
“说话的是个年轻人，他指着一个红发酋长躺着的地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [kla:spt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
with a little child clasped in his arms .
和 一个 小的 孩子 紧握 在 他的 武器 ；
他怀里抱着一个小孩。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði][ˈberbi] [hɑ:rt] , [ɪn][ˈkaɪndli] [ˈmɜ:rsi] [ˈkwaɪətɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈevər] [ɪts][waɪld]
A shot had pierced the baby heart , in kindly mercy quieting for ever its wild
一个 射击 有 穿孔 这 婴儿 心 , 在 亲切地 怜悯 安静 为了 曾经 它是 荒野
[ˈflʌtərɪŋ] ；
fluttering ；
飘动 ；
一颗子弹穿透了婴儿的心脏，仁慈地永远地止住了它狂乱的跳动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪd][ˈoʊpən] [stɪl] ,
but the blue eyes were wide open still ,
但 这 蓝色的 眼睛 是 宽的 打开 仍然 ,
但那双蓝眼睛仍然睁得大大的。

[ænd; ənd] [rɪˈteɪnd] [ðæt] [lʊk] [ʌ; əv] [ˈterər] [ˈmɪrəd] [ɪn][ðəm; ðəm] [wɪt] [gli:md] [ðer; ðər] [wen]
and retained that look of terror mirrored in them which gleamed there when
和 保留 那 看 的 恐怖 镜像 在 他们 哪个 闪闪发光 那里 什么时候
[deθ] [keɪm] ,
death came ,
死亡 来了 ,
他们脸上依然保留着死亡来临时所映照出的那种恐惧神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fer] [kə:lz] [wɜ:r; wər] [ˈdæbəld] [ɪn] [blʌd] .
and the long fair curls were dabbled in blood .
和 这 长的 公平的 卷发 是 浅尝辄止 在 血 .
那头金色的长卷发沾满了鲜血。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdrest] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [gru:p] .
The man who had been addressed as Captain stood looking down upon the group .
这 男人 WHO 有 到过 已解决 作为 队长 站立 寻找 向下 之上 这 团体 .
被称作上尉的那名男子站在那里，居高临下地看着这群人。

[peɪn] , [ˈbɪtər] [peɪn] , [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Pain , bitter pain , was visible in every line of his face .
疼痛 , 苦的 疼痛 , 曾是 可见的 在 每一个 线 的 他的 脸 .
他脸上的每一道皱纹都显示出痛苦，剧烈的痛苦。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] - , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈstu:pɪŋ] ,
" It is Ominipeg , " he said , and stooping ,
" 它 是 - , " 他 说 , 和 弯腰 ,
“是奥米尼佩格,”他说着，弯下腰。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ræpt] [aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberskɪn] .
he lifted the dead child in his arms and wrapped it in his bearskin .
他 抬起 这 死的 孩子 在 他的 武器 和 包装 它 在 他的 熊皮 .
他抱起死去的孩子，用熊皮裹了起来。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [nu:] [ɪˈnʌf] [ʌ; əv] [ˈɪndiən] [ˈkʌstəmz] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ]
He and his companions knew enough of Indian customs to understand how
他 和 他的 同伴 知道 足够的 的 印度 海关 到 理解 如何
[ðæt] [ˈɪnfənt] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] — [ə; eɪ] [ˈtʃi:fs] [sʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [ræŋks][ʌ; əv][ðə; ði] [sleɪn] !
that infant came by his death — a chief's son in the foremost ranks of the slain !
那 婴儿 来了 经过 他的 死亡 — 一个 酋长的 儿子 在 这 首先 排名 的 这 被杀 !
他和他的同伴对印第安人的习俗略知一二，明白那个婴儿是怎么死的——他是酋长的儿子，而且死在了死者队伍的最前面！

[ðeɪ] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] , [əˈmɪdst] [ðooz] [dɑːrk] [ˈneɪkɪd] [ˈfɪgjərz] ,
They renewed their search ; and , at last , amidst those dark naked figures ,
他们 更新 他们的 搜索 ; 和 , 在 最后的 , 在.....之中 那些 黑暗的 裸 数据 ,
他们重新开始搜寻; 最终, 在那些黑暗的裸体身影中,

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪld] [ˈhedgɪr] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [fænˈtæstɪk] [wɔːr] - [peɪnt] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ]
with their wild headgear and strange fantastic war - paint , they found him they
和 他们的 荒野 帽子 和 奇怪的 极好的 战争 - 画 , 他们 成立 他 他们
[sɔːt] .
sought .
寻求 .

他们头戴奇特的头饰, 脸上涂着奇异的战纹, 找到了他们要找的人。
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [prɒpt] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] ; [ˈeɪvɪdəntli] , [wen] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər]
He was lying propped up against a tree ; evidently , when the battle was over
他 曾是 说谎 支撑 向上 反对 一个 树 ; 显然 , 什么时候 这 战斗 曾是 超过
,
.
.
.

他靠在一棵树上躺着; 显然, 战斗结束后,
[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [ˈðɪðər] .
he had dragged himself thither .
他 有 拖拽 他自己 那里 .
他拖着疲惫的身体来到了那里。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [ded] ?
Was he dead ?
曾是 他 死的 ?
他死了吗?

[ˈrɑːdʒər] [bent] [ˈiːgərli] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈlɪstləsli] [baɪ] [hɪz; ɪz]
Roger bent eagerly over him , and took the hand which hung listlessly by his
罗杰 弯曲 急切地 超过 他 , 和 采取 这 手 哪个 悬挂 百无聊赖地 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .
罗杰急切地俯身靠近他, 握住了他无力垂在身侧的手。

" [tʃɑːrlz] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈmænz] [vɔɪs] [ˈtreɪnbld] .
" **Charles , " he said ; and the strong man's voice trembled .**
" 查尔斯 , " 他 说 ; 和 这 强的 男人的 嗓音 颤抖 .
"查尔斯,"他说; 这个壮汉的声音颤抖了。

" [ˈrɑːdʒər] , [eɪˈem] [aɪ] [ˈdriːmɪŋ] , [ɔːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [hoʊm] ?
" **Roger , am I dreaming , or have you come to take me home ?**
" 罗杰 , 是 我 做梦 , 或者 有 你 来 到 拿 我 家 ?
"罗杰, 我是在做梦吗? 还是你来接我回家了? "

" [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [hed] [ɪz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈfɪŋgərz] [kloʊz] [ˈoʊvər] [ˈrɑːdʒəz] .
" **The drooping head is raised , and the cold fingers close over Roger's .**
" 这 下垂 头 是 提高 , 和 这 寒冷的 手指 关闭 超过 罗杰的 .
"低垂的头颅被抬起, 冰冷的手指合拢在罗杰的手指上。"

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [təˈgeðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We will go home together , " he said .**
" 我们 将要 去 家 一起 , " 他 说 .
"我们会一起回家,"他说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [tʃɑːrlz] ? "
" **Are you much hurt , Charles ? "**
" 是 你 很多 伤害 , 查尔斯 ? "
"查尔斯, 你伤得很重吗? "

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈdriːmli] .
“ **I do not know** , ” **he answered dreamily** .
“ 我 做 不是 知道 , ” 他 回答 梦幻般地 .

“我不知道,”他梦呓般地回答道。

“ [ɪz][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ˈoʊvər] ?
“ **Is the battle over** ?
“ 是 这 战斗 超过 ?

“战斗结束了吗? ”

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈbiːtn] ? “
Are we beaten ? ”
是 我们 被打败 ? ”

我们被打败了吗?

[ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɪz] [ˈendɪd] , , [sed] [ˈrɑːdʒər] ; “ [ænd; ænd][gɑːd][grænt][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][læst] ,
“ **The battle is ended** , ” **said Roger** ; “ **and God grant it may be our last** ,
“ 这 战斗 是 结束 , ” 说 罗杰 ; “ 和 上帝 授予 它 可能 是 我们的 最后的 ,
“战斗结束了,”罗杰说; “愿上帝保佑, 这是我们的最后一场战斗。”

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ðæt] [ðer; ðər][help]
“ **and he signed to his men that the search was finished** , **that their help**
“ 和 他 签名 到 他的 男人 那 这 搜索 曾是 完成的 , 那 他们的 帮助
[wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
was needed .
曾是 需要 .

他向部下示意搜寻已经结束, 需要他们的帮助。

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ænd] [ˈsləʊli] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði][ˈbæt(ə)] -
They lifted the wounded man in their arms and slowly bore him off the battle -
他们 抬起 这 受伤 男人 在 他们的 武器 和 缓慢地 钻孔 他 离开 这 战斗 -
[fiːld] [tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈklʌstərd] [ðə; ði] [waɪt] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] ,
field to where in the moonlight clustered the white tents of the Rangers ,
场地 到 在哪里 在 这 月光 聚类 这 白色的 帐篷 的 这 游骑兵团 ,
他们把受伤的士兵抱起来, 慢慢地把他抬离战场, 来到月光下聚集着游骑兵白色帐篷的地方。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] .
and there they laid him down .
和 那里 他们 铺设 他 向下 .

他们把他放在那里。

[kəˈbek] [hæd; həd] [kəˈpɪtʃə,leɪtɪd] , , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈliːvaɪz] - [ˈræpɪd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ɪts] [rɪˈliːf] .
Quebec had capitulated , **notwithstanding Levis ' rapid march to its relief** .
魁北克 有 投降了 , 虽然 李维斯 - 迅速的 行进 到 它是 宽慰 .

尽管莱维斯迅速赶来解救魁北克, 但魁北克还是投降了。

[ˈræmzi] [peɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [læst] [wɜːrdz] , [ænd; ænd] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ]
Ramsay paid but little attention to Montcalm's last words , **and** , **encouraged by**
拉姆齐 有薪酬的 但 小的 注意力 到 - 最后的 字 , 和 , 鼓励 经过
[ˌvɔʊdrɔɪ] ,
Vaudreuil ,
沃德勒伊 ,

拉姆齐对蒙卡尔姆的遗言几乎不予理会, 并在沃德勒伊的鼓励下,

[ɑːn][ðə; ði] 18th [səˈrendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
on the 18th surrendered to the English .
在 这 18th 投降 到 这 英语 .

18日向英国投降。

[ˈɑːnərəb(ə)] [tɜːrmz][wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] .
Honourable terms were granted .
尊敬的 条款 是 的确 .

给予了体面的条件。

[ðə; ði] ['gærisn] [wʌz; wəz][tu; tə] [mɑ:rtʃ] [aʊt][wið; wiθ][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
The garrison was to march out with the honours of war ,
这 驻军 曾是 到 行进 出去 和 这 荣誉 的 战争 ;
守军将带着战争的荣誉凯旋而归。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [bi; bi] ['kærid] [bæk][tu; tə] [fræns] [ɑ:n] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃɪps] ;
and the troops be carried back to France on English ships ;
和 这 军队 是 携带 后退 到 法国 在 英语 船舶 ;
然后用英国船只将部队运回法国;

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tu; tə][hæv; həv] [prə'tekʃn] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['prɑ:pərti] , [fri:] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]
the inhabitants to have protection in person and property , free exercise of
这 居民 到 有 保护 在 人 和 财产 , 自由的 锻炼 的
[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,
their religion ,
他们的 宗教 ,
居民的人身和财产安全应受到保护, 宗教信仰自由应有保障。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʌðər] ['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] .
and all other privileges of British subjects .
和 全部 其他 特权 的 英国 主题 .
以及英国臣民享有的所有其他特权。

[ði:z] [kən'dɪ(ə)nz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɔ:rməli] [ə'gri:d] [tu; tə][ænd; ənd] [saɪnd] ,
These conditions having been formally agreed to and signed ,
这些 状况 拥有 到过 正式地 同意 到 和 签名 ,
这些条件已正式达成一致并签署完毕,

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [nɪr] [maʊnt] [stri:t] ,
the British flag was raised on the heights near Mount Street ,
这 英国 旗帜 曾是 提高 在 这 高度 靠近 山 街道 ,
英国国旗在芒特街附近的高地上升起。

[ænd; ənd][dʒen(ə)rəl] ['mɜ:ri] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [kə'bek] .
and General Murray was named Governor of Quebec .
和 一般的 默里 曾是 命名 州长 的 魁北克 .
穆雷将军被任命为魁北克省省长。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] , ['rɑ:dʒər][hæd; həd] [brɔ:t] [tʃɑ:rlz] [ɪntu:][ðə; ði] [sɪti] .
As soon as he could do so , Roger had brought Charles into the city .
作为 很快 作为 他 可以 做 所以 , 罗杰 有 带来 查尔斯 进入 这 城市 .
罗杰一有机会就把查尔斯带进了城。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləteri] ['sɜ:rdʒən] [geɪv] [bʌt; bət] [feɪnt]
He was unconscious at the time , and the military surgeon gave but faint
他 曾是 无意识 在 这 时间 , 和 这 军队 外科医生 给予 但 头晕的
[hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
hope of his recovery .
希望 的 他的 恢复 .
当时他处于昏迷状态, 军医对他的康复前景并不乐观。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)li] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [bʌt; bət] [ju:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
It was a battle between life and death , but youth and a strong
它 曾是 一个 战斗 之间 生活 和 死亡 , 但 青年 和 一个 强的
[kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] ['eɪdɪŋ] ,
constitution aiding ,
宪法 协助 ,
这是一场生死之战, 但年轻和强健的体魄帮助了他。

[ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [tʃɑːrlz] [ˈentər][əˈpɑːn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]
Roger was at last rewarded by seeing Charles enter upon what might be called
罗杰 曾是 在 最后的 奖励 经过 看到 查尔斯 进入 之上 什么 可能 是 称为
[kɑːnvəˈlesns] ;
convalescence ;
恢复期 ;

罗杰最终得到了回报，他看到查尔斯进入了所谓的康复期；

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈwɪntər] [hæd; həd][set][ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
but by that time winter had set in , and there was no possibility of
但 经过 那 时间 冬天 有 放 在 , 和 那里 曾是 不 可能性 的
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrʃ,wʊd] .
communicating with Marshwood .
沟通 和 沼泽木 .

但那时冬天已经来临，与沼泽林地联系已经不可能了。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)]
" **I ought to have thought of sending a messenger immediately after the battle**
" 我 应该 到 有 想法 的 发送 一个 信使 立即地 后 这 战斗
, " [ˈrɑːdʒər] [sed] ;
" **Roger said** ;
, " 罗杰 说 ;

“我应该在战斗结束后立即派人去送信的，”罗杰说；

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [kwɔt] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː] , [soʊ][aɪ] [ˈweɪtɪd] ,
" **but I didn't know quite what you meant to do , so I waited** ,
" 但 我 没有 知道 相当 什么 你 意思是 到 做 , 所以 我 等待 ,
但我不太清楚你的意图，所以我等了一会儿。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [lert] .
and now it is too late .
和 现在 它 是 也 晚的 .

现在一切都太迟了。

" [soʊ] [taɪm] [pæst] [ɑːn] .
" **So time passed on** .
" 所以 时间 通过了 在 .

时间就这样过去了。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ˈdiːpli] [veɪld] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz]
One evening , a lady , deeply veiled , came to the house where the two friends
一 晚上 , 一个 女士 , 深 含蓄 , 来了 到 这 房子 在哪里 这 二 朋友们
[lɑːdʒd] ,
lodged ,
已提交 ,

一天晚上，一位蒙着厚厚面纱的女士来到两位朋友租住的房子里。

[ænd; ənd] , [ˈæskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈlɑːŋleɪd] , [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] .
and , asking to see Mr . Langlade , was admitted .
和 , 问 到 看 先生 . 朗格拉德 , 曾是 承认 .

于是，他要求见朗格拉德先生，并被允许进入。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɑːrmtʃer] [nɪr] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈoʊpən][ˈfaɪərpleɪs] ; [hiː; hi] [tʒːrɪnd] [æz; əz]
Charles was seated in an armchair near the large open fireplace ; he turned as
查尔斯 曾是 坐着 在 一个 扶手椅 靠近 这 大的 打开 壁炉 ; 他 转向 作为
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈentərd] ,
the stranger entered ,
这 陌生人 进入 ,

查尔斯坐在靠近敞开式大壁炉的扶手椅上；陌生人进来时，他转过身去。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ][veɪl] , [ɪk'skleɪmd] , “ [ˈmædəm] - ! ”
and , **when she raised her veil** , **exclaimed** , “ **Madame Péan !** ”
和 , 什么时候 她 提高 她 面纱 , 惊呼 , “ 夫人 - ! ”

当她掀开面纱时, 惊呼道: “佩安夫人! ”

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ; “ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][ɪn] [kəˈbek] ,
“ **Yes** , “ **she said** , **coming forward** ; “ **I heard you were in Quebec** ,
“ 是的 , “ 她 说 , 未来 向前 ; “ 我 听到 你 是 在 魁北克 ,
“ 是的, ”她走上前来说, “我听说你去了魁北克,

[wer] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'teɪnd] [baɪ] [sɪˈvɪr] [ɪlnəs] ,
where I myself have been detained by severe illness ,
在哪里 我 我 有 到过 被拘留 经过 严重 疾病 ,
我本人因重病被长期隔离。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] - [ˌmɑːntˈkɑːm] . “
and I have come to you with a message from Mercèdes Montcalm . ”
和 我 有 来 到 你 和 一个 信息 从 - 蒙卡尔姆 . “
我奉梅赛德斯·蒙卡尔姆之命前来传达信息。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] , [aɪ] [trʌst] ? ” [sed] [tʃɑːrlz] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **She is well** , **I trust ?** ” **said Charles** , **in a low voice** .
“ 她 是出色地 , 我 相信 ? ” 说 查尔斯 , 在 一个 低的 嗓音 .
“她没事吧? ”查尔斯低声问道。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , “ [ˈænsər] [ˈmædəm] - , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ʃiː; ʃi]
“ **Yes** , **she is** , “ **answered Madame Péan** , “ **and the day after to - morrow she**
“ 是的 , 她 是 , “ 回答 夫人 - , “ 和 这 天 后 到 - 明天 她
[teɪks] [ðə; ði] [veɪl] .
takes the veil .
需要 这 面纱 .

“是的, 她是, ”佩安夫人回答说, “后天她就要戴上面纱了。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; həɹ] ,
I have done the best I could to dissuade her ,
我 有 完毕 这 最好的 我 可以 到 劝阻 她 ,
我已经尽力劝阻她了。

[ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
offering to take her back with me to France in the spring ,
提供 到 拿 她 后退 和 我 到 法国 在 这 春天 ,
我提议春天带她一起回法国。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɔːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ; [hɜːr; həɹ] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪz][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [ɡreɪv]
but she will not listen to me ; her place , **she says** , **is by her father's grave**
但 她 将要 不是 听 到 我 ; 她 地方 , 她 说道 , 是 经过 她 父亲的 严重
,
.
,

但她不肯听我的; 她说, 她该待在她父亲的坟墓旁。

[ɪn][ðə; ði][ˈkaːnventˌkaːnvənt] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [suːˈpɪriər] [hæv; həv]
in the convent garden , **and the Bishop and Mother Superior have**
在 这 修道院 花园 , 和 这 主教 和 母亲 优越的 有
[kən'sentɪd] [tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [hɜːr; həɹ] [noʊˈvɪʃjət] .
consented to shorten her novitiate .
同意 到 缩短 她 见习 .

在修道院花园里, 主教和院长修女同意缩短她的见习期。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈtrʌblz] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] [baɪ][juː; jʊ] **One thing troubles her , the loss of the child committed to her care by you**
— 事物 麻烦 她 , 这 损失 的 这 孩子 坚定的 到 她 关心 经过 你 .
:
.

有一件事让她非常难过，那就是你托付给她照顾的孩子去世了。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [kəˈbek] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , **When I heard you were in Quebec I told her ,**
什么时候 我 听到 你 是 在 魁北克 我 讲述 她 ,
听说你在魁北克，我就告诉了她：

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [enˈtriːtɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , **and she entreated me to come to you without delay ,**
和 她 恳求 我 到 来 到 你 没有 延迟 ,
她恳求我立即前来见你。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] . "**to hear what had become of the child . "**
到 听到 什么 有 变得 的 这 孩子 . "
想知道孩子后来怎么样了。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , " [sed] [tʃɑːrlz] ; " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [traɪb] [stoʊl] [hɪm; ɪm] , **" He is dead , " said Charles ; " his mother's tribe stole him ,**
" 他 是 死的 , " 说 查尔斯 ; " 他的 母亲的 部落 偷窃 他 ,
"他死了,"查尔斯说；"他母亲的部落把他偷走了。"

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] . **lest he should be made a prisoner , and he was killed .**
免得 他 应该 是 制成 一个 囚犯 , 和 他 曾是 被杀 .
他怕自己被俘虏，结果被杀害了。

[tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] , [ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [diːm] [best] . "**Tell her this , or not , as you deem best . "**
告诉 她 这 , 或者 不是 , 作为 你 认为 最好的 . "
告诉她这件事，或者不告诉她，都随你便。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [jɔːrˈself] , " [sed] [ˈmædəm] . **" If you will , you can tell her yourself , " said Madame .**
" 如果 你 将要 , 你 能 告诉 她 你自己 , " 说 夫人 .
"如果你愿意，你可以亲自告诉她,"夫人说。

" [ʃiː; ʃi] [bɪdz] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] **" She bids farewell to her friends to - night ; if you come to the**
" 她 出价 告别 到 她 朋友们 到 - 夜晚 ; 如果 你 来 到 这
[ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt] , **convent** ,
修道院 ,

“她今晚要和朋友们告别；如果你来到修道院，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] . "**you can have speech with her for the last time . "**
你 能 有 演讲 和 她 为了 这 最后 的时间 . "
你可以和她进行最后一次谈话了。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [sed] [tʃɑːrlz] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] . **" I will come , " said Charles , his pale face flushing .**
" 我 将要 来 , " 说 查尔斯 , 他的 苍白 脸 冲洗 .
“我会来的,"查尔斯说着，苍白的脸涨得通红。

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [ˈmædəm] ; “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ˈmeni] [frendz] [tuː; tə] [huːm]
“ **She thought you would , ” said Madame ; “ she has not many friends to whom**
“ 她 想法 你 会 , ” 说 夫人 ; “ 她 有 不是 许多 朋友们 到 谁
[tuː; tə][bɪd] [ˌferˈwel] ,
to bid farewell ,
到 出价 告别 ,

“她以为你会这么做,”夫人说,“她没有多少朋友可以道别。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [lʌvd] [juː; jʊ] . “
and the General loved you . ”
和 这 一般的 喜爱 你 . ”

将军很喜欢你。

“ [nɑːt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [tʃɑːrlz] , [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] .
“ **Not better than I loved him , ” said Charles , rousing himself .**
“ 不是 更好的 比 我 喜爱 他 , ” 说 查尔斯 , 振奋人心的 他自己 .

“我对他的爱丝毫未减,”查尔斯说着,振作了起来。

“ [tel] [mædəmwəˈzel] - [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][tuː; tə] - [naɪt] [ˈæftər]
“ **Tell Mademoiselle Mercèdes I will be at the convent to - night after**
“ 告诉 小姐 - 我 将要 是 在 这 修道院 到 - 夜晚 后
[ˈvespərz] ;
vespers ;
晚祷 ;

“告诉梅赛德斯小姐,我今晚晚祷后会在修道院;

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
and thank you a thousand times for coming to me .
和 感谢 你 一个 千 时代 为了 未来 到 我 .

万分感谢你来找我。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][wʌnz] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
I would not have missed seeing her once more , for all the world ,
我 会 不是 有 错过 看到 她 一次 更多的 , 为了 全部 这 世界 ,

我无论如何都不会错过再见到她一次的机会。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈmædəm] - .
“ **and he held out his hand to Madame Péan .**
“ 和 他 握住 出去 他的 手 到 夫人 - .

“然后他向佩安夫人伸出了手。”

“ [aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ **I guessed as much , ” she answered .**
“ 我 猜对了 作为 很多 , ” 她 回答 .

“我猜也是这样,”她回答道。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Their eyes met , and she slowly shook her head .
他们的 眼睛 遇见 , 和 她 缓慢地 摇晃 她 头 .

他们的目光相遇,她缓缓地摇了摇头。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ **It is too late , ” she said ;**
“ 它 是 也 晚的 , ” 她 说 ;

“太晚了,”她说;

“ [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɜːrθli] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][səʊl] [hæz; həz] [drɔːpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
“ **all that was earthly in her heart and soul has dropped away from**
“ 全部 那 曾是 尘世的 在 她 心 和 灵魂 有 掉落 离开 从
[hɜːr; hər][ænd; ənd][laɪz] [ˈberɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [greɪv] .
her and lies buried in her father's grave .
她 和 谎言 埋葬 在 她 父亲的 严重 .

“她心中和灵魂中所有尘世的东西都已离她而去,埋葬在她父亲的坟墓里。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [θɔ:ts] [left] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][na:t][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
She has no thoughts left which are not of heaven .
她 有 不 想法 左边 哪个 是 不是 的 天堂 .
她心中已没有一丝与天堂无关的念头。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [li:v] [juː; jʊ] .
And now I will leave you .
和 现在 我 将要 离开 你 .
现在我要离开了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][tuː; tə] - ['mɔ:roʊz] ['serəmoʊni][ɪz]['oʊvər][aɪ][goʊ][tuː; tə][,mə:ntri'ɔ:l] .
As soon as to - morrow's ceremony is over I go to Montreal .
作为 很快 作为 到 - 明天 仪式 是 超过 我 去 到 蒙特利尔 .
明天仪式一结束我就去蒙特利尔。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['sɜ:rvis] [aɪ][kæn; kən] ['rendər] [juː; jʊ] ?
Is there any service I can render you ?
是 那里 任何 服务 我 能 使成为 你 ?
我能为您做些什么吗？

['eni] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [,jevə'liə] ['li:vaɪz] ?
any request you have to make to Chevalier Levis ?
任何 要求 你 有 到 制作 到 骑士 李维斯 ?
你有什么请求要向莱维斯骑士提出吗？

[hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'wer] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɔ:r] ,
He is well aware how you have behaved throughout the war ,
他 是 出色地 意识到的 如何 你 有 表现 自始至终 这 战争 ,
他很清楚你在整个战争期间的所作所为。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [pɔr] ['remnənt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmɪ]
and would be only too glad if you would join his poor remnant of an army
和 会 是 仅有的 也 高兴的 如果 你 会 加入 他的 贫穷的 剩 的 一个 军队
,
,
,
如果你能加入他那支残存的可怜军队，他将无比欣喜。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stiɪl] [hoʊps] [tuː; tə] [rest] ['kænədə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
with which he still hopes to wrest Canada from the English .
和 哪个 他 仍然 希望 到 夺取 加拿大 从 这 英语 .
他仍然希望借此从英国手中夺取加拿大。

" [tʃɑ:rlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Charles shook his head .**
" 查尔斯 摇晃 他的 头 .
查尔斯摇了摇头。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **He will never do that , " he said .**
" 他 将要 绝不 做 那 , " 他 说 .
“他绝不会那样做，”他说。

" [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz][bɔ:st] ; [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] ['juːsləsli] ['sækrɪfaɪs] [freɪ] [laɪvz; lɪvz] .
" **The cause is lost ; he will only uselessly sacrifice fresh lives .**
" 这 原因 是 丢失的 ; 他 将要 仅有的 无用 牺牲 新鲜的 生活 .
“事业已经失败了；他只会白白牺牲更多的生命。”

[ɪz][aɪ 'tiː][na:t][soʊ] , [rɑ:dʒər] ? "
Is it not so , Roger ? "
是 它 不是 所以 , 罗杰 ? "
难道不是这样吗，罗杰？

“ [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] [ɪz] .

“ Most certainly it is .

“ 最多 当然 它 是 .

“当然是这样。”

[bʌt; bət] , [ˈmædəm] , “ [sed] [ˈrɑ:dʒər] , “ [ɪf] [ju:; jə] [wəd] [du:] [maɪ] [frend] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈsɜ:rvis] ,

But , Madame , “ said Roger , “ if you would do my friend a real service ,

但 , 夫人 , “ 说 罗杰 , “ 如果 你 会 做 我的 朋友 一个 真实的 服务 ,

“但是, 夫人,”罗杰说, “如果您能帮我朋友一个忙,

[aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə] [əb'tein] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [, [jevə'liə] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:] [ə; eɪ]

it would be to obtain from the Chevalier for him and for me a

它 会 是 到 获得 从 这 骑士 为了 他 和 为了 我 一个

[fri:] [pæs] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [sti:l] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] .

free pass through all the country still occupied by the French troops .

自由的 经过 通过 全部 这 国家 仍然 占领 经过 这 法语 军队 .

这将使我和这位骑士能够自由通行法国军队仍然占领的所有地区。

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] ,

We are anxious to return to our people ,

我们 是 焦虑的 到 返回 到 我们的 人们 ,

我们渴望回到人民身边。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ;

but without this it would be almost impossible during the winter ;

但 没有 这 它 会 是 几乎 不可能的 期间 这 冬天 ;

但如果没有它, 冬天几乎是不可能的;

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'kju:ɪtəs] [ru:t] ,

we should have to take such a circuitous route ,

我们 应该 有 到 拿 这样的 一个 迂回 路线 ,

我们不应该走这么迂回的路。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfrendz] [helθ] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪntli] [rɪ'kʌvəd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]

and my friend's health is not sufficiently recovered to resist the cold and

和 我的 朋友们 健康 是 不是 足够 恢复 到 抵抗 这 寒冷的 和

[fə'ti:g] ;

fatigue ;

疲劳 ;

我的朋友身体还没有完全恢复, 无法抵抗寒冷和疲劳;

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [pæs] [θru:] [mə:ntri'b:l] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ˈɡreɪtli] . “

if we can pass through Montreal , it will shorten the journey greatly . “

如果 我们 能 经过 通过 蒙特利尔 , 它 将要 缩短 这 旅行 非常 . “

如果我们能途经蒙特利尔, 就能大大缩短旅程。

“ [aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [best] , “ [sed] [ˈmædəm] - .

“ I will do my best , “ said Madame Péan .

“ 我 将要 做 我的 最好的 , “ 说 夫人 - .

“我会尽我所能,”佩安夫人说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fer'wel] ; [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [ə'ɡen] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

“ And now farewell ; we are none of us likely to meet again in this world .

“ 和 现在 告别 ; 我们 是 没有任何 的 我们 可能 到 见面 再次 在 这 世界 .

“现在, 就此别过; 我们之中恐怕没有人会在这个世界上再次相遇了。”

[wen] [ðə; ði] [læst] [frentʃ] [ʃɪp] [li:vz] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ˈkænədə] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [seɪl] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] ,

When the last French ship leaves the shores of Canada , I shall sail in her ,

什么时候 这 最后的 法语 船 树叶 这 海岸 的 加拿大 , 我 将 帆 在 她 ,

当最后一艘法国船离开加拿大海岸时, 我将搭乘它航行。

[ænd; ənd][gʊʊ] [bæk] [tu; tə][ʊʊld] [fræns] .
and go back to old France .
和 去 后退 到 老的 法国 .

然后回到古老的法国。

" [ʃi; ʃi] [dra:pt] [hɜ:r; hər][veɪl][ænd; ənd][roʊz] .
" She dropped her veil and rose .
" 她 掉落 她 面纱 和 玫瑰 .

她放下面纱，拿起玫瑰。

[tʃɑ:rlz] [ˈɔ:lsoʊ][roʊz] , [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ; [ðen] [ˈraɪdʒər][ɑ:r ˈi:] - [kənˈdʌktɪd]
Charles also rose , and silently they shook hands ; then Roger re - conducted
查尔斯 还 玫瑰 , 和 默默 他们 摇晃 双手 ; 然后 罗杰 关于 - 实施
[hɜ:r; hər][tu; tə][hɜ:r; hər] [ˈkæərɪdʒ] ,
her to her carriage ,
她 到 她 运输 ,

查尔斯也站了起来，两人默默地握了握手；然后罗杰送她回到马车旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and they took leave of each other .
和 他们 采取 离开 的 每个 其他 .

他们就此告别。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈtru:li] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈnevər][tu; tə] [mi:t] [əˈgen] .
She had said truly they were never to meet again .
她 有 说 真的 他们 是 绝不 到 见面 再次 .

她曾说过，他们永远不会再见面了。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] , [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] , [tʃɑ:rlz] [went] [əˈloʊn][tu; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt]
That evening , as he had promised , Charles went alone to the convent
那 晚上 , 作为 他 有 承诺 , 查尔斯 去 独自的 到 这 修道院
.
:
.

当晚，查尔斯按照约定独自前往修道院。

[hi; hi] [ˈweɪtɪd] [wʌt] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪˈtɜ:rnəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ,
He waited what seemed to him an eternity in the parlour ,
他 等待 什么 似乎 到 他 一个 永恒 在 这 客厅 ,

他在客厅里等了很久，感觉像过了一个世纪那么久。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ə; eɪ][ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [əˈkrɔ:s] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑ:rk][ˈkɜ:rt(ə)n]
watching anxiously a grated window in the wall , across which was a dark curtain
观看 焦虑地 一个 磨碎的 窗户 在 这 墙 , 穿过 哪个 曾是 一个 黑暗的 窗帘
;
;
;
;

他焦急地注视着墙上的一扇带栅栏的窗户，窗户上挂着一块黑色的窗帘；

[æt; ət][læst][hi; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈsləʊli] [dra:n] [bæk] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] ,
at last he saw it slowly drawn back , and on the opposite side ,
在 最后的 他 锯 它 缓慢地 绘制 后退 , 和 在 这 对面的 边 ,

最后他看到它缓缓拉开，在另一边，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜ:r; hər][veɪl] , [stʊd] - .
with a face almost as white as her veil , stood Mercèdes .
和 一个 脸 几乎 作为 白色的 作为 她 面纱 , 站立 - .

梅赛德斯站在那里，脸色几乎和她的面纱一样白皙。

" [θæŋk] [ju; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈklʌmɪŋ] , " [ʃi; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kɑ:m] [vɔɪs] .
" Thank you for coming , " she said , in a low , calm voice .
" 感谢 你 为了 未来 , " 她 说 , 在 一个 低的 , 冷静的 嗓音 .

“谢谢你们的到来，”她用低沉而平静的声音说道。

“ [brɪʔɔːr] [ˈbɪdɪŋ] [maɪ][læst] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
“ **Before bidding my last farewell to the world , I desired greatly to see you ,**
“ 前 投标 我的 最后的 告别 到 这 世界 , 我 想要的 非常 到 看 你 ,
“在我向这个世界作最后的告别之前,我非常渴望能见到你。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɡriːvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [juː; jʊ] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ker] .
to tell you how I have grieved for the child you committed to my care .
到 告诉 你 如何 我 有 伤心 为了 这 孩子 你 坚定的 到 我的 关心 .
我想告诉你,我为那个托付给我照顾的孩子感到多么悲痛。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈdɪrli] .
I loved him very dearly .
我 喜爱 他 非常 亲爱的 .
我非常爱他。

[aɪ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ˈlðərwaɪz] ;
I would not have parted from him if I could possibly have done otherwise ;
我 会 不是 有 分手了 从 他 如果 我 可以 可能 有 完毕 否则 ;
如果可以的话,我绝不会和他分开;

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] .
but we were taken by surprise .
但 我们 是 已采取 经过 惊喜 .
但我们却感到措手不及。

[brɪʔɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈmɑːrð] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Before even Marthe , who was in the room with him , was aware of it ,
前 甚至 玛尔特 , WHO 曾是 在 这 房间 和 他 , 曾是 意识到的 的 它 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ;
he was gone ;
他 曾是 已消失 ;

甚至连和他同在房间里的玛尔特都没意识到,他就已经走了;
[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] .
we had no time to prevent it ; he was truly spirited away .
我们 有 不 时间 到 防止 它 ; 他 曾是 真的 精神抖擞 离开 .
我们来不及阻止,他真的被带走了。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] : [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ɡriːf] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . “
I pray you forgive me : it has been a bitter grief to me .”
我 祈祷 你 原谅 我 : 它 有 到过 一个 苦的 悲伤 到 我 . “
请您原谅我:这对我来说是莫大的悲痛。

“ [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] !
“ **Forgive you !**
“ 原谅 你 !
“原谅你! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [tʃɑːrlz] .
“ **exclaimed Charles .**
“ 惊呼 查尔斯 .
“查尔斯惊喊道。”

“ [ˈʊrli] [juː; jʊ] [ˈnevər] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [θɔːt] [aɪ] [bleɪmd] [ˈiːðər] [juː; jʊ][ɔːr] [ˈmɑːrð] ?
“ **Surely you never for one moment thought I blamed either you or Marthe ?**
“ 一定 你 绝不 为了 一 片刻 想法 我 被指责 任何一个 你 或者 玛尔特 ?
“你肯定从来没想过我会责怪你或者玛尔特吧? ”

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wʊd] [juːz] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [pʊr]
Knowing the Indians would use every means in their power to get hold of my poor
会心 这 印度人 会 使用 每一个 方法 在 他们的 力量 到 得到 抓住 的 我的 贫穷的
[ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ,
little son ,
小的 儿子 ;

我知道印第安人会不惜一切手段抓住我可怜的小儿子，

[aɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .
I placed him with you , believing he must be safe in the convent .
我 放置 他 和 你 , 相信 他 必须 是 安全的 在 这 修道院 .

我把他托付给你，因为我相信他在修道院里一定很安全。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juːˈes][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [aʊt][ˈɪntuː;][ðə; ði][wɜːrld] [əˈgen] ?
How could either of us imagine you would be driven out into the world again ?
如何 可以 任何一个 的 我们 想象 你 会 是 驱动 出去 进入 这 世界 再次 ?

我们俩谁又能想到你会再次被迫流落到外面的世界呢？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˈhɑːrbər] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [bleɪm] [əˈgenst] [juː; jʊ] !
How can I harbour one thought of blame against you !
如何 能 我 港口 一 想法 的 责备 反对 你 !

我怎能对你怀有丝毫怨恨呢！

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪˈtiː][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [rest] .
Indeed , I almost think it best for him to be at rest .
的确 , 我 几乎 思考 它 最好的 为了 他 到 是 在 休息 .

事实上，我几乎觉得他最好还是休息。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] , [hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈvaɪdɪd] [laɪf] .
Had he lived , his would have been a very divided life .
有 他 居住地 , 他的 会 有 到过 一个 非常 分割 生活 .

如果他活下来，他的一生将会非常分裂。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He must have suffered , and I for him .
他 必须 有 遭受 , 和 我 为了 他 .

他一定受了很多苦，我替他感到难过。

[aɪ][eɪˈem][ˈkɑːntent] .
I am content .
我 是 内容 .

我很满足。

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] . "
It is well with the child . "
它 是 出色地 和 这 孩子 . "

孩子一切都好。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] , " [ˈænsər] - .
" **I am thankful to hear you speak thus , "** answered Mercèdes .
" 我 是 感恩 到 听到 你 说话 因此 , " 回答 - .

“很高兴听到你这样说，”梅赛德斯回答道。

" [ˈtruːli] [ɔːl][gɔːd] [dʌz] [ɪz] [wel] [dʌn] .
" **Truly all God does is well done** .
" 真的 全部 上帝 做 是 出色地 完毕 .

“上帝所做的一切都是美好的。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [məˈsjɜːr] [ˈlɑːŋ,leɪd] , [aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [ˈferwel] .
And now , Monsieur Langlade , I will bid you farewell .
和 现在 , 先生 朗格拉德 , 我 将要 出价 你 告别 .

朗格拉德先生，现在我要向您告别了。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][fɔːr; fər][ˈevər][bɪd]
You will go back to the world to which , to - tomorrow , I shall for ever bid
你 将要 去 后退 到 这 世界 到 哪个 , 到 - 明天 , 我 将 为了 曾经 出价
[əˈduː] ;
adieu ;
再见 ;

你将回到那个世界，而明天，我将永远告别那个世界；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meni] ['plez(ə)nt] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mʌt] [ˈkaɪndnəs] ,
but I wish to thank you for many pleasant hours and for much kindness ,
但 我 希望 到 感谢 你 为了 许多 令人愉快的 小时 和 为了 很多 仁慈 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但我要感谢你们带给我许多愉快的时光和诸多善意，但是，

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['feɪθfʌnəs] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] .
above all things , for your faithfulness to my dear father .
多于 全部 事物 , 为了 你的 忠诚 到 我的 亲爱的 父亲 .

最重要的是，感谢你对我亲爱的父亲的忠诚。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
I beg you to cherish his memory ,
我 求 你 到 珍惜 他的 记忆 ,

请你们珍惜对他的记忆。

[ænd; ənd][biː; bi] [əˈʊrəd] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈevər] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [prerz] . "
and be assured I shall ever remember you in my prayers . "
和 是 保证 我 将 曾经 记住 你 在 我的 祈祷 . "

请放心，我会在祷告中永远记念你。

" [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][ˈevər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌmɑːntˈkɑːm][æz; əz][aɪ][hæv; həv][kæn; kən]
"**No one who has ever lived with General Montcalm as I have can**
" 不 一 WHO 有 曾经 居住地 和 一般的 蒙卡尔姆 作为 我 有 能
[ˈpɑːsəbli] [fərˈget] [hɪm; ɪm] .
possibly forget him .
可能 忘记 他 .

“任何像我一样与蒙卡尔姆将军一起生活过的人，都不可能忘记他。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ] [diːp]
I shall cherish his memory as long as I live , " said Charles , with deep
我 将 珍惜 他的 记忆 作为 长的 作为 我 居住 , " 说 查尔斯 , 和 深的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“我将终生铭记他，”查尔斯动情地说。

" [θæŋks] , [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ,
"**Thanks , I am glad to think it will be so ,**
" 谢谢 , 我 是 高兴的 到 思考 它 将要 是 所以 ,

“谢谢，我很高兴事情会如此发展。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fernt] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] .
"**and a faint smile lighted up her pale face .**
" 和 一个 头晕的 微笑 照明 向上 她 苍白 脸 .

“她苍白的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。”

" [əˈduː] !
"**Adieu !**
" 再见 !

“再见！ ”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [hɜːr; həɹ][hænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈaɪərn][baːz] .
“ and she passed her hand between the iron bars .

“ 和 她 通过了 她 手 之间 这 铁 酒吧 .

她把手伸进了铁栏杆之间。

“ [wer] [ðɪs] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
“ Wear this in remembrance of him , “ she added ,
“ 穿 这 在 纪念 的 他 , “ 她 额外 ,
她补充道：“戴上这件衣服，以纪念他。”

[ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡəɹ] .
slipping a ring of great price on his finger .

滑倒 一个 戒指 的 伟大的 价格 在 他的 手指 .

他将一枚价值连城的戒指戴在了手指上。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈnevər][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
“ I will never part with it .
“ 我 将要 绝不 部分 和 它 .

我永远不会把它卖掉。

[əˈduː] , “ [rɪˈpiːtɪd] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] , [hiː; hi] [tʌtʌt] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfɪŋɡəɹz]
Adieu , “ repeated Charles , and stooping , he touched the tips of her fingers

再见 , “ 重复 查尔斯 , 和 弯腰 , 他 感动 这 尖端 的 她 手指

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .

with his lips .
和 他的 嘴唇 .

“再见,”查尔斯重复道，然后弯下腰，用嘴唇轻轻触碰了她的指尖。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
When he raised his head she had disappeared .
什么时候 他 提高 他的 头 她 有 消失 .

他抬起头时，她已经不见了。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][spekˈteɪtəs] [huː] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][ˈserəmoʊni]
The following morning he was amongst the spectators who witnessed the ceremony

这 下列的 早晨 他 曾是 在 这 观众 WHO 目击者 这 仪式

[ʌv; əv] - [ˌmɑːntˈkɑːm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈveɪl] ,

of Mercèdes Montcalm taking the veil ,
的 - 蒙卡尔姆 采取 这 面纱 ,

第二天早上，他作为观众之一，见证了梅赛德斯·蒙卡尔姆的戴面纱仪式。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
and as he left the chapel his heart was very sad within him .

和 作为 他 左边 这 教堂 他的 心 曾是 非常 伤心 之内 他 .

离开教堂时，他内心非常悲伤。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni]
A LONG JOURNEY
一个 长的 旅行

漫长的旅程

“ [ˈrevərənd] [ˈmʌðəɹ] , [ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪndiən] [læd] [ænd; ənd]
“ Reverend Mother , there is a woman at the gate with an Indian lad and

“ 牧师 母亲 , 那里 是 一个 女士 在 这 门 和 一个 印度 小伙子 和

[ə; eɪ][bɪɡ][dɔːɡ] .

a big dog .
一个 大的 狗 .

“尊敬的院长，门口有一个女人，带着一个印度小伙子和一条大狗。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wið; wiθ][wʌn] - - [ˌmaːntˈkaːm] , -
She is asking to speak with one Mercèdes Montcalm , '
她是问到说话和——蒙卡尔姆 , -
她要求与一位名叫“Mercèdes Montcalm”的人通话。

" [sed] [oʊld][miˈʃel, 'mitʃəl, 'maɪkəl] ,
" **said old Michel** ,
" 说 老的 米歇尔 ,
“老米歇尔说道,”

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [ænd; ənd] [ˈdɔːrkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .
the gardener and doorkeeper of the convent .
这 园丁 和 门卫 的 这 修道院 .
修道院的园丁兼门卫。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] , [miˈʃel, 'mitʃəl, 'maɪkəl] ; [wiː; wi] [ˈkænəːt] [let] [st'reɪndʒəz][ɪn][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
" **It is late** , **Michel** ; **we cannot let strangers in at this hour** .
" 它 是 晚的 , 米歇尔 ; 我们 不能 让 陌生人 在 在 这 小时 .
“米歇尔，时间太晚了，我们不能让陌生人进来。”

[tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tell her she must return to - tomorrow , "**said the Reverend Mother of the**
告诉 她 她 必须 返回 到 - 明天 , " 说 这 牧师 母亲 的 这
[ˈɜːrsjəˌlaɪnz] .
Ursulines .
乌尔苏拉修女 .
“告诉她，她明天必须回来,”乌尔苏拉修女会的院长说道。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [miˈʃel, 'mitʃəl, 'maɪkəl] ;
" **I told her as much** , "**said Michel** ;
" 我 讲述 她 作为 很多 , " 说 米歇尔 ;
“我把这些都告诉她了,”米歇尔说;

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [beɪd] [em ˈiː] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][faːr] [west] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" **but she bade me say she had travelled from the far west** , **that she was**
" 但 她 巴德 我 说 她 有 旅行 从 这 远的 西方 , 那 她 曾是
[ˈveri] [ˈwɪri] ,
very weary ,
非常 厌倦 ,
但她让我说她从遥远的西部来到这里，她非常疲惫。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
and knew not where to go .
和 知道 不是 在哪里 到 去 .
不知道该往哪里去。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [em ˈiː] [ðɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
She gave me this , "**and he handed her a slip of paper** .
她 给予 我 这 , " 和 他 递交 她 一个 滑 的 纸 .
她给了我这个,”然后他递给她一张纸条。

" [aɪ][eɪ ˈem] - [ˈlɑːŋˌleɪd] , [tʃɑːrlz] - [ˈsɪstər] ,
" **I am Loïs Langlade** , **Charles Langlade's sister** ,
" 我 是 - 朗格拉德 , 查尔斯 - 姐姐 ,
“我是路易斯·朗格拉德，查尔斯·朗格拉德的妹妹，

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪ] [ˈbrʌðər] [geɪv] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] -
and am come to fetch the child my brother gave in charge to Mercèdes
和 是 来 到 拿来 这 孩子 我的 兄弟 给予 在 收费 到 -
[ˌmaːntˈkaːm] . "
Montcalm . "
蒙卡尔姆 . "

我来接我哥哥托付给梅赛德斯·蒙卡尔姆照顾的孩子。

“ [pʊr] [θɪŋ] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ； “ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ．
“ **Poor thing** ！ ” **said the Mother** ； “ **she does not know** ．

“ 贫穷的 事物 ！ ” 说 这 母亲 ； “ 她 做 不是 知道 ．

“可怜的孩子！”母亲说，“她什么都不知道。”

[ðɪs] [wɪl] [gri:v] [ˈʌʊər; ɑ:r] [nu:] ['sɪstər] , [mə'ri:] - ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði]
This will grieve our new sister , Marie Mercèdes ； **but you must bring the**
这 将要 悲伤 我们的 新的 姐姐 ， 玛丽 - ； 但 你 必须 带来 这

[ˈstreɪndʒər][ɪn] , [mi'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ．
stranger in , Michel ；
陌生人 在 ， 米歇尔 ；

这将使我们的新妹妹玛丽·梅赛德斯感到悲伤；但是你必须把那个陌生人带进来，米歇尔。

[tʃɑ:rlz] - ['sɪstər] ['kænd:t] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ． “
Charles Langlade's sister cannot remain in the streets ． ”
查尔斯 - 姐姐 不能 保持 在 这 街道 ． ”

查尔斯·朗格拉德的妹妹不能继续流落街头。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ænd][ðə; ði][dɔ:g] ？ ” [sed] [mi'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ．
“ **And the Indian and the dog ？** ” **said Michel** ；
“ 和 这 印度 和 这 狗 ？ ” 说 米歇尔 ；

“那印第安人和那条狗呢？”米歇尔问道。

“ [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] ．
“ **Keep them at the lodge ,** ” **said the Reverend Mother** ．
“ 保持 他们 在 这 小屋 ， ” 说 这 牧师 母亲 ；

“把他们留在旅馆里，”修女院长说道。

[ðə; ði][mæn] [went] [aʊt] ．
The man went out ．
这 男人 去 出去 ；

那人出去了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ræŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bel] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rviŋ]
The Mother rang a small bell beside her , which was answered by a serving
这 母亲 响铃 一个 小的 钟 旁 她 ， 哪个 曾是 回答 经过 一个 服务

['sɪstər] ．
sister ；
姐姐 ；

圣母摇响了身旁的小铃铛，一位侍女前来应门。

“ [goʊ][tuː; tə] ['sɪstər] [mə'ri:] - - [sel] , [ænd; ænd] [tel] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ]
“ **Go to Sister Marie Mercèdes ' cell , and tell her to come here without delay**
“ 去 到 姐姐 玛丽 - - 细胞 ， 和 告诉 她 到 来 这里 没有 延迟
， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ．
， ” **she said** ．
， ” 她 说 ．

“去玛丽·梅赛德斯修女的牢房，告诉她立刻过来，”她说。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪstər] [went] [aʊt] ,
As the sister went out ,
作为 这 姐姐 去 出去 ，

姐姐出去后，

[ə; eɪ][tɔ:l] ['fɪgʃər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] [drɔ:n] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed]
a tall figure wrapped in a thick cloak with a hood drawn over her head
一个 高的 数字 包装 在 一个 厚的 披风 和 一个 兜帽 绘制 超过 她 头
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ，

一个身材高挑、身披厚重斗篷、兜帽遮住头部的身影走了进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊlf] - [haʊnd] , [wɪt] [ʃiː; ʃi][held][baɪ][ɪts][ˈkɑːləɹ] .

and with her a large wolf - hound , which she held by its collar .

和 和 她 一个 大的 狼 - 猎犬 , 哪个 她 握住 经过 它是 衣领 .

她身边还带着一只体型较大的狼犬，她揪着狼犬的项圈。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrɪn][em ˈiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˈræðər]

" It was no use , Reverend Mother ; he would have torn me to pieces rather

" 它 曾是 不 使用 , 牧师 母亲 ; 他 会 有 撕裂 我 到 件 相当

[ðæn; ðən] [liːv] [hɜːr; həɹ] ,

than leave her ,

比 离开 她 ,

“没用的，院长；他宁愿把我撕成碎片也不会离开她。”

" [sed] [mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] .

" said Michel :

" 说 米歇尔 :

“米歇尔说道。”

" [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəˈtekt] [em ˈiː] , " [sed] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈvɔɪs] .

" He knows I have only him to protect me , " said a gentle voice .

" 他 知道 我 有 仅有的 他 到 保护 我 , " 说 一个 温和的 嗓音 .

“他知道只有他能保护我，”一个温柔的声音说道。

" [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ˈhɑːrmləs] [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][noʊ][wʌn] [leɪz] [hændz][ɑːn][em ˈiː] .

" Indeed , he is quite harmless as long as no one lays hands on me .

" 的确 , 他 是 相当 无害 作为 长的 作为 不 一 躺下 双手 在 我 .

“只要没人碰我，他确实无害。”

[laɪ] [daʊn] , [bɑːb] , " [ænd; ənd] , [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɜːrd] , [ðə; ði][ˈæniɪm(ə)] [stretʃt] [hɪmˈself]

Lie down , Bob , " and , obedient to her word , the animal stretched himself

说谎 向下 , 鲍勃 , " 和 , 听话 到 她 单词 , 这 动物 拉伸 他自己

[æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] .

at her feet .

在 她 脚 .

“躺下，鲍勃，”那动物听话地在她脚边伸展开来。

" [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [tuː; tə] [siː] -

" My child , " said the Reverend Mother , " you have asked to see Mercèdes

" 我的 孩子 , " 说 这 牧师 母亲 , " 你 有 问 到 看 -

[ˌmɑːntˈkɑːm] .

Montcalm .

蒙卡尔姆 .

“我的孩子，”修女院长说，“你要求见梅赛德斯·蒙卡尔姆。”

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [əˈduː] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [ˈɜːrθli] . " "

She bade adieu to the world this morning ; she is dead to all things earthly . "

她 巴德 再见 到 这 世界 这 早晨 ; 她 是 死的 到 全部 事物 尘世的 . " "

今天早上她向这个世界告别了；她已经与世间万物断绝了关系。

" [ded] , " [rɪˈpiːtɪd] - [ˈsloʊli] ; " [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðæt] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ded] . " "

" Dead , " repeated Loïs slowly ; " it seems to me that every one is dead . "

" 死的 , " 重复 - 缓慢地 ; " 它 似乎 到 我 那 每一个 一 是 死的 . " "

“死了，”洛伊斯缓缓重复道，“我觉得每个人都死了。”

" [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [sed] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [suːˈpiəriər] .

" Dead to the world , I said , " continued the Superior .

" 死的 到 这 世界 , 我 说 , " 持续 这 优越的 .

“我已与世隔绝，”上级继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [ˌmɑːntˈkɑːm] , [ˈoʊnli] [ˈsɪstər] [məˈriː] - .

" There is no Mercèdes Montcalm , only Sister Marie Mercèdes .

" 那里 是 不 - 蒙卡尔姆 , 仅有的 姐姐 玛丽 - .

“没有梅赛德斯·蒙卡尔姆这个人，只有玛丽·梅赛德斯修女。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

What do you want with her , my child ?
什么 做 你 想 和 她 , 我的 孩子 ?

孩子, 你对她有什么企图?

[ju:; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ˈwɪri] ; [saɪt] [daʊn] , " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃer] .

You look very weary ; sit down , " and she pointed to a chair .
你 看 非常 厌倦 ; 坐 向下 , " 和 她 尖 到 一个 椅子 .

"你看上去很疲惫, 坐下吧。"说着, 她指了指一把椅子。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , " [sed] - ,

" I have come many hundred miles , " said Lois ,
" 我 有 来 许多 百 英里 , " 说 - ,

"我走了几百英里," 洛伊斯说。

" [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [tʃaɪld] .

" in search of my brother and my brother's child .
" 在 搜索 的 我的 兄弟 和 我的 兄弟 孩子 .

"寻找我的兄弟和我兄弟的孩子。"

[hi:; hi] [sent] [em ˈi:] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] - [ˌma:ntˈkɑ:m] . " **He sent me word that he had placed the boy here with Mercèdes Montcalm . " "**

他 发送 我 单词 那 他 有 放置 这 男生 这里 和 - 蒙卡尔姆 . " "

他捎信告诉我, 他已经把那孩子安置在梅赛德斯·蒙卡尔姆家了。

" [soʊ] [hi:; hi] [dɪd] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] .

" So he did , " answered the Reverend Mother .
" 所以 他 做过 , " 回答 这 牧师 母亲 .

"他确实这么做了," 修女院长回答道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] - [sɔ:] [ðə; ði] [smɔ:l] ,

At that moment the door opened , and Lois saw the small ,
在 那 片刻 这 门 打开 , 和 - 锯 这 小的 ,

就在这时, 门开了, 洛伊丝看到了那个小小的.....

[ˈdɑ:rkli] - [klæd] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [nʌn] [ˈentər] .

darkly - clad figure of a young nun enter .
黑暗 - 覆膜 数字 的 一个 年轻的 尼姑 进入 .

一位身着深色长袍的年轻修女走了进来。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ; [ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪnd] [lʊk] [ɪn] [ðəm; ðəm] ,

The face was very pale ; the eyes had a strained look in them ,
这 脸 曾是 非常 苍白 ; 这 眼睛 有 一个 紧张 看 在 他们 ,

他脸色苍白, 眼神疲惫。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [braɪt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:vər] .

and were bright as if with fever .
和 是 明亮的 作为 如果 和 发烧 .

他们面色红润, 仿佛发烧了一般。

" [kʌm] [ˈhɪðər] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] .

" Come hither , my daughter , " said the Reverend Mother .
" 来 这里 , 我的 女儿 , " 说 这 牧师 母亲 .

"过来, 我的女儿," 修女院长说道。

" [aɪ] [ɡri:v] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪˈstɜ:rbd] [ju:; jʊ] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪˈvooʃənz] ,

" I grieve to have disturbed you at your devotions ,
" 我 悲伤 到 有 不安 你 在 你的 虔诚 ,

"很抱歉打扰了你们的祈祷,

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][tu:; tə] [fetʃ] [tʃɑ:rlz] - ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]
but here is one who has come from afar to fetch Charles Langlade's little child
但 这里 是 一 WHO 有 来 从 远方 到 拿来 查尔斯 - 小的 孩子
.
:
.

但这里有一位远道而来的人，是来接查尔斯·朗格拉德的小孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

护林员罗杰：印第安人边境生(Roger the ranger A story of border life)

第13/13页

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [kən'sɜːrɪŋ] [aɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ? " **Will you tell her what you know concerning it , so that she may be satisfied ?** "

将要 你 告诉 她 什么 你 知道 有关 它 , 所以 那 她 可能 是 使满意 ? "

你愿意把你知道的情况告诉她，让她放心吗？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] - ['lɑːŋ,leɪd] ? " [sed] ['sɪstər] [mə'riː] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] . **" Are you Loïs Langlade ? " said Sister Marie , in a low voice .**

" 是 你 - 朗格拉德 ? " 说 姐姐 玛丽 , 在 一个 低的 嗓音 .

“你是洛伊丝·朗格拉德吗？”玛丽修女低声问道。

" [jes] , " [sed] - ; " [tel] [em 'iː] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] ? " **" Yes , " said Loïs ; " tell me , where is the child ? "**

" 是的 , " 说 - ; " 告诉 我 , 在哪里 是 这 孩子 ? "

“是的,”洛伊斯说,“告诉我,孩子在哪里？”

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][jər; jər] ['brʌðər] ? **" Why have you come to me instead of going to your brother ?**

" 为什么 有 你 来 到 我 反而 的 去 到 你的 兄弟 ?

“你为什么不去找你哥哥，反而来找我呢？”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [spɜrd] [em 'iː][ðə; ði] [peɪn] . **He would have told you , and spared me the pain .**

他 会 有 讲述 你 , 和 幸存 我 这 疼痛 .

他本来会告诉你的，那样我就不会受苦了。

[fər'ɡɪv] [em 'iː] , [ˈrevərənd] ['mʌðər] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [sti] [peɪn] , " [sed] ['sɪstər] [mə'riː] , ['bəʊɪŋ] [hɜːr; hər] **Forgive me , Reverend Mother ; it is still pain , " said Sister Marie , bowing her head .**

原谅 我 , 牧师 母亲 ; 它 是 仍然 疼痛 , " 说 姐姐 玛丽 , 鞠躬 她 头 .

“请您原谅，院长；我仍然感到疼痛，”玛丽修女低着头说。

" [maɪ] ['brʌðər] ! " [sed] - , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] **" My brother ! " said Loïs , rising quickly , and with such a ring of joy in**

" 我的 兄弟 ! " 说 - , 上升 迅速地 , 和 和 这样的 一个 戒指 的 喜悦 在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , **her voice ,**

她 嗓音 ,

“我的哥哥！”洛伊丝说着，迅速站了起来，声音里充满了喜悦。

— " [hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] [ðen] , [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] . **— " he is alive then , and you have seen him .**

— " 他 是 活 然后 , 和 你 有 已见 他 .

“那么他还活着，而且你已经见过他了。”

[oʊ] , [tel] [em 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ! **Oh , tell me where to find him !**

哦 , 告诉 我 在哪里 到 寻找 他 !

哦，告诉我他在哪里！

" [ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nʌnz] [hænd] , [ʃiː; ji] [prest] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] . **" and taking the nun's hand , she pressed it to her lips .**

" 和 采取 这 修女的 手 , 她 按下 它 到 她 嘴唇 .

“然后她握住修女的手，把它按在嘴唇上。”

[ˈsɪstər] [məˈri:] [ˈfɪvəd] [ˈslaɪtli] ; [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [fərˈget] .
Sister Marie shivered slightly ; she had not had time yet to forget .
姐姐 玛丽 瑟瑟发抖 轻微地 ; 她 有 不是 有 时间 然而 到 忘记 .

玛丽修女微微颤抖了一下；她还没来得及忘记。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
The Reverend Mother answered for her .
这 牧师 母亲 回答 为了 她 .

修女院长替她回答了这个问题。

“ [hiː; hi][ɪz] [əˈlaɪv] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [ˈlɑːdʒɪz] [wiː; wi][duː][nɑ:t] [noʊ] ,
“ He is alive , my child ; but where he lodges we do not know ,
” 他 是 活 , 我的 孩子 ; 但 在哪里 他 旅馆 我们 做 不是 知道 ,

“孩子，他还活着；但我们不知道他身在何处。”

[ˈoʊnli][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [dʌz] .
only there is one who does .
仅有的 那里 是 一 WHO 做 .

只有一人能做到。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈkwaɪər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “
We will enquire to - morrow .”
我们 将要 查询 到 - 明天 . “

我们明天会询问。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - .
“ To - morrow ! ” exclaimed Loïs .
” 到 - 明天 ! ” 惊呼 - .

“明天！”洛伊斯惊呼道。

“ [oʊ] , [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [ˈmeni] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
“ Oh , Reverend Mother , I have waited so many to - morrows !
” 哦 , 牧师 母亲 , 我 有 等待 所以 许多 到 - 明天 !

“哦，尊敬的圣母，我已经等了太多个明天了！”

[aɪ][,eɪˈem][nɑ:t] [ˈwɪri] ; [let] [,emˈiː][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .
I am not weary ; let me go to him to - night .
我 是 不是 厌倦 ; 让 我 去 到 他 到 - 夜晚 .

我不觉得累；今晚就让我去见他吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ? “
And the child ? ”
和 这 孩子 ? ”

孩子呢？

“ [ɪz] [æt; ət] [rest] ; [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [faɪnd] , “ [sed] [ˈsɪstər] [məˈri:] - .
“ Is at rest ; him you cannot find , ” said Sister Marie Mercèdes .
” 是 在 休息 ; 他 你 不能 寻找 , ” 说 姐姐 玛丽 - .

“他已安息；你再也找不到他了，”玛丽·梅赛德斯修女说道。

“ [bʌt; bət][jɔː; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz][ɪn] [kəˈbek] , “ [ʃiː, ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
“ But your brother is in Quebec , ” she continued .
” 但 你的 兄弟 是 在 魁北克 , ” 她 持续 .

“但你哥哥在魁北克，”她接着说。

“ [ˈmædəm] - , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [,esˈtiː] . [ˈluːɪs] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
“ Madame Péan , in the Rue St . Louis , will tell you where to find him .
” 夫人 - , 在 这 后悔 英石 . 路易斯 , 将要 告诉 你 在哪里 到 寻找 他 .

“圣路易街的佩安夫人会告诉你他在哪里。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ʃiː; ʃɪ] [liːvz] [kəˈbek] . “
You must go to her to - night ; to - morrow she leaves Quebec .”
你 必须 去 到 她 到 - 夜晚 ; 到 - 明天 她 树叶 魁北克 . ”

你今晚必须去见她；她明天就要离开魁北克了。

“ [θækŋk] [gɑ:d][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [taɪm] , ” [sed] - , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv]
“ **Thank God I am in time , ” said Loïs , and bending her head in token of**
“ 感谢上帝我是时间在 , ” 说 - , 和 弯曲 她 头 在 令牌 的
[fer'wel] ,
farewell ,
告别 ,

“感谢上帝，我及时赶到了，”洛伊丝说着，低下头以示告别。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
she went towards the door .
她 去 向 这 门 .

她走向门口。

[bɑ:b][roʊz][ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] .
Bob rose and followed her .
鲍勃 玫瑰 和 随后 她 .

鲍勃起身跟了上去。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [si:md] [tuː; tə][feɪl][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['stægərd] ; ['sɪstər]
But suddenly her strength seemed to fail her , and she staggered ; Sister
但 突然 她 力量 似乎 到 失败 她 , 和 她 交错 ; 姐姐
[mə'ri:] - [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
Marie Mercèdes was beside her .
玛丽 - 曾是 旁 她 .

但突然间，她似乎力气不足，踉跄了一下；玛丽·梅赛德斯修女在她身边。

“ [liːn] [ɑ:n][em 'iː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
“ **Lean on me , ” she said gently , and placing her in a chair ,**
“ 倾斜 在 我 , ” 她 说 轻轻地 , 和 放置 她 在 一个 椅子 ,
“靠着我，”她轻声说道，然后扶她坐在椅子上。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər][tuː; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
she held some water to her lips .
她 握住 一些 水 到 她 嘴唇 .

她把水举到嘴边。

- [dræŋk] ['iːgərli] .
Loïs drank eagerly .
- 喝 急切地 .

洛伊斯津津有味地喝着。

“ [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ɪn][waɪnt][ʌv; əv] [fu:d] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['revərənd] ['mʌðər] .
“ **Are you in want of food ? ” asked the Reverend Mother .**
“ 是 你 在 想 的 食物 ? ” 问 这 牧师 母亲 .

“你们需要食物吗？”修女院长问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['trævlɪd] [ɔ:l] [deɪ] , ” [sed] - ['feɪntli] ; [ænd; ənd]['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd]
“ **We have travelled all day , ” said Loïs faintly ; and hardly knowing that she did**
“ 我们 有 旅行 全部 天 , ” 说 - 淡淡的 ; 和 几乎 会心 那 她 做过
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“我们走了一整天的路，”洛伊斯轻声说道；而她自己却几乎没意识到这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [let] [hɜ:r; həɹ] [hed] [rest][ɑ:n] ['sɪstər] [mɜː'iːz] ['bʊzəm] .
she let her head rest on Sister Marie's bosom .
她 让 她 头 休息 在 姐姐 玛丽的 怀 .

她把头靠在玛丽修女的胸前。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ðɪ] ['revərənd] ['mʌðər] [ræŋ] [hɜ:r; həɹ] [bel] .
Once more the Reverend Mother rang her bell .
一次 更多的 这 牧师 母亲 响铃 她 钟 .

圣母再次摇响了铃铛。

“ [si:] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][sʌm; səm][hɑ:t] [su:p] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [send] [mɪʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [hɪr]
“ **See if there be some hot soup in the kitchen , and send Michel here**
“ 看 如果 那里 是 一些 热的 汤 在 这 厨房 , 和 发送 米歇尔 这里
,
,
,

“看看厨房有没有热汤，然后让米歇尔过来。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] ['sɪstər] .
“ **she said to the serving sister** .
“ 她 说 到 这 服务 姐姐 .

她对待奉的修女说。

[ðen] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] - , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [wi:; wi] [wɪl] [du:;] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
Then , going up to Loïs , she added , “ We will do what we can for you ,
然后 , 去 向上 到 - , 她 额外 , “ 我们 将要 做 什么 我们 能 为了 你 ,
[maɪ] [tʃaɪld] .
my child .
我的 孩子 .

然后，她走到洛伊斯面前，补充道：“我的孩子，我们会尽我们所能帮助你。”

[wʌt] [fu:d] [wi:; wi][hæv; həv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə] ,
What food we have you are welcome to ,
什么 食物 我们 有 你 是 欢迎 到 ,

欢迎您享用我们提供的所有食物。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [mɪʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['lɑ:dʒɪz] .
and I will send Michel to find out where your brother lodges .
和 我 将要 发送 米歇尔 到 寻找 出去 在哪里 你的 兄弟 旅馆 .

我会派米歇尔去打听你哥哥住在哪里。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['snəʊɪŋ] [fæst] ; [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['wa:ndər][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [kə'bek]
It is snowing fast ; you cannot wander to and fro in the streets of Quebec
它 是 下雪了 快速地 ; 你 不能 漫步 到 和 弗 在 这 街道 的 魁北克
[tu:; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

雪下得很快；今晚你不能在魁北克的街道上随意走动。

“ [æn; ən] [aʊər] ['leɪtər] , [wɔ:md] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] , - [roʊz][tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] .
“ **An hour later , warmed and comforted , Loïs rose to depart** .
“ 一个 小时 之后 , 温暖 和 安慰 , - 玫瑰 到 离开 .

“一个小时后，感到温暖和舒适，洛伊斯起身离开。

[mɪʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] ['mædəm] -
Michel was to conduct her to the address which Madame Péan
米歇尔 曾是 到 执行 她 到 这 地址 哪个 夫人 -
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
had given .
有 给定 .

米歇尔将带她前往佩安夫人指定的地址。

“ [meɪ] [aɪ] [kɪs] [ju:; jʊ] ? ” [sed] - , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nʌnz] [hænd][ɪn][hɜ:rz] ;
“ **May I kiss you ? “ said Loïs , holding the young nun's hand in hers ;**
“ 可能 我 吻 你 ? ” 说 - , 保持 这 年轻的 修女的 手 在 她的 ;

“我可以吻你吗？”洛伊丝说着，握住了年轻修女的手；

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈdaʊtɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʊd] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [frent]
and not doubting what the answer would be , she kissed her in the old French
和 不是 怀疑 什么 这 回答 会 是 , 她 亲吻 她 在 这 老的 法语
- [kəˈneɪdiən] [ˈfæʃ(ə)n] ,
- Canadian fashion ,
- 加拿大 时尚 ,
她毫不怀疑答案是什么，于是用传统的法裔加拿大方式吻了她。

[ɑ:n][bəuθ] [tʃi:ks] .
on both cheeks .
在 两个都 脸颊 .
两颊。
“ [ˌferˈwel] , [ˈmædəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] .
“ **Farewell , Madame ,** ” **she said , turning towards the Reverend Mother .**
“ 告别 , 夫人 , ” 她 说 , 转弯 向 这 牧师 母亲 .
“再见了，夫人，”她说着，转向了修女院长。

“ [gɑ:d] [bles] [ði:] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] .
“ **God bless thee , my daughter .**
“ 上帝 保佑 你 , 我的 女儿 .
上帝保佑你，我的女儿。

[aɪ ˈti:] [gri:vz] [maɪ] [hɑ:rt] [tuː; tə][send] [juː; jʊ] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ;
It grieves my heart to send you forth on such a night ;
它 悲伤 我的 心 到 发送 你 前进 在 这样的 一个 夜晚 ;
在这样的夜晚送你离开，我心中充满悲伤；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [rest] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [sɔ:t] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] , [ˈðerfɔ:r] [goʊ][ɪn] [pi:s] .
but you would not rest even if I sought to detain you , therefore go in peace .
但 你 会 不是 休息 甚至 如果 我 寻求 到 扣留 你 , 所以 去 在 和平 .
即使我试图拘留你，你也不会罢休，所以平安地离开吧。

[miˈʃel, ˈmɪʃəl, ˈmɑ:kəl] [wɪl] [si:] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [tuː; tə][jɔɹ; jər] [ˈdʒɜ:rnɪz] [end] !
Michel will see you safely to your journey's end !
米歇尔 将要 看 你 安全 到 你的 旅程 结尾 !
米歇尔会一路护送你平安到达旅程终点！

“ [ænd; ənd][soʊ][wʌns] [mɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəʊ] [ˈwaɪtnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [blæk] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **And so once more , with the snow whitening her black cloak and the**
“ 和 所以 一次 更多的 , 和 这 雪 美白 她 黑色的 披风 和 这
[ˈɪndiən] [lædz] [ˈberskɪn] ,
Indian lad's bearskin ,
印度 小伙子的 熊皮 ,
于是，雪花再次将她的黑色斗篷和印第安少年的熊皮披风染成白色。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][bɑ:b] , - [went] [fɔ:rθ] .
and followed by Bob , Loïs went forth .
和 随后 经过 鲍勃 , - 去 前进 .
鲍勃跟在后面，洛伊斯继续前进。

[ˈʃʊrli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪɹɪŋ] [ðə; ði][end] !
Surely she was nearing the end !
一定 她 曾是 临近 这 结尾 !
她肯定快要走到生命的尽头了！

“ [ˈrɑ:dʒər] , [duː][juː; jʊ][nɑ:t] [hɪɹ] [sʌm; səm][wʌn] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] ?
“ **Roger , do you not hear some one knocking at the outer door ?**
“ 罗杰 , 做 你 不是 听到 一些 一 敲门 在 这 外 门 ?
“罗杰，你没听到有人在敲外面的门吗？”

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [oʊld][ba:b][ba:rk] .
I could almost think I heard old Bob bark .
我 可以 几乎 思考 我 听到 老的 鲍勃 吠 .

我几乎好像听到了老鲍勃的吠叫声。

[ðer; ðər][aɪ ˈti:][ɪz] [əˈgen] .
There it is again .
那里 它 是 再次 .

它又出现了。

“ [ænd; ənd] [ˈtru:lɪ] [ə; eɪ] [ˈdɒgz] [fɑ:rp] [ɪmˈperətɪv] [ba:rk][roʊz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [naɪt]
” **And truly a dog's sharp imperative bark rose loud and clear on the still night**
” 和 真的 一个 狗的 锋利的 至关重要的 吠 玫瑰 大声 和 清除 在 这 仍然 夜晚
[er] .
air .
空气 .

“果然，一声尖锐而有力的吠叫响亮而清晰地响彻寂静的夜空。”

[wɪˈðəʊt] [ˈænsər] , [ˈrɑ:dʒər][roʊz] , [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
Without answering , Roger rose , left the room , and opened the front door ,
没有 回答 , 罗杰 玫瑰 , 左边 这 房间 , 和 打开 这 正面 门 ,
Roger 没有回答，起身离开了房间，打开了前门。

[wɪtʃ] [led] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
which led out into the street .
哪个 引领 出去 进入 这 街道 .

通往街道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [θroʊn] [ˈbækwərdz] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊlf] - [haʊnd] ,
He was almost thrown backwards by the sudden rush of the big wolf - hound ,
他 曾是 几乎 抛掷 向后 经过 这 突然 匆忙 的 这 大的 狼 - 猎犬 ,
他几乎被那只大狼犬突然的冲撞撞飞了出去。

[wɪtʃ] [spræŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ba:rk][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [baʊndɪd] [pæst] .
which sprang upon him with a bark of recognition , and then bounded past .
哪个 弹簧 之上 他 和 一个 吠 的 认出 , 和 然后 有界 过去的 .
它吠叫着向他扑来，表示认出了他，然后蹦蹦跳跳地从他身边经过。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [tu:] [ˈfɪgjərz] ,
He was followed by two figures ,
他 曾是 随后 经过 二 数据 ,

他身后跟着两个人，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [pʊʃt] [bæk] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [keɪm]
and then the door was quickly pushed back to keep out the snow which came
和 然后 这 门 曾是 迅速地 推动 后退 到 保持 出去 这 雪 哪个 来了
[ˈdrɪftɪŋ] [ɪn] .
drifting in .
漂流 在 .

然后，门被迅速推开，以防雪吹进来。

“ [ˈrɑ:dʒər] ! ” [ænd; ənd] - , [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [hʊd] , [stʊd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
” **Roger ! ” and Lois , throwing back her hood , stood before him .**
” 罗杰 ! ” 和 - , 投掷 后退 她 兜帽 , 站立 前 他 .

“罗杰！”洛伊丝拉开兜帽，站在他面前。

“ [oʊ] , - , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
” **Oh , Lois , my darling !**
” 哦 , - , 我的 亲爱的 !

“哦，洛伊丝，我的宝贝！”

“ [ɪn][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [strɔːŋ] ['mænz] [praɪd] [geɪv] [wei] ;
“ **In the unexpected joy of that moment , the strong man's pride gave way ;**
“ 在 这 意外 喜悦 的 那 片刻 , 这 强的 男人的 自豪 给予 方式 ;
“ 在那一时刻想不到的喜悦中, 这位壮汉的骄傲屈服了 ;

[ðə; ði] [ʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [kept] [ɪn] [tʃek] [roʊz] [ɔːl] [paʊəf(ə)l] ,
the love which had been so long kept in check rose all powerful ,
这 爱 哪个 有 到过 所以 长的 保留 在 查看 玫瑰 全部 强大的 ,
那份长期以来被压抑的爱, 此刻迸发出无比强大的力量。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] ,
and without uttering a word more ,
和 没有 发出声音 一个 单词 更多的 ,
他一言不发 ,

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] .
he gathered her in his arms and held her in a passionate embrace .
他 聚集 她 在 他的 武器 和 握住 她 在 一个 热情的 拥抱 .
他将她拥入怀中, 深情地拥抱着她。

“ [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
“ **Who is it ?**
“ WHO 是 它 ?
“ 是谁 ?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? “ [sed] [tʃɑːrlz] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði][dɔːg] ['liːpɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
What has happened ? “ said Charles , coming out , the dog leaping round him .
什么 有 发生 ? “ 说 查尔斯 , 未来 出去 , 这 狗 跳跃 圆形的 他 .
“发生了什么事了?”查尔斯一边说着一边走了出来, 狗在他周围跳来跳去。

“ [lʊk] ! “ [sed] ['rɑːdʒər] ['praʊdli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] , [stiɪl] [ɪn'sɜːrklɪ]
“ **Look ! “ said Roger proudly , his voice trembling with emotion , as , still encircling**
“ 看 ! “ 说 罗杰 自豪地 , 他的 嗓音 发抖 和 情感 , 作为 , 仍然 包围
- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Lois with his arm ,
- 和 他的 手臂 ,
“看! ”罗杰骄傲地说, 声音因激动而颤抖, 同时仍然用手臂搂着洛伊丝。

[hiː; hi][ɔːlmoʊst] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
he almost carried her into the sitting - room , and , placing her in the
他 几乎 携带 她 进入 这 坐着 - 房间 , 和 , 放置 她 在 这
['ɑːrmtʃer] [tʃɑːrlz] [hæd; həd]['veɪkətɪd] ,
armchair Charles had vacated ,
扶手椅 查尔斯 有 空置 ,
他几乎是把她抱进了客厅, 然后把她放在查尔斯刚才坐过的扶手椅上。

[bɪ'gæən] ['luːsnɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊk] .
began loosening her cloak .
开始 松动 她 披风 .
“ 她开始解开斗篷。

[ɪn] [ðæt] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [hæd; həd] ['ʌtərli] [tʃeɪndʒd] .
In that second of time the man's face had utterly changed .
在 那 第二 的 时间 这 男人的 脸 有 完全地 已更改 .
就在那一瞬间, 男人的脸色完全变了。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
His youth seemed to have come back to him ; the smile on his lips ,
他的 青年 似乎 到 有 来 后退 到 他 ; 这 微笑 在 他的 嘴唇 ,
他仿佛重返青春; 他嘴角露出了笑容。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑ:n] - [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ber] [aɪ 'ti:] ,
the light in his eye , shone down upon Lois until she could hardly bear it ,
这 光 在 他的 眼睛 , 闪耀 向下 之上 - 直到 她 可以 几乎 熊 它 ,
他眼中的光芒照耀着洛伊丝, 让她几乎无法承受。

[ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
and , closing her eyes , the tears rolled down her face .
和 , 结束 她 眼睛 , 这 眼泪 滚动 向下 她 脸 .
她闭上眼睛, 泪水顺着脸颊滚落下来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd] [derd] [hoʊp][fɔ:r; fər] .
It was more than she had dared hope for .
它 曾是 更多的 比 她 有 敢于 希望 为了 .
这远远超出了她敢于奢望的程度。

[tə'geðər] !
Together !
一起 !
一起!

[ʃi:; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
she had found them together ,
她 有 成立 他们 一起 ,
她发现他们在一起。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [fər'sʊk] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt]
and it was as if all her strength forsook her with the accomplished
和 它 曾是 作为 如果全部 她 力量 放弃 她 和 这 完成
[tæsk] .
task .
任务 .

完成任务后, 她仿佛所有的力气都消失了。

[ʃi:; ji] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [breɪv] [broʊk] [daʊn] [naʊ] ; [ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [bɔ:ŋgər] ['eni] [ni:d] [fɔ:r; fər]
She who had been so brave broke down now ; she had no longer any need for
她 WHO 有 到过 所以 勇敢的 打破 向下 现在 ; 她 有 不 更长 任何 需要 为了
[streŋθ] .
strength .
力量 .

曾经那么勇敢的她现在崩溃了; 她再也不需要坚强了。

[ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [fju:] [kə'reɪn] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
The touch of his hand , the few caressing words which escaped him ,
这 触碰 的 他的 手 , 这 很少 爱抚 字 哪个 逃脱 他 ,
他手的触碰, 他脱口而出的几句温柔话语,

[toʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [frʌm; frəm] [hens'fɔ:rθ] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
told her that from henceforth the burden of life was lifted from her
讲述 她 那 从 今后 这 负担 的 生活 曾是 抬起 从 她
['ʃəʊldəz] ,
shoulders .
肩膀 ,

告诉她, 从今以后, 她肩上的重担就卸下了。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [lʌv] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd][soʊ] ['peɪntli] ['weɪtɪd]
that the great harmony of perfect love for which she had so patiently waited
那 这 伟大的 和谐 的 完美的 爱 为了 哪个 她 有 所以 耐心 等待
[wʌz; wəz][hɜ:r; rɜ:][æt; ət][læst] .
was hers at last .
曾是 她的 在 最后的 .
她一直耐心等待的完美爱情的伟大和谐终于属于她了。

“ [oʊ] , [ˈrɑːdʒər] !
“ **Oh , Roger !**
“ 哦 , 罗杰 !

“哦，罗杰！ ”

“ [ʃiː ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][wɜːr; wər] [rəʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɜːr; həɹ] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
“ **she repeated , and her arms were round his neck , her head upon his**
“ 她 重复 , 和 她 武器 是 圆形的 他的 脖子 , 她 头 之上 他的
[ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] ,
shoulder , and ,
肩膀 , 和 ,

她重复道，双臂环抱着他的脖子，头靠在他的肩膀上，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɪˈlɒdʒeɪts] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ][soʊl] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] , [hɜːr; həɹ][ˈsɒbz] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
as if the floodgates of her soul had opened , her sobs filled the room .
作为 如果 这 泄洪闸 的 她 灵魂 有 打开 , 她 啜泣 已填 这 房间 .

仿佛她灵魂的闸门打开了，她的啜泣声充满了整个房间。

[ˈtruːli] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd][ˈbrʊkən][æt; ət][læst] ,
Truly the clouds had broken at last ,
真的 这 云 有 破碎的 在 最后的 ,
乌云终于散去了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː ʃi] [wept] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [fɔːrθ] ,
and even as she wept she saw the rift and the blue sky shining forth ,
和 甚至 作为 她 哭泣 她 锯 这 裂痕 和 这 蓝色的 天空 灼灼 前进 ,
即使在她哭泣的时候，她也看到了裂缝和闪耀的蓝天。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈdɔːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ænd; ənd]
and she knew that the light of a new day was dawning for her and
和 她 知道 那 这 光 的 一个 新的 天 曾是 黎明 为了 她 和
[fɔːr; fər][ˈrɑːdʒər] .
for Roger .
为了 罗杰 .

她知道，对她和罗杰来说，新的一天即将到来。

“ [wel] , - , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][em ˈiː] ? ” [sed] [tʃɑːrlz] [rɪˈprəʊtʃfəli] .
“ **Well , Lois , have you no word for me ? ” said Charles reproachfully .**
“ 出色地 , - , 有 你 不 单词 为了 我 ? ” 说 查尔斯 责备地 .

“洛伊丝，你难道没有一句话要对我说吗？”查尔斯责备地问道。

[ʃiː ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , —
She sprang up , exclaiming , —
她 弹簧 向上 , 惊呼 , —

她猛地跳起来，惊喊道：

“ [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
“ **My dear brother , forgive me .**
“ 我的 亲爱的 兄弟 , 原谅 我 .

“我亲爱的哥哥，请原谅我。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] . “
I came to find you and take you home . ”
我 来了 到 寻找 你 和 拿 你 家 . “

我来找你，带你回家。

“ [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌ; əv][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [tuː] , “ [sed] [tʃɑːrlz] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
“ **And instead of one you have found two , ” said Charles , kissing her .**
“ 和 反而 的 一 你 有 成立 二 , ” 说 查尔斯 , 接吻 她 .

“结果你找到了两个，而不是一个，”查尔斯说着，吻了她。

“ [maɪ] [breɪv] [ˈsɪstər] , [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈwɔːdɪd] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɛst] .
“ **My brave sister , you deserve to be rewarded after such a quest .**
“ 我的 勇敢的 姐姐 , 你 应得 到 是 奖励 后 这样 的 一个 寻求 :
“我勇敢的妹妹, 你完成了这样的任务, 理应得到奖励。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gʊʊ] [hoʊm] [təˈgeðər] .
We will all go home together .
我们 将要 全部 去 家 一起 :
我们将一起回家。

[ˈʊrli] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm] , [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈtʜ:rn] [ðə; ði]
Surely if you came through the snow alone with Jim , we can return the
一定 如果 你 来了 通过 这 雪 独自的 和 吉姆 , 我们 能 返回 这
[seɪm] [weɪ] .
same way .
相同的 方式 :
如果你当初是和吉姆一起独自穿过雪地来的, 那我们肯定也能原路返回。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈrɑːdʒər] ? "
What do you say , Roger ? "
什么 做 你 说 , 罗杰 ? "
罗杰, 你觉得怎么样?

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [strenθ] [pəˈmits] [aɪ ˈtiː][wiː; wi] [wɪl] [gʊʊ] , " [ˈænsər] [ˈrɑːdʒər] .
“ **As soon as your strength permits it we will go , "** answered **Roger .**
“ 作为 很快 作为 你的 力量 许可证 它 我们 将要 去 , " 回答 罗杰 :
“等你身体允许的时候, 我们就走。”罗杰回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈmædəm] [huː] [keɪm] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] [əˈgen] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **I saw that Madame who came here yesterday again this morning ,**
“ 我 锯 那 夫人 WHO 来了 这里 昨天 再次 这 早晨 ,
“我今天早上又看到了昨天来过的那位女士,

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][send][em ˈiː][ðə; ði] [ˈpaːsɪz] [ˈhesəsəri] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][get] [θruː]
and she promised to send me the passes necessary for us to get through
和 她 承诺 到 发送 我 这 通过 必要的 为了 我们 到 得到 通过
[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [stɪl] [held][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ;
that part of the country still held by the French ;
那 部分 的 这 国家 仍然 握住 经过 这 法语 ;
她答应给我寄去我们通过法国仍然占领的那个地区所需的通行证;

[wʌns][wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] — [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl]
once we receive them we can start — at least , as soon as you feel
一次 我们 收到 他们 我们 能 开始 — 在 至少 , 作为 很快 作为 你 感觉
[strɔːŋ] [ˈnʌf] . "
strong enough . "
强的 足够的 : "
一旦收到它们, 我们就可以开始了——至少, 等你感觉身体足够强壮的时候就可以开始了。

“ [ðen] [wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [mʌtʃ] [bɜːŋgər] , " [sed] [tʃɑːrlz] .
“ **Then we shall not be here much longer , "** said **Charles .**
“ 然后 我们 将 不是 是 这里 很多 更长 , " 说 查尔斯 :
“那么我们不会在这里待太久了,”查尔斯说道。

“ [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [bæk] [maɪ] [strenθ] .
“ **The sight of Lois seems to have given me back my strength .**
“ 这 视线 的 - 似乎 到 有 给定 我 后退 我的 力量 :
“看到洛伊丝, 我仿佛又恢复了力量。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] .
We must be home for Christmas .
我们 必须 是 家 为了 圣诞节 :
我们必须回家过圣诞节。

[ˈdʒɪm] , [gʊd] [ˈdʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈbɔɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [brɪfɔːr]
Jim , good Jim , " he said , patting the Indian boy's head , as he crouched before
吉姆 , 好的 吉姆 , " 他 说 , 轻拍 这 印度 男孩们 头 , 作为 他 蹲着 前
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

“吉姆，好吉姆，”他一边说着，一边拍了拍印第安男孩的头，然后蹲在火堆前。

" [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈdʒɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] , " [sed] [tʃɑːrlz] .
" I called him Jim when he was quite a little chap , " said Charles .
" 我 称为 他 吉姆 什么时候 他 曾是 相当 一个 小的 小伙子 , " 说 查尔斯 .
"他小时候我就叫他吉姆，”查尔斯说。

" [hiː; hi][hæz; hæz] [rʌn] [maɪ] [kəˈmɪʃənz] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][ɔːl] .
" He has run my commissions ever since he was able to run at all .
" 他 有 跑步 我的 佣金 曾经 自从 他 曾是 有能力的 到 跑步 在 全部 .
“自从他能跑步以来，他就一直负责我的委托项目。”

[juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ɔːlweɪz] [naʊ] , [ˈdʒɪm] ?
You'll stay with us always now , Jim ?
你会 停留 和 我们 总是 现在 , 吉姆 ?
吉姆，你以后会一直和我们一起吗？

[ˈæftər] [ðɪs] [ləst] [ɪkˈsplɔɪt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] - [ʌp] [tuː; tə] [kəˈbek] [wiː; wi] [kɑːnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
After this last exploit of bringing Loïs up to Quebec we can't part with you . "
后 这 最后的 开发 的 带来 - 向上 到 魁北克 我们 不能 部分 和 你 . "
上次你把洛伊斯带到魁北克之后，我们实在舍不得和你分开。”

" [ˈdʒɪm] [ˈnevər] [liːv] [juː; jʊ] , [ˈnoʊsə] , " [[eɪt]] [ˈænsər] [ðə; ði] [læd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv]
" Jim never leave you , Nosa , " [8] answered the lad , raising his eyes , full of
" 吉姆 绝不 离开 你 , 诺萨 , " [8] 回答 这 小伙子 , 提高 他的 眼睛 , 满的 的
[ə; eɪ][dɔːg] - [laɪk] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
a dog - like devotion ,
一个 狗 - 喜欢 虔诚 ,
“吉姆永远不会离开你，诺萨，”[8]男孩回答道，抬起眼睛，眼中充满了像狗一样的忠诚。

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] - [feɪs] .
to Charles ' face .
到 查尔斯 - 脸 .
当着查尔斯的面。

[[ˈfʊtnoʊt] [eɪt] : [ˈfɑːðər] — [ˈmæstər] .]
[Footnote 8 : Father — Master .]
[脚注 8 : 父亲 — 掌握 .]
[脚注 8：父亲—师傅。]

" [ðæt] [ɪz] [wel] .
" That is well .
" 那 是 出色地 .
“那很好。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gʊʊ] [hoʊm] [təˈgeðər] .
We will all go home together .
我们 将要 全部 去 家 一起 .
我们将一起回家。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] - [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ]
" For the first time in her life Loïs knew what it was to be made much
" 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 - 知道 什么 它 曾是 到 是 制成 很多
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
“洛伊丝生平第一次体会到被人重视的滋味。”

[tuː; tə][biː; bi] [kæəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər] ; [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kæəd] [fɔːr; fər]
to be cared for and thought for ; she who had always cared for
到 是 关心 为了 和 想法 为了 ; 她 WHO 有 总是 关心 为了
[ˈʌðər] .
others .
其他的 :

被人关心和眷顾；她一直以来都关心着别人。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [kəˈbek] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [tʃɑːrlz] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
They remained a week in Quebec , during which time Charles regained his strength
他们 剩余 一个 星期 在 魁北克 , 期间 哪个 时间 查尔斯 恢复 他的 力量
[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrvələs] [rəˈpɪdəti] .
with marvellous rapidity .
和 奇妙 快速 :

他们在魁北克待了一周，在此期间，查尔斯以惊人的速度恢复了体力。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] - [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
It seemed almost as if Loïs had brought the breath of life with her
它 似乎 几乎 作为 如果 - 有 带来 这 气息 的 生活 和 她
[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .
from the old home .
从 这 老的 家 :

洛伊丝仿佛把老家的气息带到了这里。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [wiːk] - [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] ,
During that week Loïs visited the battle - field on the Plains of Abraham ,
期间 那 星期 - 到访 这 战斗 - 场地 在 这 平原 的 亚伯拉罕 ,
那一周，洛伊斯参观了亚伯拉罕平原的战场。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][spaːts] [wɪt] [frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlændmɑːks] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
and all the spots which from henceforth would be landmarks in the history
和 全部 这 地点 哪个 从 今后 会 是 地标 在 这 历史
[ʌv; əv] [kəˈbek] .
of Quebec .
的 魁北克 :

以及从此以后将成为魁北克历史上的地标的所有地点。

[ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] , [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] ;
Roger was , moreover , busy making preparations for the homeward journey ;
罗杰 曾是 , 而且 , 忙碌的 制作 准备工作 为了 这 回家 旅行 ;
[sleɪ] [wɜːr; wər] [bɔːt] ,
sleighs were bought ,
雪橇 是 买 ,

此外，罗杰正忙着为返程做准备；他买好了雪橇。

[strɔːŋ] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] , [fəːz][tuː; tə] [ræp] [ðəmˈselvz] [ɪn] ,
strong horses to draw them , furs to wrap themselves in ,
强的 马匹 到 画 他们 , 毛皮 到 裹 他们自己 在 ,
强壮的马匹拉着它们，皮毛裹着它们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [stɔːr] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
and a goodly store of provisions for the journey .
和 一个 很好 店铺 的 条款 为了 这 旅行 .
并准备了充足的旅途所需物资。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [əˈloʊn] ; [brɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ,
They were not going alone ; besides his two faithful servants ,
他们 是 不是 去 独自的 ; 除了 他的 二 忠实 仆人 ,
他们并非孤身前往；除了他的两个忠实仆人之外，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌ; əv] ['rɑ:dʒəz] ['reɪndʒəz] [vɒləntiəd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ;
a company of Roger's Rangers volunteered to accompany them ;
一个 公司 的 罗杰的 游骑兵团 自愿 到 陪伴 他们 ;
罗杰游骑兵团的一队队员自愿陪同他们;

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [kə'bek] [ðeɪ] ['mʌstəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌ; əv] [soʊlz] .
so that when they started from Quebec they mustered about a score of souls .
所以 那 什么时候 他们 开始 从 魁北克 他们 集结 关于 一个 分数 的 灵魂 .
因此, 当他们从魁北克出发时, 他们聚集了大约二十个人。

- [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
Loïs was like a queen amongst them .
- 曾是 喜欢 一个 女王 在 他们 .
洛伊丝在她们中间就像女王一样。

['dʒen(ə)rəl]['li:vəɪz][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [fri:] ['pa:sɪz] [θru:] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] ,
General Levis had sent them free passes through the French lines ,
一般的 李维斯 有 发送 他们 自由的 通过 通过 这 法语 线条 ;
莱维斯将军曾给他们发放过通过法军防线的自由通行证。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [ə'roʊz][tu:; tə] [ɪm'pi:d] [ðer; ðər]['ræpɪd] ['prɑ:gres] .
so that no difficulties arose to impede their rapid progress .
所以 那 不 困难 出现 到 阻碍 他们的 迅速的 进步 .
因此, 没有出现任何阻碍他们快速前进的困难。

[ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] ['aɪsbaʊnd] , [ðə; ði][kəʊld] [ɪn'tens] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] ['brɪliənt] .
The land was icebound , the cold intense , but the weather brilliant .
这 土地 曾是 冰封 , 这 寒冷的 激烈的 , 但 这 天气 杰出的 .
大地被冰雪覆盖, 寒冷刺骨, 但天气晴朗。

[daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [es 'ti:] . ['lɔ:rəns] [ðeɪ] [went] ; [ə'krɔ:s] ['kʌntri] ,
Down the great St . Lawrence they went ; across country ,
向下 这 伟大的 英石 : 劳伦斯 他们 去 ; 穿过 国家 ,
他们顺着圣劳伦斯河而下; 横穿乡村,

[æz; əz]['oʊnli][men] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ]
as only men born in the land and knowing every inch of the ground they
作为 仅有的 男人 出生 在 这 土地 和 会心 每一个 英寸 的 这 地面 他们
[trævəst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
traversed could have done .
穿越 可以 有 完毕 .
只有生于这片土地, 了解自己所踏足的每一寸土地的人, 才能做到这一点。

[hoʊm] , [hoʊm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wa:tʃwɜ:rd] , [bɪfɔ:r] [wɪtʃ] ['evri] ['hɑ:rdʃɪp] [si:md] [ʌ; əv][noʊ]
Home , home , was the watchword , before which every hardship seemed of no
家 , 家 , 曾是 这 口令 , 前 哪个 每一个 困境 似乎 的 不
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .
家, 家, 成了他们的口头禅, 在它面前, 一切困难似乎都无关紧要。

“ [ˈfɑ:ðər] [næt] ! [ˈmʌðər] !
“ Father Nat ! mother !
“ 父亲 纳特 ! 母亲 !
“纳特神父! 母亲! ”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] !
here they are coming up the hill !
这里 他们 是 未来 向上 这 爬坡道 !
他们正上山呢!

” [ænd; ənd] [ˈsu:zi] [dæʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
” and Susie dashed into the kitchen .
” 和 苏西 虚线 进入 这 厨房 .

“然后苏西冲进了厨房。”

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [sei] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
No need to say who were coming .
不 需要 到 说 WHO 是 未来 .

无需说明来者是谁。

“ [oʊ] , [maɪ] [lædz] , [maɪ] [lædz] ! ” [kraɪd] [ˈfɑ:ðər] [næt] , [ænd; ənd] [berˈhedɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
” Oh , my lads , my lads ! ” cried Father Nat , and bareheaded as he was ,
” 哦 , 我的 小伙子们 , 我的 小伙子们 ! ” 哭 父亲 纳特 , 和 免冠 作为 他 曾是 ,
“哦，我的孩子们，我的孩子们！”纳特神父喊道，尽管他没有戴帽子，

[hi:; hi] [stroʊd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
he strode out through the garden into the high road ,
他 大步走 出去 通过 这 花园 进入 这 高的 路 ,
他大步穿过花园，走到大街上。

[ænd; ənd] [stʊd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hoʊm] .
and stood with his arms stretched out to welcome the children home .
和 站立 和 他的 武器 拉伸 出去 到 欢迎 这 孩子们 家 .
他张开双臂，迎接孩子们回家。

[frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , [frʌm; frəm] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈfɑ:mˌhaʊsɪz] , [ɪn] [sleɪ] , [ɑ:n]
From far and near , from villages and lonely farmhouses , in sleighs , on
从 远的 和 靠近 , 从 村庄 和 孤独 农舍 , 在 雪橇 , 在
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,
无论远近，无论村庄还是偏僻的农舍，无论乘坐雪橇还是步行，

[baɪ][lænd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈprɪmətɪv] [kənˈveɪənsɪz] , [ˈskeɪtɪŋ] [əˈlʌ:ŋ] [ðə; ði] [ˈaɪsbaʊnd] [leɪks] [ænd; ənd]
by land in the most primitive conveyances , skating along the icebound lakes and
经过 土地 在 这 最多 原始 运输 , 溜冰 沿着 这 冰封 湖泊 和
[ˈrɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,
陆路交通工具，包括最原始的交通工具，以及在冰封的湖泊和河流上滑冰。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [keɪm] [ˈflɒkɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɑ:rʃwʊd] [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [ˈrɑ:dʒər][ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [ænd; ənd]
the people came flocking to Marshwood to celebrate Roger the Ranger's and
这 人们 来了 集群 到 沼泽木 到 庆祝 罗杰 这 护林员的 和
- - [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
Lois Langlade's wedding - day .
- - 婚礼 - 天 .
人们纷纷涌向沼泽林地，庆祝护林员罗杰和洛伊斯·朗格拉德的婚礼。

[ˈnevər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [i:v] [bɪn] [ˈwɪtnɪst] .
Never in the memory of man had such a Christmas Eve been witnessed .
绝不 在 这 记忆 的 男人 有 这样的 一个 圣诞节 前夕 到过 目击者 .
人类记忆中从未见过如此奇特的平安夜。

[ˈbrʌtli] [ðə; ði] [sʌn] [foʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡlɪsɪŋ] [snoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [sleɪ] ,
Brightly the sun shone on the glistening snow , as the bride in her sleigh ,
明亮地 这 太阳 闪耀 在 这 闪闪发光 雪 , 作为 这 新娘 在 她 雪橇 ,
阳光灿烂地照耀着闪闪发光的积雪，新娘坐在雪橇上，

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːli] [ænd; ənd] [ˈevəɡriːnz] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈberskɪn] [ˈræpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [raʊnd]
decorated with holly and evergreens , with white bearskins wrapping her round
装饰 和 冬青 和 常绿植物 , 和 白色的 熊皮 包装 她 圆形的
,
.
.

她身着冬青和常绿植物装饰，周身裹着白色熊皮。

[wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˈfɑːðər] [næt] [hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,
was driven by Father Nat himself down to the village church ,
曾是 驱动 经过 父亲 纳特 他自己 向下 到 这 村庄 教会 ,
.
他是 由 纳特 神父 亲自 开车 送往 村里 的 教堂 的 。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][dʒɔɪ] - [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
amid the shouts and joy - wishes of the crowd lining the hill - side and the
之中 这 喊叫 和 喜悦 - 愿望 的 这 人群 衬垫 这 爬坡道 - 边 和 这
[lɔːŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] .
long village street .
长的 村庄 街道 .

在山坡和长长的村庄街道两旁人群的欢呼声和喜悦祝福声中。

[ˈrɑːdʒɜːz] [ˈreɪndʒəz][hæd; həd] [ˈmʌstəd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [tuː; tə][duː; ðər; ðər] [ˈkæptɪn] [ˈɑːnər] ,
Roger's Rangers had mustered in full force to do their Captain honour ,
罗杰的 游骑兵团 有 集结 在 满的 力量 到 做 他们的 队长 荣誉 ,
.
罗杰的游骑兵团们集结了全部兵力，誓要捍卫队长的荣誉。

[ænd; ənd] [ˈveri] [geɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðər; ðər] [red] [ˈʃɜːts] [ænd; ənd] [tæn] [ˈgeɪtərz] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld]
and very gay they looked in their red shirts and tan gaiters as they filed
和 非常 同性恋 他们 看起来 在 他们的 红色的 衬衫 和 棕褐色 绑腿 作为 他们 已提交
[ˈɪntuː;][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbraɪd] [ˈpɑːrti] .
into the church after the bridal party .
进入 这 教会 后 这 新娘 派对 .

他们穿着红色衬衫和棕褐色绑腿，在婚礼队伍之后鱼贯进入教堂，看起来非常快乐。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [draɪ] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [əˈsembli] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈmɪnɪstər] [roʊz][tuː; tə] [əˈdres]
There were few dry eyes in that assembly as the old minister rose to address
那里 是 很少 干燥 眼睛 在 那 集会 作为 这 老的 部长 玫瑰 到 地址
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当老牧师起身讲话时，在场的所有人几乎都热泪盈眶。

[ænd; ənd][ɪn][ˈsɪmp(ə)] ,
and in simple ,
和 在 简单的 ,
.
简而言之，

[strɔːŋ] [wɜːrdz] [rɪˈmaɪndɪd] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [θruː] [wɪtʃ]
strong words reminded them of the dark days and the sorrows through which
强的 字 提醒 他们 的 这 黑暗的 天 和 这 悲伤 通过 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [pæst] .
they had all passed .
他们 有 全部 通过了 .

这些掷地有声的话语让他们想起了曾经的黑暗岁月和他们共同经历的悲痛。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ɪɡˈzæmpəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][tuː; tə][ðəm; ðəm][baɪ] [men] [sʌtʃ]
He spoke of the noble examples which had been set to them by men such
他 辐 的 这 高贵 示例 哪个 有 到过 放 到 他们 经过 男人 这样的
[æz; əz] [wʊlf] [ænd; ənd] [haʊ] ,
as Wolfe and Howe ,
作为 沃尔夫 和 豪 ,

他谈到了沃尔夫和豪等人为他们树立的崇高榜样，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:z] ['neɪmləs] [greɪvz; grɑ:vz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [du:] ['ɑ:nər] .
and others whose nameless graves were not without due honour .
和 其他的 谁 无名 坟墓 是 不是 没有 到期的 荣誉 .

还有一些人，他们的无名坟墓也得到了应有的尊重。

“ [ænd; ənd] ['ʃɒrli] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
“ **And surely , ” he added in conclusion** ,
” 和 一定 , ” 他 额外 在 结论 ,
“当然,”他最后补充道,

“ [wi:; wi] [nu:] ['ɪŋɡləndəz] [ɑ:r; ə] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [baʊnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] [ɪn]
“ **we New Englanders are more than ever bound to bring up our children in**
” 我们 新的 英格兰人 是 更多的 比 曾经 边界 到 带来 向上 我们的 孩子们 在
[ðə; ðɪ] [tru:] [feɪθ] ,
the true faith ,
这 真的 信仰 ,

“我们新英格兰人比以往任何时候都更有责任按照真正的信仰来抚养我们的孩子，

[fri:] [men] , ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪbərtɪ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [hæv; həv][bled] ,
free men , lovers of that liberty for which so many have bled ,
自由的 男人 , 恋人 的 那 自由 为了 哪个 所以 许多 有 出血 ,
自由人，热爱那份无数人曾为之流血牺牲的自由的人，

[rɪ'membərɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [men][ɑ:r; ə] ['lændmɑ:ks] ,
remembering always that the lives of great men are landmarks ,
记住 总是 那 这 生活 的 伟大的 男人 是 地标 ,
永远记住，伟人的生平是里程碑。

['pɔɪntɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] ['æftər][tu:; tə][laɪk] [di:dz] [ʌv; əv] [haɪ] ['ɑ:nər] ,
pointing those that come after to like deeds of high honour ,
指向 那些 那 来 后 到 喜欢 契约 的 高的 荣誉 ,
以此激励后人效仿高尚的功绩，

[nɑ:t][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ,
not of idle acquiescence in the past , but to be up and doing ,
不是 的 闲置的 默认 在 这 过去的 , 但 到 是 向上 和 正在做 ,
不是过去那种消极被动的态度，而是积极主动地行动起来。

[rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [z:rθ] [baɪ] [ʌv] , [pi:s] , [ænd; ənd] [ɡʊd'wɪl] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [kraɪst] ,
regenerating the earth by love , peace , and goodwill , even as the Christ ,
再生 这 地球 经过 爱 , 和平 , 和 善意 , 甚至 作为 这 基督 ,
以爱、和平与善意来复兴地球，正如基督所做的那样。

[hu:z] ['bɜ:rθdeɪ] [wi:; wi][jæl; jəl] ['selɪbreɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [brɔ:t] [pi:s] [ænd; ənd] [ɡʊd'wɪl] [tu:; tə]
whose birthday we shall celebrate to - tomorrow , brought peace and goodwill to
谁 生日 我们 将 庆祝 到 - 明天 , 带来 和平 和 善意 到
[mæn] .
man .
男人 .

明天我们将庆祝他的诞辰，他给人类带来了和平与友谊。

“ [ðə; ðɪ] ['merɪ] - ['meɪkɪŋ] ['læstɪd][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] ,
“ **The merry - making lasted a whole week** ,
” 这 欢乐 - 制作 持续 一个 所有的 星期 ,
庆祝活动持续了一整周，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ['lɪŋgə] [stɪl] [lɔ:ŋɡər] .
and many of those who had come from afar lingered still longer .
和 许多 的 那些 WHO 有 来 从 远方 徘徊不去 仍然 更长 .
许多远道而来的人则逗留了更长时间。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['wɪljəm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
Amongst the number were William Parkmann and his young wife ,
在 这 数字 是 威廉 - 和 他的 年轻的 妻子 ,
这些人当中包括威廉·帕克曼和他的年轻妻子 ,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðei] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; ei][ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ɪˈlɪzəbəθ]
and with them they had brought a sister of the former , Elizabeth
和 和 他们 他们 有 带来 一个 姐姐 的 这 以前的 , 伊丽莎白
- ,
Parkmann ,
- ,

他们还带来了前者的妹妹伊丽莎白·帕克曼。

[hu:] [tʊk] [soʊ][ˈkaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃɪz] ,
who took so kindly to the homely life of the Marshes ,
WHO 采取 所以 亲切地 到 这 家常的 生活 的 这 沼泽 ,
他们非常喜欢沼泽地的田园生活 ,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈælfə] [mɑːrʃ] , [ðæt] [ˈfɑːðər] [næt] , [ˈreɪdiənt]
and more especially to the master of Alpha Marsh , that Father Nat , radiant
和 更多的 尤其 到 这 掌握 的 阿尔法 沼泽 , 那 父亲 纳特 , 辐射状
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
with joy ,
和 喜悦 ,
尤其要向阿尔法沼泽的主人，那位容光焕发、充满喜悦的纳特神父致敬 ,

[sed] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈkliːvlənd] , [æz; əz] [ðei] [sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmni] [ˈkɔːrnər] ,
said to John Cleveland , as they sat together in the chimney corner ,
说 到 约翰 克利夫兰 , 作为 他们 卫星 一起 在 这 烟囱 角落 ,
当他们并肩坐在壁炉旁时，他对约翰·克利夫兰说：

“ [wiː; wi][æɪ; ɛɪ] [siː] [ˈmɑːrkəs][ɪn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [jet] , [ænd; ənd] [tɪɑːrlɪz] [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn][maɪ]
“ We shall see Marcus in the pulpit yet , and Charles and Roger reigning in my
“ 我们 将 看 马库斯 在 这 讲坛 然而 , 和 查尔斯 和 罗杰 统治 在 我的
[sted] . ”
stead . ”
坚定 . ”

“我们终将看到马库斯站在讲坛上，而查尔斯和罗杰将代替我统治。”

“ [eɪˈmen,ɑːˈmen] , [soʊ][biː; bi][aɪˈtiː] !
“ Amen , so be it !
“ 阿门 , 所以 是 它 !
“阿门，就这么定了！ ”

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
“ answered the minister .
“ 回答 这 部长 .
“部长回答道。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksfɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34
第三十四章

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论
结论

[sɪks] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈli:vəɪz] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔ:r]
Six days after the battle on the Plains of Abraham , General Levis appeared before
六 天 后 这 战斗 在 这 平原 的 亚伯拉罕 , 一般 的 李维斯 出现 前
[kəˈbek] ,
Quebec ,
魁北克 ,

亚伯拉罕平原战役六天后，莱维斯将军出现在魁北克城。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtɹəs] [hæd; həd] [kəˈpɪtʃəleɪtɪd] .
to find that the fortress had capitulated .
到 寻找 那 这 堡垒 有 投降了 .

发现要塞已经投降了。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .
His indignation knew no bounds .
他的 愤慨 知道 不 界限 .

他义愤填膺，无以言表。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] - [sku:l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz]
He had been educated in General Montcalm's school , and would not recognise
他 有 到过 受过教育 在 一般 的 - 学校 , 和 会 不是 认出
[ðæt] [fræns] [wʌz; wəz] [dɪˈfi:tɪd] .
that France was defeated .
那 法国 曾是 战败 .

他曾在蒙卡尔姆将军的学校接受教育，因此不承认法国战败。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑ:rmɪ]
With a handful of about three thousand men , the remnant of the French army
和 一个 少数 的 关于 三 千 男人 , 这 剩 的 这 法语 军队
 ,
 ,
 ,

带着大约三千人的残部，这支法国军队

[hi:; hi][rɪˈtaɪərd][æt; ət][ˈfɜ:rst][tu:; tə][ʒɑ:k,dʒeɪks][kɑ:ˈti:ə] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə][ˌmɑ:ntriˈb:l] ,
he retired at first to Jacques Cartier , and afterwards to Montreal ,
他 退休 在 第一 的 到 雅克 卡地亚 , 和 然后 到 蒙特利尔 ,
他最初退休后去了雅克·卡蒂埃那里，后来又去了蒙特利尔。

[ænd; ənd] [ˈku:lɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [ˈkɑ:ŋkər] [kəˈbek] .
and coolly decided that he would continue the war and re - conquer Quebec .
和 冷静地 决定 那 他 会 继续 这 战争 和 关于 - 征服 魁北克 .
他冷静地决定继续战争，重新征服魁北克。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] [ˈhɪroʊz] [ɑ:r; ər] [meɪd] .
Of such stuff heroes are made .
的 这样的 东西 英雄 是 制成 .

英雄正是由这样的品质铸就的。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈvæŋkwɪʃt] !
They do not know when they are vanquished !
他们 做 不是 知道 什么时候 他们 是 战败者 !

他们不知道自己何时会被击败！

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] - , [tu:] [frentʃ] [ˈɪps] , [ðə; ði][ˌætəˈləntə][ænd; ənd][pəˈməʊnə] ,
In the month of April 1760 , two French ships , the Atalanta and Pomona ,
在 这 月 的 四月 - , 二 法语 船舶 , 这 亚特兰大 和 波莫纳 ,
1760年4月，两艘法国船只，分别是“阿塔兰塔”号和“波莫纳”号，

[ˈhævɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnesəseri] [siːdʒ] [məˈtɪriəlz] , [ˈsləʊli] [dɪˈsendɪd]
having on board ammunition and the necessary siege materials , slowly descended
拥有 在 木板 弹药 和 这 必要的 围城 材料 , 缓慢地 下降
[ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] ,
the St . Lawrence ,
这 英石 . 劳伦斯 ,
船上载有弹药和必要的攻城物资, 缓缓沿圣劳伦斯河而下。

[ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][ə; ei] [ˈnæroʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [θɔː] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [aʊt] [raɪt] [θruː]
profiting by a narrow channel which a sudden thaw had opened out right through
获利 经过 一个 狭窄的 渠道 哪个 一个 突然 解冻 有 打开 出去 正确的 通过
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
the middle of the river .
这 中间 的 这 河 .
由于突然的冰雪融化, 河水中央出现了一条狭窄的河道, 人们从中获利。

[ðə; ði] [truːps] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈregjʊləz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [kəˈneɪdiːənz]
The troops , consisting of three thousand regulars and two thousand Canadians
这 军队 , 由 的 三 千 常客 和 二 千 加拿大人
[ænd; ənd][ˈsævɪdʒɪz] ,
and savages ,
和 野蛮人 ,
这支部队由三千名正规军和两千名加拿大人及野蛮人组成,

[ˈmɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [ˈmeltɪd] [ˈsnəʊ] ,
marched with great difficulty through the half - melted snow ,
行军 和 伟大的 困难 通过 这 一半 - 融化 雪 ,
他们艰难地跋涉在半融化的积雪中,
[ʌnˈtɪl] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðæt] [ˈveri] [pleɪn][ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] [wer] [ˈwɒlf] [ænd; ənd]
until one morning they reached that very Plain of Abraham where Wolfe and

[ˌmɑːntˈkɑːm][hæd; həd] [ˈfʊːt] [ðer; ðər][ˈmɔːrt(ə)l][ˈduːəl] .
Montcalm had fought their mortal duel .
蒙卡尔姆 有 战斗 他们的 凡人 决斗 .
直到有一天早晨, 他们来到了亚伯拉罕平原, 沃尔夫和蒙卡尔姆曾在这里进行过生死决斗。
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜːrri] , [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [kəˈbek] , [ˈɪmiːdiətli] [ˈɔːrdərd] [ə; ei] [ˈsɔːrti] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd]
General Murray , Governor of Quebec , immediately ordered a sortie , and offered
一般的 默里 , 州长 的 魁北克 , 立即地 订购 一个 出击 , 和 提供

[ˈbæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃ] [ˈɑːrmi] .
battle to the little French army .
战斗 到 这 小的 法语 军队 .
魁北克总督默里将军立即下令出击, 向这支人数不多的法国军队发起挑战。
[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ˈfɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈpiːsɪz]
He had at his command four or five thousand men and twenty - two pieces
他 有 在 他的 命令 四 或者 五 千 男人 和 二十 - 二 件

[ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] .
of artillery .
的 炮兵 .
他麾下有四五千名士兵和二十二门火炮。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - .
It was the 28th of April , 1760 .
它 曾是 这 28th 的 四月 , - .

那是1760年4月28日。
[ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
The assault of the French was terrific , the very impetus of despair .
这 突击 的 这 法语 曾是 了不起 , 这 非常 动力 的 绝望 .
法国人的进攻极其猛烈, 这无疑是绝望的根源。

[ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] [tʃɑ:rdʒd] ,
The Canadians charged ,
这 加拿大人 带电 ,

加拿大人指控：

[ˈhævɪŋ] [ˈfɑ:sənd] [naɪvz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɡʌnz][tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]
having fastened knives into the ends of their guns to supply the want of
拥有 系紧 刀具 进入 这 结束 的 他们的 枪支 到 供应 这 想 的
[ˈbeɪənɪts] .
bayonets .
刺刀 .

为了弥补没有刺刀的不足，他们将刀子固定在枪口上。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:rˈtɪləri] [məud] [daʊn] [ðer; ðər][ræŋks] ,
The English artillery mowed down their ranks ,
这 英语 炮兵 割草 向下 他们的 排名 ,

英国炮兵扫射，将他们的队伍夷为平地。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [drʌmz] [ˈbi:tɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
but still they advanced with drums beating furiously to the charge .
但 仍然 他们 先进的 和 鼓 殴打 愤怒地 到 这 收费 .

但他们依然鼓着战鼓，奋勇向前冲锋。

[tu:; tə] [rɪˈper] [ðer; ðər] [dɪˈfi:t] , [tu:; tə][daɪ][ɔ:r][tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [soʊl][ˈɑ:bdʒekt] ,
To repair their defeat , to die or to conquer , that was their sole object ,
到 维修 他们的 击败 , 到 死 或者 到 征服 , 那 曾是 他们的 唯一 目的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

为了弥补战败的遗憾，要么战死，要么征服，这是他们唯一的目的，而且，

[ðʌs] [ˈænɪmeɪtɪd] , [ðeɪ] [θru:] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfjʊəri] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:rst]
thus animated , they threw themselves on the English with such fury that they forced
因此 动画 , 他们 扔 他们自己 在 这 英语 和 这样的 愤怒 那 他们 强制
[ðəm; ðəm][tu:; tə] [rɪˈtri:t] ,
them to retreat ,
他们 到 撤退 ,

他们受到鼓舞，以雷霆之势扑向英军，迫使他们撤退。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][ɪn] [kəˈbek] ;
and take refuge in Quebec ;
和 拿 避难所 在 魁北克 ;

并前往魁北克避难；

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ded] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [fi:ld] .
but not before they had left twelve hundred dead upon that fatal field .
但 不是 前 他们 有 左边 十二 百 死的 之上 那 致命的 场地 .

但在此之前，他们已在那片致命的战场上留下了1200具尸体。

[ðə; ði] [frentʃ] [ðəmˈselvz] [hæd; həd][ðer; ðər] [breɪv] [ˈdʒen(ə)rəl] , - , [sɪˈvɪrli] [ˈwu:ndɪd] ,
The French themselves had their brave general , Bourlamaque , severely wounded ,
这 法语 他们自己 有 他们的 勇敢的 一般的 , - , 严重 受伤 ,
[ænd; ənd][lɔ:st] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [men] ,
and lost eight hundred men ,
和 丢失的 八 百 男人 ,

法国方面，他们勇敢的将军布尔拉马克身负重伤，损失了八百人。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:r] [ʌv; əv] [ɡrenəˈdɪr] !
the whole corps of Grenadiers !
这 所有的 兵团 的 掷弹兵 !

整个掷弹兵团！

[ˈnʌθɪŋ] [dɔːntɪd] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈliːvaɪz][ˈleɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] [kəˈbek] .
Nothing daunted , **General Levis laid siege to Quebec** .
没有什么 畏惧 , 一般的 李维斯 铺设 围城 到 魁北克 .

莱维斯将军毫不气馁, 围攻了魁北克城。

[ðə; ði] [ˈkænən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] , [bʌt; bət]
The cannon which had been taken from the English served him well , but
这 大炮 哪个 有 到过 已采取 从 这 英语 服务 他 出色地 , 但
[hiː; hi] [lækt] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] .
he lacked ammunition .
他 缺乏 弹药 .

他从英国人那里缴获的大炮很好用, 但他缺少弹药。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][wʌn] [ʃɪp] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [əˈsɪstəns] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
“ **If only one ship would come from France to our assistance before the English**
“ 如果 仅有的 一 船 会 来 从 法国 到 我们的 协助 前 这 英语
[fliːt] [əˈraɪvz] ,
fleet arrives ,
舰队 到达 ,

“如果能有一艘法国船在英国舰队抵达之前前来支援我们, 那就好了。”

[kəˈbek] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi][ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv] [fræns] [wʊd] [floʊt]
Quebec would once more be ours , and the white lilies of France would float
魁北克 会 一次 更多的 是 我们的 , 和 这 白色的 百合花 的 法国 会 漂浮
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈræmpɑːts] ,
from her ramparts ,
从 她 城墙 ,

魁北克将再次属于我们, 法国的白色百合花将从她的城墙上飘落。

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈliːvaɪz] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
“ **exclaimed General Levis , gazing out to sea** ,
“ 惊呼 一般的 李维斯 , 凝视 出去 到 海 ,

“莱维斯将军望着大海, 惊叹道,”

[ˈwɑːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɜːrniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌkər] [wɪtʃ] [wʊd]
watching with the yearning of his heroic heart for the succour which would
观看 和 这 渴望 的 他的 英勇 心 为了 这 救助 哪个 会
[rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz][ˈlɔːst] [preˈstiːʒ] .
restore his lost prestige .
恢复 他的 丢失的 声望 .

他怀着英雄般的渴望, 期盼着能有援军来恢复他失去的威望。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [meɪ] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n][seɪlz]
It was on the evening of the 15th of May when in the distant horizon sails
它 曾是 在 这 晚上 的 这 15th 的 可能 什么时候 在 这 遥远 地平线 帆
[wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)] .
were visible .
是 可见的 .

那是5月15日傍晚, 远处的地平线上出现了帆影。

[biˈsɪdʒd] [ænd; ənd] [brɪˈsiːdʒərz] [əˈlaɪk] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ]
Besieged and besiegers alike strained their eyes to recognise from whence they
被围困 和 围攻者 同样 紧张 他们的 眼睛 到 认出 从 何处 他们
[keɪm] .
came .
来了 .

围城者和围城者都眯起眼睛, 试图辨认自己来自何方。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] [ʃɪps] ?
Were they English or French ships ?
是 他们 英语 或者 法语 船舶 ?

它们是英国船只还是法国船只?

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ði][ˈægə,naɪzɪŋ] [səˈspens] [wɪtʃ] [fɪld] [ˈevri] [hɑːrt] .
It is easy to conceive the agonising suspense which filled every heart .
它是简单的 到 构想 这 痛苦的 悬念 哪个 已填 每一个 心 .

不难想象当时每个人心中都充满了怎样的煎熬和悬念。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɪˈstɔːriən] [ænd; ənd] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] , [nɑːks] , [hæz; həz] [ˈgræfɪkli] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈtiː][æz; əz]
The English historian and eye - witness , Knox , has graphically described it as
这 英语 历史学家 和 眼睛 - 证人 , 诺克斯 , 有 图形化 描述 它 作为
[ˈfɑːləʊz] : —
follows : —
跟随 : —

英国历史学家兼目击者诺克斯曾生动地描述过此事：

“ [wɪz; wi] [stəd] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][æn; ən] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [steɪt] [ʌv; əv]
” **We stood gazing for some time up the river in an inexpressible state of**
” 我们 站立 凝视 为了 一些 时间 向上 这 河 在 一个 难以言喻的 状态 的
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

“我们站在那里，凝视着河面，心中充满了难以言喻的焦虑。”

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [seɪlz] [brˈkeɪm] [ˈklɪrli] [ˈvɪzəb(ə)] ,
until the sails became clearly visible ,
直到 这 帆 成为 清楚地 可见的 ,
直到帆变得清晰可见，

[ænd; ənd][wɪz; wi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ædˈvæns] [ˈɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfliːt] !
and we knew they were the advance ships of the English fleet !
和 我们 知道 他们 是 这 进步 船舶 的 这 英语 舰队 !
我们知道它们是英国舰队的先头舰！

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] .
It is impossible to describe the scene which followed .
它是 不可能的 到 描述 这 场景 哪个 随后 .
接下来的情景难以描述。

[men][ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] [lept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈræm,pɑːts] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi] , [ænd; ənd] ,
Men and officers leapt on to the ramparts facing the French army , and ,
男人 和 警官 跳跃 在 到 这 城墙 面向 这 法语 军队 , 和 ,
[ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts] ,
waving their hats ,
挥手 他们的 帽子 ,

士兵和军官们跳上面向法军的城墙，挥舞着帽子，

[geɪv] [vent] [fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə] [həˈrɑː] [ænd; ənd] [ˈʌʊts] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
gave vent for upwards of an hour to hurrahs and shouts of delight .
给予 发泄 为了 向上 的 一个 小时 到 万岁 和 喊叫 的 喜 .
欢呼声和喜悦的呐喊声持续了一个多小时。

[wɪz; wi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlɪvərəns] [wʌz; wəz]
We had suffered much during the siege , and our deliverance was
我们 有 遭受 很多 期间 这 围城 , 和 我们的 解救 曾是
[ˈðerfɔːr] [ˈdʌbli] [ˈwelkəm] .
therefore doubly welcome .
所以 双倍 欢迎 .

我们在围城期间遭受了很多苦难，因此我们的获救是双倍的欣喜。

” [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl] [ɪnˈθuːziæzəm] .
” **The news was greeted in England with almost equal enthusiasm .**
” 这 消息 曾是 问候 在 英格兰 和 几乎 平等的 热情 .
“这一消息在英国也引起了几乎同样的热烈反响。”

“ [ˈhæpi] , [ˈhæpi] [deɪ] ! ” [ruːt] [pɪt] .
“ **Happy , happy day !** ” **wrote Pitt** .
“ 快乐的 , 快乐的天 ! ” 写道 匹兹堡 .

“真是快乐的一天！”皮特写道。

“ [maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæk(jə)n][ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
“ **My joy and satisfaction are beyond all expression** .
“ 我的 喜悦 和 满意 是 超过 全部 表达 .

“我的喜悦和满足无法用言语表达。”

“ [bʌt; bət] [stɪl] , [ðʊʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] , [ˈhævɪŋ] [lɔːst][ðer; ðər] [tuː] [ˈsɑːləteri] [ʃɪps] ,
“ **But still , though forced to raise the siege , having lost their two solitary ships** ,
“ 但 仍然 , 尽管 强制 到 增加 这 围城 , 拥有 丢失的 他们的 二 孤 船舶 ,

“但是, 尽管被迫解除围攻, 失去了他们仅有的两艘船,

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈtaɪər][wʌnz] [mɔːr] [tuː; tə][məˈntriːɔːl] ,
and obliged to retire once more to Montreal ,
和 有义务 到 退休 一次 更多的 到 蒙特利尔 ,

于是不得不再次退休, 回到蒙特利尔。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][kəˈneɪdiːənz] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] .
the remaining handful of French soldiers and Canadians would not yield .
这 其余的 少数 的 法语 士兵 和 加拿大人 会 不是 屈服 .

剩下的少数法国士兵和加拿大人不肯投降。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdiːə] [ðɪːz] [læst] [dɪˈfendəz] [ʌv; əv][ˈkænədə] [siːmd] [ˈlɪtərəli]
Under the influence of a fixed idea these last defenders of Canada seemed literally
在下面 这 影响 的 一个 固定的 主意 这些 最后的 后卫 的 加拿大 似乎 字面上地

[tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [mæd] .
to have gone mad .
到 有 已消失 疯狂的 .

在某种固定观念的影响下, 这些加拿大最后的捍卫者似乎真的疯了。

[θriː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv][ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [səˈraʊndɪd] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈliːvaɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Three English armies of forty thousand men surrounded General Levis and his
三 英语 军队 的 四十 千 男人 包围 一般的 李维斯 和 他的

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][məˈntriːɔːl] .
three thousand six hundred soldiers who had taken refuge in Montreal .
三 千 六 百 士兵 WHO 有 已采取 避难所 在 蒙特利尔 .

三支英国军队, 共计四万人, 包围了在蒙特利尔避难的莱维斯将军和他三千六百名士兵。

[məˈntriːɔːl][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [taʊn] , [ˈhævɪŋ] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] ,
Montreal was an open town , having round it only a low wall ,
蒙特利尔 曾是 一个 打开 镇 , 拥有 圆形的 它 仅有的 一个 低的 墙 ,

蒙特利尔是一座开放的城市, 周围只有一堵低矮的城墙。

[əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .
originally intended to defend it from the attacks of the savages .
起初 故意的 到 保卫 它 从 这 攻击 的 这 野蛮人 .

最初的目的为了抵御野蛮人的袭击。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [dɪˈfens] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Of course all idea of defence was impossible .
的 课程 全部 主意 的 防御 曾是 不可能的 .

当然, 所有防御的想法都不可能实现。

[ˌvoʊdrɔɪ] [kənˈsentɪd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [kəˈpɪtʃuleɪt] .
Vaudreuil consented therefore to capitulate .
沃德勒伊 同意 所以 到 投降 .

因此, 沃德勒伊同意投降。

[bʌt; bət][ˈliːvaɪz] ,
But **Levis** ,
但 李维斯 ,

但是李维斯，

[ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈæmərst] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði]
indignant **at** **a** **clause** **in** **the** **capitulation** **in** **which** **General** **Amherst** **refused** **the**
愤怒 在 一个 条款 在 这 投降 在 哪个 一般的 阿默斯特 拒绝 这

[ˈɑːnərz] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk] [truːps] ,
honours **of** **war** **to** **his** **heroic** **troops** ,
荣誉 的 战争 到 他的 英勇 军队 ,

阿默斯特将军拒绝给予其英勇部队战争荣誉，这令他感到愤慨。

[wʊd] [nɑːt] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
would **not** **lay** **down** **his** **sword** ,
会 不是 躺 向下 他的 剑 ,

他不会放下他的剑，

[ænd; ænd][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈhelən] ;
and **retired** **with** **two** **thousand** **men** **to** **the** **Island** **of** **St** . **Helen** ;
和 退休 和 二 千 男人 到 这 岛 的 英石 . 海伦 ;

然后率领两千名士兵撤退到圣海伦岛；

[ænd; ænd][ˈoʊnli][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈfɔːrm(ə)] [kəˈmænd] [dɪd][hiː; hi][æt; ət][ləst] [ˈjiːld] ,
and **only** **upon** **the** **Governor** **Vaudreuil's** **formal** **command** **did** **he** **at** **last** **yield** ,
和 仅有的 之上 这 州长 - 正式的 命令 做过 他 在 最后的 屈服 ,

直到沃德勒伊总督正式下令，他才最终屈服。

[ænd; ænd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn] [sepˈtembər] 8th , - ,
and **laid** **down** **his** **arms** **on** **September** **8th** , **1760** ,
和 铺设 向下 他的 武器 在 九月 8th , - ,

并于1760年9月8日放下武器。

[ˌprəʊˈtest, ˈprəʊ-] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] , [huː] , [hiː; hi]
protesting **to** **the** **last** **against** **the** **treatment** **of** **the** **French** **troops** , **who** , **he**
抗议 到 这 最后的 反对 这 治疗 的 这 法语 军队 , WHO , 他

[dɪˈkleɪd] ,
declared ,
声明 ,

他至死都在抗议法国军队遭受的待遇，他宣称：

“ [ˈmerɪtɪd] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [məˈsjɜːr] [diː] [ˌvoʊdrɔɪ] , [ænd; ænd] [mɔːr] [ɪˈstiːm] [frʌm; frəm]
“ **merited** **more** **attention** **from** **Monsieur** **de** **Vaudreuil** , **and** **more** **esteem** **from**
“ 值得 更多的 注意力 从 先生 德 沃德勒伊 , 和 更多的 尊重 从

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈæmərst] .
General **Amherst** .
一般的 阿默斯特 .

“理应得到沃德勒伊先生的更多关注，以及阿默斯特将军的更多敬重。”

” [ðʌs] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [wɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,
“ **Thus** **this** **terrible** **war** , **which** **had** **caused** **such** **a** **fearful** **sacrifice** **of** **human** **life** ,
“ 因此 这 糟糕的 战争 , 哪个 有 导致 这样的 一个 可怕 牺牲 的 人类 生活 ,

“因此，这场可怕的战争造成了如此惨重的人员伤亡，

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [ˈsʌfərɪŋ] , [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and **such** **great** **suffering** , **was** **over** .
和 这样的 伟大的 痛苦 , 曾是 超过 .

如此巨大的苦难就此结束了。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [frentʃ] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈʃɪps] , [ænd; ænd] ,
The **unhappy** **French** **soldiers** **were** **sent** **on** **board** **English** **ships** , **and** ,
这 不开心 法语 士兵 是 发送 在 木板 英语 船舶 , 和 ,

那些不满的法国士兵被送上了英国船只，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tə'ɹɪfɪk] ['stɔ:rmz] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
in the midst of one of the most terrific storms on record ,
在 这 中间 的 一 的 这 最多 了不起 暴风雨 在 记录 ,
在有记录以来最猛烈的风暴之一中,

[beɪd] [ə'du:] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [soʊ] ['breɪvli] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] .
bade adieu to the land they had fought so bravely to retain for their own .
巴德 再见 到 这 土地 他们 有 战斗 所以 勇敢地 到 保持 为了 他们的 自己的 .
他们向自己英勇奋战才守住的土地告别。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n] [wɪt] , [æz; əz] [taɪm] [goʊz][ɑ:n] ,
But they left behind them a reputation which , as time goes on ,
但 他们 左边 在后面 他们 一个 名声 哪个 , 作为 时间 去 在 ,
但他们留下的名声, 随着时间的推移, 越来越令人难忘。

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɑ:r; ər] [si:n] [θru:] [ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [grəʊz] [ɪn] ['mæɡnɪtu:d] .
and events are seen through the halo of the past , grows in magnitude .
和 活动 是 已见 通过 这 光环 的 这 过去的, 生长 在 震级 .
透过过去的光环来看, 事件的规模会越来越大。

[ˈɪŋɡlənd] [hɜ:ɹ'self] [ˈɡlɔ:rɪz] [ɪn] ['hævɪŋ] ['væŋkwɪft] [sʌtʃ] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)lɪ] [dɪ'fendɜ:z] [ʌv; əv]
England herself glories in having vanquished such almost unconquerable defenders of
英格兰 她自己 荣耀 在 拥有 战败者 这样的 几乎 不可征服的 后卫 的
[ðə; ði][sɔɪl] ;
the soil ;
这 土壤 ;
英格兰自己也为战胜了这些几乎不可战胜的领土捍卫者而感到自豪;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌmɑ:nt'kɑ:m][laɪz][ɪn][noʊ] [ʌn'ɑ:nərd] [ɡreɪv] .
and their beloved General Montcalm lies in no unhonoured grave .
和 他们的 心爱 一般的 蒙卡尔姆 谎言 在 不 不光彩的 严重 .
他们敬爱的蒙卡尔姆将军也安葬于此, 享有崇高的荣誉。

[ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˌmɑ:njumənt][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [vɪk'tɔ:riəs] ['hɪroʊ] ,
In raising a monument to their own victorious Hero ,
在 提高 一个 纪念碑 到 他们的 自己的 胜利者 英雄 ,
在为他们自己的胜利英雄树立纪念碑时,

[ðə; ði] ['kɒŋkərəz] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['væŋkwɪft] ['hɪroʊ] .
the conquerors did not forget the great vanquished Hero .
这 征服者 做过 不是 忘记 这 伟大的 战败者 英雄 .
征服者们并没有忘记那位伟大的战败英雄。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [fer] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'bek] ,
Side by side they stand in the fair city of Quebec ,
边 经过 边 他们 站立 在 这 公平的 城市 的 魁北克 ,
他们并肩站在美丽的魁北克城里。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)lɪ] [di:dz] [ænd; ənd] ['spɑ:tləs] [feɪm] — “ [wʊlf] [ænd; ənd][ˌmɑ:nt'kɑ:m] .
telling of noble deeds and spotless fame — “ Wolfe and Montcalm .
讲述 的 高贵 契约 和 一尘不染 名声 — “ 沃尔夫 和 蒙卡尔姆 .
讲述高尚的事迹和无可指摘的名声——“沃尔夫和蒙卡尔姆。

[wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] [ðeɪ] [feɪst] [deθ] .
With courage they faced death .
和 勇气 他们 面对 死亡 .
他们勇敢地面对死亡。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz][ˌjuˈnaɪtɪd][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈɡlɔːri] , [ænd; ənd] [pɑːˈsterəti] [hæz; həz] [iˈrektɪd] [ðɪs]
History has united them in glory , and Posterity has erected this
历史 有 团结的 他们 在 荣耀 , 和 后人 有 竖立 这
[ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈmeməri] .
monument to their memory .
纪念碑 到 他们的 记忆 .

历史将他们凝聚在荣耀之中，后世为他们树立了这座纪念碑。

" [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈepɪtæf] , [fɔːr; fər][ˈnoʊb(ə)l][men] !
" A noble epitaph , for noble men !
" 一个 高贵 墓志铭 , 为了 高贵 男人 !

“为高尚的人所作的高尚墓志铭！ ”

[ˈrɑːbərts] & [ˈdʒæksən] , [ˈprintərz] , [ˈɡrɪmzbi] .
ROBERTS & JACKSON , PRINTERS , GRIMSBY .
罗伯茨 & 杰克逊 , 打印机 , 格里姆斯比 .

罗伯茨和杰克逊印刷厂，格里姆斯比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

